叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000001

2. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000002

3. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000003

4. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000004

5. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000005

6. 布兰布尔上校的沉默(the Silence Of Colonel Bramble) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第1/6页

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl]
THE **SILENCE** **OF** **COLONEL** **BRAMBLE**
这 沉默 的 上校 荆棘

布兰布尔上校的沉默

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv]
THE **SILENCE** **OF**
这 沉默 的

沉默

['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl]
COLONEL **BRAMBLE**
上校 荆棘

布兰布尔上校

[baɪ] ['ɑnˌdreɪ] ['mɔːrˌwɑː]
BY **ANDRÉ** **MAUROIS**
经过 安德烈 毛洛阿斯

作者：安德烈·毛罗伊斯

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **FRENCH**
翻译 从 这 法语

译自法语

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

[dʒɑːn] [leɪn] , [ðə; ði] ['bɔdli] [hed]
JOHN **LANE** **,** **THE** **BODLEY** **HEAD**
约翰 车道 , 这 博德利 头

约翰·莱恩，博德利出版社

[nuː] [jɔːk] : [dʒɑːn] [leɪn] ['kʌmpəni] -
NEW **YORK** **:** **JOHN** **LANE** **COMPANY** **MCMXIX**
新的 约克 : 约翰 车道 公司 -

纽约：约翰·莱恩公司 1919

['wɪljəm] ['klaʊz] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['lɪmɪtɪd] , ['lʌndən] [ænd; ənd] ['bɛkəlz] , ['ɪŋglənd] .
WILLIAM **CLOWES** **AND** **SONS** **,** **LIMITED** **,** **LONDON** **AND** **BECCLES** **,** **ENGLAND** **.**
威廉 克洛斯 和 儿子们 , 有限的 , 伦敦 和 贝克尔斯 , 英格兰 .

威廉·克洛斯父子公司，伦敦和贝克尔斯，英国。

[tuː; tə]
TO
到

到

[maɪ] [waɪf]
MY **WIFE**
我的 妻子

我的妻子

[ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl]
THE SILENCE OF COLONEL BRAMBLE
这 沉默 的 上校 荆棘

布兰布尔上校的沉默

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ðə; ði] ['haɪlənd] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ɪts][ˌredʒɪ'ment(ə)l]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] [ɪn][ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] ['flemɪʃ]
The Highland Brigade was holding its regimental boxing match in a fine old Flemish
这 高地 旅 曾是 保持 它是 团级 拳击 匹配 在 一个 美好的 老的 弗拉芒语
[bɑːrn][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['pɑːpərɪŋ] .
barn in the neighbourhood of Poperinghe .
谷仓 在 这 邻里 的 poperinghe .

高地旅在波佩林格附近一座漂亮的古老佛兰德斯谷仓里举行团级拳击比赛。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][gɑːt][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ]
At the end of the evening the general got on to a chair and , in a
在 这 结尾 的 这 晚上 这 一般的 得到 在 到 一个 椅子 和 , 在 一个
[klɪr] ,
clear ,
清除 ,

当晚结束时，将军坐到椅子上，清晰地说道：

['ɔːdəbl] [vɔɪs] , [sed] :
audible voice , said :
可听见的 嗓音 , 说 :

清晰可闻的声音说道：

" ['dʒent(ə)lmən] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] - [deɪ] [siːn] [sʌm; səm] ['eksələnt] ['faɪtɪŋ] ,
" Gentlemen , we have to - day seen some excellent fighting ,
" 先生们 , 我们 有 到 - 天 已见 一些 出色的 斗争 ,

“先生们，我们今天见证了一些精彩的战斗，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [sʌm; səm]['juːsf(ə)l]['lesnz; 'lesənz][fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr]
from which I think we may learn some useful lessons for the more
从 哪个 我 思考 我们 可能 学习 一些 有用 课程 为了 这 更多的
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kɑːntest] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ʃɔːrtli] [rɪ'zuːm] ;
important contest that we shall shortly resume ;
重要的 竞赛 那 我们 将 不久 恢复 ;

我认为我们可以从中吸取一些有用的经验教训，以便我们很快继续进行更重要的比赛；

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] ['hedz] , [wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ['oʊpən] ,
we must keep our heads , we must keep our eyes open ,
我们 必须 保持 我们的 头部 , 我们 必须 保持 我们的 眼睛 打开 ,

我们必须保持冷静，我们必须睁大眼睛。

[wiː; wi][mʌst; məst][hɪt] ['seldəm] [bʌt; bət][hɪt][hɑːrd] , [ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [faɪt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['fɪnɪʃ] .
we must hit seldom but hit hard , and we must fight to a finish .
我们 必须 打 很少 但 打 难的 , 和 我们 必须 斗争 到 一个 结束 .

我们应该少出手，但每次出手都要全力以赴，而且必须战斗到最后一刻。

" [θriː] [tʃɪrz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][bɑːrn] [ʃeɪk] .
" Three cheers made the old barn shake .
" 三 干杯 制成 这 老的 谷仓 摇 .

三声欢呼震得老谷仓都摇晃起来。

[ðə; ði]['moʊtɚz] [pɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .
The motors purred at the door .
这 电机 咕噜咕噜 在 这 门 .

门上的马达发出轻柔的嗡嗡声。

['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] , ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'tɜːrprətər] , [aʊɜˑɛl] ,

Colonel	**Bramble**	**,**	**Major**	**Parker**	**and**	**the**	**French**	**interpreter**	**,**	**Aurelle**	**,**
上校	荆棘	,	主要的	帕克	和	这	法语	翻译	,	奥雷尔	,

布兰布尔上校、帕克少校和法国翻译奥雷尔

[went] [ɑːn] [fʊt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bilits] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][hɑːps][ænd; ənd] ['biːtruːt] [fiːldz] .

went	**on**	**foot**	**to**	**their**	**billets**	**among**	**the**	**hops**	**and**	**beetroot**	**fields**	**.**
去	在	脚	到	他们的	坯料	之中	这	酒花	和	甜菜根	字段	.

他们步行前往位于啤酒花和甜菜田中的营地。

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['neɪʃ(ə)n] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] .

"	**We**	**are**	**a**	**curious**	**nation**	**,**	**"**	**said**	**Major**	**Parker**	**.**
"	我们	是	一个	好奇的	国家	,	"	说	主要的	帕克	.

“我们是一个充满好奇心的民族，”帕克少校说道。

" [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [ɪn][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz]

"	**To**	**interest**	**a**	**Frenchman**	**in**	**a**	**boxing**	**match**	**you**	**must**	**tell**	**him**	**that**	**his**
"	到	兴趣	一个	法国人	在	一个	拳击	匹配	你	必须	告诉	他	那	他的

['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] [ɪz][æt; ət] [steɪk] .

national	**honour**	**is**	**at**	**stake**	**.**
国家的	荣誉	是	在	赌注	.

“要想让一个法国人对拳击比赛感兴趣，你必须告诉他，他的国家荣誉岌岌可危。”

[tuː; tə] ['ɪntrəst] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪn][ə; eɪ][wɔːr][juː; jʊ] [niːd] ['oʊnli] [sə'dʒest] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd]

To	**interest**	**an**	**Englishman**	**in**	**a**	**war**	**you**	**need**	**only**	**suggest**	**that**	**it**	**is**	**a**	**kind**
到	兴趣	一个	英国人	在	一个	战争	你	需要	仅有的	建议	那	它	是	一个	种类

[ʌv; əv][ə; eɪ]['bɑːksɪŋ] [mætʃ] .

of	**a**	**boxing**	**match**	**.**
的	一个	拳击	匹配	.

要让英国人对战争感兴趣，你只需要暗示战争就像一场拳击比赛。

[tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [hʌn] [ɪz][ə; eɪ][bɑːr'beriən] , [wiː; wi] [ə'griː] [pə'laɪtli] ,

Tell	**us**	**that**	**the**	**Hun**	**is**	**a**	**barbarian**	**,**	**we**	**agree**	**politely**	**,**
告诉	我们	那	这	匈奴	是	一个	野蛮人	,	我们	同意	礼貌地	,

如果您说匈奴人是野蛮人，我们会礼貌地表示同意。

[bʌt; bət] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][bæd] ['spɔːrtsmən] [ænd; ənd][juː; jʊ] [raʊz] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] . "

but	**tell**	**us**	**that**	**he**	**is**	**a**	**bad**	**sportsman**	**and**	**you**	**rouse**	**the**	**British**	**Empire**	**.**	**"**
但	告诉	我们	那	他	是	一个	坏的	运动员	和	你	唤醒	这	英国	帝国	.	"

但如果你说他是个不称职的运动员，你就会激起大英帝国的愤怒。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [hʌnz] [fɔːlt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['sædli] ,

"	**It**	**is**	**the**	**Hun's**	**fault**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**sadly**	**,**
"	它	是	这	匈奴的	过错	,	"	说	这	上校	令人遗憾的是	,

“都是匈奴人的错，”上校悲伤地说。

" [ðæt] [wɔːr][ɪz][noʊ] [lɔːŋgər][ə; eɪ]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [geɪm] . "

"	**that**	**war**	**is**	**no**	**longer**	**a**	**gentleman's**	**game**	**.**	**"**
"	那	战争	是	不	更长	一个	绅士的	游戏	.	"

“那场战争不再是绅士的游戏了。”

" [wiː; wi] ['nevər] [ɪ'mædʒɪnd] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ðæt] [sʌtʃ] [kædz] [ɪg'zɪstɪd] .

"	**We**	**never**	**imagined**	**,**	**"**	**continued**	**the**	**major**	**,**	**"**	**that**	**such**	**cads**	**existed**	**.**
"	我们	绝不	想象	,	"	持续	这	主要的	,	"	那	这样的	卡德斯	存在	.

“我们从未想过，”少校继续说道，“竟然有这样的无赖存在。”

['bɑːmɪŋ] ['oʊpən] [taʊnz] [ɪz] ['nɪrli] [æz; əz] [ʌn'pɑːrdnəbl] [æz; əz] ['fɪʃɪŋ] [fɔːr; fər] [traʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Bombing	**open**	**towns**	**is**	**nearly**	**as**	**unpardonable**	**as**	**fishing**	**for**	**trout**	**with**	**a**
轰炸	打开	城镇	是	几乎	作为	不可饶恕的	作为	钓鱼	为了	鳟鱼	和	一个

[wɜːrm] ,

worm	**,**
蠕虫	,

轰炸未设防城镇几乎和用蚯蚓钓鳟鱼一样不可饶恕。

[ɔːr] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ][fɑːks] . "
or **shooting** **a** **fox** **.** **"**
或者 射击 一个 狐狸 . "

或者射杀一只狐狸。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [ɪg'zædʒəreɪt] , ['pɑːkə] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kɑːmli] .
" **You** **must** **not** **exaggerate** **,** **Parker** **,** **"** **said** **the** **colonel** **calmly** **.**
" 你 必须 不是 夸大 , 帕克 , " 说 这 上校 平静地 .

“帕克，你千万不要夸大其词，”上校平静地说。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] [jet] .
" **They** **are** **not** **as** **bad** **as** **that** **yet** **.**
" 他们 是 不是 作为 坏的 作为 那 然而 .

“他们的情况还没有那么糟糕。”

" [ðen] [hiː; hi] [æskt] [aʊɜ-ɛl] [pə'laɪtli] [ɪf] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ][hæd; həd] [ə'mjuːzd] [hɪm; ɪm] .
" **Then** **he** **asked** **Aurelle** **politely** **if** **the** **boxing** **had** **amused** **him** **.**
" 然后 他 问 奥雷尔 礼貌地 如果 这 拳击 有 觉得好笑 他 .

然后他礼貌地问奥雷尔，拳击比赛是否让他感到有趣。

" [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [əd'maɪəd] , [sɜːr] , [ðə; ði] ['spɔːrtɪŋ] ['dɪsəplɪn] [ʌv; əv][jʊr; jər] [men] .
" **I** **particularly** **admired** **,** **sir** **,** **the** **sporting** **discipline** **of** **your** **men** **.**
" 我 特别 钦佩 , 先生 , 这 体育 纪律 的 你的 男人 .

“先生，我尤其欣赏您队员们的体育精神。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bɑːksɪŋ][ðə; ði] ['haɪˌlændɜ-z] [bɪ'heɪvd] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] [tʃɜːrtʃ] . "
During **the** **boxing** **the** **Highlanders** **behaved** **as** **if** **they** **were** **in** **church** **.** **"**
期间 这 拳击 这 高地人 表现 作为 如果 他们 是 在 教会 . "

拳击比赛中，高地人的表现就像在教堂里一样。

" [ðə; ði] [truː] ['spɔːrtɪŋ] ['spɪrɪt][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɪ'lɪdʒəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]
" **The** **true** **sporting** **spirit** **has** **always** **something** **religious** **about** **it** **,** **"** **said** **the**
" 这 真的 体育 精神 有 总是 某物 宗教 关于 它 , " 说 这
['meɪdʒər] .
major **.**
主要的 .

“真正的体育精神总是带有某种宗教色彩，”这位少校说道。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['fʊtbɔːl] [tiːm] ['vɪzɪtɪd] ['ɪŋgləndˌ] ,
" **A** **few** **years** **ago** **when** **the** **New** **Zealand** **football** **team** **visited** **England** **,**
" 一个 很少 年 前 什么时候 这 新的 新西兰 足球 团队 到访 英格兰 ,

几年前，新西兰足球队访问英格兰时，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [mætʃ] [biːt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tiːmz] ,
and **from** **the** **first** **match** **beat** **the** **English** **teams** **,**
和 从 这 第一的 匹配 打 这 英语 团队 ,

从第一场比赛开始就击败了英格兰队，

[ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz][æz; əz] [ˌʌp'set][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] [ðɪs] [wɔːr] .
the **country** **was** **as** **upset** **as** **if** **we** **had** **lost** **this** **war** **.**
这 国家 曾是 作为 沮丧的 作为 如果 我们 有 丢失的 这 战争 .

全国上下都像输掉这场战争一样沮丧。

['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [treɪnz] [went] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['feɪsɪz] .
Every **one** **in** **the** **streets** **and** **trains** **went** **about** **with** **long** **faces** **.**
每一个 一 在 这 街道 和 火车 去 关于 和 长的 面孔 .

街上和火车上的人都愁眉苦脸的。

[ðen] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝz] [biːt] ['skɑːtlənd] , [ðen] ['aɪərlənd] ; [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [hæd; həd]

Then	the	New	Zealanders	beat	Scotland	,	then	Ireland	;	the	end	of	the	world	had
然后	这	新的	新西兰人	打	苏格兰	,	然后	爱尔兰	;	这	结尾	的	这	世界	有

[kʌm] !

come	!
来	!

然后新西兰人击败了苏格兰人，又击败了爱尔兰人；世界末日到了！

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ðə; ði] [welʃ] .

However	,	there	remained	the	Welsh	.
然而	,	那里	剩余	这	威尔士语	.

然而，威尔士人仍然存在。

[ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mætʃ] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['pɝːsənz] [ɑːn] [ðə; ði]

On	the	day	of	the	match	there	were	one	hundred	thousand	persons	on	the
在	这	天	的	这	匹配	那里	是	一	百	千	人	在	这

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

比赛当天，现场有十万人。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ɑːr; ər] ['diːpli] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər] ['næʃ(ə)nəl] ['ænθəm] , -

You	know	that	the	Welsh	are	deeply	religious	and	that	their	national	anthem	,	'
你	知道	那	这	威尔士语	是	深	宗教	和	那	他们的	国家的	国歌	,	-

[lænd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] ,

Land	of	our	Fathers	,
土地	的	我们的	父亲们	,

你知道威尔士人信仰虔诚，他们的国歌是《我们祖先的土地》，

- [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [prer] .

'	is	also	a	prayer	.
-	是	还	一个	祷告	.

这也是一种祈祷。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [tiːmz] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [hoʊl] [kraʊd] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ɪg'zɔːltɪd] [ænd; ənd]

When	the	two	teams	arrived	the	whole	crowd	,	men	and	women	,	exalted	and
什么时候	这	二	团队	到达的	这	所有的	人群	,	男人	和	女性	,	崇高	和

['kɑːnfɪdənt] ,

confident	,
自信的	,

当两队到达时，所有观众，无论男女，都兴奋而自信。

[sæŋ] [ðɪs] [hɪm] [tuː; tə] [gɑːd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] ['ziːləndɝz] [wɜːr; wər] ['biːtn]

sang	this	hymn	to	God	before	the	battle	,	and	the	New	Zealanders	were	beaten
唱	这	圣歌	到	上帝	前	这	战斗	,	和	这	新的	新西兰人	是	被打败

.

:
.

战前，他向上帝唱了这首赞美诗，结果新西兰人战败了。

[ɑː] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] ! "

Ah	,	we	are	a	great	nation	!	"
啊	,	我们	是	一个	伟大的	国家	!	"

啊，我们是一个伟大的国家！

" [ɪn'diːd] , [jes] , " [sed] [aʊɝəl] , [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] , " [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪʃ(ə)n] .

"	Indeed	,	yes	,	"	said	Aurelle	,	quite	overcome	,	"	you	are	a	great	nation	.
"	的确	,	是的	,	"	说	奥雷尔	,	相当	克服	,	"	你	是	一个	伟大的	国家	.

“的确如此，”奥雷尔激动地说，“你们是一个伟大的国家。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['saɪləns] ,

"	He	added	,	after	a	moment's	silence	,
"	他	额外	,	后	一个	瞬间	沉默	,

片刻沉默后，他补充道：

" [bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [kwaɪt] [raɪt] [dʒʌst] [naʊ] [wen] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kjʊriəs]

"	But	you	were	also	quite	right	just	now	when	you	said	you	were	a	curious
"	但	你	是	还	相当	正确的	只是	现在	什么时候	你	说	你	是	一个	好奇的

['neɪʃ(ə)n][ɪn][sʌm; səm] [θɪŋz] ,

nation	in	some	things	,
国家	在	一些	事物	,

“但你刚才说的也很有道理，你们在某些方面确实是一个奇特的民族。”

[ænd; ənd][jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [əs'tɔniʃiz] [ˌjuː 'es] ['sʌmtaɪmz] .

and	your	opinion	of	people	astonishes	us	sometimes	.
和	你的	观点	的	人们	令人惊讶	我们	有时	.

你对人的看法有时让我们感到惊讶。

[juː; jʊ] [seɪ] , - [braʊn] [lʊks] [æn; ən] ['ɪdiət] , [bʌt; bət] ['hiːz] [nɑːt] , [hiː; hi] [pleɪd] ['krɪkɪt] [fɔːr; fər] ['esɪks] . -

You	say	,	'	Brown	looks	an	idiot	,	but	he's	not	,	he	played	cricket	for	Essex	.	'
你	说	,	-	棕色的	看起来	一个	笨蛋	,	但	他是	不是	,	他	玩	蟋蟀	为了	埃塞克斯	.	-

你说，“布朗看起来像个傻瓜，但他不是，他曾代表埃塞克斯郡打板球。”

[ɔːr] , - [æt; ət] ['iːtn] [wiː; wi] [tʊk] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fuːl] , [bʌt; bət][æt; ət]['ɑːksfərd][hiː; hi] [sər'praɪzd]

Or	,	'	At	Eton	we	took	him	for	a	fool	,	but	at	Oxford	he	surprised
或者	,	-	在	伊顿公学	我们	采取	他	为了	一个	傻子	,	但	在	牛津	他	惊讶

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

或者，“在伊顿公学，我们把他当傻瓜看待；但在牛津大学，他却让我们刮目相看。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz]

Do	you	know	he	is
做	你	知道	他	是

你知道他是吗?

[plʌs] [fɔːr] [æt; ət] [gɑːlf] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ði] [haɪ] [dʒʌmp] ? - "

plus	four	at	golf	,	and	won	the	high	jump	?	'	"
加	四	在	高尔夫球	,	和	韩元	这	高的	跳	?	-	"

高尔夫球打了四杆，还赢得了跳高比赛?

" [wel] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Well	?	"	said	the	colonel	.
"	出色地	?	"	说	这	上校	.

“怎么样？”上校问道。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] ['klevərnəs] — — "

"	Don't	you	think	,	sir	,	that	cleverness	—	—	"
"	不	你	思考	,	先生	,	那	聪明才智	—	—	"

“先生，您不觉得这种聪明才智——”

" [aɪ] [heɪt] ['klevər] ['piːp(ə)l] — — [oʊ] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - . "

"	I	hate	clever	people	—	—	Oh	,	I	beg	your	pardon	,	messiou	.	"
"	我	恨	聪明的	人们	—	—	哦	,	我	求	你的	赦免	,	-	.	"

“我讨厌聪明人——哦，对不起，梅西欧。”

" [ðæts] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	That's	very	kind	of	you	,	sir	,	"	said	Aurelle	.
"	那就是	非常	种类	的	你	,	先生	,	"	说	奥雷尔	.

“先生，您真是太好了，”奥雷尔说道。

" [glæd][juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] , " [grauld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

"	Glad	you	take	it	like	that	,	"	growled	the	colonel	into	his	moustache	.
"	高兴的	你	拿	它	喜欢	那	,	"	咆哮	这	上校	进入	他的	胡子	.

“很高兴你这么想，”上校对着他的胡子低声咆哮道。

[hiː; hi] [spoʊk] ['seldəm] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [ʃɔːrt] ['sentənsɪz] ,

He	spoke	seldom	and	always	in	short	sentences	,
他	辐	很少	和	总是	在	短的	句子	,

他很少说话，而且总是说简短的句子。

[bʌt; bət] [aʊɝɛl] [hæd; həd] [lɜːrnt] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [hɪz; ɪz][draɪ][ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['hjuːmər] [ænd; ənd]

but	Aurelle	had	learnt	to	appreciate	his	dry	and	vigorous	humour	and
但	奥雷尔	有	学会了	到	欣赏	他的	干燥	和	蓬勃	幽默	和

[ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [smaɪl] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n] [lɪt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] ['kaʊntənəns] .

the	charming	smile	which	often	lit	up	his	rugged	countenance	.
这	迷人	微笑	哪个	经常	点燃	向上	他的	崎岖	面容	.

但奥雷尔已经学会欣赏他那冷幽默和充满活力的幽默感，以及他那常常照亮他粗犷面容的迷人笑容。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ][faɪnd] [jɔːr'self] , [aʊɝɛl] , " [went] [ɑːn]['meɪdʒər] ['pɑːkə] , " [ðæt] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪz]

"	But	don't	you	find	yourself	,	Aurelle	,	"	went	on	Major	Parker	,	"	that	intelligence	is
"	但	不	你	寻找	你自己	,	奥雷尔	,	"	去	在	主要的	帕克	,	"	那	智力	是

['oʊvər] - ['estɪmeɪtɪd] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ?

over	-	estimated	with	you	?
超过	-	估计的	和	你	?

“但是奥雷尔，”帕克少校继续说道，“你不觉得别人高估了你的智力吗？”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][bɑːks][ðæn; ðən] [haʊ] [tuː; tə] [raɪt] .

It	is	certainly	more	useful	to	know	how	to	box	than	how	to	write	.
它	是	当然	更多的	有用	到	知道	如何	到	盒子	比	如何	到	写	.

学会拳击肯定比学会写作更有用。

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] ['iːtn] [tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['lɜːrnɪŋ] ?

You	would	like	Eton	to	go	in	for	nothing	but	learning	?
你	会	喜欢	伊顿公学	到	去	在	为了	没有什么	但	学习	?

你希望伊顿公学除了学习之外什么都不做吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [laɪk] ['æskɪŋ] [ə; eɪ] ['treɪnər] [ʌv; əv] ['reɪshɔːrs] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['sɜːrkəs] ['hɔːrsɪz] .

It	is	just	like	asking	a	trainer	of	racehorses	to	be	interested	in	circus	horses	.
它	是	只是	喜欢	问	一个	教练	的	赛马	到	是	感兴趣的	在	马戏团	马匹	.

这就像要求赛马训练员对马戏团的马感兴趣一样。

[wiː; wi][dəunt][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [lɜːrn] , [bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [soʊkt] [ɪn][ðə; ði]['predʒudisiz][ʌv; əv]

We	don't	go	to	school	to	learn	,	but	to	be	soaked	in	the	prejudices	of
我们	不	去	到	学校	到	学习	,	但	到	是	浸泡过	在	这	偏见	的

['aʊər; ɑːr] [klæs] ,

our	class	,
我们的	班级	,

我们去学校不是为了学习，而是为了沉浸在我们阶层的偏见之中。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['juːsləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

without	which	we	should	be	useless	and	unhappy	.
没有	哪个	我们	应该	是	无用	和	不开心	.

没有它，我们将一无是处，痛苦不堪。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ] ['pəːʃənz] [he'rɔdətəs] [tɔːks] [ə'baʊt] ,

We	are	like	the	young	Persians	Herodotus	talks	about	,
我们	是	喜欢	这	年轻的	波斯人	希罗多德	会谈	关于	,

我们就像希罗多德笔下的年轻波斯人一样，

[huː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ʌv; əv] ['twenti] ['oʊnli] [lɜːrnt] [θriː] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] : [tuː; tə] [raɪd] ,

who	up	to	the	age	of	twenty	only	learnt	three	sciences	:	to	ride	,
WHO	向上	到	这	年龄	的	二十	仅有的	学会了	三	科学	:	到	骑	,

直到二十岁，他只学过三门科学：骑马、

[tuː; tə] [ʃuːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . "

to	shoot	and	to	tell	the	truth	.	"
到	射击	和	到	告诉	这	真相	.	"

开枪，并说出真相。

" [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [bʌt; bət][dʒʌst] [siː] , ['meɪdʒər] , [haʊ] [ˌɪnkən'sɪstənt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

"	That	may	be	,	"	said	Aurelle	,	"	but	just	see	,	major	,	how	inconsistent	you	are	.
"	那	可能	是	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	只是	看	,	主要的	,	如何	不一致	你	是	.

“也许是这样，”奥雷尔说，“但是你看，少校，你有多么前后矛盾。”

[juː; jʊ] [dɪ'spaɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kwoʊt] [he'rɔdətəs] .

You	despise	learning	and	you	quote	Herodotus	.
你	鄙视	学习	和	你	引用	希罗多德	.

你鄙视学习，却引用希罗多德的话。

['betər] [stɪl] ,

Better	still	,
更好的	仍然	,

更好的是，

[aɪ] [kɔːt] [juː; jʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['zenəfən; -fɔn][ɪn]

I	caught	you	the	other	day	in	the	act	of	reading	a	translation	of	Xenophon	in
我	捕捉	你	这	其他	天	在	这	行为	的	阅读	一个	翻译	的	色诺芬	在

[jʊr; jər] [dʌg] - [aʊt] .

your	dug	-	out	.
你的	挖	-	出去	.

前几天我撞见你躲在你的地洞里读色诺芬的译作。

['veri] [fjuː] ['frentʃmən] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] — — "

Very	few	Frenchmen	,	I	assure	you	—	—	"
非常	很少	法国人	,	我	保证	你	—	—	"

我向你保证，很少有法国人——”

" [ðæts] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .

"	That's	quite	different	,	"	said	the	major	.
"	那就是	相当	不同的	,	"	说	这	主要的	.

“那完全不同，”少校说。

" [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd]['roʊmənz] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es] , [nɑːt][æz; əz]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv] ['stʌdi] , [bʌt; bət][æz; əz]

"	The	Greeks	and	Romans	interest	us	,	not	as	objects	of	study	,	but	as
"	这	希腊人	和	罗马书	兴趣	我们	,	不是	作为	对象	的	学习	,	但	作为

['ænsestərz] [ænd; ənd] ['spɔrtsmɪn] .

ancestors	and	sportsmen	.
祖先	和	运动员	.

“我们之所以对希腊人和罗马人感兴趣，不是因为他们是研究对象，而是因为他们是我们的祖先和运动员。”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ðə; ði][də'rekt] ['ɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [moʊd] [ʌv; əv] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	the	direct	heirs	of	the	mode	of	life	of	the	Greeks	and	of	the
我们	是	这	直接的	继承人	的	这	模式	的	生活	的	这	希腊人	和	的	这

['roʊmən]['empaɪər] .

Roman	Empire	.
罗马	帝国	.

我们是古希腊和古罗马帝国生活方式的直接继承者。

['zenəfən; -fɔn] [ə'mjuːz] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] ,

Xenophon	amuses	me	because	he	is	a	perfect	type	of	the	English	gentleman	,
色诺芬	娱乐	我	因为	他	是	一个	完美的	类型	的	这	英语	绅士	,

色诺芬让我觉得很有趣，因为他是典型的英国绅士。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] ['stɔːriz] , [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] ['bætlz] .

with	his	hunting	and	fishing	stories	,	and	descriptions	of	battles	.
和	他的	打猎	和	钓鱼	故事	,	和	描述	的	战斗	.

他讲述了自己的狩猎和钓鱼故事，以及战斗描述。

[wen] [aɪ] [riːd] [ɪn]['sisərəu] : - ['skænd(ə)l][ɪn][ðə; ði][kə'loʊniəl] ['ɑːfɪs] .

When	I	read	in	Cicero	:	'	Scandal	in	the	Colonial	Office	.
什么时候	我	读	在	西塞罗	:	-	丑闻	在	这	殖民	办公室	.

当我读到西塞罗的著作《殖民地事务部的丑闻》时，我感到震惊。

[greɪv] [ˌækjuːˈzeɪʃənz] [ə'genst] [sɜːr]['mɑːrkəs]['væroʊ] , ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] ['sisili] ,

Grave	accusations	against	Sir	Marcus	Varro	,	Governor	-	General	of	Sicily	,
严重	指控	反对	先生	马库斯	瓦罗	,	州长	-	一般的	的	西西里岛	,

对西西里总督马库斯·瓦罗爵士的严重指控

- [juː; jʊ][kæn; kən] [wel] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [laɪk] [oʊld]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] .

'	you	can	well	understand	that	that	sounds	to	me	like	old	family	history	.
-	你	能	出色地	理解	那	那	声音	到	我	喜欢	老的	家庭	历史	.

你应该能理解，这听起来像是很久以前的家族史。

[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz][jʊr; jər][ˌælsi'baiədiːz] , [preɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɪnstən] ['tʃəːtʃil] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]

And	who	was	your	Alcibiades	,	pray	,	but	a	Winston	Churchill	,	without	the
和	WHO	曾是	你的	阿尔西比亚德斯	,	祈祷	,	但	一个	温斯顿	丘吉尔	,	没有	这

[hæts] ?

hats	?
帽子	?

那么，你口中的阿尔西比亚德斯是谁呢？不就是个没戴帽子的温斯顿·丘吉尔吗？

" [ðə; ði] ['siːnəri] [raʊnd] [ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] : [ðə; ði] [mɒn] ['di'i'es][kæts] , [ðə; ði] [mɒn]

"	The	scenery	round	them	was	very	picturesque	:	the	Mont	des	Cats	,	the	Mont
"	这	风景	圆形的	他们	曾是	非常	如画	:	这	蒙特	德斯	猫	,	这	蒙特

[ruːʒ] ,

Rouge	,
胭脂	,

“他们周围的景色非常优美：猫山、红山，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɒn] [nwɑːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['freɪmwɜːrk] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hevi] , ['moʊʃnləs] [klaʊdz] [ʌv; əv]

and	the	Mont	Noir	made	a	framework	for	the	heavy	,	motionless	clouds	of
和	这	蒙特	黑色电影	制成	一个	框架	为了	这	重的	,	静止不动	云	的

[æn; ən][oʊld] [dʌtʃ] ['peɪntɪŋ] .

an	old	Dutch	painting	.
一个	老的	荷兰语	绘画	.

黑山为一幅古老的荷兰画作中沉重、静止的云朵构成了一个框架。

[ðə; ði] ['pesnts] - ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['weðər] - ['biːtn] , [θætʃt] [ruːfs] ['feɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

The	peasants	'	houses	with	their	weather	-	beaten	,	thatched	roofs	faded	into	the
这	农民	-	房屋	和	他们的	天气	-	被打败	,	茅草屋顶	屋顶	褪色	进入	这

[səˈraʊndɪŋ] [fiːldz] ;

surrounding	fields	;
周围	字段	;

农舍的茅草屋顶饱经风霜，渐渐融入周围的田野之中；

[ðer; ðər] [dʌl] [wɔːlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [kleɪ] .

their	dull	walls	had	turned	the	colour	of	yellow	clay	.
他们的	乏味的	墙壁	有	转向	这	颜色	的	黄色的	黏土	.

它们原本暗淡的墙壁变成了黄色黏土的颜色。

[ðə; ði] [greɪ] ['ʃʌtər] ['bɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [griːn] [strʌk] [ðə; ði]['oʊnli]['vɪvɪd][ænd; ənd]['hjuːmən][noʊt][ɪn]

The	grey	shutters	bordered	with	green	struck	the	only	vivid	and	human	note	in
这	灰色的	百叶窗	带边框	和	绿色的	击	这	仅有的	生动	和	人类	笔记	在

[ðɪs] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

this	kingdom	of	the	earth	.
这	王国	的	这	地球	.

在这片人间王国里，只有镶着绿边的灰色百叶窗带来了一丝鲜活的人性气息。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pɔɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [keɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [maɪn]['kreɪtər] ; [bʌt; bət]['meɪdʒər] ['paːkə] ,

The	colonel	pointed	with	his	cane	to	a	new	mine	crater	;	but	Major	Parker	,
这	上校	尖	和	他的	甘蔗	到	一个	新的	矿	火山口	;	但	主要的	帕克	,

上校用手杖指着一个新的矿坑；但是帕克少校，

['stɪkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['sʌbdʒekt] :

sticking	to	his	point	,	went	on	with	his	favourite	subject	:
粘性	到	他的	观点	,	去	在	和	他的	最喜欢的	主题	:

他坚持己见，继续谈论他最喜欢的话题：

" [ðə; ði] ['gretɪst] ['sɜːrvɪs] [wɪtʃ] [spɔːrt][hæz; həz] ['rendərd] [ˌjuː 'es][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [seɪvd] [ˌjuː 'es]

"	The	greatest	service	which	sport	has	rendered	us	is	that	it	has	saved	us
"	这	最	服务	哪个	运动	有	渲染	我们	是	那	它	有	已保存	我们

[frʌm; frəm] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['kʌltʃər] .

from	intellectual	culture	.
从	知识分子	文化	.

体育带给我们最大的好处就是让我们免于沉溺于知识文化。

['lʌkɪli] [wʌn] ['hæznt] [taɪm] [fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] , [ænd; ənd] [gɑːlf] [ænd; ənd] ['tenɪs] [kʌt] [aʊt] ['riːdɪŋ] .

Luckily	one	hasn't	time	for	everything	,	and	golf	and	tennis	cut	out	reading	.
幸运的是	一	还没有	时间	为了	一切	,	和	高尔夫球	和	网球	切	出去	阅读	.

幸好人不可能事事都做，打高尔夫和网球就占用了阅读的时间。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['stuːpɪd] — — "

We	are	stupid	—	—	"
我们	是	愚蠢的	—	—	"

我们真愚蠢——"

" ['nɑːnsens] , ['meɪdʒər] ! " [sed] [aʊɝɛl] .

"	Nonsense	,	major	!	"	said	Aurelle	.
"	废话	,	主要的	!	"	说	奥雷尔	.

"胡说，少校！"奥雷尔说道。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['stuːpɪd] , " [ɪm'fætɪkli] [rɪ'piːtɪd] ['meɪdʒər] ['paːkə] , [huː] [heitid] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid]

"	We	are	stupid	,	"	emphatically	repeated	Major	Parker	,	who	hated	being	contradicted
"	我们	是	愚蠢的	,	"	强调地	重复	主要的	帕克	,	WHO	憎恨	存在	矛盾

,

,

,

"我们真是愚蠢，"帕克少校斩钉截铁地重复道，他最讨厌别人反驳他。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['æset] .

"	and	it	is	a	great	asset	.
"	和	它	是	一个	伟大的	资产	.

"这是一笔巨大的财富。"

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn]['deɪndʒər][wiː; wi][dəunt] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dəunt] [rɪ'flekt] ;

When	we	are	in	danger	we	don't	notice	it	,	because	we	don't	reflect	;
什么时候	我们	是	在	危险	我们	不	注意	它	,	因为	我们	不	反映	;

当我们身处危险之中时，我们往往察觉不到，因为我们没有反思；

[soʊ][wiː; wi] [kiːp] [kuːl] [ænd; ənd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnər] . "

so	we	keep	cool	and	come	out	of	it	nearly	always	with	honour	.	"
所以	我们	保持	凉爽的	和	来	出去	的	它	几乎	总是	和	荣誉	.	"

所以我们保持冷静，几乎总能体面地脱身。

" ['ɔːlweɪz] , " [ə'mendid] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [skɑːtʃ] ['kɜːrtnəs] .

"	Always	,	"	amended	Colonel	Bramble	with	his	Scotch	curtness	.
"	总是	,	"	修订版	上校	荆棘	和	他的	苏格兰威士忌	简略	.

"总是如此，"布兰布尔上校用他那苏格兰式的简短语气补充道。

[ænd; ənd] [aʊɝɛl] , ['hɑːpɪŋ] ['ædʒaɪlɪ]['oʊvər][ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [rʌts] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðiːz] [tuː]

And	Aurelle	,	hopping	agilely	over	the	enormous	ruts	by	the	side	of	these	two
和	奥雷尔	,	跳跃	敏捷地	超过	这	巨大的	车辙	经过	这	边	的	这些	二

[gə'laɪəθ] ,

Goliaths	,
歌利亚	,

而奥雷尔则敏捷地跳过这两个巨人身旁巨大的车辙，

['riːəlaɪzd] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən]['evər] [ðæt] [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [end] [wel] .

realized	more	clearly	than	ever	that	this	war	would	end	well	.
已实现	更多的	清楚地	比	曾经	那	这	战争	会	结尾	出色地	.

我比以往任何时候都更清楚地意识到，这场战争终将以好的结果告终。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	三

第二章

" [klɪr] [ðə; ði] ['teɪbl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] .

"	Clear	the	table	,	"	said	Colonel	Bramble	to	the	orderlies	.
"	清除	这	桌子	,	"	说	上校	荆棘	到	这	勤杂工	.

“收拾桌子，”布兰布尔上校对勤务兵们说。

" [brɪŋ] [ðə; ði] [rʌm] , [ə; eɪ] ['lemən] , [sʌm; səm] ['ʃʊgər] [ænd; ənd][hɑːt]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [kiːp] [sʌm; səm]

"	Bring	the	rum	,	a	lemon	,	some	sugar	and	hot	water	,	and	keep	some
"	带来	这	朗姆酒	,	一个	柠檬	,	一些	糖	和	热的	水	,	和	保持	一些

[mɔːr] ['bɔɪlɪŋ] .

more	boiling	.
更多的	沸腾	.

“把朗姆酒、柠檬、一些糖和热水拿来，再煮一些。”

[ðen] [tel] [maɪ]['bætmən][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['græməfoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv] ['rekərdz] .

Then	tell	my	batman	to	give	me	the	gramophone	and	the	box	of	records	.
然后	告诉	我的	蝙蝠侠	到	给	我	这	留声机	和	这	盒子	的	记录	.

然后告诉我的蝙蝠侠把留声机和那盒唱片给我。

" [ðɪs] ['græməfoʊn] , [ə; eɪ] [gɪft] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk][oʊld]['leɪdi] ,

"	This	gramophone	,	a	gift	to	the	Highlanders	from	a	very	patriotic	old	lady	,
"	这	留声机	,	一个	礼物	到	这	高地人	从	一个	非常	爱国	老的	女士	,

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [praɪd] .

was	the	colonel's	pride	.
曾是	这	上校的	自豪	.

“这台留声机是一位非常爱国的老太太送给高地人的礼物，是上校的骄傲。”

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [ə'baʊt] ['æftər][hɪm; ɪm] ['evriwer] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

He	had	it	carried	about	after	him	everywhere	and	treated	it	with
他	有	它	携带	关于	后	他	到处	和	治疗	它	和

['delɪkət] [ker] ,

delicate	care	,
精美的	关心	,

他随身带着它，小心翼翼地呵护着它。

['fiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] [mʌnθ] [wɪð; wɪθ] [freʃ] ['rekərdz] .

feeding	it	every	month	with	fresh	records	.
喂养	它	每一个	月	和	新鲜的	记录	.

每月都用新的唱片进行更新。

" - , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [aʊɝɛl] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] ? -

"	Messiou	,	"	he	said	to	Aurelle	,	"	what	would	you	like	?	'
"	-	,	"	他	说	到	奥雷尔	,	"	什么	会	你	喜欢	?	-

“梅西乌，”他对奥雷尔说，“你想要什么？”

[ðə; ði] [bɪŋ] [bɔɪz] , - - ['destəni] [wɔ:lts] , - [ɔ:r] - [kɝ'u:soʊ] . -

The	Bing	Boys	,	'	'	Destiny	Waltz	,	'	or	'	Caruso	.	'
这	必应	男孩们	,	-	-	命运	华尔兹	,	-	或者	-	卡鲁索	.	-

宾氏兄弟，《命运华尔兹》或《卡鲁索》。

" ['meɪdʒər] ['pɑ:kə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [oʊ'greɪdi] ['sɑ:ləmli] [kən'saɪnd] ['edɪsən] [ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz]

"	Major	Parker	and	Dr	.	O'Grady	solemnly	consigned	Edison	and	all	his
"	主要的	帕克	和	博士	.	奥格雷迪	庄严地	寄售	爱迪生	和	全部	他的

[wɜ:rks] [tu:; tə][ə; eɪ] ['hɔtə(r)] [pleɪs] ;

works	to	a	hotter	place	;
作品	到	一个	更热	地方	;

“帕克少校和奥格雷迪博士郑重地将爱迪生及其所有作品送往更炎热的地方；

[ðə; ði]['pɑ:dreɪ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə] ['hev(ə)n] .

the	padre	raised	his	eyes	to	heaven	.
这	神父	提高	他的	眼睛	到	天堂	.

神父抬头望向天空。

" ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][laɪk] , [sɜ:r] , " [sed] [aʊɝ-ɛl] , " [ɪk'sept] - [kɝ'u:soʊ] . - "

"	Anything	you	like	,	sir	,	"	said	Aurelle	,	"	except	'	Caruso	.	'	"
"	任何事物	你	喜欢	,	先生	,	"	说	奥雷尔	,	"	除了	-	卡鲁索	.	-	"

“先生，您喜欢什么都行，”奥雷尔说，“除了‘卡鲁索’。”

" [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] .

"	Why	?	"	said	the	colonel	.
"	为什么	?	"	说	这	上校	.

“为什么？”上校问道。

" [its] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [ˌaɪ 'ti:][kɔ:st] ['twenti] - [tu:] ['ʃɪlɪŋ] .

"	It's	a	very	good	record	,	it	cost	twenty	-	two	shillings	.
"	它是	一个	非常	好的	记录	,	它	成本	二十	-	二	先令	.

“这是一张非常好的唱片，售价22先令。”

[bʌt; bət][fɜ:rst][ʌv; əv][ɔ:l][ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [maɪ] [dɪr] ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [mɑ:'gri:ni][ɪn] - [lɑ:] ['tɔskə] . -

But	first	of	all	you	must	hear	my	dear	Mrs	.	Finzi	-	Magrini	in	'	La	Tosca	.	'
但	第一的	的	全部	你	必须	听到	我的	亲爱的	太太	.	芬齐	-	马格里尼	在	-	拉	托斯卡	.	-

但首先，你们一定要听听我亲爱的芬齐-马格里尼夫人演唱的《托斯卡》。

['dɑ:ktər] , [pli:z] ['regjuleɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪ][kɑ:nt] [si:] ['veri] [wel] — [spi:d] - .

Doctor	,	please	regulate	it	,	I	can't	see	very	well	—	Speed	61	.
医生	,	请	调节	它	,	我	不能	看	非常	出色地	—	速度	-	.

医生，请帮我调节一下，我看不清楚了——速度 61。

[dəunt] [skrætʃ] [ðə; ði]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] , [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !

Don't	scratch	the	record	,	for	God's	sake	!
不	划痕	这	记录	,	为了	神的	清酒	!

看在上帝的份上，别刮花唱片！

" [hi:; hi][sæŋk] [daʊn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['bɪskɪt] [bɑ:ksɪz] , [ə'reɪndʒd] [hɪz; ɪz] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] [ə'genst]

"	He	sank	down	on	his	biscuit	boxes	,	arranged	his	back	comfortably	against
"	他	沉没	向下	在	他的	饼干	盒子	,	安排	他的	后退	舒适地	反对

[ə; eɪ] [hi:p] [ʌv; əv] [sæks] ,

a	heap	of	sacks	,
一个	堆	的	麻袋	,

他瘫坐在饼干盒上，舒服地靠着一堆麻袋。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	shut	his	eyes	.
和	关闭	他的	眼睛	.

他闭上了眼睛。

[hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] [rɪ'lækst] .

His	rugged	face	relaxed	.
他的	崎岖	脸	轻松	.

他那棱角分明的脸放松了下来。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [tʃes] ,

The	padre	and	the	doctor	were	playing	chess	,
这	神父	和	这	医生	是	玩耍	棋	,

神父和医生在下棋。

[ænd; ənd]['meɪdʒər] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['fɪlɪŋ] [ɪn] [lɔːŋ] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər] [brɪ'geɪd] ['hedkwɔːrtərz] .

and	Major	Parker	was	filling	in	long	returns	for	brigade	headquarters	.
和	主要的	帕克	曾是	填充	在	长的	返回	为了	旅	总部	.

帕克少校当时正在为旅部填写冗长的报表。

['oʊvər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] , [tɔːrn][tuː; tə]['bɪts][baɪ] ['ʃɛlz] ,

Over	a	little	wood	,	torn	to	bits	by	shells	,
超过	一个	小的	木头	,	撕裂	到	比特	经过	贝壳	,

在一小块被炮弹撕成碎片的木头上，

[æn; ən] ['erəpleɪn] [wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [hoʊm] [ə'mʌŋ] ['fliːsi] [waɪt] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvli] [peɪl] - [griːn] [skaɪ] .

an	aeroplane	was	sailing	home	among	fleecy	white	clouds	in	a	lovely	pale	-	green	sky	.
一个	飞机	曾是	帆船	家	之中	羊毛	白色的	云	在	一个	迷人的	苍白	-	绿色的	天空	.

一架飞机在美丽的淡绿色天空下，穿梭于朵朵白云之间，飞向家乡。

[aʊɜ˞ɛl] [bɪ'gæn][ə; eɪ] ['letər] .

Aurelle	began	a	letter	.
奥雷尔	开始	一个	信	.

奥雷尔开始写信。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	if	you	are	going	to	the	division	to	-	morrow	,
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	如果	你	是	去	到	这	分配	到	-	明天	,

“神父，”医生说，“如果您明天要去部队，

[æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][send][ˌem ˈiː][sʌm; səm] ['blæŋkits] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ded] [bɔːʃ] .

ask	them	to	send	me	some	blankets	for	our	dead	Boches	.
问	他们	到	发送	我	一些	毯子	为了	我们的	死的	博切斯	.

请他们送些毯子来，好让我们的德国佬死后盖在身上。

[juː; jʊ] [sɔː] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi] ['berid] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

You	saw	the	one	we	buried	this	morning	?
你	锯	这	一	我们	埋葬	这	早晨	?

你看到我们今天早上埋葬的那个人了吗?

[ðə; ði][ræts][hæd; həd][hæf] ['iːtn] [hɪm; ɪm] .

The	rats	had	half	eaten	him	.
这	老鼠	有	一半	吃	他	.

老鼠把他啃了一半。

[ɪts] [ɪn'diːsnt] .

It's	indecent	.
它是	不雅	.

这太没品了。

[tʃek] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

Check	to	the	king	.	"
查看	到	这	国王	.	"

把支票交给国王。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ænd; ənd] [its] ['kjʊriəs] [haʊ] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [noʊz] !

"	Yes	,	"	said	the	padre	,	"	and	it's	curious	how	they	always	begin	at	the	nose	!
"	是的	,	"	说	这	神父	,	"	和	它是	好奇的	如何	他们	总是	开始	在	这	鼻子	!

“是的，”神父说，“奇怪的是，他们总是从鼻子开始！”

" ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] [ə; eɪ] ['hevi] ['ɪŋglɪʃ] ['bætəri] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːm'bɑːrd][ðə; ði]['dʒɜːrmən][laɪn] .

"	Over	their	heads	a	heavy	English	battery	began	to	bombard	the	German	line	.
"	超过	他们的	头部	一个	重的	英语	电池	开始	到	轰击	这	德语	线	.

“在他们头顶上方，一门强大的英国炮兵炮开始炮击德军防线。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [smaɪld] ['brɔːdli] .

The	padre	smiled	broadly	.
这	神父	微笑	总体而言	.

神父露出了灿烂的笑容。

" ['ðɛrəl] [biː; bi]['dɜːrti][wɜːrk][æt; ət][ðə; ði] [krɔːs] [roʊdz][tuː; tə] - [naɪt] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ]

"	There'll	be	dirty	work	at	the	cross	roads	to	-	night	,	"	he	remarked	with
"	将会	是	肮脏的	工作	在	这	叉	道路	到	-	夜晚	,	"	他	评论	和

[ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n] .

satisfaction	.
满意	.

“今晚十字路口会有肮脏的勾当，”他满意地说道。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ɑːr; ər][juː; jʊ][nɑːt][ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [piːs]

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	are	you	not	the	minister	of	a	religion	of	peace
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	是	你	不是	这	部长	的	一个	宗教	的	和平

[ænd; ənd] [lʌv] ? "

and	love	?	"
和	爱	?	"

“神父，”医生说，“您不是和平与爱的宗教的牧师吗？”

" [ðə; ði]['mæstər] [sed] , [maɪ] [bɔɪ] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [lʌv] [wʌnz] ['feloʊ] - [mæn] .

"	The	Master	said	,	my	boy	,	that	one	must	love	one's	fellow	-	man	.
"	这	掌握	说	,	我的	男生	,	那	一	必须	爱	一个人的	同伴	-	男人	.

“孩子，师父说，人必须爱自己的同胞。”

[hiː; hi] ['nevər] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌv] ['dʒɜːmənz] .

He	never	said	that	we	must	love	Germans	.
他	绝不	说	那	我们	必须	爱	德国人	.

他从未说过我们必须热爱德国人。

[aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [naɪt] .

I	take	your	knight	.
我	拿	你的	骑士	.

我接受你的骑士。

" [ðə; ði] ['revərənd] [dʒɑːn][mək'aɪvər] , [æn; ən][oʊld] ['mɪlətəri] ['tʃæplɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [brɑːnzd] [baɪ]

"	The	Reverend	John	MacIvor	,	an	old	military	chaplain	,	with	a	face	bronzed	by
"	这	牧师	约翰	食肉动物	,	一个	老的	军队	牧师	,	和	一个	脸	古铜色	经过

['iːstərn] [sʌnz] ,

Eastern	suns	,
东	太阳	,

“约翰·麦克艾弗牧师，一位老军牧，脸上被东方的阳光晒成了古铜色，

[tʊk] [tuː; tə] [ðɪs] [laɪf][ʌv; əv][wɔːr][ænd; ənd] ['hɒrəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] .

took	to	this	life	of	war	and	horrors	with	the	enthusiasm	of	a	child	.
采取	到	这	生活	的	战争	和	恐怖	和	这	热情	的	一个	孩子	.

他以孩童般的热情投入到这种充满战争和恐怖的生活中。

[wen] [ðə; ðɪ] [men] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ðem; ðəm] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

When	the	men	were	in	the	trenches	he	visited	them	every	morning	with	his
什么时候	这	男人	是	在	这	战壕	他	到访	他们	每一个	早晨	和	他的

['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd] ['pækɪts] [ʌv; əv] [sɪgə'rets] .

pockets	bulging	with	hymn	-	books	and	packets	of	cigarettes	.
口袋	凸起	和	圣歌	-	图书	和	数据包	的	香烟	.

当士兵们在战壕里时，他每天早上都会去看望他们，口袋里总是塞满了赞美诗集和香烟。

[waɪl] ['restɪŋ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ðɪ] [laɪnz] ,

While	resting	behind	the	lines	,
尽管	休息	在后面	这	线条	,

在战线后方休息时，

[hiː; hi] [traɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [æt; ət] ['bɑːmɪŋ] [ænd; ənd] [di'plɔːd] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [klɔːθ]

he	tried	his	hand	at	bombing	and	deplored	the	fact	that	his	cloth
他	尝试	他的	手	在	轰炸	和	令人遗憾	这	事实	那	他的	布

[fər'bæd,fər'beɪd] [hɪm; ɪm] ['hjuːmən] ['tɑːrgɪts] .

forbade	him	human	targets	.
禁止	他	人类	目标	.

他尝试过轰炸，但遗憾的是，他的服装不允许他以人为目标。

['meɪdʒər] ['pɑːkə] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] [tuː; tə] [kɜːrs] [bræs] [hæts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [əb'sɜːrd]

Major	Parker	suddenly	stopped	his	work	to	curse	Brass	Hats	and	their	absurd
主要的	帕克	突然	停止	他的	工作	到	诅咒	黄铜	帽子	和	他们的	荒诞

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

帕克少校突然停下手中的工作，咒骂那些官僚和他们荒谬的问题。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [ˌhɪmə'leɪəz; hɪ'mɑːljəz] [æt; ət] [tʃɪ'trɑːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	When	I	was	in	the	Himalayas	at	Chitral	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	曾是	在	这	喜马拉雅山	在	奇特拉尔	,	"	他	说	,

“当我在喜马拉雅山脉的奇特拉尔时，”他说。

" [sʌm; səm] [red] - [hæts] [sent] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] [skiːm] [fɔːr; fər] [mə'nuːvər] ;

"	some	red	-	hats	sent	us	a	ridiculous	scheme	for	manoeuvres	;
"	一些	红色的	-	帽子	发送	我们	一个	荒谬的	方案	为了	机动	;

“一些红帽分子给我们发来了一份荒谬的演习方案；

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] ['diːteɪlz] [ðə; ðɪ] [ɑːr'tɪləri] [hæd; həd] [tuː; tə] [krɔːs] [ə; eɪ] ['rɑːki] [dɪ'faɪl] ['hɑːrdli] [waɪd] [ɪ'nʌf]

among	other	details	the	artillery	had	to	cross	a	rocky	defile	hardly	wide	enough
之中	其他	细节	这	炮兵	有	到	叉	一个	岩石	亵渎	几乎	宽的	足够的

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['veri] [θɪn] [mæn] .

for	a	very	thin	man	.
为了	一个	非常	薄的	男人	.

其中一项细节是，炮兵必须越过一条狭窄的岩石隘口，这条隘口窄到连一个非常瘦弱的人都很难通过。

" [aɪ] ['waɪərd] , - [skiːm] [rɪ'siːvd] ; [send] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['vɪnɪgər] . -

"	I	wired	,	'	Scheme	received	;	send	immediately	a	hundred	barrels	of	vinegar	.	'
"	我	有线	,	-	方案	已收到	;	发送	立即地	一个	百	桶	的	醋	.	-

我发电说：“计划已收到；立即送来一百桶醋。”

- [rɪ'pɔːrt] [jɔːr'self] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [piː] . [em] . [oʊ] . [fɔːr; fər] ['ment(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , - ['kɜːrtiəsli]

'	Report	yourself	to	the	P	.	M	.	O	.	for	mental	examination	,	'	courteously
-	报告	你自己	到	这	P	.	M	.	哦	.	为了	精神的	考试	,	-	礼貌地

[rɪ'mɑːkt] ['hedkwɔːrtərz] .

remarked	headquarters	.
评论	总部	.

“请到总理办公室接受精神检查，”总部礼貌地说道。

- [ˌɑːr 'iː] - [riːd] " ['hænɪbəlz] [kæm'peɪn] , " - [aɪ] [rɪ'plaɪd] . "
' Re - read " Hannibal's Campaign , " ' I replied . "
- 关于 - 读 " 汉尼拔的 活动 , " - 我 回复 . "

“重读一遍《汉尼拔战役》吧，”我回答道。

" [juː; jʊ] ['riːəli] [sent] [ðæt] ['telɪgræm] ? " [æskt] [aʊɝɛl] .
" You really sent that telegram ? " asked Aurelle .
" 你 真的 发送 那 电报 ? " 问 奥雷尔 .

“你真的发了那封电报？”奥雷尔问道。

" [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːrt] - ['mɑːrʃəld] . "
" In the French army you would have been court - martialled . "
" 在 这 法语 军队 你 会 有 到过 法庭 - 军事化的 . "

“在法国军队里，你会被送上军事法庭。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] [tuː] [neiʃəns][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['lɪbərti] , " [sed]
" That's because our two nations have not the same idea of liberty , " said
" 那就是 因为 我们的 二 国家 有 不是 这 相同的 主意 的 自由 , " 说
[ðə; ði]['meɪdʒər] .
the major .
这 主要的 .

“那是因为我们两国对自由的理解不同，”少校说道。

" [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði][ɪn'eɪlɪənəb(ə)l] [raɪts] [ʌv; əv][mæn][ɑːr; ər] ['hjuːmər] , [spɔːrt] , [ænd; ənd]
" To us the inalienable rights of man are humour , sport , and
" 到 我们 这 不可剥夺的 权利 的 男人 是 幽默 , 运动 , 和
[ˌpraɪmoʊ'dʒenɪtʃər] . "
primogeniture . "
长子继承制 . "

“我们认为，人类不可剥夺的权利是幽默、运动和长子继承权。”

" [æt; ət][ðə; ði] ['hedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪ'geɪd] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,
" At the headquarters of the brigade , " said the padre ,
" 在 这 总部 的 这 旅 , " 说 这 神父 ,

“在旅部，”神父说道，

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kæptɪn] [huː] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd]['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪn] ['mɪlətəri]
" there is a captain who must have had lessons from you in military
" 那里 是 一个 队长 WHO 必须 有 有 课程 从 你 在 军队
[ˌkɔːrə'spɑːndəns] .
correspondence .
一致 .

“有一位上尉肯定跟你学过军事通信。”

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,
The other day ,
这 其他 天 ,

日前，

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][noʊ] [nuːz] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [t'ʃæplɪnz] [huː] [hæd; həd] [left] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt]
as I had no news of one of my young chaplains who had left us about
作为 我 有 不 消息 的 一 的 我的 年轻的 随军牧师 WHO 有 左边 我们 关于
[ə; eɪ] [mʌnθ] ,
a month ,
一个 月 ,

我一直没有收到一位年轻牧师的消息，他大约一个月前离开了我们。

[aɪ] [sent] [ə; eɪ] [noʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] : - [ðə; ði] ['revərənd] [siː] . [kɑː'lail] [wʌz; wəz] ['ɪnˌvælɪdɪd] [ɑːn]

I	sent	a	note	to	the	brigade	:	'	The	Reverend	C	.	Carlisle	was	invalided	on
我	发送	一个	笔记	到	这	旅	:	-	这	牧师	C	.	卡莱尔	曾是	无效	在

[sep'tembər] 12th .

September	12th	.
九月	12th	.

我给旅部发了一张便条："C. 卡莱尔牧师于 9 月 12 日因伤病退役。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] ['betər] ,

I	should	like	to	know	if	he	is	better	,
我	应该	喜欢	到	知道	如果	他	是	更好的	,

我想知道他现在情况是否有所好转。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] [nuː] [ə'pɔɪntmənt] . -

and	if	he	has	been	given	a	new	appointment	.	'
和	如果	他	有	到过	给定	一个	新的	预约	.	-

以及他是否获得了新的任命。

[ðə; ði] [rɪ'plaɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['hɑːspɪt(ə)l] [sed] ['sɪmpli] : - [wʌn] .

The	reply	from	the	hospital	said	simply	:	'	1	.
这	回复	从	这	医院	说	简单地	:	-	1	.

医院的回复很简单："1.

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌn'tʃeɪndʒd] . [ˌtuː'tuː] .

Condition	unchanged	.	2	.
状况	未更改	.	2	.

情况不变。2.

['ʌltɪmət] [ˌdestɪ'neɪʃ(ə)n] [ˌʌn'noʊn] . -

Ultimate	destination	unknown	.	'
最终的	目的地	未知	.	-

最终目的地未知。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ɪn] [trænz'mɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [hæd; həd] ['ædɪd] ,

The	officer	in	transmitting	it	to	me	had	added	,
这	官	在	传输	它	到	我	有	额外	,

那位警官在把东西转交给我的时候还补充道：

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] ['weðər] [ðə; ði] [læst] ['pærəgræf] [rɪ'fəːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['juːnɪt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [rev]

'	It	is	not	clear	whether	the	last	paragraph	refers	to	the	unit	to	which	the	Rev
-	它	是	不是	清除	无论	这	最后的	段落	指	到	这	单元	到	哪个	这	牧师

. [siː] . [kɑː'lail] [wɪl] [biː; bi] [ɪ'ventʃuəli] [ə'tætʃt] ,

.	C	.	Carlisle	will	be	eventually	attached	,
.	C	.	卡莱尔	将要	是	最终	随附的	,

"目前尚不清楚最后一段是否指的是卡莱尔牧师最终将要加入的单位。"

[ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪ'tɜːrn(ə)l] ['welfer] . -

or	to	his	eternal	welfare	.	'
或者	到	他的	永恒	福利	.	-

或者为了他永恒的福祉。

" [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [er] [keɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [end] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [ruː'lɑːd] .

"	The	Italian	air	came	to	an	end	with	a	triumphant	roulade	.
"	这	意大利语	空气	来了	到	一个	结尾	和	一个	凯	颤音	.

"意大利的空气以一首凯旋的卷曲曲结束。"

" [wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] ! " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'gretfəli] .

"	What	a	voice	!	"	said	the	colonel	,	opening	his	eyes	regretfully	.
"	什么	一个	嗓音	!	"	说	这	上校	,	开幕	他的	眼睛	遗憾的是	.

"多么美妙的嗓音啊！"上校遗憾地睁开眼睛说道。

[hiː; hi] ['kerfəli] [stɑːpt] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'fekʃənətli] [ɪn][ɪts] [keɪs] .

He	carefully	stopped	the	record	and	put	it	affectionately	in	its	case	.
他	小心	停止	这	记录	和	放	它	亲切地	在	它是	案件	.

他小心翼翼地停下唱片，然后爱怜地把它放回唱片盒里。

" [naʊ] , - , [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - ['destəni] [wɔːlts] . -

"	Now	,	messiou	,	I	am	going	to	play	'	Destiny	Waltz	.	'
"	现在	,	-	,	我	是	去	到	玩	-	命运	华尔兹	.	-

“现在，梅西欧，我要演奏《命运华尔兹》了。”

" [wʌn] [kʊd; kəd][dʒʌst] [siː] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪəri] [laɪts] ['dʒentli] ['raɪzɪŋ] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] .

"	One	could	just	see	outside	the	Verey	lights	gently	rising	and	falling	.
"	一	可以	只是	看	外部	这	维雷	灯	轻轻地	上升	和	坠落	.

“可以看到外面的维雷灯光轻轻地升起和落下。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər] [kɔːpsiz] [waɪl] ['kerfəli]

The	padre	and	the	doctor	went	on	describing	their	corpses	while	carefully
这	神父	和	这	医生	去	在	描述	他们的	尸体	尽管	小心

[mə'nuːvərɪŋ] [ðə; ði]['aɪvəri] ['piːsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [set][ʌv; əv] ['tʃɛsmɛn] ;

manoeuvring	the	ivory	pieces	of	the	little	set	of	chessmen	;
机动	这	象牙	件	的	这	小的	放	的	国际象棋棋子	;

神父和医生一边小心翼翼地摆弄着那副小象牙棋子，一边继续描述着尸体的情况；

[ðə; ði] ['haʊɪtsər] [ænd; ənd] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [broʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːlts]

the	howitzers	and	machine	-	guns	broke	into	the	voluptuous	rhythm	of	the	waltz
这	榴弹炮	和	机器	-	枪支	打破	进入	这	丰满的	韵律	的	这	华尔兹

,

,

,

榴弹炮和机枪的轰鸣声融入了华尔兹舞曲的优美节奏中。

[kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][fæn'tæstɪk] ['sɪmfəni] ['haɪli] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ] [aʊɝɛl] .

creating	a	sort	of	fantastic	symphony	highly	appreciated	by	Aurelle	.
创建	一个	种类	的	极好的	交响乐	高度	感谢	经过	奥雷尔	.

创作出了一部精彩绝伦的交响乐，深受奥雷尔的喜爱。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] ['letər] [ɪn] ['iːzi] [vəːsiz] .

He	continued	to	write	his	letter	in	easy	verses	.
他	持续	到	写	他的	信	在	简单的	诗句	.

他继续用浅显易懂的诗句写信。

" [lɑː][mɔːrt][pæ'seɪ] ; [lə] ['dɛstɪn] [ʃɑːn'teɪ] ;

"	La	Mort	passe	;	le	Destin	chante	;
"	拉	莫特	过去	;	勒	德斯汀	尚特	;

“La Mort passe；le Destin chante；

['viːt] , [uː'bliː] - [mwɑː] .

Vite	,	oublie	-	moi	.
维特	,	遗忘	-	我	.

Vite, oublie-moi.

[tiːˌjuː'ɛs] [roʊbz] [nwɑːrz] [sɒnt] - ;

Tes	robes	noires	sont	charmantes	;
测试	长袍	黑人	儿子	-	;

Tes robes noires sont charmantes；

['mɛts] - [lez] [sɪks][mwɑː] .

Mets	-	les	six	mois	.
大都会队	-	莱斯	六	月份	.

大都会队六个月。

['gɑːrd] - [tɔɪ] [diː] [və'nɪr] [ɪn] -
Garde - toi de venir en pleurs
护卫 - 托伊 德 未来 英文 -

Garde-toi de venir en pleurs

- ['diˈi'es]['roʊziz] ;
M'offrir des roses ;
- 德斯 玫瑰 ;

M'offrir des roses;

['oʊ] ['viːvɑːnts] [rɪ'zɜːrv] [tiːˌiː'ɛs] [flɜːrz]
Aux vivants réserve tes fleurs
辅助 活物 预订 测试 花朵

鲜花珍藏

[et] [tuːts] [tʃoʊz] .
Et toutes choses .
等 托特斯 选择 .

等等。

[ɪl][en iː] [foʊ] ['pɑː] [-] [vu'lwaʁ] , [mɒn] [ɑː'miː] , [ˌes 'aɪ]['dʒiː] [tʊrn] [æn; ən] [plʌs] [plæt]['diˈi'es] -
Il ne faut pas m'en vouloir , mon amie , si je Tourne an plus plat des romantismes
il ne 错误 帕斯 先生 沃洛伊 , 星期一 艾米 , 是 杰 锦标赛 一个 加 平台 德斯 -
:
:
:

Il ne faut pas m'en vouloir, mon amie, si je Tourne an plus plat des romantismes:

[ən] ['klɜːrdʒimən] [et] [ən] [meɪd'sɛ̃] , - [koʊt] [diː] [mwɑː] , - - [ʒuː'eɪ] [lez] -
un clergyman et un médecin , à côte de moi , s'obstinent à jouer les fossoyeurs
联合国 牧师 等 联合国 医生 , - 海岸 德 我 , - - jouer 莱斯 -
- .
d'Hamlet .
- .

一位牧师和一位医生，在我的身边，在哈姆雷特的掘墓人那里顽固不化。

[en iː][ˌem 'iː] [pleɪnz] ['pɑː] , ['dʒiː] -
Ne me plains pas , je dormirai
ne 我 平原 帕斯 , 杰 -

Ne me plains pas, je dormirai

[sænz] ['bɑːkərəul] ,
Sans barcaroles ,
无衬线 船歌 ,

没有船歌，

[et] [diː] [mɒn] [kɔːr] ['dʒiː] -
Et de mon corps je nourrirai
等 德 星期一 兵团 杰 -

Et de mon corps je nourrirai

['diˈi'es] ['hɜːrbz] ['fɔːlz] .
Des herbes folles .
德斯 草药 愚行 .

Des herbes foles.

['meɪs][ˌes 'aɪ] , [pɑːr] [kɛlk] ['sɔɪr] [dɔtoʊm]
Mais si , par quelque soir d'automne
玉米 是 , 帕 quelque 晚上 秋季

亲爱的秋天

[ɑːn][diː] [brwiː'lɑːrd] ,
On de brouillard ,
在 德 布鲁亚尔 ,

On de brouillard,

[pɔːr] [tʌn] ['vɪzɪdʒ] [diː] [mə'doʊn]
Pour ton visage de madone
倒 吨 面容 德 马多内

Pour ton visage de madone

[ˌti ju] [vɜː] [lə][fɑːrd] .
Tu veux le fard .
图 veux 勒 法德 .

Tu veux le fard.

[diː][ˌsiː iː 'tiː] [er] [diː] -
De cet air de mélancolie
德 cet 空气 德 -

De cet air de mélancolie

[ˌkju ju 'i] - ['tænt] ,
Que j'aimais tant ,
奎 - 坦特 ,

Que j'aimais tant,

['ælərs] [uː'bliː] [ˌkju ju 'i][ˌti ju] -
Alors oublie que tu m'oublies
alors 遗忘 que tu -

Alors oublie que tu m'oublies

[pɔːr] [ən] ['ɪnstənt] . "
Pour un instant . "
倒 联合国 立即的 . "

倒一杯。

" [duː][juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [wɔːlts] , - ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Do you like my waltz , messiou ? " said the colonel .
" 做 你 喜欢 我的 华尔兹 , - ? " 说 这 上校 .

“梅西乌，你喜欢我的华尔兹吗？”上校问道。

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] , [sɜːr] , " [sed] [aʊɝɛl] [sɪn'sɪrli] .
" Very much indeed , sir , " said Aurelle sincerely .
" 非常 很多 的确 , 先生 , " 说 奥雷尔 真挚地 .

“的确如此，先生，”奥雷尔真诚地说。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] .
The colonel gave him a grateful smile .
这 上校 给予 他 一个 感激的 微笑 .

上校感激地对他笑了笑。

" [aɪl] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , - .
" I'll play it again for you , messiou .
" 患病的 玩 它 再次 为了 你 , - .

“我再为你演奏一遍，梅西乌。”

['dɑːktər] , ['regjuleɪt] [ðə; ði] ['græməfoʊn] ['sloʊər] , [spiːd] - .
Doctor , regulate the gramophone slower , speed 59 .
医生 , 调节 这 留声机 慢点 , 速度 - .

医生，把留声机调慢点，速度调到59。

[dəunt] [skrætʃ] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .
Don't scratch the record .
不 划痕 这 记录 .

别刮花唱片。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ðɪs] [taɪm] , - .
For you , this time , messiou .
为了 你 , 这 时间 , - .

这一次，对你来说，混乱。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
" CHAPTER III
" 章 三、

第三章

['bɔzwəl] .
BOSWELL .
博斯韦尔 .

博斯韦尔。

" [waɪ] [ðen] , [sɜːr] , [dɪd][hiː; hi] [tɔːk] [soʊ] ?
" Why then , sir , did he talk so ?
" 为什么 然后 , 先生 , 做过 他 讲话 所以 ?

“那么，先生，他为什么会那样说话呢？”

" ['dʒɑːnsən] .
" JOHNSON .
" 约翰逊 .

约翰逊。

" [waɪ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['ænsər] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] .
" Why , sir , to make you answer as you did .
" 为什么 , 先生 , 到 制作 你 回答 作为 你 做过 .

“先生，为什么？为了让你这样回答。”

" [ðə; ði] ['bætəriz] [wɜːr; wər] [ə'sliːp] ; ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [wʌz; wəz] ['ænsər] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" The batteries were asleep ; Major Parker was answering questions from the
" 这 电池 是 睡着了 ; 主要的 帕克 曾是 回答 问题 从 这
[brɪ'geɪd] ; [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [brɔːt] [ðə; ði] [rʌm] ,
brigade ; the orderlies brought the rum ,
旅 ; 这 勤杂工 带来 这 朗姆酒 ,

“炮兵部队都休息了；帕克少校正在回答旅部提出的问题；勤务兵们端来了朗姆酒，

['ʃʊgər] [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] ; [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [ðə; ði] ['græməfoʊn] [tuː; tə] [spiːd] - ,
sugar and boiling water ; the colonel put the gramophone to speed 61 ,
糖 和 沸腾 水 ; 这 上校 放 这 留声机 到 速度 - ,

糖和开水；上校把留声机调到61速，

[ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'greɪdi] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .
and Dr . O'Grady talked about the Russian Revolution .
和 博士 . 奥格雷迪 谈话 关于 这 俄语 革命 .

奥格雷迪博士谈到了俄国革命。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'presɪdentɪd] , " [sed] [hiː; hi] ,
" It is unprecedented , " said he ,
" 它 是 空前的 , " 说 他 ,

“这是史无前例的，”他说。

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [men] [huː] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['paʊər] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊvər] .
" for the men who made a revolution to remain in power after it is over .
" 为了 这 男人 WHO 制成 一个 革命 到 保持 在 力量 后 它 是 超过 .

“那些发动革命的人，希望在革命结束后继续掌权。”

[jet] [wʌn] [stɪl] [faɪndz] [ˌrevə'luːʃənəriz] : [ðæt] [pruːvz] [haʊ] ['bædli]['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tɔːt] . "
Yet one still finds revolutionaries : that proves how badly history is taught . "
然而 一 仍然 发现 革命者 : 那 证明 如何 糟糕 历史 是 教授 . "

然而，革命者依然存在：这证明了历史教育有多么糟糕。

" ['pɑːkə] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [pæs] [ðə; ði][pɔːrt] . "

"	Parker	,	"	said	the	colonel	,	"	pass	the	port	.	"
"	帕克	,	"	说	这	上校	,	"	经过	这	港口	.	"

“帕克，”上校说，“把港口让开。”

" [æm'bɪʃ(ə)n] , " [sed] [aʊɜˠɛl] , " [ɪz]['æftər][ɔːl][nɑːt][ðə; ði]['oʊnli]['moʊtɪv] [ðæt] [in'spaiəz] [men] [tuː; tə]

"	Ambition	,	"	said	Aurelle	,	"	is	after	all	not	the	only	motive	that	inspires	men	to
"	志向	,	"	说	奥雷尔	,	"	是	后	全部	不是	这	仅有的	动机	那	鼓舞人心	男人	到

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

“雄心壮志，”奥雷尔说，“终究不是激励人们采取行动的唯一动机。”

[wʌn] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] [ˌrevə'luːʃəneri] [frʌm; frəm]['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] , [frʌm; frəm] ['dʒeləsi] ,

One	can	be	a	revolutionary	from	hatred	of	a	tyrant	,	from	jealousy	,
一	能	是	一个	革命性的	从	仇恨	的	一个	暴君	,	从	妒忌	,

一个人可以因为憎恨暴君、嫉妒而成为革命者。

[ɔːr]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

or	even	from	the	love	of	humanity	.
或者	甚至	从	这	爱	的	人类	.

甚至源于对人类的爱。

" ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [ə'bændənd] [hɪz; ɪz] ['pepərz] .

"	Major	Parker	abandoned	his	papers	.
"	主要的	帕克	弃	他的	文件	.

帕克少校丢弃了他的文件。

" [aɪ][əd'maɪər] [fræns] ['veri] [mʌtʃ] , [aʊɜˠɛl] , [ɪ'speʃəli] [sɪns] [ðɪs] [wɔːr] ;

"	I	admire	France	very	much	,	Aurelle	,	especially	since	this	war	;
"	我	钦佩	法国	非常	很多	,	奥雷尔	,	尤其	自从	这	战争	;

“奥雷尔，我非常钦佩法国，尤其是在这场战争之后；

[bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] [ʃɑːks] [ˌem 'iː][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə] [spiːk] ['pleɪnli]

but	one	thing	shocks	me	in	your	country	,	if	you	will	allow	me	to	speak	plainly
但	一	事物	冲击	我	在	你的	国家	,	如果	你	将要	允许	我	到	说话	显然

,

,
,

但恕我直言，贵国有一件事令我震惊。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] [i'kwɑːləti] .

and	that	is	your	jealousy	of	equality	.
和	那	是	你的	妒忌	的	平等	.

这就是你对平等的嫉妒。

[wen] [aɪ] [riːd] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər]

When	I	read	the	history	of	your	Revolution	I	am	sorry	I	was	not	there
什么时候	我	读	这	历史	的	你的	革命	我	是	对不起	我	曾是	不是	那里

[tuː; tə] [kɪk] [ˌroʊbz'pjɛr] [ænd; ənd] [ðæt] ['hɔːrəb(ə)l] ['feloʊ] [eɪ'bɛər] .

to	kick	Robespierre	and	that	horrible	fellow	Hébert	.
到	踢	罗伯斯庇尔	和	那	可怕	同伴	埃贝尔	.

当我读到你们革命的历史时，我感到很遗憾，我当时不在场，没能狠狠地教训罗伯斯庇尔和那个可怕的家伙埃贝尔。

[ænd; ənd][jʊr; jər][sænz] - [kuː'lɑːts] .

And	your	sans	-	culottes	.
和	你的	无	-	阔腿裤	.

还有你的无套裤汉。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [lɔːŋ] [tuː; tə] [dres] [ʌp] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] ['sætn] [ænd; ənd] [goʊld] [leɪs] [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt]

that	makes	me	long	to	dress	up	in	purple	satin	and	gold	lace	and	walk	about
那	制作	我	长的	到	裙子	向上	在	紫色的	缎	和	金子	蕾丝	和	走	关于

[ðə; ði] [pleɪs] [diː][lɑː] ['kɑːnkɔːrd] .

the	Place	de	la	Concorde	.
这	地方	德	拉	协和式飞机	.

这让我很想穿上紫色缎子和金色蕾丝，在协和广场漫步。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] [ə'kjuːt] [ə'tæk] [ʌv; əv] [hɪ'stɪriə] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

"	The	doctor	allowed	a	particularly	acute	attack	of	hysteria	on	the	part	of
"	这	医生	允许	一个	特别	急性	攻击	的	歇斯底里	在	这	部分	的

['mædəm] ['fɪntsi] - [mɑː'griːni][tuː; tə] [pæs] ,

Madame	Finzi	-	Magrini	to	pass	,
夫人	芬齐	-	马格里尼	到	经过	,

“医生允许芬齐-马格里尼夫人一次特别严重的歇斯底里发作过去了。”

[ænd; ənd] [went] [ɑːn] :

and	went	on	:
和	去	在	:

然后继续说道：

" [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][ɪz][ə; eɪ][ˌpæθə'lɑːdʒɪk(ə)l] [steɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃuəl]['ɔːrɪdʒɪn] [wɪtʃ] ['ɔːf(ə)n]

"	The	love	of	humanity	is	a	pathological	state	of	a	sexual	origin	which	often
"	这	爱	的	人类	是	一个	病理	状态	的	一个	性	起源	哪个	经常

[ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['pjuːbərti][ɪn] ['nɜːrvəs] [ænd; ənd] ['klevər] ['piːp(ə)l] .

appears	at	the	age	of	puberty	in	nervous	and	clever	people	.
出现	在	这	年龄	的	青春期	在	紧张的	和	聪明的	人们	.

“人类之爱是一种源于性欲的病态状态，通常出现在神经质且聪明的青少年的青春期。”

[ðə; ði] [ɪk'ses] [ʌv; əv] ['fɑːsfərəs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪstəm] [mʌst; məst][get] [aʊt] ['sʌmwer] .

The	excess	of	phosphorus	in	the	system	must	get	out	somewhere	.
这	过量的	的	磷	在	这	系统	必须	得到	出去	某处	.

系统中过量的磷必须以某种方式排出体外。

[æz; əz][fɔːr; fər] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪrənt] ,

As	for	hatred	of	a	tyrant	,
作为	为了	仇恨	的	一个	暴君	,

至于对暴君的憎恨，

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['hjuːmən] ['sentɪmənt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [fʊl] [pleɪ] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][wɔːr] ,

that	is	a	more	human	sentiment	which	has	full	play	in	time	of	war	,
那	是	一个	更多的	人类	情绪	哪个	有	满的	玩	在	时间	的	战争	,

那是一种更人性化的情感，在战争时期会得到充分体现。

[wen] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][ɑːr; ər][wʌn] .

when	force	and	the	mob	are	one	.
什么时候	力量	和	这	暴民	是	一	.

当武力与暴民融为一体。

['empərəz] [mʌst; məst][biː; bi][mæd] [fuːlz] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [dɪ'klɛrɪŋ] ['wɔrz] [wɪtʃ] ['sʌbstɪtuːt] [æn; ən]

Emperors	must	be	mad	fools	to	decide	on	declaring	wars	which	substitute	an
皇帝们	必须	是	疯狂的	傻瓜	到	决定	在	声明	战争	哪个	代替	一个

[ɑːrmd] ['neɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər] [gɑːrdz] .

armed	nation	for	their	Prætorian	Guards	.
武装	国家	为了	他们的	禁卫军	卫兵	.

皇帝一定是疯了，才会决定发动战争，用武装国家来代替他们的禁卫军。

[ðæt] ['ɪdiəsi] [ə'kɑ:mplɪʃt] , ['despətɪzəm][ʌv; əv] [kɔ:rs] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ['terərɪzəm]
That idiocy accomplished , despotism of course produces revolution until terrorism
那 白痴 完成 , 专制主义 的 课程 产 革命 直到 恐怖主义
[li:dz] [tu:; tə][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ri'ækʃ(ə)n] . "
leads to the inevitable reaction . "
线索 到 这 不可避免的 反应 . "

这种愚蠢行径一旦得逞，专制主义自然会引发革命，直到恐怖主义最终导致不可避免的反抗。

" [ju:; jʊ] [kən'dem] [ˌju: 'es] [ðen] , ['dɑ:ktər] , [tu:; tə] ['ɑ:sɪleɪt] [bɪ'twi:n] [rɪ'beljən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ku:]
" You condemn us then , doctor , to oscillate between rebellion and a coup
" 你 谴责 我们 然后 , 医生 , 到 摆动 之间 叛乱 和 一个 政变
- ? "
d'état ? "
- ? "

“那么，医生，您的意思是让我们在叛乱和政变之间摇摆不定吗？”

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pi:p(ə)l] ,
" No , " said the doctor , " because the English people ,
" 不 , " 说 这 医生 , " 因为 这 英语 人们 ,

“不，”医生说，“因为英国人，

[hu:] [hæv; həv] [ɔ:l'redi] ['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld] ['stɪltən] [tʃi:z] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃerz] ,
who have already given the world Stilton cheese and comfortable chairs ,
WHO 有 已经 给定 这 世界 斯蒂尔顿 奶酪 和 舒服的 椅子 ,

他们已经为世界带来了斯蒂尔顿奶酪和舒适的椅子，

[hæv; həv] [ɪn'ventɪd] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['benɪfɪt] [ðə; ði] [ˌpɑ:rlə'mentri] ['sɪstəm] .
have invented for our benefit the Parliamentary system .
有 发明 为了 我们的 益处 这 议会 系统 .

他们为了我们的利益发明了议会制度。

['aʊər; ɑ:r][em] . [pi:] . - [es] [ə'reɪndʒ] [ri'beliənz] [ænd; ənd] [ku:] - [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ,
Our M . P . ' s arrange rebellions and coups d'état for us ,
我们的 M . P . - s 安排 叛乱 和 政变 - 为了 我们 ,

我们的议员们为我们策划叛乱和政变，

[wɪtʃ] [li:vz] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [taɪm] [tu:; tə] [pleɪ] ['krɪkɪt] .
which leaves the rest of the nation time to play cricket .
哪个 树叶 这 休息 的 这 国家 时间 到 玩 蟋蟀 .

这样一来，全国其他地区的人们就有时间打板球了。

[ðə; ði] [pres] [kəm'pli:ts] [ðə; ði] ['sɪstəm] [baɪ] [ɪ'neɪblɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑ:r] [ʃer] [ɪn] [ði:z]
The Press completes the system by enabling us to take our share in these
这 按 完成 这 系统 经过 使能 我们 到 拿 我们的 分享 在 这些
['tu:ˌmʌlts] [baɪ]['prɑ:ksi] .
tumults by proxy .
骚乱 经过 代理人 .

新闻媒体通过代理人让我们也能参与到这些动荡之中，从而完善了整个体系。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [fɔ:rm][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['mɑ:dərn] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] - [taɪm]
All these things form a part of modern comfort and in a hundred years ' time
全部 这些 事物 形式 一个 部分 的 现代的 舒适 和 在 一个 百 年 - 时间
['evri] [mæn] ,
every man ,
每一个 男人 ,

所有这些都构成了现代舒适生活的一部分，一百年后，每个人，

[waɪt] , ['jeloʊ] , [red] [ɔːr] [blæk] , [wɪl] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [ruːm] [wɪ'ðaʊt] [hɑːt]['wɔːtər] [leɪd][ɑːn]

white	,	yellow	,	red	or	black	,	will	refuse	to	inhabit	a	room	without	hot	water	laid	on
白色的	,	黄色的	,	红色的	或者	黑色的	,	将要	拒绝	到	居住	一个	房间	没有	热的	水	铺设	在

,

,

,

白色、黄色、红色或黑色的动物，如果没有热水供应，就会拒绝居住在房间里。

[ɔːr][ə; eɪ] ['kʌntri] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['pɑːrləmənt] .

or	a	country	without	a	Parliament	.
或者	一个	国家	没有	一个	议会	.

或者一个没有议会的国家。

" [aɪ][hoʊp][juː; jʊ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] .

"	I	hope	you	are	wrong	,	"	said	Major	Parker	.
"	我	希望	你	是	错误的	,	"	说	主要的	帕克	.

“我希望你是错的，”帕克少校说。

" [aɪ] [heɪt] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] , ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

"	I	hate	politicians	,	and	I	want	,	after	the	War	,	to	go	and	live	in	the
"	我	恨	政治家	,	和	我	想	,	后	这	战争	,	到	去	和	居住	在	这

[iːst] ,

East	,
东方	,

“我讨厌政客，战后我想去东方生活。”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['noʊbɑːdi] [aʊt] [ðer; ðər] [peɪz] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] ['bæblər] . "

because	nobody	out	there	pays	any	attention	to	a	government	of	babblers	.	"
因为	无人	出去	那里	支付	任何	注意力	到	一个	政府	的	噪鹛	.	"

因为没人会理会一群只会胡说八道的政府。

" [maɪ] [dɪr] ['meɪdʒər] , [waɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l][duː][juː; jʊ][mɪks][jʊr; jər]['pɜːrsən(ə)l] ['fiːlɪŋz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]

"	My	dear	major	,	why	the	devil	do	you	mix	your	personal	feelings	with	these
"	我的	亲爱的	主要的	,	为什么	这	魔鬼	做	你	混合	你的	个人的	情怀	和	这些

['kwestʃənz] ?

questions	?
问题	?

“我亲爱的少校，你为什么要把个人感情和这些问题混为一谈呢？”

['pɑːlətɪks][ɑːr; ər] [kən'troʊld] [baɪ] [lɔːz] [æz; əz] ['nesəseri] [æz; əz][ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] .

Politics	are	controlled	by	laws	as	necessary	as	the	movements	of	the	stars	.
政治	是	受控	经过	法律	作为	必要的	作为	这	移动	的	这	明星	.

政治受制于如同星辰运行般必不可少的法律。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'nɔɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][dɑːrk] [naɪts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [prɪ'fɜːr]

Are	you	annoyed	that	there	are	dark	nights	because	you	happen	to	prefer
是	你	恼怒	那	那里	是	黑暗的	夜晚	因为	你	发生	到	更喜欢

['muːnlaɪt] ?

moonlight	?
月光	?

你是否因为喜欢月光而对漫长的黑夜感到烦恼?

[hjuː'mænəti][laɪz][ɑːn][æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [bed] .

Humanity	lies	on	an	uncomfortable	bed	.
人类	谎言	在	一个	不舒服	床	.

人类正躺在一张不舒服的床上。

[wen] [ðə; ði] ['sliːpər] [eɪks] [tuː] [mʌtʃ] [hiː; hi] [tɜːrnz] ['oʊvər] , [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [wɔːr] [ɔːr] [æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n]

When	the	sleeper	aches	too	much	he	turns	over	,	that	is	a	war	or	an	insurrection
什么时候	这	轨枕	疼痛	也	很多	他	转弯	超过	,	那	是	一个	战争	或者	一个	起义

.

:

.

当睡眠者感到太过疼痛而翻身时，那就是一场战争或一场暴动。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['sentʃəriz] .

Then	he	goes	to	sleep	again	for	a	few	centuries	.
然后	他	去	到	睡觉	再次	为了	一个	很少	几个世纪	.

然后他又睡了几个世纪。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ænd; ənd] ['hæpənz] [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] ,

All	that	is	quite	natural	and	happens	without	much	suffering	,
全部	那	是	相当	自然的	和	发生	没有	很多	痛苦	,

这一切都很自然，而且不会造成太多痛苦。

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [nɑːt] [mɪks] [ʌp] ['eni] ['mɔːrəl] [aɪ'diːəz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

if	one	does	not	mix	up	any	moral	ideas	with	it	.
如果	一	做	不是	混合	向上	任何	道德	想法	和	它	.

前提是不掺杂任何道德观念。

[ə'tæks] [ʌv; əv] [kræmp] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['vɜːrtʃʊ] .

Attacks	of	cramp	are	not	virtues	.
攻击	的	抽筋	是	不是	美德	.

抽筋可不是什么好事。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [tʃeɪndʒ] [faindz] , [ə'læs] , [ɪts] ['prɔfits] [huː] , [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] , [æz; əz]

But	each	change	finds	,	alas	,	its	prophets	who	,	from	love	of	humanity	,	as
但	每个	改变	发现	,	唉	,	它是	先知	WHO	,	从	爱	的	人类	,	作为

[aʊɜ-ɛl] [sez] ,

Aurelle	says	,
奥雷尔	说道	,

但令人遗憾的是，每一次变革都会找到它的先知，正如奥雷尔所说，他们出于对人类的爱，

[pʊt] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [gloʊb] [tuː; tə] ['faɪər] [ænd; ənd] [sɔːrd] . "

put	this	miserable	globe	to	fire	and	sword	.	"
放	这	悲惨的	地球	到	火	和	剑	.	"

让这悲惨的星球化为灰烬吧！

" [ðæts] ['veri] [wel] [sed] , ['dɑːktər] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [bʌt; bət] [aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] ;

"	That's	very	well	said	,	doctor	,	"	said	Aurelle	,	"	but	I	return	the	compliment	;
"	那就是	非常	出色地	说	,	医生	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	我	返回	这	赞扬	;

“医生，您说得真好，”奥雷尔说，“但我也要回以同样的赞美；

[ɪf] [ðoʊz] [ɑːr; ər] [jʊr; jər] ['sentɪments] , [waɪ] [duː] [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

if	those	are	your	sentiments	,	why	do	you	take	the	trouble	to	belong	to	a
如果	那些	是	你的	情感	,	为什么	做	你	拿	这	麻烦	到	属于	到	一个

['pɑːrti] ?

party	?
派对	?

如果你真是这么想的，为什么还要费心加入政党呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [dæmd] ['soʊʃəlɪst] . "

Because	you	are	a	damned	socialist	.	"
因为	你	是	一个	该死的	社会主义	.	"

因为你是个该死的社会主义者。

" ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [pæs] [ðə; ði] [pɔːrt] . "

"	Doctor	,	"	said	the	colonel	,	"	pass	the	port	.	"
"	医生	,	"	说	这	上校	,	"	经过	这	港口	.	"

“医生，”上校说，“把港口让开。”

" [ɑ:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi]['pɜ:rsɪkju:tər][ðæn; ðən]

"	Ah	,	"	said	the	doctor	,	"	that's	because	I	would	rather	be	persecutor	than
"	啊	,	"	说	这	医生	,	"	那就是	因为	我	会	相当	是	迫害者	比

['pə:sikju:tid] .

persecuted	.
受迫害	.

“啊,”医生说，“那是因为我宁愿做迫害者，也不愿做被迫害者。”

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv] [ði:z] [ˌpɪri'ɑ:dɪk(ə)l] [ʌp'hi:vəlz]

You	must	know	how	to	recognize	the	arrival	of	these	periodical	upheavals
你	必须	知道	如何	到	认出	这	到达	的	这些	期刊	动荡

[ænd; ənd] [prɪ'per] .

and	prepare	.
和	准备	.

你必须知道如何识别这些周期性动荡的到来并做好准备。

[ðɪs] [wɔ:r] [wɪl] [brɪŋ] ['soʊʃəlɪz(ə)m] , [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

This	war	will	bring	socialism	,	that	is	to	say	,
这	战争	将要	带来	社会主义	,	那	是	到	说	,

这场战争将带来社会主义，也就是说，

[ðə; ði]['toʊt(ə)l]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [tu:; tə][ðə; ði] [lə'vaɪəθən] .

the	total	sacrifice	of	the	aristocrat	to	the	Leviathan	.
这	全部的	牺牲	的	这	贵族	到	这	利维坦	.

贵族向利维坦彻底献祭。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [ɪz] ['ni:ðər] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [nɔ:r][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] : [ˌaɪ 'ti:][ɪz][kræmp] .

This	in	itself	is	neither	a	blessing	nor	a	misfortune	:	it	is	cramp	.
这	在	本身	是	两者都不	一个	祝福	也不	一个	不幸	:	它	是	抽筋	.

这本身既非福也非祸：而是抽筋。

[let] [ˌju: 'es] [ðen] [tɜ:rn]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [greɪs] ,

Let	us	then	turn	over	with	a	good	grace	,
让	我们	然后	转动	超过	和	一个	好的	优雅	,

那么，让我们带着美好的心情翻页吧。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] . "

as	long	as	we	feel	we	shall	be	more	comfortable	on	the	other	side	.	"
作为	长的	作为	我们	感觉	我们	将	是	更多的	舒服的	在	这	其他	边	.	"

只要我们觉得到了另一边会更舒服就行了。

" [ðæts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [əb'sɜ:rd] ['θi:əri] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑ:kə] , ['æŋgrəli] ['stɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

"	That's	a	perfectly	absurd	theory	,	"	said	Major	Parker	,	angrily	sticking	out	his
"	那就是	一个	完美	荒诞	理论	,	"	说	主要的	帕克	,	愤怒地	粘性	出去	他的

[skwer] [tʃɪn] ,

square	chin	,
正方形	下巴	,

“这简直是荒谬至极的理论,”帕克少校愤怒地抬起方下巴说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ə'dɑ:pt][ˌaɪ 'ti:] , ['dɑ:ktər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ʌp] ['medɪs(ə)n] !

"	and	if	you	adopt	it	,	doctor	,	you	must	give	up	medicine	!
"	和	如果	你	采纳	它	,	医生	,	你	必须	给	向上	药品	!

“医生，如果你接受这种疗法，你就必须放弃行医！”

[waɪ] [traɪ][ænd; ənd][stɑ:p][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] [dɪ'zi:zɪz] ?

Why	try	and	stop	the	course	of	diseases	?
为什么	尝试	和	停止	这	课程	的	疾病	?

为什么要试图阻止疾病的进程?

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ˌpɪri'ɑ:dɪk][ænd; ənd] ['nesəseri] [ʌp'hi:vəlz] .

They	are	also	,	according	to	you	,	periodic	and	necessary	upheavals	.
他们	是	还	,	根据	到	你	,	周期性	和	必要的	动荡	.

你也认为它们是周期性的、必要的动荡。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [prɪ'tend] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] [tuːˌbɜːrkjə'loʊsɪs][duː][nɑːt][dɪ'naɪ][ˌem 'iː][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə]

But	if	you	pretend	to	fight	against	tuberculosis	do	not	deny	me	the	right	to
但	如果	你	假装	到	斗争	反对	结核	做	不是	否定	我	这	正确的	到

[ə'tæk] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

attack	universal	suffrage	.
攻击	普遍的	选举权	.

但是，如果你假装在与肺结核作斗争，就不要剥夺我攻击普选权的权利。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][ɑːr] . [ə; eɪ] . [em] . [siː] . ['sɑːrdʒənt] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] ['draɪv, 'dɑːktɝ] .

"	At	this	moment	a	R	.	A	.	M	.	C	.	sergeant	entered	and	asked	Dr	.
"	在	这	片刻	一个	拉	.	一个	.	M	.	C	.	军士	进入	和	问	博士	.

[oʊ'greɪdi][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [mæn] :

O'Grady	to	come	and	see	a	wounded	man	:
奥格雷迪	到	来	和	看	一个	受伤	男人	:

“这时，一名皇家陆军医疗队的士官走了进来，请奥格雷迪医生去看看一名受伤的男子：

['meɪdʒər] ['pɑːkə] [rɪ'meɪnd] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Major	Parker	remained	master	of	the	situation	.
主要的	帕克	剩余	掌握	的	这	情况	.

帕克少校始终掌控着局势。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv]['ɑːrgjuːmənts] , [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tɔːk]

The	colonel	,	who	had	a	horror	of	arguments	,	seized	the	opportunity	to	talk
这	上校	,	WHO	有	一个	恐怖	的	论点	,	查获	这	机会	到	讲话

[ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .

about	something	else	.
关于	某物	别的	.

这位上校极其厌恶争论，于是抓住机会谈起了其他事情。

" - , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [dɪs'pleɪsmənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['lɑːrdʒɪst] ['kruːzəz] ?

"	Messiou	,	"	he	said	,	"	what	is	the	displacement	of	one	of	your	largest	cruisers	?
"	-	,	"	他	说	,	"	什么	是	这	位移	的	一	的	你的	最大	巡洋舰	?

"

"

"

“梅西乌，”他问道，“你最大的巡洋舰排水量是多少？”

" ['sɪksti] ['θaʊz(ə)nd] [tʌnz] , [sɜːr] , " ['hæzədid] [aʊɝɛl] ['waɪldli] .

"	Sixty	thousand	tons	,	sir	,	"	hazarded	Aurelle	wildly	.
"	六十	千	吨	,	先生	,	"	危险的	奥雷尔	疯狂地	.

“先生，六万吨，”奥雷尔大胆地预测道。

[ðɪs] [nɑːk] - [aʊt] [bloʊ] [pʊt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

This	knock	-	out	blow	put	the	colonel	out	of	action	,
这	敲	-	出去	吹	放	这	上校	出去	的	行动	,

这一击致命一击使上校丧失了战斗力。

[ænd; ənd] [aʊɝɛl] [æskt] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [waɪ] [hiː; hi] ['ɔbdʒiktid] [tuː; tə][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['sʌfrɪdʒ] .

and	Aurelle	asked	Major	Parker	why	he	objected	to	universal	suffrage	.
和	奥雷尔	问	主要的	帕克	为什么	他	反对	到	普遍的	选举权	.

奥雷尔问帕克少校，他为什么反对普选权。

" [bʌt; bət][dəunt][juː; jʊ] [siː] , [maɪ] [dɪr] [aʊɝɛl] ,

"	But	don't	you	see	,	my	dear	Aurelle	,
"	但	不	你	看	,	我的	亲爱的	奥雷尔	,

“可是，我亲爱的奥雷尔，你难道看不出来吗？”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] [ɪk'strævəgənt] [aɪ'diːə] [ðæt] [hjuː'mænəti][hæz; həz]['evər] [kən'siːvd] ?

that	it	is	the	most	extravagant	idea	that	humanity	has	ever	conceived	?
那	它	是	这	最多	靡	主意	那	人类	有	曾经	构思	?

这是人类有史以来构想出的最异想天开的想法吗?

['aʊər; ɑːr][pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [wɪl] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [mɔːr] ['mɑːnstrəs] [ðæn; ðən] ['sleɪvəri] [ɪn][ə; eɪ]

Our	political	system	will	be	considered	more	monstrous	than	slavery	in	a
我们的	政治的	系统	将要	是	经过考虑的	更多的	滔天	比	奴隶制	在	一个

['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] .

thousand	years	.
千	年	.

一千年后，人们会认为我们的政治制度比奴隶制更加罪恶滔天。

[wʌn] [mæn] , [wʌn] [voʊt] , [wət'evər] [ðə; ði][mæn][ɪz] !

One	man	,	one	vote	,	whatever	the	man	is	!
一	男人	,	一	投票	,	任何	这	男人	是	!

一人一票，无论这个人是谁！

[duː][juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [æz; əz][fɔːr; fər][ə; eɪ] [krɑːk] ? "

Do	you	pay	the	same	price	for	a	good	horse	as	for	a	crock	?	"
做	你	支付	这	相同的	价格	为了	一个	好的	马	作为	为了	一个	缸	?	"

你买一匹好马和买一个陶罐的价格一样吗?

" [hæv; həv][juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['riːzənɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] - ?

"	Have	you	ever	heard	the	immortal	reasoning	of	our	Courteline	?
"	有	你	曾经	听到	这	不朽	推理	的	我们的	-	?

你可曾听过我们库特琳那不朽的论断?

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [peɪ] [twelv] [fræŋks][fɔːr; fər][æn; ən] [ʌm'brelə] [wen] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv]

'	Why	should	I	pay	twelve	francs	for	an	umbrella	when	I	can	get	a	glass	of
-	为什么	应该	我	支付	十二	法郎	为了	一个	伞	什么时候	我	能	得到	一个	玻璃	的

[bɪr] [fɔːr; fər][sɪks] ['suː] ? - "

beer	for	six	sous	?	'	"
啤酒	为了	六	深	?	-	"

“我为什么要花十二法郎买一把伞，而六苏就能买到一杯啤酒呢？”

" ['iːkwəl] [raɪts] [fɔːr; fər][men] ! " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ['viːəməntli] .

"	Equal	rights	for	men	!	"	continued	the	major	vehemently	.
"	平等的	权利	为了	男人	!	"	持续	这	主要的	强烈地	.

“男女平等！”这位少校继续激烈地喊道。

" [waɪ] [nɑːt]['iːkwəl] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]['iːkwəl] [ɪn'telɪdʒəns] [waɪl] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	Why	not	equal	courage	and	equal	intelligence	while	you	are	about	it	?
"	为什么	不是	平等的	勇气	和	平等的	智力	尽管	你	是	关于	它	?

“既然如此，为什么不追求同样的勇气和智慧呢？”

" [aʊɜ-ɛl] [lʌvd] [ðə; ði]['meɪdʒɜ-z] [ɪm'pæʃnd] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [hə'ræŋ] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [kiːp]

"	Aurelle	loved	the	major's	impassioned	and	pleasant	harangues	and	,	to	keep
"	奥雷尔	喜爱	这	专业的	热情洋溢	和	令人愉快的	长篇大论	和	,	到	保持

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ] ,

the	discussion	going	,
这	讨论	去	,

“奥雷尔喜欢少校热情洋溢、令人愉悦的演讲，为了让讨论继续下去，

[sed] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [haʊ] [wʌn][kʊd; kəd] [rɪ'fjuːz] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [tʃuːz]

said	that	he	did	not	see	how	one	could	refuse	a	people	the	right	to	choose
说	那	他	做过	不是	看	如何	一	可以	拒绝	一个	人们	这	正确的	到	选择

[ðer; ðər] ['lidər] .

their	leaders	.
他们的	领导人	.

他说，他不明白怎么能剥夺人民选择自己领导人的权利。

" [tuː; tə][kən'troʊl][ðem; ðəm] , [aʊɜ-ɛl] , [jes] ; [bʌt; bət][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , ['nevər] !

"	To	control	them	,	Aurelle	,	yes	;	but	to	choose	them	,	never	!
"	到	控制	他们	,	奥雷尔	,	是的	;	但	到	选择	他们	,	绝不	!

“控制他们，奥雷尔，是的；但选择他们，绝不！”

[æn; ən] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪ'lektɪd] .

An	aristocracy	cannot	be	elected	.
一个	贵族	不能	是	当选	.

贵族阶层不能通过选举产生。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] .

It	is	or	it	isn't	.
它	是	或者	它	不是	.

是，或者不是。

[waɪ] ,

Why	,
为什么	,

为什么，

[ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [tʃuːz] [ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɔːr] [ðə; ði]

if	I	were	to	attempt	to	choose	the	Commander	-	in	-	Chief	or	the
如果	我	是	到	试图	到	选择	这	指挥官	-	在	-	首席	或者	这

[ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv] ['gaɪz] ['hɑːspɪt(ə)l] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] ;

Superintendent	of	Guy's	Hospital	I	should	be	shut	up	;
校长	的	伙计们	医院	我	应该	是	关闭	向上	;

如果我试图选择总司令或盖伊医院院长，我就应该被禁言；

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

但，

[ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

if	I	wish	to	have	a	voice	in	the	election	of	the	Chancellor	of	the
如果	我	希望	到	有	一个	嗓音	在	这	选举	的	这	校长	的	这

[ɪks'tʃekər] [ɔːr] [ðə; ði] [fɜːrst] [lɔːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ædmərəlti] ,

Exchequer	or	the	First	Lord	of	the	Admiralty	,
国库	或者	这	第一的	主	的	这	海军部	,

如果我希望在财政大臣或海军大臣的选举中拥有发言权，

[aɪm] [ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ! "

I'm	a	good	citizen	!	"
我是	一个	好的	公民	!	"

我是一个好公民！

" [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [kwaɪt] [kə'rekt] , ['meɪdʒər] .

"	That	is	not	quite	correct	,	major	.
"	那	是	不是	相当	正确的	,	主要的	.

“这不太准确，少校。”

['ministəz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ɪ'lektɪd] .

Ministers	are	not	elected	.
部长们	是	不是	当选	.

部长并非选举产生。

[maɪnd] , [aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz] [ɪm'pɜːrfɪkt] ; [bʌt; bət] [soʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl]

Mind	,	I	agree	with	you	that	our	political	system	is	imperfect	;	but	so	are	all
头脑	,	我	同意	和	你	那	我们的	政治的	系统	是	不完善	;	但	所以	是	全部

['hjuːmən] [ə'ferz] .

human	affairs	.
人类	事务	.

当然，我同意你的观点，我们的政治制度并不完美；但所有人类事务又何尝不是如此呢?

[ænd; ənd] [ðen] , - [lɑː] [paɪr] ['diˈiːes] [ʃɑ̃ːbr] [voʊt] [mjɜː] [ˌkju ju 'i] [lɑː] [mɛˈjɜːr] ['diˈiːes] - .

And	then	,	'	La	pire	des	Chambres	vaut	mieux	que	la	meilleure	des	antichambres	.
和	然后	,	-	拉	火葬场	德斯	房间	沃特	更好	que	拉	最佳	德斯	-	.

- "

' "

- "

然后，'La pire des Chambres vaut mieux que la meilleure des antichambres。'"

" [aɪ]['pailətid] [raʊnd] ['lʌndən] ['leɪtli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	I	piloted	round	London	lately	,	"	replied	the	major	,
"	我	试飞	圆形的	伦敦	最近	,	"	回复	这	主要的	,

“我最近在伦敦上空试飞过，”少校回答说。

" [æn; ən]['ærəb] [tʃiːf] [huː] ['ɑːnɘd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] ,

"	an	Arab	chief	who	honoured	me	with	his	friendship	,
"	一个	阿拉伯	首席	WHO	荣幸	我	和	他的	友谊	,

一位阿拉伯酋长以友谊待我，这让我感到荣幸。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd] [ʃoʊn] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [wʌt]

and	when	I	had	shown	him	the	House	of	Commons	and	explained	what
和	什么时候	我	有	所示	他	这	房子	的	公共领域	和	解释	什么

[went] [ɑːn][ðer; ðər] ,

went	on	there	,
去	在	那里	,

当我带他参观了下议院并向他解释了那里发生的事情之后，

[hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,

he	remarked	,
他	评论	,

他说道：

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðoʊz] [sɪks] ['hʌndrəd] ['hedz] [wen]

'	It	must	give	you	a	lot	of	trouble	cutting	off	those	six	hundred	heads	when
-	它	必须	给	你	一个	很多	的	麻烦	切割	离开	那些	六	百	头部	什么时候

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] . - "

you	are	not	pleased	with	the	Government	.	'	"
你	是	不是	高兴	和	这	政府	.	-	"

“如果你对政府不满，砍掉那六百颗人头肯定很费劲吧。”

" - , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɪg'zæspəreɪtɪd] .

"	Messiou	,	"	said	the	colonel	,	exasperated	.
"	-	,	"	说	这	上校	,	恼怒	.

“梅西乌，”上校恼怒地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] - ['destəni] [wɔːlts] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	I	am	going	to	play	'	Destiny	Waltz	'	for	you	.
"	我	是	去	到	玩	-	命运	华尔兹	-	为了	你	.

“我将为你演奏《命运华尔兹》。”

" ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] [waɪl] [ðə; ði][wɔːlts] [ʌn'rəʊld] [ɪts] ['rɪðmɪk] [freɪzɪz] ,

"	Major	Parker	remained	silent	while	the	waltz	unrolled	its	rhythmic	phrases	,
"	主要的	帕克	剩余	沉默的	尽管	这	华尔兹	展开	它是	节奏	短语	,

“帕克少校沉默不语，任由华尔兹的节奏缓缓展开。”

[bʌt; bət][hiː; hi]['ruːməˌneɪtid]['oʊvər][hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'zentmənt] [ə'genst] [ðæt] " ['hɔːrəb(ə)l] ['feloʊ] [eɪ'bɛər] "

but	he	ruminated	over	his	old	resentment	against	that	"	horrible	fellow	Hébert	"
但	他	反刍	超过	他的	老的	怨恨	反对	那	"	可怕	同伴	埃贝尔	"

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但他反复思索着自己对那个“可怕的家伙埃贝尔”的旧怨，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][hæd; həd] [graʊnd] [aʊt] [ɪts]['faɪn(ə)l] [noʊts] ,

as	soon	as	the	record	had	ground	out	its	final	notes	,
作为	很快	作为	这	记录	有	地面	出去	它是	最终的	笔记	,

唱片播放完最后一个音符后，

[hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [ɑːn] [aʊɜ-ɛl] .

he	started	a	new	attack	on	Aurelle	.
他	开始	一个	新的	攻击	在	奥雷尔	.

他再次对奥雷尔发动了攻击。

" [wʌt] [əd'væntɪdʒ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	What	advantage	,	"	he	said	,
"	什么	优势	,	"	他	说	,

“有什么优势？”他说道。

" [kʊd; kəd][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] ['gʌvərnmənt] [eɪt] [taɪmz] [ɪn][ə; eɪ]

"	could	the	French	have	found	in	changing	their	government	eight	times	in	a
"	可以	这	法语	有	成立	在	变化	他们的	政府	八	时代	在	一个

['sentʃəri] ?

century	?
世纪	?

“法国人在一个世纪内更换了八次政府，这难道不是他们所能找到的吗？”

[ˌrɛvə'luːʃənz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Revolutions	have	become	a	national	institution	with	you	.
革命	有	变得	一个	国家的	机构	和	你	.

革命在你们那里已经成为一种民族传统。

[ɪn] ['ɪŋglənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

In	England	,	it	would	be	impossible	.
在	英格兰	,	它	会	是	不可能的	.

在英国，这是不可能的。

[ɪf] [ə; eɪ] [kraʊd] [kə'lektɪd] [æt; ət] ['westmɪnstər] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbəns] ,

If	a	crowd	collected	at	Westminster	and	made	a	disturbance	,
如果	一个	人群	集	在	威斯敏斯特	和	制成	一个	干扰	,

如果一群人聚集在威斯敏斯特并制造骚乱，

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʊd] [tel] [ðem; ðəm][tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [duː][soʊ] . "

the	policeman	would	tell	them	to	go	away	and	they	would	do	so	.	"
这	警察	会	告诉	他们	到	去	离开	和	他们	会	做	所以	.	"

警察会让他们离开，他们就会离开。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [sed] [aʊɜ-ɛl] , [huː] [dɪd][nɑːt][laɪk] [ˌrɛvə'luːʃənz] ,

"	What	an	idea	!	"	said	Aurelle	,	who	did	not	like	Revolutions	,
"	什么	一个	主意	!	"	说	奥雷尔	,	WHO	做过	不是	喜欢	革命	,

“真是个好主意！”奥雷尔说道，她并不喜欢革命。

[bʌt; bət] [huː] [θɔːt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [æn; ən][oʊld] [frentʃ] ['leɪdi] [ə'genst] [ðɪs] [hɑːt] -

but	who	thought	he	ought	to	defend	an	old	French	lady	against	this	hot	-
但	WHO	想法	他	应该	到	保卫	一个	老的	法语	女士	反对	这	热的	-

['hedɪd] ['sæksn] .

headed	Saxon	.
标题	撒克逊	.

但他怎么会认为自己应该挺身而出，保护一位法国老妇人免受这个脾气暴躁的撒克逊人的伤害呢？

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [fər'get] , ['meɪdʒər] , [ðæt] [juː; jʊ]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [ɔːf] [jʊr; jər] ['kɪŋz] [hed] .

"	You	must	not	forget	,	major	,	that	you	also	cut	off	your	King's	head	.
"	你	必须	不是	忘记	,	主要的	,	那	你	还	切	离开	你的	国王学院	头	.

“少校，你可别忘了，你也砍下了你国王的头颅。”

[noʊ] [pə'liːsmən] [ˌɪntə'viːnd] [tuː; tə] [seɪv] [tʃɑːrlz] ['stjʊt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] . "

No	policeman	intervened	to	save	Charles	Stuart	,	as	far	as	I	know	.	"
不	警察	介入	到	节省	查尔斯	斯图尔特	,	作为	远的	作为	我	知道	.	"

据我所知，没有警察出手相救查尔斯·斯图尔特。

" [ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] [wɜːrk][ʌv; əv]

"	The	assassination	of	Charles	I	,	"	said	the	major	,	"	was	the	sole	work	of
"	这	暗杀	的	查尔斯	我	,	"	说	这	主要的	,	"	曾是	这	唯一	工作	的

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] ;

Oliver	Cromwell	;
奥利弗	克伦威尔	;

“查理一世遇刺，”少校说，“完全是奥利弗·克伦威尔一手策划的；

[naʊ] ['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['kæv(ə)lri]['kɜːrn(ə)l] ,

now	Oliver	was	a	very	good	cavalry	colonel	,
现在	奥利弗	曾是	一个	非常	好的	骑兵	上校	,

奥利弗是一位非常优秀的骑兵上校。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

but	he	knew	nothing	of	the	real	feelings	of	the	English	people	,
但	他	知道	没有什么	的	这	真实的	情怀	的	这	英语	人们	,

但他对英国人民的真实感受一无所知。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] ['prɪti] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] .

which	they	showed	pretty	plainly	at	the	time	of	the	Restoration	.
哪个	他们	显示	漂亮的	显然	在	这	时间	的	这	恢复	.

他们在复辟时期就非常清楚地表明了这一点。

" ['krɑːmwɪlz] [hed] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪm'baːmd] , [wʌz; wəz] [stʌk] [ɑːn][ə; eɪ] [paɪk] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

"	Cromwell's	head	,	which	had	been	embalmed	,	was	stuck	on	a	pike	on	the	top
"	克伦威尔的	头	,	哪个	有	到过	防腐处理	,	曾是	卡住	在	一个	梭鱼	在	这	顶部

[ʌv; əv] ['westmɪnstər] [hɔːl] .

of	Westminster	Hall	.
的	威斯敏斯特	大厅	.

“克伦威尔的头颅经过防腐处理后，被插在威斯敏斯特大厅顶部的长矛上。”

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ðə; ði] [wɪnd] [broʊk] [ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [roʊld] [tuː; tə]

One	stormy	night	the	wind	broke	the	shaft	of	the	pike	and	the	head	rolled	to
一	暴风雨	夜晚	这	风	打破	这	轴	的	这	梭鱼	和	这	头	滚动	到

[ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentri] .

the	feet	of	a	sentry	.
这	脚	的	一个	哨兵	.

在一个暴风雨之夜，狂风折断了长矛的矛杆，矛头滚落到哨兵的脚边。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] [ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

He	took	it	home	and	hid	it	in	the	chimney	of	his	house	,
他	采取	它	家	和	隐藏	它	在	这	烟囱	的	他的	房子	,

他把它带回家，藏在了自家的烟囱里。

[wer] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [deθ] .

where	it	remained	until	his	death	.
在哪里	它	剩余	直到	他的	死亡	.

它一直留在那里，直到他去世。

[ˌaɪ 'tiː] [pæst] [θruː] ['veriəs] [hændz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv]

It	passed	through	various	hands	till	it	came	into	the	possession	of	a	friend	of
它	通过了	通过	各种各样的	双手	直到	它	来了	进入	这	拥有	的	一个	朋友	的

[maɪn] ,

mine	,
矿	,

它几经易手，最终落入我一位朋友手中。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n][sæt][æt; ət] [tiː] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'tektər] [stɪl] [ɑːn][ɪts]

and	I	have	often	sat	at	tea	opposite	the	head	of	the	Protector	still	on	its
和	我	有	经常	卫星	在	茶	对面的	这	头	的	这	保护者	仍然	在	它是

['broʊkən] [paɪk] .

broken	pike	.
破碎的	梭鱼	.

我经常坐在茶桌对面，看着护国公的头像仍然插在断裂的长矛上。

[wʌn] [kʊd; kəd] ['iːzəli] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði][wɔːrt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd]

One	could	easily	recognize	the	wart	which	he	had	on	his	forehead	and
一	可以	容易地	认出	这	疣	哪个	他	有	在	他的	前额	和

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] ['tʃesnʌt] [her] . "

there	still	remains	a	lock	of	chestnut	hair	.	"
那里	仍然	遗迹	一个	锁	的	板栗	头发	.	"

人们很容易就能认出他额头上的疣子，而且他额头上还留着一缕栗色的头发。

" [həmf] , " [grʌntid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [æt; ət][læst] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Humph	,	"	grunted	the	colonel	,	at	last	interested	in	the	conversation	.
"	哼	,	"	哼哼	这	上校	,	在	最后的	感兴趣的	在	这	对话	.

“哼，”上校咕哝了一声，终于对谈话产生了兴趣。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	Besides	,	"	continued	the	major	,
"	除了	,	"	持续	这	主要的	,

“此外，”少校继续说道，“

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [dʌz] [nɑːt] [kəm'per] [ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [wʌn] :

"	the	English	Revolution	does	not	compare	in	any	way	with	the	French	one	:
"	这	英语	革命	做	不是	比较	在	任何	方式	和	这	法语	一	:

“英国革命与法国革命没有任何可比性：

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] ['wiːkən] [ðə; ði] ['ruːlɪŋ] ['klæsɪz] .

it	did	not	weaken	the	ruling	classes	.
它	做过	不是	削弱	这	裁决	课程	.

这并没有削弱统治阶级。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ɔːl][ðə; ði][bæd] ['bɪznəs] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['luːɪs]

As	a	matter	of	fact	,	all	the	bad	business	of	1789	was	caused	by	Louis
作为	一个	事情	的	事实	,	全部	这	坏的	商业	的	-	曾是	导致	经过	路易斯

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

XIV	.
十四	.

事实上，1789 年所有糟糕的事情都是路易十四造成的。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [jʊr; jər] ['kʌntri] [ðə; ði] [strɔːŋ] ['ɑːrmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lændɪd] ['dʒentri][hiː; hi] [meɪd]

Instead	of	leaving	your	country	the	strong	armour	of	a	landed	gentry	he	made
反而	的	离开	你的	国家	这	强的	盔甲	的	一个	登陆	绅	他	制成

[hɪz; ɪz] ['nəublz] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs] ['pʌpits] [ʌv; əv] [vɛə'sai] ,

his	nobles	into	the	ridiculous	puppets	of	Versailles	,
他的	贵族	进入	这	荒谬的	木偶	的	凡尔赛	,

他没有给国家留下乡绅阶层的坚固盔甲，反而把贵族们变成了凡尔赛宫里可笑的傀儡。

[huːz] [soʊl] ['bɪznəs] [wʌz; wəz][tuː; tə][hænd][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['weskət; 'weɪskoʊt] .

whose	sole	business	was	to	hand	him	his	coat	and	his	waistcoat	.
谁	唯一	商业	曾是	到	手	他	他的	外套	和	他的	马甲	.

他的唯一任务就是把外套和背心递给他。

[ɪn] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] [pre'stiːʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [sə'pɔːrtərz] [ʌv; əv]
In destroying the prestige of a class which should be the natural supporters of
在 摧毁 这 声望 的 一个 班级 哪个 应该 是 这 自然的 支持者 的
[ðə; ði] ['mɑːnərki] ,
the monarchy ,
这 君主制 ,

摧毁本应是君主制天然支持者的阶层的威望，

[hiː; hi] ['ruːɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'jɑːnd] [rɪ'per] , [ænd; ənd] [mɔːrz] [ðə; ði] ['pɪti] . "
he ruined it beyond repair , and more's the pity . "
他 毁坏 它 超过 维修 , 和 更多 这 遗憾 . "

他把它彻底毁了，真是太可惜了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [ˌjuː 'es] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" It is very easy for you to criticize us , " said Aurelle .
" 它 是 非常 简单的 为了 你 到 批评 我们 , " 说 奥雷尔 .

“你们批评我们很容易，”奥雷尔说。

" [wiː; wi] [meɪd] ['aʊər; ɑːr] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] :
" We made our Revolution for you :
" 我们 制成 我们的 革命 为了 你 :

我们为你发动了这场革命：

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vent] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] ,
the most important event in English history is the taking of the Bastille ,
这 最多 重要的 事件 在 英语 历史 是 这 采取 的 这 巴士底狱 ,

英国历史上最重要的事件是攻占巴士底狱。

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "
and well you know it . "
和 出色地 你 知道 它 . "

你心里很清楚。

" ['brɑːvoʊ] , - , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [stɪk] [ʌp][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kʌntri] .
" Bravo , messiou , " said the colonel , " stick up for your country .
" Bravo , - , " 说 这 上校 , " 戳 向上 为了 你的 国家 .

“干得好，梅西乌，”上校说，“捍卫你的国家。”

[wʌn] [ɔːt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [stɪk] [ʌp] [fɔːr; fər] [wʌnz] ['kʌntri] .
One ought always to stick up for one's country .
一 应该 总是 到 戳 向上 为了 一个人的 国家 .

一个人应该永远捍卫自己的国家。

[naʊ] [pliːz] [pæs] [ðə; ði][pɔːrt] .
Now please pass the port .
现在 请 经过 这 港口 .

现在请通过端口。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [juː; jʊ] - [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] . -
I am going to play you ' The Mikado . '
我 是 去 到 玩 你 - 这 御门 . -

我将为你演奏《米卡多》。

" ['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]
" CHAPTER IV
" 章 第四

第四章

- ['letər]
AURELLE'S LETTER
- 信

奥雷尔的信

['sʌmwer] [ɪn] [fræns] .
Somewhere in France .
某处 在 法国 .

法国某地。

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] :
Les soldats passent en chantant :
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 :

士兵们经过并吟诵：

" ['mɛts] [tiːˌiː'ɛs] [suːsɪz] [dænz][tɑː] [mjʊ'zet] . " [#]
" Mets tes soucis dans ta musette . " [#]
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 . " [#]

“Mets tes soucis dans ta musette。”[#]

[ɪl] - , [ɪl] [vɛnt] , [ɪl] [feɪt] [ən] ['temps]
Il pleut , il vente , il fait un temps
il - , il 销售 , il 事实 联合国 温度

Il pleut, il vente, il fait un temps

[ə; eɪ][en iː]['pɑː][swiːvrə][ˌju ɛn 'i] [grɪ'zet] .
A ne pas suivre une grisette .
一个 ne 帕斯 追随 一 格里塞特 .

A ne pas suivre une grisette.

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] ,
Les soldats passent en chantant ,
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 ,

士兵们经过并吟诵，

[mwɑː] , ['dʒiː] [feɪz] ['di'i'es] [vəːs] [pɔːr] [ʒə'sɛt] ;
Moi , je fais des vers pour Josette ;
我 , 杰 费斯 德斯 版本 倒 乔塞特 ;

Moi, je fais des vers pour Josette；

[lez] [sɒl'dɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] :
Les soldats passent en chantant :
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 :

士兵们经过并吟诵：

" ['mɛts] [tiːˌiː'ɛs] [suːsɪz] [dænz][tɑː] [mjʊ'zet] .
" Mets tes soucis dans ta musette .
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [ən] - [ˌvi 'e][dænz] [ən] ['ɪnstənt]
" Un planton va dans un instant
" 联合国 - va 丹斯 联合国 立即的

“Un Planton va dans un instant

- [diː] [vjej] [gə'zets] :
M'apporter de vieilles gazettes :
- 德 vieilles 公报 :

M'apporter de vieilles 公报：

[vjuː] [dɪs'kʊrz] [diː] [vjuː] ['ʃɑːlətənz] ,
Vieux discours de vieux charlatans ,
老城 论述 德 老的 江湖骗子 ,

老骗子的老话语，

" ['mɛts] [tiːˌiː'ɛs] [suːsɪz] [dænz][tɑː] [mjʊ'zet] .
" Mets tes soucis dans ta musette .
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [naʊs] [pæsənz] [ˌɛnˌoʊˈɛs] [plʌs] [boʊz] ['prɪntɛmps]
" **Nous passons nos plus beaux printemps**
" 我们 激情 不 加 美男子 春天

“Nous passons nos plus beaux printemps

[ə; eɪ] [sɛs] [rɔɪˈælz] ;
A ces royales amusettes ;
一个 ces 皇家 小游戏 ;

A ces royales amusettes;

[lez] [sɒlˈdɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] :
Les soldats passent en chantant :
莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 :

士兵们经过并吟诵:

" ['mɛts] [tiːˌiːˈɛs] [suːsɪz] [dænz][tɑː] [mjʊˈzet] .
" **Mets tes soucis dans ta musette .**
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [lɑː][pluːˈiː] , [suə][lez] - [bætənt]
" **La pluie , sur les vitres battant**
" 拉 雨 , 苏尔 莱斯 - 巴坦特

“La pluie，sur les vitres battant

['ɔːrˌkɛstrə] , [kɑːm] [ˌju ɛn 'i] - ,
Orchestre , comme une mazette ,
管弦乐队 , comme 一 - ,

Orchestre, comme une mazette,

[kɛlk] ['preljuːd] [diː] " ['trɪstæn] , "
Quelque prelude de " Tristan , "
quelque 序幕 德 " 特里斯坦 , "

《特里斯坦》前奏曲

" ['mɛts] [tiːˌiːˈɛs] [suːsɪz] [dænz][tɑː] [mjʊˈzet] .
" **Mets tes soucis dans ta musette .**
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [dɪˈmeɪn] [sænz] [duːt] [ən] -
" **Demain sans doute un percutant**
" 明天 无 怀疑 联合国 -

“Demain sans doute un percutant

- ['lese 'fer][lɑː] -
M'enverra faire la causette
- 公平 拉 -

M'enverra faire la causette

['oʊ] ['peti] [suːpɝz] [diː] ['seɪtn] .
Aux petits soupers de Satan .
辅助 小 汤罐 德 撒但 .

Aux petits soupers de Satan.

" ['mɛts] [tiːˌiːˈɛs] [suːsɪz] [dænz][tɑː] [mjʊˈzet] .
" **Mets tes soucis dans ta musette .**
" 大都会队 测试 苏西斯 丹斯 ta 缪塞特 .

“Mets tes soucis dans ta musette。

" [lez] [sɒlˈdɑːts] [pæsənt] [ɪn] ['tʃæntənt] .
" **Les soldats passent en chantant .**
" 莱斯 士兵 过路人 英文 圣歌 .

“士兵们在吟唱。

[#] " [pæk] [ʌp] [jʊr; jər] ['trʌblz] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊld] [kɪt] [bæg] .

[	#	]	"	Pack	up	your	troubles	in	your	old	kit	bag	.
[	#	]	"	盒	向上	你的	麻烦	在	你的	老的	成套工具	包	.

[#] “把你的烦恼装进你的旧工具包里。”

" [greɪ] [dɑːn] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['spʌndʒi] [pleɪn] .

"	Grey	dawn	is	breaking	over	the	spongy	plain	.
"	灰色的	黎明	是	打破	超过	这	海绵状的	清楚的	.

灰蒙蒙的黎明正笼罩着松软的平原。

[tuː; tə] - [deɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['jestərdeɪ] , [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [laɪk] [tuː; tə] - [deɪ] .

To	-	day	will	be	the	same	as	yesterday	,	to	-	morrow	like	to	-	day	.
到	-	天	将要	是	这	相同的	作为	昨天	,	到	-	明天	喜欢	到	-	天	.

今天和昨天一样，明天和今天一样。

[ðə; ði] ['dɑːktər] [wɪl] [weɪv] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [ænd; ənd] [seɪ] , " [treɪ] [trist] , - ,

The	doctor	will	wave	his	arms	and	say	,	"	Très	triste	,	messiou	,
这	医生	将要	海浪	他的	武器	和	说	,	"	非常	悲伤	,	-	,

医生会挥舞手臂说：“Très triste, messiou,

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [sæd] , [noʊ] [mɔːr]

"	and	he	will	not	know	what	is	sad	,	no	more
"	和	他	将要	不是	知道	什么	是	伤心	,	不	更多的

他将不再知道什么是悲伤。

[ʃæl; ʃəl] [aɪ] .

shall	I	.
将	我	.

我应该吗?

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['lektʃər] [ɪn] [ə; eɪ] [staɪl] [bɪ'twiːn] ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː]

Then	he	will	give	me	a	humorous	lecture	in	a	style	between	Bernard	Shaw
然后	他	将要	给	我	一个	幽默	演讲	在	一个	风格	之间	伯纳德	肖

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] .

and	the	Bible	.
和	这	圣经	.

然后他会用介于萧伯纳和《圣经》之间的幽默风格给我讲课。

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [wɪl] [raɪt] ['letərz] , [pleɪ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] ['raɪdɪŋ] .

The	padre	will	write	letters	,	play	patience	and	go	out	riding	.
这	神父	将要	写	信件	,	玩	耐心	和	去	出去	骑术	.

这位神父会写信、玩扑克牌游戏和外出骑马。

[ðə; ði] ['gʌnz] [wɪl] ['θʌndər] , [bɔːʃ] [wɪl] [biː; bi] [kɪld] , [sʌm; səm] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [men] [tuː] .

The	guns	will	thunder	,	Boches	will	be	killed	,	some	of	our	men	too	.
这	枪支	将要	雷	,	博切斯	将要	是	被杀	,	一些	的	我们的	男人	也	.

枪炮将轰鸣，德国佬将被杀，我们的人也会被杀。

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [lʌntʃ] [ɔːf] ['bʊli] [biːf] [ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'tetoz] ,

We	shall	lunch	off	bully	beef	and	boiled	potatoes	,
我们	将	午餐	离开	欺负	牛肉	和	煮沸	土豆	,

我们午餐将吃咸牛肉和煮土豆。

[ðə; ði] [bɪr] [wɪl] [biː; bi] ['hɔːrəb(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [biːr] [frɑːŋ'seɪz] [noʊ]

the	beer	will	be	horrible	and	the	colonel	will	say	to	me	,	"	Bière	française	no
这	啤酒	将要	是	可怕	和	这	上校	将要	说	到	我	,	"	啤酒	法语	不

[bɑːn] , - .

bonne	,	messiou	.
好	,	-	.

啤酒会很糟糕，上校会对我说道：“Bière française no bonne, messiou.

" [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv]['bædli] [kʊkt] ['mʌt(ə)n] , [wɪð; wɪθ][mɪnt] [sɔːs] ,
" In the evening , after a dinner of badly cooked mutton , with mint sauce ,
" 在 这 晚上 , 后 一个 晚餐 的 糟糕 煮熟 羊肉 , 和 薄荷 酱 ,
[ænd; ənd] [bɔɪld] [pə'tetoz] ,
and boiled potatoes ,
和 煮沸 土豆 ,

“晚上，晚餐是煮得不好的羊肉，配薄荷酱和煮土豆，

[ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['græməfoʊn] [wɪl] [ə'pɪr] .
the inevitable gramophone will appear .
这 不可避免的 留声机 将要 出现 .

留声机终将出现。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] " [ðə; ði] [ɑːr'keɪdiən] , "
We shall have " The Arcadians , "
我们 将 有 " 这 阿卡迪亚人 , "

我们将拥有《阿卡迪亚人》

" [ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] , " [ðen] " ['destəni] [wɔːlts] " — " [pɔːr] ['vuː] ,
" The Mikado , " then " Destiny Waltz " — " pour vous ,
" 这 御门 , " 然后 " 命运 华尔兹 " — " 倒 您 ,

“天皇”，然后是“命运华尔兹”——“倒给你，

- " — [ænd; ənd] " ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [mɑː'griːni] " [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] " [ðə; ði]
messiou " — and " Mrs . Finzi - Magrini " for the colonel , and finally " The
- " — 和 " 太太 . 芬齐 - 马格里尼 " 为了 这 上校 , 和 最后 " 这
['læŋkəʃə] ['ræmb(ə)l] .
Lancashire Ramble .
兰开夏郡 漫谈 .

梅西乌”——上校的名字是“芬齐-马格里尼夫人”，最后是“兰开夏郡漫步”。

" [ʌn'fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
" Unfortunately for me ,
" 很遗憾 为了 我 ,

“不幸的是，对我来说，

[ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] ['sɜːrkəs] [tuːn] [aɪ] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [ə; eɪ] ['dʒʌglər] ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [bɔːlz] [ɪn]
the first time that I heard this circus tune I imitated a juggler catching balls in
这 第一的 时间 那 我 听到 这 马戏团 调 我 模仿 一个 杂耍演员 捕捉 球 在
[taɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
time to the music .
时间 到 这 音乐 .

我第一次听到这首马戏团曲子时，就模仿杂耍演员随着音乐的节奏接球。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['kɑːmədi] [ˌhens'fɔːrθ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
This little comedy henceforth took its place in the traditions of the Mess ,
这 小的 喜剧 今后 采取 它是 地方 在 这 传统 的 这 混乱 ,

从此，这出小喜剧便成为军官餐厅传统的一部分。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [noʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ræmb(ə)l] " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [fər'get] [tuː; tə]
and if this evening at the first notes of the " Ramble " I should forget to
和 如果 这 晚上 在 这 第一的 笔记 的 这 " 漫谈 " 我 应该 忘记 到
[pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [wɪl] [seɪ] ,
play my part the colonel will say ,
玩 我的 部分 这 上校 将要 说 ,

如果今晚在《漫步》乐曲的第一个音符响起时，我忘记演奏我的部分，上校会说：

" [ə'lɒnz] , - , [ə'lɒnz] , " [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌgl] , [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [maɪ]['duːti][ænd; ənd][aɪ]
" **Allons** , **messiou** , **allons** , " **pretending** **to** **juggle** , **but** **I** **know** **my** **duty** **and** **I**
" 艾伦斯 , - , 雄狮 , " 假装 到 杂耍 , 但 我 知道 我的 责任 和 我
[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fər'get] ;
shall **not** **forget** **;**
将 不是 忘记 ;

“前进，前进，前进，”假装杂耍，但我知道我的职责，我不会忘记；

[fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] ['oʊnli] ['kɛrz] [fɔːr; fər] [fə'mɪliər] [siːnz] [ænd; ənd] [faɪn] [oʊld] ['krʌstɪd] [dʒoʊks] .
for **Colonel** **Bramble** **only** **cares** **for** **familiar** **scenes** **and** **fine** **old** **crusted** **jokes** **.**
为了 上校 荆棘 仅有的 关心 为了 熟悉的 场景 和 美好的 老的 结壳 笑话 .

布兰布尔上校只喜欢熟悉的场景和老掉牙的笑话。

[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['nʌmbər] [ɪz][ə; eɪ][ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][baɪ] [oʊ'greɪdi] [ʌv; əv] " ['goʊɪŋ] [ɑːn] [liːv] .
His **favourite** **number** **is** **a** **recitation** **by** **O'Grady** **of** **"** **Going** **on** **leave** **.**
他的 最喜欢的 数字 是 一个 背诵 经过 奥格雷迪 的 " 去 在 离开 .

他最喜欢的曲目是奥格雷迪朗诵的《休假》。

" [wen] [hiː; hi][ɪz][ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] ,
" **When** **he** **is** **in** **a** **bad** **temper** **,**
" 什么时候 他 是 在 一个 坏的 脾气 ,

“当他心情不好时，

[wen] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frendz] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] , [ɔːr] [bɪn]
when **one** **of** **his** **old** **friends** **has** **been** **made** **a** **brigadier** **-** **general** **,** **or** **been**
什么时候 一 的 他的 老的 朋友们 有 到过 制成 一个 准将 - 一般的 , 或者 到过
['gɪv(ə)n][ə; eɪ][siː] . [biː] . ,
given **a** **C** **.** **B** **.** **,**
给定 一个 C . B . ,

当他的一位老朋友晋升为准将，或被授予CB勋章时，

[ðɪs] [ˌresɪ'teɪʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [hɪm; ɪm] [smaɪl] .
this **recitation** **is** **the** **only** **thing** **that** **can** **make** **him** **smile** **.**
这 背诵 是 这 仅有的 事物 那 能 制作 他 微笑 .

只有朗诵这段经文才能让他露出笑容。

[hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] , [laɪk] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ,
He **knows** **it** **by** **heart** **and** **,** **like** **the** **children** **,**
他 知道 它 经过 心 和 , 喜欢 这 孩子们 ,

他对此了如指掌，而且像孩子们一样，

['stɑːps][ðə; ði]['dɑːktər] [ɪf] [hiː; hi] ['mɪsɪz] [ə; eɪ] ['sentəns] [ɔːr] ['ɔːltəz] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
stops **the** **doctor** **if** **he** **misses** **a** **sentence** **or** **alters** **a** **reply** **.**
停止 这 医生 如果 他 错过 一个 句子 或者 改变 一个 回复 .

如果医生漏说一句话或者篡改了回答，就制止他。

" [noʊ] , ['dɑːktər] , [noʊ] ; [ðə; ði]['neɪv(ə)l]['ɑːfɪsər] [sed] [tuː; tə][juː; jʊ] , - [wen] [juː; jʊ] [hɪr] [fɔːr] [laʊd] [ʃɔːrt]
" **No** , **doctor** , **no** ; **the** **Naval** **officer** **said** **to** **you** , ' **When** **you** **hear** **four** **loud** **short**
" 不 , 医生 , 不 ; 这 海军 官 说 到 你 , - 什么时候 你 听到 四 大声 短的
['hwislz] ,
whistles **,**
哨声 ,

“不，医生，不；海军军官对你说，‘当你听到四声响亮而短促的哨声时，

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [hæz; həz] [bɪn] [tɔr'piːˌdoʊd] , - [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'plaɪd] ,
it **means** **that** **the** **ship** **has** **been** **torpedoed** **,** **'** **and** **you** **replied** **,**
它 方法 那 这 船 有 到过 被鱼雷击中 , - 和 你 回复 ,

这意味着这艘船被鱼雷击中了，”你回答道。

- [ænd; ənd] [wʌt] [ɪf] [ðə; ði][tɔːr'piːdoʊ] ['kæriz] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] ? -
' **And** **what** **if** **the** **torpedo** **carries** **away** **the** **whistle** **?** **'**
- 和 什么 如果 这 鱼雷 携带 离开 这 哨 ? -

“如果鱼雷把哨子也带走了怎么办？”

" [ðə; ði]['dɑːktər] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , [goʊz] [ɑːn] .

"	The	doctor	,	having	found	his	place	,	goes	on	.
"	这	医生	,	拥有	成立	他的	地方	,	去	在	.

医生找到了自己的位置，继续说道。

['pɑːkə] , [tuː] , [wʌn] [deɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrk] [wɪtʃ] ['evər] ['æftərwərdz] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [sək'ses]

Parker	,	too	,	one	day	found	a	remark	which	ever	afterwards	had	a	brilliant	success
帕克	,	也	,	一	天	成立	一个	评论	哪个	曾经	然后	有	一个	杰出的	成功

.

:
.

帕克也曾说过一句话，这句话后来取得了巨大的成功。

[hiː; hi] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [ðæt] [ə; eɪ] ['tʃæplɪn] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [taɪmz] .

He	got	it	out	of	a	letter	that	a	chaplain	had	written	to	the	Times	.
他	得到	它	出去	的	一个	信	那	一个	牧师	有	书面	到	这	《时代周刊》	.

他是从一位随军牧师写给《泰晤士报》的一封信中得知此事的。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['soʊldʒər] , " [roʊt] [ðɪs] ['eksələnt] [mæn] , " [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] ;

"	The	life	of	the	soldier	,	"	wrote	this	excellent	man	,	"	is	one	of	great	hardship	;
"	这	生活	的	这	士兵	,	"	写道	这	出色的	男人	,	"	是	一	的	伟大的	困境	;

这位杰出的人物写道：“军人的生活是极其艰辛的；

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['moʊmənts] [ʌv; əv] ['riːəl] ['deɪndʒər] .

not	infrequently	mingled	with	moments	of	real	danger	.
不是	不常	混合	和	时刻	的	真实的	危险	.

常常伴随着真正的危险时刻。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['θɜːrəli] [in'dʒɔiz] [ðə; ði] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hjuːmər] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] ,

"	The	colonel	thoroughly	enjoys	the	unconscious	humour	of	this	remark	,
"	这	上校	彻底	享受	这	无意识	幽默	的	这	评论	,

上校非常享受这句话中那种无意识的幽默感。

[ænd; ənd] [wʊd] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [ə; eɪ] [ʃel] ['skætərd] ['græv(ə)l] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] .

and	would	quote	it	whenever	a	shell	scattered	gravel	over	him	.
和	会	引用	它	每当	一个	壳	疏散	碎石	超过	他	.

每当炮弹溅起的碎石落在他身上时，他都会引用这句话。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['riːsɔːrs] , [ɪf] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɔːz] [hɪm; ɪm] ,

But	his	great	resource	,	if	the	conversation	bores	him	,
但	他的	伟大的	资源	,	如果	这	对话	钻孔	他	,

但如果谈话让他感到无聊，他最大的优势就是：

[ɪz] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [wiːk] [pɔɪnts] : ['bɪʃəp] [ænd; ənd] ['skɔtʃmən] .

is	to	attack	the	padre	on	his	two	weak	points	:	bishops	and	Scotchmen	.
是	到	攻击	这	神父	在	他的	二	虚弱的	积分	:	主教们	和	苏格兰人	.

攻击神父的两个弱点：主教和苏格兰人。

[ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [huː] [kʌmz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['haɪləndz] , [ɪz] ['mædli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .

The	padre	,	who	comes	from	the	Highlands	,	is	madly	patriotic	.
这	神父	,	WHO	来	从	这	高地	,	是	疯狂地	爱国	.

这位来自高地的神父是个狂热的爱国者。

[hiː; hi] [ɪz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] ['skɔtʃmən] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]

He	is	convinced	that	it	is	only	Scotchmen	who	play	the	game	and	who	are
他	是	确信	那	它	是	仅有的	苏格兰人	WHO	玩	这	游戏	和	WHO	是

['riːəli] [kɪld] .

really	killed	.
真的	被杀	.

他坚信只有苏格兰人才会玩这种游戏，也只有苏格兰人才会被真正杀死。

" [ɪf] ['hɪstri; 'hɪstəri][toʊld][ðə; ði] [truːθ] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] [wɔːr] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði]

"	If	history	told	the	truth	,	"	he	says	,	"	this	war	would	not	be	called	the
"	如果	历史	讲述	这	真相	,	"	他	说道	,	"	这	战争	会	不是	是	称为	这

[ˌjʊrə'piːən] [wɔːr] ,

European	War	,
欧洲的	战争	,

他说："如果历史讲述的是真相，那么这场战争就不会被称为欧洲战争。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr] [bɪ'twiːn] ['skɑːtlənd][ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

but	the	war	between	Scotland	and	Germany	.
但	这	战争	之间	苏格兰	和	德国	.

但苏格兰和德国之间的战争。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] [skɑːtʃ] [hɪm'self] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [fer] ,

"	The	colonel	is	Scotch	himself	,	but	he	is	fair	,
"	这	上校	是	苏格兰威士忌	他自己	,	但	他	是	公平的	,

"上校本人是苏格兰人，但他为人公正。"

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hiː; hi][faindz][ɪn][ðə; ði]['pepərz][ðə; ði] ['kæʒuəlti] [lɪsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [ɔːr]

and	every	time	he	finds	in	the	papers	the	casualty	lists	of	the	Irish	Guards	or
和	每一个	时间	他	发现	在	这	文件	这	伤亡	列表	的	这	爱尔兰	卫兵	或者

[ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] [hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,

the	Welsh	Fusiliers	he	reads	them	out	in	a	loud	voice	to	the	padre	,
这	威尔士语	燧发枪兵	他	阅读	他们	出去	在	一个	大声	嗓音	到	这	神父	,

每当他在报纸上看到爱尔兰卫队或威尔士燧发枪团的伤亡名单时，他都会大声地读给神父听。

[huː] , [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][end] [ʌp] ,

who	,	to	keep	his	end	up	,
WHO	,	到	保持	他的	结尾	向上	,

为了保住自己的饭碗，

[mein'teinz] [ðæt] [ðə; ði] [welʃ] [ˌfjuːzə'lɪr] [ænd; ənd] ['aɪrɪʃ] [gɑːrdz] [ɑːr; ər] [ri'kruːtid] [ɪn] [ˌæbər'diːn] .

maintains	that	the	Welsh	Fusiliers	and	Irish	Guards	are	recruited	in	Aberdeen	.
保持	那	这	威尔士语	燧发枪兵	和	爱尔兰	卫兵	是	招募	在	阿伯丁	.

声称威尔士燧发枪团和爱尔兰卫队是在阿伯丁招募的。

[ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz][ɪn'veriəb(ə)l] [rɪ'tɔːrt] .

This	is	his	invariable	retort	.
这	是	他的	不变的	反驳	.

这是他一贯的反驳。

[ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [ə'pɪr] ['ræðər] ['pjʊrəl] [tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [frend] ,

All	this	may	appear	rather	puerile	to	you	,	my	friend	,
全部	这	可能	出现	相当	幼稚的	到	你	,	我的	朋友	,

朋友，这一切在你看来或许相当幼稚。

[bʌt; bət] [ðiːz] ['tʃaɪldɪʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt] [spɑːts][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['bɔːrɪŋ] , [bɔm'bɑːdid]

but	these	childish	things	are	the	only	bright	spots	in	our	boring	,	bombarded
但	这些	幼稚	事物	是	这	仅有的	明亮的	地点	在	我们的	无聊的	,	轰炸

[ɪg'zɪstəns] .

existence	.
存在	.

但这些幼稚的事情却是我们枯燥乏味、被各种琐事轰炸的生活中仅有的亮点。

[jes] , [ðiːz] ['wʌndərf(ə)l] [men] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['meni] [weɪz] ; [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]

Yes	,	these	wonderful	men	have	remained	children	in	many	ways	;	they	have	the
是的	,	这些	精彩的	男人	有	剩余	孩子们	在	许多	方式	;	他们	有	这

[freʃ] ['aʊtlʊk] ,

fresh	outlook	,
新鲜的	前景	,

是的，这些了不起的人在很多方面都保持着孩子般的心态；他们拥有新鲜的视角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'ɔ:rdɪnət] [lʌv] [ʌv; əv] [geɪmz] ,

and	the	inordinate	love	of	games	,
和	这	过度	爱	的	游戏	,

以及对游戏的过度热爱，

[ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] ['rʌstɪk] ['ʃeltər] ['ɔ:f(ə)n] [si:mz] [tu:; tə][ˌem 'i:] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɜ:rsəri] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] .

and	our	rustic	shelter	often	seems	to	me	like	a	nursery	of	heroes	.
和	我们的	乡村	庇护所	经常	似乎	到	我	喜欢	一个	苗圃	的	英雄	.

在我看来，我们那简陋的住所常常像是英雄的摇篮。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [prə'faʊnd] [feɪθ] [ɪn][ðem; ðəm] ;

But	I	have	profound	faith	in	them	;
但	我	有	深刻的	信仰	在	他们	;

但我对他们充满信心；

[ðer; ðər] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv]['empaɪər] - ['bɪldərz] [hæz; həz][ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [haɪ] [aɪ'di:lz] [ʌv; əv]

their	profession	of	empire	-	builders	has	inspired	them	with	high	ideals	of
他们的	职业	的	帝国	-	建筑商	有	灵感	他们	和	高的	理想	的

[ðə; ði]['du:ti][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [mæn] .

the	duty	of	the	white	man	.
这	责任	的	这	白色的	男人	.

他们作为帝国缔造者的职业，激发了他们对白人责任的崇高理想。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:kə] [ɑ:r; ər] " ['sɑ:hɪbˌsɑ:hi:b] " [hu:m] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wʊd] [tɜ:rn]

The	colonel	and	Parker	are	"	Sahibs	"	whom	nothing	on	earth	would	turn
这	上校	和	帕克	是	"	先生们	"	谁	没有什么	在	地球	会	转动

[frʌm; frəm][ðə; ði] [pæθ] [ðeɪ] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] .

from	the	path	they	have	chosen	.
从	这	小路	他们	有	选定	.

上校和帕克都是“老爷”，世上没有任何事能让他们改变自己选择的道路。

[tu:; tə] [dɪ'spaɪz] ['deɪndʒər] , [tu:; tə][stænd][fɜ:rm] ['ʌndər] ['faɪər] ,

To	despise	danger	,	to	stand	firm	under	fire	,
到	鄙视	危险	,	到	站立	公司	在下面	火	,

蔑视危险，在炮火下屹立不倒

[ɪz][nɑ:t][æn; ən][ækt][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ɪn][ðer; ðər] [aɪz] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðer; ðər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

is	not	an	act	of	courage	in	their	eyes	—	it	is	simply	part	of	their	education	.	:
是	不是	一个	行为	的	勇气	在	他们的	眼睛	—	它	是	简单地	部分	的	他们的	教育	.	:

在他们眼中，这不是勇敢的行为，而只是他们教育的一部分。

[ɪf] [ə; eɪ] [smɔ:l] [dɔ:g] [stændz] [ʌp] [tu:; tə][ə; eɪ][bɪg] [wʌn] [ðeɪ] [seɪ] ['greɪvli] , " [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

If	a	small	dog	stands	up	to	a	big	one	they	say	gravely	,	"	He	is	a	gentleman	.
如果	一个	小的	狗	站立	向上	到	一个	大的	一	他们	说	严重地	,	"	他	是	一个	绅士	.

如果一只小狗敢于对抗一只大狗，人们会严肃地说：“他是一位绅士。”

" [ə; eɪ] [tru:] ['dʒent(ə)lmən] , [ju:; jʊ] [si:] ,

"	A	true	gentleman	,	you	see	,
"	一个	真的	绅士	,	你	看	,

“你看，他是一位真正的绅士。”

[ɪz] ['veri] ['nɪrli] [ðə; ði][moʊst] [ˌsɪmpə'θetɪk] [taɪp] [wɪtʃ] [ˌevə'luːʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'duːst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
is **very** **nearly** **the** **most** **sympathetic** **type** **which** **evolution** **has** **produced** **among** **the**
是 非常 几乎 这 最多 交感神经 类型 哪个 进化 有 生产 之中 这
['pɪtɪf(ə)l] [gruːp] [ʌv; əv] ['kriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði]
pitiful **group** **of** **creatures** **who** **are** **at** **this** **moment** **making** **such** **a** **noise** **in** **the**
可怜 团体 的 生物 WHO 是 在 这 片刻 制作 这样的 一个 噪音 在 这
[wɜːrld] .
world .
世界 .

在此刻正在世界上制造如此巨大噪音的可怜生物群体中，它几乎是进化所创造出的最令人同情的类型。

[ə'mɪd][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæv; həv] [ɪ'stæblɪʃt] [æn; ən]
Amid **the** **horrible** **wickedness** **of** **the** **species** **,** **the** **English** **have** **established** **an**
之中 这 可怕 邪恶 的 这 物种 , 这 英语 有 已确立的 一个
[oʊ'eɪsɪs][ʌv; əv] ['kɜːrtəsi] [ænd; ənd] [flem] .
oasis **of** **courtesy** **and** **phlegm** **.**
绿洲 的 礼貌 和 痰 .

在人类可怕的邪恶之中，英国人建立了一片礼貌和冷静的绿洲。

[aɪ] [lʌv] [ðem; ðəm] .
I **love** **them** **.**
我 爱 他们 .

我喜欢它们。

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['fuːlɪʃ] ['erər] [tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [les]
I **must** **add** **that** **it** **is** **a** **very** **foolish** **error** **to** **imagine** **that** **they** **are** **less**
我 必须 添加 那 它 是 一个 非常 愚蠢 错误 到 想象 那 他们 是 较少的
[ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən] [ɑːr'selvz] ,
intelligent **than** **ourselves** **,**
聪明的 比 我们自己 ,

我必须补充一点，认为他们不如我们聪明是一个非常愚蠢的错误想法。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [maɪ] [frend] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [prɪ'tendz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ə'fəːm] [ðə; ði]
in **spite** **of** **the** **delight** **my** **friend** **Major** **Parker** **pretends** **to** **take** **in** **affirming** **the**
在 尽管如此 的 这 喜 我的 朋友 主要的 帕克 假装 到 拿 在 肯定 这
['kɑːntreri] .
contrary **.**
相反 .

尽管我的朋友帕克少校假装很高兴地肯定了相反的情况。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪn'telɪdʒəns] ['fɑːloʊz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['meθəd] [frʌm; frəm]['aʊərz] .
The **truth** **is** **that** **their** **intelligence** **follows** **a** **different** **method** **from** **ours** **.**
这 真相 是 那 他们的 智力 跟随 一个 不同的 方法 从 我们的 .

事实是，他们的智慧运作方式与我们不同。

[fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr]['stændərd][ʌv; əv]['ræʃ(ə)nəlɪzəm][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪ'dæntɪk] ['sentɪmənt]
Far **removed** **from** **our** **standard** **of** **rationalism** **and** **the** **pedantic** **sentiment**
远的 已移除 从 我们的 标准 的 理性主义 和 这 迂腐的 情绪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ,
of **the** **Germans** **,**
的 这 德国人 ,

这与我们的理性主义标准和德国人的迂腐情结相去甚远，

[ðeɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪgərəs] ['kɑːmən] [sens] [ænd; ənd][ɔːl] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɪstəm] .
they **delight** **in** **a** **vigorous** **common** **sense** **and** **all** **absence** **of** **system** **.**
他们 喜 在 一个 蓬勃 常见的 感觉 和 全部 缺席 的 系统 .

他们崇尚强健的常识和一切缺乏制度的行为。

[hens] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] ['mænər] [wɪtʃ] [meɪks] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['hju:mər] [stɪl]

Hence	**a**	**natural**	**and**	**simple**	**manner**	**which**	**makes**	**their**	**sense**	**of**	**humour**	**still**
因此	一个	自然的	和	简单的	方式	哪个	制作	他们的	感觉	的	幽默	仍然

[mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

more	**delightful**	**.**
更多的	愉快	.

因此，他们自然而简单的幽默方式更增添了他们的幽默感，也更令人愉悦。

[bʌt; bət][aɪ] [si:] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [maɪ] [hɔ:rs] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;

But	**I**	**see**	**,**	**from**	**the**	**window**	**,**	**my**	**horse**	**waiting**	**for**	**me**	**;**
但	我	看	,	从	这	窗户	,	我的	马	等待	为了	我	;

但我从窗户里看到，我的马正在等我；

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][goʊ] [raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rli] ['fɑ:rmɝz] [ænd; ənd] [get] [sʌm; səm] [strɔ:] [fɔ:r; fər]

and	**I**	**must**	**go**	**round**	**to**	**the**	**surly**	**farmers**	**and**	**get**	**some**	**straw**	**for**
和	我	必须	去	圆形的	到	这	粗鲁	农民	和	得到	一些	稻草	为了

[ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] ,

the	**quartermaster**	**,**
这	军需	,

我必须去拜访那些脾气暴躁的农民，为军需官弄些稻草。

[hu:] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [bɪld] ['steiblz] .

who	**is**	**trying**	**to**	**build**	**stables**	**.**
WHO	是	尝试	到	建造	马厩	.

谁在试图建造马厩?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['fə:niʃiŋ] ['bu:dwɑ:r] , [ænd; ənd][maɪnd][ju:; jʊ] [tʃu:z] , [oʊ] , ['æməzɑ:n] , [sɔ:ft] ,

But	**you**	**are**	**furnishing**	**boudoirs**	**,**	**and**	**mind**	**you**	**choose**	**,**	**oh**	**,**	**Amazon**	**,**	**soft**	**,**
但	你	是	家具	闺房	,	和	头脑	你	选择	,	哦	,	亚马逊	,	柔软的	,

[ˌɔ:ri'ent(ə)l] [sɪlks] .

oriental	**silks**	**.**
东方	帛	.

但是，你是在布置闺房，所以请记住，选择亚马逊上那些柔软的东方丝绸。

[dænz] [vɔtʁ] [sə'lɑ:n] [direk'twɑ:]

Dans	**votre**	**salon**	**directoire**
丹斯	你的	沙龙	督政府

在你的沙龙总监

(['blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən])

(	**Bleu**	**lavande**	**et**	**jaune**	**citron**	**)**
(	蓝色	-	等	黄	香橼	)

（蓝薰衣草和黄柠檬）

[di:] [vju:] ['foʊtəl] -

De	**vieux**	**fauteuils**	**voisineront**
德	老的	扶手椅	-

旧的失败者

[dænz] [ən] [staɪl] -

Dans	**un**	**style**	**contradictoire**
丹斯	联合国	风格	-

在矛盾的风格中

[ə'vɛk] [ən] [dɪ'væn][sænz] [ɪs'twɑ:r]

Avec	**un**	**divan**	**sans**	**histoire**
和	联合国	迪万	无	组织

Avec un divan sans histoire

(['blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən]) .

(	**Bleu**	**lavande**	**et**	**jaune**	**citron**	**)**	**.**
(	蓝色	-	等	黄	香橼	)	.

（蓝薰衣草和黄柠檬）。

[ə; eɪ]['di'i'es] -
A des merveilleuses notoires
一个 德斯 奇妙的 -

A des merveilleuses notoires

(['blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən])
(Bleu lavande et jaune citron)
(蓝色 - 等 黄 香橼)

（蓝薰衣草和黄柠檬）

['di'i'es] - [sɪŋk] ['ʃevrən,'ʃevrɑ:n]
Des muscadins à cinq chevrons
德斯 麝香葡萄 - cinq 人字形

五纹状麝香葡萄

[dɪrɑnt] [lɑ:] [prɔ:'ʃɛn] [vi:k'twɑ:r] ,
Diront la prochaine victoire ,
迪龙特 拉 普罗沙因 胜利 ,

Diront la prochaine victoire,

[ɪn] ['di'i'es][doʊ'meɪnz] -
En des domains ostentatoires
恩 德斯 域名 -

En des domains ostentatoires

(['blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən]) .
(Bleu lavande et jaune citron) .
(蓝色 - 等 黄 香橼) .

（蓝薰衣草和黄柠檬）。

[lez] ['mɜ:rz] [nʌs] [kɑ:m] [ən] [muə] -
Les murs nus comme un mur d'église
莱斯 murs 努斯 comme 联合国 mur -

Les murs nus comme un mu d'église

(['blɜ:] - [et] [ʒoʊn] ['sɪtrən])
(Bleu lavande et jaune citron)
(蓝色 - 等 黄 香橼)

（蓝薰衣草和黄柠檬）

[kɛlk] ['temps] ['ɑ:nkɔ:r] -
Quelque temps encore attendront
quelque 温度 安可 -

奎尔克临时安可出席

[kwʌn] [prɪ'mɪr] ['kɑ:ns(ə)l] [b'ru:təli:z]
Qu'un premier consul brutalise
昆 总理 领事 残暴

曲恩总理领事残酷对待

[lɜ:r] [kɑ:lm] [et]['noʊtrə, 'noʊtɜˊ] [direk'twɑ:]
Leur calme et notre Directoire
leur 平静 等 我们的 督政府

平静与巴黎督政府

[di:] [sʌn] ['vɪzɪdʒ] -
De son visage péremptoire
德 儿子 面容 -

De son visage péremptoire

([œj] ['blɜ:] - [et] [teɪnt] ['sɪtrən]) .
(OEil bleu lavande et teint citron) .
(眼睛 蓝色 - 等 色度 香橼) .

（OEil bleu lavande et teint citron）。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ]['poʊət] ?
" Are you a poet ?
" 是 你 一个 诗人 ?

你是诗人吗?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [ˌem 'iː] ['daʊtfəli] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [laɪnz] [ʌv; əv]['iːkwəl]
" the colonel asked me doubtfully , when he saw me writing lines of equal
" 这 上校 问 我 怀疑地 , 什么时候 他 锯 我 写作 线条 的 平等的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“上校看到我写的字行长度相同，疑惑地问我。”

[aɪ] [dɪ'naɪd] [ðə; ði][sɔːft] [ɪm'piːtʃmənt] .
I denied the soft impeachment .
我 否认 这 柔软的 弹劾 .

我否认了这种软性弹劾。

['tʃæptər] [viː]
CHAPTER V
章 V

第五章

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['reɪnɪŋ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [deɪz] .
It had been raining for four days .
它 有 到过 下雨 为了 四 天 .

已经下了四天雨了。

[ðə; ði] ['hevi] ['reɪndrɑːps] [pleɪd] [ə; eɪ] [mə'nɑːtənəs] [tæ'tuː] [ɑːn][ðə; ði] [kɜːrvd] [ruːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] .
The heavy raindrops played a monotonous tattoo on the curved roof of the tent .
这 重的 雨滴 玩 一个 单调 纹身 在 这 弯曲 屋顶 的 这 帐篷 .

瓢泼大雨单调地敲打在帐篷弧形的屋顶上。

[ˌaʊt'saɪd] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ðə; ði] [græs] [hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] ['ʌndər] ['jeloʊ] [mʌd] ,
Outside in the field the grass had disappeared under yellow mud ,
外部 在 这 场地 这 草 有 消失 在下面 黄色的 泥 ,

外面田野里的草都被黄色的泥浆覆盖了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][menz] ['futsteps] ['saʊndɪd] [laɪk][ðə; ði] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənts][lɪps] .
in which the men's footsteps sounded like the smacking of a giant's lips .
在 哪个 这 男士 脚步声 听起来 喜欢 这 拍打 的 一个 巨人的 嘴唇 .

男人们的脚步声听起来就像巨人咂嘴的声音。

" - [ænd; ənd][gɑːd] [lʊkt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kə'rʌpt] , - " [ri'saitid]
" ' And God looked upon the earth , and behold , it was corrupt , ' " recited
" - 和 上帝 看起来 之上 这 地球 , 和 看哪 , 它 曾是 腐败 , - " 背诵
[ðə; ði]['pɑːdreɪ] ;
the padre ;
这 神父 ;

“‘上帝俯瞰大地，只见大地败坏了，’”神父念道；

" - [ænd; ənd][gɑːd] [sed] [tuː; tə] ['noʊə] , [meɪk] [ðiː] [æn; ən][ɑːrk][ʌv; əv] ['goʊfər] [wʊd] ;
" ' and God said to Noah , Make thee an ark of gopher wood ;
" - 和 上帝 说 到 诺亚 , 制作 你 一个 方舟 的 地鼠 木头 ;

上帝对挪亚说：“你用歌斐木造一艘方舟。”

[ruːmz; rʊmz] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ɪn][ðə; ði][ɑːrk] , [ænd; ənd] [ʃælt] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]
rooms shalt thou make in the ark , and shalt pitch it within and without
房间 应 你 制作 在 这 方舟 , 和 应 沥青 它 之内 和 没有
[wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] .
with pitch .
和 沥青 .

你要在方舟里建造房间，方舟的里外都要涂上沥青。

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [diːp] ['broʊkən] [ʌp] ,

The	**same**	**day**	**were**	**all**	**the**	**fountains**	**of**	**the**	**great**	**deep**	**broken**	**up**	**,**
这	相同的	天	是	全部	这	喷泉	的	这	伟大的	深的	破碎的	向上	,

同一天，深渊的所有泉源都裂开了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [wɜːr; wər] ['oʊpənd] , - " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

and	**the**	**windows**	**of**	**heaven**	**were**	**opened**	**,**	**'**	**"**	**continued**	**the**	**doctor**	**.**
和	这	视窗	的	天堂	是	打开	,	-	"	持续	这	医生	.

“天上的窗户打开了，”医生继续说道。

" [ðə; ði] [flʌd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'vent] ,

"	**The**	**Flood**	**,**	**"**	**he**	**added**	**,**	**"**	**was**	**a**	**real**	**event**	**,**
"	这	洪水	,	"	他	额外	,	"	曾是	一个	真实的	事件	,

他补充说：“洪水是真实发生的事件。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)

[fɔːr; fər][ɪts] [dɪˈskrɪpʃn] [ɪz] [ˈkɑːmən] [tuː; tə][ɔːl][ˌɔːriˈent(ə)l] [mɪˈθɑːlədʒi] .

for	its	description	is	common	to	all	oriental	mythology	.
为了	它是	描述	是	常见的	到	全部	东方	神话	.

因为它的描述在所有东方神话中都很常见。

[noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [juːˈfreɪtiːz] [hæd; həd][bɜːrst][ɪts][bæŋks] ;

No	doubt	the	Euphrates	had	burst	its	banks	;
不	怀疑	这	幼发拉底河	有	爆裂	它是	银行	;

毫无疑问，幼发拉底河决堤了；

[ðæts] [waɪ] [ðə; ði][ɑːrk][wʌz; wəz] [ˈdrɪvn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [rest] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] .

that's	why	the	Ark	was	driven	into	the	interior	and	came	to	rest	on	a	hill	.
那就是	为什么	这	方舟	曾是	驱动	进入	这	内部的	和	来了	到	休息	在	一个	爬坡道	.

这就是为什么方舟被运到内陆，最终停在山丘上的原因。

[ˈsɪmələr] [kəˈtæstrəfi] [ˈɔːf(ə)n] [əˈkɜːr] [ɪn][ˌmesəpəˈteimiə][ænd; ənd][ɪn] [ˈɪndiə] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [rer] [ɪn]

Similar	catastrophes	often	occur	in	Mesopotamia	and	in	India	,	but	are	rare	in
相似的	灾难	经常	发生	在	美索不达米亚	和	在	印度	,	但	是	稀有的	在

['beldʒəm] . "

Belgium	.	"
比利时	.	"

类似的灾难在美索不达米亚和印度经常发生，但在比利时却很少见。

" [ðə; ði]['saɪkloʊn][ʌv; əv] - [kɪld] - , - ['piːp(ə)l] [ɪn][beŋ'gɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	The	cyclone	of	1876	killed	215	,	000	people	in	Bengal	,	"	said	the	colonel	.
"	这	气旋	的	-	被杀	-	,	-	人们	在	孟加拉	,	"	说	这	上校	.

“1876年的飓风在孟加拉邦造成21.5万人死亡，”上校说。

" - , [send] [raʊnd] [ðə; ði][pɔːrt] , [pliːz] .

"	Messiou	,	send	round	the	port	,	please	.
"	-	,	发送	圆形的	这	港口	,	请	.

“梅西乌，请派人到港口那边去。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [lʌvd] [stə'tɪstɪks] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ʌv; əv] [aʊɚɛl] , [huː] , [kwaɪt] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] [rɪ'membərɪŋ] ['fɪgjərz] ,

"	The	colonel	loved	statistics	,	to	the	great	misfortune	of	Aurelle	,	who	,	quite	incapable	of	remembering	figures	,
"	这	上校	喜爱	统计数据	,	到	这	伟大的	不幸	的	奥雷尔	,	WHO	,	相当	无法	的	记住	数据	,

“上校酷爱统计数据，这让奥雷尔非常不幸，因为她完全记不住数字。”

[wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtid] ['evri] [deɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ɪn'hæbɪtənts] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ,

was	interrogated	every	day	on	the	number	of	inhabitants	in	a	village	,
曾是	审问	每一个	天	在	这	数字	的	居民	在	一个	村庄	,

每天都要被盘问村里的居民人数，

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrbiən] ['ɑːrmi] , [ɔːr][ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [və'lɑːsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['bʊlɪt] .

the	strength	of	the	Serbian	army	,	or	the	initial	velocity	of	the	French	bullet	.
这	力量	的	这	塞尔维亚	军队	, 或者	这	最初的	速度	的	这	法语	子弹	.

塞尔维亚军队的实力，或者法国子弹的初速。

[hiː; hi] [fɔːˈsɔː] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] [ðæt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈævərɪdʒ]

He	foresaw	with	terror	that	the	colonel	was	going	to	ask	him	the	average
他	预见	和	恐怖	那	这	上校	曾是	去	到	问	他	这	平均的

[depθ] [ʌv; əv][reɪn][ɪn] [fiːt] [ænd; ənd] [ɪntʃɪz] [ɪn] [ˈflændərz] ,

depth	of	rain	in	feet	and	inches	in	Flanders	,
深度	的	雨	在	脚	和	英寸	在	弗兰德斯	,

他惊恐地预感到上校会问他弗兰德斯的平均降雨深度是多少英尺和英寸。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ə; eɪ][daɪˈvɜːrʒ(ə)n] .

and	he	hastened	to	create	a	diversion	.
和	他	加快	到	创造	一个	导流	.

他急忙制造混乱。

" [aɪ] [faʊnd] [ɪn] [ˈpɑːpərɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈriːdɪŋ] ,

"	I	found	in	Poperinghe	,	"	he	said	,	showing	the	book	he	was	reading	,
"	我	成立	在	poperinghe	,	"	他	说	,	显示	这	书	他	曾是	阅读	,

“我在波佩林格那里找到的，”他一边说着，一边展示着他正在读的书。

" [ðɪs] [ˈveri] [ˈkjʊriəs] [oʊld] [ˈvɑːljəm] .

"	this	very	curious	old	volume	.
"	这	非常	好奇的	老的	体积	.

这是一本非常奇特的古籍。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] [ˈɪŋglənd] [ænd; ənd] [ˈskɑːtlənd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] , [ˈɛtiːɛn] [ˈpəːlin] ,

It	is	a	description	of	England	and	Scotland	by	the	Frenchman	,	Etienne	Perlin	,
它	是	一个	描述	的	英格兰	和	苏格兰	经过	这	法国人	,	艾蒂安	珀林	,

['pærɪs] , - . "

Paris	,	1558	.	"
巴黎	,	-	.	"

这是法国人艾蒂安·佩林于1558年在巴黎对英格兰和苏格兰的描述。

" [həmf] !

"	Humph	!
"	哼	!

“哼！

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [ˈmɪstər] . [ˈpəːlin] [seɪ] ?

What	does	this	Mr	.	Perlin	say	?
什么	做	这	先生	.	珀林	说	?

这位珀林先生说了什么？

" [æskt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] ,

"	asked	the	colonel	,
"	问	这	上校	,

“上校问道，”

[huː] [hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər] [ˈeɪnʃənt] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər][oʊld]

who	had	the	same	respect	for	ancient	things	as	he	had	for	old
WHO	有	这	相同的	尊重	为了	古老的	事物	作为	他	有	为了	老的

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他对古代事物和对老兵一样充满敬意。

[aʊɜˑɛl] ['oʊpənd][ðə; ði] [bʊk] [æt; ət]['hæzərd][ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] :

Aurelle	opened	the	book	at	hazard	and	translated	:
奥雷尔	打开	这	书	在	冒险	和	翻译	:

奥雷尔随意地打开书，翻译道：

" - ['æftər] ['dɪnər] , [ðə; ði] [klɔːθ] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['leɪdiz] [rɪ'taɪər] .

"	'	After	dinner	,	the	cloth	is	withdrawn	and	the	ladies	retire	.
"	-	后	晚餐	,	这	布	是	撤回	和	这	女士们	退休	.

“晚餐后，桌布被撤走，女士们各自回房休息。”

[ðə; ði] ['teɪbl] [ɪz][ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['glɑːsi] ['ɪndiən] [wʊd] , [ænd; ənd][stændz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [hoʊld]

The	table	is	of	beautiful	glossy	Indian	wood	,	and	stands	of	the	same	wood	hold
这	桌子	是	的	美丽的	光滑	印度	木头	,	和	站立	的	这	相同的	木头	抓住

[ðə; ði] ['bɔtlz] .

the	bottles	.
这	瓶子	.

桌子是用漂亮的亮面印度木制成，瓶子也用同样的木制架子放置。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [iːtʃ] [waɪn] [ɪz] [ɪn'greɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [pleɪt] [wɪtʃ] [hæŋz] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃeɪn]

The	name	of	each	wine	is	engraved	on	a	silver	plate	which	hangs	by	a	little	chain
这	姓名	的	每个	葡萄酒	是	刻	在	一个	银	盘子	哪个	悬挂	经过	一个	小的	链

[raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .

round	the	neck	of	the	bottle	.
圆形的	这	脖子	的	这	瓶子	.

每款葡萄酒的名称都刻在一块银牌上，银牌用一条小链子挂在瓶颈上。

[ðə; ði] [gests] [iːtʃ] [tʃuːz] [ðə; ði] [waɪn] [ðeɪ] [laɪk] [ænd; ənd] [drɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['sɪriəsli] [æz; əz] [ɪf]

The	guests	each	choose	the	wine	they	like	and	drink	it	as	seriously	as	if
这	客人	每个	选择	这	葡萄酒	他们	喜欢	和	喝	它	作为	严重地	作为	如果

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] ['penəns] ,

they	were	doing	penance	,
他们	是	正在做	忏悔	,

客人们各自挑选自己喜欢的葡萄酒，并像忏悔一样认真地品尝。

[waɪl] [prə'pəuzɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ʌv; əv] ['emɪnənt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɔːr][ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bjuːtiːz] ;

while	proposing	the	health	of	eminent	personages	or	the	fashionable	beauties	;
尽管	提议	这	健康	的	杰出	人物	或者	这	时髦	美女	;

同时，也为知名人士或时尚美女的健康着想；

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] [toʊst] . - "

this	is	what	is	known	as	a	toast	.	'	"
这	是	什么	是	已知	作为	一个	吐司	.	-	"

这就是所谓的祝酒。

" [aɪ] [laɪk] - ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['bjuːtiːz] , - " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	I	like	'	fashionable	beauties	,	'	"	said	the	doctor	.
"	我	喜欢	-	时髦	美女	,	-	"	说	这	医生	.

“我喜欢'时尚美女',”医生说。

" [pər'hæps] [aʊɜ-ɛl] [wɪl] [teɪk] [tuː; tə] ['drɪŋkɪŋ] [pɔːrt] ,

"	Perhaps	Aurelle	will	take	to	drinking	port	,
"	也许	奥雷尔	将要	拿	到	喝	港口	,

“或许奥雷尔会喜欢喝波特酒。”

[naʊ] [hiː; hi][kæn; kən] [pɔːr] [laɪ'beɪʃn] [tuː; tə]['geɪbi] - [ɔːr]['glædɪs] ['kuːpər] . "

now	he	can	pour	libations	to	Gaby	Deslys	or	Gladys	Cooper	.	"
现在	他	能	倒	酒	到	加比	-	或者	格拉迪斯	库珀	.	"

现在他可以向加比·德斯利斯或格拉迪斯·库珀敬酒了。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [toʊst] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [wiːk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ,

"	There	are	toasts	for	each	day	in	the	week	,	"	said	the	colonel	,	"	Monday	,
"	那里	是	祝酒	为了	每个	天	在	这	星期	,	"	说	这	上校	,	"	周一	,

['aʊər; ɑːr][men] ;

our	men	;
我们的	男人	;

“一周中的每一天都有祝酒词，”上校说，“星期一，为我们的男儿们祝酒；

['tuːzdeɪ] , [ɑːr'selvz] ; ['wenzdeɪ] , ['aʊər; ɑːr] [swɔːdz] ; ['θɜːrzdeɪ] , [spɔːrt] ; ['fraɪdeɪ] , ['aʊər; ɑːr]

Tuesday	**,**	**ourselves**	**;**	**Wednesday**	**,**	**our**	**swords**	**;**	**Thursday**	**,**	**sport**	**;**	**Friday**	**,**	**our**
周二	,	我们自己	;	周三	,	我们的	剑	;	周四	,	运动	;	星期五	,	我们的

[rɪ'lɪdʒən] ; ['sætərdeɪ] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] [waɪvz] ; ['sʌndeɪ] ,

religion	**;**	**Saturday**	**,**	**sweethearts**	**and**	**wives**	**;**	**Sunday**	**,**
宗教	;	周六	,	甜心们	和	妻子们	;	星期日	,

星期二，我们自己；星期三，我们的剑；星期四，运动；星期五，我们的宗教；星期六，爱人和妻子；星期日，

['æbsənt] [frendz] [ænd; ənd] [ʃɪps] [æt; ət] [siː] .

absent	**friends**	**and**	**ships**	**at**	**sea**	**.**
缺席的	朋友们	和	船舶	在	海	.

远方的朋友和海上漂泊的船只。

" [aʊɝɛl] [went] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ə'laʊd] :

"	**Aurelle**	**went**	**on**	**reading**	**aloud**	**:**
"	奥雷尔	去	在	阅读	大声	:

奥雷尔继续大声朗读：

" - [ðiːz] [toʊst] [ɑːr; ər][ʌv; əv][bɑːr'bærɪk]['ɔːrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ]

"	**'**	**These**	**toasts**	**are**	**of**	**barbaric**	**origin**	**,**	**and**	**I**	**have**	**been**	**told**	**that**	**the**
"	-	这些	祝酒	是	的	野蛮	起源	,	和	我	有	到过	讲述	那	这

['haɪˌlændɝz] [ʌv; əv] ['skɑːtlənd] ,

Highlanders	**of**	**Scotland**	**,**
高地人	的	苏格兰	,

“这些祝酒词起源于野蛮时代，我听说苏格兰高地人……”

[ə; eɪ] ['semi] - ['sævɪdʒ] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [fjuːd] — — - "

a	**semi**	**-**	**savage**	**folk**	**who**	**live**	**in**	**a**	**state**	**of**	**perpetual**	**feud**	**—**	**—**	**'**	**"**
一个	半	-	野蛮的	民间	WHO	居住	在	一个	状态	的	永久	世仇	—	—	-	"

一群生活在永世仇仇中的半野蛮民族——

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ]['kɜːrn(ə)l] .

"	**Listen**	**to**	**that**	**,**	**padre**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**.**
"	听	到	那	,	神父	,	"	说	这	上校	.

“听着，神父，”上校说道。

" [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , - , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['pɑːdreɪ] , [hæv; həv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['haɪˌlændɝz]

"	**Read**	**it**	**again**	**,**	**messiou**	**,**	**for**	**the**	**padre**	**,**	**have**	**been**	**told**	**that**	**the**	**Highlanders**
"	读	它	再次	,	-	,	为了	这	神父	,	有	到过	讲述	那	这	高地人

[ʌv; əv] ['skɑːtlənd] — — - "

of	**Scotland**	**—**	**—**	**'**	**"**
的	苏格兰	—	—	-	"

“再读一遍，梅西乌，因为神父听说苏格兰高地人——”

" [ə; eɪ] ['semi] - ['sævɪdʒ] [foʊk] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [fjuːd] ,

"	**A**	**semi**	**-**	**savage**	**folk**	**who**	**live**	**in**	**a**	**state**	**of**	**perpetual**	**feud**	**,**
"	一个	半	-	野蛮的	民间	WHO	居住	在	一个	状态	的	永久	世仇	,

“一群生活在永世仇仇中的半野蛮民族，

[hæv; həv] [kept] [tuː; tə][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌstəm] .

have	**kept**	**to**	**the**	**original**	**character**	**of**	**this**	**custom**	**.**
有	保留	到	这	原来的	特点	的	这	风俗	.

保留了这一习俗的原有特色。

[tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ðɪ] [helθ] [ʌv; əv] ['eniwʌn] [ɪz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ] [waɪl] [juː; jʊ] [drɪŋk]

To	**drink**	**the**	**health**	**of**	**anyone**	**is**	**to**	**ask**	**him**	**to**	**guard**	**you**	**while**	**you**	**drink**
到	喝	这	健康	的	任何人	是	到	问	他	到	警卫	你	尽管	你	喝

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [dɪ'fend] [jɔːr'self] ;

and	**cannot**	**defend**	**yourself**	**;**
和	不能	保卫	你自己	;

为他人祈福，就等于请求他保护你，而你却无法自卫；

[ænd; ənd][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [drɪŋk] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] , " [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] , " [wɪtʃ]

and	the	person	to	whom	you	drink	replies	,	"	I	pledge	you	,	"	which
和	这	人	到	谁	你	喝	回复	,	"	我	保证	你	,	"	哪个

[miːnz] [ɪn][ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] ,

means	in	their	language	,
方法	在	他们的	语言	,

而你向他/她敬酒的人回答说："我向你保证"，这在他们的语言中意味着：

" [aɪ] [ˌgærən'tiː] [jʊr; jər] ['seɪfti] .

"	I	guarantee	your	safety	.
"	我	保证	你的	安全	.

我保证你的安全。

" [ðen] [hiː; hi] [drɔːz] [hɪz; ɪz] ['dægər] ,

"	Then	he	draws	his	dagger	,
"	然后	他	平局	他的	匕首	,

然后他拔出了匕首，

['pleɪsɪz][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [prə'tekts] [juː; jʊ] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] [glæs] [ɪz] ['empti] . - "

places	the	point	on	the	table	and	protects	you	until	your	glass	is	empty	.	'	"
地方	这	观点	在	这	桌子	和	保护	你	直到	你的	玻璃	是	空的	.	-	"

把矛头指向桌面，保护你直到你的杯子空了为止。

" [ðæts] [waɪ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] ,

"	That's	why	,	"	said	Major	Parker	,
"	那就是	为什么	,	"	说	主要的	帕克	,

"这就是原因，"帕克少校说道。

" [ðə; ði] ['pjuːtər] [pɔts] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːr; fər] [gɑːlf] ['praɪzɪz][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [glæs] ['bɔtəms]

"	the	pewter	pots	that	they	give	for	golf	prizes	have	always	got	glass	bottoms
"	这	锡	锅	那	他们	给	为了	高尔夫球	奖品	有	总是	得到	玻璃	底部

[θruː] [wɪtʃ] [wʌn][kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sæsn] . "

through	which	one	can	see	the	dagger	of	the	assassin	.	"
通过	哪个	一	能	看	这	匕首	的	这	刺客	.	"

"高尔夫球赛的奖品——锡制花盆——底部总是玻璃的，透过玻璃可以看到刺客的匕首。"

" [send] [raʊnd] [ðə; ði][pɔːrt] , - ,

"	Send	round	the	port	,	messiou	,
"	发送	圆形的	这	港口	,	-	,

"派人绕着港口走一圈，梅西乌，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [drɪŋk] [ðə; ði] [-] [helθ] [ɪn][ə; eɪ] ['sekənd] [glæs] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm][rɪ'plaɪ] ,

I	want	to	drink	the	padre's	health	in	a	second	glass	to	hear	him	reply	,
我	想	到	喝	这	神父的	健康	在	一个	第二	玻璃	到	听到	他	回复	,

我想再喝一杯祝神父身体健康的酒，听听他的回答。

- [aɪ] [pledʒ] [juː; jʊ] , - [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] [pʊt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dægər] [ɑːn][ðə; ði]

'	I	pledge	you	,	'	and	to	see	him	put	the	point	of	his	dagger	on	the
-	我	保证	你	,	-	和	到	看	他	放	这	观点	的	他的	匕首	在	这

['teɪbl] . "

table	.	"
桌子	.	"

"我向你保证，"然后我亲眼看到他把匕首尖放在桌子上。

" [aɪv] ['oʊnli][gɑːt][ə; eɪ] [swɪs] [naɪf] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	I've	only	got	a	Swiss	knife	,	"	said	the	padre	.
"	我已经	仅有的	得到	一个	瑞士	刀	,	"	说	这	神父	.

"我只有一把瑞士军刀，"神父说。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	That's	good	enough	,	"	said	the	colonel	.
"	那就是	好的	足够的	,	"	说	这	上校	.

"这就足够了，"上校说。

" [ðɪs] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [toʊst] [ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	This	theory	of	the	origin	of	toasts	is	very	probable	,	"	said	the	doctor	.
"	这	理论	的	这	起源	的	祝酒	是	非常	可能	,	"	说	这	医生	.

“这种关于烤面包起源的理论很有可能，”医生说。

" [wiː; wi][ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] [rɪ'piːtɪŋ] [æn'sestrəl] [saɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] ['juːsləs] [naʊ] .

"	We	are	always	repeating	ancestral	signs	which	are	quite	useless	now	.
"	我们	是	总是	重复	祖先的	标志	哪个	是	相当	无用	现在	.

“我们总是重复一些现在已经毫无用处的祖先遗风。”

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktrəs] ['wɒnts] [tuː; tə] [ɪk'spres] [heɪt] [ʃiː; ʃi] [drɔːz] [bæk] [hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [lɪps]

When	a	great	actress	wants	to	express	hate	she	draws	back	her	charming	lips
什么时候	一个	伟大的	演员	想要	到	表达	恨	她	平局	后退	她	迷人	嘴唇

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [hɜːr; hər]['keɪnaɪn] [tiːθ] ,

and	shows	her	canine	teeth	,
和	演出	她	犬类	牙齿	,

当一位伟大的女演员想要表达仇恨时，她会抿起她迷人的嘴唇，露出她的犬齿。

[æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [saɪn] [ʌv; əv] ['kænɪbəlɪzəm] .

an	unconscious	sign	of	cannibalism	.
一个	无意识	符号	的	食人行为	.

这是无意识中食人行为的迹象。

[wiː; wi] [ʃeɪk] [hændz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm]['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [straɪk] [juː 'es] ,

We	shake	hands	with	a	friend	to	prevent	him	using	it	to	strike	us	,
我们	摇	双手	和	一个	朋友	到	防止	他	使用	它	到	罢工	我们	,

我们和朋友握手是为了防止他用手打我们。

[ænd; ənd][wiː; wi] [teɪk] [ɔːf]['aʊər; ɑːr][hæts][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [juːst] [tuː; tə] ['hʌmbli] ['ɔːfər]

and	we	take	off	our	hats	because	our	ancestors	used	to	humbly	offer
和	我们	拿	离开	我们的	帽子	因为	我们的	祖先	用过的	到	谦卑地	提供

[ðer; ðər] ['hedz] ,

their	heads	,
他们的	头部	,

我们脱帽致敬，因为我们的祖先曾谦卑地献出自己的头颅。

[tuː; tə][ðə; ði] ['bigwigz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ɔːf] .

to	the	bigwigs	of	those	days	,	to	be	cut	off	.
到	这	大人物	的	那些	天	,	到	是	切	离开	.

在当时的权贵眼中，这意味着被断绝关系。

" [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [kræk] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] [fel] ['bækwərdz]

"	At	that	moment	there	was	a	loud	crack	,	and	Colonel	Bramble	fell	backwards
"	在	那	片刻	那里	曾是	一个	大声	裂缝	,	和	上校	荆棘	跌倒	向后

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kræʃ] .

with	a	crash	.
和	一个	碰撞	.

“就在这时，传来一声巨响，布兰布尔上校重重地向后倒去。”

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [legz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] [hæd; həd]['broʊkən] .

One	of	the	legs	of	his	chair	had	broken	.
一	的	这	腿	的	他的	椅子	有	破碎的	.

他的椅子一条腿断了。

[ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] ['pɑːkə] [helpt] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

The	doctor	and	Parker	helped	him	up	,
这	医生	和	帕克	帮助	他	向上	,

医生和帕克扶他起来。

[waɪl] [aʊɜ-ɛl] [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [lʊkt] [ɑːn][ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .

while	Aurelle	and	the	padre	looked	on	in	fits	of	laughter	.
尽管	奥雷尔	和	这	神父	看起来	在	在	适合	的	笑声	.

奥雷尔和神父在一旁看着，哈哈大笑。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [æn'sestrəl] [sər'vaɪv(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , ['kaɪndli]

"	There's	a	good	example	of	an	ancestral	survival	,	"	said	the	major	,	kindly
"	有	一个	好的	例子	的	一个	祖先的	生存	,	"	说	这	主要的	,	亲切地

[ˌɪntər'viːnɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] [aʊɜ-ɛl] ,

intervening	to	save	Aurelle	,
介入	到	节省	奥雷尔	,

“这是祖先传承的一个很好的例子，”少校说着，好心地出手相救了奥雷尔。

[huː] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tuː; tə][stɑːp] ['læfɪŋ] .

who	was	trying	in	vain	to	stop	laughing	.
WHO	曾是	尝试	在	徒劳	到	停止	笑	.

他竭力想止住笑声，却徒劳无功。

" [aɪ][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [wʌn] [lɑːfs] [æt; ət][ə; eɪ][fɔːl][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz][wʌn]

"	I	imagine	that	one	laughs	at	a	fall	because	the	death	of	a	man	was	one
"	我	想象	那	一	笑声	在	一个	落下	因为	这	死亡	的	一个	男人	曾是	一

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ə'mjuːzɪŋ] [saɪts] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] .

of	the	most	amusing	sights	for	our	ancestors	.
的	这	最多	有趣	景点	为了	我们的	祖先	.

“我想，人们之所以会嘲笑摔倒，是因为在我们的祖先看来，一个人的死亡是最有趣的景象之一。”

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'lɪvərd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən] ['ædvərseri] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnɪʃt] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

It	delivered	them	from	an	adversary	and	diminished	the	number	of
它	发表	他们	从	一个	对手	和	减少	这	数字	的

[ðoʊz] [huː] [ʃerd] [ðə; ði] [fuːd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] . "

those	who	shared	the	food	and	the	females	.	"
那些	WHO	共享	这	食物	和	这	女性	.	"

它使他们摆脱了敌人的威胁，并减少了那些瓜分食物和雌性动物的数量。

" [naʊ] [wiː; wi] [noʊ] [juː; jʊ] , - , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Now	we	know	you	,	messiou	,	"	said	the	colonel	.
"	现在	我们	知道	你	,	-	,	"	说	这	上校	.

“现在我们认清你了，梅西乌，”上校说道。

" [ə; eɪ] [frentʃ] [fə'lɑːsəfər] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , [huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [rɪ'kʌvərd] ,

"	A	French	philosopher	,	"	said	Aurelle	,	who	had	by	this	time	recovered	,
"	一个	法语	哲学家	,	"	说	奥雷尔	,	WHO	有	经过	这	时间	恢复	,

“一位法国哲学家，”此时已经恢复过来的奥雷尔说道。

" [hæz; həz] [kən'strʌktɪd] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['læftər] : [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] ['bəːgsən]

"	has	constructed	quite	a	different	theory	of	laughter	:	he	is	called	Bergson
"	有	建造	相当	一个	不同的	理论	的	笑声	:	他	是	称为	柏格森

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

“他构建了一套截然不同的笑理论：他名叫柏格森，而且——”

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ; " ['hiːz][ə; eɪ]['klɜːrdʒimən] , ['iznt][hiː; hi] ? "

"	I	have	heard	of	him	,	"	said	the	padre	;	"	he's	a	clergyman	,	isn't	he	?	"
"	我	有	听到	的	他	,	"	说	这	神父	;	"	他是	一个	牧师	,	不是	他	?	"

“我听说过他，”神父说，“他是一位牧师，对吧？”

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːəri] [ə'baʊt] ['læftər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wɪtʃ] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] ['edɪfaɪɪŋ]

"	I	have	a	theory	about	laughter	,	"	said	the	doctor	,	"	which	is	much	more	edifying
"	我	有	一个	理论	关于	笑声	,	"	说	这	医生	,	"	哪个	是	很多	更多的	有益的

[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,

than	yours	,
比	你的	,

“我有一个关于笑的理论，”医生说，“这比你的理论更有启发性。”

['meɪdʒər] .

major	.
主要的	.

主要的。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['hɔːrər] ,

I	think	it	is	simply	produced	by	a	feeling	of	horror	,
我	思考	它	是	简单地	生产	经过	一个	感觉	的	恐怖	,

我认为这仅仅是由恐惧感产生的。

[ɪ'miːdiətli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] .

immediately	succeeded	by	a	feeling	of	relief	.
立即地	成功了	经过	一个	感觉	的	宽慰	.

紧接着，一种如释重负的感觉涌上心头。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['mʌŋki] [huː] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] [siːz] [hɪm; ɪm][slɪp]

A	young	monkey	who	is	devoted	to	the	old	father	of	the	tribe	sees	him	slip
一个	年轻的	猴	WHO	是	奉献	到	这	老的	父亲	的	这	部落	看到	他	滑

[ɑːn][ə; eɪ][bə'nænə] [skɪn] ,

on	a	banana	skin	,
在	一个	香蕉	皮肤	,

一只对族里的老猴十分忠诚的小猴子看到老猴踩到香蕉皮滑倒了。

[hiː; hi] [fɪrz] [æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] [swelz] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] ,

he	fears	an	accident	and	his	chest	swells	with	fright	,
他	恐惧	一个	事故	和	他的	胸部	涌浪	和	惊吓	,

他害怕发生意外，胸口因恐惧而发胀。

[ðen] [hiː; hi] [dɪs'kʌvəz] [ðæt] [ɪts] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['mʌslz] ['plezntli] [rɪ'læks] .

then	he	discovers	that	it's	nothing	and	all	his	muscles	pleasantly	relax	.
然后	他	发现	那	它是	没有什么	和	全部	他的	肌肉	愉快	放松	.

然后他发现什么事都没有，全身肌肉都舒服地放松下来。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][dʒoʊk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [kən'vʌlsɪv] ['məuʃənz][ɪn] ['læfɪŋ] .

That	was	the	first	joke	,	and	it	explains	the	convulsive	motions	in	laughing	.
那	曾是	这	第一的	开玩笑	,	和	它	解释	这	痉挛	运动	在	笑	.

那是第一个笑话，它解释了笑时抽搐的动作。

[aʊɜ·ɛl] [ɪz] ['ʃeɪkən] ['fɪzɪkli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪkən] ['mɔːrəli] [baɪ] [tuː] [strɔːŋ] ['məutivz] :

Aurelle	is	shaken	physically	because	he	is	shaken	morally	by	two	strong	motives	:
奥雷尔	是	摇晃	身体	因为	他	是	摇晃	道德上	经过	二	强的	动机	:

奥雷尔的身体受到了震动，这是因为他的道德受到了两种强烈动机的冲击：

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] — — "

his	anxious	affection	and	respect	for	the	colonel	—	—	"
他的	焦虑的	感情	和	尊重	为了	这	上校	—	—	"

他对上校既爱慕又敬重——”

" [ʊx；ɜː] , " [grʌntid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Ugh	,	"	grunted	the	colonel	.
"	啊	,	"	哼哼	这	上校	.

“呃，”上校咕哝道。

" [ænd; ənd][ðə; ði][kən'səuliŋ] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][hɜːrt] . "

"	And	the	consoling	certainty	that	he	is	not	hurt	.	"
"	和	这	安慰	肯定	那	他	是	不是	伤害	.	"

“令人欣慰的是，他没有受伤。”

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	wish	you	would	talk	about	something	else	,	"	said	the	colonel	.
"	我	希望	你	会	讲话	关于	某物	别的	,	"	说	这	上校	.

“我希望你能谈谈别的事情，”上校说。

" [riːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] , - .

"	Read	a	little	more	of	the	book	,	messiou	.
"	读	一个	小的	更多的	的	这	书	,	-	.

“多读点这本书吧，梅西乌。”

" [aʊɜ-ɛl] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] .

"	Aurelle	turned	over	some	pages	.
"	奥雷尔	转向	超过	一些	页面	.

奥雷尔翻了几页书。

" - ['ʌðər] [neiʃəns] , - " [hiː; hi] [riːd] ,

"	'	Other	nations	,	'	"	he	read	,
"	-	其他	国家	,	-	"	他	读	,

他念道：“‘其他国家’”，

" - [əˈkjuːz] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ˌɪnsəˈvɪləti][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [əˈraɪv] [ænd; ənd][dɪˈpɑːrt] [wɪˈðaʊt]

"	'	accuse	the	English	of	incivility	because	they	arrive	and	depart	without
"	-	控	这	英语	的	非礼	因为	他们	到达	和	离开	没有

['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər][hæts] ,

touching	their	hats	,
接触	他们的	帽子	,

“指责英国人粗鲁无礼，因为他们到达和离开时都不碰帽子。”

[ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ðæt] [floʊ] [ʌv; əv] ['kɑːmpləmɛnts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɑːmən] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ænd; ənd]

and	without	that	flow	of	compliments	which	are	common	to	the	French	and
和	没有	那	流动	的	赞美	哪个	是	常见的	到	这	法语	和

[ɪˈtæljənz] .

Italians	.
意大利人	.

而且没有法国人和意大利人那种滔滔不绝的赞美之词。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [dʒʌdʒ] [ðʌs] [siː] [θɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [fɔːls] [laɪt] .

But	those	who	judge	thus	see	things	in	a	false	light	.
但	那些	WHO	法官	因此	看	事物	在	一个	错误的	光	.

但这样评判的人看问题的角度是错误的。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [pə'laɪtnəs] [dʌz] [nɑːt][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ɪn] ['dʒestʃərz] [ɔːr] [wɜːrdz] [wɪtʃ]

The	English	idea	is	that	politeness	does	not	consist	in	gestures	or	words	which
这	英语	主意	是	那	礼貌	做	不是	由	在	手势	或者	字	哪个

[ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'septɪv] ,

are	often	hypocritical	and	deceptive	,
是	经常	虚伪	和	欺骗性的	,

英国人认为礼貌并不体现在虚伪和欺骗性的姿态或言语上。

[bʌt; bət][ɪn] ['biːɪŋ] ['kɜːrtiəsli] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

but	in	being	courteously	disposed	to	other	people	.
但	在	存在	礼貌地	处置	到	其他	人们	.

但要以礼貌待人的态度对待他人。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [fɔːlts] [laɪk] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] , [kən'sɪdərɪŋ] ['evriθɪŋ] ,

They	have	their	faults	like	every	nation	,	but	,	considering	everything	,
他们	有	他们的	故障	喜欢	每一个	国家	,	但	,	考虑	一切	,

他们和其他国家一样也有缺点，但是，综合所有因素来看，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [noʊz] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [isˈtiːmz] [ænd; ənd] [laɪks]

I	am	sure	that	the	more	one	knows	them	the	more	one	esteems	and	likes
我	是	当然	那	这	更多的	一	知道	他们	这	更多的	一	尊重	和	点赞

[ðem; ðəm] . - "

them	.	'	"
他们	.	-	"

我相信，一个人越了解他们，就越会尊重和喜欢他们。

" [aɪ] [laɪk] [oʊld] ['mɪstər] . ['pə:lin] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] .

"	I	like	old	Mr	.	Perlin	,	"	said	the	colonel	.
"	我	喜欢	老的	先生	.	珀林	,	"	说	这	上校	.

“我喜欢老珀林先生，”上校说。

" [du:] [ju:; jʊ] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , - ? "

"	Do	you	agree	with	him	,	messiou	?	"
"	做	你	同意	和	他	,	-	?	"

“梅西乌，你同意他的观点吗？”

" [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [fræns] [naʊ] [ə'gri:z] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , [sɜ:r] , " [sed] [aʊɝ-ɛl] ['wɔ:rmli] .

"	The	whole	of	France	now	agrees	with	him	,	sir	,	"	said	Aurelle	warmly	.
"	这	所有的	的	法国	现在	同意	和	他	,	先生	,	"	说	奥雷尔	热情地	.

“先生，现在整个法国都同意他的观点了，”奥雷尔热情地说。

" [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['baɪəst] , [aʊɝ-ɛl] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑ:kə] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['getɪŋ] [kwaɪt]

"	You	are	biased	,	Aurelle	,	"	said	Major	Parker	,	"	because	you	are	getting	quite
"	你	是	有偏见的	,	奥雷尔	,	"	说	主要的	帕克	,	"	因为	你	是	获得	相当

['ɪŋglɪʃ] [jɔ:r'self] .

English	yourself	.
英语	你自己	.

“奥雷尔，你带有偏见，”帕克少校说，“因为你自己也变得越来越像英国人了。”

[ju:; jʊ] ['wɪs(ə)l] [ɪn] [jʊr; jər] [bæθ] , [ju:; jʊ] [drɪŋk] ['wɪski] [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [laɪk]

You	whistle	in	your	bath	,	you	drink	whisky	and	are	beginning	to	like
你	哨	在	你的	洗澡	,	你	喝	威士忌酒	和	是	开始	到	喜欢

['ɑ:rgju:mənts] ;

arguments	;
论点	;

你在浴缸里吹口哨，你喝威士忌，而且开始喜欢争吵；

[ɪf] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['oʊnli] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [i:t] [tə'meɪtoʊz] [ænd; ənd] [ˌʌndər'dʌn] ['kʌtlits] [fɔ:r; fər] ['brekfəst]

if	you	could	only	manage	to	eat	tomatoes	and	underdone	cutlets	for	breakfast
如果	你	可以	仅有的	管理	到	吃	西红柿	和	未煮熟	肉饼	为了	早餐

[ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪkt] . "

you	would	be	perfect	.	"
你	会	是	完美的	.	"

如果你早餐只能吃西红柿和半生不熟的肉排，那就完美了。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [dəunt] [maɪnd] , ['meɪdʒər] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rɪ'meɪn] [frentʃ] , " [sed] [aʊɝ-ɛl] .

"	If	you	don't	mind	,	major	,	I	would	rather	remain	French	,	"	said	Aurelle	.
"	如果	你	不	头脑	,	主要的	,	我	会	相当	保持	法语	,	"	说	奥雷尔	.

“少校，如果您不介意的话，我宁愿继续做法国人，”奥雷尔说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [nu:] [ðæt] ['wɪslɪŋ] [ɪn] [wʌnz] [bæθ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [raɪt] . "

"	Besides	,	I	never	knew	that	whistling	in	one's	bath	was	an	English	rite	.	"
"	除了	,	我	绝不	知道	那	吹口哨	在	一个人的	洗澡	曾是	一个	英语	仪式	.	"

“此外，我以前从不知道在洗澡时吹口哨是英国的一种习俗。”

" [soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑ:ktər] , " [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ə'reɪndʒd] [tu:; tə] [hæv; həv] [ka:vd] [ɑ:n] [maɪ]

"	So	much	so	,	"	said	the	doctor	,	"	that	I	have	arranged	to	have	carved	on	my
"	所以	很多	所以	,	"	说	这	医生	,	"	那	我	有	安排	到	有	雕刻	在	我的

['tu:mstoʊn] :

tombstone	:
墓碑	:

“我对此深信不疑，”医生说，“我已经安排人把这句话刻在我的墓碑上：”

- [hɪr] [laɪz] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['sʌbʤekt] [huː] ['nevər] ['hwisld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [bæθ] [ɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]
' Here lies a British subject who never whistled in his bath or tried to be an
- 这里 谎言 一个 英国 主题 WHO 绝不 吹口哨 在 他的 洗澡 或者 尝试 到 是 一个
['æmətər] [dɪ'tektɪv] . -
amateur detective . '
业余 侦探 . -

“这里长眠着一位英国公民，他从未在浴缸里吹口哨，也从未试图成为一名业余侦探。”

" ['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

['brɪtɪʃ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['krɪkɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['bɑːksɪŋ] [mætʃ] ;
British conversation is like a game of cricket or a boxing match ;
英国 对话 是 喜欢 一个 游戏 的 蟋蟀 或者 一个 拳击 匹配 ;

英国人的谈话就像一场板球比赛或一场拳击比赛；

['pɜːrsən(ə)l] [ə'luːʒnz] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [laɪk] ['hɪtɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [belt] , [ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['luːzɪz]
personal allusions are forbidden like hitting below the belt , and anyone who loses
个人的 暗示 是 禁止 喜欢 击中 以下 这 腰带 , 和 任何人 WHO 失败
[hɪz; ɪz] ['tempər] [ɪz] [dɪs'kwɑːlɪfaɪd] .
his temper is disqualified .
他的 脾气 是 取消资格 .

禁止进行人身攻击，就像禁止攻击下体一样，任何发脾气的人都会被取消参赛资格。

[aʊɜˠɛl] [met] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɛnəks] [mes] ['vɛtərəˌnɛriz] [ænd; ənd] ['dʒenrəlz] , ['treɪdzmən] [ænd; ənd]
Aurelle met at the Lennox Mess veterinaries and generals , tradesmen and
奥雷尔 遇见 在 这 伦诺克斯 混乱 兽医 和 将军们 , 商人 和
[djuːks] .
dukes .
公爵们 .

奥雷尔在伦诺克斯军官俱乐部结识了兽医、将军、商人和公爵。

['eksələnt] ['wɪski] [wʌz; wəz] [prə'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gests] [ˌentər'teɪnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['frendli] [wei]
Excellent whisky was provided and the guests entertained in a friendly way
出色的 威士忌酒 曾是 假如 和 这 客人 娱乐 在 一个 友好的 方式
[wɪ'ðaʊt] ['bɔːrɪŋ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .
without boring them with too much attention .
没有 无聊的 他们 和 也 很多 注意力 .

我们提供了上等的威士忌，招待客人的方式也很友好，没有过多的关注让他们感到厌烦。

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [ə; eɪ] [lɑːt] [ɪn] [jʊr; jər] ['kʌntri] ,
" It rains a lot in your country ,
" 它 雨 一个 很多 在 你的 国家 ,

你们国家经常下雨，

" [sed] [ə; eɪ] ['meɪdʒər] [ɪn] [ðə; ði] ['ɛndʒə'nɪrz] [huː] [sæt] [nekst] [hɪm; ɪm] [wʌn] ['iːvnɪŋ] .
" said a major in the Engineers who sat next him one evening .
" 说 一个 主要的 在 这 工程师 WHO 卫星 下一个 他 一 晚上 .

“一天晚上坐在他旁边的一位工程兵少校说道。”

" [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , " [sed] [aʊɜˠɛl] .
" So it does in England , " said Aurelle .
" 所以 它 做 在 英格兰 , " 说 奥雷尔 .

“英国也是如此，”奥雷尔说。

" [aɪ] [ɪn'tend] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] , " [wen] [ðɪs] [dæmd] [wɔːr] [ɪz] ['oʊvər] ,
" I intend , " said the major , " when this damned war is over ,
" 我 打算 , " 说 这 主要的 , " 什么时候 这 该死的 战争 是 超过 ,

“我打算，”少校说，“等这场该死的战争结束后……”

[tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['ɑːrmi][ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] . "

to	leave	the	army	and	go	and	live	in	New	Zealand	.	"
到	离开	这	军队	和	去	和	居住	在	新的	新西兰	.	"

离开军队，去新西兰生活。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [frendz] [ðer; ðər] ? "

"	You	have	friends	there	?	"
"	你	有	朋友们	那里	?	"

你在那里有朋友吗?

" [oʊ][noʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['sæmən] ['fɪʃɪŋ] [ɪz]['veri] [gʊd] . "

"	Oh	no	,	but	the	salmon	fishing	is	very	good	.	"
"	哦	不	,	但	这	三文鱼	钓鱼	是	非常	好的	.	"

“哦，不，不过鲑鱼捕捞情况非常好。”

" [brɪŋ] [jʊr; jər][rɑːd]['oʊvər] [hɪr] [waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['restɪŋ] , ['meɪdʒər] , [ðə; ði][pɑːnd][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]

"	Bring	your	rod	over	here	while	we	are	resting	,	major	,	the	pond	is	full	of
"	带来	你的	杆	超过	这里	尽管	我们	是	休息	,	主要的	,	这	池塘	是	满的	的

[ɪ'nɔːrməs] [paɪk] . "

enormous	pike	.	"
巨大的	梭鱼	.	"

“趁我们休息的时候，把鱼竿拿过来，长官，池塘里有很多巨大的梭鱼。”

" [aɪ]['nevər] [fɪʃ] [fɔːr; fər][paɪk] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

"	I	never	fish	for	pike	,	"	said	the	major	,	"	he	is	not	a	gentleman	.
"	我	绝不	鱼	为了	梭鱼	,	"	说	这	主要的	,	"	他	是	不是	一个	绅士	.

“我从不钓梭鱼，”少校说，“它不是绅士。”

[wen] [hiː; hi] [siːz] [hiː; hi][ɪz] [kɔːt] [hiː; hi] ['gɪvz] [ʌp] ; [ðə; ði]['sæmən] [faɪts] [tuː; tə][ðə; ði][end] ,

When	he	sees	he	is	caught	he	gives	up	;	the	salmon	fights	to	the	end	,
什么时候	他	看到	他	是	捕捉	他	给予	向上	;	这	三文鱼	战斗	到	这	结尾	,

他看到自己被抓住就放弃了；鲑鱼则会战斗到最后一刻。

['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] .

even	without	hope	.
甚至	没有	希望	.

即使毫无希望。

[ə; eɪ] ['θɜːrti] - [paʊnd] ['feloʊ] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [faɪt] [tuː] ['aʊərz] ; [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]

A	thirty	-	pound	fellow	will	sometimes	fight	two	hours	;	that's	something	like	,	isn't	it
一个	三十	-	磅	同伴	将要	有时	斗争	二	小时	;	那就是	某物	喜欢	,	不是	它

? "

?	"
?	"

一个体重三十磅的人有时能打两个小时；差不多就是这样，不是吗?

" ['ædmərəb(ə)l] ! " [sed] [aʊɜˠɛl] .

"	Admirable	!	"	said	Aurelle	.
"	令人钦佩的	!	"	说	奥雷尔	.

“真了不起！”奥雷尔说道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] [traʊt] ? "

"	And	what	about	trout	?	"
"	和	什么	关于	鳟鱼	?	"

“那鳟鱼呢？”

" [ðə; ði] [traʊt] [ɪz][ə; eɪ]['leɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ; " [juː; jʊ][mʌst; məst] [dɪ'siːv] [hɜːr; hər] ;

"	The	trout	is	a	lady	,	"	said	the	major	;	"	you	must	deceive	her	;
"	这	鳟鱼	是	一个	女士	,	"	说	这	主要的	;	"	你	必须	欺骗	她	;

“这条鳟鱼是位女士，”少校说；“你必须欺骗她；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['i:zi] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ][dʒʌdʒ][ʌv; əv][flaɪz] .

but	it	is	not	easy	,	because	she	is	a	judge	of	flies	.
但	它	是	不是	简单的	,	因为	她	是	一个	法官	的	苍蝇	.

但这并不容易，因为她是一位评判苍蝇的专家。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] [pə'laɪtli] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ][du:][ɪn] [pi:s] [taɪm] ? "

And	you	,	"	he	added	politely	,	after	a	short	silence	,	"	what	do	you	do	in	peace	time	?	"
和	你	,	"	他	额外	礼貌地	,	后	一个	短的	沉默	,	"	什么	做	你	做	在	和平	时间	?	"

“那么，”他沉默片刻后礼貌地补充道，“你在和平时期是做什么的呢？”

" [aɪ] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [dɪ'gri:] . "

"	I	write	a	little	,	"	said	Aurelle	,	"	and	I	am	trying	for	a	degree	.	"
"	我	写	一个	小的	,	"	说	奥雷尔	,	"	和	我	是	尝试	为了	一个	程度	.	"

“我写点东西，”奥雷尔说，“我正在努力获得学位。”

" [noʊ] , [noʊ] ; [aɪ] [mi:n] [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][spɔ:rt] — ['fɪʃɪŋ] , ['hʌntɪŋ] , [gɑ:lf] , ['poʊloʊ] ? "

"	No	,	no	;	I	mean	what	is	your	sport	—	fishing	,	hunting	,	golf	,	polo	?	"
"	不	,	不	;	我	意思是	什么	是	你的	运动	—	钓鱼	,	打猎	,	高尔夫球	,	马球	?	"

“不，不；我是说你喜欢什么运动——钓鱼、打猎、高尔夫、马球？”

" [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , " [ək'nɑ:lɪdʒd] [aʊɝɛl] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [mʌtʃ] [gʊd] [æt; ət][spɔ:rt] .

"	To	tell	the	truth	,	"	acknowledged	Aurelle	,	"	I	am	not	much	good	at	sport	.
"	到	告诉	这	真相	,	"	已确认	奥雷尔	,	"	我	是	不是	很多	好的	在	运动	.

“说实话，”奥雷尔承认道，“我不太擅长运动。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['veri] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] — — "

I	am	not	very	strong	and	—	—	"
我	是	不是	非常	强的	和	—	—	"

我力气不大，而且——”

" [aɪm] ['sɑ:ri] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	"	said	the	major	,
"	我是	对不起	到	听到	那	,	"	说	这	主要的	,

“听到这个消息我很遗憾，”少校说道。

[bʌt; bət][hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['neɪbər] [ænd; ənd] ['bɑ:ðərd] [noʊ] [mɔ:r] [ə'baʊt][ðə; ði] ['frentʃmən] .

but	he	turned	to	his	other	neighbour	and	bothered	no	more	about	the	Frenchman	.
但	他	转向	到	他的	其他	邻居	和	烦恼	不	更多的	关于	这	法国人	.

但他转而和另一位邻居聊天，不再理会那个法国人了。

[aʊɝɛl] [wʌz; wəz] [θroʊn] [bæk] [ɑ:n][ðə; ði] ['vetərəneri] ['kæptɪn] ['klɑ:rk] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,

Aurelle	was	thrown	back	on	the	Veterinary	Captain	Clarke	sitting	on	his	left	,
奥雷尔	曾是	抛掷	后退	在	这	兽医	队长	克拉克	坐着	在	他的	左边	,

奥雷尔被甩了回去，摔在了坐在他左边的兽医队长克拉克身上。

[hu:] [hæd; həd][ʌp][tu:; tə] [ðen] [bɪn] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

who	had	up	to	then	been	eating	and	drinking	without	saying	a	word	.
WHO	有	向上	到	然后	到过	吃	和	喝	没有	说	一个	单词	.

此前他一直一言不发，边吃边喝。

" [ˌaɪ 'ti:] [reɪnz] [ə; eɪ][lɑ:t][ɪn][jʊr; jər] ['kʌntri] , " [sed] ['kæptɪn] ['klɑ:rk] .

"	It	rains	a	lot	in	your	country	,	"	said	Captain	Clarke	.
"	它	雨	一个	很多	在	你的	国家	,	"	说	队长	克拉克	.

“你们国家经常下雨，”克拉克上尉说。

" [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [ɪn] ['ɪŋgləns] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" So it does in England , " said Aurelle .
" 所以 它 做 在 英格兰 , " 说 奥雷尔 .

“英国也是如此，”奥雷尔说。

" [aɪ] [ɪn'tend] , " [sed] ['klɑːrk] , " [wen] [ðɪs] [dæmd] [wɔːr][ɪz]['oʊvər][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə]['sæntə]
" I intend , " said Clarke , " when this damned war is over to go back to Santa
" 我 打算 , " 说 克拉克 , " 什么时候 这 该死的 战争 是 超过 到 去 后退 到 圣诞老人
['luːsjə] .
Lucia .
露西亚 .

“我打算，”克拉克说，“等这场该死的战争结束后，就回到圣卢西亚。”

" [aʊɝɛl] [æskt] [ɪf] [ðə; ði] ['kæptənz] ['fæməli] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [æn'tiliːz] .
" Aurelle asked if the captain's family lived in the Antilles .
" 奥雷尔 问 如果 这 船长的 家庭 居住地 在 这 安的列斯群岛 .

奥雷尔问船长的家人是否住在安的列斯群岛。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] .
He was horrified .
他 曾是 惊恐万分 .

他惊恐万分。

" [oʊ] , [noʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

“哦，不！”

[aɪ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stæfədʃiə(r)] ['fæməli] .
I belong to a Staffordshire family .
我 属于 到 一个 斯塔福德郡 家庭 .

我来自斯塔福德郡的一个家庭。

[aɪ] [went] [aʊt] [ðer; ðər] [kwaɪt] [baɪ] [tʃæns] ;
I went out there quite by chance ;
我 去 出去 那里 相当 经过 机会 ;

我去那里纯属偶然；

[aɪ][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [fɔːr; fər] ['pleʒər] [ænd; ənd][maɪ][boʊt] [tʌtʃt] [æt; ət]['sæntə]['luːsjə] ;
I was travelling for pleasure and my boat touched at Santa Lucia ;
我 曾是 旅行 为了 乐趣 和 我的 船 感动 在 圣诞老人 露西亚 ;

我当时正在旅行游玩，我的船停靠在圣卢西亚；

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [hiːt] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [ænd; ənd][aɪ] [steɪd] [ðer; ðər] .
I found the heat very agreeable and I stayed there .
我 成立 这 热 非常 同意 和 我 入住 那里 .

我觉得那里的天气很舒服，所以就待在那里了。

[aɪ] [bɔːt] [sʌm; səm][lænd] ['veri] [tʃiːp] [ænd; ənd][aɪ] [groʊ] ['koʊkoʊ] . "
I bought some land very cheap and I grow cocoa . "
我 买 一些 土地 非常 便宜的 和 我 生长 可可 . "

我以很低的价格买了一些地，用来种植可可。

" [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [bɔːr] [juː; jʊ] ? "
" And it does not bore you ? "
" 和 它 做 不是 钻孔 你 ? "

“你不觉得无聊吗？”

" [noʊ] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [waɪt] [mæn][ɪz][sɪks] [maɪlz] [ɔːf] ,
" No , the nearest white man is six miles off ,
" 不 , 这 最近的 白色的 男人 是 六 英里 离开 ,

“不，最近的白人也在六英里之外。”

[ænd; ənd][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd][ɪz]['eksələnt][fɔːr; fər]['seɪlɪŋ] .

and	the	coast	of	the	island	is	excellent	for	sailing	.
和	这	海岸	的	这	岛	是	出色的	为了	帆船	.

岛屿的海岸线非常适合帆船运动。

[wʌt] [mɔːr] [kʊd; kəd][aɪ][duː][æt; ət][hoʊm] ?

What	more	could	I	do	at	home	?
什么	更多的	可以	我	做	在	家	?

我在家还能做些什么呢?

[wen] [aɪ][goʊ][tuː; tə] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər] [θriː] [mʌnθs] - ['hɑːlədeɪ] , [aɪ] [spend] [ə; eɪ] [wiːk] [æt; ət][maɪ][oʊld]

When	I	go	to	England	for	three	months	'	holiday	,	I	spend	a	week	at	my	old
什么时候	我	去	到	英格兰	为了	三	几个月	-	假期	,	我	花费	一个	星期	在	我的	老的

[hoʊm] ,

home	,
家	,

我去英国度假三个月的时候，会在我以前的家待一周。

[ðen] [aɪ][goʊ][ɔːf][ɪn][ə; eɪ] [jɑːt] [ə'loʊn] .

then	I	go	off	in	a	yacht	alone	.
然后	我	去	离开	在	一个	游艇	独自的	.

然后我独自一人乘游艇离开。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] [raʊnd] [jʊr; jər] ['brɪtəni] [koʊst] ;

I	have	been	all	round	your	Brittany	coast	;
我	有	到过	全部	圆形的	你的	布列塔尼	海岸	;

我游遍了你们布列塔尼海岸;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['kɝːənts] [ɑːr; ər][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd][jʊr; jər] [tʃɑːts] [ɑːr; ər][soʊ]

it	is	delightful	because	the	currents	are	so	difficult	and	your	charts	are	so
它	是	愉快	因为	这	电流	是	所以	难的	和	你的	图表	是	所以

[gʊd] ;

good	;
好的	;

令人欣喜的是，因为水流非常复杂，而你的海图又非常出色;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɔːrm] [ɪ'nʌf] .

but	it	is	not	warm	enough	.
但	它	是	不是	温暖的	足够的	.

但是天气不够暖和。

[æt; ət]['sæntə]['luːsjə][aɪ][kæn; kən] [smoʊk] [sɪgə'rets] [ɪn][maɪ][pə'dʒɑːməz][ɑːn][maɪ][və'rændə] .

At	Santa	Lucia	I	can	smoke	cigarettes	in	my	pyjamas	on	my	veranda	.
在	圣诞老人	露西亚	我	能	抽烟	香烟	在	我的	睡衣	在	我的	阳台	.

在圣卢西亚，我可以穿着睡衣在阳台上抽烟。

" [hiː; hi] ['sloʊli] ['swɑːloʊd] [hɪz; ɪz][pɔːrt][ænd; ənd] [kən'kluːdid] :

"	He	slowly	swallowed	his	port	and	concluded	:
"	他	缓慢地	吞咽	他的	港口	和	结束	:

他缓缓喝完杯中的波特酒，总结道:

" [noʊ] , [aɪ][dəunt][laɪk] ['jʊrəp] — [tuː] [mʌtʃ] [wɜːrk] .

"	No	,	I	don't	like	Europe	—	too	much	work	.
"	不	,	我	不	喜欢	欧洲	—	也	很多	工作	.

“不，我不喜欢欧洲——工作太多了。”

[bʌt; bət] , [aʊt][ðer; ðər] , [ðer; ðər][ɪz] [ɪ'nʌf] [fuːd] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

But	,	out	there	,	there	is	enough	food	for	everybody	.
但	,	出去	那里	,	那里	是	足够的	食物	为了	大家	.

但是，外面有的是足够的食物，每个人都能吃饱。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [ə'baʊt] ['ɪndiə] ,

"	The	colonel	at	the	other	end	of	the	table	was	holding	forth	about	India	,
"	这	上校	在	这	其他	结尾	的	这	桌子	曾是	保持	前进	关于	印度	,

“坐在桌子另一头的上校正在高谈阔论印度问题，

[ðə; ði] [waɪt] ['pəuniz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kɑːmplɪkeɪtɪd]

the	white	ponies	of	his	regiment	,	the	native	servants	with	their	complicated
这	白色的	小马	的	他的	团	,	这	本国的	仆人	和	他们的	复杂的

[neɪmz] [ænd; ənd] ['verid] ['duːtiz] ,

names	and	varied	duties	,
姓名	和	多种多样	职责	,

他所在军团的白色小马，还有那些名字复杂、职责各异的当地仆人，

[ænd; ənd][ðə; ði][læks][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hɪlz] .

and	the	lax	life	in	the	Hills	.
和	这	松散	生活	在	这	丘陵	.

以及山区悠闲的生活方式。

['pɑːkə] [dɪ'skraɪbd] ['hʌntɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] .

Parker	described	hunting	on	an	elephant	.
帕克	描述	打猎	在	一个	大象	.

帕克描述了骑着大象狩猎的经历。

" [juː; jʊ][stænd][ʌp][ɑːn][jʊr; jər]['ænɪm(ə)l]['fɜːrmli] [taɪd][ɑːn][baɪ][wʌn] [leg] ,

"	You	stand	up	on	your	animal	firmly	tied	on	by	one	leg	,
"	你	站立	向上	在	你的	动物	牢牢	系	在	经过	一	腿	,

你站在被牢牢拴住一条腿的动物背上，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['elɪfənt] ['gæləps] [juː; jʊ][flaɪ]['ɪntuː] [speɪs] : [ɪts] ['riːəli] [moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] . "

and	when	the	elephant	gallops	you	fly	into	space	:	it's	really	most	exciting	.	"
和	什么时候	这	大象	疾驰	你	飞	进入	空间	:	它是	真的	最多	激动人心	.	"

当大象奔跑时，你会飞向太空：那真是太刺激了。”

" [aɪl] [teɪk] [jʊr; jər][wɜːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	I'll	take	your	word	for	it	,	"	said	Aurelle	.
"	患病的	拿	你的	单词	为了	它	,	"	说	奥雷尔	.

“我相信你的话，”奥雷尔说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sə'lɪsɪtəsli] [tuː; tə] [aʊɝɛl] ,

"	Yes	,	but	if	you	try	it	,	"	said	the	colonel	solicitously	to	Aurelle	,
"	是的	,	但	如果	你	尝试	它	,	"	说	这	上校	殷勤	到	奥雷尔	,

“是的，但是如果你试一试，”上校殷勤地对奥雷尔说。

" [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [slaɪd] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [teɪl] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ɪf] [ðə; ði] ['elɪfənt]

"	don't	forget	to	slide	off	by	the	tail	as	quickly	as	you	can	if	the	elephant
"	不	忘记	到	滑动	离开	经过	这	尾巴	作为	迅速地	作为	你	能	如果	这	大象

[kʌmz] [tuː; tə] ['mɑːrʃi] [graʊnd] .

comes	to	marshy	ground	.
来	到	沼泽地	地面	.

“如果大象走到沼泽地上，别忘了尽快抓住它的尾巴滑下去。”

[hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] , [wen] [ðə; ði] [graʊnd] ['gɪvz] [wei] [bɪ'niːθ] [hɪm; ɪm] ,

His	instinct	,	when	the	ground	gives	way	beneath	him	,
他的	本能	,	什么时候	这	地面	给予	方式	下面	他	,

当他脚下的地面突然塌陷时，他的本能反应是：

[ɪz][tuː; tə] [siːz] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [trʌŋk] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv]

is	to	seize	you	in	his	trunk	and	put	you	down	in	front	of	him	to	have
是	到	抢占	你	在	他的	树干	和	放	你	向下	在	正面	的	他	到	有

['sʌmθɪŋ] ['sɑːlɪd][tuː; tə] [niːl] [ɑːn] . "

something	solid	to	kneel	on	.	"
某物	坚硬的	到	下跪	在	.	"

就是把你抓进他的后备箱，然后把你放在他面前，这样他就可以跪在坚实的东西上了。

" [aɪl] [rɪ'membər] , [sɜːr] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" I'll remember , sir , " said Aurelle .
" 患病的 记住 , 先生 , " 说 奥雷尔 .

“我会记住的，先生，”奥雷尔说。

" [ɪn][ðə; ði] ['melei] [steɪts] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər][ʌv; əv] ['ɛndʒə'nɪrz] ,
" In the Malay States , " said the major of Engineers ,
" 在 这 马来语 各州 , " 说 这 主要的 的 工程师 ,

“在马来各州，”这位工程系少校说道，

" [ðə; ði][waɪld] ['elifənts] ['wɑːndər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [meɪn] [roʊdz] .
" the wild elephants wander about the main roads .
" 这 荒野 大象 漫步 关于 这 主要的 道路 .

“野生大象在主要道路上闲逛。”

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [met] [ðem; ðəm] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ]['moʊtər] - [baɪk] ;
I often met them when I was on my motor - bike ;
我 经常 遇见 他们 什么时候 我 曾是 在 我的 发动机 - 自行车 ;

我骑摩托车的时候经常会遇到他们；

[ɪf] [jʊr; jər] [feɪs] [ɔːr][jʊr; jər] [kloʊðz] [ə'nɔɪ] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [pɪk] [juː; jʊ][ɔːf][ænd; ənd] [smæʃ] [jʊr; jər] [hed]
if your face or your clothes annoy them they pick you off and smash your head
如果 你的 脸 或者 你的 衣服 烦人 他们 他们 挑选 你 离开 和 粉碎 你的 头
[baɪ] [tredɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
by treading on it .
经过 踩踏 在 它 .

如果你的脸或衣服惹恼了他们，他们就会把你抓起来，踩碎你的头。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [ˌɪnə'fensɪv] .
But except for that they are quite inoffensive .
但 除了 为了 那 他们 是 相当 无害的 .

但除此之外，它们并无冒犯之处。

" [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][moʊst] ['vʌlnərəb(ə)l] [pɑːrt][ʌv; əv][æn; ən] ['elɪfənt] ['fɑːloʊd] .
" A long discussion on the most vulnerable part of an elephant followed .
" 一个 长的 讨论 在 这 最多 易受伤害的 部分 的 一个 大象 随后 .

随后，大家就大象最脆弱的部位展开了长时间的讨论。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] [baɪ] [ɪk'spleɪnɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [ə'nætəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪndiən]
The padre showed his knowledge by explaining how the anatomy of the Indian
这 神父 显示 他的 知识 经过 解释 如何 这 解剖学 的 这 印度
['elɪfənt] ['difəd] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] ['spiːʃiːz] .
elephant differed from that of the African species .
大象 不同 从 那 的 这 非洲 物种 .

这位神父展现了他的知识，解释了印度象的解剖结构与非洲象的解剖结构有何不同。

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [aɪ] ['ɔːlweɪz] [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] ;
" Padre , " said Aurelle , " I always knew you were a sportsman ;
" 神父 , " 说 奥雷尔 , " 我 总是 知道 你 是 一个 运动员 ;

“神父，”奥雷尔说，“我一直都知道你是个运动员；

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ]['evər] ['riːəli] [dʌn] ['eni] [bɪg] [geɪm] ['ʃuːtɪŋ] ? "
but have you ever really done any big game shooting ? "
但 有 你 曾经 真的 完毕 任何 大的 游戏 射击 ? "

但你真的进行过大型猎物狩猎吗?

" [wʌt] !
" What !
" 什么 !

“什么！

[maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ?
my dear fellow ?
我的 亲爱的 同伴 ?

我的朋友?

[bɪg] [geɪm] ?
Big game ?
大的 游戏 ?

大型比赛?

[aɪv] [kɪld] ['prɪti] ['nɪrli] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntər] [kæn; kən] [kɪl] ,
I've killed pretty nearly everything a hunter can kill ,
我已经 被杀 漂亮的 几乎 一切 一个 猎人 能 杀 ,

我几乎猎杀了猎人能猎杀的所有生物。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['elɪfənt] [ænd; ənd] [raɪ'nɑːsərəs] [tuː; tə][ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd]['taɪgər] .
from the elephant and rhinoceros to the lion and tiger .
从 这 大象 和 犀牛 到 这 狮子 和 老虎 .

从大象和犀牛到狮子和老虎。

[aɪv] ['nevər] [toʊld][juː; jʊ][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][maɪ][fɜːrst]['laɪən] ? "
I've never told you the story of my first lion ? "
我已经 绝不 讲述 你 这 故事 的 我的 第一的 狮子 ? "

我从未跟你讲过我的第一头狮子的故事?

" ['nevər] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [naʊ] . "
" Never , padre , " said the doctor , " but you are going to now . "
" 绝不 , 神父 , " 说 这 医生 , " 但 你 是 去 到 现在 . "

“绝不，神父，”医生说，“但你现在就要这么做了。”

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [jʊr; jər] ['stɔːriz] , [bʌt; bət][aɪ] [meɪk] [wʌn]
" Padre , " said the colonel , " I should like to hear your stories , but I make one
" 神父 , " 说 这 上校 , " 我 应该 喜欢 到 听到 你的 故事 , 但 我 制作 一
[kən'dɪʃ(ə)n] :
condition :
状况 :

“神父，”上校说，“我很想听听你的故事，但我有一个条件：

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][stɑːrt][ðə; ði] ['græməfoʊn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
some one must start the gramophone for me .
一些 一 必须 开始 这 留声机 为了 我 .

谁得帮我启动留声机。

[aɪ][wɑːnt][maɪ] [dɪr] - ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [mɑː'griːni] - [tuː; tə] - [naɪt] . "
I want my dear ' Mrs . Finzi - Magrini ' to - night . "
我 想 我的 亲爱的 - 太太 . 芬齐 - 马格里尼 - 到 - 夜晚 . "

今晚我想要我亲爱的“芬齐-马格里尼夫人”。

" [oʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [fɔːr; fər] ['pɪtiz] [seɪk] !
" Oh no , sir , for pity's sake !
" 哦 不 , 先生 , 为了 可惜 清酒 !

“哦，不，先生，看在上帝的份上！”

[aɪl] [let] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][ræg] - [taɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] [mʌst; məst][graɪnd] [ðæt] [dæmd]
I'll let you have a rag - time if you absolutely must grind that damned
患病的 让 你 有 一个 抹布 - 时间 如果 你 绝对地 必须 研磨 那 该死的
[mə'ʃiːn] . "
machine . "
机器 . "

如果你非要磨那台该死的机器，我就让你好好玩玩。

" [nɑːt][æt; ət][ɔːl] , ['dɑːktər] , [juː; jʊ] [ɑːnt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːf][soʊ] ['iːzəli] .

"	Not	at	all	,	doctor	,	you	aren't	going	to	get	off	so	easily	.
"	不是	在	全部	,	医生	,	你	不是	去	到	得到	离开	所以	容易地	.

“绝对不是，医生，你没那么容易脱身。”

[aɪ][ɪn'sɪst][ɑːn] - ['fɪntsi] - [mɑː'griːni] . -

I	insist	on	'	Finzi	-	Magrini	.	'
我	坚持	在	-	芬齐	-	马格里尼	.	-

我坚持要“芬齐-马格里尼”。

[kʌm] , [aʊɜ-ɛl] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] , [spiːd] - , [ænd; ənd][dəunt] [skrætʃ]

Come	,	Aurelle	,	like	a	good	chap	,	and	remember	,	speed	65	,	and	don't	scratch
来	,	奥雷尔	,	喜欢	一个	好的	小伙子	,	和	记住	,	速度	-	,	和	不	划痕

[maɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

my	record	.
我的	记录	.

来吧，奥雷尔，像个好小伙子一样，记住，速度65，别刮花我的唱片。

['pɑːdreɪ] , [juː; jʊ] [meɪ] [naʊ] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst]['laɪən] . "

Padre	,	you	may	now	begin	the	story	of	your	first	lion	.	"
神父	,	你	可能	现在	开始	这	故事	的	你的	第一的	狮子	.	"

神父，您现在可以开始讲述您第一头狮子的故事了。

" [aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][dʒəu'hænisbəːg][ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['wɑːntɪd][tuː; tə][dʒɔɪn][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] [klʌb] ,

"	I	was	at	Johannesburg	and	very	much	wanted	to	join	a	sporting	club	,
"	我	曾是	在	约翰内斯堡	和	非常	很多	通缉	到	加入	一个	体育	俱乐部	,

“当时我在约翰内斯堡，非常想加入一个体育俱乐部。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [wɜːr; wər] [frendz] [ʌv; əv] [maɪn] .

as	a	number	of	the	members	were	friends	of	mine	.
作为	一个	数字	的	这	成员	是	朋友们	的	矿	.

因为其中许多成员都是我的朋友。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ruːlz] [dɪd][nɑːt][æd'mɪt] ['eni] ['kændɪdət] [huː] [hæd; həd][nɑːt][æt; ət] [liːst] [kɪld] [ə; eɪ]['laɪən] .

But	the	rules	did	not	admit	any	candidate	who	had	not	at	least	killed	a	lion	.
但	这	规则	做过	不是	承认	任何	候选人	WHO	有	不是	在	至少	被杀	一个	狮子	.

但规则不允许任何没有至少猎杀过狮子的候选人入选。

[soʊ][aɪ][set] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɪgər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['sevrəl] ['raɪfəlz] ,

So	I	set	out	with	a	nigger	loaded	with	several	rifles	,
所以	我	放	出去	和	一个	黑鬼	已加载	和	一些	步枪	,

于是我带着一个黑鬼和几支步枪出发了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [leɪ] [ɪn] [weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nɪr] [ə; eɪ]['wɔːtər] - [hoʊl] [wer] [ə; eɪ]['laɪən]

and	that	evening	lay	in	wait	with	him	near	a	water	-	hole	where	a	lion
和	那	晚上	躺	在	等待	和	他	靠近	一个	水	-	洞	在哪里	一个	狮子

[wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [drɪŋk] .

was	accustomed	to	come	and	drink	.
曾是	习惯	到	来	和	喝	.

那天晚上，他们和他一起埋伏在狮子经常来喝水的水坑附近。

" [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði]

"	Half	an	hour	before	midnight	I	heard	the	crashing	of	branches	and	over	the
"	一半	一个	小时	前	午夜	我	听到	这	崩溃	的	分支	和	超过	这

[tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] .

top	of	a	bush	appeared	the	head	of	a	lion	.
顶部	的	一个	衬套	出现	这	头	的	一个	狮子	.

“午夜前半小时，我听到树枝断裂的声音，然后从灌木丛顶上露出了狮子的头。”

[hiː; hi][hæd; həd] ['wɪndɪd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [lʊkt] ['aʊər; ɑːr] [wei] .

He	had	winded	us	and	looked	our	way	.
他	有	喘息	我们	和	看起来	我们的	方式	.

他闻到了我们的气味，并朝我们这边看了过来。

[aɪ] [eɪmd] [ænd; ənd]['faɪərd] .

I	aimed	and	fired	.
我	旨在	和	被解雇	.

我瞄准并开火。

[ðə; ði] [hed] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [bʊʃ] , [bʌt; bət] [ə'pɪrd] [ə'gen] ['æftər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

The	head	disappeared	behind	the	bush	,	but	appeared	again	after	a	minute	.
这	头	消失	在后面	这	衬套	,	但	出现	再次	后	一个	分钟	.

那颗头颅消失在灌木丛后，但过了一会儿又出现了。

[ə; eɪ] ['sekənd] [ʃɑːt] , [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlt] .

A	second	shot	,	the	same	result	.
一个	第二	射击	,	这	相同的	结果	.

第二次尝试，结果相同。

[ðə; ði] [bruːt] [gɑːt] ['fraɪt(ə)nd] , [hɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ðen] [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] .

The	brute	got	frightened	,	hid	his	head	and	then	put	it	up	again	.
这	蛮力	得到	害怕	,	隐藏	他的	头	和	然后	放	它	向上	再次	.

那畜生吓坏了，把头藏了起来，然后又抬起头来。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [kwaɪt] [kuːl] , [aɪ][hæd; həd] [ˌsɪks'tiːn] [ʃɑːts] [tuː; tə]['faɪər][ɪn][maɪ] ['veriəs] ['raɪfəlz] .

I	remained	quite	cool	,	I	had	sixteen	shots	to	fire	in	my	various	rifles	.
我	剩余	相当	凉爽的	,	我	有	十六	镜头	到	火	在	我的	各种各样的	步枪	.

我保持了相当冷静，我的各种步枪里还有十六发子弹要打。

[θɜːrd] [ʃɑːt] , [seɪm] [oʊld] [geɪm] ; [fɔːrθ] [ʃɑːt] , ['dɪtoʊ] .

Third	shot	,	same	old	game	;	fourth	shot	,	ditto	.
第三	射击	,	相同的	老的	游戏	;	第四	射击	,	同上	.

第三枪，还是老样子；第四枪，也一样。

" [aɪ][gɑːt] ['ʌn'nəːvd] [ænd; ənd] [ʃɑːt] ['bædli] ,

"	I	got	unnerved	and	shot	badly	,
"	我	得到	不安	和	射击	糟糕	,

“我当时慌了神，结果枪法很差。”

[soʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] [ʃɑːt] [ðə; ði] [biːst] [pʊt] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] [ə'gen] .

so	that	after	the	fifteenth	shot	the	beast	put	up	his	head	again	.
所以	那	后	这	第十五	射击	这	兽	放	向上	他的	头	再次	.

所以，在第十五枪之后，那野兽又抬起了头。

- [mɪs] [ðæt] [wʌn] , [hɪm; ɪm] [iːt] [ˌjuː 'es] , - [sed] [ðə; ði] ['nɪgər] .

'	Miss	that	one	,	him	eat	us	,	'	said	the	nigger	.
-	错过	那	一	,	他	吃	我们	,	-	说	这	黑鬼	.

“要是没打中他，他就把我们都吃了，”黑鬼说道。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] , [eɪmd] ['kerfəli] [ænd; ənd]['faɪərd] .

I	took	a	long	breath	,	aimed	carefully	and	fired	.
我	采取	一个	长的	气息	,	旨在	小心	和	被解雇	.

我深吸一口气，仔细瞄准，然后开火。

[ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [fel] .

The	animal	fell	.
这	动物	跌倒	.

动物摔倒了。

[wʌn] ['sekənd] — [tuː] — [ten] — [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌriːə'pɪr] .

One	second	—	two	—	ten	—	he	did	not	reappear	.
一	第二	—	二	—	十	—	他	做过	不是	再现	.

一秒——两秒——十秒——他没有再出现。

[aɪ] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] , [ðen] [aɪ] [rʌʃt] [aʊt] ['fɑːloʊd] [baɪ][maɪ] ['nɪgər] , [ænd; ənd] [ges] ,

I	waited	a	little	longer	,	then	I	rushed	out	followed	by	my	nigger	,	and	guess	,
我	等待	一个	小的	更长	,	然后	我	匆忙	出去	随后	经过	我的	黑鬼	,	和	猜测	,

我又等了一会儿，然后冲了出去，我的黑鬼也跟了出去，你猜怎么着？

- , [wʌt] [aɪ] [faʊnd] [bɪ'haɪnd] . "
messiou , what I found behind . "
- , 什么 我 成立 在后面 . "

混乱，我发现的一切都乱糟糟的。

" [ðə; ði]['laɪən] , ['pɑːdreɪ] . "
" The lion , padre . "
" 这 狮子 , 神父 . "

“狮子，神父。”

" [ˌsɪks'tiːn] ['laɪənz] , [maɪ] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ɪn][ɪts] [aɪ] !
" Sixteen lions , my boy , and every one had a bullet in its eye !
" 十六 狮子 , 我的 男生 , 和 每一个 一 有 一个 子弹 在 它是 眼睛 !

“孩子，十六头狮子，每一头都有一颗子弹射进了它的眼睛！”

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [meɪd] [maɪ][deɪ'bjuː] . "
That's how I made my debut . "
那就是 如何 我 制成 我的 首次亮相 . "

我就是这样出道的。

" [baɪ][dʒoʊv] , ['pɑːdreɪ] !
" By Jove , padre !
" 经过 朱庇特 , 神父 !

“天哪，神父！”

[huː] [sez] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [hæv; həv][noʊ][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ? "
Who says the Scotch have no imagination ? "
WHO 说道 这 苏格兰威士忌 有 不 想像力 ? "

谁说苏格兰人没有想象力?

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .
" Now listen to a true story .
" 现在 听 到 一个 真的 故事 .

现在请听一个真实的故事。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] [ðæt] [aɪ][fɜːrst] [kɪld] [ə; eɪ] ['wʊmən] .
It was in India that I first killed a woman .
它 曾是 在 印度 那 我 第一的 被杀 一个 女士 .

我第一次杀害女性是在印度。

[jes] , [jes] , [ə; eɪ] ['wʊmən] !
Yes , yes , a woman !
是的 , 是的 , 一个 女士 !

是的，是的，一位女士！

[aɪ][hæd; həd][set] [aʊt] ['taɪgər] - ['ʃuːtɪŋ] [wen] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] , ['berid] [ɪn][ðə; ði]
I had set out tiger - shooting when in passing through a village , buried in the
['dʒʌŋg(ə)l] ,
jungle ,
丛林 ,

我原本打算去猎虎，结果路过一个被丛林掩埋的村庄时，

[æn; ən][oʊld] ['neɪtɪv] [stɑːpt] [ˌem 'iː] .
an old native stopped me .
一个 老的 本国的 停止 我 .

一位老者拦住了我。

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ə; eɪ] [ber] ! -
' Sahib , sahib , a bear ! '
- 萨希布 , 萨希布 , 一个 熊 ! -

“老爷，老爷，熊！”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] ['muːvɪŋ] [blæk] [ʃeɪp] [ʌp][ə; eɪ] [triː] .

And	**he**	**pointed**	**out**	**a**	**moving**	**black**	**shape**	**up**	**a**	**tree**	**.**
和	他	尖	出去	一个	移动	黑色的	形状	向上	一个	树	.

他指着树上一个移动的黑色身影。

[aɪ] [tʊk] [eɪm] ['kwɪkli] [ænd; ənd]['faɪərd] .

I	**took**	**aim**	**quickly**	**and**	**fired**	**.**
我	采取	目的	迅速地	和	被解雇	.

我迅速瞄准并开火。

[ðə; ði] [mæs] [fel] ['hevɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] , [ænd; ənd][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən][oʊld]

The	**mass**	**fell**	**heavily**	**with**	**a**	**crashing**	**of**	**branches**	**,**	**and**	**I**	**discovered**	**an**	**old**
这	大量的	跌倒	重度	和	一个	崩溃	的	分支	,	和	我	发现	一个	老的

['wʊmən] ,

woman	**,**
女士	,

那堆东西重重地摔了下来，树枝噼里啪啦地断了，我发现里面躺着一位老妇人。

[huːm] [aɪ][hæd; həd] [di'mɔlɪʃt] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [fruːt] .

whom	**I**	**had**	**demolished**	**while**	**she**	**was**	**picking**	**fruit**	**.**
谁	我	有	已拆除	尽管	她	曾是	挑选	水果	.

当时她正在摘水果，我把她打倒在地。

[ə'nʌðər] [oʊld] ['nɪgər] , [ðə; ði] ['hʌzbənd] , [ˌoʊvər'welmd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'bjuːs] .

Another	**old**	**nigger**	**,**	**the**	**husband**	**,**	**overwhelmed**	**me**	**with**	**abuse**	**.**
其他	老的	黑鬼	,	这	丈夫	,	不堪重负	我	和	虐待	.

另一个老黑鬼，也就是我的丈夫，对我进行了无情的虐待。

[ðeɪ] [went] [ænd; ənd] [fetʃt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] [pə'liːsmən] .

They	**went**	**and**	**fetched**	**the**	**native**	**policeman**	**.**
他们	去	和	已获取	这	本国的	警察	.

他们去把当地警察叫来了。

[aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [baɪ] [ɔːf][ðə; ði]['fæməli] ; [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt] , [æt; ət] [liːst] [tuː] [paʊndz] .

I	**had**	**to**	**buy**	**off**	**the**	**family**	**;**	**it**	**cost**	**a**	**terrible**	**lot**	**,**	**at**	**least**	**two**	**pounds**	**.**
我	有	到	买	离开	这	家庭	;	它	成本	一个	糟糕的	很多	,	在	至少	二	磅	.

我不得不花钱买通那家人；花了不少钱，至少两英镑。

" [ðə; ði]['stɔːri] [suːn] [gɑːt] [ə'baʊt] [fɔːr; fər] ['twenti] [maɪlz] [raʊnd] ,

"	**The**	**story**	**soon**	**got**	**about**	**for**	**twenty**	**miles**	**round**	**,**
"	这	故事	很快	得到	关于	为了	二十	英里	圆形的	,

“这消息很快传遍了方圆二十英里。”

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [wiːks] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][goʊ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [tuː] [ɔːr] [θriː]

and	**for**	**several**	**weeks**	**I**	**could**	**not**	**go**	**through**	**a**	**village**	**without**	**two**	**or**	**three**
和	为了	一些	周	我	可以	不是	去	通过	一个	村庄	没有	二	或者	三

[oʊld] [men] ['rʌʃɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] ,

old	**men**	**rushing**	**at**	**me**	**and**	**crying**	**,**
老的	男人	匆忙	在	我	和	哭泣	,

好几个星期以来，我每次经过村庄，都会有两三个老人冲过来哭喊。

- ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , ['sɑːhɪbˌsɑːhiːb] , [ə; eɪ] [ber] [ʌp][ðə; ði] [triː] ! -

'	**Sahib**	**,**	**sahib**	**,**	**a**	**bear**	**up**	**the**	**tree**	**!**	**'**
-	萨希布	,	萨希布	,	一个	熊	向上	这	树	!	-

“老爷，老爷，树上有只熊！”

[aɪ] [niːd] ['hɑːrdli] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [meɪd] [ðer; ðər] [waɪvz] [klaɪm] [ʌp] .

I	**need**	**hardly**	**tell**	**you**	**that**	**they**	**had**	**just**	**made**	**their**	**wives**	**climb**	**up**	**.**
我	需要	几乎	告诉	你	那	他们	有	只是	制成	他们的	妻子们	爬	向上	.

我几乎不用多说，他们刚刚让他们的妻子爬了上去。

" [ðen] ['pɑːkə] [dɪ'skraɪbd] [ə; eɪ]['krɑːkədaɪl] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['klɑːrk] [geɪv] [sʌm; səm] ['diːteɪlz]

"	Then	Parker	described	a	crocodile	hunt	,	and	Captain	Clarke	gave	some	details
"	然后	帕克	描述	一个	鳄鱼	打猎	,	和	队长	克拉克	给予	一些	细节

[ə'baʊt] [ʃɑːrks] [ɪn][bər'mjuːdə] ,

about	sharks	in	Bermuda	,
关于	鲨鱼	在	百慕大	,

“然后帕克描述了一次鳄鱼狩猎，克拉克船长则详细介绍了百慕大的鲨鱼情况，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [teɪk] [ðə; ði] [prɪ'kɔːʃn] [ʌv; əv] ['dʒʌmpɪŋ] ['ɪntuː]

which	are	not	dangerous	as	long	as	people	take	the	precaution	of	jumping	into
哪个	是	不是	危险的	作为	长的	作为	人们	拿	这	预防	的	跳	进入

[ðə; ði]['wɔːtər][ɪn] ['kʌmpəni] .

the	water	in	company	.
这	水	在	公司	.

只要人们采取结伴跳入水中的预防措施，这些水体就不会有危险。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['miːnwaɪl] , [pleɪd] " [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːst] [brɪ'geɪd] " [ɪn] [sloʊ] [taɪm] .

The	colonel	,	meanwhile	,	played	"	The	March	of	the	Lost	Brigade	"	in	slow	time	.
这	上校	,	同时	,	玩	"	这	行进	的	这	丢失的	旅	"	在	慢的	时间	.

与此同时，上校用慢速演奏了《迷失旅进行曲》。

[ðə; ði] [nuː] ['ziːlənd] ['meɪdʒər] [pʊt] [sʌm; səm] [ˌjuːkə'lɪptəs] [liːvz] [ɪn][ðə; ði]['faɪər][soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [smel]

The	New	Zealand	major	put	some	eucalyptus	leaves	in	the	fire	so	that	the	smell
这	新的	新西兰	主要的	放	一些	桉树	树叶	在	这	火	所以	那	这	闻

[maɪt] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] .

might	remind	him	of	the	Bush	.
可能	提醒	他	的	这	衬套	.

这位新西兰少校往火里放了一些桉树叶，希望那气味能让他想起丛林。

[aʊɜˑɛl] , ['ræðər] [deɪzd] , ['fʌdld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪndiən] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv][waɪld]

Aurelle	,	rather	dazed	,	fuddled	with	the	Indian	sun	and	the	scent	of	wild
奥雷尔	,	相当	茫然	,	混乱	和	这	印度	太阳	和	这	香味	的	荒野

['ænɪmlz] ,

animals	,
动物	,

奥雷尔有些茫然，被印度的阳光和野生动物的气味弄得晕头转向。

[æt; ət] [læst] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrld] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːrk] [leɪd] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] ['gɑːrdnər] [gɑːd][fɔːr; fər]

at	last	realized	that	this	world	is	a	great	park	laid	out	by	a	gardener	god	for
在	最后的	已实现	那	这	世界	是	一个	伟大的	公园	铺设	出去	经过	一个	园丁	上帝	为了

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['kiŋdəmz] .

the	gentlemen	of	the	United	Kingdoms	.
这	先生们	的	这	团结的	王国	.

最终我意识到，这个世界是园丁之神为英国绅士们精心打造的一座伟大的公园。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[pwiːsk] [lə] [ˌmoʊ'veɪ] ['temps] ['vuː] [kɑːndæm] - [lɑː] ['ʃɑːmbreɪ] ,

Puisque	le	mauvais	temps	vous	condamne	à	la	chambre	,
puisque	勒	糟糕的	温度	您	谴责	-	拉	房间	,

Puisque le mauvais temps vous condamne à la chambre，

[pwiːsk] ['vuː] - - [lez]['roʊmənz] ,

Puisque	vous	méprisez	désormais	les	romans	,
puisque	您	-	-	莱斯	罗马书	,

Puisque vous méprisez désormais les romans，

[pwiːsk] [pɔːr] [mɒn] [bɒ'nɜːr] ['vuː] - ['pɑː] - ,
Puisque pour mon bonheur vous n'avez pas d'amant ,
puisque 倒 星期一 幸福 您 - 帕斯 - ,

Puisque pour mon bonheur vous n'avez pas d'amant,

[et] [pwiːsk] [ˌsiː 'iː][mwɑː] - [sɑːbstaːn] -
Et puisque ce mois d'août s'obstine impunément
等 puisque ce 月份 - 顽固的 -

顽固的有罪不罚

[ə; eɪ] [ʒuː'eɪ] [lez] [de'sɑ̃ːbr] .
A jouer les décembre .
一个 jouer 莱斯 十二月 .

jouer les décembre.

['dʒiː] [ˌgrɪ'foʊn] [pɔːr] ['vuː] [sɛs] [vəːs] [sænz] [kjuː] [ˌen 'aɪ] [teɪt] ,
Je griffonne pour vous ces vers sans queue ni tête ,
杰 格里芬 倒 您 ces 版本 无 队列 ni 头 ,

Je griffonne pour vous ces vers sans queue ni tête,

[sænz] [raɪm] , [oʊ] [pɜː] [-] [foʊ] , [ɪn] [taʊt] [ˌsi e 'ɛs][sænz]['reɪsɑːn] ,
Sans rime , ou peu s'en faut , en tout cas sans raison ,
无衬线 韵脚 , 你的 peu s'en 错误 , 英文兜售者 卡斯 无 理性 ,

Sans Rime，ou peu s'en faut，en tout cas sans raison，

[ˌkju ju 'i] - [dænz] [mɛs] ['ɜːvrəz] [kɔ̃'plɛt] :
Que j'intitulerai dans mes oeuvres complètes :
奎 - 丹斯 梅斯 作品 完整 :

完成的作品的名称：

" [dɪs'kʊrz] [pɔːr] [ˌju ɛn 'i][ɑː'miː][ˌkju ju 'aɪ]['gɑːrd] [lɑː] ['meɪzən]
" Discours pour une amie qui garde la maison
" 论述 倒 一 艾米 qui 护卫 拉 豪森

“关于我们的朋友的谈话

[pɑːr] [ən] ['dʒuːr][diː] - .
Par un jour de tempête .
帕尔 联合国 一天 德 - .

Par un jour de tempête.

" ['dʒiː][en iː]['seɪz] - - [də'suː] [ˌes 'aɪ] [naʊs] [diː] [meɪm] ,
" Je ne sais là - dessus si nous sentons de même ,
" 杰 ne 说 - - dessus 是 我们 哨兵 德 同 ,

“Je ne sais là-dessus si nous Sentons de même，

['meɪs][kwɑːnd]['dʒiː] [swiː] [ãe'si] - [et] [pɛrsʊ] ,
Mais quand je suis ainsi rêveur et paresseux ,
玉米 问题 杰 苏伊斯 因西 - 等 帕雷塞克斯 ,

Mais quand je suis ainsi rêveur et paresseux,

[kwɑːnd][ɪl] - [dænz] [mɒn] ['kuːr] [kɑːm] [ɪl] - [dænz] — —
Quand il pleut dans mon coeur comme il pleut dans — —
问题 il - 丹斯 星期一 心脏 comme il - 丹斯 — —

Quand il pleut dans mon coeur comme il pleut dans——

" [aʊɜ-ɛl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðɪs] [taɪm] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['raɪtɪŋ] [vəːsiz] ; [dɪ'naɪ][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ]
" Aurelle , " said the doctor , " this time you are writing verses ; deny it if you
" 奥雷尔 , " 说 这 医生 , " 这 时间 你 是 写作 诗句 ; 否定 它 如果 你
[kæn; kən] .
can .
能 .

“奥雷尔，”医生说，“这次你是在写诗；如果可以的话，否认吧。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər]['teɪkən] [red] - ['hændɪd] . "

You	are	taken	red	-	handed	.	"
你	是	已采取	红色的	-	递交	.	"

你被当场抓获了。

" [em] - [ˌpiː 'eɪtʃ] ! " [grʌntid] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['skɔːrnfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] .

"	M	-	ph	!	"	grunted	the	colonel	scornfully	,	but	with	indulgence	.
"	M	-	ph	!	"	哼哼	这	上校	轻蔑地	,	但	和	放纵	.

“哼！”上校轻蔑地哼了一声，但语气中带着一丝宽容。

" [aɪ] [oʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['dɑːktər] , [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?

"	I	own	to	it	,	doctor	,	but	what	then	?
"	我	自己的	到	它	,	医生	,	但	什么	然后	?

“我承认，医生，但那又怎样呢？”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːntreri] [tuː; tə] ['kɪŋz] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ? "

Is	it	contrary	to	King's	Regulations	?	"
是	它	相反	到	国王学院	法规	?	"

这是否违反国王的法令?

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [bʌt; bət][aɪm] [sər'praɪzd] .

"	No	,	"	said	the	doctor	,	"	but	I'm	surprised	.
"	不	,	"	说	这	医生	,	"	但	我是	惊讶	.

“不，”医生说，“但我很惊讶。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['kænɑːt] [biː; bi][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊəts] .

I	have	always	been	convinced	that	the	French	cannot	be	a	nation	of	poets	.
我	有	总是	到过	确信	那	这	法语	不能	是	一个	国家	的	诗人	.

我一直坚信法国人不可能是一个诗人的民族。

['poʊətri][ɪz] [raɪmd] ['fuːlɪʃnəs] .

Poetry	is	rhymed	foolishness	.
诗	是	押韵	愚蠢	.

诗歌是押韵的愚蠢之作。

[naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sens] [ʌv; əv] ['rɪðəm] . "

Now	you	are	not	a	fool	,	and	you	have	no	sense	of	rhythm	.	"
现在	你	是	不是	一个	傻子	,	和	你	有	不	感觉	的	韵律	.	"

你现在不是傻子了，只是你没有节奏感。

" [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] ['aʊər; ɑːr]['poʊəts] , " [sed] [aʊɜˠɛl] , [ə'nɔɪd] .

"	You	do	not	know	our	poets	,	"	said	Aurelle	,	annoyed	.
"	你	做	不是	知道	我们的	诗人	,	"	说	奥雷尔	,	恼怒	.

“你不了解我们的诗人，”奥雷尔恼怒地说。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] ['mʌseɪ] , ['hjuːgəu] , [ˌboʊdə'lɛr] ? "

"	Have	you	read	Musset	,	Hugo	,	Baudelaire	?	"
"	有	你	读	缪塞	,	雨果	,	波德莱尔	?	"

你读过缪塞、雨果和波德莱尔的作品吗?

" [aɪ] [noʊ] ['hjuːgəu] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	know	Hugo	,	"	said	the	colonel	.
"	我	知道	雨果	,	"	说	这	上校	.

“我认识雨果，”上校说。

" [wen] [aɪ] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [truːps] [ɪn] ['gɜːrnzi] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

"	When	I	commanded	the	troops	in	Guernsey	I	was	shown	his	house	.
"	什么时候	我	命令	这	军队	在	格恩西岛	我	曾是	所示	他的	房子	.

“我曾在格恩西岛指挥军队，期间有人带我参观了他的房子。”

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [hɪz; ɪz] [bʊk] , - [ðə; ði] ['tɔɪlərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,

I	also	tried	to	read	his	book	,	'	The	Toilers	of	the	Sea	,
我	还	尝试	到	读	他的	书	,	-	这	辛勤劳作者	的	这	海	,

我还试着读了他的书《海上劳动者》，

- [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['bɔːrɪŋ] .

'	but	it	was	too	boring	.
-	但	它	曾是	也	无聊的	.

但它太无聊了。

" [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['pɑːkə] , ['pʊʃɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [tuː] ['bɔɪɪʃ] - ['lʊkɪŋ]

"	The	arrival	of	Major	Parker	,	pushing	in	front	of	him	two	boyish	-	looking
"	这	到达	的	主要的	帕克	,	推动	在	正面	的	他	二	男孩气	-	寻找

['kæptɪnz] ,

captains	,
队长	,

帕克少校到来时，推着两个看起来很年轻的上尉走在他前面，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːnfərəns] .

put	an	end	to	this	conference	.
放	一个	结尾	到	这	会议	.

结束本次会议。

" [hɪr] [ɑːr; ər] [jʌŋ] ['gɪbənz] [ænd; ənd] ['wɔrbɝtən] .

"	Here	are	young	Gibbons	and	Warburton	.
"	这里	是	年轻的	长臂猿	和	沃伯顿	.

“这是年轻的吉本斯和沃伯顿。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [bɪ'fɔːr] ['sendɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]

You	must	give	them	a	cup	of	tea	before	sending	them	back	to	their
你	必须	给	他们	一个	杯子	的	茶	前	发送	他们	后退	到	他们的

['kʌmpəniz] .

companies	.
公司	.

在送他们回公司之前，一定要给他们泡杯茶。

[aɪ] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [zɪlɪbɪk] [roʊd] , [noʊ] [daʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

I	found	them	sitting	on	the	side	of	the	Zillebeke	Road	,	no	doubt	waiting	for
我	成立	他们	坐着	在	这	边	的	这	齐勒贝克	路	,	不	怀疑	等待	为了

[ə; eɪ]['tæksi] .

a	taxi	.
一个	出租车	.

我发现他们坐在齐勒贝克路边，无疑是在等出租车。

[ðiːz] ['lʌndən] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] .

These	London	people	will	expect	anything	.
这些	伦敦	人们	将要	预计	任何事物	.

这些伦敦人什么都指望得到。

" ['gɪbənz] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [liːv] , [ænd; ənd] ['wɔrbɝtən] , [ə; eɪ][dɑːrk] ['welʃmən] ['veri]

"	Gibbons	was	returning	from	leave	,	and	Warburton	,	a	dark	Welshman	very
"	长臂猿	曾是	返回	从	离开	,	和	沃伯顿	,	一个	黑暗的	威尔士人	非常

[laɪk] [ə; eɪ] ['frentʃmən] ,

like	a	Frenchman	,
喜欢	一个	法国人	,

吉本斯休假归来，而沃伯顿，一个肤色黝黑的威尔士人，长得非常像法国人，

[huː] [hæd; həd] [bɪn] ['wuːndɪd] [tuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] [ɪn]['ɑːtwɑː] , [wʌz; wəz] [riː'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['lɛnəks]

who	had	been	wounded	two	months	before	in	Artois	,	was	rejoining	the	Lennox
WHO	有	到过	受伤	二	几个月	前	在	阿图瓦	,	曾是	重新加入	这	伦诺克斯

['æftər] [sɪk] [liːv] .

after	sick	leave	.
后	生病的	离开	.

两个月前在阿图瓦受伤的伦诺克斯号战舰上的一名士兵，在病假结束后重新加入该舰。

" [əʊɜˑɛl] , [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] .

"	Aurelle	,	give	me	a	cup	of	tea	like	a	good	fellow	,	"	said	Major	Parker	.
"	奥雷尔	,	给	我	一个	杯子	的	茶	喜欢	一个	好的	同伴	,	"	说	主要的	帕克	.

“奥雷尔，像个好人一样给我泡杯茶，”帕克少校说道。

" [oʊ] , [ðə; ði] [mɪlk] [fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'siːtʃ] [juː; jʊ] !

"	Oh	,	the	milk	first	,	I	beseech	you	!
"	哦	,	这	牛奶	第一的	,	我	恳求	你	!

“哦，请先给我牛奶吧！”

[ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['wɪski] [ænd; ənd] ['soʊdə] [tuː; tə] [weɪk] [ʌp] ['kæptɪn] ['gɪbənz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

And	ask	for	a	whisky	and	soda	to	wake	up	Captain	Gibbons	,	will	you	?
和	问	为了	一个	威士忌酒	和	苏打	到	唤醒	向上	队长	长臂猿	,	将要	你	?

给吉本斯船长来杯威士忌苏打水提提神，好吗?

[hiː; hi] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɪgwɑːm] [ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt]

He	looks	as	if	he	had	just	come	out	of	his	wigwam	and	had	not
他	看起来	作为	如果	他	有	只是	来	出去	的	他的	圆锥形帐篷	和	有	不是

[dʌg] [ʌp] [hɪz; ɪz] [wɔːr] ['hætʃɪt] [jet] . "

dug	up	his	war	hatchet	yet	.	"
挖	向上	他的	战争	斧头	然而	.	"

他看起来就像刚从帐篷里出来，还没来得及拔出战斧似的。

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɔːrəb(ə)l] [tʃeɪndʒ] , " [sed] ['gɪbənz] .

"	It's	such	a	horrible	change	,	"	said	Gibbons	.
"	它是	这样的	一个	可怕	改变	,	"	说	长臂猿	.

“这真是个可怕的变化，”吉本斯说。

" ['jestərdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn] [maɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [ə; eɪ] ['riːəl] ['ɪŋglɪʃ] ['væli] , [wɪð; wɪθ] [hedʒz]

"	Yesterday	morning	I	was	still	in	my	garden	in	a	real	English	valley	,	with	hedges
"	昨天	早晨	我	曾是	仍然	在	我的	花园	在	一个	真实的	英语	谷	,	和	对冲

[ænd; ənd] [triːz] .

and	trees	.
和	树木	.

“昨天早上我还在我家花园里，我家位于一个真正的英国山谷里，周围有树篱和树木。”

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [kliːn] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd] [kɛəd] - [fɔːr; fər] [ænd; ənd] ['hæpi] .

Everything	was	clean	and	fresh	and	cared	-	for	and	happy	.
一切	曾是	干净的	和	新鲜的	和	关心	-	为了	和	快乐的	.

一切都干净整洁，清新宜人，让人感到愉悦。

[maɪ] ['prɪti] ['sɪstər] - [ɪn] - [lɔː] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] .

My	pretty	sisters	-	in	-	law	were	playing	tennis	.
我的	漂亮的	姐妹	-	在	-	法律	是	玩耍	网球	.

我漂亮的嫂子们在打网球。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɔːl] [drest] [ɪn] [waɪt] ,

We	were	all	dressed	in	white	,
我们	是	全部	穿着	在	白色的	,

我们都穿着白色衣服。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['sʌd(ə)nli] [træns'pɔːtid] ['ɪntuː] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['mæŋgld] [wʊd] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ]

and	here	I	am	suddenly	transported	into	this	dreadful	mangled	wood	among	you
和	这里	我	是	突然	运输	进入	这	可怕	残缺不全	木头	之中	你

[bænd] [ʌv; əv] [ə'sæsɪnz] .

band	of	assassins	.
乐队	的	刺客	.

而我突然间就被传送到了这片可怕的、残破的森林里，置身于你们这群刺客之中。

[wen] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] [dæmd] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['oʊvər] ?

When	do	you	think	this	damned	war	will	be	over	?
什么时候	做	你	思考	这	该死的	战争	将要	是	超过	?

你觉得这场该死的战争什么时候才能结束?

[aɪ][ˌeɪ 'em] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] !

I	am	such	a	peaceable	man	!
我	是	这样的	一个	和平的	男人	!

我真是个爱好和平的人!

[aɪ] [prɪ'fɜːr] [tʃɜːrtʃ] ['belz] [tuː; tə] ['gʌnz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [pi'ænoʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hɔtʃˌkis] .

I	prefer	church	bells	to	guns	and	the	piano	to	a	Hotchkiss	.
我	更喜欢	教会	铃铛	到	枪支	和	这	钢琴	到	一个	霍奇基斯	.

我更喜欢教堂的钟声而不是枪声，更喜欢钢琴而不是霍奇基斯步枪。

[maɪ] [wʌn] [æm'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

My	one	ambition	is	to	live	in	the	country	with	my	plump	little	wife	and	a
我的	一	志向	是	到	居住	在	这	国家	和	我的	丰满	小的	妻子	和	一个

[lɑːt] [ʌv; əv] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] .

lot	of	plump	little	children	.
很多	的	丰满	小的	孩子们	.

我唯一的愿望就是和我胖乎乎的小妻子以及一群胖乎乎的小孩子住在乡下。

" [ænd; ənd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [kən'kluːdid] , " [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɑːliz]

"	And	,	raising	his	glass	,	he	concluded	,	"	I	drink	to	the	end	of	these	follies
"	和	,	提高	他的	玻璃	,	他	结束	,	"	我	喝	到	这	结尾	的	这些	愚行

,

,

,

“然后，他举起酒杯，总结道：‘我为这些愚蠢行为的终结干杯！’”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hel] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [bɔːʃ] [huː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪr] !

and	to	hell	with	the	Boches	who	brought	us	here	!
和	到	地狱	和	这	博切斯	WHO	带来	我们	这里	!

去他妈的把我们带到这里的德国佬!

" [bʌt; bət] [kiːn] ['wɔrbɜˑtən] [kʌt] [ɪn] [ɪ'miːdiətli] .

"	But	keen	Warburton	cut	in	immediately	.
"	但	敏锐的	沃伯顿	切	在	立即地	.

但沃伯顿立刻插话。

" [aɪ] [laɪk] [ðə; ðɪ] [wɔːr] .

"	I	like	the	War	.
"	我	喜欢	这	战争	.

我喜欢战争。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['oʊnli] [wɔːr] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['nɔːrm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

It	is	only	War	that	gives	us	a	normal	existence	.
它	是	仅有的	战争	那	给予	我们	一个	普通的	存在	.

只有战争才能赋予我们正常的生活。

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [duː] [ɪn] [piːs] - [taɪm] ?

What	do	you	do	in	peace	-	time	?
什么	做	你	做	在	和平	-	时间	?

和平时期你都做些什么?

[juː; jʊ] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] ; [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] [taɪm] ;

You	stay	at	home	;	you	don't	know	what	to	do	with	your	time	;
你	停留	在	家	;	你	不	知道	什么	到	做	和	你的	时间	;

你待在家里；你不知道该如何打发时间；

[juː; jʊ] ['ɑːrgjuː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['perənts] , [ænd; ənd] [jʊr; jər] [waɪf] — [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] [wʌn] .

you	argue	with	your	parents	,	and	your	wife	—	if	you	have	one	.
你	争论	和	你的	父母	,	和	你的	妻子	—	如果	你	有	一	.

你会和父母吵架，也会和妻子吵架——如果你有妻子的话。

['evriwʌn] [θɪŋks] [juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən] [ɪn'sʌfrəbl] ['iːgətɪst] — [ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] .

Everyone	**thinks**	**you**	**are**	**an**	**insufferable**	**egotist**	**—**	**and**	**so**	**you**	**are**	**.**
每个人	思考	你	是	一个	令人难以忍受的	自负	—	和	所以	你	是	.

所有人都认为你是一个令人难以忍受的自恋狂——而你确实是。

[ðə; ði][wɔːr] [kʌmz] ; [juː; jʊ]['oʊnli][goʊ][hoʊm] ['evri] [faɪv][ɔːr][sɪks] [mʌnθs] .

The	**War**	**comes**	**;**	**you**	**only**	**go**	**home**	**every**	**five**	**or**	**six**	**months**	**.**
这	战争	来	;	你	仅有的	去	家	每一个	五	或者	六	几个月	.

战争爆发后，你只能每隔五六个月回家一次。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['hɪroʊ] , [ænd; ənd] , [wʌt] ['wɪmɪn] [ə'priːʃieɪt] [mʌtʃ] [mɔːr] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

You	**are**	**a**	**hero**	**,**	**and**	**,**	**what**	**women**	**appreciate**	**much**	**more**	**,**	**you**	**are**	**a**
你	是	一个	英雄	,	和	,	什么	女性	欣赏	很多	更多的	,	你	是	一个

[tʃeɪndʒ] .

change	**.**
改变	.

你是英雄，而且，更令女性感激的是，你带来了改变。

[juː; jʊ] [noʊ] ['stɔːriz] [ðæt] [hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['pʌblɪʃt] .

You	**know**	**stories**	**that**	**have**	**never**	**been**	**published**	**.**
你	知道	故事	那	有	绝不	到过	已发布	.

你知道一些从未发表过的故事。

[juːv] [siːn] [streɪndʒ] [men] [ænd; ənd]['terəb(ə)l] [θɪŋz] .

You've	**seen**	**strange**	**men**	**and**	**terrible**	**things**	**.**
你已经	已见	奇怪的	男人	和	糟糕的	事物	.

你见过形形色色的人，也见过可怕的事情。

[jʊr; jər] ['fɑːðər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [frendz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [em'bɪtərɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv]

Your	**father**	**,**	**instead**	**of**	**telling**	**his**	**friends**	**that**	**you**	**are**	**embittering**	**the**	**end**	**of**
你的	父亲	,	反而	的	讲述	他的	朋友们	那	你	是	苦涩	这	结尾	的

[hɪz; ɪz][laɪf] ,

his	**life**	**,**
他的	生活	,

你父亲没有告诉他的朋友们，你正在让他生命的最后阶段充满怨恨，

[ˌintrə'djuːsis][juː; jʊ][tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz][æn; ən] ['ɔrəkl] .

introduces	**you**	**to**	**them**	**as**	**an**	**oracle**	**.**
介绍	你	到	他们	作为	一个	神谕	.

把你介绍给他们，就像介绍一位先知一样。

[ðiːz] [oʊld][men] [kən'sʌlt] [juː; jʊ][ɑːn] ['fɔːrən] ['pɑːlətɪks] .

These	**old**	**men**	**consult**	**you**	**on**	**foreign**	**politics**	**.**
这些	老的	男人	咨询	你	在	外国的	政治	.

这些老人家就外交政策问题向你咨询。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mærid] , [jʊr; jər][waɪf][ɪz] ['prɪtiːɚ] [ðæn; ðən]['evər] ; [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] ,

If	**you**	**are**	**married**	**,**	**your**	**wife**	**is**	**prettier**	**than**	**ever**	**;**	**if**	**you**	**are**	**not**	**,**
如果	你	是	已婚	,	你的	妻子	是	更漂亮	比	曾经	;	如果	你	是	不是	,

如果你已婚，你的妻子比以往任何时候都更漂亮；如果你未婚，

[ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

all	**the**	**girls**	**lay**	**siege**	**to**	**you**	**.**
全部	这	女孩们	躺	围城	到	你	.

所有女孩都围攻你。

" [juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌntri] ?

"	**You**	**like**	**the**	**country**	**?**
"	你	喜欢	这	国家	?

你喜欢这个国家吗?

[wel] , [juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [hɪr] .

Well	,	you	live	in	a	wood	here	.
出色地	,	你	居住	在	一个	木头	这里	.

你住在森林里。

[juː; jʊ] [lʌv] [jʊr; jər] [waɪf] ?

You	love	your	wife	?
你	爱	你的	妻子	?

你爱你的妻子吗?

[bʌt; bət] [huː] [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [sed] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iziə] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌn] [lʌvz]

But	who	was	it	said	that	it	is	easier	to	die	for	the	woman	one	loves
但	WHO	曾是	它	说	那	它	是	更轻松	到	死	为了	这	女士	一	爱

[ðæn; ðən][tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

than	to	live	with	her	?
比	到	居住	和	她	?

但是谁说过，为心爱的女人而死比与她一起生活更容易呢?

[fɔːr; fər][maɪˈself][aɪ] [prɪˈfɜːr] [ə; eɪ] ['hɔtʃˌkis] [tuː; tə][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

For	myself	I	prefer	a	Hotchkiss	to	the	piano	,
为了	我	我	更喜欢	一个	霍奇基斯	到	这	钢琴	,

就我个人而言，我更喜欢霍奇基斯钢琴而不是钢琴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][maɪ] [men] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['leɪdiz] [huː] [kʌm] [tuː; tə] [tiː]

and	the	chatter	of	my	men	to	that	of	the	old	ladies	who	come	to	tea
和	这	喋喋不休	的	我的	男人	到	那	的	这	老的	女士们	WHO	来	到	茶

[æt; ət][maɪ] [hoʊm] .

at	my	home	.
在	我的	家	.

以及我手下人的闲聊声和来我家喝茶的老太太们的闲聊声。

[noʊ] , ['gɪbənz] , [wɔːr][ɪz][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['epək] , " [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [glæs] , [hiː; hi] [sed] ,

No	,	Gibbons	,	War	is	a	wonderful	epoch	,	"	and	,	holding	up	his	glass	,	he	said	,
不	,	长臂猿	,	战争	是	一个	精彩的	时代	,	"	和	,	保持	向上	他的	玻璃	,	他	说	,

“不，吉本斯，战争是一个伟大的时代，”说着，他举起酒杯说道。

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [hʌn] [huː] [prəʊ'kjʊəz] [ðiːz] ['pleʒərz] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

"	I	drink	to	the	gentle	Hun	who	procures	these	pleasures	for	us	.
"	我	喝	到	这	温和的	匈奴	WHO	采购	这些	快乐	为了	我们	.

“我敬这位为我们带来这些快乐的温和匈奴人。”

" [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [taɪm] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['hɑːspɪt(ə)l] .

"	Then	he	described	his	time	at	the	Duchess	'	hospital	.
"	然后	他	描述	他的	时间	在	这	公爵夫人	-	医院	.

然后他描述了他在公爵夫人医院的经历。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

"	I	thought	I	was	with	the	Queen	of	the	Fairies	.
"	我	想法	我	曾是	和	这	女王	的	这	仙女	.

“我以为我和仙后在一起。”

[wiː; wi][gɑːt] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

We	got	everything	we	wanted	without	asking	for	it	.
我们	得到	一切	我们	通缉	没有	问	为了	它	.

我们没开口就得到了想要的一切。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ˌfiɑn'seɪz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ,

When	our	fiancées	were	coming	to	see	us	,
什么时候	我们的	未婚妻	是	未来	到	看	我们	,

当我们的未婚妻们来看我们的时候，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] [tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

we	were	propped	up	with	cushions	to	match	the	colour	of	our	eyes	.
我们	是	支撑	向上	和	靠垫	到	匹配	这	颜色	的	我们的	眼睛	.

我们用与我们眼睛颜色相匹配的靠垫垫高身体。

[ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ʌp] ,

A	fortnight	before	I	could	get	up	,
一个	两星期	前	我	可以	得到	向上	,

两周后我才能起床，

[ðeɪ] [brɔːt] [twelv] ['braɪtli] ['kʌlərd] ['dresɪŋ] - [gaʊnz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [tʃuːz] [wɪtʃ] [wʌn]

they	brought	twelve	brightly	coloured	dressing	-	gowns	for	me	to	choose	which	one
他们	带来	十二	明亮地	有色	敷料	-	礼服	为了	我	到	选择	哪个	一

[aɪ] [wʊd] [wer] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [aʊt] [ʌv; əv][bed] .

I	would	wear	the	first	time	I	was	allowed	out	of	bed	.
我	会	穿	这	第一的	时间	我	曾是	允许	出去	的	床	.

他们拿来了十二件颜色鲜艳的睡袍，让我挑选第一次获准下床时要穿的那件。

[aɪ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [red] [ænd; ənd] [griːn] [wʌn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [nɪr] [ˌem 'iː] ,

I	chose	a	red	and	green	one	,	which	was	hung	up	near	me	,
我	选择	一个	红色的	和	绿色的	一	,	哪个	曾是	悬挂	向上	靠近	我	,

我选了一幅红绿相间的画，它就挂在我附近。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðæt] [aɪ][gɑːt] [wel] [θriː] [deɪz] ['kwɪkər] .

and	I	was	in	such	a	hurry	to	put	it	on	that	I	got	well	three	days	quicker	.
和	我	曾是	在	这样的	一个	匆忙	到	放	它	在	那	我	得到	出色地	三	天	更快	.

我急着穿上它，结果提前三天就康复了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [skɑːtʃ] ['kæptɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪf] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['peɪʃnts] -

There	was	a	Scotch	captain	with	such	a	beautiful	wife	that	all	the	patients	'
那里	曾是	一个	苏格兰威士忌	队长	和	这样的	一个	美丽的	妻子	那	全部	这	患者	-

['temprətʃəz] [went] [ʌp] [wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] .

temperatures	went	up	when	she	came	to	see	him	.
温度	去	向上	什么时候	她	来了	到	看	他	.

有一位苏格兰船长，他的妻子非常漂亮，以至于每次她来看望他时，所有病人的体温都会升高。

[ðeɪ] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [dɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [nɪr] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bed] ,

They	ended	by	making	a	special	door	for	her	near	her	husband's	bed	,
他们	结束	经过	制作	一个	特别的	门	为了	她	靠近	她	丈夫的	床	,

最后，他们在她丈夫床边为她做了一扇特殊的门。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [niːd] [nɑːt] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [hoʊl] [wɔːrd] .

so	that	she	need	not	walk	down	the	whole	ward	.
所以	那	她	需要	不是	走	向下	这	所有的	病房	.

这样她就不用走完整个病房了。

[oʊ] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['wuːndɪd] [suːn] !

Oh	,	I	hope	I	shall	be	wounded	soon	!
哦	,	我	希望	我	将	是	受伤	很快	!

哦，我希望我很快就能受伤！

['dɑːktər] , ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [send] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['hɑːspɪt(ə)l] !

Doctor	,	promise	to	send	me	to	the	Duchess	'	hospital	!
医生	,	承诺	到	发送	我	到	这	公爵夫人	-	医院	!

医生，请您答应我送我去公爵夫人的医院！

" [bʌt; bət] ['gɪbənz] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [stɪl] [fʊl] [ʌv; əv] ['tendər] ['meməriz] [ʌv; əv] [hoʊm] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

"	But	Gibbons	,	with	eyes	still	full	of	tender	memories	of	home	,	would	not	be
"	但	长臂猿	,	和	眼睛	仍然	满的	的	投标	回忆	的	家	,	会	不是	是

[kən'səʊl] .

consoled	.
安慰	.

“但是吉本斯眼中仍然充满着对家乡的温柔回忆，他不会因此而感到安慰。”

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [huː] [wʌz; wəz][waɪz][ænd; ənd][kaɪnd] , [meɪd] [hɪm; ɪm] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][læst] [rɪ'vjuː] [æt; ət]

The	padre	,	who	was	wise	and	kind	,	made	him	describe	the	last	revue	at
这	神父	,	WHO	曾是	明智的	和	种类	,	制成	他	描述	这	最后的	评论	在

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	Palace	,
这	宫殿	,

这位睿智而善良的神父让他描述了宫廷里最后一场歌舞表演的情况。

[ænd; ənd] [kəm'pleɪsntli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði][legz][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] " [swiːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] .

and	complacently	discussed	the	legs	and	shoulders	of	a	"	sweet	little	thing	.
和	自满地	讨论	这	腿	和	肩膀	的	一个	"	甜的	小的	事物	.

然后沾沾自喜地讨论起一个“可爱的小东西”的腿和肩膀。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz][best] ['rekərdz][ænd; ənd] [pleɪd] " ['mɪsɪz] . ['fɪntsi] - [mɑː'griːni] " [ænd; ənd]

"	The	colonel	got	out	his	best	records	and	played	"	Mrs	.	Finzi	-	Magrini	"	and
"	这	上校	得到	出去	他的	最好的	记录	和	玩	"	太太	.	芬齐	-	马格里尼	"	和

" ['destəni] [wɔːlts] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] .

"	Destiny	Waltz	"	to	his	guests	.
"	命运	华尔兹	"	到	他的	客人	.

上校拿出他最好的唱片，为客人们播放了《芬齐-马格里尼夫人》和《命运华尔兹》。

['gɪbənz] [sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][wɔːlts] .

Gibbons	sat	with	his	head	in	his	hands	during	the	waltz	.
长臂猿	卫星	和	他的	头	在	他的	双手	期间	这	华尔兹	.

吉本斯在华尔兹舞曲演奏期间双手抱头坐着。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃæf] [hɪm; ɪm]['maɪldli] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['meləŋkɑːli] [θɔːts] ,

The	colonel	was	going	to	chaff	him	mildly	about	his	melancholy	thoughts	,
这	上校	曾是	去	到	糠	他	轻微地	关于	他的	忧郁	想法	,

上校打算略带揶揄地批评他那些忧郁的想法。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kæptɪn] [gɑːt][ʌp][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːn] [ænd; ənd] [sed] :

but	the	little	captain	got	up	at	the	end	of	the	tune	and	said	:
但	这	小的	队长	得到	向上	在	这	结尾	的	这	调	和	说	:

但小船长在曲子结束时站起来说：

" [aɪ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi][ɔːf] [bɪ'fɔːr] [dɑːrk] . "

"	I	had	better	be	off	before	dark	.	"
"	我	有	更好的	是	离开	前	黑暗的	.	"

“我最好在天黑前离开。”

" ['sɪli] [æs] , " [sed] ['pɑːkə] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	Silly	ass	,	"	said	Parker	,	after	a	pause	.
"	愚蠢的	屁股	,	"	说	帕克	,	后	一个	暂停	.

“傻瓜，”帕克停顿了一下后说道。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [ə'griːd] .

The	colonel	and	the	padre	agreed	.
这	上校	和	这	神父	同意	.

上校和神父同意了。

[aʊɜˠɛl] [ə'loʊn] [prəu'testid] .

Aurelle	alone	protested	.
奥雷尔	独自的	抗议	.

只有奥雷尔提出了抗议。

" [aʊɜˠɛl] , [maɪ] [frend] , " [sed] ['draɪv, 'dɑːktɜˠ] . [oʊ'greɪdi] , " [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt]

"	Aurelle	,	my	friend	,	"	said	Dr	.	O'Grady	,	"	if	you	want	to	be	thought
"	奥雷尔	,	我的	朋友	,	"	说	博士	.	奥格雷迪	,	"	如果	你	想	到	是	想法

['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'mʌŋst] ['ɪŋglɪʃmən] ,

anything	of	amongst	Englishmen	,
任何事物	的	在	英国人	,

“奥雷尔，我的朋友，”奥格雷迪医生说，“如果你想在英国人眼中留下好印象，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] [jɔːr'self] [siː] [ðer; ðər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] .

you	must	make	yourself	see	their	point	of	view	.
你	必须	制作	你自己	看	他们的	观点	的	看法	.

你必须努力理解他们的观点。

[ðeɪ] [dəunt] [ker] [fɔːr; fər] ['meləŋkɑːli] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['sentɪmənt] .

They	don't	care	for	melancholy	people	,	and	have	a	contempt	for	sentiment	.
他们	不	关心	为了	忧郁	人们	,	和	有	一个	鄙视	为了	情绪	.

他们不喜欢忧郁的人，鄙视多愁善感。

[ðɪs] [ə'plaɪz] [tuː; tə] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə]['peɪtrɪətɪzəm][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

This	applies	to	love	as	well	as	to	patriotism	and	religion	.
这	适用	到	爱	作为	出色地	作为	到	爱国主义	和	宗教	.

这不仅适用于爱情，也适用于爱国主义和宗教。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [juː; jʊ] , [stɪk] [ə; eɪ][flæg][ɪn][jʊr; jər]['tuːnɪk] .

If	you	want	the	colonel	to	despise	you	,	stick	a	flag	in	your	tunic	.
如果	你	想	这	上校	到	鄙视	你	,	戳	一个	旗帜	在	你的	束腰外衣	.

如果你想让上校鄙视你，就在你的军服上别一面旗子。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ðə; ði]['pɑːdreɪ][tuː; tə] [triːt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] ,

If	you	want	the	padre	to	treat	you	with	contempt	,
如果	你	想	这	神父	到	对待	你	和	鄙视	,

如果你想让神父轻蔑地对待你，

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə] ['sensər] [fʊl] [ʌv; əv] ['paɪəs] ['rʌbɪʃ] ; [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['pɑːkə] [sɪk] ,

give	him	a	letter	to	censor	full	of	pious	rubbish	;	if	you	want	to	make	Parker	sick	,
给	他	一个	信	到	审查	满的	的	虔诚的	垃圾	;	如果	你	想	到	制作	帕克	生病的	,

给他一封充满伪善废话的信让他审查；如果你想让帕克感到恶心，

[wiːp] ['oʊvər][ə; eɪ] ['foʊtəgræf] .

weep	over	a	photograph	.
哭泣	超过	一个	照片	.

对着照片哭泣。

[ðeɪ] [spend] [ðer; ðər] [juːθ] ['hɑːrdnɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

They	spend	their	youth	hardening	their	skins	and	their	hearts	.
他们	花费	他们的	青年	硬化	他们的	皮肤	和	他们的	心	.

他们用青春磨砺自己的皮肤和心灵。

[ðeɪ] [fɪr] ['niːðər] ['fɪzɪk(ə)l] [bloʊz] [nɔːr][ðə; ði] [bloʊz] [ʌv; əv] [feɪt] .

They	fear	neither	physical	blows	nor	the	blows	of	fate	.
他们	害怕	两者都不	身体的	打击	也不	这	打击	的	命运	.

他们既不惧怕肉体的打击，也不惧怕命运的打击。

[ðeɪ] [lʊk] [ə'pɑːn][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [ænd; ənd] ['koʊldnəs] [æz; əz] [ə; eɪ] [saɪn] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

They	look	upon	exaggeration	as	the	worst	of	vices	,	and	coldness	as	a	sign	of	aristocracy	.
他们	看	之上	夸张	作为	这	最差	的	恶习	,	和	寒冷	作为	一个	符号	的	贵族	.

他们认为夸张是最恶劣的恶习，而冷漠则是贵族的标志。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['mɪzrəb(ə)l] , [ðeɪ] [smaɪl] .

When	they	are	very	miserable	,	they	smile	.
什么时候	他们	是	非常	悲惨的	,	他们	微笑	.

即使他们非常痛苦，他们也会微笑。

[wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['hæpi] , [ðeɪ] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] .

When	they	are	very	happy	,	they	say	nothing	at	all	.
什么时候	他们	是	非常	快乐的	,	他们	说	没有什么	在	全部	.

他们非常高兴的时候，什么也不说。

[ænd; ənd] [ˌeɪ 'juː] [fɑːnd] [dʒɑːn] [bʊl] [ɪz] ['terəbli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] . "

And	au	fond	John	Bull	is	terribly	sentimental	,	which	explains	everything	.	"
和	au	喜爱	约翰	公牛	是	可怕	感伤的	,	哪个	解释	一切	.	"

归根结底，约翰·布尔是个极其感性的人，这就解释了一切。

" [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [truː] , [aʊɝɛl] , " [sed] ['pɑːkə] , " [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	All	that	is	perfectly	true	,	Aurelle	,	"	said	Parker	,	"	but	you	must	not	say	it	.
"	全部	那	是	完美	真的	,	奥雷尔	,	"	说	帕克	,	"	但	你	必须	不是	说	它	.

“奥雷尔，你说的都是真的，”帕克说，“但你千万不能说出来。”

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ɪz] [ə; eɪ] [kən'faʊndɪd] ['aɪrɪʃmən] [huː] ['kænɑːt] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] .

The	doctor	is	a	confounded	Irishman	who	cannot	hold	his	tongue	.
这	医生	是	一个	令人困惑	爱尔兰人	WHO	不能	抓住	他的	舌头	.

这位医生是个糊涂的爱尔兰人，管不住自己的嘴。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] ,

"	Upon	which	,
"	之上	哪个	,

“在此基础上，

[ðə; ði] ['dɑːktər] [ænd; ənd] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [bɪ'gæn] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðer; ðər]

the	doctor	and	Major	Parker	began	a	discussion	on	the	Irish	question	in	their
这	医生	和	主要的	帕克	开始	一个	讨论	在	这	爱尔兰	问题	在	他们的

['juːʒuəl] [ə'mjuːzɪŋli] [sɑːr'kæstɪk] ['mænər] .

usual	amusingly	sarcastic	manner	.
通常	有趣的是	讽刺的	方式	.

医生和帕克少校以他们惯常的幽默讽刺的方式开始讨论爱尔兰问题。

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [baːks] [ʌv; əv] ['rekərdz] [fɔːr; fər] " [wen] ['aɪrɪʃ] [aɪz] [ɑːr; ər] ['smaɪlɪŋ] ,

The	colonel	looked	in	his	box	of	records	for	"	When	Irish	eyes	are	smiling	,
这	上校	看起来	在	他的	盒子	的	记录	为了	"	什么时候	爱尔兰	眼睛	是	微笑	,

上校在他的档案盒里寻找“当爱尔兰人的眼睛微笑时”

" [ðen] ['waɪzli] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəsli] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðem; ðəm] .

"	then	wisely	and	courteously	interrupted	them	.
"	然后	明智地	和	礼貌地	中断	他们	.

然后他明智而礼貌地打断了他们。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [aʊɝɛl] , " [kən'kluːdid] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] ,

"	And	so	,	Aurelle	,	"	concluded	Major	Parker	,
"	和	所以	,	奥雷尔	,	"	结束	主要的	帕克	,

“那么，奥雷尔，”帕克少校总结道。

" [juː; jʊ] [siː] [ˌjuː 'es] [pʊr] ['ɪŋglɪʃmən] ['sɜːrtʃɪŋ] [hɑːrd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [sə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɑːbləm]

"	you	see	us	poor	Englishmen	searching	hard	for	the	solution	of	a	problem
"	你	看	我们	贫穷的	英国人	搜索	难的	为了	这	解决方案	的	一个	问题

[wen] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] .

when	there	isn't	one	.
什么时候	那里	不是	一	.

你会看到我们这些可怜的英国人努力寻找问题的解决方案，而实际上根本没有解决方案。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɑːnt] ['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [rɪ'fɔːmz] ,

You	may	think	that	the	Irish	want	certain	definite	reforms	,
你	可能	思考	那	这	爱尔兰	想	肯定	定	改革	,

你或许认为爱尔兰人想要某些明确的改革，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ðeɪ] [get] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət]

and	that	they	will	be	happy	and	contented	the	day	they	get	them	;	but
和	那	他们	将要	是	快乐的	和	满足	这	天	他们	得到	他们	;	但

[nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] .

not	at	all	.
不是	在	全部	.

他们以为收到礼物的那天就会感到高兴和满足；但事实并非如此。

[wʌt] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] [ɪz] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪt'self] , ['plɑːtɪŋ] [ɪn] ['θiːəri] .

What	amuses	them	is	discussion	itself	,	plotting	in	theory	.
什么	娱乐	他们	是	讨论	本身	,	绘制	在	理论	.

他们感兴趣的是讨论本身，以及理论上的谋划。

[ðeɪ] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hoʊm] [ruːl] ; [ɪf] [wiː; wi] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðem; ðəm] ,

They	play	with	the	idea	of	Home	Rule	;	if	we	gave	it	them	,
他们	玩	和	这	主意	的	家	规则	;	如果	我们	给予	它	他们	,

他们热衷于地方自治；如果我们赋予他们自治权，

[ðə; ðɪ] [geɪm] [wʊd] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'vent] [ə'nʌðər] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ] [mɔːr]

the	game	would	be	finished	and	they	would	invent	another	,	probably	a	more
这	游戏	会	是	完成的	和	他们	会	发明	其他	,	大概	一个	更多的

['deɪndʒərəs] [wʌn] . "

dangerous	one	.	"
危险的	一	.	"

游戏结束了，他们会发明另一种游戏，很可能是一种更危险的游戏。

" [goʊ] [tuː; tə] ['aɪərlənd] ['æftər] [ðə; ðɪ] [wɔːr] , - , " [sed] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] , " [its] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri]

"	Go	to	Ireland	after	the	War	,	messiou	,	"	said	the	colonel	,	"	it's	an	extraordinary
"	去	到	爱尔兰	后	这	战争	,	-	,	"	说	这	上校	,	"	它是	一个	非凡的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“战后去爱尔兰看看吧，梅西乌，”上校说，“那是一个非凡的国家。”

['evri] [wʌn] [ɪz] [mæd] .

Every	one	is	mad	.
每一个	一	是	疯狂的	.

每个人都疯了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [kə'mɪt] [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [kraɪmz] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] .

You	can	commit	the	worst	crimes	—	it	doesn't	matter	.
你	能	犯罪	这	最差	犯罪	—	它	不	事情	.

你可以犯下最严重的罪行——但这都无关紧要。

['nʌθɪŋ] ['mætərz] . "

Nothing	matters	.	"
没有什么	事情	.	"

什么都不重要。

" [ðə; ðɪ] [wɜːrst] [kraɪmz] ? " [sed] [aʊɜ-ɛl] , " [oʊ] , [aɪ] [seɪ] , [sɜːr] ! "

"	The	worst	crimes	?	"	said	Aurelle	,	"	Oh	,	I	say	,	sir	!	"
"	这	最差	犯罪	?	"	说	奥雷尔	,	"	哦	,	我	说	,	先生	!	"

“最严重的罪行？”奥雷尔说，“哦，先生！”

" [oʊ] [jes] , ['eniθɪŋ] [juː; jʊ] [laɪk] — [ðə; ðɪ] [moʊst] [ʌn'hɜːrd] - [ʌv; əv] [θɪŋz] .

"	Oh	yes	,	anything	you	like	—	the	most	unheard	-	of	things	.
"	哦	是的	,	任何事物	你	喜欢	—	这	最多	闻所未闻	-	的	事物	.

“哦，是的，任何你喜欢的东西——甚至是闻所未闻的东西。”

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][aʊt] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [braʊn] ['brɪtʃɪz] , [fɪʃ] [ɪn][jʊr; jər] ['neɪbɝz] ['sæmən] ['rɪvər] —
You can go out hunting in brown breeches , fish in your neighbour's salmon river —
你 能 去 出去 打猎 在 棕色的 马裤 , 鱼 在 你的 邻居 三文鱼 河 —
['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] ;
nothing will happen ;
没有什么 将要 发生 ;

你可以穿着棕色马裤去打猎，在邻居的鲑鱼河里钓鱼——什么事都不会发生；

[noʊ][wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][juː; jʊ] . "
no one will take the smallest notice of you . "
不 一 将要 拿 这 最小 注意 的 你 . "

没人会注意到你。

" [aɪ][duː] [bɪ'liːv] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ]
" I do believe , " said Aurelle , " that I am beginning to understand the Irish
" 我 做 相信 , " 说 奥雷尔 , " 那 我 是 开始 到 理解 这 爱尔兰
['kwestʃən] . "
question . "
问题 . "

“我相信，”奥雷尔说，“我开始理解爱尔兰问题了。”

" [aɪ] [wɪl] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I will finish your education , " said the doctor .
" 我 将要 结束 你的 教育 , " 说 这 医生 .

“我会完成你的学业，”医生说。

" [ə; eɪ] [jɪr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][ə; eɪ] ['lɪbərəl] [em] . [piː] . [huː] [wʌz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] ['aɪərlənd] [sed] [tuː; tə]
" A year before the War a Liberal M . P . who was visiting Ireland said to
" 一个 年 前 这 战争 一个 自由派 M . P . WHO 曾是 访问 爱尔兰 说 到
[æn; ən][oʊld] ['pez(ə)nt] ,
an old peasant ,
一个 老的 农民 ,

“战争爆发前一年，一位访问爱尔兰的自由党议员对一位老农民说：

- [wel] , [maɪ] [frend] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [suːn] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [hoʊm] [ruːl] ! -
' Well , my friend , we are soon going to give you Home Rule ! '
- 出色地 , 我的 朋友 , 我们 是 很快 去 到 给 你 家 规则 ! -

“我的朋友，我们很快就会赋予你自治权！”

- [gɑːd] [seɪv] [ˌjuː 'es] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [duː][nɑːt][duː] [ðæt] . -
' God save us , your honour , ' said the man , ' do not do that . '
- 上帝 节省 我们 , 你的 荣誉 , - 说 这 男人 , - 做 不是 做 那 . -

“上帝保佑我们，大人，”那人说，“请不要那样做。”

- [wʌt] ? - [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['membər] .
' What ? ' said the astonished Member .
- 什么 ? - 说 这 惊讶 成员 .

“什么？”这位议员惊讶地问道。

- [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt] [hoʊm] [ruːl] [naʊ] ? -
' You don't want Home Rule now ? '
- 你 不 想 家 规则 现在 ? -

“你现在不想实行地方自治了吗？”

- [jʊr; jər] ['ɑːnər] , - [sed] [ðə; ði][mæn] , - [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
' Your honour , ' said the man , ' I'll tell you .
- 你的 荣誉 , - 说 这 男人 , - 患病的 告诉 你 .

“法官大人，”那人说，“我会告诉你的。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['krɪstʃən] , [jʊr; jər] ['ɑːnər] ?
You are a good Christian , your honour ?
你 是 一个 好的 基督教 , 你的 荣誉 ?

尊敬的法官大人，您是一位虔诚的基督徒吗？

[its] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] ?

It's	to	heaven	you	want	to	go	?
它是	到	天堂	你	想	到	去	?

你想去天堂吗?

[soʊ][duː][aɪ] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ðer; ðər][tuː; tə] - [naɪt] . -

So	do	I	,	but	we	do	not	want	to	go	there	to	-	night	.	'
所以	做	我	,	但	我们	做	不是	想	到	去	那里	到	-	夜晚	.	-

我也是，但我们今晚不想去那里。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

['kɔːrəs] : " [wʌt] , ['dʒuːpɪtər][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðiːz] ['gɔdɪsiz] ?

CHORUS	:	"	What	,	Jupiter	not	so	strong	as	these	goddesses	?
合唱	:	"	什么	,	木星	不是	所以	强的	作为	这些	女神们	?

合唱："什么？难道朱庇特不如这些女神强大吗？"

" [prəu'miːθjuːs; -θiəs] : " [jes] , ['iːv(ə)n][hiː; hi] ['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] ['destəni] .

"	PROMETHEUS	:	"	Yes	,	even	he	cannot	escape	destiny	.
"	普罗米修斯	:	"	是的	,	甚至	他	不能	逃脱	命运	.

普罗米修斯："是的，即使是他也无法逃脱命运。"

" [wen] [jʌŋ] [luː'tenənt] ['wɔrbɜːtən] , [ˌtempə'rerəli] [kə'mændɪŋ] [biː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	When	young	Lieutenant	Warburton	,	temporarily	commanding	B	Company	of	the
"	什么时候	年轻的	中尉	沃伯顿	,	暂时地	指挥	B	公司	的	这

['lɛnəks] ['haɪˌlændɜːz] , [tʊk] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [trentʃ] ,

Lennox	Highlanders	,	took	over	his	trench	,
伦诺克斯	高地人	,	采取	超过	他的	沟	,

"当年轻的沃伯顿中尉临时指挥伦诺克斯高地步兵团B连时，他接管了他的战壕。"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

the	captain	he	came	to	relieve	said	to	him	:
这	队长	他	来了	到	缓解	说	到	他	:

他前来接替的船长对他说：

" [ðɪs] [pɑːrt][ɪz][nɑːt] [tuː] [ʌn'helθi] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər]['oʊnli] ['θɜːrti] [jaːdz] [ɔːf] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [teɪm] [bɔːʃ] .

"	This	part	is	not	too	unhealthy	;	they	are	only	thirty	yards	off	,	but	they	are	tame	Boches	.
"	这	部分	是	不是	也	不良	;	他们	是	仅有的	三十	码	离开	,	但	他们	是	驯服	博切斯	.

"这部分情况还不算太糟；他们只离球门30码远，但他们是温顺的德国佬。"

[ɔːl] [ðeɪ] [æsk][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [left] [ə'loʊn] . "

All	they	ask	is	to	be	left	alone	.	"
全部	他们	问	是	到	是	左边	独自的	.	"

他们只希望不被打扰。

" [wiː; wi] [wɪl] [weɪk] [θɪŋz] [ʌp] [ə; eɪ][bɪt] , " [sed] ['wɔrbɜːtən] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [men] ,

"	We	will	wake	things	up	a	bit	,	"	said	Warburton	to	his	men	,
"	我们	将要	唤醒	事物	向上	一个	少量	,	"	说	沃伯顿	到	他的	男人	,

"我们得让这里热闹起来，"沃伯顿对他的部下说。

[wen] [ðə; ði] ['piːsəbl] ['wɔːriər] [hæd; həd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

when	the	peaceable	warrior	had	departed	.
什么时候	这	和平的	战士	有	已离开	.

当爱好和平的战士离开之后。

[wen] [waɪld] [biːsts] [ɑːr; ər] [tuː] [wel] [fed] , [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [də'mestɪkeɪtɪd] ;

When	wild	beasts	are	too	well	fed	,	they	become	domesticated	;
什么时候	荒野	野兽	是	也	出色地美联储	,	他们	变得	家养的	;	

野生动物如果被喂得太饱，就会被驯化；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [wel] - [də'rektɪd] ['rɑːkəts] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['sævɪdʒ] [ə'gen] .

but	a	few	well	-	directed	rockets	will	make	them	savage	again	.
但	一个	很少	出色地	-	指导	火箭	将要	制作	他们	野蛮的	再次	.

但几枚精准的火箭就能让他们再次变得凶残。

[ɪn]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] , ['wɔrbɜ·tən] , ['hævɪŋ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] [ʃel] ,

In	virtue	of	this	principle	,	Warburton	,	having	provided	himself	with	a	star	shell	,
在	美德	的	这	原则	,	沃伯顿	,	拥有	假如	他自己	和	一个	星星	壳	,

基于这一原则，沃伯顿为自己准备了一枚星形贝壳，

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [ʌp] ['faɪərd][ˌaɪ 'tiː] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['trentʃɪz]

instead	of	sending	it	straight	up	fired	it	horizontally	towards	the	German	trenches
反而	的	发送	它	直的	向上	被解雇	它	水平方向	向	这	德语	战壕

.

:

.

没有让它垂直向上发射，而是水平射向了德军战壕。

[ə; eɪ] [dɪ'stræktɪd] ['sæksn] ['sentri] [kraɪd] , " ['lɪkwɪd] - ['faɪər] [ə'tæk] !

A	distracted	Saxon	sentry	cried	,	"	Liquid	-	fire	attack	!
一个	愣	撒克逊	哨兵	哭	,	"	液体	-	火	攻击	!

一名心不在焉的撒克逊哨兵喊道："液态火焰攻击！"

" [ðə; ði] [bɔːʃ] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] [bɪ'gæn][tuː; tə][bɑːrk] .

"	The	Boche	machine	-	guns	began	to	bark	.
"	这	波切	机器	-	枪支	开始	到	吠	.

"德国佬的机枪开始狂轰滥炸。"

['wɔrbɜ·tən] , [dɪ'laɪtɪd] , [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [grə'neɪdz] .

Warburton	,	delighted	,	replied	with	grenades	.
沃伯顿	,	高兴极了	,	回复	和	手榴弹	.

沃伯顿欣喜若狂，用手榴弹予以回击。

[ðə; ði] ['enəmi] [kɔːld] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] [tuː; tə][ɪts] [ə'sɪstəns] .

The	enemy	called	the	artillery	to	its	assistance	.
这	敌人	称为	这	炮兵	到	它是	协助	.

敌军调集炮兵支援。

[ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [kɔːl] , [ə; eɪ] [heɪl] [ʌv; əv] ['ʃræpnəl] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [rɪ'praizəlz] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [bɪg] ['gʌnz] .

A	telephone	call	,	a	hail	of	shrapnel	,	and	immediate	reprisals	by	the	British	big	guns	.
一个	电话	称呼	,	一个	冰雹	的	弹片	,	和	即时	报复	经过	这	英国	大的	枪支	.

一通电话，一阵弹片雨，以及英国重炮的立即反击。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] [kə'mjuː.nɪ.keɪ] [sed] :

The	next	day	the	German	communiqué	said	:
这	下一个	天	这	德语	公报	说	:

第二天，德国方面发表公报称：

" [æn; ən] [ə'tæk] [baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] - ['faɪər][æt; ət][eɪtʃ] — — [wʌz; wəz]

"	An	attack	by	the	British	under	cover	of	liquid	-	fire	at	H	—	—	was
"	一个	攻击	经过	这	英国	在下面	覆盖	的	液体	-	火	在	H	—	—	曾是

[kəm'pliːtli] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['faɪər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] .

completely	checked	by	the	combined	fire	of	our	infantry	and	artillery	.
完全地	已检查	经过	这	合并	火	的	我们的	步兵	和	炮兵	.

"英国军队在H——处以液态火力掩护发动的进攻，被我军步兵和炮兵的联合火力完全挫败。

" - ['praɪvət] [skɔt] , [eɪtʃ] . [dʒeɪ] . , [huː] [sɜːrvd] [hɪz; ɪz] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌntri] ['ʌndər] [ðə; ði]

" 0275 Private Scott , H . J . , who served his King and country under the

" - 私人的 斯科特 , H . J . , WHO 服务 他的 国王 和 国家 在下面 这

['strenjuəs] ['wɔrbɝtən] ,

strenuous Warburton ,

费力的 沃伯顿 ,

“0275 列兵斯科特，HJ，在艰苦的沃伯顿战役中为国王和国家效力，

[ˌdɪsə'pruːvd] ['hɑːrtɪli] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔfɪsɝz] [hə'roʊɪk] ['meθədz] .

disapproved heartily of his officer's heroic methods .

不赞成 衷心地 的 他的 警官们 英勇 方法 .

他强烈反对其军官的英勇行为。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊərd] ,

Not that he was a coward ,

不是 那 他 曾是 一个 懦夫 ,

并非他是个懦夫，

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm][baɪ] [sər'praɪz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['mærid] [ə; eɪ]

but the War had taken him by surprise when he had just married a

但 这 战争 有 已采取 他 经过 惊喜 什么时候 他 有 只是 已婚 一个

['tʃɑːrmɪŋ] [gɜːrl] ,

charming girl ,

迷人 女孩 ,

但战争来得猝不及防，当时他刚刚娶了一位迷人的姑娘。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['kæptɪn] ['gædzbi] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [hʊ'zɑːrz] [sez] , " [ə; eɪ] ['mærid] [mæn][ɪz]['oʊnli]

and , as Captain Gadsby of the Pink Hussars says , " a married man is only

和 , 作为 队长 加兹比 的 这 粉色的 骠骑兵 说道 , " 一个 已婚 男人 是 仅有的

[hæf] [ə; eɪ][mæn] .

half a man .

一半 一个 男人 .

正如粉红骠骑兵团的加兹比上尉所说，“已婚男人只是半个男人”。

" [skɔt] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] [deɪz] [hiː; hi] [spent] [ɪn][ðə; ði] ['trentʃɪz] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst]

" Scott counted the days he spent in the trenches , and this one was the first

" 斯科特 计数 这 天 他 花费 在 这 战壕 , 和 这 一 曾是 这 第一的

[ʌv; əv] [ten] ,

of ten ,

的 十 ,

斯科特数着自己在战壕里待的日子，今天是十天中的第一天。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [wʌz; wəz] ['rekləs] .

and his chief was reckless .

和 他的 首席 曾是 鲁莽 .

他的上司行事鲁莽。

[ðə; ði][gɑːd] [huː] [gɑːrdz] ['lʌvəz] [ˌɪntə'viːnd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

The god who guards lovers intervened the next day by the simple means of a

这 上帝 WHO 守卫 恋人 介入 这 下一个 天 经过 这 简单的 方法 的 一个

[skræp][ʌv; əv]['peɪpər] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði]['redʒɪmənt] ,

scrap of paper asking for a man from the regiment ,

废料 的 纸 问 为了 一个 男人 从 这 团 ,

守护恋人的神明第二天就出手干预了，他只是简单地递上一张纸条，请求从部队里找一个男人。

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][baɪ] [treɪd] , [tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] [æt; ət][piː] — — [fɔːr; fər] [ˌdɪsɪn'fektɪŋ]

mechanic by trade , to look after a machine at P — — for disinfecting

机械 经过 贸易 , 到 看 后 一个 机器 在 P — — 为了 消毒

[kloʊðz] .

clothes .

衣服 .

机械师，负责照看 P—— 的一台用于衣物消毒的机器。

[piː] — — [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [æt; ət] [liːst] [eɪt] [maɪlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [laɪn] ,

P	—	—	was	a	pretty	little	town	at	least	eight	miles	from	the	front	line	,
P	—	—	曾是	一个	漂亮的	小的	镇	在	至少	八	英里	从	这	正面	线	,

P——是一个漂亮的小镇，距离前线至少有八英里。

['ræðər] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['mɑːrmaɪt] ,

rather	deserted	by	the	inhabitants	on	account	of	marmites	,
相当	荒凉的	经过	这	居民	在	帐户	的	马麦酱	,

由于马麦酱的缘故，当地居民几乎都离开了这里。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [ə; eɪ] [seɪf] [ænd; ənd]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [rɪ'triːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['trɑːglədaɪt] [ʌv; əv]

but	all	the	same	a	safe	and	comfortable	retreat	for	a	troglodyte	of
但	全部	这	相同的	一个	安全的	和	舒服的	撤退	为了	一个	穴居人	的

[ðə; ði] ['trentʃɪz] .

the	trenches	.
这	战壕	.

但对于一个隐居在战壕里的穴居人来说，这仍然是一个安全舒适的避难所。

- ['praɪvət] [skɔt] , [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk][baɪ] [treɪd] , [pʊt][hɪz; ɪz] [neɪm] [daʊn] .

0275	Private	Scott	,	mechanic	by	trade	,	put	his	name	down	.
-	私人的	斯科特	,	机械	经过	贸易	,	放	他的	姓名	向下	.

0275号列兵斯科特，职业是机械师，登记了自己的名字。

[hɪz; ɪz] [luː'tenənt] [ə'bjuːzd] [hɪm; ɪm] ; [hɪz; ɪz]['kɜːrn(ə)l] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl]

His	lieutenant	abused	him	;	his	colonel	recommended	him	;	and	his	general
他的	中尉	受虐	他	;	他的	上校	受到推崇的	他	;	和	他的	一般的

['nɒmɪneɪtɪd] [hɪm; ɪm] .

nominated	him	.
提名	他	.

他的副官辱骂他；他的上校推荐他；他的将军提名他。

[æn; ən][oʊld] ['lʌndən] ['ɑːmnɪbəs] ['peɪntɪd] [ə; eɪ] ['mɪlətəri] [greɪ] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nuː] [laɪf]

An	old	London	omnibus	painted	a	military	grey	took	him	away	to	his	new	life
一个	老的	伦敦	综合	绘	一个	军队	灰色的	采取	他	离开	到	他的	新的	生活

,

,

,

一辆漆成军灰色的老式伦敦公共马车载着他开始了新的生活。

[fɑːr][frʌm; frəm] ['wɔrbɝtən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['perɪlz] .

far	from	Warburton	and	his	perils	.
远的	从	沃伯顿	和	他的	危险	.

远离沃伯顿和他的危险。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wɪtʃ] [skɔt] [hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['æftər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][jɑːrd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] ,

The	machine	which	Scott	had	to	look	after	was	in	the	yard	of	a	college	,
这	机器	哪个	斯科特	有	到	看	后	曾是	在	这	院子	的	一个	大学	,

斯科特要照看的那台机器位于一所大学的院子里。

[æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['aɪvi] ; [ænd; ənd][æ'beɪ]['hoʊboʊkən] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] , [rɪ'siːvd]

an	old	building	covered	with	ivy	;	and	Abbé	Hoboken	,	the	principal	,	received
一个	老的	建筑	涵盖	和	常春藤	;	和	阿贝	霍博肯	,	这	主要的	,	已收到

[hɪm; ɪm] , [wen] [hiː; hi] [ə'raɪvd] ,

him	,	when	he	arrived	,
他	,	什么时候	他	到达的	,

一栋爬满常春藤的老建筑；他到达时，校长霍博肯神父接待了他。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

as	if	he	were	a	general	.
作为	如果	他	是	一个	一般的	.

他就像一位将军。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [maɪ][sʌn] ?

"	Are	you	a	Catholic	,	my	son	?
"	是	你	一个	天主教	,	我的	儿子	?

“孩子，你是天主教徒吗？”

" [hiː; hi] [æskt] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] .

"	he	asked	him	in	the	English	of	the	college	.
"	他	问	他	在	这	英语	的	这	大学	.

他用大学英语问他。

['lʌkɪli] [fɔːr; fər] [skɔt] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd] ['ænsər] ['veɪgli] :

Luckily	for	Scott	,	he	did	not	understand	,	and	answered	vaguely	:
幸运的是	为了	斯科特	,	他	做过	不是	理解	,	和	回答	依稀	:

幸好斯科特没听懂，只是含糊其辞地回答：

" [jes] , [sɜːr] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

" [ðɪs] [ɪn'vɑːlənteri] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] [prəʊ'kjʊəd][hɪm; ɪm][ə; eɪ]

"	This	involuntary	renunciation	of	the	Scotch	Presbyterian	Church	procured	him	a
"	这	非自愿	放弃	的	这	苏格兰威士忌	长老会	教会	采购	他	一个

[ruːm] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['məubilaizd]['beldʒən] [prə'fesər] [ænd; ənd][ə; eɪ][bed][wɪð; wɪθ] [ʃiːts] .

room	belonging	to	a	mobilized	Belgian	professor	and	a	bed	with	sheets	.
房间	属于	到	一个	动员起来	比利时人	教授	和	一个	床	和	纸张	.

“他被迫放弃了苏格兰长老教会，结果得到了一个比利时教授的房间和一张铺着床单的床。

[naʊ] , [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['moʊmənt] , ['hauptmaːn] - , [huː] [kə'mɑːndid] [ə; eɪ]['dʒɜːrmən]

Now	,	at	that	very	moment	,	Hauptmann	Reineker	,	who	commanded	a	German
现在	,	在	那	非常	片刻	,	豪普特曼	-	,	WHO	命令	一个	德语

['bætəri] [ʌv; əv] ['hevi] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] - ,

battery	of	heavy	artillery	at	Paschendaele	,
电池	的	重的	炮兵	在	-	,

就在那一刻，指挥帕斯尚尔战役中一支德国重炮连的雷内克上尉

[wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [bæd] ['tempər] .

was	in	a	very	bad	temper	.
曾是	在	一个	非常	坏的	脾气	.

当时他脾气非常暴躁。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [poʊst][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm][æn; ən] [æm'bɪgjuəs] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪn]

The	evening	post	had	brought	him	an	ambiguous	letter	from	his	wife	in
这	晚上	邮政	有	带来	他	一个	模糊的	信	从	他的	妻子	在

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [tuː] ['ɔːf(ə)n] ,

which	she	mentioned	too	often	,
哪个	她	提及	也	经常	,

晚间邮递员给他带来了一封妻子语焉不详的来信，信中她多次提到……

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'dɪfrəns] , [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] ,

and	with	an	affectation	of	indifference	,	a	wounded	officer	of	the	Guards	,
和	和	一个	做作	的	漠不关心	,	一个	受伤	官	的	这	卫兵	,

而一名受伤的卫兵军官，却装出一副漠不关心的样子，

[huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['nɜːrsɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

whom	she	had	been	nursing	for	several	days	.
谁	她	有	到过	护理	为了	一些	天	.

她已经照顾这个孩子好几天了。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] , [hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [hɪz; ɪz] [gʌn] - [imˈpleɪsmənts] [ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv][ə; eɪ]

During	the	night	,	he	surveyed	his	gun	-	emplacements	on	the	outskirts	of	a
期间	这	夜晚	,	他	调查	他的	枪	-	阵地	在	这	郊区	的	一个

[wʊd] , [ðen] [hiː; hi] [sed] ['sʌd(ə)nli] :

wood	,	then	he	said	suddenly	:
木头	,	然后	他	说	突然	:

夜里，他巡视了位于树林边缘的炮位，然后突然说道：

" ['wulf^æŋ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['ʃɛlz] [ə'veɪləb(ə)l] ? "

"	Wolfgang	,	have	you	any	shells	available	?	"
"	沃尔夫冈	,	有	你	任何	贝壳	可用的	?	"

沃尔夫冈，你那里还有贝壳吗?

" [jes] , [sɜːr] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [haʊ] ['meni] ? "

"	How	many	?	"
"	如何	许多	?	"

“多少？”

" [θriː] . "

"	Three	.	"
"	三	.	"

“三。”

" [gʊd] !

"	Good	!
"	好的	!

“好的!

[weɪk] [ʌp] [tɝ'iːsəz, tɝ'eɪsəz] [kruː] .

Wake	up	Theresa's	crew	.
唤醒	向上	特蕾莎的	全体人员	.

叫醒特蕾莎的船员们。

" [hiː; hi] [ðen] ['verɪfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [baɪ][hɪz; ɪz][mæp] .

"	He	then	verified	his	calculations	by	his	map	.
"	他	然后	已验证	他的	计算	经过	他的	地图	.

然后他根据地图验证了自己的计算结果。

[ðə; ði] [men] , [hæf] [ə'weɪk] , ['loʊdɪd] [ðə; ði] [ɪ'nɔːrməs] [gʌn] .

The	men	,	half	awake	,	loaded	the	enormous	gun	.
这	男人	,	一半	醒	,	已加载	这	巨大的	枪	.

男人们半梦半醒地装填了那门巨大的火炮。

- [geɪv] [ðə; ði]['ɔːrdər] , [ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] ['evriwʌn] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [ðə; ði] [ʃel]

Heineker	gave	the	order	,	and	,	shaking	up	everyone	and	everything	,	the	shell
-	给予	这	命令	,	和	,	摇晃	向上	每个人	和	一切	,	这	壳

['stɑːrtɪd] [fɔːrθ] ,

started	forth	,
开始	前进	,

海尼克下达了命令，炮弹轰然启动，震得所有人、所有事物都摇晃起来。

['hɜːrtl] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

hurtling	through	the	night	.
疾驰	通过	这	夜晚	.

夜色中疾驰。

- ['praɪvət] [skɔt] , [ðen] ,
0275 Private Scott , then ,
- 私人的 斯科特 , 然后 ,

0275号列兵斯科特，

[huː] [ə'dɔrd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ək'septɪd] [ə; eɪ] [poʊst] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnər] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]
who adored his wife and had accepted a post without honour for her
WHO 受人喜爱 他的 妻子 和 有 公认 一个 邮政 没有 荣誉 为了 她
[seɪk] ,
sake ,
清酒 ,

他深爱着妻子，为了她接受了一份没有荣誉的职位。

[wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] ['piːsfəli] [ɪn] [ðə; ði] ['bedruːm; 'bedrʊm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['məubilaizd] ['beldʒən] [prə'fesər] :
was sleeping peacefully in the bedroom of a mobilized Belgian professor :
曾是 睡眠 和平地 在 这 卧室 的 一个 动员起来 比利时人 教授 :
[ænd; ənd] ['kæptɪn] - ,
and Captain Reineker ,
和 队长 - ,

当时，他正安然地睡在一位被征召入伍的比利时教授的卧室里：还有雷内克上尉，

[huːz] [waɪf] [noʊ] [lɔːŋgər] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] [mɪs'trʌstid] ,
whose wife no longer loved him , and whom he mistrusted ,
谁 妻子 不 更长 喜爱 他 , 和 谁 他 不信任 ,

他的妻子不再爱他，他也不信任她。

[wʌz; wəz] [straidɪŋ] ['fjʊriəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['froʊz(ə)n] [wʊdz] ; [ænd; ənd] [ðiːz] [tuː]
was striding furiously up and down amongst the frozen woods ; and these two
曾是 大步走 愤怒地 向上 和 向下 在 这 冷冻 树林 ; 和 这些 二
['sɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

他正气势汹汹地在冰封的树林中来回踱步；而这两种情况，

['waɪdli] [ə'pɑːrt] [frʌm; frəm] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɜːr; wər] [dɪ'veləpt] [ˌɪndɪ'pendəntli] [ɪn] [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]
widely apart from one another , were developed independently in an indifferent
广泛 除 从 一 其他 , 是 发达 独立 在 一个 冷漠
[wɜːrld] .
world .
世界 .

它们相距甚远，在一个冷漠的世界中独立发展。

[naʊ] [ðə; ði] [ˌkælkjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] - , [laɪk] [moʊst] [ˌkælkjə'leɪʃənz] , [went] [rɔːŋ] .
Now the calculations of Reineker , like most calculations , went wrong .
现在 这 计算 的 - , 喜欢 最多 计算 , 去 错误的 .

现在，像大多数计算一样，雷内克的计算也出错了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] - [jaːdz] [aʊt] .
He was 400 yards out .
他 曾是 - 码 出去 .

他当时距离球门400码。

[hɪz; ɪz] ['lændmɑːrk] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
His landmark was the church .
他的 地标 曾是 这 教会 .

教堂是他的地标。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz] - [jaːdz] .
From the church to the college was 400 yards .
从 这 教会 到 这 大学 曾是 - 码 .

从教堂到学院有400码。

[ə; eɪ] [laɪt] [wɪnd] [ɪn'kriːst] [ðə; ði][ˌdiːvi'eɪʃ(ə)n][baɪ] - [ja:dz] ,

A	light	wind	increased	the	deviation	by	20	yards	,
一个	光	风	增加	这	偏差	经过	-	码	,

微风使偏差增加了20码。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] ['moʊmənt][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] [skɔt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

and	from	that	moment	the	Reineker	and	the	Scott	situation	began	to
和	从	那	片刻	这	-	和	这	斯科特	情况	开始	到

[hæv; həv] [pɔɪnts] [ɪn] ['kɑːmən] .

have	points	in	common	.
有	积分	在	常见的	.

从那一刻起，雷内克和斯科特的情况开始有了共同之处。

[æt; ət] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] [ðə; ði] [tʃest] [ʌv; əv] - ['praɪvət] [skɔt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv]

At	this	particular	point	the	chest	of	0275	Private	Scott	received	the	full	force	of
在	这	特别的	观点	这	胸部	的	-	私人的	斯科特	已收到	这	满的	力量	的

[ðə; ði] . - [ʃel] ,

the	.	305	shell	,
这	.	-	壳	,

就在这时，0275号列兵斯科特的胸部承受了.305口径炮弹的全部威力。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [bloʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['bɪts] , [wɪtʃ] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

and	he	was	blown	into	a	thousand	bits	,	which	,	amongst	other	things	,
和	他	曾是	吹	进入	一个	千	比特	,	哪个	,	在	其他	事物	,

他被炸成了碎片，这，除其他原因外，

[pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði] [skɔt] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

put	an	end	to	the	Scott	situation	.
放	一个	结尾	到	这	斯科特	情况	.

结束斯科特事件。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

" [ðə; ði][aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə] [prə'veɪd] [ə; eɪ] ['rezɪdənt] ['dʒent(ə)lmən]

"	The	ideal	of	the	English	Church	has	been	to	provide	a	resident	gentleman
"	这	理想的	的	这	英语	教会	有	到过	到	提供	一个	居民	绅士

[fɔːr; fər] ['evri] ['pærɪʃ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

for	every	parish	in	the	Kingdom	,
为了	每一个	教区	在	这	王国	,

“英国教会的理想是为王国境内的每个教区提供一位常驻绅士，

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [wɜːrs] [aɪ'diːlz] . " — [ʃeɪn]

and	there	have	been	worse	ideals	.	"	—	SHANE
和	那里	有	到过	更糟	理想	.	"	—	肖恩

还有更糟糕的理念呢。”——肖恩

['lezli] .

LESLIE	.
莱斯利	.

莱斯利。

[aʊɜ-ɛl] , [ə'raɪvɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] [mes] , [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [rɪ'perɪŋ] [ə; eɪ]['mædʒɪk]

Aurelle	,	arriving	for	tea	at	the	Mess	,	found	only	the	padre	repairing	a	magic
奥雷尔	,	抵达	为了	茶	在	这	混乱	,	成立	仅有的	这	神父	维修	一个	魔法

['læntərn] .

lantern	.
灯笼	.

奥雷尔来到食堂喝茶时，发现只有神父正在修理一盏魔灯。

" [hə'loʊ] , - , " [hiː; hi] [sed] , " ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hullo	,	messiou	,	"	he	said	,	"	very	glad	to	see	you	.
"	你好	,	-	,	"	他	说	,	"	非常	高兴的	到	看	你	.

“你好，梅西乌，”他说，“很高兴见到你。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] [maɪ]['læntərn] ['redi] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['spɔːrtɪŋ] ['sɜːrmən][tuː; tə][ðə; ði][men] [ʌv; əv][biː]

I	am	getting	my	lantern	ready	for	a	sporting	sermon	to	the	men	of	B
我	是	获得	我的	灯笼	准备好	为了	一个	体育	讲道	到	这	男人	的	B

['kʌmpəni] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] . "

Company	when	they	come	out	of	the	trenches	.	"
公司	什么时候	他们	来	出去	的	这	战壕	.	"

我正在准备提灯，等B连的士兵们从战壕里出来的时候，我要给他们讲一段体育方面的励志故事。

" [wʌt] , ['pɑːdreɪ] , [juː; jʊ] [priːtʃ] ['səːmənz] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mædʒɪk]['læntərn] ? -

"	What	,	padre	,	you	preach	sermons	now	with	a	magic	lantern	?	'
"	什么	,	神父	,	你	布道	布道	现在	和	一个	魔法	灯笼	?	-

“什么？神父，您现在用魔灯布道吗？”

" [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [men] [kʌm] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [huː] [kiːp]

"	My	boy	,	I	am	trying	to	make	the	men	come	;	there	are	too	many	who	keep
"	我的	男生	,	我	是	尝试	到	制作	这	男人	来	;	那里	是	也	许多	WHO	保持

[ə'weɪ] .

away	.
离开	.

“我的孩子，我正在努力让男人们过来；太多人避而远之。”

[aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['redʒɪmənt][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ˌprɛsbɪ'tɪriːənz, ˌprɛzbɪ'tɪriːənz] ,

I	know	very	well	that	the	regiment	has	a	good	many	Presbyterians	,
我	知道	非常	出色地	那	这	团	有	一个	好的	许多	长老会	,

我很清楚这个团里有很多长老会教徒，

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['redʒɪmənts] — [nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['mɪsɪz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [mæs] .

but	if	you	could	see	the	Irish	regiments	—	not	a	man	misses	going	to	Mass	.
但	如果	你	可以	看	这	爱尔兰	军团	—	不是	一个	男人	错过	去	到	大量的	.

但如果你能看到爱尔兰军团——没有一个人会错过弥撒。

[ɑː] , - , [ðə; ði] ['kæθlɪk] ['pɑːdriz] [hæv; həv] [mɔːr] ['ɪnfluəns] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæv; həv] .

Ah	,	messiou	,	the	Catholic	padres	have	more	influence	than	we	have	.
啊	,	-	,	这	天主教	教士队	有	更多的	影响	比	我们	有	.

啊，梅西乌，天主教神父们的影响力比我们大得多。

[aɪ][æsk][maɪ'self] , [waɪ] ?

I	ask	myself	,	why	?
我	问	我	,	为什么	?

我问自己，为什么?

[aɪ][goʊ] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] ,

I	go	every	day	to	the	trenches	,
我	去	每一个	天	到	这	战壕	,

我每天都去战壕，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [men] [θɪŋk] [ˌem 'iː][æn; ən][oʊld] [fuːl] [ðeɪ] [maɪt] [æt; ət] [liːst] ['rekəgnaɪz] [ðæt]

and	even	if	the	men	think	me	an	old	fool	they	might	at	least	recognize	that
和	甚至	如果	这	男人	思考	我	一个	老的	傻子	他们	可能	在	至少	认出	那

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] . "

I	am	a	sportsman	.	"
我	是	一个	运动员	.	"

即使男人们认为我是个老傻瓜，他们至少也应该承认我是个运动员。

" [ðə; ði]['redʒɪmənt][ɪz] ['veri] [fɑːnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ['pɑːdreɪ] .

"	The	regiment	is	very	fond	of	you	,	padre	.
"	这	团	是	非常	喜爱	的	你	,	神父	.

“全团都很喜欢您，神父。”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] ['kæθlɪk] [priːsts] [hæv; həv][ə; eɪ]

But	,	if	you	don't	mind	my	saying	so	,	I	think	that	Catholic	priests	have	a
但	,	如果	你	不	头脑	我的	说	所以	,	我	思考	那	天主教	神父	有	一个

['speʃ(ə)l] ['ɪnfluəns] .

special	influence	.
特别的	影响	.

但是，恕我直言，我认为天主教神父具有特殊的影响力。

[kən'feʃ(ə)n] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [vaʊ] [ʌv; əv] ['selɪbəsi] [mɔːr]

Confession	has	something	to	do	with	it	,	but	their	vow	of	celibacy	more
忏悔	有	某物	到	做	和	它	,	但	他们的	发誓	的	独身	更多的

, [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

,	because	,
,	因为	,

忏悔与此有一定关系，但他们的独身誓言更为重要，因为：

[ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [wei] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ðem; ðəm] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

in	a	sort	of	way	,	it	makes	them	different	from	other	people	.
在	一个	种类	的	方式	,	它	制作	他们	不同的	从	其他	人们	.

从某种意义上说，这使他们与其他人有所不同。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['dɑːktər] [toʊnz] [daʊn] [hɪz; ɪz] [best] ['stɔːriz] [wen] ['fɑːðər] ['mɜːrfi] [daɪnz] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] . "

Even	the	doctor	tones	down	his	best	stories	when	Father	Murphy	dines	with	us	.	"
甚至	这	医生	音调	向下	他的	最好的	故事	什么时候	父亲	墨菲	餐厅	和	我们	.	"

就连医生在墨菲神父和我们一起吃饭时，也会收敛起他最精彩的故事。

" [bʌt; bət] , [maɪ] [bɔɪ] , [aɪ] [lʌv] [oʊ'greɪdiːz] ['stɔːriz] ;

"	But	,	my	boy	,	I	love	O'Grady's	stories	;
"	但	,	我的	男生	,	我	爱	奥格雷迪的	故事	;

“但是，我的孩子，我喜欢奥格雷迪的故事；

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən][oʊld]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

I	am	an	old	soldier	and	a	man	of	the	world	.
我	是	一个	老的	士兵	和	一个	男人	的	这	世界	.

我是一名老兵，也是一位见多识广的人。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [ɪn]['æfrɪkə][ə; eɪ]['niːgroʊ] [kwiːn] [meɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] [θriː]

When	I	was	shooting	in	Africa	a	negro	queen	made	me	a	present	of	three
什么时候	我	曾是	射击	在	非洲	一个	黑人	女王	制成	我	一个	展示	的	三

[jʌŋ] [nɛgrɛsɪz] . "

young	negresses	.	"
年轻的	黑人女性	.	"

我在非洲拍戏的时候，一位黑人女王送给我三个年轻的黑人女子作为礼物。

" ['pɑːdreɪ] ! "

"	Padre	!	"
"	神父	!	"

“神父！”

" [oʊ] , [aɪ] [let] [ðem; ðəm] [goʊ][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [wɪtʃ] [ə'nɔɪd] [ðem; ðəm] ['sʌmwʌt] .

"	Oh	,	I	let	them	go	the	same	day	,	which	annoyed	them	somewhat	.
"	哦	,	我	让	他们	去	这	相同的	天	,	哪个	恼怒	他们	有些	.

“哦，我当天就放他们走了，这让他们有点恼火。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] , ['æftər] [ðæt] , [aɪ] [niːd] [pleɪ] ['mɪsɪz] . ['grʌndi] [ɪn][ðə; ði] [mes] .

But	I	don't	see	why	,	after	that	,	I	need	play	Mrs	.	Grundy	in	the	Mess	.
但	我	不	看	为什么	,	后	那	,	我	需要	玩	太太	.	格伦迪	在	这	混乱	.

但我看不出在那之后，我为什么还要在食堂里扮演格伦迪太太。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [brɔːt] [sʌm; səm] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pɑːdreɪ] [æskt]
" One of the orderlies brought some boiling water , and the padre asked
" 一 的 这 勤杂工 带来 一些 沸腾 水 , 和 这 神父 问
[aʊɝɛl] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tiː] .
Aurelle to make the tea .
奥雷尔 到 制作 这 茶 .

“一名勤务兵拿来了一些开水，神父让奥雷尔泡茶。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['mærid] — [nɑːt] [ðæt] [wei] , - ; [its] ['kjʊriəs] [ðæt] [noʊ] ['frentʃmən]
" When I was married — not that way , messiou ; it's curious that no Frenchman
" 什么时候 我 曾是 已婚 — 不是 那 方式 , - ; 它是 好奇的 那 不 法国人
[kæn; kən] [meɪk] [tiː] .
can make tea .
能 制作 茶 .

“我结婚的时候——不是那样的，梅西奥；奇怪的是，没有一个法国人会泡茶。

['ɔːlweɪz] [wɔːrm] [ðə; ði] ['tiːpɑːt] [fɜːrst] , [maɪ] [bɔɪ] ; [juː; jʊ] ['kænɑːt] [meɪk] [gʊd] [tiː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][koʊld]
Always warm the teapot first , my boy ; you cannot make good tea with a cold
总是 温暖的 这 茶壶 第一的 , 我的 男生 ; 你 不能 制作 好的 茶 和 一个 寒冷的
['tiːpɑːt] . "
teapot . "
茶壶 . "

孩子，一定要先把茶壶温热一下；用冷茶壶泡不出好茶。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['wedɪŋ] , ['pɑːdreɪ] . "
" You were talking about your wedding , padre . "
" 你 是 说 关于 你的 婚礼 , 神父 . "

“神父，你刚才在谈论你的婚礼。”

" [jes] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ɪn'dɪgnənt] [ɔːl] [ðiːz] ['fɑɹɪˌsiz] [wɜːr; wər] ,
" Yes , I wanted to tell you how indignant all these Pharisees were ,
" 是的 , 我 通缉 到 告诉 你 如何 愤怒 全部 这些 法利赛人 是 ,

“是的，我想告诉你这些法利赛人有多么愤慨。”

[huː] [wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [laɪk] [ə; eɪ] [pruːd] [wɪð; wɪθ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ,
who want me to behave like a prude with young people ,
WHO 想 我 到 表现 喜欢 一个 伪善 和 年轻的 人们 ,

他们想让我对年轻人表现得像个老古板，

[wen] [aɪ] ['mɪrli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi]['riːz(ə)nəb(ə)l] .
when I merely wanted to be reasonable .
什么时候 我 仅仅 通缉 到 是 合理的 .

我只是想讲道理而已。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] ,
When I was going to be married ,
什么时候 我 曾是 去 到 是 已婚 ,

当我即将结婚的时候，

[aɪ]['nætʃ(ə)rəli][hæd; həd][tuː; tə][æsk][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['kɑːliːgz] [tuː; tə] [pər'fɔːrm] [ðə; ði] ['serəmoʊni] .
I naturally had to ask one of my colleagues to perform the ceremony .
我 自然 有 到 问 一 的 我的 同事 到 履行 这 仪式 .

我自然得请一位同事来主持仪式。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第3/6页

['æftər] ['hævɪŋ] ['setld] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [pɔɪnts] , [aɪ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

After	**having**	**settled**	**the**	**important**	**points**	**,**	**I**	**said**	**to**	**him**	**,**
后	拥有	定居	这	重要的	积分	,	我	说	到	他	,

在明确了要点之后，我对他说：

- [ɪn][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['sɜ:rvɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [aɪ]

'	**In**	**the**	**Marriage**	**Service**	**of**	**the**	**Church**	**of**	**England**	**there**	**is**	**one**	**passage**	**which**	**I**
-	在	这	婚姻	服务	的	这	教会	的	英格兰	那里	是	一	通道	哪个	我

[kən'sɪdər] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪn'di:snt] .

consider	**absolutely**	**indecent**	**.**
考虑	绝对地	不雅	.

“在英国国教的婚姻仪式中，有一段经文我认为是绝对不雅的。”

[jes] , [jes] , [aɪ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wʌt] [ˌes 'ti:] . [pɔ:l] [sed] .

Yes	**,**	**yes**	**,**	**I**	**know**	**quite**	**well**	**that**	**it**	**is**	**what**	**St**	**.**	**Paul**	**said**	**.**
是的	,	是的	,	我	知道	相当	出色地	那	它	是	什么	英石	.	保罗	说	.

是的，是的，我很清楚圣保罗说过这句话。

[wel] , ['prɑ:bəbli] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [raɪt] [tu:; tə] [seɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

Well	**,**	**probably**	**in**	**his**	**time**	**he**	**had**	**a**	**perfect**	**right**	**to**	**say**	**such**	**things**	**,**
出色地	,	大概	在	他的	时间	他	有	一个	完美的	正确的	到	说	这样的	事物	,

嗯，在他那个时代，他或许完全有权利说这样的话。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ,

and	**they**	**were**	**adapted**	**to**	**the**	**manners**	**and**	**customs**	**of**	**the**	**Corinthians**	**,**
和	他们	是	改编	到	这	礼仪	和	海关	的	这	哥林多前书	,

他们适应了哥林多人的风俗习惯，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ment] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl][frʌm; frəm] [ˌæbər'di:n] [ɪn]

but	**they**	**are**	**not**	**meant**	**for**	**the**	**ears**	**of**	**a**	**young**	**girl**	**from**	**Aberdeen**	**in**
但	他们	是	不是	意思是	为了	这	耳朵	的	一个	年轻的	女孩	从	阿伯丁	在

- .

1906	**.**
-	.

但这并不适合 1906 年阿伯丁的年轻女孩听。

[maɪ] [fi'ɑnseɪ] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑ:t][hæv; həv][hɜ:r; hər] [ʃɑ:kt] . -

My	**fiancée**	**is**	**innocent**	**,**	**and**	**I**	**will**	**not**	**have**	**her**	**shocked**	**.**	**'**
我的	未婚妻	是	清白的	,	和	我	将要	不是	有	她	震惊	.	-

我的未婚妻是无辜的，我不会让她受到惊吓。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [ə; eɪ] ['wɜ:rldli] - ['maɪndɪd]['lɪt(ə)l] ['kjʊrət] , [went] [ænd; ənd] [kəm'pleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]

The	**young**	**man**	**,**	**a**	**worldly**	**-**	**minded**	**little**	**curate**	**,**	**went**	**and**	**complained**	**to**	**the**
这	年轻的	男人	,	一个	世俗	-	有思想	小的	策展	,	去	和	抱怨	到	这

['bɪʃəp] ,

bishop	**,**
主教	,

这个年轻、见多识广的小牧师去向主教告状了。

[hu:] [sent] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd] [sed] ['hɔ:tɪli] ,

who	**sent**	**for**	**me**	**and**	**said**	**haughtily**	**,**
WHO	发送	为了	我	和	说	傲慢地	,

他派人来叫我，傲慢地说：

- [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ] [huː] [ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ə'pɑːn] [jɔːr'self] [tuː; tə][fər'bɪd][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

'	So	it	is	you	who	are	taking	upon	yourself	to	forbid	the	reading	of	the
-	所以	它	是	你	WHO	是	采取	之上	你自己	到	禁止	这	阅读	的	这

[ɪ'pɪsl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rinθiənz] ?

Epistle	to	the	Corinthians	?
书信	到	这	哥林多前书	?

“所以，是你擅自禁止人们阅读《哥林多前书》吗？”

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['nɑːnsens] [ʌv; əv]

I	would	have	you	know	that	I	am	not	the	man	to	put	up	with	nonsense	of
我	会	有	你	知道	那	我	是	不是	这	男人	到	放	向上	和	废话	的

[ðɪs] [sɔːrt] . -

this	sort	.	'
这	种类	.	-

我想让你知道，我绝不会容忍这种无稽之谈。

- [ɔːl] [raɪt] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] ,

'	All	right	,	'	I	replied	,
-	全部	正确的	,	-	我	回复	,

“好的，”我回答道。

- [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən]

'	I	would	have	you	know	that	I	am	not	the	man	to	put	up	with	an
-	我	会	有	你	知道	那	我	是	不是	这	男人	到	放	向上	和	一个

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][maɪ] [waɪf] .

insult	to	my	wife	.
侮辱	到	我的	妻子	.

“我要让你们知道，我绝不会容忍任何人侮辱我的妻子。”

[ɪf] [ðɪs] ['feloʊ] [in'sists] [ɑːn] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

If	this	fellow	insists	on	reading	the	passage	I	shall	say	nothing	in	the	church	,
如果	这	同伴	坚持	在	阅读	这	通道	我	将	说	没有什么	在	这	教会	,

如果这个人坚持要读这段经文，我就在教堂里什么也不说。

[aʊt] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['seɪkrɪd] ['edɪfɪs] ,

out	of	respect	for	the	sacred	edifice	,
出去	的	尊重	为了	这	神圣	大厦	,

出于对神圣建筑的尊重，

[bʌt; bət][aɪ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] [ðæt] ['æftər][ðə; ði] ['serəmoʊni] [aɪ][ʃæl; ʃəl][bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] . -

but	I	promise	you	that	after	the	ceremony	I	shall	box	his	ears	.	'
但	我	承诺	你	那	后	这	仪式	我	将	盒子	他的	耳朵	.	-

但我向你保证，仪式结束后我会狠狠揍他一顿。

" [wel] , - , [ðə; ði] ['bɪʃəp] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['kerfəli] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst]

"	Well	,	messiou	,	the	bishop	looked	at	me	carefully	to	see	if	I	was	in	earnest
"	出色地	,	-	,	这	主教	看起来	在	我	小心	到	看	如果	我	曾是	在	认真

.

:
.

“好吧，梅西乌，”主教仔细地打量着我，看看我是否是认真的。

[ðen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [maɪ] [kæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði]['trænzvɑːl; trænz'vɑːl] , [ðə; ði]['niːgroʊ] [kwiːn] ,

Then	he	remembered	my	campaign	in	the	Transvaal	,	the	negro	Queen	,
然后	他	记得	我的	活动	在	这	德兰士瓦	,	这	黑人	女王	,

[ænd; ənd][ðə; ði]['deɪndʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['skænd(ə)l] ,

and	the	dangers	of	a	scandal	,
和	这	危险	的	一个	丑闻	,

然后他想起了我在德兰士瓦的战役、黑人女王以及丑闻的危险性。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ʌŋkʃn] ,

and	he	answered	me	with	unction	,
和	他	回答	我	和	功能	,

他用膏油回答了我，

- [aɪ][duː][nɑːt] [siː] ['æftər][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [ʃɑːks] [juː; jʊ][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]

'	I	do	not	see	after	all	that	the	passage	that	shocks	you	is	absolutely	essential	to
-	我	做	不是	看	后	全部	那	这	通道	那	冲击	你	是	绝对地	基本的	到

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni] . -

the	marriage	ceremony	.	'
这	婚姻	仪式	.	-

“我并不认为让你感到震惊的那段话对婚礼仪式来说是绝对必要的。”

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'greɪdi] [hɪr] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv] [tiː] .

"	Dr	.	O'Grady	here	came	in	and	asked	for	a	cup	of	tea	.
"	博士	.	奥格雷迪	这里	来了	在	和	问	为了	一个	杯子	的	茶	.

“奥格雷迪医生进来要了一杯茶。”

" [huː] [meɪd] [ðɪs] [tiː] ?

"	Who	made	this	tea	?
"	WHO	制成	这	茶	?

“这茶是谁泡的？”

" [hiː; hi] [di'mɑːndid] .

"	he	demanded	.
"	他	要求	.

他质问道。

" [juː; jʊ] , [aʊɚˈɛl] ?

"	You	,	Aurelle	?
"	你	,	奥雷尔	?

“你，奥雷尔？”

[haʊ] [mʌtʃ] [tiː] [dɪd][juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] ? "

How	much	tea	did	you	put	in	?	"
如何	很多	茶	做过	你	放	在	?	"

你放了多少茶叶?

" [wʌn] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp] . "

"	One	spoonful	for	each	cup	.	"
"	一	一勺	为了	每个	杯子	.	"

“每杯一勺。”

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][æn; ən]['æksiəm] — [wʌn] ['spuːnfʊl] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [kʌp][ænd; ənd] [ðen] [wʌn][fɔːr; fər]

"	Now	listen	to	an	axiom	—	one	spoonful	for	each	cup	and	then	one	for
"	现在	听	到	一个	公理	—	一	一勺	为了	每个	杯子	和	然后	一	为了

[ðə; ði][pɑːt] .

the	pot	.
这	锅	.

“现在听听这个公理——每杯一勺，再给锅一勺。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kjʊriəs] [ðæt] [noʊ] ['frentʃmən] [noʊz] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [tiː] .

It	is	curious	that	no	Frenchman	knows	how	to	make	tea	.
它	是	好奇的	那	不	法国人	知道	如何	到	制作	茶	.

奇怪的是，竟然没有一个法国人会泡茶。

" [aʊɚˈɛl] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

"	Aurelle	changed	the	subject	.
"	奥雷尔	已更改	这	主题	.

奥雷尔转移了话题。

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] . "

"	The	padre	was	telling	me	about	his	wedding	.	"
"	这	神父	曾是	讲述	我	关于	他的	婚礼	.	"

“神父在跟我讲他的婚礼。”

" [ə; eɪ]['pɑːdreɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	A	padre	ought	not	to	be	married	,	"	said	the	doctor	.
"	一个	神父	应该	不是	到	是	已婚	,	"	说	这	医生	.

“神父不应该结婚，”医生说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] [sed] , - [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] [siːks] [tuː; tə] [pliːz] [hɪz; ɪz] [waɪf]

"	You	know	what	St	.	Paul	said	,	'	A	married	man	seeks	to	please	his	wife
"	你	知道	什么	英石	.	保罗	说	,	-	一个	已婚	男人	寻找	到	请	他的	妻子

[ænd; ənd][nɑːt][gɑːd] . - "

and	not	God	.	'	"
和	不是	上帝	.	-	"

“你知道圣保罗说过什么吗？‘已婚男人只想着取悦妻子，而不是取悦上帝。’”

" [juː; jʊ][hæv; həv][pʊt][jʊr; jər] [fʊt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	You	have	put	your	foot	in	it	now	,	"	said	Aurelle	.
"	你	有	放	你的	脚	在	它	现在	,	"	说	奥雷尔	.

“你这下可闯祸了，”奥雷尔说道。

" [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ; [hiː; hi][hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [strɑːfɪŋ] [hɪm; ɪm] ['bædli] .

"	Don't	talk	to	him	about	St	.	Paul	;	he	has	just	been	strafing	him	badly	.
"	不	讲话	到	他	关于	英石	.	保罗	;	他	有	只是	到过	扫射	他	糟糕	.

"

"

"

“别跟他谈圣保罗的事；他刚才一直在狠狠地抨击他。”

" [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [aɪ]['oʊnli] [strɑːft] [ə; eɪ] ['bɪʃəp] . "

"	Excuse	me	,	"	said	the	padre	,	"	I	only	strafed	a	bishop	.	"
"	原谅	我	,	"	说	这	神父	,	"	我	仅有的	扫射	一个	主教	.	"

“对不起，”神父说，“我只是扫射了一位主教。”

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [dʒʌdʒ] [nɑːt] — — "

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	judge	not	—	—	"
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	法官	不是	—	—	"

“神父，”医生说，“不要妄下断言——”

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ðə; ði]['mæstər] [sed] [ðæt] ,

"	Oh	,	I	know	,	"	said	the	padre	,	"	the	Master	said	that	,
"	哦	,	我	知道	,	"	说	这	神父	,	"	这	掌握	说	那	,

“哦，我知道，”神父说，“师父说过，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] ['bɪʃəp] .

but	He	did	not	know	any	bishops	.
但	他	做过	不是	知道	任何	主教们	.

但他并不认识任何主教。

" [ðen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld]['sʌbdʒekt] .

"	Then	he	returned	to	his	old	subject	.
"	然后	他	返回	到	他的	老的	主题	.

然后他又回到了他原来的主题。

" [tel] [ˌem 'iː] , [oʊ'greɪdi] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['aɪrɪʃ] ; [waɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['kæθlɪk] [t'ʃæplɪnz] [mɔːr] ['ɪnfluəns]

"	Tell	me	,	O'Grady	,	you	are	Irish	;	why	have	the	Catholic	chaplains	more	influence
"	告诉	我	,	奥格雷迪	,	你	是	爱尔兰	;	为什么	有	这	天主教	随军牧师	更多的	影响

[ðæn; ðən][wiː; wi] ? "

than	we	?	"
比	我们	?	"

“奥格雷迪，告诉我，你是爱尔兰人；为什么天主教牧师的影响力比我们大？”

" ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pærəbl] .

"	Padre	,	"	said	the	doctor	,	"	listen	to	a	parable	.
"	神父	,	"	说	这	医生	,	"	听	到	一个	寓言	.

“神父，”医生说，“请听我讲个寓言故事。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər][tɜːrn] .

It	is	your	turn	.
它	是	你的	转动	.

轮到你了。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['mɜːrdər] .

A	man	had	committed	a	murder	.
一个	男人	有	坚定的	一个	谋杀	.

一名男子犯下了谋杀罪。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'spektɪd] , [bʌt; bət] [rɪ'mɔːrs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['restləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] .

He	was	not	suspected	,	but	remorse	made	him	restless	and	miserable	.
他	曾是	不是	怀疑	,	但	悔恨	制成	他	不安	和	悲惨的	.

他并未受到怀疑，但悔恨让他焦躁不安，痛苦不堪。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [æn; ən]['æŋglɪkən] [tʃɜːrtʃ] ,

One	day	,	as	he	was	passing	an	Anglican	church	,
一	天	,	作为	他	曾是	通过	一个	圣公会	教会	,

有一天，当他路过一座圣公会教堂时，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['siːkrət] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]

it	seemed	to	him	that	the	secret	would	be	easier	to	bear	if	he	could
它	似乎	到	他	那	这	秘密	会	是	更轻松	到	熊	如果	他	可以

[ʃer] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['sʌmwʌn] [els] ,

share	it	with	someone	else	,
分享	它	和	某人	别的	,

他觉得如果能和别人分享这个秘密，或许就能更容易地忍受。

[soʊ][hiː; hi] ['entərd] [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði]['vɪkər][tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] .

so	he	entered	and	asked	the	vicar	to	hear	his	confession	.
所以	他	进入	和	问	这	牧师	到	听到	他的	忏悔	.

于是他进去请求牧师听他忏悔。

" [ðə; ði]['vɪkər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wel] [brɔːt] [ʌp] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət]

"	The	vicar	was	a	very	well	brought	up	young	man	,	and	had	been	at
"	这	牧师	曾是	一个	非常	出色地	带来	向上	年轻的	男人	,	和	有	到过	在

['iːtn] [ænd; ənd]['ɑːksfərd] .

Eton	and	Oxford	.
伊顿公学	和	牛津	.

“这位牧师是一位受过良好教育的年轻人，曾就读于伊顿公学和牛津大学。”

[ɪn'tʃæntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rer] [piːs] [ʌv; əv] [lʌk] , [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , - [moʊst]['sɜːrt(ə)nli] , ['oʊpən]

Enchanted	with	this	rare	piece	of	luck	,	he	said	eagerly	,	'	Most	certainly	,	open
迷人的	和	这	稀有的	片	的	运气	,	他	说	急切地	,	-	最多	当然	,	打开

[jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

your	heart	to	me	;
你的	心	到	我	;

他欣喜若狂，迫不及待地说：“当然，请向我敞开你的心扉吧；

[juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][jʊr; jər] ['fɑːðər] ! -

you	can	talk	to	me	as	if	I	were	your	father	!	'
你	能	讲话	到	我	作为	如果	我	是	你的	父亲	!	-

你可以像对待父亲一样跟我说话！

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɪ'gæn] : - [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [ə; eɪ][mæn] . -

The	other	began	:	'	I	have	killed	a	man	.	'
这	其他	开始	:	-	我	有	被杀	一个	男人	.	-

另一条信息开头写道：“我杀了一个人。”

[ðə; ði]['vɪkər] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	vicar	sprang	to	his	feet	.
这	牧师	弹簧	到	他的	脚	.

牧师猛地站了起来。

- [ænd; ənd][juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] ?

'	And	you	come	here	to	tell	me	that	?
-	和	你	来	这里	到	告诉	我	那	?

“你来这里就是为了告诉我这个？”

['hɔːrəb(ə)l] ['mɜːrdərər] !

Horrible	murderer	!
可怕	凶手	!

可怕的杀人犯!

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ]['duːti] ,

I	am	not	sure	that	it	is	not	my	duty	,
我	是	不是	当然	那	它	是	不是	我的	责任	,

我不确定这是否是我的职责，

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] .

as	a	citizen	to	take	you	to	the	nearest	police	station	.
作为	一个	公民	到	拿	你	到	这	最近的	警察	车站	.

作为一名公民，他有权将你带到最近的警察局。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][nɑːt][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ə; eɪ]['moʊmənt][lɔːŋgər]

In	any	case	it	is	my	duty	as	a	gentleman	not	to	keep	you	a	moment	longer
在	任何	案件	它	是	我的	责任	作为	一个	绅士	不是	到	保持	你	一个	片刻	更长

['ʌndər] [maɪ] [ruːf] . -

under	my	roof	.	'
在下面	我的	屋顶	.	-

总之，作为一名绅士，我有义务立刻让你离开我的屋檐下。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [went] [ə'weɪ] .

"	And	the	man	went	away	.
"	和	这	男人	去	离开	.

于是，那人就走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] ['fɑːrðər] [ɑːn][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] .

A	few	miles	farther	on	he	saw	a	Roman	Catholic	church	.
一个	很少	英里	更远	在	他	锯	一个	罗马	天主教	教会	.

再往前走几英里，他看到了一座罗马天主教堂。

[ə; eɪ] [læst] [hoʊp] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['entər] ,

A	last	hope	made	him	enter	,
一个	最后的	希望	制成	他	进入	,

他抱着最后一丝希望走了进去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nelt] [daʊn] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm][oʊld] ['wɪmɪn] [huː] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði]

and	he	knelt	down	behind	some	old	women	who	were	waiting	by	the
和	他	跪下	向下	在后面	一些	老的	女性	WHO	是	等待	经过	这

[kən'feʃənl] .

confessional	.
忏悔	.

他跪在几个等候在忏悔室旁的老妇人身后。

[wen] [hɪz; ɪz][tɜːrn] [keɪm] [hiː; hi][kʊd; kəd][dʒʌst] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [priːst] [preɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

When	his	turn	came	he	could	just	distinguish	the	priest	praying	in	the	shadows	,
什么时候	他的	转动	来了	他	可以	只是	区分	这	牧师	祈祷	在	这	阴影	,

轮到他时，他隐约看到牧师在阴影里祈祷。

[hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
his **head** **in** **his** **hands** **.**
他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

- ['fɑːðər] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə; eɪ] ['kæθlɪk] , [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kən'fes] [tuː; tə]
' Father , ' he said , ' I am not a Catholic , but I should like to confess to
- 父亲 , - 他 说 , - 我 是 不是 一个 天主教 , 但 我 应该 喜欢 到 承认 到
[juː; jʊ] . -
you . '
你 . -

“神父，”他说，“我不是天主教徒，但我很想向您忏悔。”

- [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lɪsnɪŋ] , [maɪ] [sʌn] . -
' I am listening , my son . '
- 我 是 聆听 , 我的 儿子 . -

“我在听，儿子。”

- ['fɑːðər] , [aɪ][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər] . -
' Father , I have committed murder . '
- 父亲 , 我 有 坚定的 谋杀 . -

“父亲，我犯了谋杀罪。”

" [hiː; hi] [ə'weitid] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terəb(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
" He awaited the effect of this terrible revelation .
" 他 等待中 这 影响 的 这 糟糕的 启示 .

他等待着这一可怕发现带来的影响。

[ɪn][ðə; ði] [ɔː'stɪr] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [sed] ['sɪmpli] , - [haʊ]
In the austere silence of the church the voice of the priest said simply , ' How
在 这 简朴 沉默 的 这 教会 这 嗓音 的 这 牧师 说 简单地 , - 如何
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

在教堂肃穆的寂静中，牧师的声音简单地说道：“多少次了？”

[maɪ] [sʌn] ? - "
my son ? ' "
我的 儿子 ? - "

我的儿子?

" ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [skɑːtʃ] .
" Doctor , " said the padre , " you know that I am Scotch .
" 医生 , " 说 这 神父 , " 你 知道 那 我 是 苏格兰威士忌 .

“医生，”神父说，“你知道我是苏格兰人。”

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [eɪt] [deɪz] ['æftər][aɪ] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] . "
I can only take in a story eight days after I hear it . "
我 能 仅有的 拿 在 一个 故事 八 天 后 我 听到 它 . "

我得等到听完故事八天后才能完全理解。

" [ðæt] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [lɔːŋgər] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" That one will take you longer , padre , " said the doctor .
" 那 一 将要 拿 你 更长 , 神父 , " 说 这 医生 .

“神父，这个需要您花更长时间。”医生说。

['tʃæptər] [eks]
CHAPTER X
章 X

第十章

[es] . ['dʌbljuː] . ['tɑːrkɪŋtən] , [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] , ['ɑːnəreri] [luː'tenənt] [ænd; ənd]

S	.	W	.	Tarkington	,	an	officer	of	fifty	-	three	,	honorary	lieutenant	and
S	.	W	.	塔金顿	,	一个	官	的	五十	-	三	,	名誉	中尉	和

['kwɔːrtərmæstər] ,

quartermaster	,
军需	,

SW Tarkington，一名五十三岁的军官，荣誉中尉兼军需官，

[wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ][veɪn][bʌt; bət] [kiːn] [dɪ'zaɪər][tuː; tə][wɪn][wʌn] [mɔːr] ['rɪbən] [bɪ'fɔːr]

was	possessed	of	a	vain	but	keen	desire	to	win	one	more	ribbon	before
曾是	拥有	的	一个	徒劳	但	敏锐的	欲望	到	赢	一	更多的	丝带	前

[rɪ'taɪərɪŋ] .

retiring	.
退休	.

他怀着虚荣但强烈的愿望，想在退役前再赢得一条奖带。

[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [gʊd] [kən'dʌkt] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm]

The	laws	of	nature	and	eighteen	years	of	good	conduct	had	given	him
这	法律	的	自然	和	十八	年	的	好的	执行	有	给定	他

[ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən]['med(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sɜːrvɪs] ['rɪbən] .

the	South	African	medal	and	the	long	service	ribbon	.
这	南	非洲	勋章	和	这	长的	服务	丝带	.

自然法则和十八年的良好行为使他获得了南非奖章和长期服役绶带。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lʌk] ['iːv(ə)n][æn; ən] ['ɑːnəreri] [luː'tenənt] [meɪ] [pɪk] [ʌp][ə; eɪ] ['mɪlətəri] [krɔːs]

But	with	a	little	luck	even	an	honorary	lieutenant	may	pick	up	a	Military	Cross
但	和	一个	小的	运气	甚至	一个	名誉	中尉	可能	挑选	向上	一个	军队	叉

[ɪf] [ðə; ði] ['bulits] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [pleɪs] .

if	the	bullets	fall	in	the	right	place	.
如果	这	子弹	落下	在	这	正确的	地方	.

但只要运气好，即使是名誉中尉，如果子弹击中要害，也有可能获得一枚军事十字勋章。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['tɑːrkɪŋtən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['deɪndʒərəs] ['kɔːrnərz] [wer] [hiː; hi]

That	is	why	Tarkington	was	always	to	be	found	in	dangerous	corners	where	he
那	是	为什么	塔金顿	曾是	总是	到	是	成立	在	危险的	角落	在哪里	他

[hæd; həd][noʊ] ['bɪznəs] ,

had	no	business	,
有	不	商业	,

这就是为什么塔金顿总是出现在一些他根本不该出现的危险角落的原因。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['luːz] [wʌz; wəz]['teɪkən] ,

and	that	is	why	,	on	the	day	Loos	was	taken	,
和	那	是	为什么	,	在	这	天	厕所	曾是	已采取	,

这就是为什么，在卢斯被捕的那天，

[hiː; hi] ['wɔndəd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ruː'mætɪk] [oʊld][dʒɔɪnts]['oʊvər][ðə; ði] ['soʊkɪŋ] ['bætlfiːld] [ænd; ənd]

he	wandered	with	his	rheumatic	old	joints	over	the	soaking	battlefield	and
他	漫步	和	他的	风湿病	老的	关节	超过	这	浸泡	战场	和

['kærid] [ɪn] [ˌeɪ'tiːn] ['wuːndɪd] [men] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] .

carried	in	eighteen	wounded	men	on	his	back	.
携带	在	十八	受伤	男人	在	他的	后退	.

他拖着患有风湿病的老关节，走过被水浸透的战场，背着十八名伤员。

[bʌt; bət][hiː; hi] [met] [noʊ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðə; ði]

But	he	met	no	general	and	no	one	knew	anything	about	it	,	except	the
但	他	遇见	不	一般的	和	不	一	知道	任何事物	关于	它	,	除了	这

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

但他没有见到任何将军，除了伤员之外，没有人知道这件事。

[huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɪnfluəns] .

who	have	no	influence	.
WHO	有	不	影响	.

没有影响力的人。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ðə; ði]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði][laɪn][ɪn]

From	there	the	regiment	was	sent	to	the	north	and	went	into	the	line	in
从	那里	这	团	曾是	发送	到	这	北	和	去	进入	这	线	在

[ðə; ði] ['iprɔ] ['seɪliənt] .

the	Ypres	salient	.
这	伊普尔	显著的	.

随后，该团被派往北方，并在伊普尔突出部投入战斗。

[ðer; ðər] [ɪg'zɪstɪd] , [noʊ] [daʊt] , ['eksələnt] [ˌsentɪ'ment(ə)l][ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [dɪ'fendɪŋ]

There	existed	,	no	doubt	,	excellent	sentimental	and	military	reasons	for	defending
那里	存在	,	不	怀疑	,	出色的	感伤的	和	军队	原因	为了	防守

[ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,

this	piece	of	ground	,
这	片	的	地面	,

毫无疑问，保卫这片土地有着充分的情感和军事理由。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['wɪntər] ['rezɪdəns] [ˌaɪ 'tiː] [left] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] .

but	as	a	winter	residence	it	left	much	to	be	desired	.
但	作为	一个	冬天	住宅	它	左边	很多	到	是	想要的	.

但作为冬季住所，它还有很多不足之处。

['tɑːrkɪŋtən] [dɪd][nɑːt] [fɪr] [ðə; ði]['deɪndʒər] — ['ʃɛlz] [wɜːr; wər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪz] [wɜːrk] — [bʌt; bət]

Tarkington	did	not	fear	the	danger	—	shells	were	part	of	the	day's	work	—	but
塔金顿	做过	不是	害怕	这	危险	—	贝壳	是	部分	的	这	天	工作	—	但

[hɪz; ɪz] ['ruːmətɪzəm] [fɪrd] [ðə; ði]['wɔːtər] ,

his	rheumatism	feared	the	water	,
他的	风湿病	害怕	这	水	,

塔金顿并不害怕危险——捡贝壳是他日常工作的一部分——但他的风湿病却惧怕水。

[ænd; ənd][ðə; ði][reɪn] ['fɔːlɪŋ] [ɪn'ses(ə)ntli] [ɑːn][ðə; ði] ['griːsi] [kleɪ] [meɪd] [ə; eɪ][dæmp][ænd; ənd] ['aɪsi]

and	the	rain	falling	incessantly	on	the	greasy	clay	made	a	damp	and	icy
和	这	雨	坠落	不已	在	这	腻	黏土	制成	一个	潮湿	和	冰冷的

[peɪst] [wɪtʃ] [noʊ]['dɑːktər] [wʊd] [ˌrekə'mend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔɪlɪŋ] [ʌv; əv][oʊld][dʒɔɪnts] .

paste	which	no	doctor	would	recommend	for	the	oiling	of	old	joints	.
粘贴	哪个	不	医生	会	推荐	为了	这	注油	的	老的	关节	.

雨水不停地落在油腻的黏土上，形成了一种潮湿冰冷的糊状物，没有医生会建议用这种糊状物来润滑老旧的关节。

['tɑːrkɪŋtən] , [huːz] ['peɪnfəli] ['swoʊlən] [fiːt] [naʊ] [meɪd] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [mɑːrtʃ] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz]

Tarkington	,	whose	painfully	swollen	feet	now	made	the	shortest	march	a	Chinese
塔金顿	,	谁	痛苦地	肿	脚	现在	制成	这	最短	行进	一个	中国人

['tɔːrtʃər] ,

torture	,
酷刑	,

塔金顿的双脚肿胀疼痛，即使是最短的行军也如同酷刑一般难熬。

['faɪnəli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [ə'plai] [tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə]['hɑːspɪt(ə)l] .

finally	realized	that	he	must	apply	to	be	sent	to	hospital	.
最后	已实现	那	他	必须	申请	到	是	发送	到	医院	.

他终于意识到自己必须申请送往医院。

" [its] [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːnfɪdænt] , [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

"	It's	just	my	luck	,	"	he	said	to	his	confidant	,	the	sergeant	-	major	.
"	它是	只是	我的	运气	,	"	他	说	到	他的	知己	,	这	军士	-	主要的	.

“真是我的运气不好，”他对他的知己，那位军士长说道。

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði][peɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [wuːnd] .

"	I	have	the	pain	without	the	wound	.
"	我	有	这	疼痛	没有	这	伤口	.

“我感到疼痛，但没有伤口。”

" [soʊ][hiː; hi] [went] [ɔːf] [ˈlɪmpɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswerɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][dʌg] - [aʊt] ,

"	So	he	went	off	limping	and	swearing	to	find	the	colonel	in	his	dug	-	out	,
"	所以	他	去	离开	跛行	和	咒骂	到	寻找	这	上校	在	他的	挖	-	出去	,

于是他一瘸一拐地走了，一边咒骂一边去找躲在掩体里的上校。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [legz] .

and	told	him	of	the	state	of	his	legs	.
和	讲述	他	的	这	状态	的	他的	腿	.

然后告诉他他的腿伤情况。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][bæd] [ˈtempər] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] .

The	colonel	was	in	a	bad	temper	that	morning	.
这	上校	曾是	在	一个	坏的	脾气	那	早晨	.

那天早上，上校心情很差。

[ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][hæd; həd] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt][tuː; tə]

A	communication	from	the	headquarters	of	the	division	had	pointed	out	to
一个	沟通	从	这	总部	的	这	分配	有	尖	出去	到

[hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [prəˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [trentʃ] [fiːt] [ɪn][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt][hæd; həd] [riːtʃt] [θriː] . [sɪks]

him	that	the	proportion	of	trench	feet	in	his	regiment	had	reached	3	.	6
他	那	这	部分	的	沟	脚	在	他的	团	有	达到	3	.	6

[pər] [sent] . ,

per	cent	.	,
每	中心	.	,

师部的一份来函指出，他所在团的战壕足患病率已达到3.6%。

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [wʌz; wəz]['oʊnli][ˌtuːˈtuː] . ['sɛvən] .

whereas	the	average	of	the	corps	was	only	2	.	7	.
然而	这	平均的	的	这	兵团	曾是	仅有的	2	.	7	.

而该军团的平均水平只有 2.7。

[ænd; ənd] [wʊd] [hiː; hi] [teɪk] [ðə; ði] ['nesəseri] [priˈkɔːʃənz] [tuː; tə] [rɪˈduːs] [hɪz; ɪz] [pərˈsentɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]

And	would	he	take	the	necessary	precautions	to	reduce	his	percentage	in	the
和	会	他	拿	这	必要的	防范措施	到	减少	他的	百分比	在	这

['fjuːtʃər] ?

future	?
未来	?

他未来是否会采取必要措施来降低自己的感染比例?

[ðə; ði] ['nesəseri] [priˈkɔːʃənz] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] ; [hiː; hi][hæd; həd][sent][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]

The	necessary	precautions	had	been	taken	;	he	had	sent	for	the	doctor
这	必要的	防范措施	有	到过	已采取	;	他	有	发送	为了	这	医生

[ænd; ənd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] .

and	given	him	the	communication	.
和	给定	他	这	沟通	.

必要的预防措施已经采取；他已经请来了医生并将情况告知了他。

" [ænd; ənd] [siː] [hɪr] , [oʊˈgreɪdi] .

"	And	see	here	,	O'Grady	.
"	和	看	这里	,	奥格雷迪	.

“你看，奥格雷迪。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][brɑːŋˈkaɪtɪs] , [sɔːr] [θroʊt] [ænd; ənd]['gæstrɪk][ˌentəˈraɪtɪs] ,

You	may	have	bronchitis	,	sore	throats	and	gastric	enteritis	,
你	可能	有	支气管炎	,	疮	喉咙	和	胃	肠炎	,

您可能患有支气管炎、咽喉痛和胃肠炎。

[bʌt; bət][aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt]['eni] [mɔːr] [trentʃ] [fiːt] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] .

but	I	do	not	want	any	more	trench	feet	for	three	days	.
但	我	做	不是	想	任何	更多的	沟	脚	为了	三	天	.

但我不想再得三天以上的战壕足了。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] ['tɑːrkɪŋtən] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]

"	You	may	imagine	how	Tarkington	was	received	when	he	came	to	exhibit	his
"	你	可能	想象	如何	塔金顿	曾是	已收到	什么时候	他	来了	到	展览	他的

['pærəlaɪzd] [fiːt] .

paralysed	feet	.
瘫痪	脚	.

“你可以想象，当塔金顿前来展示他瘫痪的双脚时，人们是如何看待他的。

" [naʊ] [ðæts] [ðə; ði]['lɪmɪt] .

"	Now	that's	the	limit	.
"	现在	那就是	这	限制	.

“这就是极限了。”

[aɪ][send] [daʊn] [æn; ən]['ɑːfɪsər][fɔːr; fər] [trentʃ] [fiːt] ?

I	send	down	an	officer	for	trench	feet	?
我	发送	向下	一个	官	为了	沟	脚	?

我派一名军官去治疗战壕足吗?

[riːd] , ['tɑːrkɪŋtən] , [riːd] ,

Read	,	Tarkington	,	read	,
读	,	塔金顿	,	读	,

读，塔金顿，读。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][træns'fɔːrm][θriː] . [faɪv]['ɪntuː][θriː] . [sɪks][tuː; tə] [pliːz]

and	do	you	imagine	I	am	going	to	transform	3	.	5	into	3	.	6	to	please
和	做	你	想象	我	是	去	到	转换	3	.	5	进入	3	.	6	到	请

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

你以为我会为了讨好你而把 3.5 改成 3.6 吗?

[lʊk] [ʌp] , [maɪ] [frend] , ['dʒen(ə)rəl] [ruː'tiːn] ['ɔːrdərz][noʊ] . - — - [trentʃ]

Look	up	,	my	friend	,	General	Routine	Orders	No	.	324	—	'	Trench
看	向上	,	我的	朋友	,	一般的	常规	订单	不	.	-	—	-	沟

朋友，抬头看看，第324号常规命令——“战壕”。

[fiːt] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] ['ɑːrtɚiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens]

Feet	result	from	a	contraction	of	the	superficial	arteries	with	the	consequence
脚	结果	从	一个	收缩	的	这	浅	动脉	和	这	结果

[ðæt] [ðə; ði] [skɪn] [noʊ] [lɔːŋgər] ['biːɪŋ] ['nʌrɪʃt] [daɪz] [ænd; ənd] ['mɔːtəˌfaɪz] . -

that	the	skin	no	longer	being	nourished	dies	and	mortifies	.	'
那	这	皮肤	不	更长	存在	营养	死亡	和	羞辱	.	-

足部疾病是由于浅表动脉收缩，导致皮肤无法获得营养而死亡和坏死造成的。

['ðerfɔːr] , [ɔːl][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [wɑːtʃ] [jʊr; jər] ['ɑːrtɚiːz] .

Therefore	,	all	you	have	to	do	is	to	watch	your	arteries	.
所以	,	全部	你	有	到	做	是	到	手表	你的	动脉	.

因此，你只需要注意保护你的动脉即可。

['tɑːrkɪŋtən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'striːmli] ['sɑːri] , [oʊld][mæn] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ɔːl][aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər]

Tarkington	,	I	am	extremely	sorry	,	old	man	,	but	that	is	all	I	can	do	for
塔金顿	,	我	是	极其	对不起	,	老的	男人	,	但	那	是	全部	我	能	做	为了

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

塔金顿，老先生，我非常抱歉，但我只能帮您这些了。

" [dʒʌst][maɪ] [lʌk] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər] .

"	Just	my	luck	,	"	said	the	old	man	to	his	friend	the	sergeant	-	major	.
"	只是	我的	运气	,	"	说	这	老的	男人	到	他的	朋友	这	军士	-	主要的	.

“真是倒霉，”老人对他的朋友，那位军士长说道。

" [aɪ][hæv; həv] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] - ['sɜːrvɪs] ; [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [ɪl] ; [ænd; ənd] [wen] ,

"	I	have	thirty	-	seven	years	'	service	;	I	have	never	been	ill	;	and	when	,
"	我	有	三十	-	七	年	-	服务	;	我	有	绝不	到过	患病的	;	和	什么时候	,

“我已服务三十七年；我从未生过病；而且，

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn][maɪ][laɪf] , [aɪ][æsk][fɔːr; fər] [sɪk] [liːv] ,

for	the	first	time	in	my	life	,	I	ask	for	sick	leave	,
为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	我	问	为了	生病的	离开	,

我生平第一次请病假。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [deɪ] [ðæt] ['hedkwɔːrtərz] [hæv; həv] [strɑːft] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['oʊvər]

it	happens	on	the	very	same	day	that	headquarters	have	strafed	the	colonel	over
它	发生	在	这	非常	相同的	天	那	总部	有	扫射	这	上校	超过

[ðæt] ['veri] ['sʌbdʒekt] .

that	very	subject	.
那	非常	主题	.

就在同一天，总部就此事严厉斥责了上校。

" [hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [red] , [ðen] [bluː] ,

"	His	feet	became	red	,	then	blue	,
"	他的	脚	成为	红色的	,	然后	蓝色的	,

他的脚先变红，然后变蓝，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][tɜːrn] [blæk] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [ə'weɪ] [ɑːn] [liːv] .

and	had	begun	to	turn	black	when	the	colonel	went	away	on	leave	.
和	有	开始	到	转动	黑色的	什么时候	这	上校	去	离开	在	离开	.

当上校休假离开时，它已经开始变黑了。

[ðə; ði] [kə'mænd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] [wʌz; wəz]['teɪkən]['oʊvər][baɪ]['meɪdʒər] ['pɑːkə] , [huː] ,

The	command	in	his	absence	was	taken	over	by	Major	Parker	,	who	,
这	命令	在	他的	缺席	曾是	已采取	超过	经过	主要的	帕克	,	WHO	,

在他缺席期间，指挥权由帕克少校接管，他

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pɪr] , [peɪd] [smɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ri'maːks] [frʌm; frəm][ðə; ði]

being	the	second	son	of	a	peer	,	paid	small	attention	to	remarks	from	the
存在	这	第二	儿子	的	一个	同伴	,	有薪酬的	小的	注意力	到	评论	从	这

[brɪ'geɪd] .

brigade	.
旅	.

身为贵族的次子，他对旅部成员的言论并不在意。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['tɑːrkɪŋtən] , [ænd; ənd] [sent] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]

He	saw	the	distress	of	the	unfortunate	Tarkington	,	and	sent	him	to	the
他	锯	这	痛苦	的	这	不幸	塔金顿	,	和	发送	他	到	这

[fiːld] ['hɑːspɪt(ə)l] ,

field	hospital	,
场地	医院	,

他看到了不幸的塔金顿的痛苦，便把他送往野战医院。

[wer] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][send][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

where	they	decided	to	send	him	to	England	.
在哪里	他们	决定	到	发送	他	到	英格兰	.

他们决定把他送到英国。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] ['tɑːrkɪŋtən] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][kaɪnd][tuː; tə][biː; bi] [ə'klaɪmətaɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['flemɪʃ]

It	seemed	that	Tarkington	was	not	the	kind	to	be	acclimatized	in	the	Flemish
它	似乎	那	塔金顿	曾是	不是	这	种类	到	是	适应性	在	这	弗拉芒语

[mɑːʃiz] .

marshes	.
沼泽	.

塔金顿似乎并不适合适应佛兰德斯沼泽地的生活。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː] — — [ænd; ənd][pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] [ʃɪp] [sæk'soʊniə] ,

He	was	taken	to	B	—	—	and	put	on	board	the	hospital	ship	Saxonia	,
他	曾是	已采取	到	B	—	—	和	放	在	木板	这	医院	船	萨克森	,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,

with	the	wounded	,
和	这	受伤	,

他被送往B——，并与其他伤员一起被安置在萨克森号医院船上。

['dɑːktɚz] [ænd; ənd] ['nɜːrsɪz] .

doctors	and	nurses	.
医生	和	护士	.

医生和护士。

[ðə; ði][pɔːrt] [ə'fɪʃ(ə)lz] [hæd; həd] [æsə'teind] [tuː; tə][ðer; ðər] [ə'nɔɪəns] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ə; eɪ]

The	port	officials	had	ascertained	to	their	annoyance	the	day	before	that	a
这	港口	官员	有	已确定	到	他们的	烦恼	这	天	前	那	一个

['nʌmbər] [ʌv; əv] ['floʊtɪŋ] [maɪnz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

number	of	floating	mines	were	in	the	Channel	.
数字	的	漂浮的	矿井	是	在	这	渠道	.

港口官员前一天恼火地发现，海峡里有很多漂浮水雷。

[ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['ɑːrgjuːd]['oʊvər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðiːz] [maɪnz] ,

The	authorities	argued	over	the	origin	of	these	mines	,
这	当局	争论	超过	这	起源	的	这些	矿井	,

当局就这些矿藏的来源争论不休。

[wɪtʃ] [ðə; ði][en] . [tiː] . [oʊ] . [sed] [wɜːr; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ælaɪz] , [waɪl] [ðə; ði][em] . [el] . [oʊ] .

which	the	N	.	T	.	O	.	said	were	those	of	the	Allies	,	while	the	M	.	L	.	O	.
哪个	这	N	.	T	.	哦	.	说	是	那些	的	这	盟国	,	尽管	这	M	.	L	.	哦	.

[θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] .

thought	they	were	the	enemy's	.
想法	他们	是	这	敌人的	.

NTO称这些是盟军的，而MLO则认为这些是敌军的。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['ɑːrgjumənt] [ə'baʊt] [wʌn] ['diːteɪl] :

But	there	was	no	argument	about	one	detail	:
但	那里	曾是	不	争论	关于	一	细节	:

但有一个细节却毫无争议：

['evri] [boʊt] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd]

every	boat	that	had	come	into	contact	with	one	had	been	cut	in	two	and
每一个	船	那	有	来	进入	接触	和	一	有	到过	切	在	二	和

[sʌŋk] [ɪ'miːdiətli] .

sunk	immediately	.
沉没	立即地	.

凡是与它接触过的船只，都会被拦腰截断并立即沉没。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][sæk'soʊniə][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm]

The	captain	of	the	Saxonia	was	convinced	that	the	Channel	was	free	from
这	队长	的	这	萨克森	曾是	确信	那	这	渠道	曾是	自由的	从

[maɪnz] .

mines	.
矿井	.

“萨克森尼亚”号的船长坚信英吉利海峡没有水雷。

[hiː; hi] ['rɪskt] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][wʌz; wəz] [bloʊn] [ʌp] .

He	risked	it	—	and	was	blown	up	.
他	冒险	它	—	和	曾是	吹	向上	.

他冒险一试——结果被炸死了。

[soʊ] ['tɑːrkɪŋtən] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

So	Tarkington	jumped	into	the	sea	.
所以	塔金顿	跳了起来	进入	这	海	.

于是塔金顿跳进了海里。

[æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['soʊldʒər] , [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [hɪz; ɪz] [læst] ['mɪnɪts] [tuː; tə] ['kiːpɪŋ]

As	a	good	soldier	,	his	instinct	was	to	devote	his	last	minutes	to	keeping
作为	一个	好的	士兵	,	他的	本能	曾是	到	奉献	他的	最后的	分钟	到	保持

[kɑːm] ,

calm	,
冷静的	,

作为一名优秀的士兵，他的本能是努力在生命的最后时刻保持冷静。

[ænd; ənd][hiː; hi][swæm] [ə'baʊt] ['kwaɪətli][wɪð; wɪθ][ðə; ði][gæs][mæsk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [əd'vaɪzd]

and	he	swam	about	quietly	with	the	gas	mask	that	he	had	been	advised
和	他	游泳	关于	悄悄	和	这	气体	面具	那	他	有	到过	建议

['nevər] [tuː; tə] [luːz] ['hæŋɪŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

never	to	lose	hanging	round	his	neck	.
绝不	到	失去	绞刑	圆形的	他的	脖子	.

他默默地游来游去，脖子上挂着防毒面具，有人叮嘱他千万不要弄丢这个面具。

[ə; eɪ] ['sælvɪdʒ] [boʊt] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [ʌn'kɑːnʃəs] ,

A	salvage	boat	picked	him	up	,	unconscious	,
一个	打捞	船	挑选	他	向上	,	无意识	,

一艘救援船救起了他，当时他已经昏迷不醒。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][ə; eɪ]['hɑːspɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [koʊst] .

and	he	was	taken	to	a	hospital	on	the	English	coast	.
和	他	曾是	已采取	到	一个	医院	在	这	英语	海岸	.

他被送往英国沿海的一家医院。

[hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] ['kɑːnʃəsnəs] , [bʌt; bət] [felt] ['veri] [ɪl] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrʒn] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]

He	recovered	consciousness	,	but	felt	very	ill	from	his	immersion	in	the	water
他	恢复	意识	,	但	毛毡	非常	患病的	从	他的	浸没	在	这	水

.

:
.

他恢复了意识，但因浸泡在水中而感到非常不适。

" [dʒʌst] [laɪk] [maɪ][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [lʌk] ! " [hiː; hi] [groʊn] .

"	Just	like	my	cursed	luck	!	"	he	groaned	.
"	只是	喜欢	我的	被诅咒的	运气	!	"	他	呻吟	.

“真是倒霉透了！”他呻吟道。

" [ðeɪ] [stɑːp][ˌem 'iː] ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [wen] [æt; ət][læst][aɪ][duː][get] [ɔːf] ,

"	They	stop	me	starting	for	a	month	,	and	when	at	last	I	do	get	off	,
"	他们	停止	我	开始	为了	一个	月	,	和	什么时候	在	最后的	我	做	得到	离开	,

“他们让我停工一个月，等我终于可以下班的时候，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði]['oʊnli] [ʃɪp] [ðæt] [hæz; həz] [gɔːn] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] . "

it	is	in	the	only	ship	that	has	gone	down	for	a	year	.	"
它	是	在	这	仅有的	船	那	有	已消失	向下	为了	一个	年	.	"

这是过去一年来唯一一艘沉没的船。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [liːv] .

"	They	are	all	alike	,	"	said	the	colonel	,	on	his	return	from	leave	.
"	他们	是	全部	同样	,	"	说	这	上校	,	在	他的	返回	从	离开	.

“他们都一样，”上校休假回来后说道。

" [hɪəz] [ə; eɪ] ['blaɪtər] [huː] ['grʌmblz] [æt; ət] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɪn]['wɔːtər] ,

"	Here's	a	blighter	who	grumbles	at	having	his	feet	in	water	,
"	这里是	一个	讨厌鬼	WHO	抱怨	在	拥有	他的	脚	在	水	,

“瞧瞧这家伙，脚泡在水里都抱怨个不停。”

[ænd; ənd] [ðen] [teɪks] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] ['æbsəns] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][sɔːlt] - ['wɔːtər]

and	then	takes	advantage	of	my	absence	to	go	and	have	a	salt	-	water
和	然后	需要	优势	的	我的	缺席	到	去	和	有	一个	盐	-	水

[bæθ] !

bath	!
洗澡	!

然后趁我不在，去泡了个盐水浴!

" [naʊ] , [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [bɪ'fɔːr] , [kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] , ['æftər][hɪz; ɪz]['æksɪdənt][ɪn] [fræns] ,

"	Now	,	a	few	months	before	,	King	George	,	after	his	accident	in	France	,
"	现在	,	一个	很少	几个月	前	,	国王	乔治	,	后	他的	事故	在	法国	,

“几个月前，乔治国王在法国遭遇意外之后，

[hæd; həd] [krɔːst] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði][sæk'soʊniə] .

had	crossed	the	Channel	on	board	the	Saxonia	.
有	交叉	这	渠道	在	木板	这	萨克森	.

曾乘坐萨克森号渡过英吉利海峡。

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ['nætʃ(ə)rəli] ['ɪntrəstɪd] [hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

The	fate	of	the	ship	naturally	interested	His	Majesty	,	who	came	to	see	the
这	命运	的	这	船	自然	感兴趣的	他的	威严	,	WHO	来了	到	看	这

[sə'vaɪvəz] ,

survivors	,
幸存者	,

这艘船的命运自然引起了国王陛下的关注，他前来探望幸存者。

[ænd; ənd] , [æz; əz] ['tɑːrkɪŋtən] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] ['ɑːfɪsər] ,

and	,	as	Tarkington	was	the	only	officer	,
和	,	作为	塔金顿	曾是	这	仅有的	官	,

而由于塔金顿是唯一的军官，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'estɪməb(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [kwaɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	had	the	inestimable	privilege	of	quite	a	long	conversation	with	the	King	.
他	有	这	不可估量	特权	的	相当	一个	长的	对话	和	这	国王	.

他有幸与国王进行了一次相当长时间的谈话。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərdz] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] " ['sʌmwer] [ɪn]

The	result	of	this	was	that	a	few	days	afterwards	a	regiment	"	somewhere	in
这	结果	的	这	曾是	那	一个	很少	天	然后	一个	团	"	某处	在

[fræns] " [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [ˌmemə'rændəm] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] ['æskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

France	"	received	a	memorandum	from	general	headquarters	asking	for	a
法国	"	已收到	一个	备忘录	从	一般的	总部	问	为了	一个

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv] ['tɑːrkɪŋtən] ,

statement	of	the	services	of	Tarkington	,
陈述	的	这	服务	的	塔金顿	,

结果是，几天后，驻扎在法国某地的一个团收到总司令部的一份备忘录，要求其提交一份关于塔金顿服役情况的报告。

[es] . ['dʌbljuː] .

S	.	W	.
S	.	W	.

西南

[ðə; ði] [ˌmemə'rændəm] ['biːɪŋ] [ə'kʌmpənid] [baɪ]['sɜːrt(ə)n]['vɜːrb(ə)l] ['kɑːments] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv] "

The	memorandum	being	accompanied	by	certain	verbal	comments	on	the	subject	of	"
这	备忘录	存在	伴随	经过	肯定	口头	评论	在	这	主题	的	"

[ə; eɪ] ['veri] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːrsənɪʤ] " [baɪ][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɪn][ə; eɪ] [red] - ['bændɪd] [goʊld] - [piːkt] [kæp]

a	very	distinguished	personage	"	by	an	officer	in	a	red	-	banded	gold	-	peaked	cap
一个	非常	杰出的	人士	"	经过	一个	官	在	一个	红色的	-	带状	金子	-	巅峰	帽

,

,

,

备忘录附有一位头戴红边金檐帽的军官就“一位非常杰出的人物”所作的口头评论，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [roʊt] [naɪs] [θɪŋz] — [wɪʧ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] — [ʌv; əv]

the	colonel	wrote	nice	things	—	which	he	had	never	said	to	him	—	of
这	上校	写道	好的	事物	—	哪个	他	有	绝不	说	到	他	—	的

['tɑːrkɪŋtən] , [es] . ['dʌbljuː] . ,

Tarkington	,	S	.	W	.	,
塔金顿	,	S	.	W	.	,

上校写了一些关于西南地区塔金顿的好话——这些话他以前从未对他说过。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɑːrdʒənt] - ['meɪʤər] [geɪv] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪliənt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	sergeant	-	major	gave	details	of	the	brilliant	conduct	of	the
和	这	军士	-	主要的	给予	细节	的	这	杰出的	执行	的	这

['kwɔːrtərmæstər] [æt; ət] ['luːz] .

quartermaster	at	Loos	.
军需	在	厕所	.

军士长详细描述了卢斯战役中军需官的出色表现。

[ðə; ði] ['lʌndən] [gə'zet] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['leɪtər] [ˌriːkə'pɪtʃəˌleɪtɪd] [ðiːz] [ɪk'splɔɪts] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə]

The	London	Gazette	a	fortnight	later	recapitulated	these	exploits	in	a	supplement	to
这	伦敦	公报	一个	两星期	之后	概述	这些	漏洞	在	一个	补充	到

[ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv][ə'wɔːrdz][ænd; ənd] ['ɑːnərz] ,

the	list	of	awards	and	honours	,
这	列表	的	奖项	和	荣誉	,

两周后，《伦敦宪报》在一份奖项和荣誉名单的增刊中重述了这些功绩。

[ænd; ənd] ['tɑːrkɪŋtən] , ['ɑːnəreri] ['kæptɪn] , [em] . [siː] . , ['mediteitiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪt] ,

and	Tarkington	,	honorary	captain	,	M	.	C	.	,	meditating	on	his	fate	,
和	塔金顿	,	名誉	队长	,	M	.	C	.	,	冥想	在	他的	命运	,

而名誉队长兼主持人塔金顿则在沉思自己的命运。

[faʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] [nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bæd] [pleɪs] ['æftər] [ɔːl] .

found	the	world	not	such	a	bad	place	after	all	.
成立	这	世界	不是	这样的	一个	坏的	地方	后	全部	.

我发现这个世界其实并没有那么糟糕。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kaʊntər] [ðæt] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [hæd; həd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hæpi] .

The	first	encounter	that	the	brigade	had	with	the	village	was	not	happy	.
这	第一的	遇到	那	这	旅	有	和	这	村庄	曾是	不是	快乐的	.

该旅与该村的第一次接触并不愉快。

[ðə; ði] ['vɪlɪʤ] [lʊkt] [dɪs'trʌstfəli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

The	village	looked	distrustfully	on	the	brigade	,
这	村庄	看起来	不信任地	在	这	旅	,

村民们对这支队伍抱有怀疑的态度。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ber] [niːz] [ænd; ənd][ɪts] ['læŋgwɪdʒ] [laɪk][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [drʌm] .

with	its	bare	knees	and	its	language	like	the	rolling	of	a	drum	.
和	它是	裸	膝盖	和	它是	语言	喜欢	这	滚动	的	一个	鼓	.

它露出双膝，它的语言如同鼓声般响亮。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [faʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [estæmɪ'neɪ] [ænd; ənd] ['prɪti] ['gɜːlz] .

The	brigade	found	the	village	short	of	estaminets	and	pretty	girls	.
这	旅	成立	这	村庄	短的	的	乙胺	和	漂亮的	女孩们	.

该旅发现村里缺少小酒馆和漂亮姑娘。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [bi'weild] [ðə; ði] [dɪ'pɑːrtʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] ['lʌndən]

The	people	of	Hondezeele	bewailed	the	departure	of	a	division	of	London
这	人们	的	-	哀叹	这	离开	的	一个	分配	的	伦敦

[ˌterə'tɔːriəl] ,

Territorials	,
领土	,

洪德泽尔的人民为伦敦领土军一个分队的离开而哀悼。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər][sɔːft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd] [fʊl] ['pɑːkəts] ,

with	their	soft	voices	and	full	pockets	,
和	他们的	柔软的	声音	和	满的	口袋	,

他们声音轻柔，口袋满满，

[ænd; ənd] [wer'evər] [aʊɜːɛl] [went] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [ðə; ði] ['preɪzɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] [sʌnz]

and	wherever	Aurelle	went	they	did	nothing	but	sing	the	praises	of	these	sons
和	无论	奥雷尔	去	他们	做过	没有什么	但	唱歌	这	赞扬	的	这些	儿子们

[ʌv; əv][ðer; ðər][ə'dɑːpʃ(ə)n] .

of	their	adoption	.
的	他们的	采用	.

无论奥雷尔走到哪里，他们都对这两个养子赞不绝口。

" [jʊr; jər] ['skɔtʃmən] , [wiː; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] .

"	Your	Scotchmen	,	we	know	them	.
"	你的	苏格兰人	,	我们	知道	他们	.

“你们的苏格兰人，我们认识他们。”

[wiː; wi] ['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] — [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l]['gɜːlz][kæn; kən] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . "

We	cannot	understand	what	they	say	—	and	my	little	girls	can	speak	English	.	"
我们	不能	理解	什么	他们	说	—	和	我的	小的	女孩们	能	说话	英语	.	"

我们听不懂她们在说什么——而我的小女儿们都会说英语。

" [skɑːtʃ] — [ˌprɑːmə'neɪd] — [noʊ][bɔːn] ! " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	Scotch	—	Promenade	—	no	bon	!	"	said	the	little	girls	.
"	苏格兰威士忌	—	长廊	—	不	邦	!	"	说	这	小的	女孩们	.

“苏格兰威士忌——长廊——不行！”小女孩们说。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['dʒɛnɜːəlz, 'dʒɛnrəlz] [ʃoʊ'fɜːr] [hɪr] , " [went] [ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , " [ə; eɪ][naɪs]

"	I	had	the	general's	chauffeur	here	,	"	went	on	the	old	woman	,	"	a	nice
"	我	有	这	将军的	司机	这里	,	"	去	在	这	老的	女士	,	"	一个	好的

[bɔɪ] , [sɜːr] .

boy	,	sir	.
男生	,	先生	.

“将军的司机来过这里，”老妇人继续说道，“先生，他是个很不错的年轻人。”

['bɪli] , [ðeɪ] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .

Billy	,	they	called	him	.
比利	,	他们	称为	他	.

他们叫他比利。

[hiː; hi] [wɑːʃt] [ʌp][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['spoʊkən] , [tuː] , [ænd; ənd] [gʊd] ['mænərz] .

He	washed	up	for	me	,	and	pleasant	spoken	,	too	,	and	good	manners	.
他	洗过	向上	为了	我	,	和	令人愉快的	说	,	也	,	和	好的	礼仪	.

他帮我洗漱，说话也很和蔼，很有礼貌。

[æn; ən]['ɑːfəsərz] - [mes] ?

An	officers	'	Mess	?
一个	警官	-	混乱	?

军官餐厅?

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [mɔːr] ['selɪŋ] [fraɪd] [pə'tetoz] [ænd; ənd] [bɪr] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [egz] ,

I	can	make	more	selling	fried	potatoes	and	beer	to	the	boys	,	and	even	eggs	,
我	能	制作	更多的	销售	油煎	土豆	和	啤酒	到	这	男孩们	,	和	甚至	鸡蛋	,

我可以卖炸土豆、啤酒给男孩子们，甚至卖鸡蛋，赚更多钱。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [kɔːst][ˌem 'iː]['θrepəns,'θrʌpəns] [iːtʃ] . "

although	they	cost	me	threepence	each	.	"
虽然	他们	成本	我	三便士	每个	.	"

虽然它们每个只花了我三便士。

" [fraɪd] [pə'tetoz] , [tuː] - [ə; eɪ] [pleɪt] , [eɪgz][ænd; ənd]['beɪkən] , [wʌn][fræŋk] , " ['kɔːrəst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]['gɜːlz] .

"	Fried	potatoes	,	two	painnies	a	plate	,	aigs	and	bacon	,	one	franc	,	"	chorused	the	little	girls	.
"	油煎	土豆	,	二	-	一个	盘子	,	AIG	和	熏肉	,	一	法郎	,	"	齐声说道	这	小的	女孩们	.

“炸土豆，一盘两个面包，香肠和培根，一法郎，”小女孩们齐声说道。

[aʊɜ-ɛl] [went] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] [haʊs] , [wer] ['ʌðər] [oʊld] ['wɪmɪn] [mɔːnd] ['ʌðər] ['bili] , ['hæriz] ,

Aurelle	went	on	to	the	next	house	,	where	other	old	women	mourned	other	Billys	,	Harrys	,
奥雷尔	去	在	到	这	下一个	房子	,	在哪里	其他	老的	女性	哀悼	其他	比利	,	哈里斯	,

奥雷尔继续去了下一户人家，那里还有其他老妇人悼念其他名叫比利、哈里的人。

['dʒɪndʒər] , [ænd; ənd] ['dɑːki] .

Gingers	,	and	Darkies	.
姜	,	和	黑人	.

姜人，和黑人。

[wʌn] [staʊt] ['leɪdi] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [nɔɪz] [geɪv] [hɜːr; hər] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] ; [ə'nʌðər] , [kwaɪt] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ,

One	stout	lady	explained	that	noise	gave	her	palpitations	;	another	,	quite	seventy	-	five	,
一	肥硕	女士	解释	那	噪音	给予	她	心悸	;	其他	,	相当	七十	-	五	,

一位体态丰腴的女士解释说，噪音会让她心悸；另一位年近七十五岁的女士，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['prɑːpər][fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

that	it	was	not	proper	for	a	girl	living	alone	.
那	它	曾是	不是	恰当的	为了	一个	女孩	活的	独自的	.

这对于一个独居的女孩来说是不合适的。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːrpjələnt] ['leɪdi] [huːm] [hiː; hi] [ˌoʊvər'welmd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['eləkwənt]

At	last	he	found	a	corpulent	lady	whom	he	overwhelmed	with	such	eloquent
在	最后的	他	成立	一个	肥胖的	女士	谁	他	不堪重负	和	这样的	雄辩

[ˌprɔtɪ'steɪʃənz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [get] [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrd] .

protestations	that	she	could	not	get	in	a	word	.
抗议	那	她	可以	不是	得到	在	一个	单词	.

最后，他找到了一位体态丰腴的女士，他用雄辩的辩解让她哑口无言。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi] [sent] [hɜːr; hər] [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd] ['krɑːkəri] ,

The	next	morning	,	he	sent	her	the	orderlies	with	the	plate	and	crockery	,
这	下一个	早晨	,	他	发送	她	这	勤杂工	和	这	盘子	和	陶器	,

第二天早上，他派侍从把盘子和餐具送了过来。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['lʌntʃtaɪm] [brɔːt] [ə'lɔːŋ] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] .

and	at	lunchtime	brought	along	Parker	and	O'Grady	.
和	在	午餐时间	带来	沿着	帕克	和	奥格雷迪	.

午餐时间，帕克和奥格雷迪也来了。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

The	servants	were	waiting	for	them	at	the	door	.
这	仆人	是	等待	为了	他们	在	这	门	.

仆人们在门口等着他们。

" ['mædəm] [ɪz] [ə; eɪ] ['regjələr] [wɪtʃ] , [sɜːr] .

"	Madame	is	a	regular	witch	,	sir	.
"	夫人	是	一个	常规的	巫婆	,	先生	.

“先生，夫人是个名副其实的女巫。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['prɑːpər] ['fjʊri] , [ðæts] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] , [sɜːr] . "

She's	a	proper	fury	,	that's	what	she	is	,	sir	.	"
她是	一个	恰当的	愤怒	,	那就是	什么	她	是	,	先生	.	"

她真是个十足的泼妇，先生，她就是个泼妇。

" ['mædəm] " ['welkəmd] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] [kən'fjuːzd] [kəm'pleɪnts] .

"	Madame	"	welcomed	them	with	confused	complaints	.
"	夫人	"	欢迎	他们	和	使困惑	投诉	.

“夫人”带着困惑的抱怨接待了他们。

" [ɑː] ! ['biːn] [mɛr'siː] !

"	Ah	!	bien	merci	!
"	啊	!	好	谢谢	!

“啊！bien merci！”

[ɑː] ! ['biːn] [mɛr'siː] !

Ah	!	bien	merci	!
啊	!	好	谢谢	!

啊！非常感谢！

[haʊ] [aɪ] [hæv; həv] [rɪg'retɪd] ['hævɪŋ] [ə'griːd] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] .

How	I	have	regretted	having	agreed	to	have	you	.
如何	我	有	后悔	拥有	同意	到	有	你	.

我多么后悔答应娶你。

[aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌzbənd] [ə'bjuːzɪŋ] [ˌem 'iː] .

I	have	not	had	a	wink	of	sleep	with	my	husband	abusing	me	.
我	有	不是	有	一个	眨眼	的	睡觉	和	我的	丈夫	滥用	我	.

我丈夫虐待我，我一夜没睡。

[hiː; hi] ['nɪrli] [biːt] [ˌem 'iː] , [mə'sjɜːr] .

He	nearly	beat	me	,	monsieur	.
他	几乎	打	我	,	先生	.

他差点打败我，先生。

[oʊ] , [dəunt] [tʌtʃ] [ðæt] !
Oh , don't touch that !
哦 , 不 触碰 那 !

哦，别碰那个！

[aɪ] [fər'bɪd] [ju:; jʊ] [tu:; tə] ['entər] [maɪ] [kli:n] ['kɪtʃɪn] .
I forbid you to enter my clean kitchen .
我 禁止 你 到 进入 我的 干净的 厨房 .

我禁止你进入我干净的厨房。

[waɪp] [jʊr; jər] [fi:t] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðoʊz] [bɑ:ksɪz] [ɔ:f] [ðer; ðər] ! "
Wipe your feet , and take those boxes off there ! "
擦拭 你的 脚 , 和 拿 那些 盒子 离开 那里 ! "

擦擦脚，把那些箱子搬走！

" [pʊt] [ðə; ði] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , " ['ɔ:rdərd] [aʊɝɛl] , [tu:; tə] [kən'sɪlieɪt] [hɜ:r; hər] .
" Put the boxes in the dining - room , " ordered Aurelle , to conciliate her .
" 放 这 盒子 在 这 用餐 - 房间 , " 订购 奥雷尔 , 到 和解 她 .

为了安抚她，奥雷尔命令道："把箱子放到餐厅里。"

" [θæŋk] [ju:; jʊ] !
" Thank you !
" 感谢 你 !

"谢谢你！

[pʊt] [jʊr; jər] ['dɜ:rti] [bɑ:ksɪz] [ɪn] [maɪ] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['teɪbl] [ænd; ənd] [maɪ] [faɪn]
Put your dirty boxes in my dining - room , with my beautiful table and my fine
放 你的 肮脏的 盒子 在 我的 用餐 - 房间 , 和 我的 美丽的 桌子 和 我的 美好的
['dresər] !
dresser !
梳妆台 !

把你的脏箱子放到我的餐厅里，那里有我漂亮的餐桌和精致的梳妆台！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [soʊ] , [ɪn'di:d] ! "
I should think so , indeed ! "
我 应该 思考 所以 , 的确 ! "

我也这么认为！

" [bʌt; bət] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , ['mædəm] , " [sed] [aʊɝɛl] , ['kwaɪətli] , " [wer] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pʊt]
" But , in heaven's name , madame , " said Aurelle , quietly , " where shall I put
" 但 , 在 天 姓名 , 夫人 , " 说 奥雷尔 , 悄悄 , " 在哪里 将 我 放
[ðem; ðəm] ?
them ?
他们 ?

"但是，夫人，我的天哪，"奥雷尔平静地说，"我该把它们放在哪里呢？"

" [hi:; hi] [hæf] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [dɔ:r] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ru:m] .
" He half opened a door at the end of the dining - room .
" 他 一半 打开 一个 门 在 这 结尾 的 这 用餐 - 房间 .

他把餐厅尽头的一扇门半开着。

" [wɪl] [ju:; jʊ] ['kaɪndli] [li:v] [ðæt] [dɔ:r] [ə'loʊn] !
" Will you kindly leave that door alone !
" 将要 你 亲切地 离开 那 门 独自的 !

请您不要再碰那扇门了！

[maɪ] ['lʌvli] [sə'lɑ:n] , [wer] [aɪ] [du:] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] [goʊ] [maɪ'self] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['dɜ:rti] !
My lovely salon , where I do not even go myself for fear of making it dirty !
我的 迷人的 沙龙 , 在哪里 我 做 不是 甚至 去 我 为了 害怕 的 制作 它 肮脏的 !

我那可爱的沙龙，我自己都不敢去，怕弄脏了！

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [aɪ][hæv; həv][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][jʊr; jər] [mes] , [aɪm] [ə'baʊt] ['taɪərd][ʌv; əv][aɪ 'tiː]

And	,	besides	,	I	have	had	enough	of	your	Mess	,	I'm	about	tired	of	it
和	,	除了	,	我	有	有	足够的	的	你的	混乱	,	我是	关于	疲劳的	的	它

.

:

.

而且，我已经受够了你的烂摊子，我真的快要厌倦了。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtər] , [aʊɜ-ɛl] [went] ['ɪntuː] ['mædəm] [ləmɛrz] , [ðə; ði] ['dreɪpərz] , [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm]

"	A	little	later	,	Aurelle	went	into	Madame	Lemaire's	,	the	draper's	,	to	buy	some
"	一个	小的	之后	,	奥雷尔	去	进入	夫人	勒梅尔的	,	这	德雷珀的	,	到	买	一些

['tʃɔːklət] .

chocolate	.
巧克力	.

过了一会儿，奥雷尔去了勒梅尔夫人的布料店，想买些巧克力。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['religeitid] [ɔːl][hɜːr; hər] [prɪ] - [wɔːr] [treɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːp] , [ænd; ənd]

She	had	relegated	all	her	pre	-	war	trade	to	a	corner	of	the	shop	,	and
她	有	降级	全部	她	预	-	战争	贸易	到	一个	角落	的	这	店铺	,	和

[naʊ] [soʊld] ,

now	sold	,
现在	卖	,

她把战前所有的生意都搬到了店的一个角落，现在全部卖掉了。

[laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , ['kweɪkər] [oʊts] , ['wʊdˌbaɪn] [sɪgə'rets] , [ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz]

like	the	rest	of	the	village	,	Quaker	Oats	,	Woodbine	cigarettes	,	and	post	-	cards
喜欢	这	休息	的	这	村庄	,	贵格会	燕麦	,	伍德拜恩	香烟	,	和	邮政	-	牌

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɜːrdz] :

with	the	words	:
和	这	字	:

和村里其他人一样，这里也卖桂格燕麦片、伍德拜恩香烟，以及印着以下字样的明信片：

" [frʌm; frəm][jʊr; jər]['soʊldʒər] [bɔɪ] .

"	From	your	Soldier	Boy	.
"	从	你的	士兵	男生	.

来自你的士兵儿子。

" [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [hɪm; ɪm] , [aʊɜ-ɛl] [ɪ'spaɪd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [braɪt]

"	While	she	was	serving	him	,	Aurelle	espied	behind	the	shop	a	charming	,	bright
"	尽管	她	曾是	服务	他	,	奥雷尔	窥视	在后面	这	店铺	一个	迷人	,	明亮的

['lɪt(ə)l] [ə'pɑːrtmənt] ,

little	apartment	,
小的	公寓	,

“当她为他服务时，奥雷尔瞥见商店后面有一间迷人明亮的小公寓，

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [pleɪts] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kliːn] [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd]

decorated	with	plates	on	the	wall	,	and	a	clean	cloth	,	with	green	and
装饰	和	盘子	在	这	墙	,	和	一个	干净的	布	,	和	绿色的	和

[waɪt] [skwer] ,

white	squares	,
白色的	正方形	,

墙上装饰着盘子，还有一块干净的布，上面有绿色和白色的方格。

[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

on	the	table	.
在	这	桌子	.

在桌子上。

[hiː; hi] ['stroʊld] ['kerləsli] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .

He	strolled	carelessly	towards	the	door	.
他	漫步	粗心大意	向	这	门	.

他漫不经心地走向门口。

['mædəm] [lə'mɛr] [lʊkt] [sə'spɪʃəsli] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'krɔːs] [hɜːr; hər]

Madame	Lemaire	looked	suspiciously	at	him	and	folded	her	arms	across	her
夫人	勒梅尔	看起来	可疑地	在	他	和	折叠	她	武器	穿过	她

[ɪ'nɔːrməs] [bʌst] .

enormous	bust	.
巨大的	摔碎	.

勒梅尔夫人狐疑地看着他，双臂抱在丰满的胸部上。

" [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] , ['mædəm] ,

"	Would	you	believe	,	madame	,
"	会	你	相信	,	夫人	,

“您相信吗，夫人？”

[ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [soʊ][ˌʌnˌpeɪtri'ɑːtɪk][æz; əz][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]

that	there	are	in	this	village	people	so	unpatriotic	as	to	refuse	to	take	in
那	那里	是	在	这	村庄	人们	所以	不爱国的	作为	到	拒绝	到	拿	在

['ɑːfəsərz] ,

officers	,
警官	,

这个村子里竟然有人如此不爱国，拒绝接纳军官。

[huː] [duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [iːt] [ðer; ðər] [miːlz] ? "

who	do	not	know	where	to	eat	their	meals	?	"
WHO	做	不是	知道	在哪里	到	吃	他们的	餐	?	"

那些不知道去哪里吃饭的人？

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ? " [sed] ['mædəm] [lə'mɛr] , ['blʌʃɪŋ] .

"	Is	it	possible	?	"	said	Madame	Lemaire	,	blushing	.
"	是	它	可能的	?	"	说	夫人	勒梅尔	,	脸红	.

“有可能吗？”勒梅尔夫人脸红着问道。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [huː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

He	told	her	who	they	were	.
他	讲述	她	WHO	他们	是	.

他告诉了她他们的身份。

" [ɑː] , [ðə; ði] ['kɑːrpəntɚz] [waɪf] ! " [sed] ['mædəm] [lə'mɛr] , ['tɜːrnɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][noʊz][ɪn] [dɪs'gʌst] .

"	Ah	,	the	carpenter's	wife	!	"	said	Madame	Lemaire	,	turning	up	her	nose	in	disgust	.
"	啊	,	这	木匠的	妻子	!	"	说	夫人	勒梅尔	,	转弯	向上	她	鼻子	在	厌恶	.

“啊，木匠的妻子！”勒梅尔夫人厌恶地撇了撇鼻子说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [sər'praɪzd] .

"	I	am	not	surprised	.
"	我	是	不是	惊讶	.

我并不感到惊讶。

[ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər][ɔːl][bæd] . "

They	come	from	Moevekerke	,	and	the	people	of	Moevekerke	are	all	bad	.	"
他们	来	从	-	,	和	这	人们	的	-	是	全部	坏的	.	"

他们来自莫韦克尔克，莫韦克尔克的人都是坏人。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [ɪn'sɪnjuːˌeɪtid] [aʊɜ-ɛl] ['dʒentli] ,

"	But	it	seems	to	me	,	"	insinuated	Aurelle	gently	,
"	但	它	似乎	到	我	,	"	暗示	奥雷尔	轻轻地	,

“但我觉得，”奥雷尔轻声暗示道，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ruːm] [hɪr] [ðæt] [wʊd] [dʒʌst][duː] .

"	that	you	have	a	room	here	that	would	just	do	.
"	那	你	有	一个	房间	这里	那	会	只是	做	.

“你这里有个房间就足够了。”

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wɜːr; wər] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [dʒɔɪz][ʌv; əv]

"	A	week	later	the	village	and	the	brigade	were	tasting	the	pure	joys	of
"	一个	星期	之后	这	村庄	和	这	旅	是	品尝	这	纯的	喜悦	的

[ðə; ði] ['hʌnimuːn] .

the	honeymoon	.
这	蜜月	.

一周后，全村和旅队都沉浸在蜜月的甜蜜之中。

[ɪn] [iːtʃ] [haʊs] [ə; eɪ][dʒæk] , [ə; eɪ]['dʒɪndʒər][ɔːr][ə; eɪ] ['dɑːki] [helpt] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ʌp] ,

In	each	house	a	Jack	,	a	Ginger	or	a	Darkey	helped	to	wash	up	,
在	每个	房子	一个	杰克	,	一个	姜	或者	一个	达基	帮助	到	洗	向上	,

每户人家里都会有一个杰克、一个姜黄种人或一个黑种人帮忙洗碗。

[kɔːld] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] ['græni] , [ænd; ənd][dʒoʊkt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɝːlz] .

called	the	old	lady	Granny	,	and	joked	with	the	girls	.
称为	这	老的	女士	奶奶	,	和	开玩笑	和	这	女孩们	.

称呼老太太为"奶奶"，并和女孩们开玩笑。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌterə'tɔːriəl] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [fər'gɑːtn] .

The	London	Territorials	were	quite	forgotten	.
这	伦敦	领土	是	相当	被遗忘的	.

伦敦地方部队几乎被人遗忘了。

[æt; ət] [naɪt] , [ɪn][ðə; ði] [baːnz] , [bɪ'rɪbənd] ['bægpaɪps] [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [mə'nɑːtənəs]

At	night	,	in	the	barns	,	beribboned	bagpipes	accompanied	the	monotonous
在	夜晚	,	在	这	谷仓	,	系着丝带	风笛	伴随	这	单调

['dænsəz, 'dænsɪz] .

dances	.
舞蹈	.

夜幕降临，在谷仓里，系着丝带的风笛声伴随着单调的舞蹈。

[aʊɝɛl] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][æt; ət] ['mædəm] ['pɑːtɪfərz] , [ə; eɪ] ['laɪvli] [jʌŋ] ['wɪdoʊ] [tuː; tə]

Aurelle	had	lodged	the	padre	at	Madame	Potiphar's	,	a	lively	young	widow	to
奥雷尔	有	已提交	这	神父	在	夫人	波提乏的	,	一个	热闹	年轻的	寡妇	到

[huːm] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] ,

whom	the	divisions	,
谁	这	部门	,

奥雷尔把神父安置在波提乏夫人的家中，波提乏夫人是一位活泼的年轻寡妇，她对分裂的局面很感兴趣。

['bilitid] [ɪn][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [hæd; həd]['hændɪd][ɑːn] [ðɪs] ['nɪkneɪm] , [laɪk][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]

billeted	in	turn	in	the	village	,	had	handed	on	this	nickname	,	like	a	local
住宿	在	转动	在	这	村庄	,	有	递交	在	这	昵称	,	喜欢	一个	当地的

['pæswɜːrd] .

password	.
密码	.

轮流在村里居住的人，都把这个绰号传了下来，就像当地的暗号一样。

[ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [prə'tektɪd] [hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd] [tʃɑːrmz]

The	virtue	of	the	padre	,	which	had	protected	him	against	the	solid	charms
这	美德	的	这	神父	,	哪个	有	受保护	他	反对	这	坚硬的	魅力

[ʌv; əv] [θriː] [jʌŋ] [nɛgrɛsɪz] ,

of	three	young	negresses	,
的	三	年轻的	黑人女性	,

是神父的德行使他免受了三个年轻黑人女子的强烈诱惑。

[fɪrd] ['nʌθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mə'nuːvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] ['pɔtifə(r)] .

feared	nothing	from	the	manoeuvres	of	a	village	Potiphar	.
害怕	没有什么	从	这	机动	的	一个	村庄	波提乏	.

他丝毫不惧怕一个乡村波提乏的诡计。

['pɑːkə] [ænd; ənd] [oʊ'greɪdi] [ʃerd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ɪn] .

Parker	**and**	**O'Grady**	**shared**	**a**	**large**	**room**	**in**	**the**	**inn**	**.**
帕克	和	奥格雷迪	共享	一个	大的	房间	在	这	客栈	.

帕克和奥格雷迪在旅馆里共用一个大房间。

[ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] ['pɑːpə][ænd; ənd] ['mæmə] .

They	**called**	**the**	**publican**	**and**	**his**	**wife**	**Papa**	**and**	**Mamma**	**.**
他们	称为	这	酒馆老板	和	他的	妻子	爸爸	和	妈妈	.

他们称呼酒馆老板和他的妻子为爸爸妈妈。

['luːsi] [ænd; ənd] [bɜːrt] , [ðə; ði] ['dɔtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [tɔːt] [ðem; ðəm] [frentʃ] .

Lucie	**and**	**Berthe**	**,**	**the**	**daughters**	**of**	**the**	**house**	**,**	**taught**	**them**	**French**	**.**
露西	和	贝尔特	,	这	女儿们	的	这	房子	,	教授	他们	法语	.

露西和贝尔特是这家的女儿，她们教他们法语。

['luːsi] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [haɪ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['prɪti] , ['slendər] , [ænd; ənd] [fer] .

Lucie	**was**	**six**	**feet**	**high**	**;**	**she**	**was**	**pretty**	**,**	**slender**	**,**	**and**	**fair**	**.**
露西	曾是	六	脚	高的	;	她	曾是	漂亮的	,	苗条	,	和	公平的	.

露西身高六英尺；她漂亮、苗条、皮肤白皙。

[bɜːrt] [wʌz; wəz] [mɔːr] [səb'stænʃ(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːrkəbli] [gʊd] - ['neɪtʃərd] .

Berthe	**was**	**more**	**substantial**	**and**	**remarkably**	**good**	**-**	**natured**	**.**
贝尔特	曾是	更多的	重大的	和	非常	好的	-	自然	.

贝尔特性格更加沉稳，而且心地非常善良。

[ðiːz] [tuː] [faɪn] ['flemɪʃ] ['gɝːlz] , ['ɑːnɪst] [wɪ'ðaʊt] ['pruːdɪʃnəs] , ['griːdi] [ʌv; əv][geɪn] ,

These	**two**	**fine**	**Flemish**	**girls**	**,**	**honest**	**without**	**prudishness**	**,**	**greedy**	**of**	**gain**	**,**
这些	二	美好的	弗拉芒语	女孩们	,	诚实的	没有	保守	,	贪婪的	的	获得	,

这两个优秀的佛兰德斯姑娘，诚实而不拘泥于形式，贪婪成性，

['lækɪŋ] [ɪn] ['kʌltʃər] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['ʃruːdnəs] , [wɜːr; wər][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['pɑːkə] .

lacking	**in**	**culture**	**but**	**not**	**in**	**shrewdness**	**,**	**were**	**the**	**admiration**	**of**	**Major**	**Parker**	**.**
缺乏	在	文化	但	不是	在	城府	,	是	这	钦佩	的	主要的	帕克	.

帕克少校钦佩的是，这些人虽然缺乏文化修养，但并不缺乏精明。

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [fer] [weɪ] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['selɪŋ] [ðə; ði]

Although	**their**	**father**	**was**	**in**	**a**	**fair**	**way**	**to**	**making**	**a**	**fortune**	**by**	**selling**	**the**
虽然	他们的	父亲	曾是	在	一个	公平的	方式	到	制作	一个	财富	经过	销售	这

['tɑːmi] ['ɪŋglɪʃ] [bɪr] [meɪd] [ɪn] [fræns] ,

Tommies	**English**	**beer**	**made**	**in**	**France**	**,**
汤米	英语	啤酒	制成	在	法国	,

虽然他们的父亲靠销售在法国生产的汤米牌英式啤酒，已经赚得盆满钵满，

[ðeɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [kloʊðz] [ɔːr][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

they	**never**	**thought**	**of**	**asking**	**him**	**for**	**money**	**for**	**their**	**clothes**	**or**	**of**	**making**
他们	绝不	想法	的	问	他	为了	钱	为了	他们的	衣服	或者	的	制作

[ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [wɜːrk] [ɪn][ðer; ðər] [sted] .

a	**servant**	**work**	**in**	**their**	**stead**	**.**
一个	仆人	工作	在	他们的	坚定	.

他们从未想过向他要钱买衣服，或者雇仆人代替他们工作。

" [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [faɪt] [wen] [wʌn] [liːvz] [sʌtʃ] ['wɪmɪn] [æt; ət] [hoʊm] ,

"	**One**	**ought**	**to**	**be**	**able**	**to**	**fight**	**when**	**one**	**leaves**	**such**	**women**	**at**	**home**	**,**
"	一	应该	到	是	有能力的	到	斗争	什么时候	一	树叶	这样的	女性	在	家	,

“如果把这样的女人留在家里，就应该有能力反抗。”

" [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] [əd'maɪərɪŋli] .

"	**said**	**the**	**major**	**admiringly**	**.**
"	说	这	主要的	钦佩地	.

“少校赞叹道。”

[ðə; ði] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] .

The	father	was	the	same	sort	.
这	父亲	曾是	这	相同的	种类	.

父亲也是同样的人。

[hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə] [aʊɝɛl] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ə; eɪ] ['splendɪd] [bɔɪ] , [θriː] [taɪmz] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [dɪ'spætʃ] .

He	described	to	Aurelle	the	death	of	his	son	,	a	splendid	boy	,	three	times	mentioned	in	despatches	.
他	描述	到	奥雷尔	这	死亡	的	他的	儿子	,	一个	灿烂	男生	,	三	时代	提及	在	电报	.

他向奥雷尔描述了他儿子的死讯，他的儿子是个非常优秀的孩子，曾三次在战报中被提及。

[hiː; hi] [tɔːkt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praɪd] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['truːli] ['ædmərəb(ə)l] .

He	talked	of	him	with	a	pride	and	resignation	truly	admirable	.
他	谈话	的	他	和	一个	自豪	和	辞职	真的	令人钦佩的	.

他谈起他时，既带着骄傲，又带着一种无奈，这种态度着实令人钦佩。

[aʊɝɛl] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['pʌblɪkən] , [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fræŋks][tuː; tə] [sper] ,

Aurelle	advised	the	publican	,	if	he	had	a	few	hundred	francs	to	spare	,
奥雷尔	建议	这	酒馆老板	,	如果	他	有	一个	很少	百	法郎	到	空闲的	,

奥雷尔建议酒馆老板，如果他手头有几百法郎的闲钱，

[tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][wɔːr] [loʊn] .

to	put	them	in	the	War	Loan	.
到	放	他们	在	这	战争	贷款	.

将它们纳入战争贷款。

" [aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [pʊt] [ɪn] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] [fræŋks] , " [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .

"	I	have	already	put	in	fifty	thousand	francs	,	"	said	the	old	man	.
"	我	有	已经	放	在	五十	千	法郎	,	"	说	这	老的	男人	.

“我已经投入了五万法郎，”老人说。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [weɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

"	I	shall	wait	a	little	now	.
"	我	将	等待	一个	小的	现在	.

我再稍等片刻。

" [ðə; ði] [hoʊl] ['vɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪtʃ] .

"	The	whole	village	was	rich	.
"	这	所有的	村庄	曾是	富有的	.

“整个村子都很富裕。”

['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] [geɪv] [tuː] ['suː] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] ['mædəm] [ləmɛrz] [sʌn] , [æn; ən] ['ɜːrtʃɪn] [ʌv; əv] [faɪv] [ɔːr][sɪks] .

Colonel	Bramble	gave	two	sous	one	day	to	Madame	Lemaire's	son	,	an	urchin	of	five	or	six	.
上校	荆棘	给予	二	深	一	天	到	夫人	勒梅尔的	儿子	,	一个	顽童	的	五	或者	六	.

有一天，布兰布尔上校给了勒梅尔夫人的儿子两个苏，那是一个五六岁的顽童。

" [tuː; tə] [baɪ] [sʌm; səm] [swiːts] [wɪð; wɪθ] , " [aʊɝɛl] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	To	buy	some	sweets	with	,	"	Aurelle	told	him	.
"	到	买	一些	糖果	和	,	"	奥雷尔	讲述	他	.

“去买些糖果，”奥雷尔告诉他。

" [oʊ] [noʊ] , [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] . "

"	Oh	no	,	I	don't	care	for	them	.	"
"	哦	不	,	我	不	关心	为了	他们	.	"

“哦不，我不在乎他们。”

" [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [duː] [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['suː] , [ðen] ? "

"	What	will	you	do	with	your	sous	,	then	?	"
"	什么	将要	你	做	和	你的	深	,	然后	?	"

“那你打算怎么处置你的儿子呢？”

" [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] ['mʌni] - [bɑːks] [tɪl] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [dɪ'pɑːzɪt] [bʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ;

"	Put	them	in	my	money	-	box	till	I	have	got	enough	to	get	a	deposit	book	in	the	Savings	Bank	;
"	放	他们	在	我的	钱	-	盒子	直到	我	有	得到	足够的	到	得到	一个	订金	书	在	这	节省	银行	;

“把它们放进我的存钱罐里，直到我攒够钱去储蓄银行办一本存款簿；

[ðen] , [wen] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [groʊn] [ʌp] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [bai] [sʌm; səm] [lænd] .

then	,	when	I	am	grown	up	,	I	shall	buy	some	land	.
然后	,	什么时候	我	是	生长	向上	,	我	将	买	一些	土地	.

等我长大后，我要买一块地。

" [ðæt] ['iːvnɪŋ] [aʊɤɛl] [rɪ'piːtɪd] [ðɪs] [tuː; tə] ['luːsi] [ænd; ənd] [bɜːrt] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'mjuːz] [ðem; ðəm] .

"	That	evening	Aurelle	repeated	this	to	Lucie	and	Berthe	,	thinking	it	would	amuse	them	.
"	那	晚上	奥雷尔	重复	这	到	露西	和	贝尔特	,	思维	它	会	娱乐	他们	.

“那天晚上，奥雷尔把这件事又告诉了露西和贝尔特，她觉得这样会让她们觉得好笑。

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə'mjuːzd] : [dʒoʊks] [ə'baʊt] ['mʌni] [wɜːr; wər] ['sækrəlɪdʒ] .

He	soon	found	out	that	no	one	was	amused	:	jokes	about	money	were	sacrilege	.
他	很快	成立	出去	那	不	一	曾是	觉得好笑	:	笑话	关于	钱	是	亵渎神灵	.

他很快发现没有人觉得好笑：拿金钱开玩笑是亵渎神灵的行为。

[ðə; ði] ['pʌblɪkən] [rɪ'leɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mɔːrəl] ['stɔːri] [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [klɪr] .

The	publican	related	a	little	moral	story	to	make	this	clear	.
这	酒馆老板	有关的	一个	小的	道德	故事	到	制作	这	清除	.

为了说明这一点，酒馆老板讲了一个小小的寓言故事。

" [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [smɔːl] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	When	I	was	small	,	"	he	said	,
"	什么时候	我	曾是	小的	,	"	他	说	,

“我小时候，”他说。

" [aɪ] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [goʊ] [ɑːn] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [taʊn] [fɔːr; fər] [mə'sjɜːr] [lə] - ,

"	I	often	used	to	go	on	messages	into	the	town	for	Monsieur	le	curé	,
"	我	经常	用过的	到	去	在	消息	进入	这	镇	为了	先生	勒	-	,

“我以前经常替神父先生进城送信，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː] [tuː] ['suː] , [wɪtʃ] [aɪ] [tʊk] [tuː; tə] [maɪ] ['fɑːðər] .

and	each	time	he	gave	me	two	sous	,	which	I	took	to	my	father	.
和	每个	时间	他	给予	我	二	深	,	哪个	我	采取	到	我的	父亲	.

他每次都给我两个苏，我把苏带给了我父亲。

[bʌt; bət] ['æftər] [ə; eɪ] [taɪm] , [mə'sjɜːr] [lə] - [meɪd] [oʊld] ['səufi] , [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

But	after	a	time	,	Monsieur	le	curé	made	old	Sophie	,	his	servant	,
但	后	一个	时间	,	先生	勒	-	制成	老的	苏菲	,	他的	仆人	,

但过了一段时间，神甫先生让他的仆人老索菲，

[send] [ˌem 'iː] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kə'miʃənz] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [tuː] ['suː] .

send	me	on	his	commissions	and	she	never	gave	me	my	two	sous	.
发送	我	在	他的	佣金	和	她	绝不	给予	我	我的	二	深	.

他派我去执行他的委托，但她从未给我我的两个儿子。

[maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [æskt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .

My	father	,	who	asked	me	for	them	,	was	very	indignant	.
我的	父亲	,	WHO	问	我	为了	他们	,	曾是	非常	愤怒	.

我父亲向我要这些东西，他非常生气。

[hiː; hi] [kən'sʌltid] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli][wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][wʌn] ['iːvnɪŋ]

He	consulted	my	grandfather	,	and	the	whole	family	were	called	in	one	evening
他	咨询	我的	祖父	,	和	这	所有的	家庭	是	称为	在	一	晚上

[tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] .

to	discuss	the	matter	.
到	讨论	这	事情	.

他向我祖父请教，一天晚上全家人都被叫到一起讨论此事。

" [maɪ] ['fɑːðər] [sed] , - [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kænɑːt] [goʊ][ænd; ənd] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] - ,

"	My	father	said	,	'	The	child	cannot	go	and	complain	to	Monsieur	le	curé	,
"	我的	父亲	说	,	-	这	孩子	不能	去	和	抱怨	到	先生	勒	-	,

“我父亲说，‘孩子不能去向神父抱怨，”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [stɑːpt] [ðə; ði] [tuː] ['suː] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ə'fendɪd] . -

because	if	it	is	he	who	has	stopped	the	two	sous	he	might	be	offended	.	'
因为	如果	它	是	他	WHO	有	停止	这	二	深	他	可能	是	被冒犯了	.	-

因为如果拦住那两个儿子的是他，他可能会生气。

- [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][oʊld] ['səufi] [huː] [hæz; həz] ['didld] [ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʃiː; ʃi] [wʊd]

'	And	if	it	is	old	Sophie	who	has	diddled	the	child	out	of	it	she	would
-	和	如果	它	是	老的	苏菲	WHO	有	胡闹	这	孩子	出去	的	它	她	会

[bɑːks][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

box	his	ears	,
盒子	他的	耳朵	,

“如果真是老苏菲骗走了孩子的东西，她会狠狠揍他一顿。”

- [sed] [maɪ] ['mʌðər] .

'	said	my	mother	.
-	说	我的	母亲	.

“我母亲说道。”

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][noʊ] [fuːl] , [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] [best] [wei] .

My	grandfather	,	who	was	no	fool	,	hit	upon	the	best	way	.
我的	祖父	,	WHO	曾是	不	傻子	,	打	之上	这	最好的	方式	.

我祖父可不是傻瓜，他找到了最好的办法。

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , - [juː; jʊ] [wɪl] [goʊ][ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə] [mə'sjɜːr] [lə] -

He	said	to	me	,	'	You	will	go	and	make	your	confession	to	Monsieur	le	curé
他	说	到	我	,	-	你	将要	去	和	制作	你的	忏悔	到	先生	勒	-

.

:
.

他对我说：“你要去向神父忏悔。”

[juː; jʊ] [wɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [sind] [baɪ] ['getɪŋ] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][oʊld] ['səufi]

You	will	tell	him	that	you	have	sinned	by	getting	angry	with	old	Sophie
你	将要	告诉	他	那	你	有	罪过	经过	获得	生气的	和	老的	苏菲

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] . -

because	she	sent	you	to	the	town	without	giving	you	anything	.	'
因为	她	发送	你	到	这	镇	没有	给予	你	任何事物	.	-

你要告诉他，你因为老索菲把你送到镇上却什么也没给你而生她的气，这是你的罪过。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] .

"	It	was	a	great	success	.
"	它	曾是	一个	伟大的	成功	.

“非常成功。”

- [wʌt] , - [sed] [ðə; ði] - .
' What , ' said the curé .
- 什么 , - 说 这 - .

“什么？”神父问道。

- [ðə; ði][oʊld] [retʃ] !
' The old wretch !
- 这 老的 可怜虫 !

“那个老家伙！”

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːrdʒd] [ˌem ˈiː][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['evri] [taɪm] .
She charged me for them every time .
她 带电 我 为了 他们 每一个 时间 .

她每次都向我收费。

[rɪ'liːs] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'feʃənl] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ]
Release me from the secret of the confessional and I will give her a
发布 我 从 这 秘密 的 这 忏悔 和 我 将要 给 她 一个
[gʊd] ['tɔːkɪŋ] - [tuː; tə] ! -
good talking - to ! '
好的 说 - 到 ! -

放我出去忏悔，我一定要好好跟她谈谈！

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz] ['hevi] [ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm] ;
I remembered that her hand was heavy and I did not release him ;
我 记得 那 她 手 曾是 重的 和 我 做过 不是 发布 他 ;

我记得她的手很重，所以我没有放开他；

[bʌt; bət][ɪn] ['fjuːtʃər] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sent] [ˌem ˈiː] [hɪm'self] .
but in future he always sent me himself .
但 在 未来 他 总是 发送 我 他自己 .

但以后他总是亲自派我来。

" [ðə; ði] ['skuːlmɪstrəs] [frʌm; frəm] [liːl] , [huː] [pə'zest] [ðə; ði]['oʊnli][pi'ænoʊ][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" The schoolmistress from Lille , who possessed the only piano in the village ,
" 这 女教师 从 里尔 , WHO 拥有 这 仅有的 钢琴 在 这 村庄 ,

“那位来自里尔的女教师，拥有村里唯一的一架钢琴，

[ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [aʊɜˑɛl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [kʌt] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['les(ə)n] [ðə; ði]
explained to Aurelle that she had had to cut out of her lesson the
解释 到 奥雷尔 那 她 有 有 到 切 出去 的 她 课 这
[hoʊl] ['tʃæptər] [ɑːn] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [θrɪft] ,
whole chapter on economy and thrift ,
所有的 章 在 经济 和 节约 ,

她向奥雷尔解释说，她不得不从课程中删除关于经济和节俭的整章内容。

['sʌbstitjuːtiŋ] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [ɑːn][ˌdʒenə'rɑːsəti] .
substituting a lesson on generosity .
替换 一个 课 在 慷慨 .

改为上一堂关于慷慨的课。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ʌv; əv] [eɪt] [ðen] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , " [aɪ][kæn; kən] ['nevər] [duː] [ðæt] , [mædəmwə'zel]
A little girl of eight then said to her , " I can never do that , mademoiselle
一个 小的 女孩 的 八 然后 说 到 她 , " 我 能 绝不 做 那 , 小姐
.
:
.

一个八岁的小女孩对她说：“小姐，我永远也做不到那样。”

[maɪ] ['mʌðər] [ɪz] [miːn] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [miːn] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
My mother is mean , and I am sure I shall be meaner than she .
我的 母亲 是 意思是 , 和 我 是 当然 我 将 是 更卑鄙 比 她 .

我母亲很刻薄，我肯定会比她更刻薄。

" ['miːnwaɪl] [ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] [wɜːr; wər] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['ʃɪlɪŋ] ['ɪntuː] ['glæsɪz] [ʌv; əv] [bɪr] ,
" **Meanwhile** **the** **Highlanders** **were** **turning** **the** **King's** **shillings** **into** **glasses** **of** **beer** **,**
" 同时 这 高地人 是 转弯 这 国王学院 先令 进入 眼镜 的 啤酒 ,

与此同时，高地人正把国王的先令换成一杯杯啤酒。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['ʃaʊərɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l]['lɪt(ə)l]['gɝːlz] [im'brɔidəd] ['eiprənz] , ['ʃʊgər] -
and **were** **showering** **on** **these** **economical** **little** **girls** **embroidered** **aprons** **,** **sugar** **-**
和 是 淋浴 在 这些 经济 小的 女孩们 绣花 围裙 , 糖 -
[plʌmz] [ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz] ,
plums **and** **post** **-** **cards** **,**
李子 和 邮政 - 牌 ,

他们给这些节俭的小女孩们送上了绣花围裙、糖梅和明信片。

[wɪð; wɪθ] " [frʌm; frəm][jʊr; jər]['soʊldʒər] [bɔɪ] " [ɑːn][ðem; ðəm] , [praɪs] ['naɪnpəns] .
with **"** **From** **Your** **Soldier** **Boy** **"** **on** **them** **,** **price** **ninepence** **.**
和 " 从 你的 士兵 男生 " 在 他们 , 价格 九便士 .

上面印有“来自你的士兵男孩”字样，售价九便士。

[ðə; ði] [plʌmp] [ænd; ənd] ['æktɪv] ['mʌðərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [naɪs] ['lɪt(ə)l] ['flemɪʃ] ['gɝːlz][soʊld][ðə; ði]['eiprənz]
The **plump** **and** **active** **mothers** **of** **these** **nice** **little** **Flemish** **girls** **sold** **the** **aprons**
这 丰满 和 积极的 母亲们 的 这些 好的 小的 弗拉芒语 女孩们 卖 这 围裙
[ænd; ənd][poʊst] - [kɑːrdz] .
and **post** **-** **cards** **.**
和 邮政 - 牌 .

这些可爱的小佛兰德斯女孩的母亲们身材丰满，性格活泼，她们负责售卖围裙和明信片。

" [ɑː] , - , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] , " [brˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt]
" **Ah** **,** **messiou** **,** **"** **said** **Colonel** **Bramble** **,** **"** **before** **the** **War** **we** **used** **to** **talk** **about**
" 啊 , - , " 说 上校 荆棘 , " 前 这 战争 我们 用过的 到 讲话 关于
['frɪvələs] [fræns] ;
frivolous **France** **;**
轻浮 法国 ;

“啊，梅西乌，”布兰布尔上校说，“战前我们常说法国轻浮；

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][stɜːrn][ænd; ənd]['pruːd(ə)nt] [fræns] . "
now **it** **is** **stern** **and** **prudent** **France** **.** **"**
现在 它 是 船尾 和 谨慎 法国 . "

现在的法国是严厉而谨慎的。

" [jes] , " ['ædɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðə; ði] [frentʃ] [ɑːr; ər][hɑːrd][ænd; ənd] [sɪ'vɪr] [ɑːn] [ðəm'selvz] .
" **Yes** **,** **"** **added** **the** **doctor** **,** **"** **the** **French** **are** **hard** **and** **severe** **on** **themselves** **.**
" 是的 , " 额外 这 医生 , " 这 法语 是 难的 和 严重 在 他们自己 .

“是的，”医生补充道，“法国人对自己要求很严格。”

[aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [bɔːʃ] [huː] [sed] , - [mæn] [dʌz] [nɑːt][ə'spaɪər][tuː; tə] ['hæpinəs] ,
I **begin** **to** **understand** **the** **Boche** **who** **said** **,** **'** **Man** **does** **not** **aspire** **to** **happiness** **,**
我 开始 到 理解 这 波切 WHO 说 , - 男人 做 不是 渴望 到 幸福 ,
['oʊnli] ['ɪŋglɪʃmən] . -
only **Englishmen** **.** **'**
仅有的 英国人 . -

我开始理解那个德国佬说的话了：“凡人并不追求幸福，只有英国人才追求幸福。”

[ðer; ðər][ɪz] , [əˈmʌŋ] [jʊr; jər] ['pesnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] , [æn; ən]['ædmərəb(ə)l] ['vɑːlənteri] [ə'setɪsɪzəm] .
There **is** **,** **among** **your** **peasants** **of** **the** **north** **,** **an** **admirable** **voluntary** **asceticism** **.**
那里 是 , 之中 你的 农民 的 这 北 , 一个 令人钦佩的 自愿 禁欲主义 .
"
"
"

你们北方的农民中有一种令人钦佩的自愿苦行精神。

" [dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] , - , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,
" Did you ever see , messiou , " said the padre , " in our country , before the War ,
" 做过 你 曾经 看 , - , " 说 这 神父 , " 在 我们的 国家 , 前 这 战争 ,

“弥赛亚，”神父说，“你可曾见过我们国家在战前的样子？”

[ðə; ði] ['frentʃmən] [ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] - [hɔːl] ?
the Frenchman of the music - hall ?
这 法国人 的 这 音乐 - 大厅 ?

音乐厅里的法国人？

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blæk] [bɪrd] , [huː] [dʒe'stɪkjəˌleɪts] [ænd; ənd] [hə'ræŋ] ?
The little fellow with the black beard , who gesticulates and harangues ?
这 小的 同伴 和 这 黑色的 胡须 , WHO 做手势 和 长篇大论 ?

那个留着黑胡子、手舞足蹈、高谈阔论的小个子家伙？

[aɪ] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] , - , [ænd; ənd] ['nevər] ['piktʃəd] [ðiːz] [dɪ'vaʊt] [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəs]
I believed it , messiou , and never pictured these devout and industrious
我 相信 它 , - , 和 绝不 如图所示 这些 虔诚的 和 勤劳
['vɪlɪdʒɝz] . "
villagers . "
村民们 . "

我信以为真，梅西乌，但我从未想象过这些虔诚勤劳的村民。

" [aɪ] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" I like to see them on Sunday morning , " said the major ,
" 我 喜欢 到 看 他们 在 星期日 早晨 , " 说 这 主要的 ,

“我喜欢在星期天早上见到他们，”少校说。

" [wen] [ðə; ði] [bel] [fɔːr; fər] [mæs] ['stɑːrts] ['rɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['haʊzɪz]
" when the bell for Mass starts ringing , and they all come out of their houses
" 什么时候 这 钟 为了 大量的 开始 铃声 , 和 他们 全部 来 出去 的 他们的 房屋
[tə'geðər] ,
together ,
一起 ,

“当弥撒的钟声响起，他们都一起从家中出来时，

[oʊld] [men] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θiːətər] .
old men , women and children , as if they were going to a theatre .
老的 男人 , 女性 和 孩子们 , 作为 如果 他们 是 去 到 一个 剧院 .

老人、妇女和儿童，就像要去剧院一样。

[ɑː] , - , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ? "
Ah , messiou , why didn't you tell us all about this before the War ? "
啊 , - , 为什么 没有 你 告诉 我们 全部 关于 这 前 这 战争 ? "

啊，梅西乌，为什么你在战前不告诉我们这一切呢？

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɪz] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr'selvz] .
" The reason is , " said Aurelle , " that we didn't know it ourselves .
" 这 原因 是 , " 说 奥雷尔 , " 那 我们 没有 知道 它 我们自己 .

“原因在于，”奥雷尔说，“我们自己并不知道。”

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
" CHAPTER XII
" 章 十二

第十二章

[oʊ'raɪənz, ɔ'raɪənz] [belt] [roʊz] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] ; [ðə; ði] [roʊdz] [wɜːr; wər]['froʊz(ə)n][hɑːrd] .
Orion's belt rose higher in the wintry sky ; the roads were frozen hard .
猎户座的 腰带 玫瑰 更高 在 这 冬季 天空 ; 这 道路 是 冷冻 难的 .

猎户座的腰带在冬日的夜空中越升越高；道路都被冻得结结实实。

[ðə; ði] [meɪl] [vænz] [ˌoʊvɝˈfloʊd] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['evri] [deɪ] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] ['kwɑːntətiz] [ʌv; əv]

The	mail	vans	overflowed	more	and	more	every	day	with	enormous	quantities	of
这	邮件	货车	溢出	更多的	和	更多的	每一个	天	和	巨大的	数量	的

['pudiŋz] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,

puddings	and	Christmas	cards	,
布丁	和	圣诞节	牌	,

邮车每天都越来越拥挤，里面装满了大量的布丁和圣诞贺卡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['festɪv] ['siːz(ə)n] [ri'kɔːld] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ʌv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði]

and	the	festive	season	recalled	the	joys	of	life	to	the	division	and	the
和	这	节日	季节	召回	这	喜悦	的	生活	到	这	分配	和	这

['vɪlɪdʒ] .

village	.
村庄	.

节日的到来让该部门和村庄重新感受到了生活的乐趣。

[ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] ['ɑːkjupaɪd] [aʊɝɛl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] [fɔːr; fər]

The	preparations	for	the	Christmas	dinner	occupied	Aurelle	and	the	padre	for
这	准备工作	为了	这	圣诞节	晚餐	占领	奥雷尔	和	这	神父	为了

[sʌm; səm] [taɪm] .

some	time	.
一些	时间	.

奥雷尔和神父花了些时间准备圣诞晚餐。

[ðə; ði] ['lætər] [faʊnd] [ə; eɪ] ['tɜːrki] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['teɪbl] [æt; ət] [ə; eɪ] [fɑːrm] ;

The	latter	found	a	turkey	worthy	of	the	royal	table	at	a	farm	;
这	后者	成立	一个	火鸡	值得	的	这	皇家	桌子	在	一个	农场	;

后者在一家农场里找到了一只足以供皇室享用的火鸡；

[aʊɝɛl] ['hʌntɪd] [frʌm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [fɔːr; fər] ['tʃesˌnʌt] ; ['pɑːkə] [ə'tendid] [hɪm'self] [tuː; tə]

Aurelle	hunted	from	house	to	house	for	chestnuts	;	Parker	attended	himself	to
奥雷尔	猎杀	从	房子	到	房子	为了	栗子	;	帕克	参加	他自己	到

[ðə; ði] ['kʊkɪŋ] ,

the	cooking	,
这	烹饪	,

奥雷尔挨家挨户地寻找栗子；帕克则负责做饭。

[ænd; ənd] [mɪkst] [ə; eɪ] ['sæləd] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] ,

and	mixed	a	salad	of	which	he	was	very	proud	,
和	混合	一个	沙拉	的	哪个	他	曾是	非常	自豪的	,

他拌了一份沙拉，他对此非常自豪。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ɪg'zæmɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['daʊtfəli] .

but	the	colonel	examined	it	long	and	doubtfully	.
但	这	上校	检查	它	长的	和	怀疑地	.

但上校仔细地、疑惑地检查了很久。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['dɑːktər] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sent] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [aʊɝɛl] [tuː; tə] ['baɪ'juːl] [tuː; tə] [bai]

As	for	the	doctor	,	he	was	sent	off	with	Aurelle	to	Bailleul	to	buy
作为	为了	这	医生	,	他	曾是	发送	离开	和	奥雷尔	到	巴约尔	到	买

[sʌm; səm] [ʃæm'peɪn] ,

some	champagne	,
一些	香槟酒	,

至于医生，他被派去和奥雷尔一起去巴约尔买香槟。

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['sæmplɪŋ] ['sevrəl] ['dɪfrənt] [brændz] ,

and	insisted	on	sampling	several	different	brands	,
和	坚持	在	采样	一些	不同的	品牌	,

并坚持要试用几个不同的品牌，

[wɪtʃ] [ɪn'spaɪərd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [vent] [tuː; tə][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['dɒktrɪnz] [ɑːn] [θɪŋz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl]

which	inspired	him	to	give	vent	to	some	strange	doctrines	on	things	in	general
哪个	灵感	他	到	给	发泄	到	一些	奇怪的	教义	在	事物	在	一般的

[ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

on	the	way	home	.
在	这	方式	家	.

这促使他在回家的路上发表了一些关于事物的奇怪理论。

[hiː; hi] [əb'teɪnd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [hɪz; ɪz] [frendz] [bɜːrt] [ænd; ənd] ['luːsi] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][æt; ət]

He	obtained	permission	to	invite	his	friends	Berthe	and	Lucie	to	come	in	at
他	获得	允许	到	邀请	他的	朋友们	贝尔特	和	露西	到	来	在	在

[ðə; ði][end][ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['bʌmpər] [ʌv; əv] [ʃæm'peɪn] [ɪn][ðə; ði] [mes] ,

the	end	of	dinner	to	drink	a	bumper	of	champagne	in	the	Mess	,
这	结尾	的	晚餐	到	喝	一个	保险杠	的	香槟酒	在	这	混乱	,

他获准邀请他的朋友贝尔特和露西在晚餐结束后到餐厅来，一起畅饮香槟。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ɪn][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ['dresɪz] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pleɪd] " ['destəni] [wɔːlts] ,

and	when	they	entered	in	their	Sunday	dresses	,	the	colonel	played	"	Destiny	Waltz	,
和	什么时候	他们	进入	在	他们的	星期日	连衣裙	,	这	上校	玩	"	命运	华尔兹	,

" [spiːd] - .

"	speed	61	.
"	速度	-	.

当她们穿着星期日礼服入场时，上校演奏了《命运华尔兹》，速度为 61。

[ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [hæd; həd] [hʌŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ]['oʊvər][ðə; ði] [dɔːr] ,

The	orderlies	had	hung	a	great	bunch	of	mistletoe	over	the	door	,
这	勤杂工	有	悬挂	一个	伟大的	束	的	槲寄生	超过	这	门	,

勤务兵们在门上挂了一大束槲寄生。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [æskt] [ɪn'dʒenjuəsli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [tuː; tə] [kɪs]

and	the	girls	asked	ingenuously	if	it	was	not	the	custom	in	England	to	kiss
和	这	女孩们	问	巧妙地	如果	它	曾是	不是	这	风俗	在	英格兰	到	吻

['ʌndər] [ðə; ði]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] .

under	the	mistletoe	.
在下面	这	槲寄生	.

女孩们天真地问，在英国，在槲寄生下接吻是不是一种习俗?

" [oʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,

"	Oh	,	certainly	,	"	said	the	doctor	,	and	with	his	hands	behind	his	back	,
"	哦	,	当然	,	"	说	这	医生	,	和	和	他的	双手	在后面	他的	后退	,

“哦，当然，”医生说着，双手背在身后。

[hiː; hi] [pekt] [bɜːrt] [ɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

he	pecked	Berthe	on	the	cheek	which	she	turned	towards	him	.
他	啄食	贝尔特	在	这	脸颊	哪个	她	转向	向	他	.

他亲吻了贝尔特的脸颊，贝尔特转过身来看着他。

['pɑːkə] , ['iːkwəli] ['nɜːrvəs] , [dɪd][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə] ['prɪti] ['luːsi] ,

Parker	,	equally	nervous	,	did	the	same	to	pretty	Lucie	,
帕克	,	同样地	紧张的	,	做过	这	相同的	到	漂亮的	露西	,

同样紧张的帕克也对漂亮的露西做了同样的事。

[ænd; ənd] [aʊɝɛl] [geɪv] [ðem; ðəm][bəuθ][ə; eɪ] [gʊd] [hʌg] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [wei] .

and	Aurelle	gave	them	both	a	good	hug	in	the	French	way	.
和	奥雷尔	给予	他们	两个都	一个	好的	拥抱	在	这	法语	方式	.

奥雷尔以法国式的方式给了他们俩一个热情的拥抱。

" [ðæts] [faɪn] , [mædəmwə'zel] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .

"	That's	fine	,	mademoiselle	?	"	said	the	little	doctor	.
"	那就是	美好的	,	小姐	?	"	说	这	小的	医生	.

“可以吗，小姐？”小医生问道。

" [jes] , " [sed] ['luːsi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
" Yes , " said Lucie with a sigh .
" 是的 , " 说 露西 和 一个 叹 .

“是的，”露西叹了口气说道。

" [wiː; wi] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['krɪsməs] . "
" We wish it was always Christmas . "
" 我们 希望 它 曾是 总是 圣诞节 . "

“我们希望每天都是圣诞节。”

" [oʊ] , [bʌt; bət] [waɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Oh , but why ? " said the doctor .
" 哦 , 但 为什么 ? " 说 这 医生 .

“哦，可是为什么呢？”医生问道。

" [θɪŋk] [haʊ] [dʌl] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði][wɔːr] , " [rɪ'plaɪd] [bɜːrt] ,
" Think how dull it will be for us after the War , " replied Berthe ,
" 思考 如何 乏味的 它 将要 是 为了 我们 后 这 战争 , " 回复 贝尔特 ,

“想想战后我们的生活该有多么无聊吧，”贝尔特回答说。

" [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] !
" when you are all gone !
" 什么时候 你 是 全部 已消失 !

“当你们都离开之后！”

[bɪ'fɔːr] , [wʌn][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [wʌn] [sɔː] [noʊ][wʌn] — [wʌn] [wɜːrkt] , [wʌn] [nuː] [noʊ]
Before , one did not think of it — one saw no one — one worked , one knew no
前 , 一 做过 不是 思考 的 它 — 一 锯 不 一 — 一 工作 , 一 知道 不
['betər] ,
better ,
更好的 ,

以前，人们不会想到这一点——人们不会注意到这一点——人们埋头工作，也不知道还有更好的选择。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] ['empti] [ɪn'diːd] .
but now , without the boys , the village will be empty indeed .
但 现在 , 没有 这 男孩们 , 这 村庄 将要 是 空的 的确 .

但现在，没有了这些男孩，村子真的会变得空荡荡的。

[maɪ] ['sɪstər] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [hɪr] .
My sister and I will not stay here .
我的 姐姐 和 我 将要 不是 停留 这里 .

我和妹妹不会留在这里。

[wiː; wi] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['pærɪs][ɔːr] ['lʌndən] . "
We will go to Paris or London . "
我们 将要 去 到 巴黎 或者 伦敦 . "

我们将去巴黎或伦敦。

" [oʊ] , [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Oh , but that's a pity , " said the doctor .
" 哦 , 但 那就是 一个 遗憾 , " 说 这 医生 .

“哦，那真是太可惜了，”医生说。

" [noʊ] , [noʊ] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst][get] ['mærid] .
" No , no , " said Aurelle , " you will just get married .
" 不 , 不 , " 说 奥雷尔 , " 你 将要 只是 得到 已婚 .

“不，不，”奥雷尔说，“你还是会结婚的。”

[juː; jʊ] [wɪl] ['mæri] [rɪtʃ] ['fɑːrmɝz] ,
You will marry rich farmers ,
你 将要 结婚 富有的 农民 ,

你会嫁给富有的农场主。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [biːsts] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['tʃɪkɪnz] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl]

you	will	be	very	busy	with	your	beasts	and	your	chickens	and	you	will
你	将要	是	非常	忙碌的	和	你的	野兽	和	你的	鸡	和	你	将要

[fər'get] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] . "

forget	all	about	us	.	"
忘记	全部	关于	我们	.	"

你会忙着照料你的牲畜和鸡，你会把我们完全忘掉的。

" [its] ['iːzi] [tuː; tə] [seɪ] - [get] ['mærid] , - " [əb'zɜːrvd] [bɜːrt] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] [fɔːr; fər]

"	It's	easy	to	say	'	get	married	,	'	"	observed	Berthe	,	"	but	it	takes	two	for
"	它是	简单的	到	说	-	得到	已婚	,	-	"	观察到	贝尔特	,	"	但	它	需要	二	为了

[ðæt] .

that	.
那	.

“说‘结婚’很容易，”贝尔特说，“但这需要两个人才能做到。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [jʌŋ] [men] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['gɜːlz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['prɑːbəbli]

And	if	there	are	not	enough	young	men	for	all	the	girls	we	shall	probably
和	如果	那里	是	不是	足够的	年轻的	男人	为了	全部	这	女孩们	我们	将	大概

[get] [left] [ɪn][ðə; ði] [lɜːrtʃ] . "

get	left	in	the	lurch	.	"
得到	左边	在	这	困境	.	"

如果年轻男子数量不足以满足所有女孩的需求，我们可能会陷入困境。

" ['evri] [mæn] [wɪl] [hæv; həv] ['sevrəl] [waɪvz] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	Every	man	will	have	several	wives	,	"	said	Aurelle	.
"	每一个	男人	将要	有	一些	妻子们	,	"	说	奥雷尔	.

“每个男人都会有几个妻子，”奥雷尔说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] ['hæpiːɝ] ; [wɪð; wɪθ][wʌn] ['hʌzbənd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] [tuː] ;

"	You	will	be	much	happier	;	with	one	husband	between	you	two	;
"	你	将要	是	很多	更快乐	;	和	一	丈夫	之间	你	二	;

“你们俩共用一个丈夫，会幸福得多；

[juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli][hæv; həv][hæf][ðə; ði] ['haʊswɜːrk] [tuː; tə][duː] . "

you	will	only	have	half	the	housework	to	do	.	"
你	将要	仅有的	有	一半	这	家务	到	做	.	"

你只需要做一半的家务了。

" [aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['luːsi] , [huː] [wʌz; wəz] ['veri] [rɪ'faɪnd] .

"	I	do	not	think	I	should	like	it	,	"	said	Lucie	,	who	was	very	refined	.
"	我	做	不是	思考	我	应该	喜欢	它	,	"	说	露西	,	WHO	曾是	非常	精制	.

“我觉得我不应该喜欢它，”举止优雅的露西说道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][dʒʌst] ['tretʃərəsli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

But	the	padre	,	to	whom	the	doctor	had	just	treacherously	translated
但	这	神父	,	到	谁	这	医生	有	只是	阴险地	翻译

- ['sɪnɪk(ə)l] [prə'pəʊzlz] , [ɪn'dɪgnəntli] [prəu'testid] .

Aurelle's	cynical	proposals	,	indignantly	protested	.
-	愤世嫉俗	提案	,	愤慨地	抗议	.

但那位神父，也就是医生刚刚背信弃义地把奥雷尔的愤世嫉俗的提议翻译给他的那位神父，愤愤不平地提出了抗议。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [pə'lɪgəmi] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	ought	not	to	criticize	polygamy	,	padre	,	"	said	the	doctor	.
"	你	应该	不是	到	批评	一夫多妻制	,	神父	,	"	说	这	医生	.

“神父，你不应该批评一夫多妻制，”医生说。

" [ˌɑːr 'iː] - [riːd] [jʊr; jər]['baɪb(ə)l] .

"	Re	-	read	your	Bible	.
"	关于	-	读	你的	圣经	.

“重读你的圣经。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [oʊld]['leibən] , [huː] ,

What	have	you	to	say	about	old	Laban	,	who	,
什么	有	你	到	说	关于	老的	拉班	,	WHO	,

你对老拉班有什么看法?

['hævɪŋ] [soʊld][hɪz; ɪz] [tuː] ['dɔtɜ-z] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [mæn] , ['peɪəb(ə)l] ['mʌnθli] [fɔːr; fər] [ˌfɔːr'tiːn] ['jɪrz] ,

having	sold	his	two	daughters	to	the	same	man	,	payable	monthly	for	fourteen	years	,
拥有	卖	他的	二	女儿们	到	这	相同的	男人	,	应付账款	月度	为了	十四	年	,

他将自己的两个女儿卖给了同一个人，分十四年按月支付房款。

[geɪv] [ðə; ði] ['pɜːrtʃəsər] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː] ['weɪtɪŋ] - [meɪdz] [æz; əz][ə; eɪ]['boʊnəs] . "

gave	the	purchaser	in	addition	two	waiting	-	maids	as	a	bonus	.	"
给予	这	购买者	在	添加	二	等待	-	女佣	作为	一个	奖金	.	"

此外，还额外赠送给买家两名女佣。

" [bʌt; bət] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['peɪtriɑːrk] .

"	But	,	"	said	the	padre	,	"	I	am	not	responsible	for	the	actions	of	a	doubtful	patriarch	.
"	但	,	"	说	这	神父	,	"	我	是	不是	负责任的	为了	这	行动	的	一个	疑	族长	.

“但是，”神父说，“我并不对一位可疑的教长的行为负责。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ]['leibən] . "

I	have	no	sympathy	with	Laban	.	"
我	有	不	同情	和	拉班	.	"

我对拉班没有丝毫同情。

" [noʊ] [mɔːr] [hæv; həv][aɪ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	No	more	have	I	,	"	said	Aurelle	.
"	不	更多的	有	我	,	"	说	奥雷尔	.

“我也没有了，”奥雷尔说。

" [ðɪs] - [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [prə'faʊndli] [dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] ,

"	This	Dufayel	of	marriage	has	always	profoundly	disgusted	me	,
"	这	-	的	婚姻	有	总是	深刻地	厌恶	我	,

“这种婚姻中的杜法耶尔式做法一直令我深感厌恶。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌmætrɪ'moʊniəl] ['meθədz] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [gɔːn] [ɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'lɪgəmi] ['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [traɪb] .

but	more	on	account	of	his	matrimonial	methods	than	for	having	gone	in	for	the	polygamy	natural	to	his	tribe	.
但	更多的	在	帐户	的	他的	婚姻	方法	比	为了	拥有	已消失	在	为了	这	一夫多妻制	自然的	到	他的	部落	.

但更多的是因为他的婚姻方式，而不是因为他遵循了他所在部落固有的多妻制。

[mɔːr'oʊvər] , [ɪz][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [tuː; tə][biː; bi] [ə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][mæn][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] ?

Moreover	,	is	the	number	of	women	to	be	apportioned	to	one	man	a	question	of	morals	?
而且	,	是	这	数字	的	女性	到	是	按比例分配	到	一	男人	一个	问题	的	德	?

此外，一个男人应该配多少女人，这算是一个道德问题吗?

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ə'rɪθmətɪk] .

It	appears	to	me	to	be	a	question	of	arithmetic	.
它	出现	到	我	到	是	一个	问题	的	算术	.

在我看来，这只是一个算术问题。

[ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nɪrli] [æz; əz]['meni] ['wɪmɪn] [æz; əz][men] , [mə'nɑːgəmi] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] ;

If	there	are	nearly	as	many	women	as	men	,	monogamy	is	the	rule	;
如果	那里	是	几乎	作为	许多	女性	作为	男人	,	一夫一妻制	是	这	规则	;

如果女性人数与男性人数大致相等，则一夫一妻制是普遍现象；

[ɪf] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɪz] [ɪn'kriːst] ,

if	for	some	reason	the	number	of	women	is	increased	,
如果	为了	一些	原因	这	数字	的	女性	是	增加	,

如果由于某种原因女性人数增加，

[pə'lɪgəmi] [ɪz][pər'hæps] ['betər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['welfer] .

polygamy	is	perhaps	better	for	the	general	welfare	.
一夫多妻制	是	也许	更好的	为了	这	一般的	福利	.

一夫多妻制或许更有利于公众福祉。

" [ðə; ði] [tuː] ['gɜːlz] ,

"	The	two	girls	,
"	这	二	女孩们	,

“这两个女孩，

[huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] " [ˌprɑːmə'neɪd] " [ænd; ənd][ðə; ði] "

who	understood	this	conversation	much	less	than	the	"	promenade	"	and	the	"
WHO	理解	这	对话	很多	较少的	比	这	"	长廊	"	和	这	"

[nɑː] [puː] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɑːmi] ,

na	poo	"	of	the	Tommies	,
纳	粪便	"	的	这	汤米	,

那些对这段对话理解得远不如汤米们的“漫步”和“na poo”的人。

[went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

went	up	to	the	colonel	,
去	向上	到	这	上校	,

走到上校跟前，

[huː] [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [pə'tɜːrnəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [grʌf] [weɪ] [ænd; ənd][gɑːt][ðə; ði] " [kɜ'uːsoʊ] "

who	talked	to	them	paternally	in	his	gruff	way	and	got	the	"	Caruso	"
WHO	谈话	到	他们	父系	在	他的	粗暴	方式	和	得到	这	"	卡鲁索	"

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ɪts] [pɪŋk] ['kʌvər] .

record	for	them	out	of	its	pink	cover	.
记录	为了	他们	出去	的	它是粉色的		覆盖	.

他用粗犷的语气像父亲一样和他们说话，并从粉红色封套里拿出了“Caruso”唱片给他们。

" [juː; jʊ][hæv; həv][sʌm; səm] [wɪrd] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] ['ænɪm(ə)l] [saɪ'kɑːlədʒi] , [aʊɜːrl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	You	have	some	weird	ideas	about	animal	psychology	,	Aurelle	,	"	said	the	doctor	.
"	你	有	一些	诡异的	想法	关于	动物	心理学	,	奥雷尔	,	"	说	这	医生	.

“奥雷尔，你对动物心理学有一些奇怪的看法，”医生说。

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [əb'zɜːrvd] ['neɪtʃər] , [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [pruːvd] , [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

"	If	you	have	observed	nature	,	you	would	have	proved	,	on	the	contrary	,
"	如果	你	有	观察到	自然	,	你	会	有	已证实	,	在	这	相反	,

“如果你观察过自然，你就会发现事实恰恰相反，

[ðæt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [meɪts] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

that	the	question	of	the	numbers	of	mates	is	certainly	not	a	question	of
那	这	问题	的	这	数字	的	伙伴们	是	当然	不是	一个	问题	的

[ə'rɪθmətɪk] .

arithmetic	.
算术	.

配偶数量的问题当然不是一个算术问题。

[wɪð; wɪθ] [næts] , [ten] ['fiːmeɪl] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][wʌn] [meɪl] .

With	gnats	,	ten	females	are	born	to	one	male	.
和	小飞虫	,	十	女性	是	出生	到	一	男性	.

蚋是一种雌性昆虫，一雄可产下十只雌性幼虫。

[naʊ] [næts] [ɑːr; ər][nɑːt] [pə'lɪgəməs] .
Now gnats are not polygamous .
现在 小飞虫 是 不是 一夫多妻制 .

小飞虫并非一夫多妻制。

[naɪn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fiːmeɪl] [daɪ] ['spɪnstər] .
Nine of those females die spinsters .
九 的 那些 女性 死 老处女 .

这九名女性终身未嫁。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][oʊld] [meɪdz] [huː] [baɪt] [ˌjuː 'es] ,
It is only the old maids who bite us ,
它 是 仅有的 这 老的 女佣 WHO 咬 我们 ,

只有老处女才会咬我们。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wʌn] [siːz] [ðæt] ['selɪbəsi] [en'dʒendəz] [fə'rɑːsəti] [ə'mʌŋ] ['ɪnsekts] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
from which one sees that celibacy engenders ferocity among insects as well as
从 哪个 一 看到 那 独身 产生 恶 之中 昆虫 作为 出色地 作为
[ə'mʌŋ] ['wɪmɪn] . "
among women . "
之中 女性 . "

由此可见，独身不仅会使昆虫变得凶猛，也会使女性变得凶猛。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ] [oʊld] [meɪdz] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" I have known some charming old maids , " said Aurelle .
" 我 有 已知 一些 迷人 老的 女佣 , " 说 奥雷尔 .

“我认识一些很有魅力的老处女，”奥雷尔说。

" [ɪn'diːd] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" Indeed ! " said the doctor .
" 的确 ! " 说 这 医生 .

“的确如此！”医生说道。

" [bʌt; bət] , [haʊ'evər] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ,
" But , however that may be ,
" 但 , 然而 那 可能 是 ,

但是，无论如何，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['mærid] [perz] ['veriz] ['sɪmpli] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [fiːd] .
the number of married pairs varies simply according to the way the species feed .
这 数字 的 已婚 对 变化 简单地 根据 到 这 方式 这 物种 喂养 .

已婚夫妇的数量会根据该物种的觅食方式而变化。

['ræbəts] , ['tɝːks] , [ʃiːp] , ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [ɜːr'bɪvərəs] ['kriːtʃərz]
Rabbits , Turks , sheep , artists , and , generally speaking , all herbivorous creatures
兔子 , 土耳其人 , 羊 , 艺术家 , 和 , 一般来说 请讲 , 全部 草食性 生物
[ɑːr; ər] [pə'lɪgəməs] ; [waɪl] [fɔksiz] , ['ɪŋglɪʃmən] ,
are polygamous ; while foxes , Englishmen ,
是 一夫多妻制 ; 尽管 狐狸 , 英国人 ,

兔子、土耳其人、绵羊、艺术家，以及一般来说，所有食草动物都是一夫多妻制；而狐狸、英国人，

[wʊlvz] , ['bæŋkərz] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəli] ['spiːkɪŋ] , [ɔːl] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [ɑːr; ər] [mɑː'nɑːgəmɪst]
wolves , bankers , and , generally speaking , all carnivorous animals are monogamists
狼 , 银行家 , 和 , 一般来说 请讲 , 全部 食肉的 动物 是 一夫一妻制
.
:
.

狼、银行家，以及一般来说，所有食肉动物都是一夫一妻制动物。

[ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wɪtʃ] [kɑːr'nɪvərəs] ['ænɪmlz] [faɪnd][ɪn] ['rɪrɪŋ] [ðer; ðər]

That	is	because	of	the	difficulty	which	carnivorous	animals	find	in	rearing	their
那	是	因为	的	这	困难	哪个	食肉的	动物	寻找	在	饲养	他们的

[jʌŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

young	until	they	are	strong	enough	to	kill	for	themselves	.
年轻的	直到	他们	是	强的	足够的	到	杀	为了	他们自己	.

这是因为食肉动物很难将幼崽抚养长大，直到它们足够强壮能够独立捕猎。

[æz; əz][fɔːr; fər] [ˌpɑːli'ændri] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [ɪn] ['retʃɪd] ['kʌntriz] [laɪk] [ti'bet] ,

As	for	polyandry	,	it	occurs	in	wretched	countries	like	Thibet	,
作为	为了	一妻多夫制	,	它	发生	在	可怜	国家	喜欢	西藏	,

至于一妻多夫制，它只发生在像西藏这样贫困的国家。

[wer] ['sevrəl] [men] [mʌst; məst][ju'naɪt]['fɔːrsɪz] [tuː; tə] [kiːp] [wʌn] [waɪf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] .

where	several	men	must	unite	forces	to	keep	one	wife	and	her	progeny	.
在哪里	一些	男人	必须	团结	力量	到	保持	一	妻子	和	她	后代	.

几个男人必须联合起来，才能留住一个妻子和她的后代。

" [ðə; ði] [haulz] [ʌv; əv][kɜ'uːsoʊ] ['rendərd] [ɔːl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ðen]

"	The	howls	of	Caruso	rendered	all	conversation	impossible	for	a	minute	,	then
"	这	嚎叫	的	卡鲁索	渲染	全部	对话	不可能的	为了	一个	分钟	,	然后

[aʊɜ˞ɛl] [sed] [tuː; tə] ['luːsi] :

Aurelle	said	to	Lucie	:
奥雷尔	说	到	露西	:

卡鲁索的嚎叫声让所有人都无法交谈，持续了一分钟，然后奥雷尔对露西说：

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ˞lz][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪl] [pər'hæps][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][get] ['hʌzbəndz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

"	The	other	girls	in	the	village	will	perhaps	find	it	difficult	to	get	husbands	,	it	is
"	这	其他	女孩们	在	这	村庄	将要	也许	寻找	它	难的	到	得到	丈夫们	,	它	是

[truː] ,

true	,
真的	,

“村里的其他女孩或许会发现很难找到丈夫，这是真的。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['sɪstər] [niːd] [nɑːt] ['wɜːri] ; [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] ,

but	you	and	your	sister	need	not	worry	;	you	are	the	prettiest	,
但	你	和	你的	姐姐	需要	不是	担心	;	你	是	这	最漂亮的	,

但是你和你妹妹不用担心；你是最漂亮的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [hæv; həv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['fɑːðər] .

and	you	will	soon	have	the	richest	father	.
和	你	将要	很快	有	这	最富有的	父亲	.

你很快就会拥有世界上最富有的父亲。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [faɪn] ['mærɪdʒ] ['pɔːʃənz] . "

You	will	have	fine	marriage	portions	.	"
你	将要	有	美好的	婚姻	部分	.	"

你们的婚宴将会非常美满。

" [jes] , [ðæts] [truː] .

"	Yes	,	that's	true	.
"	是的	,	那就是	真的	.

“是的，没错。”

[pər'hæps] [ðeɪ] [wɪl] ['mæri] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['mʌni] , " [sed] [bɜːrt] , [huː] [wʌz; wəz]['mɑːdɪst] .

Perhaps	they	will	marry	us	for	our	money	,	"	said	Berthe	,	who	was	modest	.
也许	他们	将要	结婚	我们	为了	我们的	钱	,	"	说	贝尔特	,	WHO	曾是	谦虚的	.

“也许他们会为了我们的钱娶我们，”谦虚的贝尔特说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] , " [sed] ['luːsi] .

"	I	should	not	care	to	be	married	for	my	money	,	"	said	Lucie	.
"	我	应该	不是	关心	到	是	已婚	为了	我的	钱	,	"	说	露西	.

“我才不会为了钱而结婚呢，”露西说。

" [oʊ] , [streɪndʒ] ['kriːtʃər] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər]

"	Oh	,	strange	creature	!	"	said	the	doctor	,	"	you	would	like	to	be	loved	for
"	哦	,	奇怪的	生物	!	"	说	这	医生	,	"	你	会	喜欢	到	是	喜爱	为了

[jʊr; jər] [feɪs] [ə'loʊn] ,

your	face	alone	,
你的	脸	独自的	,

“哦，奇怪的生物！”医生说，“你只想因为自己的容貌而被人爱慕。”

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

that	is	to	say	,
那	是	到	说	,

也就是说，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [speɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ælb'juːmɪnɔɪdz][ænd; ənd] ['fæti] ['mɑːlə͵kjuːlz] [pleɪst] [ðer; ðər]

for	the	position	in	space	of	the	albuminoids	and	fatty	molecules	placed	there
为了	这	位置	在	空间	的	这	白蛋白	和	脂肪	分子	放置	那里

[baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][men'diːliən] [hə'redəti] ,

by	the	working	of	some	Mendelian	heredity	,
经过	这	在职的	的	一些	孟德尔遗传学	遗传	,

由于孟德尔遗传规律的作用，白蛋白和脂肪分子在空间中占据了特定位置。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['fɔːrtʃən] ,

but	you	would	dislike	to	be	loved	for	your	fortune	,
但	你	会	不喜欢	到	是	喜爱	为了	你的	财富	,

但你不会喜欢因为财富而被人爱慕。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [baɪ][jʊr; jər] ['leɪbər] [ænd; ənd][jʊr; jər] [də'mestɪk] ['vɜːrtʃʊ] .

to	which	you	have	contributed	by	your	labour	and	your	domestic	virtues	.
到	哪个	你	有	贡献	经过	你的	劳动	和	你的	国内的	美德	.

你们以辛勤劳动和贤良家德为此做出了贡献。

" [bɜːrt] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['nɜːrvəsli] [ænd; ənd] [ri'maindid] [hɜːr; hər] ['sɪstər] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]

"	Berthe	regarded	the	doctor	nervously	and	reminded	her	sister	that	they	had
"	贝尔特	认为	这	医生	紧张地	和	提醒	她	姐姐	那	他们	有

[sʌm; səm] ['glæsɪz] [tuː; tə] [wɑːʃ] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][bed] :

some	glasses	to	wash	before	going	to	bed	:
一些	眼镜	到	洗	前	去	到	床	:

贝尔特紧张地看着医生，提醒妹妹睡觉前她们还有些杯子要洗：

[soʊ] [ðeɪ] ['emptid] [ðer; ðər] ['bʌmpərz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːrtɪd] .

so	they	emptied	their	bumpers	and	departed	.
所以	他们	清空	他们的	保险杠	和	已离开	.

于是他们清空了保险杠，然后离开了。

['æftər][ə; eɪ] ['restfl] ['saɪləns] , ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [æskt] [aʊɜ˞ɛl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ʌv; əv]

After	a	restful	silence	,	Major	Parker	asked	Aurelle	to	explain	the	institution	of
后	一个	宁静	沉默	,	主要的	帕克	问	奥雷尔	到	解释	这	机构	的

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [dɑːt] ,

the	marriage	dot	,
这	婚姻	点	,

一阵宁静之后，帕克少校请奥雷尔解释一下婚姻登记制度。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [grɑːspt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'dɪgnəntli] [rɪ'plaɪd] :

and	,	when	he	had	grasped	it	,	indignantly	replied	:
和	,	什么时候	他	有	抓住	它	,	愤慨地	回复	:

他抓住它之后，愤愤不平地回答道：

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么？

[ə; eɪ][mæn][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðɪs] ['splendɪd] [gɪft] , [ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] , [ænd; ənd][hiː; hi][ig'zækts]

A	man	receives	this	splendid	gift	,	a	pretty	woman	,	and	he	exacts
一个	男人	接收	这	灿烂	礼物	,	一个	漂亮的	女士	,	和	他	精确

['mʌni] [bɪ'fɔːr] [ək'septɪŋ] [hɜːr; hər] ?

money	before	accepting	her	?
钱	前	接受	她	?

一个男人收到一份绝妙的礼物——一位漂亮的女人，但他却在接受她之前索要钱财?

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][ɪz] ['mɑːnstrəs] , [aʊɝɛl] , [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .

But	what	you	tell	me	is	monstrous	,	Aurelle	,	and	dangerous	.
但	什么	你	告诉	我	是	滔天	,	奥雷尔	,	和	危险的	.

但你告诉我的事情太可怕了，奥雷尔，而且很危险。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['mærɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [gʊd] ['wɪmɪn] [huː] [wʊd] [hæv; həv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]

Instead	of	marrying	beautiful	and	good	women	who	would	have	beautiful	and
反而	的	结婚	美丽的	和	好的	女性	WHO	会	有	美丽的	和

[gʊd] ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ] ['mæri] ['ʌgli] ,

good	children	,	you	marry	ugly	,
好的	孩子们	,	你	结婚	丑陋的	,

你没有娶美丽善良、能生出美丽善良孩子的女人，反而娶了相貌丑陋的女人。

['kwɑːrəlsəm] ['kriːtʃərz] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃek] - [bʊk] . "

quarrelsome	creatures	provided	with	a	cheque	-	book	.	"
爱争吵的	生物	假如	和	一个	查看	-	书	.	"

一群好争吵的家伙，手里却拿着支票簿。

" - [hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] [hæz; həz] [faʊnd] [greɪt] ['hæpinəs] , - " ['kwoʊtɪd][ðə; ði]

"	'	He	who	has	found	a	good	wife	has	found	great	happiness	,	'	"	quoted	the
"	-	他	WHO	有	成立	一个	好的	妻子	有	成立	伟大的	幸福	,	-	"	引	这

['pɑːdreɪ] ,

padre	,
神父	,

"'找到一位好妻子的人，就找到了极大的幸福，'"这位神父引用了这样一句话。

" - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɑːrəlsəm] ['wʊmən] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [ruːf] [ðæt] [lets] [ɪn][ðə; ði][reɪn] . - "

"	'	but	a	quarrelsome	woman	is	like	a	roof	that	lets	in	the	rain	.	'	"
"	-	但	一个	爱争吵的	女士	是	喜欢	一个	屋顶	那	让我们	在	这	雨	.	-	"

"但是，爱吵架的女人就像漏雨的屋顶。"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɔːŋ] [tuː; tə] [sə'poʊz] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [lʌv] - [mætʃɪz] ['betər] [meɪd] [ðæn; ðən] ['ʌðər]

"	It	is	wrong	to	suppose	the	children	of	love	-	matches	better	made	than	others
"	它	是	错误的	到	认为	这	孩子们	的	爱	-	比赛	更好的	制成	比	其他的

, " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

,	"	interrupted	the	doctor	,
,	"	中断	这	医生	,

"认为自由恋爱所生的孩子就一定比其他婚姻的孩子更优秀，这种想法是错误的，"医生打断道。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ræðər] ['wɔːrlaɪk] , ['ɑːbviəsli] ['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃæm'peɪn] .

becoming	rather	warlike	,	obviously	owing	to	champagne	.
成为	相当	好战	,	明显地	欠款	到	香槟酒	.

显然是因为喝了香槟，所以变得好战起来。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][oʊld] ['θiːəri] : ['evri] [mæn] [tʃuːziz] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːmplɪment] ,

"	Oh	,	I	know	the	old	theory	:	every	man	chooses	his	natural	complement	,
"	哦	,	我	知道	这	老的	理论	:	每一个	男人	选择	他的	自然的	补充	,

"哦，我知道那个老理论：每个男人都会选择与自己天作之合的人，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['rɪrz] ['tʃɪldrən] [wɪtʃ] [rɪ'vɜːrt] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] .

and	thus	rears	children	which	revert	to	the	average	type	of	the	race	.
和	因此	后部	孩子们	哪个	恢复	到	这	平均的	类型	的	这	种族	.

因此，他们养育的孩子会退化成该种族的平均类型。

[bɪg] [men] [laɪk] ['lɪt(ə)l] ['wɪmɪn] , [lɑːrdʒ]['noʊzɪz] [laɪk] ['lɪt(ə)l] [snʌb] - ['noʊzɪz] ,

Big	men	like	little	women	,	large	noses	like	little	snub	-	noses	,
大的	男人	喜欢	小的	女性	,	大的	鼻子	喜欢	小的	冷落	-	鼻子	,

高个子男人喜欢娇小的女人，大鼻子喜欢小巧的塌鼻子。

[ænd; ənd] ['veri] ['femənɪn] [men] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]['æmə,zɑːnz] .

and	very	feminine	men	fall	in	love	with	Amazons	.
和	非常	女性	男人	落下	在	爱	和	亚马逊	.

而性格非常女性化的男性则会爱上亚马逊女战士。

" [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] , [ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] , [ˌɪntə'lektʃuəl] [mæn] ['mæriz] [ə; eɪ]

"	As	a	matter	of	fact	,	a	nervous	,	short	-	sighted	,	intellectual	man	marries	a
"	作为	一个	事情	的	事实	,	一个	紧张的	,	短的	-	目击者	,	知识分子	男人	结婚	一个

[pɪ'dæntɪk] , ['nɜːrvəs] ,

pedantic	,	nervous	,
迂腐的	,	紧张的	,

事实上，一个神经质、目光短浅、知识分子式的男人娶了一个迂腐、神经质的女人，

[ʃɔːrt] - ['saɪtɪd] ['wʊmən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [teɪsts] [ɑːr; ər]['sɪmələr] .

short	-	sighted	woman	because	their	tastes	are	similar	.
短的	-	目击者	女士	因为	他们的	口味	是	相似的	.

目光短浅的女人，因为她们的品味相似。

[gʊd] ['raɪdərz] [meɪk] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['gɝːlz] [huː] [hʌnt] , [ænd; ənd] ['mæri] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]

Good	riders	make	acquaintance	with	girls	who	hunt	,	and	marry	them	for
好的	骑手	制作	熟人	和	女孩们	WHO	打猎	,	和	结婚	他们	为了

[ðer; ðər] ['spɔːrtɪŋ] [teɪsts] .

their	sporting	tastes	.
他们的	体育	口味	.

骑术精湛的男人会结识喜欢打猎的女孩，并因为她们的运动爱好而娶她们为妻。

" [soʊ] , [fɑːr][frʌm; frəm] [rɪ'vɜːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [taɪp] , [lʌv] - [mætʃɪz] [tend] [tuː; tə]

"	So	,	far	from	reverting	to	the	average	type	,	love	-	matches	tend	to
"	所以	,	远的	从	恢复	到	这	平均的	类型	,	爱	-	比赛	趋向	到

[ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] .

exaggerate	the	differences	.
夸大	这	差异	.

“所以，爱情配对非但没有回归平均类型，反而往往会夸大彼此的差异。”

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪərəb(ə)l][fɔːr; fər] [sɪ'lekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] ?

And	then	is	it	desirable	for	selection	to	operate	?
和	然后	是	它	理想	为了	选择	到	操作	?

那么，这种选择机制是否可取?

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] [fjuː] ['riːəli] ['brɪliənt] [men] [huː] [hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [wʌn] ['mædmən]

There	are	very	few	really	brilliant	men	who	have	not	had	at	least	one	madman
那里	是	非常	很少	真的	杰出的	男人	WHO	有	不是	有	在	至少	一	狂人

[ə'mʌŋ] [ðer; ðər] ['ænsestərz] .

among	their	ancestors	.
之中	他们的	祖先	.

真正杰出的人物中，很少有人的祖先中没有至少一个疯子。

[ðə; ði]['mɑːdərn] [wɜːrld] [hæz; həz] [bɪn] ['faʊndɪd] [baɪ] [θriː] [ˌepɪ'leptɪk] — [ˌælɪg'zændər] , ['dʒuːljəs] ['sizər]

The	modern	world	has	been	founded	by	three	epileptics	—	Alexander	,	Julius	Cæsar
这	现代的	世界	有	到过	创立	经过	三	癫痫患者	—	亚历山大	,	尤利乌斯	凯撒

[ænd; ənd] ['luːθər] , [wɪ'ðaʊt] ['menʃənɪŋ] [nə'poʊliən] ,

and	Luther	,	without	mentioning	Napoleon	,
和	路德	,	没有	提及	拿破仑	,

现代世界是由三位癫痫患者——亚历山大、尤利乌斯·凯撒和马丁·路德——创立的，更不用说拿破仑了。

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌɔːltə'geðər] [wel] ['bælənst] .
who **was** **not** **altogether** **well** **balanced** **.**
WHO 曾是 不是 共 出色地 均衡 .

他性格不太平衡。

" [ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] , [haʊ] ['meni] [mæd] [rɪ'leɪʃnz] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" In a thousand men of genius , how many mad relations ? " asked the colonel .
" 在 一个 千 男人 的 天才 , 如何 许多 疯狂的 关系 ? " 问 这 上校 .

“一千个天才中，有多少是疯子亲戚？”上校问道。

" [aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" I can't tell you , sir , " said the doctor .
" 我 不能 告诉 你 , 先生 , " 说 这 医生 .

“我不能告诉您，先生，”医生说。

" [juː; jʊ][kæn; kən] [tɔːk] ['nɑːnsens] [tuː; tə][jʊr; jər] ['hɑːrts] ['kɑːntent] , ['dɑːktər] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] .
" You can talk nonsense to your heart's content , doctor , " said Major Parker .
" 你 能 讲话 废话 到 你的 心脏的 内容 , 医生 , " 说 主要的 帕克 .

“医生，你想胡说八道就胡说八道吧，”帕克少校说道。

" [bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [kən'sɜːrnd] , [ɪf] [aɪ]['evər] ['mæri] ,
" But as far as I am concerned , if I ever marry ,
" 但 作为 远的 作为 我 是 担心的 , 如果 我 曾经 结婚 ,

“但就我而言，如果我结婚的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl]['oʊnli] ['mæri] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] ['wʊmən] .
I shall only marry a very pretty woman .
我 将 仅有的 结婚 一个 非常 漂亮的 女士 .

我只会娶一位非常漂亮的女人。

[wɒts] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɑːrmɪŋ] ['sɪnəmə] ['æktrəs] [wiː; wi] [sɔː] [tə'geðər] [æt; ət] [heɪzbraʊk] ,
What's the name of that charming cinema actress we saw together at Hazebrouck ,
是什么 这 姓名 的 那 迷人 电影 演员 我们 锯 一起 在 哈泽布鲁克 ,
[aʊɜ-ɛl] ?
Aurelle ?
奥雷尔 ?

我们在阿泽布鲁克一起看到的那位迷人的电影女演员叫什么名字，奥雷尔?

" [nəpɪrkɔfskə] , [sɜːr] . "
" Napierkowska , sir . "
" 纳皮尔科夫斯卡 , 先生 . "

“纳皮尔科夫斯卡先生。”

" [oʊ] [jes] .
" Oh yes .
" 哦 是的 .

“哦是的。

[wel] , [ɪf] [aɪ] [nuː] [hɜːr; hər][aɪ] [wʊd] ['mæri] [hɜːr; hər][æt; ət][wʌns] .
Well , if I knew her I would marry her at once .
出色地 , 如果 我 知道 她 我 会 结婚 她 在 一次 .

如果我认识她，我会立刻娶她。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪf] ['eniθɪŋ] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] [ðæn; ðən][ðə; ði]
And I am sure that she is if anything better and more intelligent than the
和 我 是 当然 那 她 是 如果 任何事物 更好的 和 更多的 聪明的 比 这
['ævərɪdʒ] ['wʊmən] . "
average woman . "
平均的 女士 . "

我确信，她比一般女性更优秀、更聪明。

" [maɪ] [frend] [ʃɔː] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ,
" My friend Shaw , " said the doctor ,
" 我的 朋友 肖 , " 说 这 医生 ,

“我的朋友肖，”医生说。

" [sez] [ðæt] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [pər'petʃuəli] [ɪn][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪti] ['wʊmən] ,
" says that to desire to be perpetually in the society of a pretty woman ,
" 说道 那 到 欲望 到 是 永恒地 在 这 社会 的 一个 漂亮的 女士 ,

“意思是渴望永远与一位漂亮女人在一起，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [wʌnz] [deɪz] , [ɪz][æz; əz] [ɪf] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn] [laɪks] [gʊd] [waɪn] ,
until the end of one's days , is as if , because one likes good wine ,
直到 这 结尾 的 一个人的 天 , 是 作为 如果 , 因为 一 点赞 好的 葡萄酒 ,

直到生命的尽头，就好像因为喜欢美酒一样。

[wʌn] [wɪʃt] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][hæv; həv] [wʌnz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "
one wished always to have one's mouth full of it . "
一 希望 总是 到 有 一个人的 嘴 满的 的 它 . "

人们总是希望嘴里能塞满它。

" ['ræðər] [ə; eɪ] ['flɪmzi] ['ɑːrgjumənt] , " [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Rather a flimsy argument , " observed the major .
" 相当 一个 脆弱的 争论 , " 观察到 这 主要的 .

“这论点相当站不住脚，”少校评论道。

" [fɔːr; fər] ['ʃʊrli] [ðæt] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv][bæd] [waɪn] . "
" For surely that is better than having it always full of bad wine . "
" 为了 一定 那 是 更好的 比 拥有 它 总是 满的 的 坏的 葡萄酒 . "

“这总比一直装着劣质酒要好得多。”

" ['enihaʊ] , " [ðə; ði]['dɑːktər] [rɪ'plaɪd] ,
" Anyhow , " the doctor replied ,
" 无论如何 , " 这 医生 回复 ,

“总之，”医生回答道。

" ['wɪmɪn] [huː] [ɪg'zɪbɪt] [mɔːr] ['ʃʊrli] [ðæn; ðən][juː 'es][ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv]
" women who exhibit more surely than us the underlying instincts of
" 女性 WHO 展览 更多的 一定 比 我们 这 潜在的 本能 的
[mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][fɑːr][frʌm; frəm] ['berɪŋ] [aʊt][jʊr; jər] ['θiːəri] ;
mankind are far from bearing out your theory ;
人类 是 远的 从 轴承 出去 你的 理论 ;

“那些比我们更能体现人类潜在本能的女性，远非证实你的理论；

[aɪ] [noʊ] ['veri] [fjuː] [huː] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['mæriŋ] [ə; eɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [mæn] . "
I know very few who make a point of marrying a good - looking man . "
我 知道 非常 很少 WHO 制作 一个 观点 的 结婚 一个 好的 - 寻找 男人 . "

我认识的人里，很少有人会刻意去嫁给一个长相英俊的男人。

" [wel] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] ['freɪzɚ] ? " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" Well , do you know the story about Frazer ? " said the major .
" 出色地 , 做 你 知道 这 故事 关于 弗雷泽 ? " 说 这 主要的 .

“那么，你知道弗雷泽的故事吗？”少校问道。

" [wɪtʃ] ['freɪzɚ] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Which Frazer ? " said the colonel .
" 哪个 弗雷泽 ? " 说 这 上校 .

“哪个弗雷泽？”上校问道。

" [dʒiː] . [ɑːr] . [ʌv; əv][ðə; ði] 60th ? "
" G . R . of the 60th ? "
" G . 拉 . 的 这 60th ? "

“第60届GR？”

" [noʊ] , [noʊ] . [ə; eɪ] . [keɪ] . [ʌv; əv][ðə; ði] 5th ['gɜːrkəz] — [ðə; ði][wʌn] [huː] [pleɪd] ['poʊloʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]

" No , no . A . K . of the 5th Gurkhas — the one who played polo for the

" 不 , 不 . 一个 . K . 的 这 5th 廓尔喀人 — 这 一 WHO 玩 马球 为了 这

['redʒɪmənt][ɪn] - ,

regiment in 1900 ,

团 在 - ,

“不，不。是第五廓尔喀团的AK——就是1900年代表该团参加马球比赛的那位。”

[æn; ən] ['ɔːfli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊ] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [tʃɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] . "

an awfully good - looking fellow , the finest chin in the army . "

一个 非常 好的 - 寻找 同伴 , 这 最好的 下巴 在 这 军队 . "

他长相非常英俊，拥有全军最漂亮的下巴。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][oʊld][sɜːr] ['tɔməs] .

" Oh , I know him , " said the colonel , " the son of old Sir Thomas .

" 哦 , 我 知道 他 , " 说 这 上校 , " 这 儿子 的 老的 先生 托马斯 .

“哦，我认识他，”上校说，“他是老托马斯爵士的儿子。”

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [soʊld][ˌem 'iː][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] ['poʊni] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːltərn] ,

His father sold me a damned good pony , when I was a subaltern ,

他的 父亲 卖 我 一个 该死的 好的 小马 , 什么时候 我 曾是 一个 下级军官 ,

我还是个下级军官的时候，他父亲卖给我一匹非常棒的小马。

[ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [peɪd] - [ruː'piːz] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

and I only paid 200 rupees for it .

和 我 仅有的 有薪酬的 - 卢比 为了 它 .

我只花了200卢比就买到了。

[wel] , [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ? "

Well , what is his story ? "

出色地 , 什么 是 他的 故事 ? "

那么，他的故事是怎样的呢?

" [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] - , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " ['freɪzɚ] ,

" At the beginning of 1915 , " said the major , " Frazer ,

" 在 这 开始 的 - , " 说 这 主要的 , " 弗雷泽 ,

“1915年初，”少校说，“弗雷泽，

[huː] [wʌz; wəz] ['krɔːsɪŋ] ['lʌndən] [ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [hoʊm] [ɑːn] [liːv] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['θiːətər] [wʌn]

who was crossing London on his way home on leave , went to the theatre one

WHO 曾是 过境 伦敦 在 他的 方式 家 在 离开 , 去 到 这 剧院 一

['iːvnɪŋ] [ə'loʊn] .

evening alone .

晚上 独自的 .

一天晚上，一名休假回家途中穿越伦敦的男子独自一人去了剧院。

[tɔːrdz] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ækt] , [hiː; hi] [felt] ['veɪgli] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['sterɪŋ]

Towards the end of the first act , he felt vaguely that some one was staring

向 这 结尾 的 这 第一的 行为 , 他 毛毡 依稀 那 一些 一 曾是 凝视

[æt; ət][hɪm; ɪm] .

at him .

在 他 .

第一幕临近尾声时，他隐约觉得有人在盯着他看。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] .

He looked up and saw a woman in a box looking at him .

他 看起来 向上 和 锯 一个 女士 在 一个 盒子 寻找 在 他 .

他抬头一看，发现一个女人正坐在箱子里看着他。

[bʌt; bət] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [hɜːr; hər]

But	,	owing	to	the	darkness	of	the	theatre	,	he	could	not	distinguish	her
但	,	欠款	到	这	黑暗	的	这	剧院	,	他	可以	不是	区分	她

[fitʃər] .

features	.
特征	.

但是，由于剧院光线昏暗，他看不清她的五官。

" [ɪn][ðə; ði]['ɪntərv(ə)l] , [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ,

"	In	the	interval	,	he	tried	to	see	her	,
"	在	这	间隔	,	他	尝试	到	看	她	,

“趁着这段时间，他试图去看她，

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːks] .

but	she	had	withdrawn	to	the	back	of	her	box	.
但	她	有	撤回	到	这	后退	的	她	盒子	.

但她已经退到了箱子的后面。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][nekst] [tuː] [ækts][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ['fɪksɪdli] .

During	the	next	two	acts	she	looked	at	him	fixedly	.
期间	这	下一个	二	行为	她	看起来	在	他	固定地	.

接下来的两幕中，她一直目不转睛地盯着他。

['freɪzɚ] , [dɪ'saɪdɪdli] [ɪn'triːgd] , [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [wen] [ə; eɪ]

Frazer	,	decidedly	intrigued	,	was	waiting	at	the	exit	of	the	theatre	,	when	a
弗雷泽	,	绝对地	好奇	,	曾是	等待	在	这	出口	的	这	剧院	,	什么时候	一个

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['fʊtmən] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] ,

magnificent	footman	approached	him	,
壮丽	男仆	接近	他	,

弗雷泽显然很感兴趣，他正等在剧院出口，这时一位英俊的男仆向他走来。

['seɪɪŋ] , - [ə; eɪ]['leɪdi] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜːr] ,

saying	,	'	A	lady	wishes	to	speak	to	you	,	sir	,
说	,	-	一个	女士	愿望	到	说话	到	你	,	先生	,

说：“先生，一位女士想和您谈谈。”

- [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [stɑːpt] [ɪn][ə; eɪ][saɪd]

'	and	led	him	to	the	door	of	a	carriage	which	had	stopped	in	a	side
-	和	引领	他	到	这	门	的	一个	运输	哪个	有	停止	在	一个	边

[striːt] .

street	.
街道	.

然后领着他来到停在一条小巷里的一辆马车的车门前。

" - [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] [ˌem 'iː] , ['kæptɪn] ['freɪzɚ] , - [sed] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [vɔɪs] , - [bʌt; bət][aɪ] [noʊ]

"	'	You	do	not	know	me	,	Captain	Frazer	,	'	said	a	very	pretty	voice	,	'	but	I	know
"	-	你	做	不是	知道	我	,	队长	弗雷泽	,	-	说	一个	非常	漂亮的	嗓音	,	-	但	我	知道

[juː; jʊ] ;

you	;
你	;

“‘弗雷泽上尉，你不认识我，’一个非常甜美的声音说，‘但我认识你；

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːr] [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ? -

have	you	anything	to	do	this	evening	or	will	you	come	to	supper	with	me	?	'
有	你	任何事物	到	做	这	晚上	或者	将要	你	来	到	晚餐	和	我	?	-

你今晚有什么安排吗？还是愿意和我一起吃晚饭？

['freɪzɚ] [dɪd] [wʌt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][hæv; həv] [dʌn] . "

Frazer	did	what	we	should	all	have	done	.	"
弗雷泽	做过	什么	我们	应该	全部	有	完毕	.	"

弗雷泽做了我们所有人都应该做的事。

" [hiː; hi][ræn] [əˈweɪ] ? " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	He	ran	away	?	"	said	the	padre	.
"	他	跑	离开	?	"	说	这	神父	.

“他逃跑了？”神父问道。

" [hiː; hi][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , " [sed] ['pɑːkə] .

"	He	got	into	the	carriage	,	"	said	Parker	.
"	他	得到	进入	这	运输	,	"	说	帕克	.

“他上了马车，”帕克说。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [əˈlaʊ] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi]['blaɪndfoʊldɪd] .

"	He	was	asked	to	allow	himself	to	be	blindfolded	.
"	他	曾是	问	到	允许	他自己	到	是	蒙眼	.

“他被要求允许自己被蒙上眼睛。”

[wen] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ɔːf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [ruːm] ,

When	the	bandage	was	taken	off	he	found	himself	in	a	charming	room	,
什么时候	这	绷带	曾是	已采取	离开	他	成立	他自己	在	一个	迷人	房间	,

当绷带被取下时，他发现自己身处一个迷人的房间。

[əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fer] [ˌʌnˈnoʊn] , [huː] [wʌz; wəz] - [ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ][mæsk] ,

alone	with	the	fair	unknown	,	who	was	decolletèe	and	wearing	a	mask	,
独自的	和	这	公平的	未知	,	WHO	曾是	-	和	穿着	一个	面具	,

独自一人与这位素不相识的美女待在一起，她穿着低胸装，戴着面具。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃəuldəz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ? "

and	who	had	the	most	beautiful	shoulders	in	the	world	?	"
和	WHO	有	这	最多	美丽的	肩膀	在	这	世界	?	"

谁拥有世界上最美的肩膀?

" [ɪz] [ðɪs] [baɪ][dju'maː] [pɛr] [ɔːr][ɑːr] . [el] . ['stiːvnsn] ? " [æskt] [aʊɝɛl] .

"	Is	this	by	Dumas	père	or	R	.	L	.	Stevenson	?	"	asked	Aurelle	.
"	是	这	经过	大仲马	父亲	或者	拉	.	L	.	史蒂文森	?	"	问	奥雷尔	.

“这是大仲马还是罗伯特·路易斯·史蒂文森的作品？”奥雷尔问道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv] [wʌt] ['æktʃuəli] ['hæpənd] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

"	It	is	a	story	of	what	actually	happened	in	January	,	1915	,
"	它	是	一个	故事	的	什么	实际上	发生	在	一月	,	-	,

“这是一个关于1915年1月真实发生的事情的故事，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][toʊld][ˌem ˈiː][baɪ][ə; eɪ][mæn] [huː] ['nevər] [laɪz] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] .

and	was	told	me	by	a	man	who	never	lies	,	"	said	Major	Parker	.
和	曾是	讲述	我	经过	一个	男人	WHO	绝不	谎言	,	"	说	主要的	帕克	.

“这是一个从不说谎的人告诉我的，”帕克少校说。

" [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz][ɪn] ['saɪləns] .

"	The	house	was	in	silence	.
"	这	房子	曾是	在	沉默	.

房子里一片寂静。

[noʊ] ['sɜːrvənt] [əˈpɪrd] , [bʌt; bət] ['freɪzɝ] , [dɪˈlaɪtɪd] , [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˈnoʊn] [hɜːrˈself]

No	servant	appeared	,	but	Frazer	,	delighted	,	was	offered	by	the	unknown	herself
不	仆人	出现	,	但	弗雷泽	,	高兴极了	,	曾是	提供	经过	这	未知	她自己

[wʌt] [juː; jʊ] [frentʃ] [kɔːl] ,

what	you	French	call	,
什么	你	法语	称呼	,

没有仆人出现，但弗雷泽欣喜若狂，那位不知名的女子亲自递给他你们法国人所说的.....

[aɪ] [bɪˈliːv] , [bɔːn] ['supəɝ] , [bɔːn] [giːt] [et][lə] [rɛst] .

I	believe	,	bon	souper	,	bon	gîte	et	le	reste	.
我	相信	,	邦	汤	,	邦	度假小屋	等	勒	其余部分	.

我相信，Bon souper，Bon Gîte et le Reste。

" [æt; ət] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] ['bændɪdʒd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'gen] .

"	At	break	of	day	,	she	bandaged	his	eyes	again	.
"	在	休息	的	天	,	她	包扎	他的	眼睛	再次	.

天刚破晓，她又给他包扎了眼睛。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wen]

He	told	her	how	much	he	had	enjoyed	himself	and	asked	her	when
他	讲述	她	如何	很多	他	有	享受	他自己	和	问	她	什么时候

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] . -

he	could	see	her	again	.	'
他	可以	看	她	再次	.	-

他告诉她自己玩得多么开心，并问她什么时候可以再见面。

['nevər] , - [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

Never	,	'	she	replied	,
绝不	,	-	她	回复	,

“绝不，”她回答说。

- [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][jʊr; jər][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən]

'	and	I	take	it	that	I	have	your	word	of	honour	as	a	gentleman
-	和	我	拿	它	那	我	有	你的	单词	的	荣誉	作为	一个	绅士

[ænd; ənd][ə; eɪ]['soʊldʒər] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər] [traɪ][tuː; tə][faɪnd][ˌem 'iː] [ə'gen] .

and	a	soldier	that	you	will	never	try	to	find	me	again	.
和	一个	士兵	那	你	将要	绝不	尝试	到	寻找	我	再次	.

“我理解你作为一名绅士和军人，会信守你的荣誉，永远不会再来找我。”

[bʌt; bət][ɪn][wʌn] [jɪr] [frʌm; frəm] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [deɪ] ,

But	in	one	year	from	now	,	to	the	day	,
但	在	一	年	从	现在	,	到	这	天	,

但一年后的今天，

[goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [seɪm] ['θiːətər] [wer] [wiː; wi] [met] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wɪl] , [pər'hæps] ,

go	back	to	the	same	theatre	where	we	met	,	and	there	will	,	perhaps	,
去	后退	到	这	相同的	剧院	在哪里	我们	遇见	,	和	那里	将要	,	也许	,

回到我们相遇的那家剧院，或许，

[biː; bi][ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -

be	a	letter	for	you	.	'
是	一个	信	为了	你	.	-

给你写封信吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ə'gen] ,

Then	she	saw	him	into	the	carriage	again	,
然后	她	锯	他	进入	这	运输	再次	,

然后她又看到他上了马车。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['blaɪndfoʊldɪd][fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] : [wen] [hiː; hi]

and	asked	him	to	keep	his	eyes	blindfolded	for	ten	minutes	:	when	he
和	问	他	到	保持	他的	眼睛	蒙眼	为了	十	分钟	:	什么时候	他

[tʊk] [ɔːf][ðə; ðɪ] ['bændɪdʒ] ,

took	off	the	bandage	,
采取	离开	这	绷带	,

并让他蒙住眼睛十分钟：当他取下绷带时，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [trə'fælgər] [skwer] .

he	was	in	Trafalgar	Square	.
他	曾是	在	特拉法加	正方形	.

他当时在特拉法加广场。

" ['freɪzɚ] ['nætʃ(ə)rəli] [muːvd] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [tuː; tə] [get] [liːv] [ɪn]['dʒænjueri] , - ,

"	Frazer	naturally	moved	heaven	and	earth	to	get	leave	in	January	,	1916	,
"	弗雷泽	自然	已搬	天堂	和	地球	到	得到	离开	在	一月	,	-	,

“弗雷泽自然想尽一切办法才在1916年1月获得休假，

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃər] [ə'pɪrd]

and	on	the	evening	of	the	anniversary	of	his	adventure	appeared
和	在	这	晚上	的	这	周年纪念日	的	他的	冒险	出现

[æt; ət][ðə; ði][bɑːks] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [stɔːl] . -

at	the	box	office	of	the	theatre	and	asked	for	a	stall	.	'
在	这	盒子	办公室	的	这	剧院	和	问	为了	一个	摊位	.	-

在他冒险经历周年纪念日当晚，他出现在剧院售票处，要求一个座位。

[hæv; həv][juː; jʊ][baɪ] ['eni] [tʃæns] [ə; eɪ] ['letər] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ? -

Have	you	by	any	chance	a	letter	for	me	?	'
有	你	经过	任何	机会	一个	信	为了	我	?	-

请问你有没有给我的信?

[hiː; hi] [sed] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

he	said	,	giving	his	name	.
他	说	,	给予	他的	姓名	.

他说着，报上了自己的姓名。

[ðə; ði][klɜːrk] ['hændɪd][hɪm; ɪm][æn; ən] ['envələʊp] , [ænd; ənd] ['freɪzɚ] , ['iːgərli] ['oʊpənɪŋ][ˌaɪ 'tiː] , [riːd] [ðɪs]

The	clerk	handed	him	an	envelope	,	and	Frazer	,	eagerly	opening	it	,	read	this
这	职员	递交	他	一个	信封	,	和	弗雷泽	,	急切地	开幕	它	,	读	这

[ʃɔːrt] [laɪn] :

short	line	:
短的	线	:

店员递给他一个信封，弗雷泽迫不及待地打开，读到上面短短一行字：

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] .

'	It	is	a	fine	boy	.
-	它	是	一个	美好的	男生	.

“他是个好孩子。”

[θæŋk] [juː; jʊ] . - "

Thank	you	.	'	"
感谢	你	.	-	"

谢谢。'”

" [wʌt] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [streɪndʒ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər][wɪð; wɪθ]['sɑːrkæzəm] ,

"	What	is	still	more	strange	,	"	said	the	doctor	with	sarcasm	,
"	什么	是	仍然	更多的	奇怪的	,	"	说	这	医生	和	讽刺	,

“还有什么更奇怪的呢？”医生讽刺地说。

" [ɪz] [ðæt] [ə'nʌðər] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] [læd] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] [seɪm] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	is	that	another	good	-	looking	lad	told	me	the	same	story	some	time	before	the
"	是	那	其他	好的	-	寻找	小伙子	讲述	我	这	相同的	故事	一些	时间	前	这

[wɔːr] ,

war	,
战争	,

“是不是另一个长相英俊的小伙子在战前也跟我讲过同样的故事？”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

and	that	that	time	he	was	the	hero	of	it	.	"
和	那	那	时间	他	曾是	这	英雄	的	它	.	"

而那一次，他是英雄。

" [ðen] [ðɪs] ['leɪdi][mʌst; məst][hæv; həv] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Then	this	lady	must	have	several	children	,	"	said	the	colonel	.
"	然后	这	女士	必须	有	一些	孩子们	,	"	说	这	上校	.

“那么这位女士肯定有好几个孩子，”上校说。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XIII
章	十三

第十三章

[iks'trækts] [frʌm; frəm] - ['daɪəri]
EXTRACTS **FROM** **AURELLE's** **DIARY**
提取物 从 - 日记

摘自奥雷尔的日记

- , ['dʒænjueri] - — .
Hondezeele , January 19 — .
- , 一月 - — .

洪德泽勒，1月19日——。

['mædəm] [lə'mɛr] [hæz; həz] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [mes] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][oʊld]['brændi] ,
Madame Lemaire has presented the Mess with a bottle of old brandy ,
夫人 勒梅尔 有 呈现 这 混乱 和 一个 瓶子 的 老的 白兰地 ,

勒梅尔夫人向军官餐厅赠送了一瓶陈年白兰地。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][ɪz][ɪn] ['veri] [gʊd] [fɔːrm] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
and the doctor is in very good form this evening .
和 这 医生 是 在 非常 好的 形式 这 晚上 .

医生今晚状态非常好。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [truː] ['aɪrɪʃ] [taɪp] ; [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [sər'praɪzɪŋ] ['epɪˌgræmz] .
He is the true Irish type ; a lover of surprising epigrams .
他 是 这 真的 爱尔兰 类型 ; 一个 情人 的 奇怪 警句 .

他是典型的爱尔兰人，喜欢出人意料的警句。

[hiː; hi] [sez] , " [wiː; wi] [oʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz][ðə; ði] [tuː] [wɜːrst] [in'venʃənz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
He says , " We owe to the Middle Ages the two worst inventions of humanity
他 说道 , " 我们 欠 到 这 中间 年龄 这 二 最差 发明 的 人类
— [roʊ'mæntɪk] [lʌv] [ænd; ənd] ['gʌnpaʊdər] .
— romantic love and gunpowder .
— 浪漫的 爱 和 火药 .

他说："我们应该感谢中世纪，它带来了人类历史上最糟糕的两项发明——浪漫爱情和火药。"

" [ə'gen] , " [ðə; ði] [hoʊl] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɔːr][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv][noʊ] [sens]
" Again , " The whole reason of this War is because the Germans have no sense
" 再次 , " 这 所有的 原因 的 这 战争 是 因为 这 德国人 有 不 感觉
[ʌv; əv] ['hjuːmər] .
of humour .
的 幽默 .

"再说一遍，这场战争的全部原因就是德国人没有幽默感。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)

" [bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] [hɪz; ɪz] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ænd; ənd] [prɪ'saɪs] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" But , above all , you must hear his scientific and precise demonstration of
" 但 , 多于 全部 , 你 必须 听到 他的 科学 和 精确的 示范 的
[hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['θi:əri] :
his favourite theory :
他的 最喜欢的 理论 :

但是，最重要的是，你必须听听他对自己的理论所做的科学而精确的论证：

" [tu:] ['telɪgræm] ['kɑ:ntreri] [ɪn] [sens] , [ænd; ənd][frʌm; frəm]['ɑ:fəsərz] ['i:kwəl] [ɪn][ræŋk] , ['kæns(ə)l][wʌn]
" Two telegrams contrary in sense , and from officers equal in rank , cancel one
" 二 电报 相反 在 感觉 , 和 从 警官 平等的 在 秩 , 取消 一
[ə'nʌðər] .
another .
其他 .

“两封意思相反、且出自级别相同的官员之手的电报，互相抵消。”

" ['dʒænjueri] 4th .
" January 4th .
" 一月 4th .

1月4日。

[roʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][ænd; ənd] ['pɑ:kə] .
Rode with the colonel and Parker .
罗德 和 这 上校 和 帕克 .

与上校和帕克一起骑行。

[haʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [klɪr] [ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['nɔ:rðərn] [pɑ:rt][ʌv; əv] [fræns] !
How delicate and clear the atmosphere is in this northern part of France !
如何 精美的 和 清除 这 气氛 是 在 这 北方 部分 的 法国 !

法国北部的空气多么清新纯净啊！

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] [tu:; tə] [hɪr] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [aʊt] ['hʌntɪŋ] .
The colonel was highly indignant to hear that I have never been out hunting .
这 上校 曾是 高度 愤怒 到 听到 那 我 有 绝不 到过 出去 打猎 .

得知我从未外出打猎，上校非常生气。

" [ju:; jʊ][mʌst; məst] , - , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][spɔ:rt] .
" You must , messiou , it is the only sport .
" 你 必须 , - , 它 是 这 仅有的 运动 .

“你必须这样做，梅西奥，这是唯一的运动。”

[ju:; jʊ][dʒʌmp][bæŋks][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][jʊr; jər] [hɔ:rs] .
You jump banks as high as your horse .
你 跳 银行 作为 高的 作为 你的 马 .

你跳过的堤岸和你的马一样高。

[æt; ət] [ˌeɪ'ti:n] [aɪ][hæd; həd] ['nɪrli] ['broʊkən][maɪ] [nek] [twaɪs] .
At eighteen I had nearly broken my neck twice .
在 十八 我 有 几乎 破碎的 我的 脖子 两次 .

十八岁时，我差点两次摔断脖子。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] . "
It is most exciting . "
它 是 最多 激动人心 . "

真是太令人兴奋了。

" [jes] , " [sed] ['pɑːkə] ,
" Yes , " said Parker ,
" 是的 , " 说 帕克 ,

“是的，”帕克说。

" [wʌn] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz] ['gæləpɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bræntʃ] [went] ['ɪntuː][maɪ] [raɪt] [aɪ] .
" one day I was galloping in a wood and a branch went into my right eye .
" 一 天 我 曾是 疾驰 在 一个 木头 和 一个 分支 去 进入 我的 正确的 眼睛 .

“有一天，我在树林里策马奔腾，一根树枝扎进了我的右眼。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l][aɪ] ['wɔznt] [kɪld] .
It is a miracle I wasn't killed .
它 是 一个 奇迹 我 不是 被杀 .

我没死简直是个奇迹。

[ə'nʌðər] [taɪm] — —
Another time — —
其他 时间 — —

另一次——

" [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [haʊ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [broʊk] [tuː] [ʌv; əv]
" He described how his horse fell on the top of him and broke two of
" 他 描述 如何 他的 马 跌倒 在 这 顶部 的 他 和 打破 二 的
[hɪz; ɪz][rɪbz] .
his ribs .
他的 肋骨 .

他描述了他的马如何倒在他身上，压断了他的两根肋骨。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] :
Then both of them together , certain of having convinced me :
然后 两个都 的 他们 一起 , 肯定 的 拥有 确信 我 :

然后他们俩一起说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [hʌnt] ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , - .
" You must hunt after the War , messiou .
" 你 必须 打猎 后 这 战争 , - .

“战后你必须去狩猎，梅西乌。”

" ['dʒænjueri] 7th .
" January 7th .
" 一月 7th .

1月7日。

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [waɪ] , [sʌm; səm] [frentʃ] [truːps] [keɪm] [θruː] - .
This morning , I do not know why , some French troops came through Hondezeele .
这 早晨 , 我 做 不是 知道 为什么 , 一些 法语 军队 来了 通过 - .

今天早上，不知何故，一些法国军队经过了洪德泽勒。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] .
The village and I were delighted .
这 村庄 和 我 是 高兴极了 .

我和全村人都很高兴。

[wiː; wi] [laɪk] [ðə; ði] [ʃrɪl] ['bægpaɪps] , [bʌt; bət][noʊ]['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][laɪk] " ['siːdi] - ['brɑːhɪm] "
We like the shrill bagpipes , but no music in the world is like " Sidi - Brahim "
我们 喜欢 这 尖锐 风笛 , 但 不 音乐 在 这 世界 是 喜欢 " 西迪 - 布拉希姆 "
[ænd; ənd] " ['sæmbrə] - [et] - [mjuːz; məːz] .
and " Sambre - et - Meuse .
和 " 桑布雷 - 等 - 默兹河 .

我们喜欢尖锐的风笛声，但世界上没有任何音乐能与《西迪·布拉欣》和《桑布尔-默兹》相媲美。

" [aɪ][wʌz; wəz] [pliːzd] , [tuː] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] ['pɑːkə] [ðiːz] [ʃæ'sɜːr] - [paɪd] ,

"	I	was	pleased	,	too	,	to	be	able	to	show	Parker	these	Chasseurs	à	pied	,
"	我	曾是	高兴	,	也	,	到	是	有能力的	到	展示	帕克	这些	猎兵	-	馅饼	,

“我也很高兴能向帕克展示这些猎靴，

[æz; əz][ɔːl][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][wɜːr; wər][oʊld] [ˌterə'tɔːriəl] .

as	all	he	had	seen	of	our	army	were	old	Territorials	.
作为	全部	他	有	已见	的	我们的	军队	是	老的	领土	.

因为他之前看到的我们的军队都是老旧的预备役部队。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ɪm'prest] .

He	was	much	impressed	.
他	曾是	很多	印象深刻	.

他印象非常深刻。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [faɪn] [æz; əz][ðə; ði] ['haɪˌlændɝz] , " [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] .

"	They	are	as	fine	as	the	Highlanders	,	"	he	told	me	.
"	他们	是	作为	美好的	作为	这	高地人	,	"	他	讲述	我	.

“他们和高地人一样优秀，”他告诉我。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['lɛnəks] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][æz; əz]['sekənd]

And	then	he	described	the	Lennox	as	they	were	when	he	joined	as	second
和	然后	他	描述	这	伦诺克斯	作为	他们	是	什么时候	他	加入	作为	第二

[luː'tenənt] [ɪn]['iːdʒɪpt] .

lieutenant	in	Egypt	.
中尉	在	埃及	.

然后他描述了他以少尉身份在埃及加入伦诺克斯号时，这艘军舰的样子。

" [aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [spiːk] [æt; ət] [mes] [fɔːr; fər][sɪks] [mʌnθs] .

"	I	was	forbidden	to	speak	at	Mess	for	six	months	.
"	我	曾是	禁止	到	说话	在	混乱	为了	六	几个月	.

“我被禁止在军官餐厅发言六个月。”

[æn; ən] ['eksələnt] ['præktɪs] !

An	excellent	practice	!
一个	出色的	实践	!

非常好的练习！

[ˌaɪ 'tiː] [tɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['hʌmb(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'spekt] [duː] [tuː; tə]

It	taught	us	to	realize	how	humble	we	were	,	and	the	respect	due	to
它	教授	我们	到	意识到	如何	谦逊的	我们	是	,	和	这	尊重	到期的	到

['aʊər; ɑːr]['eldəz] .

our	elders	.
我们的	长者	.

它教会我们认识到自己的谦卑，以及对长辈应有的尊重。

" [ɪf] [sʌm; səm] - [sweld] [hed] - [dɪd][nɑːt][kən'fɔːrm][tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] ,

"	If	some	'	swelled	head	'	did	not	conform	to	these	rules	,
"	如果	一些	-	肿胀	头	-	做过	不是	符合	到	这些	规则	,

“如果某些自以为是的人不遵守这些规则，

[hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [θɪŋz] [ɔːl] [pækt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [ruːm] , ['leɪbld] [fɔːr; fər] ['ɪŋglənd] .

he	soon	found	his	things	all	packed	up	in	his	room	,	labelled	for	England	.
他	很快	成立	他的	事物	全部	包装	向上	在	他的	房间	,	标签	为了	英格兰	.

他很快发现自己的行李都被打包放在房间里，上面贴着寄往英国的标签。

[ɪf] [hiː; hi] [stɪl] [rɪ'fjuːzd] ['refjuːs][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːld] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] -

If	he	still	refused	to	understand	,	he	was	called	up	before	a	subaltern's	-
如果	他	仍然	拒绝	到	理解	,	他	曾是	称为	向上	前	一个	-	

[kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l] ,

court	-	martial	,
法庭	-	武术	,

如果他仍然拒绝理解，就会被带到下级军官法庭接受审判。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [sʌm; səm] [hoʊm] [trʊθs] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

and	heard	some	home	truths	about	himself	.
和	听到	一些	家	真相	关于	他自己	.

并听到了一些关于他自己的真实想法。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd] , [bʌt; bət] [wʌt] [e'spriː] [diː] [kɔːr] [ænd; ənd] [wʌt] ['dɪsəplɪn] [ðoʊz] [rʌf] [weɪz]

"	It	was	hard	,	but	what	esprit	de	corps	and	what	discipline	those	rough	ways
"	它	曾是	难的	,	但	什么	精神	德	兵团	和	什么	纪律	那些	粗糙的	方式

[tɔːt] [ˌjuː 'es] .

taught	us	.
教授	我们	.

“虽然很艰难，但那些艰苦的经历教会了我们多么强大的团队精神和多么严明的纪律。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ə; eɪ]['redʒɪmənt] [ə'gen] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['lɛnəks] [ʌv; əv] - .

We	shall	never	see	a	regiment	again	like	the	Lennox	of	1914	.
我们	将	绝不	看	一个	团	再次	喜欢	这	伦诺克斯	的	-	.

我们再也见不到像 1914 年的伦诺克斯团那样的部队了。

[ðə; ðɪ] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [hæz; həz] [siːn] ['æktɪv] ['sɜːrvɪs] , [ɪts] [truː] ,

The	officer	of	to	-	day	has	seen	active	service	,	it's	true	,
这	官	的	到	-	天	有	已见	积极的	服务	,	它是	真的	,

今天的这位军官确实参加过实战。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn][wɔːr][tuː; tə][hæv; həv] [gʊd] [helθ]

but	as	a	matter	of	fact	it	is	quite	sufficient	in	war	to	have	good	health
但	作为	一个	事情	的	事实	它	是	相当	充足的	在	战争	到	有	好的	健康

[ænd; ənd][noʊ] [mɔːr] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪʃ] .

and	no	more	imagination	than	a	fish	.
和	不	更多的	想像力	比	一个	鱼	.

但事实上，在战争中，只要身体健康，想象力像鱼一样匮乏就足够了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [piːs] - [taɪm] [ðæt] [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ]['soʊldʒər] . "

It	is	in	peace	-	time	that	one	ought	to	judge	a	soldier	.	"
它	是	在	和平	-	时间	那	一	应该	到	法官	一个	士兵	.	"

应当在和平时期评判一名士兵。

" [juː; jʊ][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , " [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sɑːrdʒənt] - ['meɪdʒər][ɪn][ðə; ðɪ] [gɑːrdz]

"	You	remind	me	,	"	said	the	doctor	,	"	of	the	sergeant	-	major	in	the	Guards
"	你	提醒	我	,	"	说	这	医生	,	"	的	这	军士	-	主要的	在	这	卫兵

[huː] [sed] :

who	said	:
WHO	说	:

“你让我想起，”医生说，“卫队的那位军士长说过：”

- [haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ðɪ][wɔːr] [wʊd] ['fɪnɪʃ] [soʊ] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['riːəl] [mə'nuːvər] [wʌns]

'	How	I	wish	the	war	would	finish	so	that	we	could	have	real	manoeuvres	once
-	如何	我	希望	这	战争	会	结束	所以	那	我们	可以	有	真实的	机动	一次

[mɔːr] ！ -

more	!	'
更多的	！	-

“我多么希望战争快点结束，这样我们就能再次进行真正的军事演习了！”

" [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] ['græməfoʊn] [wʌz; wəz]['reɪdʒɪŋ] ,

"	This	evening	,	while	the	gramophone	was	raging	,
"	这	晚上	,	尽管	这	留声机	曾是	愤怒	,

“今晚，当留声机播放着震耳欲聋的音乐时，

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə] [trænz'leɪt] ['ɪntuː] [frentʃ] ['rʌdjɚd] ['kɪplɪŋz] ['ædmərəb(ə)l]['poʊəm] , " [ɪf] .

I	forced	myself	to	translate	into	French	Rudyard	Kipling's	admirable	poem	,	"	If	.
我	强制	我	到	翻译	进入	法语	鲁德亚德	吉卜林的	令人钦佩的	诗	,	"	如果	.

我强迫自己将鲁德亚德·吉卜林的杰作《如果》翻译成法语。

" [aɪ] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['pɑːkə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skraɪbz] [soʊ] [wel] , [ænd; ənd][wiː; wi]
" I showed it in English to Parker whom it describes so well , and we
" 我 显示 它 在 英语 到 帕克 谁 它 描述 所以 出色地 , 和 我们
[tɔːkt] [ə'baʊt] [bʊks] .
talked about books .
谈话 关于 图书 .

“我把它用英文版放给帕克看，这本书对帕克的描述非常贴切，我们聊了聊书。”

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] ['dɪkɪnz] .
I made the mistake of mentioning Dickens .
我 制成 这 错误 的 提及 狄更斯 .

我犯了个错误，提到了狄更斯。

" [aɪ] [dɪ'test] ['dɪkɪnz] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] .
" I detest Dickens , " said the major .
" 我 厌恶 狄更斯 , " 说 这 主要的 .

“我讨厌狄更斯，”少校说。

" [aɪ] ['nevər] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd][faɪnd][hɪm; ɪm] ['ɪntrəstɪŋ] .
" I never could understand how anyone could find him interesting .
" 我 绝不 可以 理解 如何 任何人 可以 寻找 他 有趣的 .

“我始终无法理解为什么会有人觉得他有趣。”

[hɪz; ɪz] [bʊks] [ɑːr; ər][ɔːl] ['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] [ænd; ənd] [bəu'hiːmjənz] .
His books are all stories of the lower classes and Bohemians .
他的 图书 是 全部 故事 的 这 降低 课程 和 波西米亚人 .

他的作品都是关于下层阶级和波西米亚人的故事。

[aɪ][duː][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
I do not want to know how they live .
我 做 不是 想 到 知道 如何 他们 居住 .

我不想知道他们是如何生活的。

[ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] ['dɪkɪnz] - [wɜːrks] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][wʌn]['dʒent(ə)lmən] .
In the whole of Dickens ' works there is not one gentleman .
在 这 所有的 的 狄更斯 - 作品 那里 是 不是 一 绅士 .

在狄更斯的全部作品中，没有一个绅士形象。

[noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] [ʃef] - ['dɜːv] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['nɑːvəlz] [riːd] - - . -
No , if you wish to know the chef - d'oeuvre of English novels read ' Jorrocks . '
不 , 如果 你 希望 到 知道 这 厨师 - 作品 的 英语 小说 读 - - . -

不，如果你想了解英国小说的巅峰之作，那就去读《乔罗克斯》。

" ['dʒænjueri] 13th .
" January 13th .
" 一月 13th .

1月13日。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tə'lefənɪst] [huː] [keɪm] [tuː; tə] [mend] ['aʊər; ɑːr] [ˌæpə'rætəs] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , "
A little English telephonist who came to mend our apparatus said to me , "
一个 小的 英语 电话接线员 WHO 来了 到 修补 我们的 设备 说 到 我 , "
['tɛlə,foʊnz] [ɑːr; ər] [laɪk] ['wɪmɪn] ,
Telephones are like women ,
电话 是 喜欢 女性 ,

一位来修理我们电话设备的英国小个子电话修理工对我说：“电话就像女人一样，

[sɜːr] .
sir .
先生 .

先生。

[noʊ][wʌn] ['riːəli] [noʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

No	one	really	knows	anything	about	them	.
不	一	真的	知道	任何事物	关于	他们	.

没人真正了解他们。

[wʌn] [faɪn] [deɪ] , ['sʌmθɪŋ] [goʊz] [rɔːŋ] ; [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [waɪ] , [noʊ] [gʊd] , [juː; jʊ]

One	fine	day	,	something	goes	wrong	;	you	try	to	find	out	why	,	no	good	,	you
一	美好的	天	,	某物	去	错误的	;	你	尝试	到	寻找	出去	为什么	,	不	好的	,	你

[swer] ,

swear	,
发誓	,

有一天，出了点问题；你试图找出原因，却一无所获，你咒骂着。

[juː; jʊ] [ʃeɪk] [ðem; ðəm] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ɪz] [wel] .

you	shake	them	up	a	bit	and	all	is	well	.
你	摇	他们	向上	一个	少量	和	全部	是	出色地	.

你稍微摇晃一下他们，一切就都好了。

" ['dʒænjueri] 14th .

"	January	14th	.
"	一月	14th	.

1月14日。

[æt; ət] ['dɪnər] [æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['kɜːrn(ə)l] [riˈmɑːkt] : " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [ə'nɔɪd] ;

At	dinner	an	Irish	colonel	remarked	:	"	I	am	very	annoyed	;
在	晚餐	一个	爱尔兰	上校	评论	:	"	我	是	非常	恼怒	;

晚餐时，一位爱尔兰上校说道："我非常生气；

['dʊrɪŋ] [maɪ] [læst] [liːv] [aɪ] ['rentɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [fɔːr; fər] [maɪ] ['fæməli] ,

during	my	last	leave	I	rented	a	house	for	my	family	,
期间	我的	最后的	离开	我	租来的	一个	房子	为了	我的	家庭	,

上次休假期间，我为家人租了一套房子。

[ænd; ənd] [naʊ] [maɪ] [waɪf] [raɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['hɔːntɪd] .

and	now	my	wife	writes	that	it	is	haunted	.
和	现在	我的	妻子	写	那	它	是	闹鬼的	.

现在我妻子来信说那里闹鬼。

[ðə; ði] ['oʊnərz] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] [wʌn] [ðiːz] [θɪŋz] . "

The	owners	really	ought	to	tell	one	these	things	.	"
这	所有者	真的	应该	到	告诉	一	这些	事物	.	"

业主真应该把这些事告诉孩子。

" [pərˈhæps] [ðeɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˈdʌldʒənt] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Perhaps	they	did	not	know	it	,	"	said	our	indulgent	colonel	.
"	也许	他们	做过	不是	知道	它	,	"	说	我们的	放纵的	上校	.

"或许他们并不知情，"我们那位宽容的上校说道。

" [ðeɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [wel] .

"	They	knew	it	very	well	.
"	他们	知道	它	非常	出色地	.

他们对此非常清楚。

[wen] [maɪ] [waɪf] [went] [tuː; tə] [kəmˈpleɪn] , [ðeɪ] [gɑːt] ['veri] [kənˈfjuːzd] , [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['oʊnɪŋ] [ʌp]

When	my	wife	went	to	complain	,	they	got	very	confused	,	and	ended	by	owning	up
什么时候	我的	妻子	去	到	抱怨	,	他们	得到	非常	使困惑	,	和	结束	经过	拥有	向上

.

:
.

当我妻子去投诉时，他们非常困惑，最后还是承认了错误。

[wʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [greɪt] - ['grænd͵mʌðəz] [hæz; həz] [wɔ:kt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] [tu:; tə]

One	of	their	great	-	grandmothers	has	walked	from	the	drawing	-	room	to
一	的	他们的	伟大的	-	祖母们	有	步行	从	这	绘画	-	房间	到

[hɜ:r; hər][oʊld]['bedru:m; 'bedrʊm][fɔ:r; fər][ðə; ði][læst] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['jɪrz] .

her	old	bedroom	for	the	last	hundred	and	fifty	years	.
她	老的	卧室	为了	这	最后的	百	和	五十	年	.

他们的一位曾祖母在过去的150年里，每天都从客厅走到她以前的卧室。

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə][ɪk'skju:s] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] ['hɑ:rmləs] .

They	tried	to	excuse	themselves	by	saying	she	was	perfectly	harmless	.
他们	尝试	到	原谅	他们自己	经过	说	她	曾是	完美	无害	.

他们试图为自己开脱，说她完全无害。

[ðæt] [ɪz]['pɑ:səb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][͵eɪ 'em] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [͵aɪ 'ti:] ,

That	is	possible	and	I	am	quite	willing	to	believe	it	,
那	是	可能的	和	我	是	相当	愿意的	到	相信	它	,

这并非不可能，而且我非常愿意相信这一点。

[bʌt; bət][͵aɪ 'ti:][ɪz] [nʌn] [ðə; ði] [les] [ə'nɔɪɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [waɪf] .

but	it	is	none	the	less	annoying	for	my	wife	.
但	它	是	没有任何	这	较少的	恼人的	为了	我的	妻子	.

但这让我妻子非常恼火。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən]['kæns(ə)l][maɪ] [li:s] ?

Do	you	think	I	can	cancel	my	lease	?
做	你	思考	我	能	取消	我的	租	?

你觉得我可以取消租约吗?

" [aɪ] [hɪr] ['rɪskt] [ə; eɪ]['skeptɪk(ə)l] [rɪ'mɑ:rk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [mes] [dʒʌmpt] [ɑ:n][͵em 'i:] .

"	I	here	risked	a	sceptical	remark	,	but	the	whole	Mess	jumped	on	me	.
"	我	这里	冒险	一个	怀疑论者	评论	,	但	这	所有的	混乱	跳了起来	在	我	.

“我在这里冒着说了句质疑的话，结果所有人都对我群起而攻之。”

['aɪrɪʃ] ['goʊsts] [ɑ:r; ər] [͵saɪən'tɪfɪk] [fækts] .

Irish	ghosts	are	scientific	facts	.
爱尔兰	鬼魂	是	科学	事实	.

爱尔兰鬼魂的存在是有科学依据的。

" [bʌt; bət] [waɪ] [du:] ['fæntəmz] [lʌv] ['aɪrɪʃ] ['haʊzɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ? "

"	But	why	do	phantoms	love	Irish	houses	more	than	others	?	"
"	但	为什么	做	幻影	爱	爱尔兰	房屋	更多的	比	其他的	?	"

“但是，为什么幽灵似乎更喜欢爱尔兰的房子呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , " [sed] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['kɜ:rn(ə)l] ,

"	Because	,	"	said	the	Irish	colonel	,
"	因为	,	"	说	这	爱尔兰	上校	,

“因为，”那位爱尔兰上校说道，

" [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] [reɪs] [ænd; ənd][wi:; wi] ['entər] ['ɪntu:] [kə͵mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ]

"	we	are	a	very	sensitive	race	and	we	enter	into	communication	with
"	我们	是	一个	非常	敏感的	种族	和	我们	进入	进入	沟通	和

[ðem; ðəm] [mɔ:r] ['i:zəli] .

them	more	easily	.
他们	更多的	容易地	.

“我们是一个非常敏感的民族，我们更容易与他们进行沟通。”

" [ænd; ənd][hi:; hi] [krʌʃt] [͵em 'i:][wɪð; wɪθ] ['teknɪk(ə)l] ['ɑ:rgju:mənts][ɑ:n] ['waɪərləs] [tə'legrəfi] .

"	And	he	crushed	me	with	technical	arguments	on	wireless	telegraphy	.
"	和	他	碎	我	和	技术的	论点	在	无线的	电报	.

“他用无线电报方面的技术论据彻底击败了我。”

['dʒænjueri] 15th .
January **15th** **.**
一月 15th .

1月15日。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [aʊt] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['æmbjələns] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]
The **colonel** **,** **having** **found** **out** **this** **morning** **that** **a** **motor** **-** **ambulance** **was** **going**
这 上校 , 拥有 成立 出去 这 早晨 那 一个 发动机 - 救护车 曾是 去
['ɪntuː] ['iprɔ] ,
into **Ypres** **,**
进入 伊普尔 ,

上校今天早上得知有一辆救护车要开往伊普尔，

[tʊk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
took **me** **with** **him** **.**
采取 我 和 他 .

他带我一起去了。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l][wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] [wedʒd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [blɑːk] [ʌv; əv]
In **front** **of** **the** **hospital** **we** **found** **ourselves** **wedged** **in** **by** **a** **terrible** **block** **of**
在 正面 的 这 医院 我们 成立 我们自己 楔形 在 经过 一个 糟糕的 堵塞 的
['wægənz] ,
waggons **,**
马车 ,

在医院前面，我们发现自己被一大堆货车堵住了。

['ʌndər] [ə; eɪ] [fɪrs] [bɑːm'bɑːrdmənt] .
under **a** **fierce** **bombardment** **.**
在下面 一个 凶猛的 轰击 .

在猛烈的炮火下。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wɪð; wɪθ][ɪts][kə'rɑːtɪd]['ɑːrtəri] [kʌt] [baɪ][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [ʃel] ,
A **horse** **with** **its** **carotid** **artery** **cut** **by** **a** **bit** **of** **shell** **,**
一个 马 和 它是 颈动脉 动脉 切 经过 一个 少量 的 壳 ,

一匹马的颈动脉被一小块贝壳割断了。

[ænd; ənd]['oʊnli] [held] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːfts] , [wʌz; wəz] ['raɪðɪŋ] [ɪn] ['ægəni] [kloʊz] [baɪ][juː 'es] .
and **only** **held** **up** **by** **the** **shafts** **,** **was** **writhing** **in** **agony** **close** **by** **us** **.**
和 仅有的 握住 向上 经过 这 轴 , 曾是 扭动 在 痛苦 关闭 经过 我们 .

它仅靠着轴支撑着，就在我们附近痛苦地扭动着。

[ðə; ði] ['draɪvər] [wɜːr; wər] ['swerɪŋ] .
The **drivers** **were** **swearing** **.**
这 司机 是 咒骂 .

司机们都在咒骂。

['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət] [weɪt] ['peɪʃntli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][kɑːr] , ['ʃeɪkən] [baɪ] [ɪksp'ləʊʒnz] .
Nothing **to** **do** **but** **wait** **patiently** **in** **our** **car** **,** **shaken** **by** **explosions** **.**
没有什么 到 做 但 等待 耐心 在 我们的 车 , 摇晃 经过 爆炸 .

我们只能待在车里耐心等待，被爆炸声震得心惊胆战。

" ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" **Dr** **.** **Johnson** **was** **right** **,** **"** **said** **the** **colonel** **to** **me** **,**
" 博士 . 约翰逊 曾是 正确的 , " 说 这 上校 到 我 ,

“约翰逊博士说得对，”上校对我说。

" [huː'evər] ['wɒnts] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɪroʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [drɪŋk] ['brændi] .
" **Whoever** **wants** **to** **be** **a** **hero** **ought** **to** **drink** **brandy** **.**
" 谁 想要 到 是 一个 英雄 应该 到 喝 白兰地 .

“想成为英雄的人应该喝白兰地。”

" [ðen] , [æz; əz][ə; eɪ] [freʃ] [ɪk'sploʊʒn] [meɪd] [ðə; ði] [də'briː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnd] [taʊn] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv]

"	Then	,	as	a	fresh	explosion	made	the	debris	of	the	ruined	town	in	front	of
"	然后	,	作为	一个	新鲜的	爆炸	制成	这	碎片	的	这	毁坏	镇	在	正面	的

[ˌjuː 'es]['tremb(ə)l] ,

us	tremble	,
我们	颤抖	,

“然后，又一声爆炸让眼前被摧毁的城镇废墟颤抖起来，

[hiː; hi] [sed] :

he	said	:
他	说	:

他说：

" - , [haʊ] ['meni] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ɪn] ['iprɔ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ?

"	Messiou	,	how	many	inhabitants	were	there	in	Ypres	before	the	War	?
"	-	,	如何	许多	居民	是	那里	在	伊普尔	前	这	战争	?

“梅西乌，战前伊普尔有多少居民？”

" ['dʒænjueri] 20th .

"	January	20th	.
"	一月	20th	.

1月20日。

[wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] - .

We	are	going	to	leave	Hondezeele	.
我们	是	去	到	离开	-	.

我们要离开洪德泽勒。

[ðə; ði] [red] - [hæts][ɑːr; ər] ['getɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪd][ænd; ənd] [ɔːl'redi] [wʌn] [siːz] [ðə; ði] ['saɪklɪsts] ['pæsɪŋ] ,

The	red	-	hats	are	getting	agitated	and	already	one	sees	the	cyclists	passing	,
这	红色的	-	帽子	是	获得	激动	和	已经	一	看到	这	骑自行车的人	通过	,

戴红帽子的人们开始激动起来，已经可以看到骑自行车的人经过了。

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [æd'væns] - [gɑːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [maɪ'greɪʃnz] .

the	natural	advance	-	guard	of	our	migrations	.
这	自然的	进步	-	警卫	的	我们的	迁移	.

我们迁徙的天然先锋。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ðɪs] ['kʌntri] : [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

We	were	beginning	to	love	this	country	:	the	village	and	the	brigade	,
我们	是	开始	到	爱	这	国家	:	这	村庄	和	这	旅	,

我们开始爱上这个国家：这个村庄和这支旅，

[soʊ] [dɪs'trʌstfl] [ʌv; əv][wʌn] [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'goʊ] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['riːəli] [kwaɪt] [ə'fekʃənət]

so	distrustful	of	one	another	a	month	ago	,	had	become	really	quite	affectionate
所以	不信任	的	一	其他	一个	月	前	,	有	变得	真的	相当	亲热

.

:
.

一个月前还互相猜忌的两人，现在已经变得非常亲密了。

[bʌt; bət][ðə; ði][gɔdz][ɑːr; ər] ['dʒeləs] . . . .

But	the	gods	are	jealous	.	.	.	.
但	这	神	是	嫉妒的	.	.	.	.

但众神嫉妒了……

[dɪ'meɪn] , [deɪ'pɑːr][diː][lɑː] [brɪ'geɪd] :

Demain	,	départ	de	la	brigade	:
明天	,	出发	德	拉	旅	:

德曼，旅出发：

[lɑː] ['kɔːnəmjuːz] [et] [lə] ['tæmbʊr]
La cornemuse et le tambour
拉 角膜 等 勒 鼓

La cornemuse et le tambour

- [lɑː] [dɛr'njɛr] [oʊ'bɑːd]
Douneront la dernière aubade
- 拉 dernière 晨歌

Douneront la dernière aubade

[ə; eɪ] [sɛs] ['fjʊdʒətɪv] [ə'muəz] .
A ces fugitives amours .
一个 ces 逃犯 爱神 .

一群逃犯的爱情。

[lez] [ˌmɑːntən'jɑːrdz] ['oʊ] [boʊz] [ʒənuː] ,
Les montagnards aux beaux genoux ,
莱斯 山地人 辅助 美男子 膝关节 ,

Les Montagnards aux Beaux Genoux，

[ˌkju ju 'aɪ] - [lɑː] [dæns] [diː'ju] ['seɪbl]
Qui mimaient la danse du sable
qui - 拉 舞蹈 杜 黑貂

黑貂之舞

[ə'vɛk] ['diˈi'es] ['tʃænts] [greɪvz; grɑːvz] [et] ['duː]
Avec des chants graves et doux
和 德斯 吟唱 坟墓 等 doux

坟墓与坟墓之歌

[vɑːnt] ['dænsɝ] [lɑː] ['rɒndi] [diː'ju] ['diːəbl] .
Vont danser la ronde du Diable .
冯特 丹瑟 拉 圆 杜 迪亚布尔 .

Vont danser la ronde du Diable。

[lɑː] [viːk'twɑːr] , [ən] ['dʒuːr] , [lez] [tʃɝːtʃənt] ,
La Victoire , un jour , les cherchant ,
拉 维克托瓦尔 , 联合国 一天 , 莱斯 切尔尚特 ,

La Victoire, un jour, les cherchant,

[lez] [truːvɛrə] ['twɑː] [piˈeɪdz] ['suː] ['tɛrə, 'tɛr] ,
Les trouvera trois pieds sous terre ,
莱斯 吟游诗人 特洛伊 pieds 深 土地 ,

Les trouvera trois Pieds sous terre，

['meɪs] [pɑːr] [sɛs] [fɝːmiːz] [et] [sɛs] [tʃæmps]
Mais par ces fermes et ces champs
玉米 帕 ces 农场 等 ces 冠军

我的农场和冠军

- [lɜːr] ['ɑːmˌbreɪ; ɑːm'breɪ] - .
Flottera leur ombre légère .
- leur 渐变色 - .

Flottera leur ombre légère.

[et] [dænz] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] ['vɪlɪdʒəz] ['diˈi'es] [flændr] . . .
Et dans nos villages des Flandres . . .
等 丹斯 不 村庄 德斯 弗兰德斯 . . .

在佛兰德斯的村庄里.....

[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sək'sesəz] , [ðə; ði] [kə'neɪdiːənz] ,
Interrupted by the arrival of our successors , the Canadians ,
中断 经过 这 到达 的 我们的 继承人 , 这 加拿大人 ,

被我们的继任者——加拿大人的到来打断了，

[rɪ'gɑːrdɪd] [baɪ] ['mædəm] [lə'mɛr] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] .

regarded	**by**	**Madame**	**Lemaire**	**and**	**her**	**little**	**boy**	**with**	**great**	**suspicion**	**.**
认为	经过	夫人	勒梅尔	和	她	小的	男生	和	伟大的	怀疑	.

勒梅尔夫人和她的小儿子对她充满了怀疑。

[ðæt] [wəʊnt] [læst] [lɔːŋ] .

That	**won't**	**last**	**long**	**.**
那	惯于	最后的	长的	.

这种情况不会持续太久。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	**XIV**
章	十四

第十四章

[ə; eɪ] [greɪt] [ə'tæk] [wʌz; wəz][ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['siːkrət] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd]

A	**great**	**attack**	**was**	**in**	**preparation**	**;**	**it**	**was**	**a**	**terrible**	**secret**	**jealously**	**guarded**
一个	伟大的	攻击	曾是	在	准备	;	它	曾是	一个	糟糕的	秘密	嫉妒	守卫

[baɪ] ['hedkwɔːrtərz] ;

by	**headquarters**	**;**
经过	总部	;

一场大规模进攻正在酝酿之中；这是一个总部严密保守的可怕秘密；

[bʌt; bət] [aʊɝɛl] [wʌz; wəz] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [deɪz] [bɪ'fɔːrhænd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

but	**Aurelle**	**was**	**informed**	**of**	**it**	**several**	**days**	**beforehand**	**by**	**the**	**German**
但	奥雷尔	曾是	知情的	的	它	一些	天	预先	经过	这	德语

[kə'mjuː.nɪ.keɪ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] ,

communiqué	**published**	**in**	**the**	**Times**	**,**
公报	已发布	在	这	《时代周刊》	,

但奥雷尔几天前就从《泰晤士报》刊登的德国官方公报中得知了此事。

[ænd; ənd][baɪ] ['mædəm] [ləmɛrz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [huː] [əd'vaɪzd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	**by**	**Madame**	**Lemaire's**	**little**	**boy**	**,**	**who**	**advised**	**him**	**not**	**to**	**repeat**	**it**	**.**
和	经过	夫人	勒梅尔的	小的	男生	,	WHO	建议	他	不是	到	重复	它	.

勒梅尔夫人的小儿子也劝他不要再犯同样的错误。

[haʊ'evər] , [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [suːn] ['ɔːrdərd] [tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sektəs] [ɪn][ðə; ði]

However	**,**	**the**	**division**	**was**	**soon**	**ordered**	**to**	**occupy**	**one**	**of**	**the**	**sectors**	**in**	**the**
然而	,	这	分配	曾是	很快	订购	到	占据	一	的	这	行业	在	这

[ə'tæk] .

attack	**.**
攻击	.

然而，该师很快接到命令，要占领进攻中的一个区域。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [ˌɑːptɪ'mɪstɪk][æz; əz]['evər] , [ɔːl'redi] [fɔː'sɔː] [traɪ'ʌmfənt] ['maːtʃiz] ,

The	**padre**	**,**	**optimistic**	**as**	**ever**	**,**	**already**	**foresaw**	**triumphant**	**marches**	**,**
这	神父	,	乐观的	作为	曾经	,	已经	预见	凯	游行	,

这位神父一如既往地乐观，已经预见到了凯旋的景象。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['dʒentli] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [əb'dʒektɪvz] [wɜːr; wər] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪdʒ] ,

but	**the**	**colonel**	**gently**	**reminded**	**him**	**that**	**the**	**objectives**	**were**	**simply**	**a**	**ridge**	**,**
但	这	上校	轻轻地	提醒	他	那	这	目标	是	简单地	一个	岭	,

但上校温和地提醒他，目标只不过是一道山脊而已。

[wɪtʃ] [ɪn] [piːs] - [taɪm] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] " [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌʌndʒə'leɪʃn] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

which	**in**	**peace**	**-**	**time**	**would**	**be**	**called**	**"**	**a**	**slight**	**undulation**	**in**	**the**	**ground**	**,**
哪个	在	和平	-	时间	会	是	称为	"	一个	轻微	波动	在	这	地面	,

在和平时期，这会被称为“地面上的轻微起伏”，

" [ænd; ənd] [tuː] ['vɪlɪdʒəz] [ɔːl'redi] [dɪ'strɔɪd] .

"	**and**	**two**	**villages**	**already**	**destroyed**	**.**
"	和	二	村庄	已经	损毁	.

“还有两个村庄已经被摧毁。”

[ðə; ði] ['riːəl] ['ɑːbdʒekt] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] ,

The	real	object	was	to	engage	the	forces	of	the	enemy	,
这	真实的	目的	曾是	到	从事	这	力量	的	这	敌人	,

真正的目的是与敌军交战。

[huː] [wɜːr; wər] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [əd'vænsɪŋ] [ɪn] ['rʌʃə] .

who	were	at	that	moment	advancing	in	Russia	.
WHO	是	在	那	片刻	前进	在	俄罗斯	.

当时他们正在俄罗斯境内推进。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['oʊnli] [riː'dʌbəld] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] .

But	this	information	only	redoubled	the	enthusiasm	of	the	padre	.
但	这	信息	仅有的	加倍	这	热情	的	这	神父	.

但这个消息反而更加激发了神父的热情。

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [juː; jʊ] [laɪk] , [sɜːr] ;

"	You	can	say	what	you	like	,	sir	;
"	你	能	说	什么	你	喜欢	,	先生	;

“先生，您想说什么都可以；

[ɪf] [wiː; wi] [hoʊld] [ðɪs] [rɪdʒ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [hoʊld] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,

if	we	hold	this	ridge	they	cannot	hold	out	in	the	valley	,
如果	我们	抓住	这	岭	他们	不能	抓住	出去	在	这	谷	,

如果我们守住这条山脊，他们就无法在山谷里坚守。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [breɪk] [θruː] [ðer; ðər] [laɪn] .

and	we	shall	break	through	their	line	.
和	我们	将	休息	通过	他们的	线	.

我们将突破他们的防线。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'triːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃənz] , [ðæts] ['kæpɪt(ə)l] .

As	for	the	retreat	of	the	Russians	,	that's	capital	.
作为	为了	这	撤退	的	这	俄罗斯人	,	那就是	首都	.

至于俄军的撤退，那才是关键。

[ðə; ði] [bɔːʃ] [gets] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [beɪs] , ['leŋkθənz] [hɪz; ɪz] [laɪnz] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] ,

The	Boche	gets	farther	from	his	base	,	lengthens	his	lines	of	communications	,
这	波切	获得	更远	从	他的	根据	,	延长	他的	线条	的	通讯	,

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʌn] . "

and	he's	done	.	"
和	他是	完毕	.	"

德国佬离基地越远，通讯线路越长，他就完了。

" [hiː; hi] [ɪz] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , " [bʌt; bət] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [wʌn] [deɪ] ,

"	He	is	not	,	"	said	the	colonel	,	"	but	he	will	be	one	day	,
"	他	是	不是	,	"	说	这	上校	,	"	但	他	将要	是	一	天	,

“他现在还不是，”上校说，“但他总有一天会成为的。”

[ænd; ənd] [ðæts] [ɔːl] [ðæt] ['mætərz] .

and	that's	all	that	matters	.
和	那就是	全部	那	事情	.

而这才是最重要的。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fensɪv] ,

"	The	evening	of	the	offensive	,
"	这	晚上	的	这	进攻	,

“进攻当晚，

[aʊɜˈɛl] [rɪˈsiːvd] [ˈɔːrdərz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][ækt][æz; əz][liˈeɪzɑːn][ˈɑːfɪsər]

Aurelle	**received**	**orders**	**from**	**the**	**colonel**	**to**	**go**	**and**	**act**	**as**	**liaison**	**officer**
奥雷尔	已收到	订单	从	这	上校	到	去	和	行为	作为	联络	官

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈhedkwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ənd][sʌm; səm] [frentʃ] [ˈbætəriz] ,

between	**the**	**headquarters**	**of**	**the**	**division**	**and**	**some**	**French**	**batteries**	**,**
之间	这	总部	的	这	分配	和	一些	法语	电池	,

奥雷尔接到上校的命令，前往师部和一些法国炮兵部队之间担任联络官。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌriːɪnˈfɔːrsɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ɑːrˈtɪləri] [ɪn] [ðɪs] [ˈsektər] .

which	**were**	**reinforcing**	**the**	**British**	**artillery**	**in**	**this**	**sector**	**.**
哪个	是	强化	这	英国	炮兵	在	这	行业	.

这些部队正在增援该地区的英国炮兵。

[hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [ˈlɛnəks] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd] [left] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] .

He	**wished**	**the**	**Lennox**	**good**	**luck**	**and**	**left**	**them**	**for**	**a**	**day**	**.**
他	希望	这	伦诺克斯	好的	运气	和	左边	他们	为了	一个	天	.

他祝伦诺克斯一家好运，然后离开了一天。

[hiː; hi] [spent] [ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈgɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃæˈtoʊ] [wer] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wʌz; wəz]

He	**spent**	**the**	**night**	**in**	**the**	**garden**	**of**	**the**	**little**	**château**	**where**	**the**	**general**	**was**
他	花费	这	夜晚	在	这	花园	的	这	小的	城堡	在哪里	这	一般的	曾是

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

他在将军居住的小城堡花园里过夜。

[ðə; ði][bɑːmˈbɑːrdmənt] [ˈθʌndəd] [ɑːn] [wɪˈðaʊt] [ˈsiːsɪŋ] .

The	**bombardment**	**thundered**	**on**	**without**	**ceasing**	**.**
这	轰击	雷鸣	在	没有	停止	.

炮火轰鸣，从未间断。

[aʊɜˈɛl] [wɔːkt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈgɑːrdn] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] ,

Aurelle	**walked**	**up**	**and**	**down**	**the**	**paths**	**of**	**this**	**garden**	**,**	**which**	**had**	**been**	**pretty**	**,**
奥雷尔	步行	向上	和	向下	这	路径	的	这	花园	,	哪个	有	到过	漂亮的	,

奥雷尔在这座曾经很漂亮的花园小径上来回踱步。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈhʌnikoʊmd] [wɪð; wɪθ] [ˈtrentʃɪz] [ænd; ənd] [dʌg] - [aʊts] , [waɪl] [ˈkæməflɑːʒd]

but	**was**	**now**	**honeycombed**	**with**	**trenches**	**and**	**dug**	**-**	**outs**	**,**	**while**	**camouflaged**
但	曾是	现在	蜂窝状	和	战壕	和	挖	-	出局	,	尽管	伪装

[hʌt] [ˈkʌvərd] [ðə; ði] [lɔːnz] .

huts	**covered**	**the**	**lawns**	**.**
小屋	涵盖	这	草坪	.

但如今这里布满了战壕和掩体，草坪上则覆盖着伪装的小屋。

[tɔːrdz] [ˈmɪdnaɪt] , [ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði] [ˈklæsɪk] [reɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [əˈfensɪv] , [bɪˈgæn][tuː; tə][fɔːl][ɪn]

Towards	**midnight**	**,**	**the**	**rain**	**,**	**the**	**classic**	**rain**	**of**	**an**	**offensive**	**,**	**began**	**to**	**fall**	**in**
向	午夜	,	这	雨	,	这	经典的	雨	的	一个	进攻	,	开始	到	落下	在

[lɑːrdʒ][drɑːps] .

large	**drops**	**.**
大的	滴	.

临近午夜，雨开始下了起来，那是典型的进攻性暴雨，雨滴噼里啪啦地落下。

[ðə; ði] [ɪnˈtɜːrprətər] [tʊk] [ˈʃeltər] [ɪn][ə; eɪ] [ʃed] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʃəufəz] [ænd; ənd] [ˈmoʊtərsaɪklɪst] .

The	**interpreter**	**took**	**shelter**	**in**	**a**	**shed**	**with**	**some**	**chauffeurs**	**and**	**motorcyclists**	**.**
这	翻译	采取	庇护所	在	一个	棚	和	一些	司机	和	摩托车手	.

翻译和一些司机、摩托车手一起躲进了一个棚子里。

[hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [laɪkt] [tuː; tə][faɪnd] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [ðɪs] [klæs] [ʌv; əv] [ˈɪŋglɪʃmən] ,

He	**always**	**liked**	**to**	**find**	**himself**	**among**	**this**	**class**	**of**	**Englishmen**	**,**
他	总是	喜欢	到	寻找	他自己	之中	这	班级	的	英国人	,

他一直很喜欢置身于这类英国人之中。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [strɔːŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l][maɪndz] .

with	their	strong	language	and	simple	minds	.
和	他们的	强的	语言	和	简单的	思想	.

他们言辞激烈，思想简单。

[ðiːz] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] , [wɜːr; wər] [gʊd] ['fɛloʊz] , ['kerləs] , [kə'reɪdʒəs] [ænd; ənd] [laɪt] - ['hɑrtɪd] .

These	,	like	the	rest	,	were	good	fellows	,	careless	,	courageous	and	light	-	hearted	.
这些	,	喜欢	这	休息	,	是	好的	伙伴们	,	粗心	,	勇敢	和	光	-	心地	.

这些人跟其他人一样，都是好人，他们粗心大意、勇敢无畏、性格开朗。

[ðeɪ] [hʌmd] [ðə; ði] ['leɪtɪst] ['mjuːzɪk] - [hɔːl] ['ɛrz] [frʌm; frəm] ['lʌndən] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] ['fəutəgræfs]

They	hummed	the	latest	music	-	hall	airs	from	London	,	showed	him	photographs
他们	哼唱	这	最新的	音乐	-	大厅	播出	从	伦敦	,	显示	他	照片

[ʌv; əv][ðer; ðər] [waɪvz] , ['swiːtˌhɑːts] [ænd; ənd] ['beɪbiːz] ,

of	their	wives	,	sweethearts	and	babies	,
的	他们的	妻子们	,	甜心们	和	婴儿	,

她们哼唱着伦敦最新的音乐厅歌曲，给他看她们妻子、情人和孩子的照片。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði] [dæmd] [wɔːr] [wʊd] [biː; bi]['oʊvər] .

and	asked	him	when	the	damned	war	would	be	over	.
和	问	他	什么时候	这	该死的	战争	会	是	超过	.

然后问他，这场该死的战争什么时候才能结束。

[ðeɪ] [ʃerd] [ɑːn] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['ɑːptɪmɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

They	shared	on	this	subject	the	perfect	optimism	of	the	padre	.
他们	共享	在	这	主题	这	完美的	乐观	的	这	神父	.

在这个问题上，他们和这位神父一样抱持着完美的乐观态度。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [kwɪk] - ['wɪtɪd] [ɪˌlek'trɪʃn] , [æskt] [aʊɝɛl] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

One	of	them	,	a	little	,	quick	-	witted	electrician	,	asked	Aurelle	to	explain	the
一	的	他们	,	一个	小的	,	快的	-	机智的	电工	,	问	奥雷尔	到	解释	这

[æl'seɪʃn] ['kwestʃən] .

Alsatian	question	.
阿尔萨斯	问题	.

其中一位个子矮小、机智敏捷的电工请奥雷尔解释一下阿尔萨斯语的问题。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm] [ə'baʊt] [sæ'vɛərn] , [ðə; ði] [mɑːrtʃ] [pæst][ʌv; əv][ðə; ði] ['stræsbɜ-g]

And	so	he	told	them	about	Saverne	,	the	march	past	of	the	Strasburg
和	所以	他	讲述	他们	关于	萨韦尔内	,	这	行进	过去的	的	这	斯特拉斯堡

['stjʊdnts] [bɪ'fɔːr] - ['stætʃuː] ,

students	before	Kléber's	statue	,
学生	前	-	雕像	,

于是他给他们讲了萨韦尔讷的故事，讲了斯特拉斯堡学生在克莱贝尔雕像前列队行进的故事。

[ðə; ði] ['pɪlgrəmɪdʒz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æl'seiʃjən] [tuː; tə] [bel'fɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [rɪ'vjuː] ,

the	pilgrimages	of	the	Alsatians	to	Belfort	for	the	14th	of	July	Review	,
这	朝圣	的	这	阿尔萨斯人	到	贝尔福特	为了	这	14th	的	七月	审查	,

阿尔萨斯人前往贝尔福参加7月14日朝圣之旅回顾

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] ['twenti] [left] ['fæməli][ænd; ənd] ['fɔːrtʃən]

and	about	the	young	men	who	at	the	age	of	twenty	left	family	and	fortune
和	关于	这	年轻的	男人	WHO	在	这	年龄	的	二十	左边	家庭	和	财富

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['soʊldʒərz] .

to	go	to	France	and	become	soldiers	.
到	去	到	法国	和	变得	士兵	.

还有那些二十岁就离开家人和财产，前往法国参军的年轻人。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] ['eniwʌn] ['lʌvɪŋ] [fræns] : [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn]

They	told	him	that	they	could	understand	anyone	loving	France	:	it	was	a	fine
他们	讲述	他	那	他们	可以	理解	任何人	爱	法国	:	它	曾是	一个	美好的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

他们告诉他，他们能理解任何人喜爱法国：那是一个美好的国家。

[ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt] [ɪ'nʌf] [hedʒz] [ɪn][ðə; ði] ['lændskeɪp] .

All	the	same	there	were	not	enough	hedges	in	the	landscape	.
全部	这	相同的	那里	是	不是	足够的	对冲	在	这	景观	.

尽管如此，景观中的树篱数量仍然不够。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] ['θrɪfti] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðə; ði] [triːz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd]

But	they	appreciated	the	thrifty	qualities	of	the	women	,	the	trees	along	the	road
但	他们	感谢	这	节俭	品质	的	这	女性	,	这	树木	沿着	这	路

,

,

,

但他们欣赏妇女们的节俭品质，以及路边的树木。

[ænd; ənd][ðə; ði][aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [kæ'feɪz] .

and	the	out	-	of	-	door	cafés	.
和	这	出去	-	的	-	门	咖啡馆	.

还有露天咖啡馆。

[ðeɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] [ə'baʊt] ['vɛdʌn] ,

They	talked	with	enthusiasm	about	Verdun	,
他们	谈话	和	热情	关于	凡尔登	,

他们热情地谈论着凡尔登，

[bʌt; bət] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['oʊnli] [grɑːspt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːn'tɑːnt] [θruː]

but	many	of	them	had	only	grasped	the	idea	of	the	Entente	through
但	许多	的	他们	有	仅有的	抓住	这	主意	的	这	协约	通过

- ['vɪktəri] [ɪn] ['lʌndən] .

Carpentier's	victory	in	London	.
-	胜利	在	伦敦	.

但他们中的许多人直到卡彭铁尔在伦敦取得胜利后才理解协约国的概念。

[ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [reɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] ['fɔːlɪŋ] [ɪn] ['tɔrənts] ; [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] ,

The	day	dawned	;	the	rain	was	now	falling	in	torrents	;	on	the	lawn	,
这	天	黎明	;	这	雨	曾是	现在	坠落	在	种子	;	在	这	草地	,

天亮了；大雨倾盆而下；草坪上，

[ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['trɑːdn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['stɪki] [mæs] .

the	grass	and	soil	was	trodden	into	a	sticky	mass	.
这	草	和	土壤	曾是	践踏	进入	一个	黏	大量的	.

草和泥土被踩成了一团黏糊糊的东西。

[aʊɜ-ɛl] [went] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] ; [hiː; hi] [met] [æn; ən] [eɪd] - [diː] - [kæmp] [huːm] [hiː; hi] [nuː]

Aurelle	went	up	to	the	château	;	he	met	an	aide	-	de	-	camp	whom	he	knew
奥雷尔	去	向上	到	这	城堡	;	他	遇见	一个	助手	-	德	-	营	谁	他	知道

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .

and	explained	his	orders	.
和	解释	他的	订单	.

奥雷尔来到城堡；他遇到了一位他认识的副官，并向他说明了自己的命令。

" [oʊ] [jes] , " [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld] .

"	Oh	yes	,	"	he	was	told	.
"	哦	是的	,	"	他	曾是	讲述	.

“哦，是的，”有人告诉他。

" [aɪ] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [li'eɪzɑ:n]['ɑ:fɪsər] .

"	I	arranged	that	myself	with	the	French	liaison	officer	.
"	我	安排	那	我	和	这	法语	联络	官	.

“那是我亲自和法国联络官安排的。”

[ɪf] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bætəriz] ['hæpənz] [tu:; tə][get] [kʌt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv]

If	the	telephone	from	the	batteries	happens	to	get	cut	,	we	shall	have
如果	这	电话	从	这	电池	发生	到	得到	切	,	我们	将	有

['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ju:; jʊ] .

recourse	to	you	.
追索权	到	你	.

如果电话电池断电，我们将向你求助。

[goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ru:m] [ænd; ənd][sɪt] [daʊn] .

Go	into	the	signalling	room	and	sit	down	.
去	进入	这	信号传导	房间	和	坐	向下	.

进入信号室坐下。

[ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [frʌm; frəm] [naʊ] , " [hi:; hi] ['ædɪd] , " ['aʊər; ɑ:r] [men] [goʊ]['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p] .

In	ten	minutes	from	now	,	"	he	added	,	"	our	men	go	over	the	top	.
在	十	分钟	从	现在	,	"	他	额外	,	"	我们的	男人	去	超过	这	顶部	.

“再过十分钟，”他补充道，“我们的人就要发起冲锋了。”

" [ðə; ði] ['sɪgnəlɪŋ] [ru:m] [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld] ['wɪntər] ['gɑ:rdn] .

"	The	signalling	room	was	the	old	winter	garden	.
"	这	信号传导	房间	曾是	这	老的	冬天	花园	.

“信号室以前是冬日花园。”

[ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] , [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] - [skeɪl] [mæp][ʌv; əv][ðə; ði] ['trentʃɪz] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [ɪn] [blæk] ,

On	the	wall	,	a	large	-	scale	map	of	the	trenches	showed	the	British	lines	in	black	,
在	这	墙	,	一个	大的	-	规模	地图	的	这	战壕	显示	这	英国	线条	在	黑色的	,

墙上挂着一幅大型战壕地图，用黑色标出了英军防线。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [red] .

and	those	of	the	enemy	in	red	.
和	那些	的	这	敌人	在	红色的	.

还有那些身穿红色制服的敌方人员。

[æt; ət] [tu:] [lɔ:ŋ] [teiblz][sɪks] ['telɪfoʊn] ['ɑ:pəreɪtərz][wɜ:r; wər] [ɪn'stɔ:ld] .

At	two	long	tables	six	telephone	operators	were	installed	.
在	二	长的	表格	六	电话	运营商	是	已安装	.

两张长桌上配备了六名电话接线员。

['saɪlənt]['ɑ:fəsərz][wɪð; wɪθ] [red] [tæbz] [peɪst] ['kɑ:mli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ru:m] ,

Silent	officers	with	red	tabs	paced	calmly	up	and	down	the	room	,
沉默的	警官	和	红色的	标签页	踱步	平静地	向上	和	向下	这	房间	,

佩戴红色徽章的沉默警官们镇定地在房间里来回踱步。

[ænd; ənd] [aʊɜ-ɛl] [θɔ:t] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]['meɪdʒər] ['pɑ:rkɜ-z] ['feɪvərɪt] [ri'ma:ks] : " [ə; eɪ]

and	Aurelle	thought	of	one	of	Major	Parker's	favourite	remarks	:	"	A
和	奥雷尔	想法	的	一	的	主要的	帕克的	最喜欢的	评论	:	"	一个

['dʒent(ə)lmən][ɪz]['nevər][ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] .

gentleman	is	never	in	a	hurry	.
绅士	是	绝不	在	一个	匆忙	.

奥雷尔想起了帕克少校最喜欢的一句话：“绅士从不着急。”

" [æz; əz] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [strʌk] , [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪm] [ɪn][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] [stʊd] [stɪl]

"	As	five	o'clock	struck	,	the	general	came	in	and	the	officers	stood	still
"	作为	五	点钟	击	,	这	一般的	来了	在	和	这	警官	站立	仍然

[ænd; ənd] [sed] [ɔ:l] [tə'geðər] :

and	said	all	together	:
和	说	全部	一起	:

“五点钟钟声敲响时，将军走了进来，军官们都站住，齐声说道：

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , [sɜːr] . "
" Good morning , sir . "
" 好的 早晨 , 先生 . "

“早上好，先生。”

" [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [pə'laɪtli] .
" Good morning , " said the general politely .
" 好的 早晨 , " 说 这 一般的 礼貌地 .

“早上好，”将军礼貌地说。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [tɔːl] ; [hɪz; ɪz] ['kerfəli] [brʌʃt] [greɪ] [her] , ['niːtli] ['pɑːrtɪd] , [freɪmd] [hɪz; ɪz] [faɪn]
He was very tall ; his carefully brushed grey hair , neatly parted , framed his fine
他 曾是 非常 高的 ; 他的 小心 刷过 灰色的 头发 , 整齐地 分手了 , 框 他的 美好的
[fitʃər] .
features .
特征 .

他个子很高；精心梳理的灰发整齐地分开，衬托出他俊朗的五官。

[goʊld] [leɪs] [ʃoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [red] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wel] - [kʌt] ['tuːnɪk] .
Gold lace shone on the red facings of his well - cut tunic .
金子 蕾丝 闪耀 在 这 红色的 饰面 的 他的 出色地 - 切 束腰外衣 .

他剪裁合身的束腰外衣，红色的镶边上点缀着金色的蕾丝，闪闪发光。

[dɪs'kʌvərɪŋ] [aʊɝɛl] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɔːrnər] , [hiː; hi] ['veri] ['kaɪndli] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] " [gʊd] ['mɔːrnɪŋ]
Discovering Aurelle in his corner , he very kindly gave him a little " Good morning
发现 奥雷尔 在 他的 角落 , 他 非常 亲切地 给予 他 一个 小的 " 好的 早晨
" [ɔːl][tuː; tə] [hɪm'self] ,
" all to himself ,
" 全部 到 他自己 ,

他发现奥雷尔独自待在角落里，便非常友好地对他说了声“早安”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] ,
and then he walked slowly , with his hands behind his back ,
和 然后 他 步行 缓慢地 , 和 他的 双手 在后面 他的 后退 ,

然后他双手背在身后，缓缓地走了过去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [lɔːŋ] [teiblz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tə'lefənɪst] .
between the two long tables of the telephonists .
之间 这 二 长的 表格 的 这 电话接线员 .

在电话接线员的两张长桌之间。

[ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌnz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] ,
The noise of the guns had suddenly ceased ,
这 噪音 的 这 枪支 有 突然 停止 ,

枪声突然停止了。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'θɔːrətetɪtɪv] [ænd; ənd] ['meʒərd]
and nothing was heard in the room but the authoritative and measured
和 没有什么 曾是 听到 在 这 房间 但 这 权威性 和 测量
[step] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
step of the general .
步 的 这 一般的 .

房间里什么也听不到，只有将军威严而沉稳的脚步声。

[ə; eɪ] ['mʌfld] [bel] ['tiŋgld] ; [æn; ən]['ɑːpəreɪtər]['kwaɪətli] [meɪd] [ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɑːn][ə; eɪ]
A muffled bell tingled ; an operator quietly made a note of the message on a
一个 闷音 钟 刺痛 ; 一个 操作员 悄悄 制成 一个 笔记 的 这 信息 在 一个
[pɪŋk] [fɔːrm] .
pink form .
粉色的 形式 .

一阵闷闷的铃声响起；接线员悄悄地在一张粉红色的表格上记下了信息。

" [faɪv] . [faɪv][ə; eɪ] . [em] . , " [riːd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['sɔːftli] , " 10th [brɪ'geɪd] .

" **5** **.** **5** **a** **.** **m** **.** **,** **"** **read** **the** **general** **softly** **,** **"** **10th** **Brigade** **.**

" 5 . 5 一个 . 米 . , " 读 这 一般的 轻轻 , " 10th 旅 .

“凌晨 5 点 5 分，”将军轻声念道，“第 10 旅。”

[ə'tæk] [bɪ'gʌn] , ['enəmi] [bə'rɑːʒ] [nɑːt] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , ['vaɪələnt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

Attack **begun** **,** **enemy** **barrage** **not** **very** **effective** **,** **violent** **machine** **-** **gun** **fire** **.**

攻击 开始 , 敌人 弹幕 不是 非常 有效的 , 暴力 机器 - 枪 火 .

进攻开始，敌军炮火压制效果不佳，机枪火力猛烈。

" [ðen] [hiː; hi] [pæst] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːfɪsər] , [huː] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [pɪn] .

" **Then** **he** **passed** **the** **telegram** **to** **an** **officer** **,** **who** **stuck** **it** **on** **a** **long** **pin** **.**

" 然后 他 通过了 这 电报 到 一个 官 , WHO 卡住 它 在 一个 长的 别针 .

然后他把电报递给一名军官，军官把它钉在一根长针上。

" [trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

" **Transmit** **it** **to** **the** **corps** **,** **"** **said** **the** **general** **.**

" 发送 它 到 这 兵团 , " 说 这 一般的 .

“把它传达给军团，”将军说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [roʊt] [ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] : " [faɪv] . - [ə; eɪ] . [em] . 10th [brɪ'geɪd] [rɪ'pɔːrts]

And **the** **officer** **wrote** **on** **a** **white** **paper** **:** **"** **5** **.** **10** **a** **.** **m** **.** **10th** **Brigade** **reports**

和 这 官 写道 在 一个 白色的 纸 : " 5 . - 一个 . 米 . 10th 旅 报告

[æz; əz] ['fɑːloʊz] : [ə'tæk] [bɪ'gʌn] .

as **follows** **:** **Attack** **begun** **.**

作为 跟随 : 攻击 开始 .

这位军官在一张白纸上写道：“上午 5 点 10 分，第 10 旅报告如下：进攻开始。

['enəmi] [bə'rɑːʒ] [nɑːt] ['veri] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] .

Enemy **barrage** **not** **very** **effective** **.**

敌人 弹幕 不是 非常 有效的 .

敌军的炮火攻击效果不佳。

['vaɪələnt] [mə'ʃiːn] - [gʌn] ['faɪər] .

Violent **machine** **-** **gun** **fire** **.**

暴力 机器 - 枪 火 .

猛烈的机枪扫射。

" [hiː; hi] [faɪld] [ə; eɪ]['kɑːrbən]['kɑːpi][ɑːn] [ə'nʌðər] [pɪn] , [ænd; ənd] ['hændɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

" **He** **filed** **a** **carbon** **copy** **on** **another** **pin** **,** **and** **handed** **the** **original** **to** **an**

" 他 已提交 一个 碳 复制 在 其他 别针 , 和 递交 这 原来的 到 一个

['ɑːpəreɪtər] ,

operator **,**

操作员 ,

“他用复写纸复印了另一枚别针，然后把原件交给了操作员。”

[huː] , [ɪn][hɪz; ɪz][tɜːrn] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [mə'ʃiːn] .

who **,** **in** **his** **turn** **,** **read** **it** **into** **the** **machine** **.**

WHO , 在 他的 转动 , 读 它 进入 这 机器 .

然后，他又将它读入机器。

[ɪn'fleksəbli] [ænd; ənd] [mə'nɑːtənəsli] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ['sloʊli]

Inflexibly **and** **monotonously** **the** **white** **and** **pink** **messages** **slowly**

僵硬 和 单调地 这 白色的 和 粉色的 消息 缓慢地

[ə'kjuːmjəleɪtɪd] .

accumulated **.**

积累 .

白色和粉色的信息单调而僵硬地慢慢积累起来。

[wʌn] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [fɜːrst][laɪn] ['trentʃɪz] ,

One **brigade** **was** **in** **the** **enemy's** **first** **line** **trenches** **,**

一 旅 曾是 在 这 敌人的 第一的 线 战壕 ,

一个旅位于敌军的第一道防线战壕内，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd] [stɑ:pt] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] ['kɒŋkri:t] [nest] [ʌv; əv] [mə'ʃi:n] - ['gʌnz] .

the	other	had	stopped	before	a	concreted	nest	of	machine	-	guns	.
这	其他	有	停止	前	一个	混凝土	巢	的	机器	-	枪支	.

另一辆车停在了一处用混凝土砌成的机枪阵地前。

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ˌri:ɪn'fɔ:rst] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['di:teɪlz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] 3rd [brɪ'geɪd] ,

The	general	reinforced	them	with	details	from	the	3rd	Brigade	,
这	一般的	加强型	他们	和	细节	从	这	3rd	旅	,

将军从第三旅调集了更多兵力增援他们。

[ðen] [ræŋ] [ʌp] [ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] ['sevrəl] [taɪmz] [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [pɪl] [bɑ:ks] .

then	rang	up	the	artillery	several	times	to	tell	them	to	destroy	the	pill	box	.
然后	响铃	向上	这	炮兵	一些	时代	到	告诉	他们	到	破坏	这	丸	盒子	.

然后多次打电话给炮兵部队，让他们摧毁碉堡。

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɔ:rdərz] [wɜ:r; wər] [træn'skraɪbd] [ɑ:n] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [waɪt] [fɔ:rmz] .

And	these	orders	were	transcribed	on	to	the	pink	and	white	forms	.
和	这些	订单	是	转录	在	到	这	粉色的	和	白色的	表格	.

这些订单被誊写到粉色和白色的表格上。

[æn; ən] ['ɑ:fɪsər] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hju:dʒ] [mæp] , ['kerfəli] [mə'nu:və] [smɔ:l] ['kʌlərd] [flægz] ,

An	officer	,	standing	before	the	huge	map	,	carefully	manoeuvred	small	coloured	flags	,
一个	官	,	常设	前	这	巨大的	地图	,	小心	操纵	小的	有色	旗帜	,

一名军官站在巨大的地图前，小心翼翼地移动着彩色小旗。

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðɪs] [mə'θɑ:dɪkl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [rɪ'maindid] [aʊɜ-ɛl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] ['bæŋkɪŋ] [haʊs] [ɑ:n]

and	all	this	methodical	agitation	reminded	Aurelle	of	a	large	banking	house	on
和	全部	这	有条不紊	搅动	提醒	奥雷尔	的	一个	大的	银行业	房子	在

[ðə; ði] [stɑ:k] [ɪks'tʃeɪndʒ] .

the	Stock	Exchange	.
这	库存	交换	.

所有这些有条不紊的煽动让奥雷尔想起了证券交易所里的大型银行。

[tɔ:rdz] [sɪks][ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [ə; eɪ] [stɑ:f] ['ɑ:fɪsər] ['bekənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ,

Towards	six	o'clock	in	the	morning	,	a	Staff	officer	beckoned	to	him	,	and	,
向	六	点钟	在	这	早晨	,	一个	职员	官	招手	到	他	,	和	,

早上六点左右，一名参谋军官向他招了招手，然后，

['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][hɪm; ɪm] [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][mæp] ,

leading	him	up	to	the	map	,
领导	他	向上	到	这	地图	,

把他引到地图前，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪm'pleɪsmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [frentʃ] . - [ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ]

showed	him	the	emplacement	of	a	French	.	155	and	asked	him	to	go
显示	他	这	部署	的	一个	法语	.	-	和	问	他	到	去

[ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] ['ɑ:fɪsər] ,

and	see	the	officer	,
和	看	这	官	,

他向他展示了一挺法制.155口径机枪的阵地，并让他去见那位军官。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [æt; ət][ɔ:l] [kɔ:sts][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['reɪlweɪ] ['kʌtɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn][ɔ:r]

and	tell	him	to	destroy	at	all	costs	a	certain	railway	cutting	in	which	one	or
和	告诉	他	到	破坏	在	全部	成本	一个	肯定	铁路	切割	在	哪个	一	或者

[tu:] ['enəmi] [mə'ʃi:n] ['gʌnz] [wɜ:r; wər] [stɪl] ['faɪərɪŋ] .

two	enemy	machine	guns	were	still	firing	.
二	敌人	机器	枪支	是	仍然	射击	.

并命令他不惜一切代价摧毁某个铁路路堑，那里还有一两挺敌军机枪在射击。

[ðə; ði] ['telɪfoʊn] [wʌz; wəz][noʊ] [lɔ:ŋgər] ['wɜ:rkɪŋ] .

The	telephone	was	no	longer	working	.
这	电话	曾是	不	更长	在职的	.

电话坏了。

[ˌaʊtˈsaɪd] ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][kɑːm] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['reɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][roʊd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['rɪvər]

Outside	everything	was	calm	;	it	was	raining	and	the	road	was	a	river
外部	一切	曾是	冷静的	;	它	曾是	下雨	和	这	路	曾是	一个	河

[ʌv; əv] ['jeloʊ] [mʌd] .

of	yellow	mud	.
的	黄色的	泥	.

外面一片平静；下着雨，道路变成了一条黄色的泥河。

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['gʌnz] [siːmd] ['fɑːrðər] [ɔːf] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] ,

The	noise	of	the	guns	seemed	farther	off	,	but	it	was	only	an	illusion	,
这	噪音	的	这	枪支	似乎	更远	离开	,	但	它	曾是	仅有的	一个	错觉	,

枪声似乎离得更远了，但这只是错觉。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['wɪkɪd] [red] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ʃɛlz] [æz; əz] [ðeɪ] [bɜːrst]['oʊvər]

because	one	could	see	the	wicked	red	light	of	the	shells	as	they	burst	over
因为	一	可以	看	这	邪恶	红色的	光	的	这	贝壳	作为	他们	爆裂	超过

[ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	village	in	front	of	the	house	.
这	村庄	在	正面	的	这	房子	.

因为可以看到炮弹在房子前面的村庄上空爆炸时发出的邪恶的红光。

[ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] , [ɪn]['heɪsti] [fiːld] - ['dresɪŋz] , ['bliːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mʌdi] ,

A	few	wounded	,	in	hasty	field	-	dressings	,	bleeding	and	muddy	,
一个	很少	受伤	,	在	仓促	场地	-	敷料	,	出血	和	浑	,

几个伤员，包扎得十分仓促，浑身是血，满身泥泞。

[wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] ['sloʊli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æmbjələns] [ɪn] [smɔːl] [gruːps] .

were	coming	slowly	up	to	the	ambulance	in	small	groups	.
是	未来	缓慢地	向上	到	这	救护车	在	小的	团体	.

他们三三两两地慢慢向救护车走来。

[aʊɜˈɛl] ['entərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][fɜːr] [wʊd] ; [ðə; ðɪ][wet] [paɪn] - ['niːdlz] [siːmd] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['wɔːkɪŋ] ['æftər]

Aurelle	entered	a	little	fir	wood	;	the	wet	pine	-	needles	seemed	delightful	walking	after
奥雷尔	进入	一个	小的	冷杉	木头	;	这	湿的	松树	-	针	似乎	愉快	步行	后

[ðə; ðɪ] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

奥雷尔走进了一小片杉树林；走过泥泞之后，湿漉漉的松针走在林间，感觉十分惬意。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ðɪ]['gʌnz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['bætəri] [kwaɪt] [kloʊz] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

He	heard	the	guns	of	the	French	battery	quite	close	,	but	could	not	find	it	.
他	听到	这	枪支	的	这	法语	电池	相当	关闭	,	但	可以	不是	寻找	它	.

他听到法国炮兵阵地的炮声很近，但却找不到炮兵阵地。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [toʊld] : " [nɔːrθ] - [iːst] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wʊd] .

He	had	been	told	:	"	North	-	east	corner	of	the	wood	.
他	有	到过	讲述	:	"	北	-	东方	角落	的	这	木头	.

他被告知："树林的东北角。"

" [bʌt; bət] [wer] [ðə; ðɪ]['dev(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [nɔːrθ] - [iːst] ?

"	But	where	the	devil	was	the	north	-	east	?
"	但	在哪里	这	魔鬼	曾是	这	北	-	东方	?

"但是东北到底在哪里呢？"

[ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [bluː] ['juːnɪfɔːrm] [muːvd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] .

All	at	once	a	blue	uniform	moved	among	the	trees	.
全部	在	一次	一个	蓝色的	制服	已搬	之中	这	树木	.

突然，一个身穿蓝色制服的人出现在树林间。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ][gʌn] [went] [ɔːf] [kwaɪt] [kloʊz][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

At	the	same	moment	a	gun	went	off	quite	close	to	him	,	and	,	turning	to
在	这	相同的	片刻	一个	枪	去	离开	相当	关闭	到	他	,	和	,	转弯	到

[ðə; ði] [raɪt] ,

the	right	,
这	正确的	,

就在同一时刻，他附近响起了一声枪响，他向右转了转，

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wel] ['hɪd(ə)n] [baɪ][sʌm; səm] [θɪk] [bʊʃɪz]

he	saw	the	gunners	on	the	edge	of	the	wood	well	hidden	by	some	thick	bushes
他	锯	这	炮手	在	这	边缘	的	这	木头	出色地	隐	经过	一些	厚的	灌木丛

.

:
.

他看到炮手们躲在树林边缘，被茂密的灌木丛很好地遮蔽住了。

[æn; ən]['ædʒʊtənt] , [ə'straɪd] [ə; eɪ] [tʃer] , ['tuːnɪk] [ʌn'dʌn] , [pʊʃt] [bæk] , [wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] .

An	adjutant	,	astride	a	chair	,	tunic	undone	,	képi	pushed	back	,	was	in	command	.
一个	副官	,	跨骑	一个	椅子	,	束腰外衣	未完成	,	军帽	推动	后退	,	曾是	在	命令	.

一名副官跨坐在椅子上，束腰外衣敞开，军帽向后推着，指挥着一切。

[ðə; ði][men] [sɜːrvd] [ðə; ði][gʌn] ['klevərli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['hʌrɪŋ] , [laɪk] [skɪld] ['wɜkmən] .

The	men	served	the	gun	cleverly	and	without	hurrying	,	like	skilled	workmen	.
这	男人	服务	这	枪	巧妙地	和	没有	匆忙	,	喜欢	熟练	工人	.

这些人操作枪支既娴熟又不慌不忙，就像熟练的工匠一样。

[wʌn] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['piːsf(ə)l] , ['oʊpən] - [er] ['fækt(ə)ri] .

One	might	have	thought	it	a	peaceful	,	open	-	air	factory	.
一	可能	有	想法	它	一个	和平	,	打开	-	空气	工厂	.

人们可能会以为那是一个宁静的露天工厂。

" [mɒn] [ædʒədənt] , " [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][men] , " [hɪr] [ɪz][æn; ən] [ɪn'tɜːrprətər] . "

"	Mon	adjudant	,	"	said	one	of	the	men	,	"	here	is	an	interpreter	.	"
"	星期一	法官	,	"	说	一	的	这	男人	,	"	这里	是	一个	翻译	.	"

“我的副官，”其中一人说道，“这里有个翻译。”

" [ɑː] , [naʊ] , [pər'hæps] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [aʊt] [waɪ] [wiː; wi] [kɑːnt] [get] [æn; ən] ['ænsər] [frʌm; frəm][ðə; ði]

"	Ah	,	now	,	perhaps	,	we	shall	find	out	why	we	can't	get	an	answer	from	the
"	啊	,	现在	,	也许	,	我们	将	寻找	出去	为什么	我们	不能	得到	一个	回答	从	这

['ɪŋglɪʃ] ,

English	,
英语	,

“啊，现在，或许我们就能明白为什么我们无法从英国人那里得到答案了。”

" [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] .

"	said	the	adjutant	.
"	说	这	副官	.

“副官说道。”

[aʊɜ˞ɛl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['ɔːrdərz] , [æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][poʊst] ,

Aurelle	gave	him	the	orders	,	as	the	captain	was	at	the	observation	post	,
奥雷尔	给予	他	这	订单	,	作为	这	队长	曾是	在	这	观察	邮政	,

奥雷尔向他下达了命令，当时船长正在观察哨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] .

and	the	lieutenant	trying	to	repair	the	telephone	.
和	这	中尉	尝试	到	维修	这	电话	.

还有那位正在试图修理电话的中尉。

" [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] [lə'reɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kwaɪət] , [sɪŋ] - [sɔːŋ]
" Right , " said the adjutant , a native of Lorraine with a quiet , sing - song
" 正确的 , " 说 这 副官 , 一个 本国的 的 洛林 和 一个 安静的 , 唱歌 - 歌曲
[vɔɪs] .
voice .
嗓音 .

“没错，”副官说道，他来自洛林，说话轻声细语，带着歌唱般的语调。

" [wiː; wi] [wɪl] [dɪ'mɑːlɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [jʌŋ] [mæn] .
" We will demolish it for you , young man .
" 我们 将要 拆除 它 为了 你 , 年轻的 男人 .

“我们会为你把它拆掉，年轻人。”

" [hiː; hi] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] ; [ðen] , ['hævɪŋ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][mæp] ,
" He telephoned to the captain ; then , having found the cutting on the map ,
" 他 电话 到 这 队长 ; 然后 , 拥有 成立 这 切割 在 这 地图 ,
[bɪ'gæn][hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .
began his calculations .
开始 他的 计算 .

“他给船长打了个电话；然后，在地图上找到了切口，开始计算。

[aʊɜˠɛl] [steɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [glæd][tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] [wɪð; wɪθ]
Aurelle stayed a few moments , glad to find this corner of the battlefield with
奥雷尔 入住 一个 很少 时刻 , 高兴的 到 寻找 这 角落 的 这 战场 和
[noʊ] [fɔːls] ['roʊmæns] ,
no false romance ,
不 错误的 浪漫 ,

奥蕾尔停留了片刻，很高兴能在战场的这个角落找到没有虚假浪漫的氛围。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [hɪr] [frentʃ] ['spoʊkən] [ə'gen] [æt; ət] [læst] .
and also to hear French spoken again at last .
和 还 到 听到 法语 说 再次 在 最后的 .

而且终于又能听到法语了。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [pæθ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] .
Then he took the path back to the château .
然后 他 采取 这 小路 后退 到 这 城堡 .

然后他沿着小路返回了城堡。

['kʌtɪŋ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['medoʊ] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] , [hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld]
Cutting across a meadow to find the high road , he approached the battle - field
切割 穿过 一个 草地 到 寻找 这 高的 路 , 他 接近 这 战斗 - 场地
.
:
.

他穿过一片草地寻找大路，然后向战场走去。

[ə; eɪ] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [ʌp] [ɪn] [laɪn] ; [hiː; hi] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːntreri]
A brigade of reinforcements was going up in line ; he passed it in a contrary
一个 旅 的 增援部队 曾是 去 向上 在 线 ; 他 通过了 它 在 一个 相反
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,

一支增援部队正列队前进；他从相反的方向经过。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['brændi] .
with a few wounded to whom he offered a little brandy .
和 一个 很少 受伤 到 谁 他 提供 一个 小的 白兰地 .

他还给几个受伤的人倒了点白兰地。

[ðə; ði] [men] [huː] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [faɪt] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ɪn] ['saɪləns] .

The	men	who	were	going	up	to	fight	looked	at	the	wounded	in	silence	.
这	男人	WHO	是	去	向上	到	斗争	看起来	在	这	受伤	在	沉默	.

即将奔赴战场的士兵们默默地看着伤员。

[ə; eɪ] [ʃel] ['hwɪsld] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɑːləm] ; [ðə; ði] ['hedz] [bent] [laɪk] ['pɑːplər] [ɪn] [ə; eɪ] [wɪnd] .

A	shell	whistled	above	the	column	;	the	heads	bent	like	poplars	in	a	wind	.
一个	壳	吹口哨	多于	这	柱子	;	这	头部	弯曲	喜欢	白杨树	在	一个	风	.

炮弹在队伍上方呼啸而过；队伍的头部像风中的白杨树一样弯曲。

[ðə; ði] [ʃel] [bɜːrst] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] [fiːld] .

The	shell	burst	in	a	deserted	field	.
这	壳	爆裂	在	一个	荒凉的	场地	.

炮弹在荒芜的田野里爆炸了。

[ðen] [aʊɜ-ɛl] , ['hævɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] ,

Then	Aurelle	,	having	passed	the	brigade	,
然后	奥雷尔	,	拥有	通过了	这	旅	,

然后，奥雷尔通过了旅级部队，

[faʊnd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['wuːndɪd] [men] .

found	himself	on	the	road	with	the	informal	procession	of	wounded	men	.
成立	他自己	在	这	路	和	这	非正式	游行	的	受伤	男人	.

他发现自己和一群受伤的士兵一起走在路上，组成了一个非正式的送葬队伍。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['fiːvər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dɜːrti] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['blʌdi] ; [bʌt; bət] , ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi]

They	had	fever	,	they	were	dirty	,	they	were	bloody	;	but	,	thankful	to	be
他们	有	发烧	,	他们	是	肮脏的	,	他们	是	血腥	;	但	,	感恩	到	是

[aʊt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

out	of	it	,
出去	的	它	,

他们发烧了，浑身脏兮兮的，满身是血；但是，他们很庆幸自己脱离了那种境地。

[ðeɪ] ['hɜːrid] [æt; ət] [ðə; ði] [best] [peɪs] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mʌstər] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['heɪv(ə)n] [ʌv; əv] [waɪt] [bedz]

they	hurried	at	the	best	pace	they	could	muster	towards	the	haven	of	white	beds
他们	慌忙	在	这	最好的	步伐	他们	可以	鼓起	向	这	避风港	的	白色的	床

.

:

.

他们以最快的速度向着那片铺满白色床铺的避风港奔去。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['dʒɜːrmən] ['prizənəz] [pæst] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] ['haɪˌlændɜ-z] .

A	company	of	German	prisoners	passed	,	guarded	by	a	few	Highlanders	.
一个	公司	的	德语	囚犯	通过了	,	守卫	经过	一个	很少	高地人	.

一队德国战俘经过，由几名高地人守卫。

[ðer; ðər] ['terəfaɪd] [aɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv] [treɪnd] ['ænɪmlz] , [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər]

Their	terrified	eyes	,	like	those	of	trained	animals	,	seemed	to	be	looking	for
他们的	恐惧	眼睛	,	喜欢	那些	的	受过训练	动物	,	似乎	到	是	寻找	为了

['ɑːfəsərz] [tuː; tə] [sə'luːt] .

officers	to	salute	.
警官	到	礼炮	.

他们惊恐的眼神，如同训练有素的动物一般，似乎在寻找警官敬礼。

[æz; əz] [aʊɜ-ɛl] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	Aurelle	arrived	at	the	house	,
作为	奥雷尔	到达的	在	这	房子	,

当奥雷尔到达房子时，

[hiː; hi] [sɔː] [tuː] [men] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] ['kæriɪŋ] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['stretʃər] .

he	saw	two	men	in	front	of	him	carrying	an	officer	on	a	stretcher	.
他	锯	二	男人	在	正面	的	他	携带	一个	官	在	一个	担架	.

他看到前面有两个男人用担架抬着一名警官。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['evɪdəntli] [hæd; həd][sʌm; səm]['terəb(ə)l] [wuːnd] ,

The	officer	evidently	had	some	terrible	wound	,
这	官	显然	有	一些	糟糕的	伤口	,

这名警官显然受了很重的伤，

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['dresɪŋz] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [hæd; həd]

for	his	body	was	covered	with	dressings	through	which	the	blood	had
为了	他的	身体	曾是	涵盖	和	敷料	通过	哪个	这	血	有

[soʊkt] ,

soaked	,
浸泡过	,

因为他身上缠满了敷料，鲜血已经浸透了敷料。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] ['sloʊli] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌdi] [roʊd] .

and	was	dripping	slowly	on	to	the	muddy	road	.
和	曾是	滴落	缓慢地	在	到	这	浑	路	.

水滴缓缓地滴落在泥泞的道路上。

" [jes] , [aʊɜˠɛl] , [its] [aɪ] , " [sed] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] ,

"	Yes	,	Aurelle	,	it's	I	,	"	said	the	dying	man	in	a	strange	voice	,
"	是的	,	奥雷尔	,	它是	我	,	"	说	这	垂死	男人	在	一个	奇怪的	嗓音	,

“是的，奥雷尔，是我，”垂死之人用一种怪异的声音说道。

[ænd; ənd] [aʊɜˠɛl] ['rekəgnaɪzd] ['kæptɪn] ['wɔrbɜˠtən] .

and	Aurelle	recognized	Captain	Warburton	.
和	奥雷尔	认可	队长	沃伯顿	.

奥雷尔认出了沃伯顿上尉。

[hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['meri] [feɪs] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [greɪv] .

His	good	-	looking	,	merry	face	had	become	grave	.
他的	好的	-	寻找	,	欢乐	脸	有	变得	严重	.

他原本英俊开朗的脸庞变得严肃起来。

" [oʊ'greɪdi] [wɪl] [nɑːt][send][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dʌtʃəs] - ['hɑːspɪt(ə)l] [ðɪs] [taɪm] , - , " [hiː; hi]

"	O'Grady	will	not	send	me	to	the	Duchess	'	hospital	this	time	,	messiou	,	"	he
"	奥格雷迪	将要	不是	发送	我	到	这	公爵夫人	-	医院	这	时间	,	-	,	"	他

[gɑːspt] ['peɪnfəli] .

gasped	painfully	.
倒吸一口气	痛苦地	.

“这次奥格雷迪不会把我送到公爵夫人的医院了，梅西欧，”他痛苦地喘息着说。

" [wɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː] — [ænd; ənd] [let] [hɪm; ɪm] [raɪt] [hoʊm]

"	Will	you	say	good	-	bye	to	the	colonel	for	me	—	and	let	him	write	home
"	将要	你	说	好的	-	再见	到	这	上校	为了	我	—	和	让	他	写	家

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] ['sʌfər] [mʌtʃ] .

that	I	did	not	suffer	much	.
那	我	做过	不是	遭受	很多	.

“请你替我向上校道别，并让他写信回家说我没有受太多苦。”

[hoʊp] [ðæt] [wəʊnt] ['bɑːðər] [juː; jʊ] .

Hope	that	won't	bother	you	.
希望	那	惯于	打扰	你	.

希望这不会打扰到你。

[θæŋks] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

Thanks	very	much	indeed	.
谢谢	非常	很多	的确	.

非常感谢。

" [aʊɜˠɛl] , [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	Aurelle	,	without	being	able	to	get	out	a	word	,
"	奥雷尔	,	没有	存在	有能力的	到	得到	出去	一个	单词	,

“奥雷尔一句话也说不出来，

[prest] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [meɪmd] [bɔɪ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][wɔːr] ,

pressed	the	hand	of	this	maimed	boy	who	had	been	so	fond	of	War	,
按下	这	手	的	这	残废	男生	WHO	有	到过	所以	喜爱	的	战争	,

他紧紧握住这个残疾男孩的手，这个男孩曾经如此热爱战争。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stretʃər] - ['berərz] ['kærid] [hɪm; ɪm]['dʒentli] [ə'weɪ] .

and	the	stretcher	-	bearers	carried	him	gently	away	.
和	这	担架	-	持有者	携带	他	轻轻地	离开	.

担架员们轻轻地将他抬走了。

[ɑːn] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['evri] [wʌn][æz; əz][kɑːm][æz; əz]['evər] , [bʌt; bət] ['veri]

On	arriving	at	the	château	he	found	every	one	as	calm	as	ever	,	but	very
在	抵达	在	这	城堡	他	成立	每一个	一	作为	冷静的	作为	曾经	,	但	非常

['sɪriəs] .

serious	.
严肃的	.

到达城堡后，他发现每个人都像往常一样平静，但表情非常严肃。

[hiː; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [staːf] ['ɑːfɪsər] , [huː] [θæŋkt] [hɪm; ɪm]

He	gave	in	a	report	of	his	mission	to	the	Staff	officer	,	who	thanked	him
他	给予	在	一个	报告	的	他的	使命	到	这	职员	官	,	WHO	谢谢	他

['æbsəntli] .

absently	.
心不在焉地	.

他向参谋军官汇报了任务情况，参谋军官心不在焉地向他道谢。

" [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['goʊɪŋ] ?

"	How	is	it	going	?
"	如何	是	它	去	?

“最近好吗?

" [hiː; hi] [æskt] [æn; ən]['ɑːpəreɪtər][ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .

"	he	asked	an	operator	in	a	low	voice	.
"	他	问	一个	操作员	在	一个	低的	嗓音	.

他低声问接线员。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grauld] [ðə; ði][mæn] .

"	All	right	,	"	growled	the	man	.
"	全部	正确的	,	"	咆哮	这	男人	.

“好吧，”那人低声说道。

" [ɔːl] [əb'dʒektɪvz] [ə'teɪnd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɪld] .

"	All	objectives	attained	,	but	the	general	killed	.
"	全部	目标	已达到	,	但	这	一般的	被杀	.

“所有目标都已达成，但将军被杀。”

[wʊd] [goʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [brɪ'geɪd] [dɪd][nɑːt] [kʌm] [ʌp] — [ə; eɪ] [ʃel] ['berid]

Would	go	himself	to	see	why	the	Second	Brigade	did	not	come	up	—	a	shell	buried
会	去	他自己	到	看	为什么	这	第二	旅	做过	不是	来	向上	—	一个	壳	埋葬

[hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['meɪdʒər] [hɔːl] .

him	with	Major	Hall	.
他	和	主要的	大厅	.

他亲自去查看第二旅为何没有出现——一枚炮弹将他和霍尔少校一起埋葬了。

" [aʊɜ-ɛl] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪ] , [smuːð] [her] [ænd; ənd] [faɪn] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ,

"	Aurelle	thought	of	the	grey	,	smooth	hair	and	fine	features	of	the	general	,
"	奥雷尔	想法	的	这	灰色的	,	光滑的	头发	和	美好的	特征	的	这	一般的	,

奥雷尔想起了将军灰白柔顺的头发和俊朗的五官，

[ðə; ði][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪsɪŋz] [ɔːl] [sɔɪld] [baɪ][ðə; ði][ɪg'noʊb(ə)l] [mʌd] [ʌv; əv] ['bætlz] .

the	gold	and	scarlet	of	his	facings	all	soiled	by	the	ignoble	mud	of	battles	.
这	金子	和	猩红	的	他的	饰面	全部	脏的	经过	这	卑鄙的	泥	的	战斗	.

他衣襟上的金红色都被战场上肮脏的泥浆弄脏了。

[soʊ] [mʌtʃ] ['i:zi] ['dɪgnəti] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [soʊ] [mʌtʃ] ['kɜ:rtiəs] [ə'θɔ:rəti] , [ænd; ənd][tu:; tə] -

So	much	easy	dignity	,	he	thought	,	so	much	courteous	authority	,	and	to	-
所以	很多	简单的	尊严	,	他	想法	,	所以	很多	有礼貌	权威	,	和	到	-

['mɔ:roʊ] ['kæriən] ,

morrow	carrion	,
明天	腐肉	,

他心想，如此轻易获得的尊严，如此彬彬有礼的权威，而明天却会沦为腐肉。

[wɪtʃ] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [wɪl] ['træmp(ə)l] ['ʌndər] [fʊt] [wɪ'ðaʊt] ['noʊɪŋ] .

which	the	soldiers	will	trample	under	foot	without	knowing	.
哪个	这	士兵	将要	践踏	在下面	脚	没有	会心	.

士兵们会在不知不觉中将它们践踏在脚下。

[bʌt; bət] [ɔ:l'redi] , [ɔ:l] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['æŋkʃəsli] [dɪ'skʌsɪŋ] [hu:] [wʊd] [bi:; bi][hɪz; ɪz]

But	already	,	all	round	him	,	they	were	anxiously	discussing	who	would	be	his
但	已经	,	全部	圆形的	他	,	他们	是	焦虑地	讨论	WHO	会	是	他的

[sək'sesər] .

successor	.
接班人	.

但是，他周围的人已经开始焦急地讨论谁将成为他的继任者。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] ,

In	the	evening	,
在	这	晚上	,

晚上，

[hi:; hi] [went] ['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði] ['lɛnəks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['redʒɪmənt] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [rɪ'li:v]

he	went	over	to	the	Lennox	with	the	regiment	that	was	going	to	relieve
他	去	超过	到	这	伦诺克斯	和	这	团	那	曾是	去	到	缓解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他随即将接替他们的部队去了伦诺克斯。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɜ:rs(ə)n][hi:; hi] [sɔ:] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dɑ:ktər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['wɜ:rkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] .

The	first	person	he	saw	was	the	doctor	,	who	was	working	in	a	dug	-	out	.
这	第一的	人	他	锯	曾是	这	医生	,	WHO	曾是	在职的	在	一个	挖	-	出去	.

他见到的第一个人是医生，医生当时正在一个简易掩体里工作。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðə; ði]['redʒɪmənt][dɪd] ['bædli] , " [hi:; hi] [sed] .

"	I	don't	think	the	regiment	did	badly	,	"	he	said	.
"	我	不	思考	这	团	做过	糟糕	,	"	他	说	.

“我认为该团表现还不错，”他说。

" [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [jet] ,

"	I	have	not	seen	the	colonel	yet	,
"	我	有	不是	已见	这	上校	然而	,

我还没见过上校。

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] [men] [tel] [ˌem 'i:][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɑ:rv(ə)l][ʌv; əv] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

but	all	the	men	tell	me	he	was	a	marvel	of	courage	and	presence	of
但	全部	这	男人	告诉	我	他	曾是	一个	奇迹	的	勇气	和	在场	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

但所有人都告诉我，他是一位勇气和临危不乱的奇才。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] , - , [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['dʒɜːmənz] [kɪld]

It	appears	,	messiou	,	that	we	have	the	record	number	of	Germans	killed
它	出现	,	-	,	那	我们	有	这	记录	数字	的	德国人	被杀

[baɪ][wʌn][mæn] .

by	one	man	.
经过	一	男人	.

梅西奥，看来我们已经创下了一个人杀死德国人数量的纪录。

['praɪvət] ['kɛmbəl] ['beɪənɪtid] ['twenti] - [fɔːr] .

Private	Kemble	bayoneted	twenty	-	four	.
私人的	肯布尔	刺刀	二十	-	四	.

列兵肯布尔用刺刀刺死了二十四人。

[nɑːt][bæd] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Not	bad	,	is	it	?	"
不是	坏的	,	是	它	?	"

还不错吧?

" [noʊ] , " [sed] [aʊɝɛl] , " [bʌt; bət] [its] ['hɔːrəb(ə)l] .

"	No	,	"	said	Aurelle	,	"	but	it's	horrible	.
"	不	,	"	说	奥雷尔	,	"	但	它是	可怕	.

“不，”奥雷尔说，“但这太可怕了。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət] ['wɔrbɝtən] , ['dɑːktər] ?

Have	you	looked	at	Warburton	,	doctor	?
有	你	看起来	在	沃伯顿	,	医生	?

医生，您看过沃伯顿的病房吗?

[aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd][hiː; hi] [siːmd] ['veri] [bæd] . "

I	met	him	on	the	road	and	he	seemed	very	bad	.	"
我	遇见	他	在	这	路	和	他	似乎	非常	坏的	.	"

我在路上遇到了他，他看起来情况很糟糕。

" [dʌn] [fɔːr; fər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Done	for	,	"	said	the	doctor	.
"	完毕	为了	,	"	说	这	医生	.

“完了，”医生说。

" [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frend] ['gɪbənz] [daɪd] [hɪr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [bəuθ] [legz] [bloʊn] [ɔːf] . "

"	And	his	friend	Gibbons	died	here	this	afternoon	,	both	legs	blown	off	.	"
"	和	他的	朋友	长臂猿	死亡	这里	这	下午	,	两个都	腿	吹	离开	.	"

“他的朋友吉本斯今天下午也在这里丧生，双腿被炸断了。”

" [oʊ] , ['gɪbənz] [tuː] .

"	Oh	,	Gibbons	too	.
"	哦	,	长臂猿	也	.

“哦，还有吉本斯。”

[pʊr] ['gɪbənz] !

Poor	Gibbons	!
贫穷的	长臂猿	!

可怜的长臂猿!

[duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , ['dɑːktər] , [hɪz; ɪz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [plʌmp] ['lɪt(ə)l] [waɪf] ?

Do	you	remember	,	doctor	,	his	talking	about	his	plump	little	wife	?
做	你	记住	,	医生	,	他的	说	关于	他的	丰满	小的	妻子	?

医生，你还记得他谈到他那身材丰满的小妻子吗?

[noʊ] [daʊt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt][ʃi:; ʃi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ['tenɪs] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['sɪstər] [ɪn][sʌm; səm]

No	doubt	at	this	very	moment	she	is	playing	tennis	with	her	sisters	in	some
不	怀疑	在	这	非常	片刻	她	是	玩耍	网球	和	她	姐妹	在	一些

['lʌvli] ['ɪŋglɪʃ] ['gɑ:rdn] .

lovely	English	garden	.
迷人的	英语	花园	.

毫无疑问，此时此刻她正在某个美丽的英国花园里和她的姐妹们打网球。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [lɪmz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɑ:r; ər][ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] ['blæŋkɪt] .

And	the	bleeding	limbs	of	her	husband	are	there	,	in	that	blanket	.
和	这	出血	四肢	的	她	丈夫	是	那里	,	在	那	毯子	.

她丈夫血淋淋的肢体就在那条毯子里。

[ɪts] ['terəb(ə)l] , ['dɑ:ktər] , [ɔ:l] [ðɪs] . "

It's	terrible	,	doctor	,	all	this	.	"
它是	糟糕的	,	医生	,	全部	这	.	"

医生，这一切都太可怕了。

" [pu:] ! " ['ænsər] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , ['goʊɪŋ][tu:; tə] [wɑ:ʃ] [hɪz; ɪz][hændz] , [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['kʌvərd]

"	Pooh	!	"	answered	the	doctor	,	going	to	wash	his	hands	,	which	were	covered
"	呸	!	"	回答	这	医生	,	去	到	洗	他的	双手	,	哪个	是	涵盖

[wɪð; wɪθ] [blʌd] .

with	blood	.
和	血	.

“呸！”医生回答道，然后去洗手，他的手上沾满了血迹。

" [ɪn] [θri:] [mʌnθs] [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [hɜ:r; hər] ['pɔ:rtrət] [ɪn][ðə; ði] ['tætlə] : - [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɪdoʊ]

"	In	three	months	you	will	see	her	portrait	in	the	Tatler	:	'	The	beautiful	widow
"	在	三	几个月	你	将要	看	她	肖像	在	这	《Tatler》	:	-	这	美丽的	寡妇

[ʌv; əv] ['kæptɪn] ['gɪbənz] ,

of	Captain	Gibbons	,
的	队长	长臂猿	,

“三个月后，你将在《Tatler》杂志上看到她的肖像：‘吉本斯船长的美丽遗孀，

[em] . [si:] . , [hu:] [ɪz] ['ʃɔ:rtli] [tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] [tu:; tə] — — -

M	.	C	.	,	who	is	shortly	to	be	married	to	—	—	'
M	.	C	.	,	WHO	是	不久	到	是	已婚	到	—	—	-

MC，即将与——结婚

" ['tʃæptər] ['ɛks'vi:]

"	CHAPTER	XV
"	章	十五

第十五章

[ðə; ði] ['lɛnəks] ['haɪˌlændɝz] , [wen] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [rɪ'li:vd] ,

The	Lennox	Highlanders	,	when	the	brigade	was	relieved	,
这	伦诺克斯	高地人	,	什么时候	这	旅	曾是	松了口气	,

当该旅被解救时，伦诺克斯高地人团

[wɜ:r; wər] [sent] [fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [tu:; tə][ə; eɪ] ['mʌdi] [fi:ld] [nɪr] - .

were	sent	for	six	days	to	a	muddy	field	near	Dickebusch	.
是	发送	为了	六	天	到	一个	浑	场地	靠近	-	.

被派往迪克布施附近的一片泥泞田地里待六天。

['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . [oʊ'greɪdi] [ænd; ənd] [aʊɝɛl] [ʃerd] [ə; eɪ] [tent] , [ænd; ənd] [daind] [tə'geðər] , [ðə; ði][fɜ:rst]

Dr	.	O'Grady	and	Aurelle	shared	a	tent	,	and	dined	together	,	the	first
博士	.	奥格雷迪	和	奥雷尔	共享	一个	帐篷	,	和	用餐	一起	,	这	第一的

['i:vnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

第一晚，奥格雷迪医生和奥雷尔共用一个帐篷，一起用餐。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɑ:] ['eɪmɪs] .

at	the	inn	of	the	Trois	Amis	.
在	这	客栈	的	这	特洛伊	阿米斯	.

在三友客栈。

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] , [ðə; ði][stɑ:rz] [ʃoʊn] ['braɪtli] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] [blu:] ['velvɪt] [skaɪ] .

On	their	return	,	the	stars	shone	brightly	in	a	dark	blue	velvet	sky	.
在	他们的	返回	,	这	明星	闪耀	明亮地	在	一个	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	天空	.

他们返回时，繁星在深蓝色的天鹅绒般的夜空中闪耀。

[ðə; ði][sɔ:ft] ['mu:nlaɪt] [leɪ] [ɑ:n][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv][ðə; ði] [medəuz] .

The	soft	moonlight	lay	on	the	grass	of	the	meadows	.
这	柔软的	月光	躺	在	这	草	的	这	草地	.

柔和的月光洒在草地上。

[ə; eɪ] [fju:] [tents] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] ['bɜ:rnɪŋ] [ri'zembld] [greɪt] [waɪt] ['læntərnz] ; [raʊnd]

A	few	tents	in	which	a	light	was	burning	resembled	great	white	lanterns	;	round
一个	很少	帐篷	在	哪个	一个	光	曾是	燃烧	类似	伟大的	白色的	灯笼	;	圆形的

[ðə; ði] ['bɪvuæk] [fairz] ,

the	bivouac	fires	,
这	露营	火灾	,

几顶帐篷里亮着灯，像极了巨大的白色灯笼；在露营篝火周围，

[bloʊn] [ə'baʊt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði] [men] [sæt] ['swerɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] .

blown	about	by	the	wind	,	the	men	sat	swearing	and	singing	.
吹	关于	经过	这	风	,	这	男人	卫星	咒骂	和	歌唱	.

男人们被风吹得东倒西歪，坐着咒骂唱歌。

" [wɔ:r] [meɪks] [laɪt] [ʌv; əv] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ænd; ənd][ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] .

"	War	makes	light	of	time	,	"	said	the	doctor	,	"	it	is	eternal	and	unalterable	.
"	战争	制作	光	的	时间	,	"	说	这	医生	,	"	它	是	永恒	和	不可更改的	.

“战争使时间变得轻描淡写，”医生说，“时间是永恒的，不可改变的。”

[ðɪs] [kæmp] [maɪt] [bi:; bi] - , [ðə; ði] ['tɑ:mi] [raʊnd] [ðer; ðər][fairz] , ['tɔ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]

This	camp	might	be	Cæsar's	,	the	Tommies	round	their	fires	,	talking	of	their
这	营	可能	是	-	,	这	汤米	圆形的	他们的	火灾	,	说	的	他们的

[waɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['deindʒəz] ,

wives	and	their	dangers	,
妻子们	和	他们的	危险	,

这或许是凯撒的营地，士兵们围坐在篝火旁，谈论着他们的妻子和他们面临的危险。

[ðer; ðər] [bu:ts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɔ:rsɪz] , [laɪk] [ðə; ði] ['li:dʒ(ə)n(ə)rɪ] [ʌv; əv] ['feɪbiəs] [ɔ:r][ðə; ði] ['vetərənz]

their	boots	and	their	horses	,	like	the	legionaries	of	Fabius	or	the	veterans
他们的	靴子	和	他们的	马匹	,	喜欢	这	军团士兵	的	法比尤斯	或者	这	退伍军人

[ʌv; əv][ðə; ði][grænd] ['ɑ:rmi] .

of	the	Grand	Army	.
的	这	盛大	军队	.

他们的靴子和马匹，就像法比乌斯军团的士兵或大军的老兵一样。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ,

And	,	as	in	those	days	,	on	the	other	side	of	the	hill	,
和	,	作为	在	那些	天	,	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,

就像当年一样，在山丘的另一边，

[rɪ'poʊz] [ðə; ði] ['bɑ:rbərəs] ['dʒɜ:mənz] [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'joʊkt] ['tʃæri:əts] .

repose	the	barbarous	Germans	by	their	unyoked	chariots	.
休息	这	野蛮	德国人	经过	他们的	未绑定的	战车	.

让野蛮的德国人躺在他们没有套索的战车旁安息。

" [ðə; ði] ['bɜ:rgəndi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twɑ:] ['eɪmɪs][ɪn'spaɪərd][ðə; ði]['dɑ:ktər][tu:; tə][hoʊld] [fɔ:rθ] [laɪk] [ðɪs] .

"	The	burgundy	of	the	Trois	Amis	inspired	the	doctor	to	hold	forth	like	this	.
"	这	勃艮第酒红	的	这	特洛伊	阿米斯	灵感	这	医生	到	抓住	前进	喜欢	这	.

“Trois Amis 酒庄的勃艮第酒激发了医生这样慷慨激昂的演讲。”

" [ðɪs] [tent] [ɪz][sɪks] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [oʊld] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	This	tent	is	six	thousand	years	old	,	"	he	said	,
"	这	帐篷	是	六	千	年	老的	,	"	他	说	,

“这顶帐篷已有六千年历史了，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔːrlaɪk] ['bɛdoʊənz, 'bɛduːˌɪnz, 'bɛdəwənz] [huː] ['faʊndɪd] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] [ʌv; əv]

"	it	belongs	to	the	warlike	Bedouins	who	founded	the	empires	of
"	它	属于	到	这	好战	贝都因人	WHO	创立	这	帝国	的

['bæbilən][ænd; ənd] ['kɑːrθɪdʒ] .

Babylon	and	Carthage	.
巴比伦	和	迦太基	.

“它属于好战的贝都因人，他们建立了巴比伦和迦太基帝国。”

[ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['maɪˌgretɪŋ] ['piːp(ə)l] [ɪn'spaɪərd][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lɔːŋɪŋ]

The	restlessness	of	the	ancient	migrating	people	inspired	them	with	a	longing
这	躁动不安	的	这	古老的	迁移	人们	灵感	他们	和	一个	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['dezərt] ['evri] [jɪr] ,

for	the	desert	every	year	,
为了	这	沙漠	每一个	年	,

古代迁徙民族的躁动不安，使他们每年都对沙漠充满向往。

[ænd; ənd] [sent] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] [wɔːlz] [ɑːn]['prɑːfɪtəb(ə)l] [reɪdz] .

and	sent	them	forth	from	the	city	walls	on	profitable	raids	.
和	发送	他们	前进	从	这	城市	墙壁	在	有利可图	突袭	.

然后派他们从城墙外出去进行有利可图的劫掠。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [seɪm] [fɔːrs] , [aʊɚɛl] , [wɪtʃ] [iːtʃ] ['sʌmər] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr] ,

It	is	this	same	force	,	Aurelle	,	which	each	summer	,	before	the	war	,
它	是	这	相同的	力量	,	奥雷尔	,	哪个	每个	夏天	,	前	这	战争	,

正是这股力量，奥雷尔，在战争爆发前的每个夏天，

['kʌvərd] [ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wɪð; wɪθ][noʊ'mædɪk] [tents] ,

covered	the	deserted	shores	of	Europe	with	nomadic	tents	,
涵盖	这	荒凉的	海岸	的	欧洲	和	游牧的	帐篷	,

游牧民族的帐篷覆盖了欧洲荒凉的海岸，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dɪm] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn'sestrəl] [reɪdz] [wɪtʃ] , [ɑːn] ['ɔːgəst] [wʌn] , -

and	it	is	the	dim	recollection	of	ancestral	raids	which	,	on	August	1	,	1914
和	它	是	这	暗淡	回忆	的	祖先的	突袭	哪个	,	在	八月	1	,	-

['hɑːlədeɪ] [taɪm] , [aʊɚɛl] ,

holiday	time	,	Aurelle	,
假期	时间	,	奥雷尔	,

正是对祖先劫掠的模糊记忆，促使奥雷尔在1914年8月1日假期期间，

[ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [maɪ'greɪʃnz] — [in'saitid][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] [ʌv; əv][ðə; ði][baːˈbɛərɪənz][tuː; tə][let] [luːs]

the	time	of	migrations	—	incited	the	youngest	of	the	barbarians	to	let	loose
这	时间	的	迁移	—	煽动	这	最小的	的	这	野蛮人	到	让	松动的

[ðer; ðər] ['empərər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] .

their	Emperor	on	the	world	.
他们的	皇帝	在	这	世界	.

民族大迁徙的时代——激起了最年轻的蛮族将他们的皇帝释放到世界各地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] ['kɑːmədi] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [pleɪd] [fɔːr; fər] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,

It	is	an	old	comedy	which	has	been	played	for	two	thousand	years	,
它	是	一个	老的	喜剧	哪个	有	到过	玩	为了	二	千	年	,

这是一出已经上演了两千年的古老喜剧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pʌblɪk] [stɪl] [siːm] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	the	public	still	seem	to	take	an	interest	in	it	.
但	这	民众	仍然	似乎	到	拿	一个	兴趣	在	它	.

但公众似乎仍然对此很感兴趣。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðər; ðər][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [freʃ] ['ɔːdiəns] . "

It	is	because	there	is	always	a	fresh	audience	.	"
它	是	因为	那里	是	总是	一个	新鲜的	观众	.	"

这是因为总会有新的观众群体。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌpesɪˈmɪstɪk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	You	are	pessimistic	this	evening	,	"	said	Aurelle	.
"	你	是	悲观	这	晚上	,	"	说	奥雷尔	.

“你今晚很悲观，”奥雷尔说。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl] ['pesɪmɪzəm] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['peɪnfəli] ['pʊlɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [stɪf] [buːts] .

"	What	do	you	call	pessimism	?	"	said	the	doctor	,	painfully	pulling	off	his	stiff	boots	.
"	什么	做	你	称呼	悲观主义	?	"	说	这	医生	,	痛苦地	拉	离开	他的	僵硬的	靴子	.

“悲观主义叫什么？”医生一边说着，一边痛苦地脱下他那双僵硬的靴子。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [men] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] ['pæʃnz] ,

"	I	think	that	men	will	always	have	passions	,
"	我	思考	那	男人	将要	总是	有	激情	,

我认为男人总会有激情，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] ['nevər] [siːs] [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][wʌn] [əˈnʌðər] [æt; ət]['regjələr] ['ɪntərvlz]

and	that	they	will	never	cease	to	go	for	one	another	at	regular	intervals
和	那	他们	将要	绝不	停止	到	去	为了	一	其他	在	常规的	间隔

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ˌenərˈdʒetɪk] [miːnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][taɪm][kæn; kən] [prəˈkjʊr]

with	the	most	energetic	means	which	the	science	of	their	time	can	procure
和	这	最多	精力充沛	方法	哪个	这	科学	的	他们的	时间	能	采购

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

他们将永不停歇地定期以当时科学所能提供的最有效手段互相残杀。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] ['tʃoʊzn] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [breɪk] [iːtʃ] ['ʌðɜ-z] [boʊnz] .

and	the	best	chosen	weapons	with	which	to	break	each	other's	bones	.
和	这	最好的	选定	武器	和	哪个	到	休息	每个	其他的	骨头	.

以及用来互相打断对方骨头的最佳武器。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][seks] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [pliːz] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

I	think	that	one	sex	will	always	try	to	please	the	other	,
我	思考	那	一	性别	将要	总是	尝试	到	请	这	其他	,

我认为，无论男女，总会有一方试图取悦另一方。

[ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˌelɪˈmentri] [dɪˈzaɪər] [wɪl] [ɪˈtɜːrnəli] [biː; bi][bɔːrn][ðə; ði] [niːd] [tuː; tə]

and	that	from	this	elementary	desire	will	eternally	be	born	the	need	to
和	那	从	这	初级	欲望	将要	永恒	是	出生	这	需要	到

['væŋkwɪʃ] ['raɪvlz] .

vanquish	rivals	.
征服	竞争对手	.

而从这种基本的欲望中，将永远产生战胜对手的需要。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] , ['naɪtɪŋgeɪl] , ['græsˌhɔpəz] , ['primə] ['dɑːnə] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [wɪl]

With	this	object	,	nightingales	,	grasshoppers	,	prima	donnas	and	statesmen	will
和	这	目的	,	夜莺	,	蚱蜢	,	普里玛	唐娜	和	政治家	将要

[meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] ;

make	use	of	their	voices	;
制作	使用	的	他们的	声音	;

为了这个目的，夜莺、蚱蜢、歌剧女主角和政治家都将运用他们的声音；

['piːˌkɔks] , ['nɪgər] [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ʌv; əv] [braɪt] ['kʌlərz] ; [ræts] , [dɪr] , ['tɔːtɪsiz] [ænd; ənd]

peacocks	,	niggers	and	soldiers	,	of	bright	colours	;	rats	,	deer	,	tortoises	and
孔雀	,	黑鬼	和	士兵	,	的	明亮的	颜色	;	老鼠	,	鹿	,	陆龟	和

[kɪŋz] [wɪl] [goʊ][ɑːn] ['faɪtɪŋ] .

kings	will	go	on	fighting	.
国王	将要	去	在	斗争	.

孔雀、黑人和士兵，色彩鲜艳；老鼠、鹿、乌龟和国王将继续战斗。

[ɔːl] [ðæt] [ɪz][nɑːt] ['pesɪmɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] !

All	that	is	not	pessimism	,	it	is	natural	history	!
全部	那	是	不是	悲观主义	,	它	是	自然的	历史	!

这并非悲观主义，而是自然历史！

" [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [ðə; ði]['dɑːktər][hæd; həd][gɑːt]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sliːpɪŋ] - [bæg] ,

"	While	talking	the	doctor	had	got	into	his	sleeping	-	bag	,
"	尽管	说	这	医生	有	得到	进入	他的	睡眠	-	包	,

“说话间，医生钻进了睡袋里。”

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːzd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [meɪd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪskɪt] [bɑːks] .

and	had	seized	a	little	book	from	a	shelf	made	out	of	a	biscuit	box	.
和	有	查获	一个	小的	书	从	一个	架子	制成	出去	的	一个	饼干	盒子	.

然后从饼干盒做成的书架上拿走了一本小册子。

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , [aʊɜˠɛl] , " [sed] [hiː; hi] , " [ænd; ənd] [ges] [huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Listen	to	this	,	Aurelle	,	"	said	he	,	"	and	guess	who	wrote	it	.
"	听	到	这	,	奥雷尔	,	"	说	他	,	"	和	猜测	WHO	写道	它	.

“听着，奥雷尔，”他说，“猜猜是谁写的。”

" - [maɪ] [rɪ'grets] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɔːr][ɑːr; ər] [ʌn'siːsɪŋ] ,

"	'	My	regrets	about	the	War	are	unceasing	,
"	-	我的	遗憾	关于	这	战争	是	不断	,

我对战争的悔恨永无止境。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [kən'sent] [tuː; tə][əd'maɪər][jʊr; jər][ɪn'vɪnsəb(ə)l]['dʒen(ə)rəl] [wen] [aɪ] [siː] [ðə; ði] [faɪt]

and	I	shall	consent	to	admire	your	invincible	general	when	I	see	the	fight
和	我	将	同意	到	钦佩	你的	无敌	一般的	什么时候	我	看	这	斗争

['endɪd] ['ʌndər] ['ɑːnərəb(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

ended	under	honourable	conditions	.
结束	在下面	光荣的	状况	.

只有当我看到战斗以体面的方式结束时，我才会同意钦佩你们这位所向披靡的将军。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðə; ði] ['brɪliənt] [sək'sesɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [dɪ'laɪt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [maɪn] ,

It	is	true	that	the	brilliant	successes	which	are	your	delight	are	also	mine	,
它	是	真的	那	这	杰出的	成功	哪个	是	你的	喜	是	还	矿	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðiːz] ['viktəriz] ,

because	these	victories	,
因为	这些	胜利	,

的确，你所喜悦的辉煌成就，也是我的成就，因为这些胜利，

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [juːz] ['fɔːrtʃən] ['waɪzli] , [wɪl] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][juː 'es][æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [piːs] .

if	we	would	use	fortune	wisely	,	will	procure	for	us	an	advantageous	peace	.
如果	我们	会	使用	财富	明智地	,	将要	采购	为了	我们	一个	有利	和平	.

如果我们能明智地运用命运，就能为我们赢得有利的和平。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [let] [ðə; ði]['moʊmənt] [pæs] [wen] [wiː; wi] [maɪt] [ə'pɪr] [tuː; tə] [gɪv] [piːs] ['ræðər]

But	if	we	let	the	moment	pass	when	we	might	appear	to	give	peace	rather
但	如果	我们	让	这	片刻	经过	什么时候	我们	可能	出现	到	给	和平	相当

[ðæn; ðən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,

than	receive	it	,
比	收到	它	,

但如果我们错失了那个可能让我们显得是在给予和平而不是接受和平的时刻，

[aɪ] [mʌtʃ] [fɪr] [ðæt] [ðɪs] ['splendɪd] [ə'tʃi:vmənt] [wɪl] ['vænɪʃ] [ɪn] [smoʊk] .
I much fear that this splendid achievement will vanish in smoke .
我 很多 害怕 那 这 灿烂 成就 将要 消失 在 抽烟 .

我非常担心这项辉煌的成就将会化为乌有。

[ænd; ənd] [ɪf] [feɪt] [sendz] [ju: 'es] [ri'və:siz] [aɪ]['tremb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:s] [wɪtʃ] [wɪl] [bi:; bi]
And if fate sends us reverses I tremble to think of the peace which will be
和 如果 命运 发送 我们 反转 我 颤抖 到 思考 的 这 和平 哪个 将要 是
[ɪm'poʊzd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] [hu:] [hæz; həz][ðə; ði] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [ˌaɪ 'ti:]
imposed on the conquered by an enemy who has the courage to refuse it
强加 在 这 征服 经过 一个 敌人 WHO 有 这 勇气 到 拒绝 它
[tu:; tə][ðə; ði] ['kɔŋkərəz] ? - "
to the conquerors ? ' "
到 这 征服者 ? - "

如果命运让我们遭遇挫折，我一想到被征服者强加的和平——一个有胆量拒绝给予征服者和平的敌人——就不寒而栗。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , [jɔ:nɪŋ] .
" I don't know , " said Aurelle , yawning .
" 我 不 知道 , " 说 奥雷尔 , 打哈欠 .

“我不知道，”奥雷尔打着哈欠说。

" [ˌmæksə'mɪljən] ['hɑ:rdn] ? "
" Maximilian Harden ? "
" 马克西米利安 硬化 ? "

“马克西米利安·哈登？”

" ['senətər] ['hænoʊ][æt; ət][ðə; ði] ['senət] [ʌv; əv] ['kɑ:rθɪdʒ] . " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] [traɪ'ʌmfəntli] .
" Senator Hanno at the Senate of Carthage . " said the doctor triumphantly .
" 参议员 汉诺 在 这 参议院 的 迦太基 . " 说 这 医生 凯旋而归 .

“迦太基参议院的汉诺参议员。”医生得意洋洋地说。

" [ænd; ənd][ɪn] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [sʌm; səm]['ni:groʊ]['dɑ:ktər] ,
" And in two thousand three hundred years some negro doctor ,
" 和 在 二 千 三 百 年 一些 黑人 医生 ,

“两千三百年后，一些黑人医生……”

['faɪndɪŋ] ['æftər][ðə; ði] [greɪt] ['æfrɪkən] [wɔ:r][ə; eɪ] [spi:tʃ] [baɪ] [lɔɪd] [dʒɔ:rdʒ] , [wɪl] [seɪ] ,
finding after the Great African War a speech by Lloyd George , will say ,
寻找 后 这 伟大的 非洲 战争 一个 演讲 经过 劳埃德 乔治 , 将要 说 ,

在大战非洲之后找到劳合·乔治的一篇演讲，会发现：

- [ði:z] [oʊld] ['seɪɪŋz] [ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] ['veri] [tru:] . -
' These old sayings are sometimes very true . '
- 这些 老的 谚语 是 有时 非常 真的 . -

“这些古老的谚语有时确实很有道理。”

[jʊr; jər]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [ˌjʊrə'pi:ən] [wɔ:r][ɪz] [ə'baʊt] [æz; əz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , [aʊɜ-ɛl] ,
Your formidable European War is about as important , Aurelle ,
你的 强大 欧洲的 战争 是 关于 作为 重要的 , 奥雷尔 ,

奥雷尔，你那场声势浩大的欧洲战争也就那样不重要了。

[æz; əz][ðə; ði] [faɪts] [bɪ'twi:n] [tu:] [ænt] - [hi:ps] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][maɪ] ['gɑ:rdn] [ɪn]['aɪərlənd] . "
as the fights between two ant - heaps in the corner of my garden in Ireland . "
作为 这 战斗 之间 二 蚂蚁 - 堆积如山 在 这 角落 的 我的 花园 在 爱尔兰 . "

就像我家爱尔兰花园角落里两堆蚂蚁之间的打斗一样。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [mʌtʃ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] [tu:; tə][ju: 'es] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] ,
" It is much more than that to us , " said Aurelle ,
" 它 是 很多 更多的 比 那 到 我们 , " 说 奥雷尔 ,

“对我们来说，它的意义远不止于此，”奥雷尔说道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['sentɪmənts] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ɑːr; ər]
" and it appears to me that the sort of sentiments it gives rise to are
" 和 它 出现 到 我 那 这 种类 的 情感 它 给予 上升 到 是
[nɑːt]['ænɪm(ə)l] .
not animal .
不是 动物 .

“在我看来，它所引起的这种情感并非动物性的。”

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ænts][ɑːr; ər][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ? "
Do you think that ants are patriotic ? "
做 你 思考 那 蚂蚁 是 爱国 ? "

你认为蚂蚁有爱国情怀吗?

" [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðə; ði][ænts][mʌst; məst][biː; bi] [ɪk'striːmli] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] .
" Most certainly , " replied the doctor , " the ants must be extremely patriotic .
" 最多 当然 , " 回复 这 医生 , " 这 蚂蚁 必须 是 极其 爱国 .

“当然，”医生回答说，“蚂蚁一定非常爱国。”

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['wɒrɪrz] [ɑːr; ər] ['haɪli] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [reɪs] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪtərz] .
With them the warriors are highly fed by a race of servitors .
和 他们 这 战士 是 高度 美联储 经过 一个 种族 的 仆人 .

与他们一起的战士们由一群仆从供养。

['evri] ['siːz(ə)n] [ðer; ðər] ['ɑːmiz] [set] [aʊt] [tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði] [egz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wikər] ['spiːʃiːz] .
Every season their armies set out to steal the eggs of the weaker species .
每一个 季节 他们的 军队 放 出去 到 偷 这 鸡蛋 的 这 较弱 物种 .

每到繁殖季节，它们的军队就会出发去偷窃弱小物种的蛋。

['wɜːrkərz] [ɑːr; ər] [hætʃt] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] , [bɔːrn] [sleɪvz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrən] ['kʌntri] .
Workers are hatched from them , born slaves in a foreign country .
工人 是 孵化 从 他们 , 出生 奴隶 在 一个 外国的 国家 .

他们孕育出工人，生来就是异国的奴隶。

[ðə; ði] ['mɪlətəri] ['sɪtəznz] [ɑːr; ər] [ðʌs] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sleɪvəri] [ʌv; əv] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðiːz]
The military citizens are thus delivered from the slavery of work and these
这 军队 公民 是 因此 发表 从 这 奴隶制 的 工作 和 这些
['soʊldʒərz] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [fiːd] [ðəm'selvz] .
soldiers cannot even feed themselves .
士兵 不能 甚至 喂养 他们自己 .

因此，军人公民从劳动奴役中解脱出来，这些士兵甚至连自己的温饱都无法保障。

[ʃʌt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['hʌni] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [nɜːrs] - [sleɪvz] , [ðeɪ] [daɪ][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .
Shut up with honey , and without their nurse - slaves , they die of hunger .
关闭 向上 和 蜂蜜 , 和 没有 他们的 护士 - 奴隶 , 他们 死 的 饥饿 .

用蜂蜜封住他们的嘴，没有了保姆奴隶，他们就会饿死。

[ðæt] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] ['sɪv(ə)l] [ˌmoʊbələ'zeɪʃn] .
That is what is called civil mobilization .
那 是 什么 是 称为 民用 动员 .

这就是所谓的公民动员。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [wɔːr] ['læsts] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [wʌn] [deɪ] , [aʊɜ-ɛl] ,
And if this war lasts long enough , one day , Aurelle ,
和 如果 这 战争 持续时间 长的 足够的 , 一 天 , 奥雷尔 ,

如果这场战争持续足够长的时间，总有一天，奥雷尔，

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ə; eɪ] [nuː] ['hjuːmən] ['spiːʃiːz] [ə'pɪr] : ['soʊldʒər] - [men] .
you will see a new human species appear : soldier - men .
你 将要 看 一个 新的 人类 物种 出现 : 士兵 - 男人 .

你会看到一种新的人类物种出现：士兵。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][bɔːrn][wɪð; wɪθ] ['helmits] [ænd; ənd] ['ɑːrmər] , [ɪm'pɜːrviəs] [tuː; tə] ['bulits] [ænd; ənd]

They	will	be	born	with	helmets	and	armour	,	impervious	to	bullets	and
他们	将要	是	出生	和	头盔	和	盔甲	,	不透水的	到	子弹	和

[prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]['nætʃ(ə)rəl] ['wɛpənz] ;

provided	with	natural	weapons	;
假如	和	自然的	武器	;

他们生来就身披盔甲，刀枪不入，并拥有天然武器；

[ðə; ði] [sʌfrə'dʒets] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['seksləs] [sleɪvz] [huː] [wɪl] [fiːd] [ðiːz] ['wɒrɪrz] , [waɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [kwiːnz] [wɪl] ,

the	Suffragettes	will	be	the	sexless	slaves	who	will	feed	these	warriors	,	while	a	few	queens	will	,
这	妇女参政论者	将要	是	这	无性	奴隶	WHO	将要	喂养	这些	战士	,	尽管	一个	很少	女王们	将要	,

妇女参政论者将成为供养这些战士的无性奴隶，而少数女王则会……

[ɪn] ['speʃ(ə)l] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [brɪŋ] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪnfənts] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɜːrld] .

in	special	institutions	,	bring	national	infants	into	the	world	.
在	特别的	机构	,	带来	国家的	婴儿	进入	这	世界	.

在专门的机构中，迎接本国婴儿的到来。

" [ðʌs] [dɪ'skɔːrst] [ðə; ði]['dɑːktər] ,

"	Thus	discoursed	the	doctor	,
"	因此	谈论的	这	医生	,

医生就这样说道：

[ɪn][ðə; ði] ['frendli] ['saɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði][kæmp][baɪ][ðə; ði][sɔːft] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ; [ænd; ənd] [aʊɜˠɛl] ,

in	the	friendly	silence	of	the	camp	by	the	soft	light	of	the	moon	;	and	Aurelle	,
在	这	友好的	沉默	的	这	营	经过	这	柔软的	光	的	这	月亮	;	和	奥雷尔	,

在营地友好的静谧中，月光柔和地洒下；还有奥雷尔，

[huː] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə] [sliːp] , [sɔː] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] [ɪ'nɔːrməs] [ænts][ɪn] ['kɑːki] [maːtʃɪŋ] [baɪ] ,

who	had	gone	to	sleep	,	saw	visions	of	enormous	ants	in	khaki	marching	by	,
WHO	有	已消失	到	睡觉	,	锯	愿景	的	巨大的	蚂蚁	在	卡其色	行军	经过	,

睡着的人梦见一群穿着卡其布衣服的巨大蚂蚁列队走过，

[kə'mɑːndid] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['dɑːktər] .

commanded	by	the	little	doctor	.
命令	经过	这	小的	医生	.

奉小医生之命。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] [brɔːt] [ðə; ði] [rʌm] , ['ʃʊgər] , [ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] .

The	orderlies	brought	the	rum	,	sugar	,	and	boiling	water	.
这	勤杂工	带来	这	朗姆酒	,	糖	,	和	沸腾	水	.

勤务兵们送来了朗姆酒、糖和开水。

[ðə; ði]['paːdreɪ][bɪ'gæn] ['peɪʃ(ə)ns] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pleɪd] " ['destəni] [wɔːlts] , " [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑːktɜˠ] [oʊ'greɪdi] ,

The	padre	began	patience	,	the	colonel	played	"	Destiny	Waltz	,	"	and	Dr	.	O'Grady	,
这	神父	开始	耐心	,	这	上校	玩	"	命运	华尔兹	,	"	和	博士	.	奥格雷迪	,

神父开始耐心等待，上校演奏了《命运华尔兹》，奥格雷迪医生

[huː] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz]['dɑːktər][æt; ət][æn; ən][ə'saɪləm] , [tɔːkt] [ə'baʊt]['luːnəˌtɪks] .

who	**in**	**times**	**of**	**peace**	**was**	**doctor**	**at**	**an**	**asylum**	**,**	**talked**	**about**	**lunatics**	**.**
WHO	在	时代	的	和平	曾是	医生	在	一个	庇护所	,	谈话	关于	疯子	.

和平时期曾在精神病院当医生的他，谈论过疯子。

" [aɪ][hæd; həd][ðə; ðɪ] [ker] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ə'merɪkən] [huː] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ]

"	**I**	**had**	**the**	**care**	**of**	**a**	**rich**	**American**	**who**	**thought**	**he**	**was**	**surrounded**	**by**
"	我	有	这	关心	的	一个	富有的	美国人	WHO	想法	他	曾是	包围	经过

[ə; eɪ] [belt] [ʌv; əv] ['pɔɪznd] [gæs] ,

a	**belt**	**of**	**poisoned**	**gas**	**,**
一个	腰带	的	中毒	气体	,

“我曾受一位富有的美国人照顾，他认为自己被毒气包围着。”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

"	**In**	**order**	**to**	**save**	**his**	**life**	**,**
"	在	命令	到	节省	他的	生活	,

“为了保住他的性命，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [bed] [meɪd] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ][keɪdʒ][ʌv; əv] [waɪt]

he	**had**	**a**	**special**	**bed**	**made**	**for**	**himself**	**surrounded**	**by**	**a**	**cage**	**of**	**white**
他	有	一个	特别的	床	制成	为了	他自己	包围	经过	一个	笼	的	白色的

[wʊd] .

wood	**.**
木头	.

他为自己定制了一张特制的床，床周围用白色木头围成一个笼子。

[hiː; hi] [pæst] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [ðɪs] [seɪf] ['ʃeltər] , [drest] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt]

He	**passed**	**his**	**days**	**in**	**this**	**safe**	**shelter**	**,**	**dressed**	**in**	**nothing**	**but**	**a**	**red**	**bathing**	**suit**
他	通过了	他的	天	在	这	安全的	庇护所	,	穿着	在	没有什么	但	一个	红色的	洗澡	套装

,

,
,

他整天待在这个安全的避难所里，身上只穿着一件红色泳衣。

['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪn] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['tʃæptərz] [ɑːn][ðə; ðɪ][laɪf][ænd; ənd][wɜːrks][ʌv; əv]['ædəm] .

writing	**a**	**book**	**in**	**twenty**	**thousand**	**chapters**	**on**	**the**	**life**	**and**	**works**	**of**	**Adam**	**.**
写作	一个	书	在	二十	千	章节	在	这	生活	和	作品	的	亚当	.

写一本两万章的书，讲述亚当的生平和事迹。

[hɪz; ɪz] [ruːm] [hæd; həd][ə; eɪ]['trɪp(ə)l] [dɔːr] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [kaːvd] ,

His	**room**	**had**	**a**	**triple**	**door**	**on**	**which**	**he**	**had**	**carved**	**,**
他的	房间	有	一个	三倍	门	在	哪个	他	有	雕刻	,

他的房间有一扇三扇门，门上刻着他的名字：

- [gæs] ['kæriərz] [ɑːr; ər] [wɔːrnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [wʊlf] - [træps][ˌɪn'saɪd] . -

'	**Gas**	**carriers**	**are**	**warned**	**that**	**there**	**are**	**wolf**	**-**	**traps**	**inside**	**.**	**'**
-	气体	承运人	是	警告	那	那里	是	狼	-	陷阱	里面	.	-

“运输气体的船只被告知，船舱内设有捕狼陷阱。”

[hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [went] [ɪn][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] ,

He	**sent**	**for**	**me**	**every**	**day**	**,**	**and**	**when**	**I**	**went**	**in**	**he**	**always**	**said**	**,**
他	发送	为了	我	每一个	天	,	和	什么时候	我	去	在	他	总是	说	,

他每天都派人来叫我，每次我进去，他总是说：

- [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] ['eni] ['kriːtʃərz] [soʊ]['stuːpɪd] , - [soʊ] ['wɪkɪd] , [soʊ]['rɑːt(ə)n] ,

'	**I**	**have**	**never**	**seen**	**any**	**creatures**	**so**	**stupid**	**,**	**'**	**so**	**wicked**	**,**	**so**	**rotten**	**,**
-	我	有	绝不	已见	任何	生物	所以	愚蠢的	,	-	所以	邪恶	,	所以	烂	,

“我从未见过如此愚蠢、如此邪恶、如此腐朽的生物。”

[ɔːr][soʊ] [dens] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktɚz] . - "
or so dense as English doctors . ' "
或者 所以 稠密 作为 英语 医生 . - "

或者像英国医生一样愚钝。

" - [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] , - " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " - ['eni]
" ' I have never seen , ' " repeated the padre with great satisfaction , " ' any
" - 我 有 绝不 已见 , - " 重复 这 神父 和 伟大的 满意 , " - 任何
['kriːtʃərz] [soʊ]['stuːpɪd] ,
creatures so stupid ,
生物 所以 愚蠢的 ,

"我从未见过，"神父满意地重复道，"如此愚蠢的生物。"

[soʊ] ['wɪkɪd] , [ɔːr][soʊ] [dens] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktɚz] . - "
so wicked , or so dense as English doctors . ' "
所以 邪恶 , 或者 所以 稠密 作为 英语 医生 . - "

要么像英国医生那样邪恶，要么像他们那样愚钝。

" [ə'pɑːn] [wɪtʃ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ,
" Upon which , " continued the doctor , " he turned his back on me , and ,
" 之上 哪个 , " 持续 这 医生 , " 他 转向 他的 后退 在 我 , 和 ,

"于是，"医生继续说道，"他转身背对着我，然后……"

[kloʊðd] [ɪn][hɪz; ɪz] [red] ['beɪðɪŋ] [suːt] ,
clothed in his red bathing suit ,
穿着衣服 在 他的 红色的 洗澡 套装 ,

他身穿红色泳衣，

[set][tuː; tə][wɜːrk] [ə'gen] [æt; ət][ðə; ði] ['twenti] - ['θaʊznθ] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrks][ʌv; əv]['ædəm] . "
set to work again at the twenty - thousandth chapter on the works of Adam . "
放 到 工作 再次 在 这 二十 - 千分之一 章 在 这 作品 的 亚当 . "

继续着手撰写关于亚当事迹的第二万章。

" [hɪr] , - , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [huː] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [sʌm; səm] [ə'fɪʃ(ə)l] ['pepərz]
" Here , messiou , " interrupted the colonel , who was examining some official papers
" 这里 , - , " 中断 这 上校 , WHO 曾是 检查 一些 官方的 文件
, " [ɪz][sʌm; səm][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
, " is some work for you ,
, " 是 一些 工作 为了 你 ,

"梅西乌，"正在查看一些官方文件的上校打断道，"这里有些工作给你。"

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pæst] ['oʊvər][tuː; tə] [aʊɚl] [ə; eɪ] [θɪk] ['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['pepərz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]
" and he passed over to Aurelle a thick bundle of papers covered with
" 和 他 通过了 超过 到 奥雷尔 一个 厚的 捆 的 文件 涵盖 和
['mʌlti] - ['kʌlərd] [siːlz] .
multi - coloured seals .
多 - 有色 封印 .

然后他递给奥雷尔一捆厚厚的、贴满了五彩印章的文件。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] [ðʌs] :
It commenced thus :
它 开始 因此 :

事情是这样开始的：

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['steɪʃnmæstər] [æt; ət][biː] — — [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
" From the Stationmaster at B — — to the Military Superintendent of the
" 从 这 站长 在 B — — 到 这 军队 校长 的 这
['steɪʃ(ə)n][æt; ət][biː] — —
Station at B — —
车站 在 B — —

"从B——站站长到B——站军事主管

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [mædəmwə'zel] - , [geɪt] - ['kiːpər]
" I have the honour to inform you that Mademoiselle Héninghem , gate - keeper
" 我 有 这 荣誉 到 通知 你 那 小姐 - , 门 - 守门员
[æt; ət] - ,
at Hondezeele ,
在 - ,

“我荣幸地通知您，洪德泽勒的门卫埃宁厄姆小姐，

[kəm'pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [fækts] :
complains of the following facts :
抱怨 的 这 下列的 事实 :

投诉的事实如下：

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['soʊldʒərz] [kæmpt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['reɪlweɪ] [laɪn][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [pər'fɔːrmɪŋ]
the English soldiers camped along the railway line are in the habit of performing
这 英语 士兵 露营 沿着 这 铁路 线 是 在 这 习惯 的 表演
[ðer; ðər] [ə'bluːʃnz] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] ,
their ablutions in the open air ,
他们的 洗礼 在 这 打开 空气 ,

驻扎在铁路沿线的英国士兵习惯在露天进行洗漱。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['ʃɑːkɪŋ] [saɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['leɪdi][ɪn] ['kwestʃən] , [huː] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]
which is a shocking sight for the lady in question , who , from the nature of
哪个 是 一个 令人震惊 视线 为了 这 女士 在 问题 , WHO , 从 这 自然 的
[hɜːr; hər] [wɜːrk] ,
her work ,
她 工作 ,

对于这位女士来说，这无疑是令人震惊的景象，因为根据她的工作性质，

['kænɑːt] [ə'vɔɪd] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm] .
cannot avoid seeing them .
不能 避免 看到 他们 .

无法避免看到他们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'gretəbl] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ʃæl; ʃəl]
I shall be obliged if you will give orders that this regrettable state of affairs shall
我 将 是 有义务 如果 你 将要 给 订单 那 这 令人遗憾 状态 的 事务 将
[biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
be put a stop to as soon as possible .
是 放 一个 停止 到 作为 很快 作为 可能的 .

如果您能下令尽快制止这种令人遗憾的局面，我将不胜感激。

" (['sɪgnətʃər] .)
" (Signature .)
" (签名 .)

“(签名。)

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

(海豹。)

" [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪləteri] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][æt; ət][biː] — — [tuː; tə][ðə; ði]
" From the Military Superintendent of the Station at B — — to the
" 从 这 军队 校长 的 这 车站 在 B — — 到 这
[ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʌbljuː] — —
Superintendent W — —
校长 W — —

“从B——站的军事主管到W——主管

" [trænz'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər]['kwɔːrtər] .
" **Transmitted to the proper quarter .**
" 传输 到 这 恰当的 四分之一 .

已送交相关部门。

" ([saɪnd] .)
" **(Signed .)**
" (签名 .)

（签名）

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

（海豹。）

" [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ['dʌbljuː] — — [tuː; tə][ðə; ði][diː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɑːr] . [tiː] .
" **The Superintendent W — — to the D . A . D . R . T .**
" 这 校长 W — — 到 这 D . 一个 . D . 拉 . T .

“W——主管致DADRT

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə'blaɪdʒd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [ðə; ði][kæmp][ɪn] ['kwestʃən] [biː; bi]
" **I shall be obliged if you will give orders that the camp in question be**
" 我 将 是 有义务 如果 你 将要 给 订单 那 这 营 在 问题 是
[sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['θɪknəs] [tuː; tə]['rendər][ðə; ði][ˌvɪzə'bɪləti][æt; ət]['fɪfti]
surrounded with a fence of sufficient thickness to render the visibility at fifty
包围 和 一个 栅栏 的 充足的 厚度 到 使成为 这 能见度 在 五十
[jaːdz] - ['dɪstəns] ['præktɪkli] [nɪl] . "
yards ' distance practically nil . "
码 - 距离 几乎 零 . "

“如果您能下令将相关营地周围围上足够厚的栅栏，使五十码外的能见度几乎为零，我将不胜感激。”

" [ðæt] [læst][mæn] , " [sed] [aʊɜ˞ɛl] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˌpɔlitek'niʃən] .
" **That last man , " said Aurelle , " is a polytechnician .**
" 那 最后的 男人 , " 说 奥雷尔 , " 是 一个 理工学院 .

“最后一个人，”奥雷尔说，“是一名理工科学生。”

" [ðə; ði]['pɑːdreɪ] [æskt] [wʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] .
" **The padre asked what that was .**
" 这 神父 问 什么 那 曾是 .

神父问那是什么。

" [ə; eɪ] [ˌpɔlitek'niʃən] [ɪz][ə; eɪ][mæn] [huː] [bɪ'liːvz] [ðæt] [ɔːl] ['biːɪŋs] , [ə'laɪv][ɔːr] [ded] ,
" **A polytechnician is a man who believes that all beings , alive or dead ,**
" 一个 理工学院 是 一个 男人 WHO 相信 那 全部 生物 , 活 或者 死的 ,

“理工学家是指相信所有生命，无论生死，都具有普遍意义的人。”

[kæn; kən][biː; bi] [prɪ'saɪsli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][æn; ən][ˌældʒɪ'breɪɪk][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
can be precisely defined and submitted to an algebraic calculation .
能 是 恰恰 定义 和 提交 到 一个 代数 计算 .

可以精确定义并进行代数计算。

[ə; eɪ] [ˌpɔlitek'niʃən] [pʊts] , [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪn] , ['vɪktəri] , [ə; eɪ] ['tempɪst] , [ænd; ənd] [lʌv] .
A polytechnician puts , on the same plane , victory , a tempest , and love .
一个 理工学院 放置 , 在 这 相同的 飞机 , 胜利 , 一个 暴风雨 , 和 爱 .

理工科学生将胜利、暴风雨和爱情放在同一层面上。

[aɪ] [nuː] [wʌn] [huː] ,
I knew one who ,
我 知道 一 WHO ,

我认识一个这样的人，

[kə'mændɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtrəs] [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [sʌm; səm] ['ɔːrdərz] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['eriəl]

commanding	a	fortress	and	having	to	draw	up	some	orders	in	case	of	aerial
指挥	一个	堡垒	和	拥有	到	画	向上	一些	订单	在	案件	的	天线

[ə'tæk] , [bɪ'gæn] [ðʌs] :

attack	,	began	thus	:
攻击	,	开始	因此	:

指挥一座要塞，并制定应对空袭的命令，事情是这样开始的：

- [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv] [eks] — — [wɪl] [biː; bi] [ə'tækt] [baɪ] [æn; ən] ['eriəl] ['endʒɪn] [wen] [ə; eɪ] ['vɜːrtɪk(ə)l]

'	The	Fortress	of	X	—	—	will	be	attacked	by	an	aerial	engine	when	a	vertical
-	这	堡垒	的	X	—	—	将要	是	遭到攻击	经过	一个	天线	引擎	什么时候	一个	垂直的

[laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['endʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrθ] [faindz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃn] ,

line	from	the	engine	to	the	earth	finds	the	centre	of	the	fortification	,
线	从	这	引擎	到	这	地球	发现	这	中心	的	这	筑城	,

“X要塞——将遭到空中引擎的攻击，当引擎到地面的垂直线与要塞中心重合时，该要塞就会被空中引擎攻击。”

- [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] . "

'	and	so	on	.	"
-	和	所以	在	.	"

' 等等。”

" [duː] [nɑːt] [ə'bjuːs] [ðə; ði] [ˌpɑːli'teknɪk] , [aʊɜ-ɛl] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	Do	not	abuse	the	Polytechnic	,	Aurelle	,	"	said	the	doctor	.
"	做	不是	虐待	这	理工学院	,	奥雷尔	,	"	说	这	医生	.

“奥雷尔，不要滥用理工学院，”医生说。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] [ə'rɪdʒən(ə)l] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] .

"	It	is	the	most	original	of	your	institutions	and	the	best	.
"	它	是	这	最多	原来的	的	你的	机构	和	这	最好的	.

“它是你们所有机构中最具原创性和最好的。”

[ðə; ði] ['pɜːrsən(ə)l] [kʌlt] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ɪz] [soʊ] [wel] [prɪ'zɜːrv] [ðæt] [iːtʃ] [jɪr] [fræns] ['prez(ə)nts] [tuː]

The	personal	cult	of	Napoleon	is	so	well	preserved	that	each	year	France	presents	two
这	个人的	邪教	的	拿破仑	是	所以	出色地	保存完好	那	每个	年	法国	礼物	二

['hʌndrəd] [luː'tenənt] ['boʊnəˌpɑːrts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['gʌvərnmənt] . "

hundred	Lieutenant	Bonapartes	to	the	astonished	Government	.	"
百	中尉	波拿巴	到	这	惊讶	政府	.	"

对拿破仑的个人崇拜保存得如此完好，以至于法国每年都会向震惊的政府赠送两百名“波拿巴中尉”。

" [goʊ] [ɑːn] [træns'leitiŋ] , - , " [sed] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Go	on	translating	,	messiou	,	"	said	the	colonel	.
"	去	在	翻译	,	-	,	"	说	这	上校	.

“继续翻译，梅西乌，”上校说道。

" [diː] . [ə; eɪ] . [diː] . [ɑːr] . [tiː] . [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] .

"	D	.	A	.	D	.	R	.	T	.	to	the	Superintendent	.
"	D	.	一个	.	D	.	拉	.	T	.	到	这	校长	.

“DADRT致主管。

" [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['restɪŋ] .

"	This	does	not	concern	me	but	a	division	that	is	resting	.
"	这	做	不是	忧虑	我	但	一个	分配	那	是	休息	.

“这与我无关，而是一个正在休整的部门。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [ə'dres] [jʊr; jər] [kleɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə; eɪ] . [dʒiː] . [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪntər'miːdieri] [ʌv; əv] [ðə; ði]

You	must	address	your	claim	to	the	A	.	G	.	by	the	intermediary	of	the
你	必须	地址	你的	宣称	到	这	一个	.	G	.	经过	这	中介	的	这

[frentʃ] ['mɪʃ(ə)n] .

French	Mission	.
法语	使命	.

你必须通过法国使团这一中间人向总检察长提出索赔。

" ([saɪnd] .)
" (Signed .)
" (签名 .)

（签名）

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

（海豹。）

" [ˌsuːpərɪnˈtendənt] — — [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [ˈkɑːməndænt] [dʒiː] . [eɪtʃ] . [kjuː] .
" Superintendent — — to the Base Commandant G . H . Q .
" 校长 — — 到 这 根据 指挥官 G . H . 问 .

“总监——致基地司令部司令

" [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [tuː; tə] [ˈfɔːrwərd] [ˌhɪrˈwɪð; ˌhɪrˈwɪθ] , [fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n][juː; jʊ] [kənˈsɪdər]
" I have the honour to forward herewith , for any action you consider
" 我 有 这 荣誉 到 向前 此附 , 为了 任何 行动 你 考虑
[ˈnesəseri] ,
necessary ,
必要的 ,

“谨此呈上，供您采取任何您认为必要的行动，

[ə; eɪ] [ˌmeməˈrændəm] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [frʌm; frəm] [mædəmwəˈzel] - [ʌv; əv]
a Memorandum concerning a complaint from Mademoiselle Héninghem of
一个 备忘录 有关 一个 抱怨 从 小姐 - 的
- .
Hondezeele .
- .

关于洪德泽尔的赫宁厄姆小姐的投诉备忘录。

" ([saɪnd] .)
" (Signed .)
" (签名 .)

（签名）

([siːl] .)
(Seal .)
(海豹 .)

（海豹。）

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] : [beɪs] [ˈkɑːməndænt] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n] ; [frentʃ] [ˈmɪʃ(ə)n]
And so it went on : Base Commandant to the French Mission ; French Mission
和 所以 它 去 在 : 根据 指挥官 到 这 法语 使命 ; 法语 使命
[tuː; tə][ðə; ði][ˈædʒʊtənt] - [ˈdʒen(ə)rəl] ;
to the Adjutant - General ;
到 这 副官 - 一般的 ;

就这样，往来不断进行：基地指挥官致法国代表团；法国代表团致副官长；

[ə; eɪ] . [dʒiː] . [tuː; tə][ðə; ði][ˈɑːrmi] ; [ˈɑːrmi][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːr] ; [dɪˈvɪʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [brɪˈgeɪd] ;
A . G . to the Army ; Army to the Corps ; Division to the Brigade ;
一个 . G . 到 这 军队 ; 军队 到 这 兵团 ; 分配 到 这 旅 ;

AG 归于陆军；陆军归于军；师归于旅；

[brɪˈgeɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɛnəks] [ˈhaɪˌlændɝz] .
Brigade to the Colonel of the Lennox Highlanders .
旅 到 这 上校 的 这 伦诺克斯 高地人 .

致伦诺克斯高地人上校的旅。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [saɪnd] [wɪð; wɪθ] [ɪˈlʌstriəs] [neɪmz] , [ˈkɜːrn(ə)l] , [tʃiːf] [stɑːf] [ˈɑːfɪsər] [fɔːr; fər]

And	it	was	signed	with	illustrious	names	,	Colonel	,	Chief	Staff	Officer	for
和	它	曾是	签名	和	杰出	姓名	,	上校	,	首席	职员	官	为了

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˌbrɪgəˈdɪr] ,

the	General	,	Brigadier	,
这	一般的	,	准将	,

签名者都是德高望重的人物，包括上校、将军的参谋长、准将等等。

[ˈmeɪdʒər] - [ˈdʒen(ə)rəl] ; [ðʌs] [ðə; ði] [ˈmɑːdɪst] [ˈskruːpəlz] [ʌv; əv] [mædəmwəˈzel] - [ʌv; əv]

Major	-	General	;	thus	the	modest	scruples	of	Mademoiselle	Héninghem	of
主要的	-	一般的	;	因此	这	谦虚的	顾虑	的	小姐	-	的

- [wɜːr; wər] [kloʊðd] ,

Hondezeele	were	clothed	,
-	是	穿着衣服	,

少将；就这样，洪德泽尔的埃宁厄姆小姐那点微不足道的顾虑被掩盖了起来。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈdʒɜːrni] , [wɪð; wɪθ][ˈpɜːrp(ə)l] , [goʊld][ænd; ənd][ˈglɔːri] .

in	the	course	of	a	long	journey	,	with	purple	,	gold	and	glory	.
在	这	课程	的	一个	长的	旅行	,	和	紫色的	,	金子	和	荣耀	.

在漫长的征程中，伴随着紫色、金色和荣耀。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ˈtaɪərsəm] [ˈbɪznəs] , " [sed] [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbræmbl] [ˈsɑːləmli] .

"	This	is	a	tiresome	business	,	"	said	Colonel	Bramble	solemnly	.
"	这	是	一个	令人厌烦	商业	,	"	说	上校	荆棘	庄严地	.

“这是一项令人厌烦的工作，”布兰布尔上校严肃地说。

" [ˈpɑːkə] , [ˈænsər] [ˌaɪ ˈtiː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃæp] .

"	Parker	,	answer	it	,	will	you	,	like	a	good	chap	.
"	帕克	,	回答	它	,	将要	你	,	喜欢	一个	好的	小伙子	.

“帕克，回答一下，好吗？像个好人一样。”

" [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] [roʊt] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈmɪnɪts] , [ðen] [riːd] [aʊt] :

"	The	major	wrote	for	several	minutes	,	then	read	out	:
"	这	主要的	写道	为了	一些	分钟	,	然后	读	出去	:

少校写了几分钟，然后念道：

" [ðɪs] [ˈredʒɪmənt] [ˈhævɪŋ] [left] [ðə; ði][kæmp][æt; ət] - [tuː] [mʌnθs] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][əˈgoʊ] ,

"	This	regiment	having	left	the	Camp	at	Hondezeele	two	months	and	a	half	ago	,
"	这	团	拥有	左边	这	营	在	-	二	几个月	和	一个	一半	前	,

“该团两个半月前离开了洪德泽勒营地，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ʌnˈfɔːrtʃənətli] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈmeʒərz] [dɪˈzaɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] .

it	is	unfortunately	impossible	to	take	the	measures	desired	in	the	matter	.
它	是	很遗憾	不可能的	到	拿	这	措施	想要的	在	这	事情	.

遗憾的是，在这个问题上无法采取人们希望采取的措施。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˈhævɪŋ] [æsəˈteind] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːst][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv] [səˈfɪʃ(ə)nt] [haɪt] ,

Moreover	,	having	ascertained	the	great	cost	of	a	fence	of	sufficient	height	,
而且	,	拥有	已确定	这	伟大的	成本	的	一个	栅栏	的	充足的	高度	,

此外，在确定建造足够高的围栏需要花费大量资金后，

[aɪ][beg][tuː; tə] [səˈdʒest] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈælaɪd]

I	beg	to	suggest	that	it	would	be	more	advantageous	to	the	allied
我	求	到	建议	那	它	会	是	更多的	有利	到	这	盟军

[ˈgʌvərnmənts] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [geɪt] - [ˈkiːpər] [æt; ət] - [baɪ][ə; eɪ][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [məˈtʃʊr]

Governments	to	replace	the	gate	-	keeper	at	Hondezeele	by	a	person	of	mature
政府	到	代替	这	门	-	守门员	在	-	经过	一个	人	的	成熟

[eɪdʒ][ænd; ənd] [pruːvd] [ɪkˈspɪriəns] ,

age	and	proved	experience	,
年龄	和	已证实	经验	,

我建议，对于盟国政府而言，用一位年龄成熟、经验丰富的人来取代洪德泽勒的守门人会更有利。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['spektək(ə)l] [dɪ'skraɪbd] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ] [wʊd] [biː; bi] [ˌɪnə'fensɪv] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

to	whom	the	spectacle	described	herewith	would	be	inoffensive	and	even
到	谁	这	奇观	描述	此附	会	是	无害的	和	甚至

[ə'griːəb(ə)l] . "

agreeable	.	"
同意	.	"

对于那些认为本文所描述的景象不会冒犯甚至令人愉悦的人来说，这番景象是可以接受的。

" [noʊ] , ['pɑːkə] , [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['fɜːrmli] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][saɪn] [ðæt] .

"	No	,	Parker	,	no	,	"	said	the	colonel	firmly	,	"	I	shall	not	sign	that	.
"	不	,	帕克	,	不	,	"	说	这	上校	牢牢	,	"	我	将	不是	符号	那	.

“不，帕克，不，”上校坚定地说，“我不会签那份文件。”

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] .

Give	me	a	piece	of	paper	.
给	我	一个	片	的	纸	.

给我一张纸。

[aɪ] [wɪl] ['ænsər] [maɪ'self] .

I	will	answer	myself	.
我	将要	回答	我	.

我会自己回答。

" [hiː; hi] [roʊt] ['sɪmpli] :

"	He	wrote	simply	:
"	他	写道	简单地	:

他简单地写道：

" ['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] .

"	Noted	and	returned	.
"	著名的	和	返回	.

已记录并退回。

" ['bræmbl] ,

"	BRAMBLE	,
"	荆棘	,

“荆棘，

" ['kɜːrn(ə)l] . "

"	Colonel	.	"
"	上校	.	"

“上校。”

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][waɪz][mæn] , [sɜːr] , " [sed] ['pɑːkə] .

"	You	are	a	wise	man	,	sir	,	"	said	Parker	.
"	你	是	一个	明智的	男人	,	先生	,	"	说	帕克	.

“先生，您真是个智者。”帕克说道。

" [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [geɪm] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	know	the	game	,	"	said	the	colonel	.
"	我	知道	这	游戏	,	"	说	这	上校	.

“我了解这套规则，”上校说。

" [aɪ][hæv; həv] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['θɜːrti] ['jɪrz] . "

"	I	have	played	it	for	thirty	years	.	"
"	我	有	玩	它	为了	三十	年	.	"

“我已经玩了三十年了。”

" [wʌns] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['ɑːfəsərz] [huː] , [ɑːn][ðə; ði]

"	Once	upon	a	time	,	"	said	the	doctor	,	"	there	were	two	officers	who	,	on	the
"	一次	之上	一个	时间	,	"	说	这	医生	,	"	那里	是	二	警官	WHO	,	在	这

[seɪm] [deɪ] ,

same	day	,
相同的	天	,

“很久很久以前，”医生说，“有两名军官，在同一天，

[iːtʃ] [lɔːst] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz] ['gʌvərnmənt] .

each	lost	something	belonging	to	His	Majesty's	Government	.
每个	丢失的	某物	属于	到	他的	陛下的	政府	.

他们都失去了属于国王陛下政府的某些东西。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ˌmɪs'leɪd][ə; eɪ][koʊl] - ['bʌkɪt] ; [ðə; ði] ['sekənd] [ə; eɪ]['moʊtər] - ['lɔːri] .

The	first	one	mislaid	a	coal	-	bucket	;	the	second	a	motor	-	lorry	.
这	第一的	一	遗失	一个	煤炭	-	桶	;	这	第二	一个	发动机	-	货车	.

第一个人弄丢了一个煤桶；第二个人弄丢了一辆卡车。

[naʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [aʊɜ-ɛl] ,

Now	you	must	know	,	Aurelle	,
现在	你	必须	知道	,	奥雷尔	,

现在你必须知道了，奥雷尔。

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][æn; ən] ['ɑːfɪsər] [hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [luːz]

that	in	our	army	an	officer	has	to	pay	for	anything	which	he	may	lose
那	在	我们的	军队	一个	官	有	到	支付	为了	任何事物	哪个	他	可能	失去

[baɪ] ['neglɪdʒəns] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɑːkɪt] .

by	negligence	out	of	his	own	pocket	.
经过	疏忽	出去	的	他的	自己的	口袋	.

在我们军队里，军官因疏忽造成的任何损失都必须自掏腰包赔偿。

[ðə; ði] [tuː] ['ɑːfəsərz] , ['ðerfɔːr] ,

The	two	officers	,	therefore	,
这	二	警官	,	所以	,

因此，这两名警官

[rɪ'siːvd] ['noʊtɪsɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] [əd'vaɪzɪŋ] [wʌn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [peɪ]

received	notices	from	the	War	Office	advising	one	that	he	would	have	to	pay
已收到	通知	从	这	战争	办公室	建议	一	那	他	会	有	到	支付

[θriː] ['ʃɪlɪŋ] ,

three	shillings	,
三	先令	,

收到陆军部的通知，告知其中一人他必须支付三先令。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] [wʊd] [biː; bi] [stɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [peɪ] .

and	the	other	that	a	thousand	pounds	would	be	stopped	from	his	pay	.
和	这	其他	那	一个	千	磅	会	是	停止	从	他的	支付	.

另一种说法是，将扣除他一千英镑的工资。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'fend] [hɪm'self] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] [koʊl] - ['bʌkits]

The	first	one	wished	to	defend	himself	;	he	had	never	had	any	coal	-	buckets
这	第一的	一	希望	到	保卫	他自己	;	他	有	绝不	有	任何	煤炭	-	水桶

,

,
,

第一个人想为自己辩护；他从来没有过煤桶。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .

and	tried	to	prove	it	.
和	尝试	到	证明	它	.

并试图证明这一点。

[hiː; hi] [stɑːpt] [hɪz; ɪz][prə'moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][end][hæd; həd][tuː; tə][peɪ] [ðə; ði] [θriː] [bɑːb] .

He	stopped	his	promotion	,	and	in	the	end	had	to	pay	the	three	bob	.
他	停止	他的	晋升	,	和	在	这	结尾	有	到	支付	这	三	鲍勃	.

他停止了晋升，最终不得不支付那三先令。

[ðə; ði]['sekənd] , [huː] [nuː] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] , [dʒʌst] [roʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər]

The	second	,	who	knew	a	thing	or	two	,	just	wrote	at	the	bottom	of	the	paper
这	第二	,	WHO	知道	一个	事物	或者	二	,	只是	写道	在	这	底部	的	这	纸

,

,

,

第二个人略懂一些门道，只是在纸的底部写道：

- ['noʊtɪd][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] , - [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ['ɑːfɪs] .

'	Noted	and	returned	,	'	and	sent	it	back	to	the	War	Office	.
-	著名的	和	返回	,	-	和	发送	它	后退	到	这	战争	办公室	.

“已记录并退回”，然后将其送回陆军部。

[ðer; ðər] , ['fɑːloʊɪŋ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [waɪz] [ruːl] ,

There	,	following	an	old	and	wise	rule	,
那里	,	下列的	一个	老的	和	明智的	规则	,

在那里，遵循着一条古老而明智的规则，

[ə; eɪ][klɜːrk] [lɔːst][ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːfɪsər] ['nevər] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv]

a	clerk	lost	the	correspondence	and	the	officer	never	heard	anything	more	of
一个	职员	丢失的	这	一致	和	这	官	绝不	听到	任何事物	更多的	的

[ðæt] ['lɪt(ə)l] ['mætər] . "

that	little	matter	.	"
那	小的	事情	.	"

一名办事员弄丢了信件，那名官员再也没有听到关于这件小事的任何消息。

" [ðæt] ['iznt] [ə; eɪ][bæd] ['stɔːri] , ['dɑːktər] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] ;

"	That	isn't	a	bad	story	,	doctor	,	"	said	Major	Parker	;
"	那	不是	一个	坏的	故事	,	医生	,	"	说	主要的	帕克	;

“医生，这可不是个坏故事，”帕克少校说；

" [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər]

"	but	in	the	case	of	the	loss	of	property	belonging	to	the	Government	there
"	但	在	这	案件	的	这	损失	的	财产	属于	到	这	政府	那里

[ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['meθəd] [ðæn; ðən] [jɔːrz] — ['kɜːrn(ə)l] [baʊltənz] ['meθəd] .

is	a	much	better	method	than	yours	—	Colonel	Boulton's	method	.
是	一个	很多	更好的	方法	比	你的	—	上校	博尔顿	方法	.

“但是，如果损失的是属于政府的财产，那么有一种比你的方法更好的方法——博尔顿上校的方法。”

" ['kɜːrn(ə)l] ['baʊltən] [kə'mɑːndid] [æn; ən] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] ['diːpoʊ] .

"	Colonel	Boulton	commanded	an	ammunition	depot	.
"	上校	博尔顿	命令	一个	弹药	仓库	.

博尔顿上校指挥着一个弹药库。

[hiː; hi][wʌz; wəz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] , [fɔːr; fər] ['fɪfti] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] .

He	was	responsible	,	among	other	things	,	for	fifty	machine	-	guns	.
他	曾是	负责任的	,	之中	其他	事物	,	为了	五十	机器	-	枪支	.

他负责的事务之一是管理五十挺机枪。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] ['fɔːrti] - [naɪn] [ɪn][ðə; ði]['diːpoʊ] .

One	day	he	noticed	that	there	were	only	forty	-	nine	in	the	depot	.
一	天	他	注意到	那	那里	是	仅有的	四十	-	九	在	这	仓库	.

有一天，他发现仓库里只有四十九个人。

[ɔːl] [ðə; ði] [inˈkwaiəriz] , [ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentriz] , [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈstɔːr] [ðə; ði]

All	the	inquiries	,	and	punishment	of	the	sentries	,	failed	to	restore	the
全部	这	查询	,	和	惩罚	的	这	哨兵	,	失败的	到	恢复	这

[ˈmɪsɪŋ] [məˈʃiːn] - [gʌn] .

missing	machine	-	gun	.
丢失的	机器	-	枪	.

所有的调查和对哨兵的惩罚都未能找回丢失的机枪。

" [ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbaʊltən] [wʌz; wəz] [æn; ən] [oʊld] [fɑːks] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ˈnevər] [əkˈnɑːlɪdʒd] [hɪmˈself] [ɪn]

"	Colonel	Boulton	was	an	old	fox	and	had	never	acknowledged	himself	in
"	上校	博尔顿	曾是	一个	老的	狐狸	和	有	绝不	已确认	他自己	在

[ðə; ði] [rɔːŋ] .

the	wrong	.
这	错误的	.

“博尔顿上校是个老奸巨猾的人，他从不承认自己错了。”

[hiː; hi] [ˈsɪmpli] [ˈmenʃ(ə)nd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌnθli] [rɪˈtɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtraɪpɑːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn]

He	simply	mentioned	in	his	monthly	return	that	the	tripod	of	a	machine	-	gun
他	简单地	提及	在	他的	月度	返回	那	这	三脚架	的	一个	机器	-	枪

[hæd; həd] [bɪn] [ˈbroʊkən] .

had	been	broken	.
有	到过	破碎的	.

他在月度报告中只是简单地提到，机枪的三脚架坏了。

[ðeɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [ˈtraɪpɑːd] [tuː; tə] [rɪˈpleɪs] [ðə; ði] [ˈʌðər] [wɪˈðaʊt] [ˈeni] [ˈkɑːment] .

They	sent	him	a	tripod	to	replace	the	other	without	any	comment	.
他们	发送	他	一个	三脚架	到	代替	这	其他	没有	任何	评论	.

他们没有作任何解释，就寄给他一个新的三脚架来替换原来的。

" [ə; eɪ] [mʌnθ] [ˈleɪtər] , [ɑːn] [sʌm; səm] [ˈpriːtekst] [ɔːr] [ˈʌðər] ,

"	A	month	later	,	on	some	pretext	or	other	,
"	一个	月	之后	,	在	一些	借口	或者	其他	,

一个月后，以某种借口，

[hiː; hi] [rɪˈpɔːrtɪd] [ðə; ði] [ˈsaɪtɪŋ] [ˌæpəˈrætəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [məˈʃiːn] - [gʌn] [æz; əz] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈɔːrdər] ;

he	reported	the	sighting	apparatus	of	a	machine	-	gun	as	out	of	order	;
他	据报道	这	目击	设备	的	一个	机器	-	枪	作为	出去	的	命令	;

他报告说，一挺机枪的瞄准装置出了故障；

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [mʌnθ] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər] [θriː] [skruː] - [nʌts] ; [ðen] [ə; eɪ] [rɪˈkɔɪl] [pleɪt] ,

the	following	month	he	asked	for	three	screw	-	nuts	;	then	a	recoil	plate	,
这	下列的	月	他	问	为了	三	拧紧	-	坚果	;	然后	一个	畏缩	盘子	,

次月他又要了三个螺母；然后又要了一个后坐力缓冲板。

[ænd; ənd] [bɪt] [baɪ] [bɪt] [ɪn] [tuː] [ˈjɪrz] [hiː; hi] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈstrɔɪd] [hɪz; ɪz] [məˈʃiːn] - [gʌn] .

and	bit	by	bit	in	two	years	he	entirely	destroyed	his	machine	-	gun	.
和	少量	经过	少量	在	二	年	他	完全	损毁	他的	机器	-	枪	.

两年时间里，他一点一点地彻底摧毁了他的机枪。

[ænd; ənd] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋli] , [bɪt] [baɪ] [bɪt] ,

And	correspondingly	,	bit	by	bit	,
和	相应地	,	少量	经过	少量	,

相应地，一点一点地，

[ðə; ði] [ˈɑːrmi] [ˈɔːrdnəns] [dɪˈpɑːrtmənt] [ˌriːkənˈstrʌktɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [wɪˈðaʊt] [əˈtætʃɪŋ] [ˈeni]

the	Army	Ordnance	Department	reconstructed	it	for	him	without	attaching	any
这	军队	军械	部门	重建	它	为了	他	没有	连接	任何

[ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌrekwɪˈzɪʃənz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈseprət] [ˈpiːsɪz] .

importance	to	the	requisitions	for	the	separate	pieces	.
重要性	到	这	请购单	为了	这	分离	件	.

陆军军械部为他重新组装了这件装备，完全没有重视各个部件的采购申请。

" [ðen] ['kɜːrn(ə)l] ['baʊltən] , ['sætɪsfaɪd][æt; ət][læst] , [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [mə'ʃiːn] - ['gʌnz] , [ænd; ənd]

"	Then	Colonel	Boulton	,	satisfied	at	last	,	inspected	his	machine	-	guns	,	and
"	然后	上校	博尔顿	,	使满意	在	最后的	,	检查	他的	机器	-	枪支	,	和

[faʊnd] ['fɪfti] - [wʌn] .

found	fifty	-	one	.
成立	五十	-	一	.

“然后，博尔顿上校终于满意了，检查了他的机枪，发现有五十一挺。

" [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['peɪʃntli] [ˌriːkən'strʌktɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [gʌn] ,

"	While	he	had	been	patiently	reconstructing	the	lost	gun	,
"	尽管	他	有	到过	耐心	重建	这	丢失的	枪	,

“当他耐心地复原那把丢失的枪时，

[sʌm; səm] [dæmd] ['ɪdiət][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

some	damned	idiot	had	found	it	in	a	corner	.
一些	该死的	笨蛋	有	成立	它	在	一个	角落	.

某个该死的白痴在角落里发现了它。

[ænd; ənd] ['baʊltən] [hæd; həd][tuː; tə] [spend] [tuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['klevər] [məˌnɪpju'leɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks]

And	Boulton	had	to	spend	two	years	of	clever	manipulation	of	his	books
和	博尔顿	有	到	花费	二	年	的	聪明的	操纵	的	他的	图书

[tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [gʌn] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] . "

to	account	for	the	new	gun	which	had	been	evolved	out	of	nothing	.	"
到	帐户	为了	这	新的	枪	哪个	有	到过	进化	出去	的	没有什么	.	"

博尔顿不得不花费两年时间巧妙地篡改账目，以解释这支凭空出现的新型枪支的来龙去脉。

" - , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [geɪt] - ['kiːpər] [æt; ət] - ?

"	Messiou	,	"	said	the	colonel	,	"	do	you	remember	the	gate	-	keeper	at	Hondezeele	?
"	-	,	"	说	这	上校	,	"	做	你	记住	这	门	-	守门员	在	-	?

“梅西乌，”上校说，“你还记得洪德泽勒的守门人吗？”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] . "

I	should	not	have	thought	it	of	her	.	"
我	应该	不是	有	想法	它	的	她	.	"

我真不该想到她是那样的人。

" [noʊ] [mɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] , " [sed] [aʊɜˈɛl] .

"	No	more	should	I	,	"	said	Aurelle	.
"	不	更多的	应该	我	,	"	说	奥雷尔	.

“我再也不用了，”奥雷尔说。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['prɪti] . "

"	She	was	very	pretty	.	"
"	她	曾是	非常	漂亮的	.	"

她很漂亮。

" - ! " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	Messiou	!	"	said	the	padre	.
"	-	!	"	说	这	神父	.

“梅西乌！”神父说道。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

" ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] . "

"	Doctor	,	"	said	the	padre	,	"	give	me	a	cigar	.	"
"	医生	,	"	说	这	神父	,	"	给	我	一个	雪茄	.	"

“医生，”神父说，“给我一支雪茄。”

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'wer] , ['pɑːdreɪ] ,
" Are 是 you 你 aware 意识到的 , padre 神父 ,

“神父，您知道吗？”

[ðæt] [maɪ][sɪ'gɑːrz][wɜːr; wər] [roʊld] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [θaɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜːlz][ʌv; əv][hə'vænə] ? "
that 那 my 我的 cigars 雪茄 were 是 rolled 滚动 on 在 the 这 bare 裸 thighs 大腿 of 的 the 这 young 年轻的 girls 女孩们 of 的 Havana 哈瓦那 ? "

我的雪茄是用哈瓦那年轻女孩裸露的大腿卷制的?

" [oʊ'greɪdi] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɪ'vɪrli] , " [aɪ] [kən'sɪdər] [ðæt] [rɪ'mɑːrk] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] . "
" 奥格雷迪 O'Grady , " 说 said 这 the 上校 colonel 严重 severely , " 我 I 考虑 consider 那 that 评论 remark 出去 out 的 of 地方 place . "

“奥格雷迪，”上校严厉地说，“我认为你这番话很不恰当。”

" [gɪv] [ˌem 'iː][wʌn][ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
" 给 Give 我 me 一 one 全部 all 这 the 相同的 same , " 说 said 这 the 神父 padre .

“还是给我一个吧，”神父说。

" [aɪ][mʌst; məst] [smoʊk] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr][tuː; tə] [help] [ˌem 'iː][faɪnd][ə; eɪ][tekst][fɔːr; fər][maɪ]['sɜːrmən] .
" 我 I 必须 must 抽烟 smoke 一个 a 雪茄 cigar 到 to 帮助 help 我 me 寻找 find 一个 a 文本 text 为了 for 我的 my 讲道 sermon .

“我必须抽根雪茄才能找到讲道的题目。”

[ðə; ði] ['kwɔːrtərmæstər] [meɪd] [ˌem 'iː] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['moʊtər] - ['draɪvər] [huː]
The 这 quartermaster 军需 made 制成 me 我 promise 承诺 to 到 go 去 and 和 see 看 the 这 motor 发动机 - - drivers 司机 who WHO
[ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,
are 是 at 在 the 这 back 后退 ,

军需官让我答应去看看后方的摩托车司机们。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'baʊt] . "
and 和 I 我 don't 不 know 知道 what 什么 to 到 talk 讲话 to 到 them 他们 about 关于 . "

我不知道该跟他们谈些什么。

" [lʊk] [hɪr] , ['pɑːdreɪ] , [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æn; ən] [ə'proʊpriət] [tekst] ; [lend] [ˌem 'iː][jʊr; jər]['baɪb(ə)l][ə; eɪ]
" Look 看 here 这里 , padre 神父 , I 我 will 将要 give 给 you 你 an 一个 appropriate 合适的 text 文本 ; lend 借 me 我 your 你的 Bible 圣经 a 一个
['moʊmənt] .
moment 片刻 .

“神父，我这就给你找一段合适的经文；请你借我一下你的圣经。”

[ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Ah 啊 , here 这里 it 它 is 是 .

啊，找到了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)
第5/6页

['lɪs(ə)n] !
Listen **!**
听 !

听!

- [bʌt; bət]['deɪvɪd] [sed] , [ji:; ji][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][du:][soʊ] , [maɪ] ['breðrən] ,
' **But** **David** **said** **,** **Ye** **shall** **not** **do** **so** **,** **my** **brethren** **,**
- 但 大卫 说 , 叶 将 不是 做 所以 , 我的 弟兄们 ,

但大卫说：“我的弟兄们，你们不可这样做。”

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔ:rd] [hæθ] ['gɪv(ə)n][ˌju: 'es] . . . [bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz][pɑ:rt][ɪz] [ðæt] ['^əjiθ]
with **that** **which** **the** **Lord** **hath** **given** **us** **.** **.** **.** **but** **as** **his** **part** **is** **that** **goeth**
和 那 哪个 这 主 有 给定 我们 . . . 但 作为 他的 部分 是 那 戈特
[daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
down **to** **the** **battle** **,**
向下 到 这 战斗 ,

凭借主赐予我们的……但他的职责是下到战场上，

[soʊ][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz][pɑ:rt][bi:; bi] [ðæt] [tæri:ɪθ] [baɪ][ðə; ði] [stʌf] ; [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][pɑ:rt][ə'laɪk] . - "
so **shall** **his** **part** **be** **that** **tarrieth** **by** **the** **stuff** **;** **they** **shall** **part** **alike** **.** **'** **"**
所以 将 他的 部分 是 那 塔里厄斯 经过 这 东西 ; 他们 将 部分 同样 . - "

所以，那些在物资旁逗留的人，他们的结局也一样；他们最终的结局也一样。

" ['ædmərəb(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , " ['ædmərəb(ə)l] !
" **Admirable** **,** **"** **said** **the** **padre** **,** **"** **admirable** **!**
" 令人钦佩的 , " 说 这 神父 , " 令人钦佩的 !

“真了不起，”神父说，“真了不起！”

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'i:] , [oʊ'greɪdi] ,
But **tell** **me** **,** **O'Grady** **,**
但 告诉 我 , 奥格雷迪 ,

但是告诉我，奥格雷迪，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [æn; ən][oʊld] ['sɪnər] [laɪk] [ju:; jʊ] [noʊz] [ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [soʊ] [wel] ? "
how **is** **it** **that** **an** **old** **sinner** **like** **you** **knows** **the** **Holy** **Scriptures** **so** **well** **?** **"**
如何 是 它 那 一个 老的 罪人 喜欢 你 知道 这 圣 经文 所以 出色地 ? "

你这样一个老罪人，怎么会对圣经如此了解呢?

" [aɪ] ['stʌdid] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['sæmjuəl][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [frʌm; frəm][æn; ən][ə'saɪləm] ['dɑ:ktɚz] [pɔɪnt]
" **I** **studied** **the** **Book** **of** **Samuel** **a** **good** **deal** **from** **an** **asylum** **doctor's** **point**
" 我 研究 这 书 的 塞缪尔 一个 好的 交易 从 一个 庇护所 医生的 观点
[ʌv; əv] [vju:] ,
of **view** **,**
的 看法 ,

“我从精神病院医生的角度对《撒母耳记》进行了深入研究。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .
" **said** **the** **doctor** **.**
" 说 这 医生 .

医生说道。

" [sɔ:lz] [ˌnʊrəs'θi:niə] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'i:] .
" **Saul's** **neurasthenia** **interested** **me** **.**
" 扫罗的 神经衰弱 感兴趣的 我 .

“我对索尔的神经衰弱症很感兴趣。”

[hɪz; ɪz] [ə'tæks] [ɑːr; ər] ['veri] [wel] [dɪ'skraɪbd] .

His	attacks	are	very	well	described	.
他的	攻击	是	非常	出色地	描述	.

他的袭击行为被描述得非常详细。

[aɪ][hæv; həv]['ɔːlsoʊ][ˌdaɪəg'noʊst][ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ˌnebjʊkəd'nezər] .

I	have	also	diagnosed	the	madness	of	Nebuchadnezzar	.
我	有	还	诊断	这	疯狂	的	尼布甲尼撒	.

我还诊断出了尼布甲尼撒的疯狂。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['veri] ['dɪfrənt] [taɪps] .

They	were	two	very	different	types	.
他们	是	二	非常	不同的	类型	.

他们是两种截然不同的类型。

[sɔːl] [wʌz; wəz] [ˌæpə'θetɪk] [ænd; ənd] [ˌnebjʊkəd'nezər] ['vaɪələnt] . "

Saul	was	apathetic	and	Nebuchadnezzar	violent	.	"
扫罗	曾是	冷漠的	和	尼布甲尼撒	暴力	.	"

扫罗冷漠无情，尼布甲尼撒则残暴嗜杀。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [liːv] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ə'loʊn] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	I	wish	you	would	leave	Nebuchadnezzar	alone	,	"	said	the	colonel	.
"	我	希望	你	会	离开	尼布甲尼撒	独自的	,	"	说	这	上校	.

“我希望你们能放过尼布甲尼撒，”上校说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [mʌtʃ] [ə'freɪd][ʌv; əv][ə'saɪləm] ['dɑːktɝz] , " [sed] ['meɪʤər] ['pɑːkə] .

"	I	am	very	much	afraid	of	asylum	doctors	,	"	said	Major	Parker	.
"	我	是	非常	很多	害怕的	的	庇护所	医生	,	"	说	主要的	帕克	.

“我非常害怕精神病院的医生，”帕克少校说。

" ['vaɪələnt] , [dɪ'prest] , [ɔːr] [ˌæpə'θetɪk] , [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl][mæd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . "

"	Violent	,	depressed	,	or	apathetic	,	we	are	all	mad	,	according	to	them	.	"
"	暴力	,	郁闷	,	或者	冷漠的	,	我们	是	全部	疯狂的	,	根据	到	他们	.	"

“在他们看来，无论是暴力倾向、抑郁还是冷漠，我们都是疯子。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ][kɔːl][mæd] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	do	you	call	mad	?	"	said	the	doctor	.
"	什么	做	你	称呼	疯狂的	?	"	说	这	医生	.

“你管什么叫疯子？”医生问道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] [siː] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [aʊɝɛl] ,

"	I	certainly	can	see	in	you	,	and	in	the	colonel	,	and	Aurelle	,
"	我	当然	能	看	在	你	,	和	在	这	上校	,	和	奥雷尔	,

“我当然能从你、上校和奥雷尔身上看到这一点，

[ɔːl][ðə; ði] [fə'nɑːmɪnə] [wɪtʃ] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði][ə'saɪləm] . "

all	the	phenomena	which	I	observed	in	the	asylum	.	"
全部	这	现象	哪个	我	观察到	在	这	庇护所	.	"

我在精神病院观察到的所有现象。

" [ʊx；ɜː] ! " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['hɔːrɪfaɪd] .

"	Ugh	!	"	said	the	colonel	,	horrified	.
"	啊	!	"	说	这	上校	,	惊恐万分	.

“啊！”上校惊恐地说。

" [bʌt; bət][aɪ][duː] , [sɜːr] .

"	But	I	do	,	sir	.
"	但	我	做	,	先生	.

“但我确实有，先生。”

[bɪ'twiːn] [aʊɝɛl] , [huː] [fə'gets] [ðə; ði][wɔːr][baɪ] ['riːdɪŋ] ['tɑːl'stɔɪ] ,

Between	Aurelle	,	who	forgets	the	war	by	reading	Tolstoi	,
之间	奥雷尔	,	WHO	忘记了	这	战争	经过	阅读	托尔斯泰	,

奥雷尔通过阅读托尔斯泰的作品来忘记战争，

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][oʊld] [frendz] [huː] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nə'poʊliən] [ɔːr] [mə'hɔmit] ,

and	some	of	my	old	friends	who	thought	they	were	Napoleon	or	Mahomet	,
和	一些	的	我的	老的	朋友们	WHO	想法	他们	是	拿破仑	或者	穆罕默德	,

还有一些老朋友，他们自以为是拿破仑或穆罕默德，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] [dɪ'griː] [bʌt; bət][nɑːt][ɪn] ['neɪtʃər] .

there	is	a	difference	in	degree	but	not	in	nature	.
那里	是	一个	不同之处	在	程度	但	不是	在	自然	.

程度不同，但本质相同。

[aʊɜ-ɛl] [brauziz] [ɑːn]['nɑːvəlz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mɔːrbɪd][dɪ'zaɪər][tuː; tə][lɪv; laɪv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] ['sʌmwʌn]

Aurelle	browses	on	novels	from	a	morbid	desire	to	live	the	life	of	someone
奥雷尔	浏览	在	小说	从	一个	病态的	欲望	到	居住	这	生活	的	某人

[els] ;

else	;
别的	;

奥雷尔出于一种病态的欲望，浏览小说，想要体验别人的生活；

[maɪ] ['peɪʃnts] ['sʌbstɪtuːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)l] [laɪf] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['pɜːrsənɪdʒ]

my	patients	substitute	for	their	miserable	life	that	of	some	great	personage
我的	患者	代替	为了	他们的	悲惨的	生活	那	的	一些	伟大的	人士

[huːz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] [huːz] [lɑːt] [ðeɪ] ['envi] .

whose	history	they	have	read	and	whose	lot	they	envy	.
谁	历史	他们	有	读	和	谁	很多	他们	嫉妒	.

我的病人用他们读过其生平事迹并羡慕不已的某个伟人的生活来代替他们悲惨的生活。

" [oʊ] , [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [əb'dʒɛkʃənz] , [aʊɜ-ɛl] .

"	Oh	,	I	know	your	objections	,	Aurelle	.
"	哦	,	我	知道	你的	反对意见	,	奥雷尔	.

“哦，我知道你的反对意见，奥雷尔。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][ɑːr; ər] ['driːmiŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] [prɪns] [bɑl'kɑnski] ,

You	know	,	all	the	time	you	are	dreaming	of	the	loves	of	Prince	Bolkonsky	,
你	知道	,	全部	这	时间	你	是	做梦	的	这	爱	的	王子	博尔孔斯基	,

你知道，你总是梦见博尔孔斯基王子的情人，

[ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [aʊɜ-ɛl] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛnəks] ['haɪˌlændɜ-z] ,

that	you	are	the	Interpreter	Aurelle	,	attached	to	the	Lennox	Highlanders	,
那	你	是	这	翻译	奥雷尔	,	随附的	到	这	伦诺克斯	高地人	,

你是隶属于伦诺克斯高地步兵团的翻译员奥雷尔，

[bʌt; bət] [wen] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪz] ['skrʌbɪŋ] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][maɪ] ['ɑːfɪs] ,

but	when	Queen	Elizabeth	is	scrubbing	the	floor	of	my	office	,
但	什么时候	女王	伊丽莎白	是	擦洗	这	地面	的	我的	办公室	,

但是当伊丽莎白女王在我办公室擦地板的时候，

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz]['mɪsɪz] . [dʒəʊnz] , ['tʃɑːrwʊmən] , [ʌv; əv] ['hæmərˌsmɪθ] .

she	does	not	know	that	she	is	Mrs	.	Jones	,	charwoman	,	of	Hammersmith	.
她	做	不是	知道	那	她	是	太太	.	琼斯	,	女清洁工	,	的	哈默史密斯	.

她不知道自己是哈默史密斯的清洁工琼斯太太。

[bʌt; bət][ˌɪnkoʊ'hɪrəns; ˌɪnkoʊ'herəns][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [mə'nɑːpəli] [ʌv; əv] ['mædnəs] :

But	incoherence	is	not	the	monopoly	of	madness	:
但	语无伦次	是	不是	这	垄断	的	疯狂	:

但语无伦次并非疯狂的专属特征：

[ɔːl][ðə; ði][meɪn][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [seɪn] [mæn][ɑːr; ər] [ɪ'ræʃən(ə)l] [ɪ'rekʃənz] [bɪlt] [ʌp] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr]

all	the	main	ideas	of	a	sane	man	are	irrational	erections	built	up	,	for	better	or
全部	这	主要的	想法	的	一个	理智	男人	是	非理性	勃起	建造	向上	,	为了	更好的	或者

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

一个理智的人的所有主要想法，无论好坏，都是非理性的冲动积累起来的。

[tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz] [ˈdiːpəst] [ˈfiːlɪŋz] . "

to	express	his	deepest	feelings	.	"
到	表达	他的	最深处	情怀	.	"

表达他内心最深切的感受。

" [ˈpɑːkə] , " [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] , " [kæn; kən][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][hɪm; ɪm] ? "

"	Parker	,	"	said	the	colonel	,	"	can	you	think	of	anything	to	stop	him	?	"
"	帕克	,	"	说	这	上校	,	"	能	你	思考	的	任何事物	到	停止	他	?	"

“帕克，”上校说，“你想出了什么办法阻止他？”

" [ə; eɪ][noʊ] . [faɪv] [grəˈneɪd] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈmeɪdʒər] .

"	A	No	.	5	grenade	,	sir	,	"	said	the	major	.
"	一个	不	.	5	手榴弹	,	先生	,	"	说	这	主要的	.

“长官，是5号手榴弹。”少校说道。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdɑːktər] [went] [ɑːn] [ˌɪmpərˈtɜːrbəbli] :

But	the	doctor	went	on	imperturbably	:
但	这	医生	去	在	沉着冷静	:

但医生镇定自若地继续说道：

" [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpeɪʃnts] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [ˈdʒent(ə)lmən] ,

"	One	of	my	patients	was	a	country	gentleman	,
"	一	的	我的	患者	曾是	一个	国家	绅士	,

“我的一位病人是一位乡绅，

[huː] [ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l][ʌv; əv][ˈpaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] [ˈsʌd(ə)nli]

who	after	being	a	model	of	piety	for	the	first	part	of	his	life	suddenly
WHO	后	存在	一个	模型	的	虔诚	为了	这	第一的	部分	的	他的	生活	突然

[bɪˈkeɪm] [æn; ən] [ˈeɪθiɪst] .

became	an	atheist	.
成为	一个	无神论者	.

他一生中前半段一直是虔诚的典范，后来却突然变成了无神论者。

[hiː; hi] [geɪv] [ˈkerfəli] [θɔːt] [aʊt] [ˈriːz(ə)nz] [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] ,

He	gave	carefully	thought	out	reasons	for	it	,
他	给予	小心	想法	出去	原因	为了	它	,

他给出了经过深思熟虑的理由。

[ænd; ənd] [dɪˈskɔːrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv][ˌerjəˈdɪʃ(ə)n][ɑːn] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [ˈdɑːktrɪn] ,

and	discoursed	with	a	good	deal	of	erudition	on	questions	of	doctrine	,
和	谈论的	和	一个	好的	交易	的	博学	在	问题	的	教义	,

并且对教义问题进行了颇具学识的探讨，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈoʊnli] [truː] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kənˈvɜːrʒ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] [wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

but	the	only	true	cause	of	his	conversion	to	the	wrong	side	was	because
但	这	仅有的	真的	原因	的	他的	转换	到	这	错误的	边	曾是	因为

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ræn] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈklɜːrdʒimən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] .

his	wife	ran	away	with	the	clergyman	of	his	village	.
他的	妻子	跑	离开	和	这	牧师	的	他的	村庄	.

但他叛变的唯一真正原因是他的妻子跟村里的牧师私奔了。

[oʊ] , [aɪ] [beg] [jʊr; jər][ˈpɑːrd(ə)n] , [ˈpɑːdreɪ] , [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [duː][juː; jʊ] ? "

Oh	,	I	beg	your	pardon	,	padre	,	you	don't	mind	,	do	you	?	"
哦	,	我	求	你的	赦免	,	神父	,	你	不	头脑	,	做	你	?	"

哦，对不起，神父，您不介意吧?

" [aɪ] ?

"	I	?
"	我	?

“我?

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ,

I	have	not	been	listening	to	you	for	ages	,	"	said	the	padre	,
我	有	不是	到过	聆听	到	你	为了	年龄	,	"	说	这	神父	,

“我已经很久没听你说话了，”神父说道。

[huː] [wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [aʊt] ['peɪʃ(ə)ns] .

who	was	dealing	out	patience	.
WHO	曾是	处理	出去	耐心	.

谁在分发耐心?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːs(ə)l] [aʊɜ˞ɛl]

"	It	is	just	the	same	thing	,	"	continued	the	doctor	,	turning	to	the	docile	Aurelle
"	它	是	只是	这	相同的	事物	,	"	持续	这	医生	,	转弯	到	这	温顺	奥雷尔

,

,

,

“这完全一样，”医生说着，转向温顺的奥雷尔。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz] [tuː] [rɪ'faɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [klæs] [ɪn] [wɪtʃ] [tʃæns] [hæz; həz] [pleɪst]

"	with	a	man	who	is	too	refined	for	the	class	in	which	chance	has	placed
"	和	一个	男人	WHO	是	也	精制	为了	这	班级	在	哪个	机会	有	放置

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

“他是一位格格不入的绅士，尽管命运将他置于这个阶层，但他的气质却远超这个阶层。”

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][ɪz] ['sɪmpli] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .

At	first	he	is	simply	jealous	and	unhappy	.
在	第一的	他	是	简单地	嫉妒的	和	不开心	.

起初他只是嫉妒和不开心。

['ɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] ['fiːlɪŋz] ,

Influenced	by	these	feelings	,
影响	经过	这些	情怀	,

受这些情绪的影响，

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['vaɪələntli] ['krɪtɪk(ə)l][ʌv; əv][sə'saɪəti][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [heɪt] [ænd; ənd]

he	becomes	violently	critical	of	society	in	order	to	account	for	his	hate	and
他	变成	暴力	批判的	的	社会	在	命令	到	帐户	为了	他的	恨	和

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

为了发泄心中的仇恨和失望，他开始对社会进行激烈的批判。

" ['niːtʃə] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒiːniəs][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] .

"	Nietzsche	was	a	genius	because	he	delighted	in	persecution	.
"	尼采	曾是	一个	天才	因为	他	高兴极了	在	迫害	.

“尼采是天才，因为他乐于遭受迫害。”

[kɑːrl]['mɑːrks][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['meɪniæk] .

Karl	Marx	was	a	dangerous	maniac	.
卡尔	马克思	曾是	一个	危险的	疯子	.

卡尔·马克思是个危险的疯子。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˌdɪskən'tent] [wɪtʃ] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [ˌkoʊɪn'saɪd]

It	is	only	when	the	feelings	of	discontent	which	he	tries	to	explain	coincide
它	是	仅有的	什么时候	这	情怀	的	不满	哪个	他	尝试	到	解释	重合

[wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊl] [klæs] ,

with	those	of	a	whole	class	,
和	那些	的	一个	所有的	班级	,

只有当他试图解释的不满情绪与整个班级的不满情绪相吻合时，问题才得以解决。

[ɔːr][ə; eɪ] [hoʊl] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pæʃnd] ['θiːərɪst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] , [ɔːr][ə; eɪ]['hɪroʊ] ;

or	a	whole	nation	,	that	the	impassioned	theorist	becomes	a	prophet	,	or	a	hero	;
或者	一个	所有的	国家	,	那	这	热情洋溢	理论家	变成	一个	先知	,	或者	一个	英雄	;

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

或者说，对于整个国家而言，充满激情的理论家会成为先知或英雄；而当.....时，

[ɪf] [hiː; hi]['kɑːnfaɪnz] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ræðər] [hæv; həv] [bɪn] [bɔːrn][æn; ən]

if	he	confines	himself	to	explaining	that	he	would	rather	have	been	born	an
如果	他	限制	他自己	到	解释	那	他	会	相当	有	到过	出生	一个

['empərər] ,

Emperor	,
皇帝	,

如果他仅仅解释说他宁愿生为皇帝，

[ðeɪ] [ʃʌt] [hɪm; ɪm] [ʌp] . "

they	shut	him	up	.	"
他们	关闭	他	向上	.	"

他们让他闭嘴。

" ['mɔːrəl] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] , " [ʃʌt] [ʌp] [ɔːl] ['θiərists] . "

"	Moral	,	"	said	the	major	,	"	shut	up	all	theorists	.	"
"	道德	,	"	说	这	主要的	,	"	关闭	向上	全部	理论家	.	"

“道德，”少校说，“让所有理论家闭嘴。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	And	the	doctor	,	"	said	the	colonel	.
"	和	这	医生	,	"	说	这	上校	.

“还有医生，”上校说。

" [noʊ] , [nɑːt][ɔːl] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	No	,	not	all	,	"	said	the	doctor	.
"	不	,	不是	全部	,	"	说	这	医生	.

“不，并非全部，”医生说。

" [wiː; wi] [triːt] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪd] .

"	We	treat	the	subject	just	as	the	ancients	did	.
"	我们	对待	这	主题	只是	作为	这	古代人	做过	.

“我们对待这个问题的方式与古人对待这个问题的方式完全相同。”

[ɔːl] ['prɪmətɪv] ['piːp(ə)l] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ]['luːnətɪk][wʌz; wəz] [pə'zest] [baɪ][ə; eɪ]['spɪrɪt] .

All	primitive	people	thought	that	a	lunatic	was	possessed	by	a	spirit	.
全部	原始	人们	想法	那	一个	疯子	曾是	拥有	经过	一个	精神	.

所有原始民族都认为疯子是被鬼魂附身了。

[wen] [hɪz; ɪz][ˌɪnkoʊ'hɪrənt] [wɜːrdz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɔːrəl]['predʒudisiz][ʌv; əv][ðə; ði]

When	his	incoherent	words	more	or	less	accord	with	the	moral	prejudices	of	the
什么时候	他的	语无伦次	字	更多的	或者	较少的	符合	和	这	道德	偏见	的	这

[taɪm] ,

time	,
时间	,

当他语无伦次的言论或多或少地符合当时的道德偏见时，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɪz][ə; eɪ] [seɪnt] .

the	spirit	is	a	good	one	,	and	the	man	is	a	saint	.
这	精神	是	一个	好的	一	,	和	这	男人	是	一个	圣	.

他的灵魂是善良的，这个人是圣人。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [keɪs] , [ðə; ði]['spɪrɪt][ɪz]['iːv(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][mæn][mʌst; məst][biː; bi] [sə'prest] .

In	the	opposite	case	,	the	spirit	is	evil	and	the	man	must	be	suppressed	.
在	这	对面的	案件	,	这	精神	是	邪恶的	和	这	男人	必须	是	被抑制	.

相反，这种精神是邪恶的，这个人必须被镇压。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ,

It	is	just	according	to	the	time	and	place	and	the	doctors	,
它	是	只是	根据	到	这	时间	和	地方	和	这	医生	,

这完全取决于时间、地点和医生。

['weðər] [ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [wʊd] [biː; bi] ['wəːʃɪp] [æz; əz][ə; eɪ] ['priːstəs] [ɔːr] ['dʌkt] [æz; əz][ə; eɪ]

whether	a	prophetess	would	be	worshipped	as	a	priestess	or	ducked	as	a
无论	一个	女先知	会	是	崇拜	作为	一个	女祭司	或者	躲闪	作为	一个

[wɪtʃ] .

witch	.
巫婆	.

女先知究竟会被奉为女祭司，还是会被当作女巫避之不及。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['vaɪələnt]['luːnəˌtɪks][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['sɛlz] , [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] ,

Innumerable	violent	lunatics	have	escaped	the	cells	,	thanks	to	the	War	,
无数	暴力	疯子	有	逃脱	这	细胞	,	谢谢	到	这	战争	,

由于战争，无数暴力疯子逃出了牢房。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['veri] ['vaɪələns] [hæz; həz] [meɪd] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	their	very	violence	has	made	heroes	of	them	.
和	他们的	非常	暴力	有	制成	英雄	的	他们	.

他们的暴力行为反而使他们成为了英雄。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['pɑːrləmənt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [faɪv] [ɔːr][sɪks] [ˌʌndɪ'spjuːtɪd] ['idiəts] [huː] [gɑːt]

And	in	every	Parliament	there	are	at	least	five	or	six	undisputed	idiots	who	got
和	在	每一个	议会	那里	是	在	至少	五	或者	六	无可争议	白痴	WHO	得到

[ɪ'lektɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mædnəs] ,

elected	for	their	madness	,
当选	为了	他们的	疯狂	,

每届议会里至少有五六个无可争议的白痴，他们因为自己的疯狂而当选。

[θruː] [ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] [kən'stituənts] . "

through	the	admiration	of	their	constituents	.	"
通过	这	钦佩	的	他们的	成分	.	"

通过赢得选民的钦佩。

" [seɪ] [faɪv] [ɔːr][sɪks] ['hʌndrəd] , " [sed] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] ,

"	Say	five	or	six	hundred	,	"	said	Major	Parker	,
"	说	五	或者	六	百	,	"	说	主要的	帕克	,

“大概五六百吧，”帕克少校说。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst]['sensəb(ə)l] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [tuː; tə] - [naɪt] . "

"	and	it	will	be	the	first	sensible	thing	you	have	said	to	-	night	.	"
"	和	它	将要	是	这	第一的	明智的	事物	你	有	说	到	-	夜晚	.	"

“这将是你今晚说的第一句明智之言。”

" [ðæts] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] ['mædnəs] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ] [jɔːrz] [ɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	That's	because	my	madness	agrees	with	yours	on	that	subject	,	"	said	the	doctor	.
"	那就是	因为	我的	疯狂	同意	和	你的	在	那	主题	,	"	说	这	医生	.

“那是因为在这个问题上，我的疯狂和你的疯狂是一致的，”医生说。

" ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ['triːtmənt] [baɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [dəunt]

"	Doctor	,	"	said	the	colonel	,	"	you	understand	treatment	by	suggestion	,	don't
"	医生	,	"	说	这	上校	,	"	你	理解	治疗	经过	建议	,	不

[juː; jʊ] ?

you	?
你	?

“医生，”上校说，“您明白暗示疗法吧？”

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kɑːm] [daʊn] [jʊr; jər]['hɑːspɪt(ə)l] ['sɑːrdʒənt] [ə; eɪ][bɪt] .

I	wish	you	would	calm	down	your	hospital	sergeant	a	bit	.
我	希望	你	会	冷静的	向下	你的	医院	军士	一个	少量	.

我希望你能稍微安抚一下你医院的警官。

[hiː; hi][ɪz][soʊ] ['nɜːrvəs] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ænd; ənd] [bɪ'kʌmz] ['pɜːrfɪktli] ['spiːtʃləs] [ɪf]

He	is	so	nervous	that	he	begins	to	tremble	and	becomes	perfectly	speechless	if
他	是	所以	紧张的	那	他	开始	到	颤抖	和	变成	完美	无言	如果

[aɪ] [spiːk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	speak	to	him	.
我	说话	到	他	.

他非常紧张，如果我跟他说话，他会开始颤抖，并且完全说不出话来。

[aɪ] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] ['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm] .

I	really	believe	I	terrify	him	.
我	真的	相信	我	恐惧	他	.

我真的觉得我把他吓坏了。

[siː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] , [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] .

See	what	you	can	do	,	like	a	good	fellow	.
看	什么	你	能	做	,	喜欢	一个	好的	同伴	.

像个好人一样，尽你所能。

" [nekst] ['mɔːrnɪŋ] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [oʊ'greɪdi] [sent] [fɔːr; fər] ['sɑːrdʒənt] ['freʃwɔːtər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent]

"	Next	morning	,	Dr	.	O'Grady	sent	for	Sergeant	Freshwater	to	his	tent
"	下一个	早晨	,	博士	.	奥格雷迪	发送	为了	军士	淡水	到	他的	帐篷

[ænd; ənd] [tɔːkt] ['kaɪndli][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	talked	kindly	to	him	.
和	谈话	亲切地	到	他	.

“第二天早上，奥格雷迪医生派人把弗雷什沃特中士叫到他的帐篷里，和他亲切地交谈了几句。

['freʃwɔːtər] , [ə; eɪ] [liːn] [æl'baɪnoʊ][wɪð; wɪθ] ['hevi] ['stuːpɪd] [aɪz] ,

Freshwater	,	a	lean	Albino	with	heavy	stupid	eyes	,
淡水	,	一个	倾斜	白化病	和	重的	愚蠢的	眼睛	,

淡水，一个瘦削的白化病人，有着沉重而愚钝的眼睛。

[oʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hed] [wen'evər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] [nɪr] [hɪm; ɪm] .

owned	that	he	lost	his	head	whenever	the	colonel	came	near	him	.
拥有	那	他	丢失的	他的	头	每当	这	上校	来了	靠近	他	.

他承认，每当上校靠近他时，他都会失去理智。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , " [wiː; wi] [wɪl] [kjʊr] [juː; jʊ][ʌv; əv] [ðæt] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] .

"	Well	,	my	friend	,	"	said	the	doctor	,	"	we	will	cure	you	of	that	in	five	minutes	.
"	出色地	,	我的	朋友	,	"	说	这	医生	,	"	我们	将要	治愈	你	的	那	在	五	分钟	.

“我的朋友，”医生说，“我们五分钟就能治好你的病。”

[sɪt] [daʊn] [ðer; ðər] .

Sit	down	there	.
坐	向下	那里	.

请坐下。

" [hiː; hi] [meɪd] [sʌm; səm] ['paːsiz] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ætməsfɪr] ['feɪvərəbl] [tuː; tə]

"	He	made	some	passes	to	create	an	atmosphere	favourable	to
"	他	制成	一些	通过	到	创造	一个	气氛	有利	到

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ðen] [bɪ'gæn] :

suggestion	,	then	began	:
建议	,	然后	开始	:

他先是做了一些暗示，营造出一种有利于提出建议的氛围，然后开始说道：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	You	are	not	afraid	of	the	colonel	,
"	你	是	不是	害怕的	的	这	上校	,

你不怕上校，

[juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn][dʒʌst][laɪk][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem ˈiː] — [juː; jʊ]['ræðər] [laɪk] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]

you	know	he	is	a	man	just	like	you	and	me	—	you	rather	like	talking	to
你	知道	他	是	一个	男人	只是	喜欢	你	和	我	—	你	相当	喜欢	说	到

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

你知道他和我们一样都是普通人——你很喜欢和他聊天。

[lʊk] ['kloʊsli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ] .

Look	closely	at	his	face	when	he	speaks	to	you	.
看	密切	在	他的	脸	什么时候	他	说话	到	你	.

他跟你说话的时候，仔细观察他的表情。

[hɪz; ɪz]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɪz] ['ɔːlweɪz] [kʌt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] .

His	moustache	is	always	cut	a	little	too	short	on	the	left	side	.
他的	胡子	是	总是	切	一个	小的	也	短的	在	这	左边	边	.

他的胡子左侧总是修剪得有点短。

" [ðə; ði]['dɑːktər] [went] [ɑːn] [laɪk] [ðɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['rʌgɪd]

"	The	doctor	went	on	like	this	for	a	quarter	of	an	hour	describing	the	rugged
"	这	医生	去	在	喜欢	这	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	描述	这	崎岖

[fɪtʃər] [ænd; ənd] ['fʌni] [weɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

features	and	funny	ways	of	the	colonel	,
特征	和	有趣的	方式	的	这	上校	,

“医生就这样滔滔不绝地讲了十五分钟，描述着上校粗犷的五官和古怪的举止。”

[ðen] [sent] [əˈweɪ] [ðə; ði]['sɑːrdʒənt] , ['telɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kjʊr] ,

then	sent	away	the	sergeant	,	telling	him	that	he	was	cured	,
然后	发送	离开	这	军士	,	讲述	他	那	他	曾是	治愈	,

然后把中士打发走了，告诉他他已经痊愈了。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [hiː; hi] [met] [hɪz; ɪz] [kə'mændɪŋ] ['ɑːfɪsər] .

and	not	to	forget	it	the	first	time	he	met	his	commanding	officer	.
和	不是	到	忘记	它	这	第一的	时间	他	遇见	他的	指挥	官	.

还有他第一次见到指挥官时的情景，也不容忽视。

[ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ['leɪtər] , ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] , ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌntʃ] ,

A	few	hours	later	,	Colonel	Bramble	,	going	out	for	his	lunch	,
一个	很少	小时	之后	,	上校	荆棘	,	去	出去	为了	他的	午餐	,

几个小时后，布兰布尔上校出去吃午饭了。

[met] [ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l]['sɑːrdʒənt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [dʌk] - ['bɔrdz] [juːst] [fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [θruː]

met	the	hospital	sergeant	on	one	of	the	duck	-	boards	used	for	going	through
遇见	这	医院	军士	在	一	的	这	鸭子	-	板	用过的	为了	去	通过

[ðə; ði][kæmp] .

the	camp	.
这	营	.

我在营地里用来通行的木板路上遇到了医院的军士长。

['freʃwɔːtər] [stept] [ɑːn][wʌn] [saɪd] , [sə'luːtid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] ['saɪləntli] .

Freshwater	stepped	on	one	side	,	saluted	,	and	began	to	laugh	silently	.
淡水	步	在	一	边	,	敬礼	,	和	开始	到	笑	默默	.

弗雷什沃特走到一边，敬了个礼，然后开始无声地笑了起来。

" [wət'evər] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] , ['sɑːrdʒənt] ? " [sed] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃt] ['kɜːrn(ə)l] .

"	Whatever	is	the	matter	,	sergeant	?	"	said	the	astonished	colonel	.
"	任何	是	这	事情	,	军士	?	"	说	这	惊讶	上校	.

“究竟发生了什么事，中士？”惊讶的上校问道。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['freʃwɔːtər] [ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] ,

"	Oh	,	sir	,	"	replied	Freshwater	in	fits	of	laughter	,
"	哦	,	先生	,	"	回复	淡水	在	适合	的	笑声	,

“哦，先生，”弗雷什沃特笑着回答道。

" [aɪ] ['kænɑ:t] [help] ['læfɪŋ] [wen] [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [feɪs] !

"	I	cannot	help	laughing	when	I	look	at	you	,	you	have	such	a	funny	face	!
"	我	不能	帮助	笑	什么时候	我	看	在	你	,	你	有	这样的	一个	有趣的	脸	!

“每次看到你我都忍不住笑，你的脸太滑稽了！”

" [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wel] - ['tʃoʊzn] [wɜ:rdz] , [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] ['dɑ:ktɚz] ['lɜ:rnɪd]

"	The	colonel	,	in	a	few	well	-	chosen	words	,	destroyed	the	doctor's	learned
"	这	上校	,	在	一个	很少	出色地	-	选定	字	,	损毁	这	医生的	学习

[sə'dʒestʃənz] [fɔ:r; fər] ['evər] ; [ðen] ,

suggestions	for	ever	;	then	,
建议	为了	曾经	;	然后	,

上校寥寥数语，便彻底否定了医生提出的那些有见地的建议；然后，

[ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [hɪm'self] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪnd] ['lɑ:bstər] , [hi:; hi] ['kɔmplimәntid] [oʊ'greɪdi] [ɑ:n]

establishing	himself	in	front	of	the	tinned	lobster	,	he	complimented	O'Grady	on
建立	他自己	在	正面	的	这	罐装	龙虾	,	他	赞扬	奥格雷迪	在

[hɪz; ɪz] [mɪ'rækjələs] [kjʊr] .

his	miraculous	cure	.
他的	神奇	治愈	.

他站在罐装龙虾前，称赞奥格雷迪的医术堪称奇迹。

" [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [si:n] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , " ['eni] ['kri:tʃərz] [soʊ]['stu:pɪd] , [soʊ] ['wɪkɪd] , [soʊ]

"	I	have	never	seen	,	"	said	the	padre	,	"	any	creatures	so	stupid	,	so	wicked	,	so
"	我	有	绝不	已见	,	"	说	这	神父	,	"	任何	生物	所以	愚蠢的	,	所以	邪恶	,	所以

['rɑ:t(ə)n] ,

rotten	,
烂	,

“我从未见过，”神父说，“如此愚蠢、如此邪恶、如此堕落的生物。”

[ɔ:r][soʊ] [dens] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑ:ktɚz] . "

or	so	dense	as	English	doctors	.	"
或者	所以	稠密	作为	英语	医生	.	"

或者像英国医生一样愚钝。

" ['medɪs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [oʊld][dʒoʊk] , " [sed] ['meɪdʒər]['bɑ:rkər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [goʊz][ɑ:n] .

"	Medicine	is	a	very	old	joke	,	"	said	Major	Barker	,	"	but	it	still	goes	on	.
"	药品	是	一个	非常	老的	开玩笑	,	"	说	主要的	巴克	,	"	但	它	仍然	去	在	.

“医学是个很老的笑话，”巴克少校说，“但它仍然在继续。”

[naʊ] , ['dɑ:ktər] , [tel] [ðə; ði] [tru:θ] [fɔ:r; fər] [wʌns] :

Now	,	doctor	,	tell	the	truth	for	once	:
现在	,	医生	,	告诉	这	真相	为了	一次	:

医生，你就说实话一次吧：

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi][du:] [ə'baʊt] ['ɪlnəs] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['remədiz] ? "

what	do	you	know	more	than	we	do	about	illnesses	and	their	remedies	?	"
什么	做	你	知道	更多的	比	我们	做	关于	疾病	和	他们的	补救措施	?	"

你对疾病及其治疗方法比我们了解多少?

" [ðæts] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ] , " [ə'tæk] [hɪz; ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ; [hi:; hi]['ɔ:f(ə)n] [ə'tæks] [maɪn] . "

"	That's	right	,	"	said	the	padre	,	"	attack	his	religion	;	he	often	attacks	mine	.	"
"	那就是	正确的	,	"	说	这	神父	,	"	攻击	他的	宗教	;	他	经常	攻击	矿	.	"

“没错，”神父说，“攻击他的宗教；他也经常攻击我的宗教。”

" [wen] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ɪndiə] , " [sed] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

"	When	I	was	in	India	,	"	said	the	colonel	,
"	什么时候	我	曾是	在	印度	,	"	说	这	上校	,

“我在印度的时候，”上校说，

" [æn; ən][oʊld]['ɑːrmi]['dɑːktər] [geɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['evri] ['mælədi] [ðə; ði] ['remədi] [wɪtʃ] [dʒʌst] ['suːtɪd]

"	an	old	army	doctor	gave	me	for	every	malady	the	remedy	which	just	suited
"	一个	老的	军队	医生	给予	我	为了	每一个	弊病	这	补救	哪个	只是	适合

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

“一位老军医为我每一种小病都开了最适合我的药方。”

[fɔːr; fər] [ˌpælpɪ'teɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] , [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [glæs] [ʌv; əv] ['brændi] ; [fɔːr; fər][ɪn'sɑːmniə] ,

For	palpitations	of	the	heart	,	a	large	glass	of	brandy	;	for	insomnia	,
为了	心悸	的	这	心	,	一个	大的	玻璃	的	白兰地	;	为了	失眠	,

对于心悸，喝一大杯白兰地；对于失眠，

[θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['glæsɪz] [ʌv; əv][pɔːrt]['æftər] ['dɪnər] ; [fɔːr; fər][stoʊ'mækɪk] [dɪs'ɔːrdərz] ,

three	or	four	glasses	of	port	after	dinner	;	for	stomachic	disorders	,
三	或者	四	眼镜	的	港口	后	晚餐	;	为了	健胃	疾病	,

晚餐后喝三四杯波特酒；用于治疗胃病。

[ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][draɪ] [ʃæm'peɪn] [æt; ət] [iːtʃ] [miːl] .

a	bottle	of	dry	champagne	at	each	meal	.
一个	瓶子	的	干燥	香槟酒	在	每个	一顿饭	.

每餐都配一瓶干型香槟。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wʌn][wʌz; wəz] ['fiːlɪŋ] [wel] , ['wɪski] [ænd; ənd]['soʊdə] . "

And	,	as	long	as	one	was	feeling	well	,	whisky	and	soda	.	"
和	,	作为	长的	作为	一	曾是	感觉	出色地	,	威士忌酒	和	苏打	.	"

只要身体状况允许，威士忌苏打水也是不错的选择。

" ['eksələnt] , [sɜːr] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	Excellent	,	sir	,	"	said	Aurelle	.
"	出色的	,	先生	,	"	说	奥雷尔	.

“太好了，先生，”奥雷尔说。

" [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][wɔːr][aɪ][dræŋk] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtər][ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪl] ;

"	Before	the	War	I	drank	nothing	but	water	and	I	was	always	ill	;
"	前	这	战争	我	喝	没有什么	但	水	和	我	曾是	总是	患病的	;

“战前我只喝水，而且总是生病；

[sɪns] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][aɪ][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] ['wɪski] [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [mʌtʃ] ['betər] . "

since	I	have	been	with	you	I	have	adopted	whisky	and	I	feel	much	better	.	"
自从	我	有	到过	和	你	我	有	已采用	威士忌酒	和	我	感觉	很多	更好的	.	"

自从和你在一起后，我开始喝威士忌，感觉好多了。

" [jes] , [juː; jʊ] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Yes	,	you	look	it	,	"	said	the	colonel	.
"	是的	,	你	看	它	,	"	说	这	上校	.

“是的，你看上去确实如此，”上校说道。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] , ['meɪdʒər] ['fɛðərˌstʌnˌhɔː] ,

"	I	had	a	friend	,	Major	Fetherstonhaugh	,
"	我	有	一个	朋友	,	主要的	费瑟斯顿豪	,

“我有个朋友，费瑟斯顿霍夫少校，

[huː] [bɪ'gæn][tuː; tə][hæv; həv][fɪts][ʌv; əv] ['dɪzɪnəs] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] ['fɔːrti] ;

who	began	to	have	fits	of	dizziness	when	he	was	about	forty	;
WHO	开始	到	有	适合	的	头晕	什么时候	他	曾是	关于	四十	;

他大约四十岁时开始出现眩晕症状；

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɪski] [ænd; ənd] [əd'vaɪzd]

he	went	to	see	a	doctor	who	thought	it	was	the	whisky	and	advised
他	去	到	看	一个	医生	WHO	想法	它	曾是	这	威士忌酒	和	建议

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [drɪŋk] [mɪlk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ;

him	to	drink	milk	for	a	time	;
他	到	喝	牛奶	为了	一个	时间	;

他去看医生，医生认为是威士忌的副作用，建议他暂时喝牛奶；

[wel] , [ɪn] [ten] [deɪz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] . "

well	,	in	ten	days	he	was	dead	.	"
出色地	,	在	十	天	他	曾是	死的	.	"

“十天后，他就死了。”

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	And	a	good	thing	too	,	"	said	the	padre	.
"	和	一个	好的	事物	也	,	"	说	这	神父	.

“而且这还是件好事，”神父说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ɪk'spekt] — — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['dɑːktər] .

"	But	I	expect	—	—	"	began	the	doctor	.
"	但	我	预计	—	—	"	开始	这	医生	.

“但我认为——”医生开口说道。

" ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [ɪk'spekt] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]

"	Happy	are	those	who	expect	nothing	,	"	said	the	padre	,	"	for	they	shall	not	be
"	快乐的	是	那些	WHO	预计	没有什么	,	"	说	这	神父	,	"	为了	他们	将	不是	是

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . "

disappointed	.	"
失望的	.	"

“不抱任何期望的人是有福的，”神父说，“因为他们不会失望。”

" [wʌt] , [juː; jʊ] [tuː] , ['pɑːdreɪ] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	,	you	too	,	padre	!	"	said	the	doctor	.
"	什么	,	你	也	,	神父	!	"	说	这	医生	.

“什么？你也这样，神父！”医生说道。

" [teɪk] [ker] ; [ɪf] [juː; jʊ]['ruːɪn] ['dɑːktɚz] [baɪ][jʊr; jər] [mə'levələnt] [ri'maːks] ,

"	Take	care	;	if	you	ruin	doctors	by	your	malevolent	remarks	,
"	拿	关心	; 如果	你	废墟	医生	经过	你的	恶意的	评论	,	

“小心点；如果你用恶毒的言论毁了医生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [faʊnd] [ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌekspɔːr'teɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːləniz] [ʌv; əv] [mə'kænɪk(ə)l]

I	shall	found	a	society	for	the	exportation	to	the	Colonies	of	mechanical
我	将	成立	一个	社会	为了	这	出口	到	这	殖民地	的	机械的

['aɪdəlz][ænd; ənd] ['ʌvnz] [fɔːr; fər] ['kʊkɪŋ] ['miʃənəriz] . "

idols	and	ovens	for	cooking	missionaries	.	"
偶像	和	烤箱	为了	烹饪	传教士	.	"

我将成立一个协会，专门向殖民地出口机械偶像和用于烹煮传教士的烤箱。

" [ðæt] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [aɪ'diːə] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	That	is	an	excellent	idea	,	"	said	the	padre	.
"	那	是	一个	出色的	主意	,	"	说	这	神父	.

“这真是个好主意，”神父说。

" [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	must	see	about	it	.
"	我	必须	看	关于	它	.

我必须想办法解决这个问题。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ]

"	CHAPTER	XVIII
"	章	十八

第十八章

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] , [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːrv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [kæmp]

The	brigade	,	kept	in	reserve	for	the	division	,	was	ordered	to	go	and	camp
这	旅	,	保留	在	预订	为了	这	分配	,	曾是	订购	到	去	和	营

[æt; ət] [eɪtʃ] — — .

at	H	—	—	.
在	H	—	—	.

作为师的预备队，该旅奉命前往 H—— 扎营。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['dentɪst] ['meʒərz] [ðə; ði] [ɪk'stent] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kævəti] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] , [ðə; ði] [men] [ʌv; əv]

As	a	dentist	measures	the	extent	of	a	cavity	at	a	glance	,	the	men	of
作为	一个	牙医	措施	这	程度	的	一个	空腔	在	一个	瞥一眼	,	这	男人	的

[ðə; ði] ['lɛnəks] ,

the	Lennox	,
这	伦诺克斯	,

就像牙医一眼就能判断蛀牙的程度一样，伦诺克斯号上的水手们……

['ekspɜːrt] [ɪn] [bɑːm'bɑːrdmənt] , [kæst] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [aɪ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

expert	in	bombardments	,	cast	a	professional	eye	over	the	village	.
专家	在	轰炸	,	投掷	一个	专业的	眼睛	超过	这	村庄	.

轰炸专家，以专业的眼光审视了这个村庄。

[raʊnd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʌn] [fɔːr; fər] : ['haʊzɪz] [ɪn] ['ruːɪnz] ,

Round	the	château	and	the	church	it	was	done	for	:	houses	in	ruins	,
圆形的	这	城堡	和	这	教会	它	曾是	完毕	为了	:	房屋	在	废墟	,

['peɪvmənts] [tɔːrn] [ʌp] ,

pavements	torn	up	,
人行道	撕裂	向上	,

城堡和教堂周围一片狼藉：房屋沦为废墟，人行道被掀翻。

[triːz] [smæʃt] .

trees	smashed	.
树木	粉碎	.

树木被砸毁。

[ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['fækt(ə)ri] [hæd; həd] [bɪn] ['bædli] ['dæmɪdʒd] .

The	weaving	factory	had	been	badly	damaged	.
这	编织	工厂	有	到过	糟糕	损坏的	.

纺织厂遭到严重破坏。

[ðə; ði] [rest] [wʌz; wəz] [nɑːt] [soʊ] [ʌn'helθi] , [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [nɑːkt] [ə'baʊt] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] ['hæbɪtəb(ə)l] .

The	rest	was	not	so	unhealthy	,	a	little	knocked	about	,	perhaps	,	but	habitable	.
这	休息	曾是	不是	所以	不良	,	一个	小的	敲门	关于	,	也许	,	但	适宜居住	.

其余部分状况尚可，或许有些破旧，但尚可居住。

[ðə; ði] [haʊs] [wer] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [hɪz; ɪz] [mes] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [hɪt]

The	house	where	Colonel	Bramble	had	established	his	Mess	had	already	been	hit
这	房子	在哪里	上校	荆棘	有	已确立的	他的	混乱	有	已经	到过	打

[baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] .

by	a	shell	.
经过	一个	壳	.

布兰布尔上校设立军官餐厅的那栋房子已经被炮弹击中了。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɜːrst] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

It	had	burst	in	the	garden	,	breaking	the	window	-	panes	and	marking	the
它	有	爆裂	在	这	花园	,	打破	这	窗户	-	窗格	和	标记	这

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

它在花园里爆炸，震碎了窗户玻璃，并在墙上留下了痕迹。

['mædəm] , [ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][oʊld]['leɪdi] , [meɪd] [laɪt] [ʌv; əv] [ðiːz] ['blemɪʃiz] ,

Madame	,	a	dear	little	old	lady	,	made	light	of	these	blemishes	,
夫人	,	一个	亲爱的	小的	老的	女士	,	制成	光	的	这些	瑕疵	,

这位慈祥的老太太对这些瑕疵一笑置之。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'priːʃiːˌeɪtid] [hɜːr; hər] [haʊs] [ɪn]['væljuː] .

which	had	depreciated	her	house	in	value	.
哪个	有	折旧	她	房子	在	价值	.

这导致她的房子贬值了。

" [oʊ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [ʃel] , [mə'sjɜːr] - !

"	Oh	,	just	a	shell	,	monsieur	l'officier	!
"	哦	,	只是	一个	壳	,	先生	-	!

“哦，只是一个贝壳，军官先生！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [kwaɪt] [ə; eɪ] [smɔːl] [ʃel] ; [aɪ] [pʊt] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər][ɑːn][maɪ] ['mæntlpiːs] .

"	Quite	a	small	shell	;	I	put	the	base	of	it	there	on	my	mantelpiece	.
"	相当	一个	小的	壳	;	我	放	这	根据	的	它	那里	在	我的	壁炉架	.

“这是一个很小的贝壳；我把它的底部放在壁炉架上。”

[its] ['nʌθɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] .

It's	nothing	,	as	you	can	see	.
它是	没有什么	,	作为	你	能	看	.

如你所见，没什么。

[truː] , [ðeɪ] [meɪk] [ə; eɪ] [mes] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

True	,	they	make	a	mess	of	everything	,	but	I	am	not	afraid	of	them	!
真的	,	他们	制作	一个	混乱	的	一切	,	但	我	是	不是	害怕的	的	他们	!

没错，他们把一切都搞得一团糟，但我并不害怕他们！

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [æskt] [hɜːr; hər] [haʊ] ['meni] ['wɪndoʊz] [hæd; həd] [bɪn] ['broʊkən] .

"	The	colonel	asked	her	how	many	windows	had	been	broken	.
"	这	上校	问	她	如何	许多	视窗	有	到过	破碎的	.

上校问她有多少扇窗户被打破了。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [haʊs] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] ['dɪnər] .

"	I	don't	like	this	house	,	"	said	the	padre	,	as	they	sat	down	to	dinner	.
"	我	不	喜欢	这	房子	,	"	说	这	神父	,	作为	他们	卫星	向下	到	晚餐	.

“我不喜欢这房子，”神父一边说，一边坐下来吃晚饭。

" [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ə; eɪ]['soʊldʒər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] ,

"	The	life	of	a	soldier	,	"	replied	the	colonel	,	"	is	one	of	great	hardship	,
"	这	生活	的	一个	士兵	,	"	回复	这	上校	,	"	是	一	的	伟大的	困境	,

上校回答说：“军人的生活非常艰辛。”

[nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ]['moʊmənts][ʌv; əv]['riːəl]['deɪndʒər] . "

not	infrequently	mingled	with	moments	of	real	danger	.	"
不是	不常	混合	和	时刻	的	真实的	危险	.	"

常常伴随着真正的危险时刻。

" [biː; bi][nɑːt] [dɪs'meɪd] , ['pɑːdreɪ] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	Be	not	dismayed	,	padre	,	"	said	the	doctor	.
"	是	不是	沮丧	,	神父	,	"	说	这	医生	.

“别灰心，神父，”医生说。

" ['ʃelz] [fɔːl] [laɪk] [drɑːps][ʌv; əv]['wɔːtər] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] ['peɪvmənt] [gets] [wet] . "

"	Shells	fall	like	drops	of	water	:	if	it	rains	much	the	whole	pavement	gets	wet	.	"
"	贝壳	落下	喜欢	滴	的	水	:	如果	它	雨	很多	这	所有的	路面	获得	湿的	.	"

“贝壳像水滴一样落下：如果雨下得很大，整条人行道都会被淋湿。”

" [ðə; ði] ['lɛnəks] [mes] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['lʌki] , " [sed] ['meɪʤər] ['paːkə] .
" The Lennox Mess has always been lucky , " said Major Parker .
" 这 伦诺克斯 混乱 有 总是 到过 幸运的 , " 说 主要的 帕克 .

“伦诺克斯餐厅一直很幸运，”帕克少校说。

" [lʌk] [ɪz] ['nʌθɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['daːktər] .
" Luck is nothing , " said the doctor .
" 运气 是 没有什么 , " 说 这 医生 .

“运气算不了什么，”医生说。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ]['gæmblər] , " [riˈmɑːkt] [aʊɝɛl] .
" One can see you are not a gambler , " remarked Aurelle .
" 一 能 看 你 是 不是 一个 赌徒 , " 评论 奥雷尔 .

“看得出来你不是个赌徒，”奥雷尔说道。

" [wʌn] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , " [sed] [ðə; ði]['daːktər] .
" One can see that you are not a mathematician , " said the doctor .
" 一 能 看 那 你 是 不是 一个 数学家 , " 说 这 医生 .

“看得出来你不是数学家，”医生说。

[ðə; ði]['paːdreɪ] [ɪkˈspɔstʃəˌleɪtid] :
The padre expostulated :
这 神父 所宣称的 :

神父愤愤不平地说：

" [wʌt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[lʌk] ['nʌθɪŋ] ?
Luck nothing ?
运气 没有什么 ?

运气不好吗?

[haʊ] [əˈbaʊt] ['lɪt(ə)l] ['teilə] ,
How about little Taylor ,
如何 关于 小的 泰勒 ,

小泰勒怎么样了?

[kɪld] [baɪ][ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] ['paːpərɪŋ] ['steɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈraɪvɪŋ]
killed by a shell in Poperinghe Station at the very moment that he was arriving
被杀 经过 一个 壳 在 poperinghe 车站 在 这 非常 片刻 那 他 曾是 抵达
[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] !
at the front for the first time !
在 这 正面 为了 这 第一的 时间 !

就在他第一次抵达前线的那一刻，他在波佩林格车站被炮弹炸死了!

[juː; jʊ][dəunt][kɔːl] [ðæt] [bæd] [lʌk] ? "
You don't call that bad luck ? "
你 不 称呼 那 坏的 运气 ? "

你不觉得这是倒霉吧?

" [nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [æn; ən][oʊld][həˈbɪʧ͡ʃuˌeɪ] [laɪk] [ˌem ˈiː][wʌz; wəz] [waɪpt] [aʊt] [baɪ][ə; eɪ] [wɪz] - [bæŋ]
" Not more than if an old habitué like me was wiped out by a whizz - bang
" 不是 更多的 比 如果 一个 老的 常客 喜欢 我 曾是 擦拭 出去 经过 一个 呼啸 - 砰
, ['paːdreɪ] .
, padre .
, 神父 .

“这不比像我这样的老顾客被一声巨响炸死更可怕，神父。”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət] [ˈteilə] [ˈbiːɪŋ] [kɪld] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈmɪnɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd]
You are astonished at Taylor being killed the first minute , just as you would
你 是 惊讶 在 泰勒 存在 被杀 这 第一的 分钟 , 只是 作为 你 会
[biː; bi] [səˈpraɪzd] [ɪf] ,
be surprised if ,
是 惊讶 如果 ,

你对泰勒在第一分钟就被杀感到震惊，就像你对以下情况感到惊讶一样：

[ɪn][ə; eɪ] [ˈlɑːtəri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈtɪkɪts] , [ˈnʌmbər] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [wɪn] ,
in a lottery of a million tickets , Number One should win ,
在 一个 彩票 的 一个 百万 门票 , 数字 一 应该 赢 ,

在一百万张彩票中，一号应该中奖。

[ɔːlˈðoʊ] [ðæt] [ˈnʌmbər] [hæd; həd] [ˈɑːbviəsli] [æz; əz] [mʌtʃ] [tʃæns] [æz; əz] , [seɪ] , - , - .
although that number had obviously as much chance as , say , 327 , 645 .
虽然 那 数字 有 明显地 作为 很多 机会 作为 , 说 , - , - .

虽然这个数字显然和 327,645 这样的数字一样有希望。

[ˈsʌmwʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][læst][mæn] [kɪld] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,
Someone must be the last man killed in this war ,
某人 必须 是 这 最后的 男人 被杀 在 这 战争 ,

这场战争中必然还有最后一个阵亡者。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːrd(ə)neri] . "
but you will see that his family will not think it ordinary . "
但 你 将要 看 那 他的 家庭 将要 不是 思考 它 普通的 . "

但你会发现，他的家人不会觉得这很普通。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][fəˈnætɪk] , [oʊˈgreɪdi] , " [sed] [ˈpɑːkə] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][æn; ən]
" You are a fanatic , O'Grady , " said Parker , " you must have an
" 你 是 一个 狂热分子 , 奥格雷迪 , " 说 帕克 , " 你 必须 有 一个
[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [ˈevriθɪŋ] ;
explanation for everything ;
解释 为了 一切 ;

“你是个狂热分子，奥格雷迪，”帕克说，“你必须对每件事都做出解释；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn] [ˈhev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn][jʊr; jər]
there are more things in heaven and earth than are dreamed of in your
那里 是 更多的 事物 在 天堂 和 地球 比 是 梦见 的 在 你的
[fəˈlɑːsəfi] .
philosophy .
哲学 .

天地间存在着远超你们哲学所能想象的事物。

[aɪ] [bɪˈliːv] , [maɪˈself] , [ɪn] [gʊd] [lʌk] [ænd; ənd][bæd] [lʌk] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv] [ˈnoʊtɪst] [ˌaɪ ˈtiː] :
I believe , myself , in good luck and bad luck because I have noticed it :
我 相信 , 我 , 在 好的 运气 和 坏的 运气 因为 我 有 注意到 它 :

我本人相信好运和厄运，因为我亲身经历过：

[aɪ] [bɪˈliːv] [ɪn] [priˈzentimənts] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ɪˈvents] [hæv; həv]
I believe in presentiments because I have had them , and events have
我 相信 在 预感 因为 我 有 有 他们 , 和 活动 有
[kənˈfɜːrmd] [ðem; ðəm] .
confirmed them .
确认的 他们 .

我相信预感，因为我曾有过预感，而且后来的事件也证实了这一点。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [sent] [hoʊm] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈtrænzvɑːl; trænzˈvɑːl][wɔːr] ,
When I was being sent home , after the Transvaal War ,
什么时候 我 曾是 存在 发送 家 , 后 这 德兰士瓦 战争 ,

德兰士瓦战争结束后，我被遣送回国时，

[aɪ][gɑːt][æn; ən]['ɔːrdər][tuː; tə][ɪm'bɑːrk][ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ʃɪp] .

I	got	an	order	to	embark	on	a	certain	ship	.
我	得到	一个	命令	到	启程	在	一个	肯定	船	.

我接到命令，要登上某艘船。

[wel] ,

Well	,
出色地	,

出色地，

[tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['stɑːrtɪd][aɪ] ['sʌd(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ðæt][aɪ][mʌst; məst][ə'vɔɪd]

two	days	before	it	started	I	suddenly	had	a	presentiment	that	I	must	avoid
二	天	前	它	开始	我	突然	有	一个	预感	那	我	必须	避免

['seɪlɪŋ] [ɪn] [ðæt] [ʃɪp] [æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

sailing	in	that	ship	at	all	costs	.
帆船	在	那	船	在	全部	成本	.

出发前两天，我突然有种预感，无论如何都要避免乘坐那艘船。

[aɪ] [went] [sɪk] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [lɔːŋgər] .

I	went	sick	and	waited	a	fortnight	longer	.
我	去	生病的	和	等待	一个	两星期	更长	.

我生病了，又等了两个星期。

[ðə; ði]['trænspɔːrt][aɪ] [mɪst] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [lɔːst][ænd; ənd][noʊ][wʌn]['evər] [nuː] [haʊ] .

The	transport	I	missed	was	completely	lost	and	no	one	ever	knew	how	.
这	运输	我	错过	曾是	完全地	丢失的	和	不	一	曾经	知道	如何	.

我错过的那趟交通工具彻底失踪了，没有人知道是怎么回事。

[ðen] [ə'gen] , [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['sɜːrt(ə)n] , ['dɑːktər] , [ðæt] ['æsprɪn] [wɪl] [kjʊr] [jʊr; jər] ['hedeɪk] ?

Then	again	,	why	are	you	so	certain	,	doctor	,	that	aspirin	will	cure	your	headache	?
然后	再次	,	为什么	是	你	所以	肯定	,	医生	,	那	阿司匹林	将要	治愈	你的	头痛	?

医生，您为什么如此肯定阿司匹林能治好您的头痛呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['æsprɪn][hæz; həz] [kjʊr] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] .

Because	aspirin	has	cured	it	before	.
因为	阿司匹林	有	治愈	它	前	.

因为阿司匹林以前治好过这种病。

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ? "

Where's	the	difference	?	"
在哪里?	这	不同之处	?	"

区别在哪?

" [ðə; ði]['meɪdʒər][ɪz] [raɪt] , " [sed] [aʊɝɛl] .

"	The	major	is	right	,	"	said	Aurelle	.
"	这	主要的	是	正确的	,	"	说	奥雷尔	.

“少校说得对，”奥雷尔说道。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['mænz][bæd] [lʌk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] ['kænɑːt] [faɪnd]

"	To	say	that	you	do	not	believe	in	a	man's	bad	luck	because	you	cannot	find
"	到	说	那	你	做	不是	相信	在	一个	男人的	坏的	运气	因为	你	不能	寻找

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɔːtɑːpsi] ,

it	at	his	autopsy	,
它	在	他的	尸检	,

“如果因为尸检中找不到一个人的厄运，就说你不相信这个人会有厄运，

[ɪz] [laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['tuːnər][hæz; həz]['teɪkən][ðə; ði][pi'ænoʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] ,

is	like	saying	that	the	tuner	has	taken	the	piano	to	pieces	,
是	喜欢	说	那	这	调谐器	有	已采取	这	钢琴	到	件	,

这就像说调音师把钢琴拆成了零件一样。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['moʊzɑ:rt][hæd; həd][noʊ][soʊl] .

and	therefore	Mozart	had	no	soul	.
和	所以	莫扎特	有	不	灵魂	.

因此，莫扎特没有灵魂。

" [ðə; ði] ['kwɔ:rtərmæstər] , [hu:] [wʌz; wəz] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [ðæt] ['i:vnɪŋ] , [θru:] [hɪz; ɪz]

"	The	quartermaster	,	who	was	dining	with	them	that	evening	,	threw	his
"	这	军需	,	WHO	曾是	用餐	和	他们	那	晚上	,	扔	他的

[weɪt] ['ɪntu:] [dɪ'skʌʃ(ə)n] :

weight	into	discussion	:
重量	进入	讨论	:

“当晚与他们一起用餐的军需官也加入了讨论：

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [ðæt] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] , ['dɑ:ktər] .

"	There	are	things	that	cannot	be	explained	,	doctor	.
"	那里	是	事物	那	不能	是	解释	,	医生	.

医生，有些事情是无法解释的。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [aɪ][hɪt][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] : [ju:; jʊ] [ʃʌt] [jʊr; jər] [aɪ] — [waɪ] ?

For	instance	,	I	hit	you	in	the	face	:	you	shut	your	eye	—	why	?
为了	实例	,	我	打	你	在	这	脸	:	你	关闭	你的	眼睛	—	为什么	?

例如，我打了你的脸：你闭上了眼睛——为什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'staʊndɪd] ['saɪləns] .

"	There	was	an	astounded	silence	.
"	那里	曾是	一个	震惊	沉默	.

现场一片寂静。

" [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] , " [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]['pɑ:dreɪ][æt; ət][læst] .

"	Another	instance	,	"	remarked	the	padre	at	last	.
"	其他	实例	,	"	评论	这	神父	在	最后的	.

“又一个例子，”神父最后说道。

" [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

"	Why	is	it	that	if	there	is	a	pause	in	the	conversation	,
"	为什么	是	它	那	如果	那里	是	一个	暂停	在	这	对话	,

为什么谈话中一旦出现停顿，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['twenti] ['mɪnɪts] [tu:; tə] , [ɔ:r] ['twenti] ['mɪnɪts] [pæst] , [ðə; ði] ['aʊər] ? "

it	is	always	twenty	minutes	to	,	or	twenty	minutes	past	,	the	hour	?	"
它	是	总是	二十	分钟	到	,	或者	二十	分钟	过去的	,	这	小时	?	"

总是差二十分钟或过二十分钟到整点吗?

" [bʌt; bət] [ðæts] [nɑ:t] [tru:] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] .

"	But	that's	not	true	,	"	said	the	doctor	.
"	但	那就是	不是	真的	,	"	说	这	医生	.

“但事实并非如此，”医生说。

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tru:] [ðɪs] [taɪm] , ['enihaʊ] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑ:tʃ] .

"	It	was	true	this	time	,	anyhow	,	"	said	Aurelle	,	looking	at	his	watch	.
"	它	曾是	真的	这	时间	,	无论如何	,	"	说	奥雷尔	,	寻找	在	他的	手表	.

“至少这次是真的，”奥雷尔看了看手表说道。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [wʌns] [ɔ:r] [twaɪs] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ['ɪrɪtəbli] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['kænɑ:t] ['ɔ:lweɪz]

"	It	may	be	once	or	twice	,	"	said	the	doctor	irritably	,	"	but	it	cannot	always
"	它	可能	是	一次	或者	两次	,	"	说	这	医生	易怒地	,	"	但	它	不能	总是

['hæpən] . "

happen	.	"
发生	.	"

“也许会发生一两次，”医生不耐烦地说，“但不可能总是发生。”

" [ɔːl] [raɪt] , ['dɑːktər] , [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .
" All right , doctor , all right , " said the padre .
" 全部 正确的 , 医生 , 全部 正确的 , " 说 这 神父 .

“好的，医生，好的，”神父说。

" [juː; jʊ] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] .
" You notice it for several days and I think you will change your mind .
" 你 注意 它 为了 一些 天 和 我 思考 你 将要 改变 你的 头脑 .

“你观察几天后，我想你会改变主意的。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] :
" The colonel said :
" 这 上校 说 :

上校说：

" [maɪ][men] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ʃel] [fɔːlz][ɑːn][ə; eɪ][dʌg] - [aʊt] [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['gʌnə(r)]
" My men tell me that if a shell falls on a dug - out where there are gunners
" 我的 男人 告诉 我 那 如果 一个 壳 瀑布 在 一个 挖 - 出去 在哪里 那里 是 炮手
[ænd; ənd] ['ɪnfəntri] ,
and infantry ,
和 步兵 ,

“我的部下告诉我，如果炮弹落在有炮手和步兵的掩体上，

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] [ɑːr; ər] [sperd] .
the latter are killed and the gunners are spared .
这 后者 是 被杀 和 这 炮手 是 幸存 .

后者被杀，炮手幸免于难。

[waɪ] ? "
Why ? "
为什么 ? "

为什么？ ”

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] , [sɜːr] . "
" But it is not true , sir . "
" 但 它 是 不是 真的 , 先生 . "

“但事实并非如此，先生。”

" [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][wʌn] ['nevər] [laɪt] [θriː] [sɪgə'rets] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [mætʃ] ? "
" And why must one never light three cigarettes with the same match ? "
" 和 为什么 必须 一 绝不 光 三 香烟 和 这 相同的 匹配 ? "

“为什么不能用同一根火柴点三支烟？ ”

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] , [sɜːr] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ə; eɪ][bɪt] . "
" But you may , sir , it does not matter a bit . "
" 但 你 可能 , 先生 , 它 做 不是 事情 一个 少量 . "

“但是，先生，您完全可以，这根本无关紧要。”

" [ɑː] , [ðer; ðər][aɪ] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['dɑːktər] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" Ah , there I disagree with you , doctor , " said the colonel .
" 啊 , 那里 我 不同意 和 你 , 医生 , " 说 这 上校 .

“啊，医生，这一点我不同意您的看法。”上校说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [ˌsuːpər'stɪʃəs] , [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt][duː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "
" I am not superstitious , but I would not do that for anything in the world . "
" 我 是 不是 迷信的 , 但 我 会 不是 做 那 为了 任何事物 在 这 世界 . "

“我并不迷信，但就算给我全世界任何东西，我也不会做那种事。”

" [waɪ] [duː] ['piːp(ə)l] [drest] [ɪn] [griːn] ['ɔːlweɪz] [luːz] [æt; ət] ['mɑːnti] ['kɑːrloʊ] ? " [sed] [aʊɜ-ɛl] .
" Why do people dressed in green always lose at Monte Carlo ? " said Aurelle .
" 为什么 做 人们 穿着 在 绿色的 总是 失去 在 蒙特 卡洛 ? " 说 奥雷尔 .

“为什么穿绿色衣服的人在蒙特卡洛赌场总是输？”奥雷尔问道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [truː] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['dɑːktər] , [ɪgˈzæspəreɪtɪd] .

"	But	it	is	not	true	!	"	roared	the	doctor	,	exasperated	.
"	但	它	是	不是	真的	!	"	咆哮	这	医生	,	恼怒	.

“但这根本不是真的！”医生恼怒地吼道。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə]['ɑːrgjuː][laɪk][juː; jʊ] , " [sed] ['pɑːkə] .

"	It	is	easy	to	argue	like	you	,	"	said	Parker	.
"	它	是	简单的	到	争论	喜欢	你	,	"	说	帕克	.

“像你这样辩论很容易，”帕克说。

" ['evriθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [əˈgriː] [wɪð; wɪθ][ɪz][nɑːt] [truː] . "

"	Everything	you	do	not	agree	with	is	not	true	.	"
"	一切	你	做	不是	同意	和	是	不是	真的	.	"

“凡是你不认同的，就都不是真的。”

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] , " [noʊ] ['kriːtʃərz] [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] [dens] [æz; əz]

"	There	are	,	"	said	the	padre	,	"	no	creatures	so	wicked	and	so	dense	as
"	那里	是	,	"	说	这	神父	,	"	不	生物	所以	邪恶	和	所以	稠密	作为

['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktɚz] . "

English	doctors	.	"
英语	医生	.	"

“世上没有比英国医生更邪恶、更愚蠢的生物了，”神父说。

" - , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gʌnə(r)] ['iːkwəli] ['lʌki] [ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] ? "

"	Messiou	,	"	said	the	colonel	,	"	are	the	gunners	equally	lucky	in	the	French	Army	?	"
"	-	,	"	说	这	上校	,	"	是	这	炮手	同样地	幸运的	在	这	法语	军队	?	"

“梅西乌，”上校说，“法国军队里的炮兵也同样幸运吗？”

" [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [riˈmɑːkt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [aʊɝˈɛl] , [huː] [laɪkt] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] ['veri] [mʌtʃ] .

"	I	have	often	remarked	it	,	"	said	Aurelle	,	who	liked	Colonel	Bramble	very	much	.
"	我	有	经常	评论	它	,	"	说	奥雷尔	,	WHO	喜欢	上校	荆棘	非常	很多	.

“我经常注意到这一点，”奥雷尔说道，她非常喜欢布兰布尔上校。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['ðerfɔːr] ['traɪʌmft] , [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][pʊt][æn; ən][end][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] ,

The	colonel	therefore	triumphed	,	and	tried	to	put	an	end	to	the	discussion	,
这	上校	所以	胜利	,	和	尝试	到	放	一个	结尾	到	这	讨论	,

[wɪtʃ] [bɔːrd] [hɪm; ɪm] .

which	bored	him	.
哪个	无聊的	他	.

因此，上校取得了胜利，并试图结束这场令他感到厌烦的讨论。

" [aɪ][ˌeɪ ˈem][soʊ] ['veri] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] ['kænɑːt] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] ['græməfoʊn] [tuː; tə] - [naɪt]

"	I	am	so	very	sorry	,	"	he	said	,	"	I	cannot	give	you	the	gramophone	to	-	night
"	我	是	所以	非常	对不起	,	"	他	说	,	"	我	不能	给	你	这	留声机	到	-	夜晚

.

:

.

“非常抱歉，”他说，“今晚我不能把留声机给你。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔːr] ['niːdlz] . "

I	have	no	more	needles	.	"
我	有	不	更多的	针	.	"

我没有针头了。

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	That	is	a	pity	,	"	said	the	padre	.
"	那	是	一个	遗憾	,	"	说	这	神父	.

“那真是太可惜了，”神父说道。

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] - [peɪnz] [ʃʊk] ; [ə; eɪ][bɪg][gʌn] [went] [ɔːf] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] .

The	window	-	panes	shook	;	a	big	gun	went	off	close	to	the	house	.
这	窗户	-	窗格	摇晃	;	一个	大的	枪	去	离开	关闭	到	这	房子	.

窗户玻璃震动；房子附近传来一声枪响。

[aʊɜˠɛl] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [sɔː] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][fɑːrm] ,

Aurelle	**went**	**to**	**the**	**window**	**and**	**saw**	**behind**	**a**	**farm**	**,**
奥雷尔	去	到	这	窗户	和	锯	在后面	一个	农场	,

奥雷尔走到窗边，看到后面是一座农场。

[ˌsɪlu'etɪd] [ɪn] [blæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [smoʊk] ,

silhouetted	**in**	**black**	**against**	**the**	**orange**	**twilight**	**of**	**the**	**sky**	**,**	**a**	**yellowish**	**smoke**	**,**
剪影	在	黑色的	反对	这	橙子	暮	的	这	天空	,	一个	淡黄色	抽烟	,

['sloʊli] [di'spəːsiŋ] .

slowly	**dispersing**	**.**
缓慢地	分散	.

在橙色暮色的天空映衬下，一团淡黄色的烟雾勾勒出黑色的轮廓，缓缓消散。

" [ðeəz; ðəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [streɪf] [ə'gen] , " [sed] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] .

"	**There's**	**the**	**old**	**man**	**beginning**	**to**	**strafe**	**again**	**,**	**"**	**said**	**the**	**padre**	**.**
"	有	这	老的	男人	开始	到	扫射	再次	,	"	说	这	神父	.

“那老头又开始扫射了，”神父说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] [ðɪs] [haʊs] . "

"	**I**	**don't**	**like**	**this**	**house**	**.**	**"**
"	我	不	喜欢	这	房子	.	"

我不喜欢这房子。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ['pɑːdreɪ] ; [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] [wəʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

"	**You**	**will**	**have**	**to**	**put**	**up**	**with**	**it**	**,**	**padre**	**;**	**the**	**Staff**	**captain**	**won't**	**give**	**us**
"	你	将要	有	到	放	向上	和	它	,	神父	;	这	职员	队长	惯于	给	我们

[ə'nʌðər] ;

another	**;**
其他	;

“你只能忍受了，神父；参谋长不会再给我们另一个了；

['hiːz] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] [noʊz] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] . "

he's	**a**	**boy**	**who**	**knows**	**his**	**own**	**mind**	**.**	**"**
他是	一个	男生	WHO	知道	他的	自己的	头脑	.	"

他是个很有主见的男孩。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [naɪs] [bɔɪ] [tuː] ;

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**colonel**	**,**	**"**	**he**	**is**	**a**	**very**	**nice**	**boy**	**too**	**;**
"	是的	,	"	说	这	上校	,	"	他	是	一个	非常	好的	男生	也	;

“是的，”上校说，“他也是个非常好的孩子；

[hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv][lɔːrd] ['bæmˌfɔːrdz] [sʌnz] . "

he	**is**	**one**	**of**	**Lord**	**Bamford's**	**sons**	**.**	**"**
他	是	一	的	主	班福德	儿子们	.	"

他是班福德勋爵的儿子之一。

" [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [ðə; ði][oʊld][lɔːrd] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['raɪdər] , " [sed] ['pɑːkə] .

"	**His**	**father**	**,**	**the**	**old**	**Lord**	**,**	**was**	**a**	**fine**	**rider**	**,**	**"**	**said**	**Parker**	**.**
"	他的	父亲	,	这	老的	主	,	曾是	一个	美好的	骑士	,	"	说	帕克	.

“他的父亲，那位老勋爵，是一位优秀的骑手，”帕克说。

" [hɪz; ɪz] ['sɪstər] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " ['mærid] [ə; eɪ]['kʌz(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪəm] ,

"	**His**	**sister**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**colonel**	**,**	**"**	**married**	**a**	**cousin**	**of**	**Graham**	**,**
"	他的	姐姐	,	"	回复	这	上校	,	"	已婚	一个	表哥	的	格雷厄姆	,

“他的妹妹，”上校回答说，“嫁给了格雷厄姆的一个表亲。”

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪdʒər][ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [bə'tæliən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

who	**was**	**a**	**major**	**in**	**our**	**first**	**battalion**	**at**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**War**	**,**
WHO	曾是	一个	主要的	在	我们的	第一的	营	在	这	开始	的	这	战争	,

战争初期，他是我们第一营的一名少校。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [ˌbrɪgə'dɪr] - ['dʒen(ə)rəl] .

and	is	now	a	brigadier	-	general	.
和	是	现在	一个	准将	-	一般的	.

现已晋升为准将。

" [aʊɜ-ɛl] , [fɔ:'si:ɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [soʊ] [rɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv]

"	Aurelle	,	foreseeing	that	such	an	interesting	subject	,	so	rich	in	the	possibility	of
"	奥雷尔	,	预见	那	这样的	一个	有趣的	主题	,	所以	富有的	在	这	可能性	的

[ˌʌnɪk'spektɪd] [di'veləpmənts] ,

unexpected	developments	,
意外	发展	,

“奥雷尔预见到这样一个有趣的话题，蕴含着许多意想不到的发展可能性，

[wʊd] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['i:vnɪŋ] , [traɪd] [tu:; tə] ['skrɪb(ə)l] [sʌm; səm] [və:siz] , [stɪl] ['mediteitiŋ] [ɑ:n]

would	occupy	the	entire	evening	,	tried	to	scribble	some	verses	,	still	meditating	on
会	占据	这	全部的	晚上	,	尝试	到	涂	一些	诗句	,	仍然	冥想	在

[lʌk] [ænd; ənd] [tʃæns] .

luck	and	chance	.
运气	和	机会	.

整个晚上我都在思考运气和机遇，尝试写一些诗句。

" [ˌti ju] [-] [dɪt] , [oʊ] ['pæskl] , [lə]['nɛz][di:] - ,

"	Tu	l'as	dit	,	ô	Pascal	,	le	nez	de	Cléopâtre	,
"	图	拉	迪特	,	ô	帕斯卡尔	,	勒	内兹	德	-	,

“你，帕斯卡，克利奥帕特，

[-] - - [plʌs] [kɔ:rt] . . .

S'il	eût	été	plus	court	.	.	.
希尔	-	-	加	法庭	.	.	.

S'il eût été plus 法庭...

[naʊs] [nɛn] [sɪri:ənz] ['pɑ:] - .

nous	n'en	serions	pas	là	.
我们	n'en	丝氨酸	帕斯	-	.

nous n'en serions pas là.

" [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['fɔ:rmɪdəb(ə)l][ˌdetə'neɪʃ(ə)n] [pʊt] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] ['mi:tər] [ʌv; əv] [raɪm] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

"	A	new	and	formidable	detonation	put	the	subtle	metre	of	rhyme	out	of	his
"	一个	新的	和	强大	爆炸	放	这	微妙的	仪表	的	韵	出去	的	他的

[hed] ;

head	;
头	;

“一次新的、威力巨大的爆炸让他彻底忘记了韵律的微妙节奏；

[dɪs'kɜ:rɪdʒd] , [hi:; hi] [traɪd] [ə'nʌðər] :

discouraged	,	he	tried	another	:
灰心	,	他	尝试	其他	:

他灰心丧气，又尝试了另一种方法：

" - ['pɑ:][ˌkju ju 'i]['dʒi:]['mɑ:rəlaɪz] ,

"	Croyez	pas	que	je	moralise	,
"	-	帕斯	que	杰	道德说教	,

"Croyez pas que je moralise,

[ˌes 'aɪ]['dʒi:] ['vu:] [ɛnvwɑ:] [sɛs] - ,

Si	je	vous	envoie	ces	bobards	,
硅	杰	您	发送	ces	-	,

我是您的使者，

['sɛst, 'seɪ][ˌkju ju 'i]['noʊtrə, 'noʊtɜ-] [mes] ['ænəlaɪz]

C'est	que	notre	mess	analyse
是	que	我们的	混乱	分析

C'est que notre mess analyze

[ˌsiː ˈiː] ['sɔɪr] [lɑː] ['kwestʃən] [diː'ju] [hɑː'zɑːrd] . . .

Ce	soir	la	question	du	hasard	.	.	.
塞	晚上	拉	问题	杜	偶然	.	.	.

每日头条...

" [ə'nʌðər] [ʃel] [fel] [soʊ] [kloʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [gɑːt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] .

"	Another	shell	fell	so	close	that	the	colonel	got	up	suddenly	.
"	其他	壳	跌倒	所以	关闭	那	这	上校	得到	向上	突然	.

“又一枚炮弹落在离上校很近的地方，上校猛地站了起来。”

" [ðeɪ] [ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [bɑːm'bɑːrd] [ðə; ði] [ʃæ'toʊ] [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .

"	They	are	beginning	to	bombard	the	château	again	,	"	he	said	.
"	他们	是	开始	到	轰击	这	城堡	再次	,	"	他	说	.

“他们又开始炮轰城堡了，”他说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [wer] [ðæt] [wʌn] [fel] .

"	I	am	going	to	see	where	that	one	fell	.
"	我	是	去	到	看	在哪里	那	一	跌倒	.

“我要去看看它掉到哪里去了。”

" ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [striːt] , [bʌt; bət] [aʊɝɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['raɪmɪŋ] ,

"	Major	Parker	and	the	doctor	followed	him	into	the	street	,	but	Aurelle	,	who	was	again	rhyming	,
"	主要的	帕克	和	这	医生	随后	他	进入	这	街道	,	但	奥雷尔	,	WHO	曾是	再次	押韵	,

帕克少校和医生跟着他走到街上，但奥雷尔又开始押韵了，

[steɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɑːdreɪ] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [seɪm] ['peɪʃ(ə)ns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [taɪm] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

stayed	with	the	padre	,	who	had	just	begun	the	same	patience	for	the	fourteenth	time	that	evening	.
入住	和	这	神父	,	WHO	有	只是	开始	这	相同的	耐心	为了	这	第十四	时间	那	晚上	.

留下来陪着神父，那天晚上，神父已经第十四次开始做同样的事了。

[ðə; ði] [θriː] ['ɑːfəsərz] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jaːdz] [wen] [ə'nʌðər] [ɪk'sploʊʒn] [tʊk] [pleɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

The	three	officers	had	gone	about	a	hundred	yards	when	another	explosion	took	place	behind	them	.
这	三	警官	有	已消失	关于	一个	百	码	什么时候	其他	爆炸	采取	地方	在后面	他们	.

三名警官走了大约一百码后，他们身后又发生了一次爆炸。

" [ðæt] [wʌn] [wʌz; wəz] [nɑːt] [fɑːr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [mes] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] .

"	That	one	was	not	far	from	the	Mess	,	"	said	the	doctor	.
"	那	一	曾是	不是	远的	从	这	混乱	,	"	说	这	医生	.

“那地方离军官餐厅不远，”医生说。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['mædəm] [tuː; tə] [goʊ] [daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['selər] .

"	I	am	going	to	tell	Madame	to	go	down	into	the	cellar	.
"	我	是	去	到	告诉	夫人	到	去	向下	进入	这	地窖	.

“我要告诉夫人下到地窖去。”

" [hiː; hi] [riː'treɪst] [hɪz; ɪz] [steps] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [ʃel] - [hoʊl] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] .

"	He	retraced	his	steps	and	found	a	new	shell	-	hole	in	front	of	the	house	.
"	他	重走	他的	步骤	和	成立	一个	新的	壳	-	洞	在	正面	的	这	房子	.

他原路返回，在房子前面发现了一个新的弹坑。

[ðə; ði] [haʊs] [siːmd] [ɔːl] [raɪt] ;

The	house	seemed	all	right	;
这	房子	似乎	全部	正确的	;

房子看起来还不错；

[θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['wɪndoʊ] [ðə; ði]['dɑːktər] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] :

through	the	broken	window	the	doctor	saw	the	padre	and	called	out	to	him	:
通过	这	破碎的	窗户	这	医生	锯	这	神父	和	称为	出去	到	他	:

医生透过破窗户看到了神父，便向他喊道：

" [ə; eɪ] [nɪr] [θɪŋ] [ðæt] [taɪm] , ['pɑːdreɪ] .

"	A	near	thing	that	time	,	padre	.
"	一个	靠近	事物	那	时间	,	神父	.

“那次差点就发生了，神父。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

Are	you	all	right	?
是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

[wer] [ɪz] [aʊɝɛl] ?

Where	is	Aurelle	?
在哪里	是	奥雷尔	?

奥蕾尔在哪里?

" [bʌt; bət][ðə; ði]['pɑːdreɪ][dɪd][nɑːt] [muːv] :

"	But	the	padre	did	not	move	:
"	但	这	神父	做过	不是	移动	:

但神父没有动：

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['liːnɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] [krɔːst] ['oʊvər][ðə; ði] ['skætərd] [kɑːrdz] ,

with	his	head	leaning	on	his	arms	crossed	over	the	scattered	cards	,
和	他的	头	倾斜	在	他的	武器	交叉	超过	这	疏散	牌	,

他头枕在散落的牌上，双臂交叉抱在胸前。

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [geɪzɪŋ] ['veɪgli] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] ,

he	appeared	to	be	gazing	vaguely	at	the	doctor	,
他	出现	到	是	凝视	依稀	在	这	医生	,

他似乎在茫然地看着医生。

[huː] ['entərd] [æt; ət][ə; eɪ] [baʊnd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

who	entered	at	a	bound	and	touched	the	padre	on	the	shoulder	.
WHO	进入	在	一个	边界	和	感动	这	神父	在	这	肩膀	.

他纵身跃入，拍了拍神父的肩膀。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ded] .

He	was	dead	.
他	曾是	死的	.

他死了。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ʃel] [hæd; həd] ['entərd] [hɪz; ɪz]['temp(ə)l] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['bliːdɪŋ] ['sloʊli] .

A	piece	of	shell	had	entered	his	temple	,	which	was	bleeding	slowly	.
一个	片	的	壳	有	进入	他的	寺庙	,	哪个	曾是	出血	缓慢地	.

一块贝壳碎片射入了他的太阳穴，鲜血缓缓流出。

[aʊɝɛl] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

Aurelle	had	fallen	on	the	floor	.
奥雷尔	有	倒下	在	这	地面	.

奥雷尔摔倒在地。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] , ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ,

He	was	unconscious	and	covered	with	blood	,	but	the	doctor	,	bending	over	him	,
他	曾是	无意识	和	涵盖	和	血	,	但	这	医生	,	弯曲	超过	他	,

他当时昏迷不醒，浑身是血，但医生弯下腰，查看他的情况时，

[faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [stɪl] [briːðd] .

found	that	he	still	breathed	.
成立	那	他	仍然	呼吸	.

发现他还有呼吸。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈfæsənɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈtuːnɪk][ænd; ənd] [ʃɜːrt] ,

As	he	was	unfastening	his	tunic	and	shirt	,
作为	他	曾是	解开	他的	束腰外衣	和	衬衫	,

当他解开束腰外衣和衬衫的扣子时，

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [ˈpɑːkə] [əˈraɪvd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈmeʒərd] [tred] [ænd; ənd] [stɑːpt] [əˈbrʌptli]

the	colonel	and	Parker	arrived	with	their	measured	tread	and	stopped	abruptly
这	上校	和	帕克	到达的	和	他们的	测量	踏	和	停止	突然

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

at	the	door	.
在	这	门	.

上校和帕克迈着稳健的步伐来到门口，突然停了下来。

" [ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][hæz; həz] [bɪn] [kɪld] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] [ˈsɪmpli] .

"	The	padre	has	been	killed	,	sir	,	"	said	the	doctor	simply	.
"	这	神父	有	到过	被杀	,	先生	,	"	说	这	医生	简单地	.

“神父遇难了，先生，”医生简单地说。

" [aʊɜˠɛl] [ɪz][hɪt] , [tuː] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈsɪriəs] .

"	Aurelle	is	hit	,	too	,	but	I	don't	think	it	is	serious	.
"	奥雷尔	是	打	,	也	,	但	我	不	思考	它	是	严肃的	.

“奥雷尔也受伤了，但我认为伤势并不严重。”

[noʊ] , [its] [hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] — [ˈnʌθɪŋ] [mʌtʃ] .

No	,	it's	his	shoulder	—	nothing	much	.
不	,	它是	他的	肩膀	—	没有什么	很多	.

不，只是他的肩膀——没什么大碍。

" [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [groʊn] [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

"	The	colonel	groaned	sympathetically	.
"	这	上校	呻吟	同情地	.

上校同情地呻吟了一声。

[ˈpɑːkə] [helpt] [oʊˈgreɪdi][tuː; tə][leɪ][ðə; ði] [ˈfrentʃmən] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈteɪbl] ;

Parker	helped	O'Grady	to	lay	the	Frenchman	on	a	table	;
帕克	帮助	奥格雷迪	到	躺	这	法国人	在	一个	桌子	;

帕克帮奥格雷迪把法国人放到桌子上；

[ə; eɪ] [ˈkrʌmpld] [piːs] [ʌv; əv][ˈpeɪpər] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [ˈkɜˠːnəlz] [əˈtenʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp]

a	crumpled	piece	of	paper	attracted	the	colonel's	attention	;	he	picked	it	up
一个	皱巴巴的	片	的	纸	吸引	这	上校的	注意力	;	他	挑选	它	向上

[ænd; ənd] [riːd] [wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] :

and	read	with	difficulty	:
和	读	和	困难	:

一张皱巴巴的纸引起了上校的注意；他捡起来，费力地读了起来：

" [ˌpʊrˈkwɑː] [ˌem ˈiː] [fɜˠːmiːz] - [ˌti ju][lez] [jɜː]

"	Pourquoi	me	fermes	-	tu	les	yeux
"	为什么	我	农场	-	tu	莱斯	眼睛

“Pourquoi me fermes-tu les yeux

[lɔːsk] [ˌti ju][ˌem ˈiː] [beɪzəz] [lɑː] [buːʃ] ? "

Lorsque	tu	me	baises	la	bouche	?	"
lorsque	tu	我	基准	拉	博切	?	"

Lorsque tu me baise la bouche? ”

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	What	is	it	all	about	?	"	he	said	.
"	什么	是	它	全部	关于	?	"	他	说	.

“这到底是怎么回事？”他问道。

" [ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [aʊɜˈɛl] , " [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .

"	It	belongs	to	Aurelle	,	"	said	the	doctor	.
"	它	属于	到	奥雷尔	,	"	说	这	医生	.

“这是奥雷尔的，”医生说。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈkerfəli] [ˈfoʊldɪd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ʃiːt] [ʌv; əv][ˈpeɪpər][ænd; ənd][slɪd][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈspektfəli] [ˈɪntuː]

The	colonel	carefully	folded	the	little	sheet	of	paper	and	slid	it	respectfully	into
这	上校	小心	折叠	这	小的	床单	的	纸	和	滑行	它	尊敬	进入

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈfrentʃmənz] [ˈpɑːkɪt] .

the	young	Frenchman's	pocket	.
这	年轻的	法国人的	口袋	.

上校小心翼翼地折好那张小纸片，恭敬地把它塞进了这位年轻法国人的口袋里。

[ðen] , [ˈæftər][ðə; ði][ˈdɑːktər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ˈdresɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] [ænd; ənd][hæd; həd][sent][fɔːr; fər]

Then	,	after	the	doctor	had	finished	dressing	the	wound	and	had	sent	for
然后	,	后	这	医生	有	完成的	敷料	这	伤口	和	有	发送	为了

[æn; ən] [ˈæmbjələns] ,

an	ambulance	,
一个	救护车	,

然后，医生包扎好伤口并叫了救护车后，

[ðeɪ] [leɪd][ðə; ði][ˈpɑːdreɪ][ɑːn] [məˈdæmz] [ˈhʌmb(ə)l][bed] .

they	laid	the	padre	on	Madame's	humble	bed	.
他们	铺设	这	神父	在	夫人的	谦逊的	床	.

他们把神父放在夫人简陋的床上。

[ðeɪ] [ɔːl] [tʊk] [ðer; ðər][hæts][ɔːf][ænd; ənd] [stʊd] [ˈsaɪlənt][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [ˈkɔntempleitɪŋ] [ðə; ði]

They	all	took	their	hats	off	and	stood	silent	for	some	time	contemplating	the
他们	全部	采取	他们的	帽子	离开	和	站立	沉默的	为了	一些	时间	沉思	这

[ˈstreɪndʒli] [ˈsɔfənd] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtʃaɪldlaɪk] [oʊld][mæn] .

strangely	softened	features	of	the	childlike	old	man	.
奇怪的	软化	特征	的	这	孩子气	老的	男人	.

他们都脱帽致敬，默默地站了一会儿，凝视着这位孩童般老人的柔和面容。

[ðə; ði][ˈdɑːktər] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈtwenti] [ˈmɪnɪts] [pæst][naɪn] .

The	doctor	looked	at	his	watch	;	it	was	twenty	minutes	past	nine	.
这	医生	看起来	在	他的	手表	;	它	曾是	二十	分钟	过去的	九	.

医生看了看手表，九点二十分。

CHAPTER XIX

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

章 十九

第十九章

[aʊɜˈɛl] , [ɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈhɑːspɪt(ə)l] , [wʌz; wəz] [əˈtætʃt] , [waɪl] [ˌkɑːnvəˈles(ə)nt] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ]

Aurelle	,	on	leaving	hospital	,	was	attached	,	while	convalescent	,	to	the	English
奥雷尔	,	在	离开	医院	,	曾是	随附的	,	尽管	康复期	,	到	这	英语

['kɜːrn(ə)l] , ['mʌsgreɪv] ,

colonel	,	Musgrave	,
上校	,	穆斯格雷夫	,

奥雷尔出院后，在康复期间被安排到英国上校马斯格雷夫手下服役。

[huː] [kəˈmɑːndid] [ə; eɪ] [səˈplaɪ] [ˈdiːpoʊ][æt; ət] - , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [wel] [bɪˈhaɪnd][ðə; ði][laɪn] .

who	commanded	a	supply	depot	at	Estrées	,	a	little	village	well	behind	the	line	.
WHO	命令	一个	供应	仓库	在	-	,	一个	小的	村庄	出色地	在后面	这	线	.

他指挥着位于埃斯特雷的补给站，埃斯特雷是一个位于战线后方的小村庄。

[hiː; hi] [mɪst] [ðə; ði] ['iːvnɪŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɛnəks] [mes] ,

He	missed	the	evenings	with	the	Lennox	Mess	,
他	错过	这	晚上	和	这	伦诺克斯	混乱	,

他怀念和伦诺克斯军官学校一起度过的那些夜晚。

[bʌt; bət] ['baɪɪŋ] ['fɑːdər] [ænd; ənd] [wʊd] [tʊk] [hɪm; ɪm][sʌm; səm] [weɪ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prɪti]

but	buying	fodder	and	wood	took	him	some	way	out	into	the	pretty
但	购买	饲料	和	木头	采取	他	一些	方式	出去	进入	这	漂亮的

['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ɪts] [klɪr] [striːmz] ,

undulating	country	with	its	clear	streams	,
起伏的	国家	和	它是	清除	溪流	,

但购买饲料和木柴让他走到了风景优美的丘陵地带，那里有清澈的溪流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] - , ['haɪdɪŋ] [ɪts] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['belfriz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəri] [hɪlz] .

and	he	loved	Estrées	,	hiding	its	innumerable	belfries	among	the	flowery	hills	.
和	他	喜爱	-	,	隐藏	它是	无数	钟楼	之中	这	如花	丘陵	.

他热爱埃斯特雷，将那里数不胜数的钟楼隐藏在鲜花盛开的山丘之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [æn'tiːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [juːθ] ,

It	was	a	very	antique	city	,	and	in	its	youth	,
它	曾是	一个	非常	古董	城市	,	和	在	它是	青年	,

那是一座非常古老的城市，在其年轻时期，

[ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪ'njɜːrz] [ʌv; əv] - ,

in	the	time	of	the	seigneurs	of	Estrées	,
在	这	时间	的	这	领主们	的	-	,

在埃斯特雷领主的时代，

[hæd; həd] [pleɪd] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [fræns] .

had	played	an	important	part	in	the	affairs	of	France	.
有	玩	一个	重要的	部分	在	这	事务	的	法国	.

曾在法国事务中发挥过重要作用。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɜːr; hər] ['ræmˌpɑːts] [ə'genst] [ðə; ði] [truːps]

For	several	hundred	years	she	had	defended	her	ramparts	against	the	troops
为了	一些	百	年	她	有	辩护	她	城墙	反对	这	军队

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

of	the	Kings	of	England	,
的	这	国王	的	英格兰	,

几百年来，她一直坚守城墙，抵御英格兰国王的军队。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːlz] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðoʊz] [seɪm] ['soʊldʒərz][tuː; tə] - [deɪ] [kæmpt]

and	from	her	walls	she	could	see	those	same	soldiers	to	-	day	camped
和	从	她	墙壁	她	可以	看	那些	相同的	士兵	到	-	天	露营

[ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

about	her	,
关于	她	,

从她的城墙上，她可以看到如今驻扎在她周围的那些士兵。

[ðɪs] [taɪm] [æz; əz] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] ['kɜːrtiəs] [gests] .

this	time	as	familiar	and	courteous	guests	.
这	时间	作为	熟悉的	和	有礼貌	客人	.

这一次，他们以熟悉且礼貌的客人身份出现。

[hɜːr; hər] [tə'neɪʃəs] ['bəːgəz] [hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [bəuθ] ['liːgɝz] [ænd; ənd] ['spænjərdz] [wɪð; wɪθ] ['iːkwəl]

Her	tenacious	burghers	had	repulsed	both	Leaguers	and	Spaniards	with	equal
她	顽强	市民	有	反感	两个都	联盟球员	和	西班牙人	和	平等的

[sək'ses] .

success	.
成功	.

她那些顽强的市民曾以同样的成功击退了联盟军和西班牙军队。

[ʃiː; ʃi] [naʊ] [slept] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] [oʊld][eɪdʒ] , ['hævɪŋ] [siːn] [tuː] ['meni] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sər'praɪzd] ['eni]

She	now	slept	in	smiling	old	age	,	having	seen	too	many	things	to	be	surprised	any
她	现在	睡着了	在	微笑	老的	年龄	,	拥有	已见	也	许多	事物	到	是	惊讶	任何

[mɔːr] ,

more	,
更多的	,

她如今安详地长眠，面带微笑，仿佛已经老去，见识过太多世事，再也见怪不怪了。

[waɪl] [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['glɔːri] [hɜːr; hər] ['kæskɪt] [ʌv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l]

while	still	retaining	from	the	times	of	her	glory	her	casket	of	beautiful
尽管	仍然	保留	从	这	时代	的	她	荣耀	她	棺材	的	美丽的

['mænʃnz] ,

mansions	,
豪宅	,

同时，她仍然保留着鼎盛时期留下的那些美丽豪宅。

[bɪlt] [ə'mʌŋ] [kɔːrts] [ænd; ənd] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [laɪn] ['deɪtɪŋ] [frʌm; frəm]

built	among	courts	and	gardens	with	the	noble	simplicity	of	line	dating	from
建造	之中	法院	和	花园	和	这	高贵	简单	的	线	约会	从

[ðə; ði] [best] [pɪrɪədz] .

the	best	periods	.
这	最好的	时期	.

建于庭院和花园之间，线条简洁高贵，体现了建筑的黄金时代风格。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑːfəsərz] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [haʊs] [ʌv; əv]

Colonel	Musgrave	and	his	officers	inhabited	the	large	and	handsome	house	of
上校	穆斯格雷夫	和	他的	警官	有人居住的	这	大的	和	英俊的	房子	的

[ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɜːrtʃənt] ,

the	Dutch	merchant	,
这	荷兰语	商人	,

穆斯格雷夫上校和他的军官们居住在那位荷兰商人的宽敞漂亮的房子里。

[væn] - , [huːm] ['koʊlbɝt] [hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [æt; ət] - [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]

Van	Mopez	,	whom	Colbert	had	established	at	Estrées	to	introduce	the	art	of
范	-	,	谁	科尔伯特	有	已确立的	在	-	到	介绍	这	艺术	的

['wiːvɪŋ] [ænd; ənd] [daɪɪŋ] [klɔːθ] .

weaving	and	dyeing	cloth	.
编织	和	染色	布	.

范·莫佩兹是科尔伯特在埃斯特雷建立的，目的是引进织布和染色工艺。

[aʊɝɛl] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] -

Aurelle	liked	to	go	and	sit	in	the	garden	and	read	a	History	of	Estrées
奥雷尔	喜欢	到	去	和	坐	在	这	花园	和	读	一个	历史	的	-

['rɪt(ə)n] [baɪ] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ['vælin] ,

written	by	Monsieur	Jean	Valines	,
书面	经过	先生	让	缬氨酸	,

奥雷尔喜欢去花园里坐着，阅读让·瓦利内先生所著的《埃斯特雷历史》。

[ˌkɔːrə'spɑːndəns] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['æmiənz] [ə'kædəmi] ,

correspondence	member	of	the	Amiens	Academy	,
一致	成员	的	这	亚眠	学院	,

亚眠学院通讯院士

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [nuː'vɛlz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [suə][lez] ['mɪrəklz] [diː][lɑː] [ʃə'pɛl] - .

and	author	of	"	Nouvelles	observations	sur	les	miracles	de	la	chapelle	d'Estrées	.
和	作者	的	"	新闻	观察	苏尔	莱斯	奇迹	德	拉	教堂	-	.

以及《埃斯特雷礼拜堂奇迹的新观察》一书的作者。

" [ðɪs] ['eksələnt] [wɜːrk] [kən'teɪnd] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] ['festəvəlz]

"	This	excellent	work	contained	accounts	of	the	great	rejoicings	and	high	festivals
"	这	出色的	工作	包含	账户	的	这	伟大的	欢庆	和	高的	节日

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] - [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [kɪŋz] ,

with	which	Estrées	the	Faithful	had	received	the	Kings	,
和	哪个	-	这	忠实	有	已收到	这	国王	,

“这部杰出的作品记载了忠信的埃斯特雷迎接诸王时所举行的盛大庆祝活动和隆重节日，

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [niːl] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'rækjələs] ['ɪmɪdʒ] [ɪn]

when	they	came	to	kneel	and	worship	at	the	feet	of	the	miraculous	image	in
什么时候	他们	来了	到	下跪	和	崇拜	在	这	脚	的	这	神奇	图像	在

[ðə; ði]['tʃæp(ə)l][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . - .

the	Chapel	of	St	.	Ferréol	.
这	教堂	的	英石	.	-	.

当他们来到圣费雷奥尔小教堂，跪拜在神像脚下时。

[ðə; ði][mjuː'nɪsɪp(ə)l] ['wəːðiz] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['vɪzɪts] ,

The	municipal	worthies	,	between	the	royal	visits	,
这	市政	值得尊敬的人	,	之间	这	皇家	访问	,

在皇室巡视的间隙，市政要员们.....

['pruːdntli] [ænd; ənd] ['kerfəli] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [bluː] ['dreɪpəriːz] [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ]

prudently	and	carefully	preserved	the	white	and	blue	draperies	embroidered	with
谨慎地	和	小心	保存完好	这	白色的	和	蓝色的	窗帘	绣花	和

[flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] ,

fleurs	-	de	-	lis	,
花朵	-	德	-	列表	,

谨慎而小心地保存了绣有鸢尾花图案的白色和蓝色帷幔。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv] ['peɪntɪd] ['siːnəri] .

and	the	decorations	of	painted	scenery	.
和	这	装饰	的	绘	风景	.

以及彩绘风景的装饰。

[ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [hæd; həd] ['ræðər] [ˌʌp'set] [ðiːz] [də'mestɪk] [ə'reɪndʒmənts] ;

The	Revolution	had	rather	upset	these	domestic	arrangements	;
这	革命	有	相当	沮丧的	这些	国内的	安排	;

革命相当扰乱了这些国内秩序；

[ðə; ði] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [frɪndʒ] [soʊn] [ə'lɔːŋ]

the	fleurs	-	de	-	lis	had	to	be	removed	and	a	red	fringe	sewn	along
这	花朵	-	德	-	列表	有	到	是	已移除	和	一个	红色的	边缘	缝制的	沿着

[ðə; ði] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpəriːz] ,

the	blue	and	white	draperies	,
这	蓝色的	和	白色的	窗帘	,

鸢尾花图案必须移除，并在蓝白相间的窗帘上缝上红色流苏。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [seɪnt] - - [kʊd; kəd][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] [kɔːst][fɔːr; fər]

so	that	the	square	of	Saint	-	Ferréol	could	be	decorated	at	a	small	cost	for
所以	那	这	正方形	的	圣	-	-	可以	是	装饰	在	一个	小的	成本	为了

[ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] ['biːɪŋ] .

the	fête	of	the	Supreme	Being	.
这	宴请	的	这	最高	存在	.

这样，圣费雷奥尔广场就可以以较低的成本装饰起来，用于庆祝至高无上的神灵的节日。

[aʊɜ-ɛl] [lʌvd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] :

Aurelle	loved	the	description	:
奥雷尔	喜爱	这	描述	:

奥雷尔很喜欢这个描述：

" [ðə; ði] [kɔːr'teʒ] , [ˌpri'siːdid] [baɪ]['mjuːzɪk][ænd; ənd] [drʌmz] ,
" The cortège , preceded by music and drums ,
" 这 送葬队伍 , 之前 经过 音乐 和 鼓 ,

“送葬队伍在音乐和鼓声的引领下，

[kən'sistid] [fɜːrst][ʌv; əv][ə; eɪ][hæf] - ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['bænər] [ɑːn]
consisted first of a half - company of the National Guard carrying a banner on
由……组成 第一的 的 一个 一半 - 公司 的 这 国家的 警卫 携带 一个 横幅 在
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'skraɪbd] :
which was inscribed :
哪个 曾是 铭文 :

首先由半个连的国民警卫队组成，他们扛着一面旗帜，旗帜上写着：

- [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [daʊn] [wɪð; wɪθ]['taɪərənts] . -
' Up with the People , down with Tyrants . '
- 向上 和 这 人们 , 向下 和 暴君 . -

“人民当家作主，暴君倒台！”

" [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv] ['fæməliz] ['kæriɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪnfənts] [ɪn][ðer; ðər][ɑːrmz] ;
" Then came the mothers of families carrying their infants in their arms ;
" 然后 来了 这 母亲们 的 家庭 携带 他们的 婴儿 在 他们的 武器 ;

然后，一些母亲抱着婴儿走了过来；

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər][eɪdʒ]
children of both sexes clothed in the most beautiful ornaments of their age
孩子们 的 两个都 性别 穿着衣服 在 这 最多 美丽的 装饰品 的 他们的 年龄
— ['ɪnəsns] [ænd; ənd] ['kændər] ;
— innocence and candour ;
— 无辜 和 坦率 ;

男孩女孩都穿着他们这个时代最美丽的饰品——纯真和坦率；

[jʌŋ] ['gɜːlz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃɑːrmz] [ænd; ənd] ['vɜːrtʃʊ] ;
young girls adorned with their charms and virtues ;
年轻的 女孩们 装饰 和 他们的 魅力 和 美德 ;

年轻女孩们，她们的魅力和美德令人赞叹；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'saɪəti] [soʊ] ['dredɪd] [baɪ] ['treɪtəz] ,
and the members of that Society so dreaded by traitors ,
和 这 成员 的 那 社会 所以 令人恐惧的 经过 叛徒 ,

以及那些令叛徒闻风丧胆的社团成员，

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][ðə; ði] [dɪˈfɛndɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] , [ðə; ði] [ʌpˈhoʊldər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]
in which were united the defenders of the truth , the upholders of public
在 哪个 是 团结的 这 后卫 的 这 真相 , 这 拥护者 的 民众
[əˈpɪnjən] ,
opinion ,
观点 ,

其中团结了真理的捍卫者、舆论的维护者，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪndɪˈfætɪgəbl] ['gɑːdɪənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
and the indefatigable guardians of the people .
和 这 不懈 守护者 的 这 人们 .

以及人民不知疲倦的守护者们。

" [ðə; ði] [hoʊl] [kɔːr'teʒ] ['gæðərd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnd] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv]
" The whole cortège gathered at the foot of a mound erected in the square of
" 这 所有的 送葬队伍 聚集 在 这 脚 的 一个 冢 竖立 在 这 正方形 的
[seɪnt] - - .
Saint - Ferréol .
圣 - - .

“整个送葬队伍聚集在圣费雷奥尔广场上竖起的小土堆脚下。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] - [swɔːr] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

There	,	the	people	of	Estrées	swore	fidelity	to	the	laws	of	nature	and
那里	,	这	人们	的	-	发誓	忠诚	到	这	法律	的	自然	和

[hjuː'mænəti] ,

humanity	,
人类	,

在那里，埃斯特雷的人民宣誓效忠自然和人道的法则。

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪgjərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] ['despətɪzəm][ænd; ənd] [ɪm'pɑːstʃər]

and	subsequently	a	group	of	figures	representing	Despotism	and	Imposture
和	随后	一个	团体	的	数据	代表	专制主义	和	骗局

[wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [baɪ] [fleɪmz] ;

were	consumed	by	flames	;
是	消耗	经过	火焰	;

随后，一群象征专制和欺骗的人物被火焰吞噬；

['wɪzdəm] [ə'roʊz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] : - [aɪ] [gɑːrd] [ðə; ði]

Wisdom	arose	out	of	the	ashes	and	on	his	shield	was	written	:	'	I	guard	the
智慧	出现	出去	的	这	灰烬	和	在	他的	盾	曾是	书面	:	-	我	警卫	这

[rɪ'pʌblɪk] . -

Republic	.	'
共和国	.	-

智慧从灰烬中升起，他的盾牌上写着："我守护共和国。"

" [aʊɜ-ɛl] [tɜːrnd] ['oʊvər][sʌm; səm]['peɪdʒɪz] , ['veri] [fjuː] , [fɔːr; fər] , [æz; əz] [mə'sjɜːr] [dʒiːn] ['vælin] [sed] ,

"	Aurelle	turned	over	some	pages	,	very	few	,	for	,	as	Monsieur	Jean	Valines	said	,
"	奥雷尔	转向	超过	一些	页面	,	非常	很少	,	为了	,	作为	先生	让	缬氨酸	说	,

"奥雷尔翻了几页，很少几页，因为，正如让·瓦林先生所说，

[ðə; ði] ['hæpi] [stə'rɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv] - ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] [rɪ'kɔːrdɪd] [noʊ]

the	happy	sterility	of	the	archives	of	Estrées	during	the	Revolution	recorded	no
这	快乐的	无菌	的	这	档案	的	-	期间	这	革命	记录	不

['ʌðər] [fækts] ['wɜːrði] [ʌv; əv] ['noʊtɪs][ðæn; ðən] [tuː] [feɪts] ,

other	facts	worthy	of	notice	than	two	fêtes	,
其他	事实	值得	的	注意	比	二	节日	,

革命期间埃斯特雷的档案库一片空白，除了两场盛宴之外，没有记录任何其他值得注意的事实。

[ə; eɪ]['faɪər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] .

a	fire	,	and	a	flood	.
一个	火	,	和	一个	洪水	.

一场火灾和一场洪水。

[nekst] [keɪm] [ðə; ði]['vɪzɪt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] .

Next	came	the	visit	of	the	First	Consul	.
下一个	来了	这	访问	的	这	第一的	领事	.

接下来是第一执政官的来访。

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] - [ə'kʌmpənid] [baɪ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒen(ə)rəl]['ɑːfəsərz] ,

He	came	to	Estrées	accompanied	by	his	wife	and	several	general	officers	,
他	来了	到	-	伴随	经过	他的	妻子	和	一些	一般的	警官	,

他携妻子和几位将军来到埃斯特雷。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] ['ʌndər] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] , [i'rektid] [æt; ət][ðə; ði]

and	was	received	by	the	authorities	under	a	triumphal	arch	,	erected	at	the
和	曾是	已收到	经过	这	当局	在下面	一个	凯旋的	拱	,	竖立	在	这

[seɪnt] - - [geɪt] ,

Saint	-	Ferréol	Gate	,
圣	-	-	门	,

当局在圣费雷奥尔门建造的凯旋门下迎接了他。

[ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] :

adorned	with	this	inscription	:
装饰	和	这	题词	:

上面刻有这样的铭文:

" [ðə; ði] ['greɪtf(ə)l] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪti] [swer] [ə'liːdʒəns] [ænd; ənd] [fɪ'deləti] [tuː; tə][ðə; ði]

"	The	Grateful	Inhabitants	of	this	City	swear	Allegiance	and	Fidelity	to	the
"	这	感激的	居民	的	这	城市	发誓	忠诚	和	富达	到	这

['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][mə'reŋgəu] .

Conqueror	of	Marengo	.
征服者	的	马伦戈	.

“本城感恩的居民宣誓效忠马伦戈的征服者。”

" [ðə; ði] ['meɪər] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [beɪ]

"	The	Mayor	presented	the	keys	of	the	town	on	a	silver	dish	covered	with	bay
"	这	市长	呈现	这	钥匙	的	这	镇	在	一个	银	盘子	涵盖	和	湾

[liːvz] .

leaves	.
树叶	.

市长将城镇钥匙放在一个铺着月桂叶的银盘上呈献。

" [aɪ] [teɪk] [ðem; ðəm] , [ˌsɪ'tɔɪən] ['mɛr] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd]

"	I	take	them	,	citoyen	maire	,	and	I	return	them	to	you	,	"	replied
"	我	拿	他们	,	citoyen	梅尔	,	和	我	返回	他们	到	你	,	"	回复

['boʊnəˌpɑːrt] .

Bonaparte	.
波拿巴	.

“我收下它们，市长，然后把它们还给你，”波拿巴回答道。

" [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [laɪnd] [ðə; ði] [ruːt] [ænd; ənd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [lɔːŋ] [lɪv; laɪv] ['boʊnəˌpɑːrt] !

"	The	National	Guard	lined	the	route	and	cries	of	'	Long	live	Bonaparte	!
"	这	国家的	警卫	衬里	这	路线	和	哭泣	的	-	长的	居住	波拿巴	!

国民警卫队沿途列队，高呼“波拿巴万岁！”

[lɔːŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] ! - [wɜːr; wər] [rɪ'piːtɪd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] .

Long	live	the	First	Consul	!	'	were	repeated	enthusiastically	a	thousand	times	.
长的	居住	这	第一的	领事	!	-	是	重复	踊跃	一个	千	时代	.

“第一执政官万岁！”这句话被热情地重复了一千遍。

[ðə; ði][fɜːrst]['kɑːns(ə)l] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði][væn] - ['fækt(ə)ri][ænd; ənd][dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə; eɪ] ['deɪz] [peɪ] [ə'mʌŋ]

The	First	Consul	visited	the	Van	Mopez	factory	and	distributed	a	day's	pay	among
这	第一的	领事	到访	这	范	-	工厂	和	分布式	一个	天	支付	之中

[ðə; ði] ['wɜkmən] .

the	workmen	.
这	工人	.

第一执政官视察了范莫佩兹工厂，并向工人们分发了一天的工资。

[ðə; ði] [deɪ] ['endɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [bɔːl] .

The	day	ended	with	illuminations	and	a	brilliant	ball	.
这	天	结束	和	照明	和	一个	杰出的	球	.

当天以灯光秀和盛大的舞会落下帷幕。

" [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ['æftər][hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [mə'riː] - ['luːɪs] , [nə'poʊliən] [keɪm] [bæk] ,

"	A	short	time	after	his	marriage	with	Marie	-	Louise	,	Napoleon	came	back	,
"	一个	短的	时间	后	他的	婚姻	和	玛丽	-	路易丝	,	拿破仑	来了	后退	,

[ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] .

accompanied	by	the	Empress	.
伴随	经过	这	皇后	.

“拿破仑与玛丽-路易丝结婚后不久，便带着皇后返回了英国。

[ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [seɪnt] - - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['spektək(ə)l] ,

The	square	of	Saint	-	Ferréol	was	a	magnificent	spectacle	,
这	正方形	的	圣	-	-	曾是	一个	壮丽	奇观	,

圣费雷奥尔广场的景象蔚为壮观。

['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [red] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpəri:z] [ænd; ənd] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] [gri:n] [li:vz] .

decorated	with	red	and	white	draperies	and	garlands	of	green	leaves	.
装饰	和	红色的	和	白色的	窗帘	和	花环	的	绿色的	树叶	.

用红色和白色的帷幔以及绿叶花环装饰。

[ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [i'rektid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] : - [ˌɔ'gʌstoʊ] [nəpoʊli:oʊni]

A	triumphal	arch	had	been	erected	with	the	inscription	:	'	Augusto	Napoleoni
一个	凯旋的	拱	有	到过	竖立	和	这	题词	:	-	奥古斯托	拿破仑

- - - - ['sempər] ['fɪdəˌlɪs] . -

Augustæque	Mariæ	Ludovicæ	Strataville	semper	fidelis	.	'
-	-	-	-	永远	忠诚者	.	-

一座凯旋门矗立起来，上面刻着这样的铭文：“奥古斯托·拿破仑·奥古斯塔克·玛丽亚·卢多维塞·斯特拉塔维尔永远忠诚。”

" [ə; eɪ] [fju:] [mɔ:r] ['peɪdʒɪz] ['fɜ:rðər] [ɑ:n][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɑ:rtʃ] , - ;

"	A	few	more	pages	further	on	and	it	was	March	,	1814	;
"	一个	很少	更多的	页面	更远	在	和	它	曾是	行进	,	-	;

“再翻几页，就到了 1814 年 3 月；

[fɔ:r; fər][sɪks] [deɪz] [noʊ] ['kʊəri:əz] [gɑ:t] [θru:] [tu:; tə] - [frʌm; frəm]['pærɪs] ,

for	six	days	no	couriers	got	through	to	Estrées	from	Paris	,
为了	六	天	不	快递员	得到	通过	到	-	从	巴黎	,

六天来，没有任何快递员能从巴黎抵达埃斯特雷。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] .

and	then	she	heard	of	the	fall	of	the	Emperor	.
和	然后	她	听到	的	这	落下	的	这	皇帝	.

然后她听说了皇帝驾崩的消息。

" [æt; ət] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] , [ðə; ði] ['mædʒɪstrɪts] , [ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hɔ:l] ,

"	At	three	o'clock	in	the	afternoon	,	the	magistrates	,	assembled	in	the	Town	Hall	,
"	在	三	点钟	在	这	下午	,	这	地方法官	,	组装	在	这	镇	大厅	,

下午三点，地方法官们聚集在市政厅，

['sʌmənd] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] .

summoned	the	inhabitants	with	the	ringing	of	bells	.
被召唤	这	居民	和	这	铃声	的	铃铛	.

鸣钟召集居民。

[ðə; ði] ['meɪər] [ə'pɪrd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [hɔ:l] [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ðə; ði]

The	Mayor	appeared	on	the	balcony	of	the	large	hall	and	proclaimed	the
这	市长	出现	在	这	阳台	的	这	大的	大厅	和	宣布	这

[ə'li:dʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔ:rd] ['bɜ:rbən] .

allegiance	of	the	town	to	the	restored	Bourbons	.
忠诚	的	这	镇	到	这	恢复	波旁威士忌	.

市长出现在大厅的阳台上，宣布全城效忠复辟的波旁王朝。

[ðə; ði] [spek'teitəs] [rɪ'si:vd] [ðɪs] [spi:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɔ:ft] - [rɪ'pi:tɪd] [kraɪz] [ʌv; əv] - [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ]

The	spectators	received	this	speech	with	oft	-	repeated	cries	of	'	Long	live	the	King
这	观众	已收到	这	演讲	和	经常	-	重复	哭泣	的	-	长的	居住	这	国王

! -

!	'
!	-

观众们对这番讲话报以“国王万岁！”的欢呼声。

- [lɔ:ŋ] [lɪv; laɪv] ['lu:ɪs] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ] ! -

'	Long	live	Louis	XVIII	!	'
-	长的	居住	路易斯	十八	!	-

路易十八万岁！

[ænd; ənd][ɔːl][pʊt][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [kɑːˈkeɪd] .

and	all	put	on	the	white	cockade	.
和	全部	放	在	这	白色的	帽徽	.

所有人都戴上了白色帽徽。

" [ðə; ði] [nuːz] [suːn] [keɪm] [ðæt] [ˈluːɪs] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ][hæd; həd] [ˈlændɪd] [æt; ət] [kæˈleɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

"	The	news	soon	came	that	Louis	XVIII	had	landed	at	Calais	and	that	he
"	这	消息	很快	来了	那	路易斯	十八	有	登陆	在	加莱	和	那	他

[wʊd] [pæs] [θruː] - .

would	pass	through	Estrées	.
会	经过	通过	-	.

很快便传来消息，路易十八已在加莱登陆，并将途经埃斯特雷。

[ə; eɪ] [gɑːrd] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [ænd; ənd][ə; eɪ] [traɪˈʌmfl] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] [iˈrektɪd] [æt; ət]

A	guard	of	honour	was	formed	and	a	triumphal	arch	was	erected	at
一个	警卫	的	荣誉	曾是	形成	和	一个	凯旋的	拱	曾是	竖立	在

[ðə; ði] [seɪnt] - - [geɪt] .

the	Saint	-	Ferréol	gate	.
这	圣	-	-	门	.

圣费雷奥尔门前组成了仪仗队，并竖起了一座凯旋门。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɔːr] [ðɪs] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] : - [rɛdʒəbɪs] [ˈʌskwi] [swiː] [ɜˑbz] - [ˈfɪdəˌlɪs] . -

It	bore	this	inscription	:	'	Regibus	usque	suis	urbs	Stratavilla	fidelis	.	'
它	钻孔	这	题词	:	-	雷吉布斯	乌斯克	苏伊斯	城市	-	忠诚者	.	-

上面刻着这样的铭文：“Regibus usque suis urbs Stratavilla fidelis”。

" [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi][frʌm; frəm] [ˈevri] [ˈpærɪʃ] [əˈproʊtʃt] [tuː; tə] [ˈkɑːmplɪmənt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

"	The	clergy	from	every	parish	approached	to	compliment	the	King	,
"	这	牧师	从	每一个	教区	接近	到	赞扬	这	国王	,

“各个教区的神职人员都上前向国王表示祝贺，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmeɪər] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði] [kiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [dɪʃ] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ]

and	the	Mayor	presented	the	keys	of	the	town	on	a	silver	dish	adorned	with
和	这	市长	呈现	这	钥匙	的	这	镇	在	一个	银	盘子	装饰	和

[flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] .

fleurs	-	de	-	lis	.
花朵	-	德	-	列表	.

市长将城镇钥匙放在饰有鸢尾花图案的银盘上呈献。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪˈplaɪd] , - [məˈsjɜːr] [lə] [ˈmɛr] , [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˈflaʊərz] , [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [bæk] [ðə; ði]

The	King	replied	,	'	Monsieur	le	maire	,	I	take	the	flowers	,	and	give	you	back	the
这	国王	回复	,	-	先生	勒	梅尔	,	我	拿	这	花朵	,	和	给	你	后退	这

[kiːz] . -

keys	.	'
钥匙	.	-

国王回答说：“市长先生，我收下鲜花，并将钥匙还给您。”

[ðen] [ðə; ði] [ˈseɪləz] [ænd; ənd] [ˈfʊtmən] [ʌnˈhɑːrnɪst] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkærɪdʒ] ,

Then	the	sailors	and	footmen	unharnessed	the	horses	from	the	carriage	,
然后	这	水手们	和	侍从	未加束缚	这	马匹	从	这	运输	,

然后，水手和步兵们解开了马车上的马匹挽具。

[ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [ðəmˈselvz] [ˈɪntuː][ðə; ði] [taʊn] .

and	drew	him	themselves	into	the	town	.
和	画	他	他们自己	进入	这	镇	.

他们把他拉进了城里。

[ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] ;

The	excitement	of	the	crowd	was	impossible	to	describe	;
这	激动	的	这	人群	曾是	不可能的	到	描述	;

人群的兴奋之情难以言表；

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt] ['dreɪpəriːz] [ænd; ənd] [griːn] ['gɑːləndz] ,

every	house	was	decorated	with	blue	and	white	draperies	and	green	garlands	,
每一个	房子	曾是	装饰	和	蓝色的	和	白色的	窗帘	和	绿色的	花环	,

['mɒtoʊz] [ænd; ənd] [waɪt] [flægz] ,

mottoes	and	white	flags	,
格言	和	白色的	旗帜	,

每家每户都用蓝白相间的帷幔、绿色花环、格言和白旗装饰着。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [flɜːrz] - [diː] - [liː; liːs] .

covered	with	fleurs	-	de	-	lis	.
涵盖	和	花朵	-	德	-	列表	.

上面布满了鸢尾花图案。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][æt; ət][ə; eɪ][tiː] ['diːˌʊm] [sʌŋ] [ɪn] [seɪnt] - - , [ænd; ənd] [rɪ'per] ,

"	The	King	was	present	at	a	Te	Deum	sung	in	Saint	-	Ferréol	,	and	repaired	,
"	这	国王	曾是	展示	在	一个	特	赞美神	唱	在	圣	-	-	,	和	已修复	,

[stɪl] [drɔːn] [baɪ] ['seɪləz] ,

still	drawn	by	sailors	,
仍然	绘制	经过	水手们	,

国王出席了在圣费雷奥尔举行的感恩赞歌仪式，并进行了维修，船只仍然由水手们拉着。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ʌv; əv] [seɪnt] - [pi(ː)'ɛə] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [naɪt] .

to	the	Abbey	of	Saint	-	Pierre	,	where	he	was	to	lodge	the	night	.
到	这	修道院	的	圣	-	皮埃尔	,	在哪里	他	曾是	到	小屋	这	夜晚	.

他前往圣皮埃尔修道院，在那里过夜。

" [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [druː] ['sloʊli] [ɪn] ; [ðə; ði] [kweɪnt] , [θɪk] ['letərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [bʊk] [wʌz; wəz]

"	The	evening	drew	slowly	in	;	the	quaint	,	thick	lettering	of	the	old	book	was
"	这	晚上	画	缓慢地	在	;	这	古雅	,	厚的	字母	的	这	老的	书	曾是

[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] ,

becoming	indistinct	,
成为	模糊	,

夜幕缓缓降临；那本古旧书籍上古朴粗犷的字迹渐渐变得模糊不清。

[bʌt; bət] [aʊɝɛl] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'kɑːnstənt] ['piːp(ə)l]

but	Aurelle	wanted	to	finish	the	melancholy	history	of	these	inconstant	people
但	奥雷尔	通缉	到	结束	这	忧郁	历史	的	这些	不稳定	人们

.

:

.

但奥雷尔想要完成这些反复无常的人们的悲惨历史。

['skɪpɪŋ] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfl] ['entri] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [eks] , [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] .

Skipping	the	triumphal	entry	of	Charles	X	,	he	came	to	the	July	insurrection	.
跳过	这	凯旋的	入口	的	查尔斯	X	,	他	来了	到	这	七月	起义	.

他跳过了查理十世的凯旋入城，直接来到了七月起义现场。

" [ɑːn][ðə; ði] 29th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['njuːzˌpeɪpəz] ;

"	On	the	29th	of	July	,	1830	,	there	were	no	newspapers	;
"	在	这	29th	的	七月	,	-	,	那里	是	不	报纸	;

“1830年7月29日，还没有报纸；

[bʌt; bət] ['letərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['trævələz] [ə'raɪvɪŋ] [frʌm; frəm]['pærɪs] [ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði]

but	letters	and	a	few	travellers	arriving	from	Paris	announced	that	the
但	信件	和	一个	很少	旅行者	抵达	从	巴黎	宣布	那	这

['traɪkʌlər] [flæg][hæd; həd] [bɪn] ['hɔɪstɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv]['noʊtrə, 'noʊtɝ] - [deɪm] .

tricolour	flag	had	been	hoisted	on	the	towers	of	Notre	-	Dame	.
三色	旗帜	有	到过	吊起	在	这	塔楼	的	圣母	-	贵妇人	.

但一些信件和几位从巴黎抵达的旅行者宣布，三色旗已在巴黎圣母院的塔楼上升起。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtər] [ðeɪ] [lɜːrnt] [ðæt] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæd; həd] [stɑːpt] ,

A	few	days	later	they	learnt	that	the	fighting	had	stopped	,
一个	很少	天	之后	他们	学会了	那	这	斗争	有	停止	,

几天后，他们得知战斗已经停止。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɔːl]

and	that	the	heroic	population	of	the	capital	remained	in	possession	of	all
和	那	这	英勇	人口	的	这	首都	剩余	在	拥有	的	全部

[ðer; ðər]['aʊtˌpəʊsts] .

their	outposts	.
他们的	前哨站	.

首都英勇的人民坚守住了所有前哨阵地。

" ['luːɪs] - [fɪ'liːpeɪ] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ðə; ði][djuːks][ʌv; əv] [ɔː'liənz] [ænd; ənd] [nɪ'mɔrz] ,

"	Louis	-	Philippe	,	accompanied	by	the	Dukes	of	Orleans	and	Nemours	,
"	路易斯	-	菲利普	,	伴随	经过	这	公爵	的	奥尔良	和	内穆尔	,

路易·菲利普，以及奥尔良公爵和内穆尔公爵，

[suːn] ['æftər] [pæst] - [ɑːn][hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [liːl] .

soon	after	passed	Estrées	on	his	way	to	Lille	.
很快	后	通过了	-	在	他的	方式	到	里尔	.

不久之后，他在前往里尔的途中经过了埃斯特雷。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] ['ʌndər] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [ɑːrtʃ] [baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] .

He	was	received	under	a	triumphal	arch	by	the	Mayor	and	Corporation	.
他	曾是	已收到	在下面	一个	凯旋的	拱	经过	这	市长	和	公司	.

市长和市政官员在凯旋门下迎接了他。

['evri] [haʊs] [wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['dreɪpəriːz] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['kʌlərz] .

Every	house	was	hung	with	draperies	in	the	three	colours	.
每一个	房子	曾是	悬挂	和	窗帘	在	这	三	颜色	.

每家每户都挂着这三种颜色的帷幔。

[æn; ən] [ɪ'mens] [kraʊd] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌæklə'meɪʃənz] .

An	immense	crowd	filled	the	air	with	their	acclamations	.
一个	巨大	人群	已填	这	空气	和	他们的	掌声	.

人群的欢呼声响彻云霄。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [skwer] [ʌv; əv] [seɪnt] - - ,

The	King	arrived	at	the	square	of	Saint	-	Ferréol	,
这	国王	到达的	在	这	正方形	的	圣	-	-	,

国王抵达了圣费雷奥尔广场。

[wer] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['kʌmpəniz] [ʌv; əv] [duːʊəniːɜ-z] [ə'weitid] [hɪm; ɪm] .

where	the	National	Guard	and	several	companies	of	douaniers	awaited	him	.
在哪里	这	国家的	警卫	和	一些	公司	的	海关人员	等待中	他	.

国民警卫队和几支海关队伍在那里等着他。

" [ðə; ði] ['veriəs] [kɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɜːrbən] [gɑːrdz] [ɪn][ðer; ðər] [best] [kloʊðz] ; [ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv]

"	The	various	corps	of	the	urban	guards	in	their	best	clothes	;	the	strangeness	of
"	这	各种各样的	兵团	的	这	城市的	守卫	在	他们的	最好的	衣服	;	这	奇怪	的

[ðə; ði] ['rʊrəl] [gɑːrdz] ,

the	rural	guards	,
这	乡村的	守卫	,

“各路城市卫队队员身着盛装；乡村卫队队员则显得十分怪异，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [nə'poʊliːənz] [oʊld]['soʊldʒərz][ɪn][ðer; ðər][ræŋks][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

with	a	large	number	of	Napoleon's	old	soldiers	in	their	ranks	with	their
和	一个	大的	数字	的	拿破仑的	老的	士兵	在	他们的	排名	和	他们的

[ə'rɪdʒən(ə)l]['juːnɪfɔːrmz] ;

original	uniforms	;
原来的	制服	;

队伍中有很多拿破仑的老兵，他们身穿原版制服；

[ðə; ði] [ɪn'trepɪd] ['si:mən] [ʌv; əv] - ['kæriɪŋ] [ɪn] ['traɪʌmf] [ðer; ðər] ['fɪʃɪŋ] ['praɪzɪz] , [ten] [oʊld]

the	intrepid	seamen	of	Cayeux	carrying	in	triumph	their	fishing	prizes	,	ten	old
这	强悍	海员	的	-	携带	在	胜利	他们的	钓鱼	奖品	,	十	老的

['traɪkʌlər] ['bænərz] ;

tricolour	banners	;
三色	横幅	;

卡约勇敢的水手们凯旋而归，高举着他们的捕鱼战利品，以及十面古老的三色旗；

[ðə; ði] ['seɪləz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kɑ:rbaɪn] , [ˌbændə'lɪr] [ænd; ənd] ['kʌtləs] [ɪn] [ðer; ðər] [hændz] , [ɔ:l]

the	sailors	,	with	their	carbines	,	bandoliers	and	cutlasses	in	their	hands	,	all
这	水手们	,	和	他们的	卡宾枪	,	弹药带	和	弯刀	在	他们的	双手	,	全部

[meɪd] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv] ['spektəklz] ,

made	the	gayest	of	spectacles	,
制成	这	同性恋	的	眼镜	,

水手们手里拿着卡宾枪、弹药带和弯刀，构成了一幅最热闹的景象。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] [feɪt] [dɪ'laɪtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [stɑ:f] .

and	the	picturesque	fête	delighted	the	King	and	the	officers	of	his	staff	.
和	这	如画	宴请	高兴极了	这	国王	和	这	警官	的	他的	职员	.

这场风景如画的盛宴令国王和他的官员们欣喜不已。

" [ðer; ðər] [dʒi:n] ['vælin] - [bʊk] [kən'klu:did] , [bʌt; bət] [aʊɝɛl] , [waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] ['feɪdɪŋ]

"	There	Jean	Valines	'	book	concluded	,	but	Aurelle	,	while	watching	the	garden	fading
"	那里	让	缬氨酸	-	书	结束	,	但	奥雷尔	,	尽管	观看	这	花园	褪色

['sloʊli] [ɪn] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ,

slowly	in	the	twilight	,
缓慢地	在	这	暮	,

“让·瓦利内斯的书到此结束，但奥雷尔看着花园在暮色中慢慢消逝，

[ə'mju:zd] [hɪm'self] [baɪ] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [wʌt] ['fɑ:loʊd] .

amused	himself	by	imagining	what	followed	.
觉得好笑	他自己	经过	想象	什么	随后	.

他自娱自乐地想象着接下来会发生什么。

[ə; eɪ] ['vɪzɪt] [frʌm; frəm] [ˌlɑ:mɑ:r'ti:n] , [noʊ] [daʊt] ; [ðen] [wʌn] [frʌm; frəm] [nə'poʊliən] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ðə; ði]

A	visit	from	Lamartine	,	no	doubt	;	then	one	from	Napoleon	III	,	the
一个	访问	从	拉马丁	,	不	怀疑	;	然后	一	从	拿破仑	三、	,	这

[traɪ'ʌmfl] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ænd; ənd] [ɪnsk'rɪpʃnz] ,

triumphal	arches	and	inscriptions	,
凯旋的	拱门	和	铭文	,

毫无疑问，拉马丁曾来访；之后是拿破仑三世，还有凯旋门和铭文。

[ænd; ənd] [kwaɪt] ['leɪtli] , [pər'hæps] , [kɑ:r'noʊ] [ɔ:r] - [rɪ'si:vɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['meɪər] , [ɪn] [ðə; ði]

and	quite	lately	,	perhaps	,	Carnot	or	Fallières	receiving	from	the	mayor	,	in	the
和	相当	最近	,	也许	,	卡诺	或者	-	接收	从	这	市长	,	在	这

[skwer] [ʌv; əv] [seɪnt] - - ,

square	of	Saint	-	Ferréol	,
正方形	的	圣	-	-	,

或许就在不久前，卡诺或法利埃在圣费雷奥尔广场接受了市长的接见。

[ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'ɔ:ltərəb(ə)l] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] - [tu:; tə]

the	assurance	of	the	unalterable	devotion	of	the	faithful	people	of	Estrées	to
这	保证	的	这	不可更改的	虔诚	的	这	忠实	人们	的	-	到

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

the	Republic	.
这	共和国	.

埃斯特雷人民对共和国坚定不移的忠诚的保证。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['fju:tʃər] : [ˌʌn'noʊn] ['gʌvənəz] , [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] , [pər'hæps] [red] , [pər'hæps] [blu:] ,

Then	in	the	future	:	unknown	governors	,	the	decorations	,	perhaps	red	,	perhaps	blue	,
然后	在	这	未来	:	未知	州长们	,	这	装饰	,	也许	红色的	,	也许	蓝色的	,

然后在未来：不知名的统治者，装饰品，也许是红色，也许是蓝色，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [sʌm; səm] [blaɪnd] [gɑ:d] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd] [krʌʃ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hi:l] [ðɪs]

until	the	day	when	some	blind	god	would	come	and	crush	with	his	heel	this
直到	这	天	什么时候	一些	瞎的	上帝	会	来	和	压碎	和	他的	脚跟	这

['venərəb(ə)l] ['hju:mən] [ænt] - [hɪl] .

venerable	human	ant	-	hill	.
可敬	人类	蚂蚁	-	爬坡道	.

直到有一天，某个盲目的神明降临，用他的脚后跟碾碎这可敬的人类蚁穴。

" [ænd; ənd] [i:tʃ] [taɪm] , " [hi:; hi] [mju:zd] , " [ðə; ði] [ɪn'θu:ziæzəm] [ɪz] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] [vaʊz] ['lɔɪəl]

"	And	each	time	,	"	he	mused	,	"	the	enthusiasm	is	sincere	and	the	vows	loyal
"	和	每个	时间	,	"	他	沉思	,	"	这	热情	是	真诚	和	这	誓言	忠诚

,

,

,

“而且每一次，”他沉思道，“热情都是真诚的，誓言也是忠诚的。”

[ænd; ənd] [ði:z] ['ɑ:nɪst] ['treɪdzmən] [rɪ'dʒɔɪs] [tu:; tə] [si:] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['pɔ:rtlz]

and	these	honest	tradesmen	rejoice	to	see	passing	through	their	ancient	portals
和	这些	诚实的	商人	麾	到	看	通过	通过	他们的	古老的	门户

[ðə; ði] [nu:] ['rʊlər] ,

the	new	rulers	,
这	新的	统治者	,

这些诚实的商人们欣喜地看到新统治者们穿过他们古老的城门。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [hu:m] [ðeɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [noʊ] [pɑ:rt] .

in	the	choice	of	whom	they	have	had	no	part	.
在	这	选择	的	谁	他们	有	有	不	部分	.

他们没有参与选择候选人。

" ['hæpi] ['prɑ:vɪns] !

"	Happy	province	!
"	快乐的	省	!

“幸福的省份！”

[ju:; jʊ] ['kwaɪətli] [ək'sept] [ðə; ði] ['ɛmpaɪɚz] [wɪtʃ] ['pærɪs] [brɪŋz] [fɔ:rθ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] ,

You	quietly	accept	the	Empires	which	Paris	brings	forth	with	pain	,
你	悄悄	接受	这	帝国	哪个	巴黎	带来	前进	和	疼痛	,

你默默地接受巴黎痛苦地带来的帝国，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [mi:nz] [noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ðæn; ðən] ['tʃeɪndʒɪŋ]

and	the	downfall	of	a	government	means	no	more	to	you	than	changing
和	这	倒台	的	一个	政府	方法	不	更多的	到	你	比	变化

[ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spi:tʃ] [ɔ:r] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['sɪlvər] [dɪʃ] .

the	words	of	a	speech	or	the	flowers	on	a	silver	dish	.
这	字	的	一个	演讲	或者	这	花朵	在	一个	银	盘子	.

一个政府的垮台对你来说，就像改变演讲稿的措辞或银盘上的鲜花一样，毫无意义。

[ɪf] ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [oʊ'greɪdi] [wɜ:r; wər] [hɪr] [hi:; hi] [wʊd] [kwoʊt] [ˌkli:zi'æsˌtiz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] .

If	Dr	.	O'Grady	were	here	he	would	quote	Ecclesiastes	to	me	.
如果	博士	.	奥格雷迪	是	这里	他	会	引用	传道书	到	我	.

如果奥格雷迪博士在这里，他会引用《传道书》来跟我讲道理。

" [hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'ti:] :

"	He	tried	to	remember	it	:
"	他	尝试	到	记住	它	:

他努力回忆道：

" [wʌt] ['prɑ:fɪt] [hæθ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['teɪkəθ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] ?

"	What	profit	hath	a	man	of	all	his	labour	which	he	taketh	under	the	sun	?
"	什么	利润	有	一个	男人	的	全部	他的	劳动	哪个	他	拿	在下面	这	太阳	?

人靠着日光之下所劳碌的一切，有什么益处呢?

" [wʌn] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['pæsəθ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] ['kʌmɪθ] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ]
" One generation passeth away , and another generation cometh ; but the earth
" 一 一代 经过 离开 , 和 其他 一代 到来 ; 但 这 地球
[ə'baɪdɪθ] [fɔːr; fər] ['evər] .
abideth for ever .
安息 为了 曾经 .

“一代过去，一代又来；地却永远长存。”

" [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] [hæθ] [bɪn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ;
" The thing that hath been , it is that which shall be ;
" 这 事物 那 有 到过 , 它 是 那 哪个 将 是 ;

过去存在的事物，将来也必将存在；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] ;
and that which is done is that which shall be done ;
和 那 哪个 是 完毕 是 那 哪个 将 是 完毕 ;

已经发生的事就是应该发生的事；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [nuː] [θɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [sʌn] . "
and there is no new thing under the sun . "
和 那里 是 不 新的 事物 在下面 这 太阳 . "

日光之下并无新事。

" [aʊɜˠɛl] , " [sed] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] , [huː] [hæd; həd]['kwaɪətli] [ə'proʊtʃt] ,
" Aurelle , " said Colonel Musgrave , who had quietly approached ,
" 奥雷尔 , " 说 上校 穆斯格雷夫 , WHO 有 悄悄 接近 ,

“奥雷尔，”悄悄走近的穆斯格雷夫上校说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][bɑːm'bɑːrdmənt]['æftər] ['dɪnər] , [goʊ][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]
" if you want to see the bombardment after dinner , go up to the top of the
" 如果 你 想 到 看 这 轰击 后 晚餐 , 去 向上 到 这 顶部 的 这
[hɪl] .
hill .
爬坡道 .

“如果你想在晚餐后观看炮击，就上山顶去。”

[ðə; ði][skaɪ][ɪz][ɔːl] [lɪt] [ʌp] .
The sky is all lit up .
这 天空 是 全部点燃向上 .

天空灯火通明。

[wiː; wi] [ə'tæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] .
We attack to - morrow morning .
我们 攻击 到 - 明天 早晨 .

我们明天早上发起进攻。

" [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['mʌfld] ['θʌndərɪŋ] ['floʊtɪd] [ɑːn][ðə; ði][kɑːm] ['iːvnɪŋ] [er] .
" And a distant muffled thundering floated on the calm evening air .
" 和 一个 遥远 闷音 雷鸣 漂浮 在 这 冷静的 晚上 空气 .

“远处传来一阵沉闷的雷声，飘荡在平静的晚风中。”

[ə; eɪ] ['melənkɑːli] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [piːl] [ʌv; əv] ['belz] [ræŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['belfri] [ɪn]
A melancholy and ancient peal of bells rang out from the Spanish belfry in
一个 忧郁 和 古老的 皮尔 的 铃铛 响铃 出去 从 这 西班牙语 钟楼 在
[ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs] .
the market - place .
这 市场 - 地方 .

市场里的西班牙钟楼传来一阵忧郁而古老的钟声。

[ðə; ði][fɜːrst][stɑːrz] ['twɪŋkəld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː] [ai'rɔnik,-kəl] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] -

The	first	stars	twinkled	above	the	two	ironical	towers	of	the	church	of	Saint	-
这	第一的	明星	闪烁	多于	这	二	讽刺	塔楼	的	这	教会	的	圣	-

- [ænd; ənd][ðə; ði] [praʊd] [oʊld] [taʊn] [fel] [ə'sliːp] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saʊnd] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] .

Ferréol	and	the	proud	old	town	fell	asleep	to	the	familiar	sound	of	battle	.
-	和	这	自豪的	老的	镇	跌倒	睡着了	到	这	熟悉的	声音	的	战斗	.

第一缕星光在圣费雷奥尔教堂两座充满讽刺意味的塔楼上闪烁，骄傲的古老城镇在熟悉的战斗声中沉睡。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] [wʌz; wəz] ['drɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [ɪn][ðə; ði] ['hænsəm] [sə'lɑːn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːrtʃənt]

Colonel	Musgrave	was	drinking	his	coffee	in	the	handsome	salon	of	the	merchant
上校	穆斯格雷夫	曾是	喝	他的	咖啡	在	这	英俊的	沙龙	的	这	商人

, [væn] - ;

,	Van	Mopez	;
,	范	-	;

穆斯格雷夫上校正在商人范·莫佩兹的漂亮客厅里喝咖啡；

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ə; eɪ] [pɪŋk] [ə'fɪʃ(ə)l] ['telɪgræm] [ænd; ənd] [riːd] :

he	opened	a	pink	official	telegram	and	read	:
他	打开	一个	粉色的	官方的	电报	和	读	:

他打开一份粉红色的官方电报，读道：

" [də'rektər] [ʌv; əv] [ˌkɑːmɪ'seriət] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] .

"	Director	of	Commissariat	to	Colonel	Musgrave	.
"	导演	的	粮食	到	上校	穆斯格雷夫	.

“军需官给穆斯格雷夫上校。”

[maː'seilz] ['ɪndiən] ['diːpoʊ] [ˌoʊvər'kraʊdɪd] [miːt] ['speʃ(ə)l] [treɪn] - [goʊts] [wɪð; wɪθ] ['neɪtɪv] ['gəʊthɜːd]

Marseilles	Indian	Depot	overcrowded	meet	special	train	1000	goats	with	native	goatherds
马赛	印度	仓库	过度拥挤	见面	特别的	火车	-	山羊	和	本国的	牧羊人

[faɪnd]['suːtəb(ə)l] ['kwɔːrtərz] [ænd; ənd] ['ɔːrgənaɪz] ['tempəreri] [fɑːrm] . "

find	suitable	quarters	and	organize	temporary	farm	.	"
寻找	合适的	四分之一	和	组织	暂时的	农场	.	"

马赛印度人收容所人满为患，一列专列运送1000只山羊，当地牧羊人正在寻找合适的住所，并组织临时农场。

" [dæm] [ðə; ði] [goʊts] !

"	Damn	the	goats	!
"	该死	这	山羊	!

“该死的山羊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[hɪz; ɪz][dʒɑːb] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [fiːd] [ɔː'streɪljənz] ,

His	job	being	to	feed	Australians	,
他的	工作	存在	到	喂养	澳大利亚人	,

他的工作是为澳大利亚人提供食物，

[hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][hɑːrd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv]

he	thought	it	hard	that	he	had	to	bear	in	addition	the	consequences	of
他	想法	它	难的	那	他	有	到	熊	在	添加	这	结果	的

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] .

the	religious	laws	of	the	Hindoos	.
这	宗教	法律	的	这	印度教徒	.

他觉得很艰难，因为他还要承受印度教宗教律法带来的后果。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] ['trʌbld] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] [lɔːŋ] ; [hiː; hi] [sent] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'tɜːrprətər] .

But	nothing	troubled	Colonel	Musgrave	long	;	he	sent	for	his	interpreter	.
但	没有什么	麻烦	上校	穆斯格雷夫	长的	;	他	发送	为了	他的	翻译	.

但没有什么事能长久困扰穆斯格雷夫上校；他派人去叫他的翻译。

" [aʊɜˠɛl] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'spektɪŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊts] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

"	Aurelle	,	"	he	said	,	"	I	am	expecting	a	thousand	goats	this	evening	;
"	奥雷尔	,	"	他	说	,	"	我	是	期待	一个	千	山羊	这	晚上	;

“奥雷尔，”他说，“我今晚预计会有1000只山羊；

[juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ]['moʊtər][ænd; ənd]['skaʊər][ðə; ði] ['kʌntri] .

you	will	take	my	motor	and	scour	the	country	.
你	将要	拿	我的	发动机	和	冲刷	这	国家	.

你将驾驶我的汽车，走遍全国。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] [graʊnd] [ɪn] [faɪv] ['aʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɪldɪŋ]

I	must	have	a	suitable	piece	of	ground	in	five	hours	and	a	small	building
我	必须	有	一个	合适的	片	的	地面	在	五	小时	和	一个	小的	建筑

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃepərdz] .

for	the	shepherds	.
为了	这	牧羊人	.

我必须在五个小时内找到一块合适的土地，还要为牧羊人建一座小房子。

[ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ri'fjuːziz] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ]['haɪər][ðem; ðəm] , [juː; jʊ] [wɪl] [ˌkɑːmən'dɪr] [ðem; ðəm] .

If	the	owner	refuses	to	let	you	hire	them	,	you	will	commandeer	them	.
如果	这	所有者	拒绝	到	让	你	聘请	他们	,	你	将要	征用	他们	.

如果主人拒绝让你雇用他们，你就强行征用他们。

[hæv; həv][ə; eɪ][sɪ'gɑːr] ?

Have	a	cigar	?
有	一个	雪茄	?

来根雪茄吗?

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	bye	.
好的	-	再见	.

再见。

" ['hævɪŋ] [ðʌs] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðɪs] [fɜːrst][æŋ'zaɪəti] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ædʒʊtənt] .

"	Having	thus	disposed	of	this	first	anxiety	,	he	turned	to	his	adjutant	.
"	拥有	因此	处置	的	这	第一的	焦虑	,	他	转向	到	他的	副官	.

“解决了第一个顾虑之后，他转向他的副官。”

" [wiː; wi] [naʊ] [wɑːnt][æn; ən][oʊ] . [siː] [goʊts] !

"	We	now	want	an	O	.	C	Goats	!
"	我们	现在	想	一个	哦	.	C	山羊	!

“我们现在想要一只橙县山羊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] ['eksələnt] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] ['kæptɪn] ['kæsɛl] , [huː] [ə'raɪvd]

"	It	will	be	an	excellent	reason	for	getting	rid	of	Captain	Cassell	,	who	arrived
"	它	将要	是	一个	出色的	原因	为了	获得	摆脱	的	队长	卡塞尔	,	WHO	到达的

['jestərdeɪ] .

yesterday	.
昨天	.

“这将是解雇昨天刚到的卡塞尔上尉的绝佳理由。”

['kæptɪn] !
Captain !
队长 !

队长!

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi][dɪd][ɪn] [piːs] - [taɪm] — ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['liːdər] !
I asked him what he did in peace - time — musical critic of the Morning Leader !
我 问 他 什么 他 做过 在 和平 - 时间 — 音乐 评论家 的 这 早晨 领导者 !

我问他和平时期是做什么的——《晨报》的音乐评论家!

" [soʊ] [ðæt] [ɪz] [haʊ] ['kæptɪn] ['kæsɛl] , ['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk] , [wʌz; wəz] [prə'moʊtɪd] ['goʊthɜːrd] - [ɪn] - [tʃiːf] .
" So that is how Captain Cassell , musical critic , was promoted goatherd - in - chief .
" 所以 那 是 如何 队长 卡塞尔 , 音乐 评论家 , 曾是 推广 牧羊人 - 在 - 首席 .

“就这样，音乐评论家卡塞尔上尉被提拔为首席牧羊人。”

[aʊɜ˞ɛl] [faʊnd] [ə; eɪ] ['fɑːrmɜ˞z] [waɪf] [huːz] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi]
Aurelle found a farmer's wife whose husband had been called up , and he
奥雷尔 成立 一个 农民的 妻子 谁 丈夫 有 到过 称为 向上 , 和 他
[pə'sweidid] [hɜːr; hər] ,
persuaded her ,
被说服 她 ,

奥雷尔找到了一位丈夫被征召入伍的农妇，并说服了她。

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɔːst][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['eləkwəns] ,
at the cost of much eloquence ,
在 这 成本 的 很多 口才 ,

虽然缺乏雄辩之才，

[ðæt] [ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊts] [ɪn][hɜːr; hər] ['ɔːtʃədz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ] [bɪ'gɪnɪŋ]
that the presence of a thousand goats in her orchards would be the beginning
那 这 在场 的 一个 千 山羊 在 她 果园 会 是 这 开始
[ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [prɑː'sperəti] .
of all sorts of prosperity .
的 全部 排序 的 繁荣 .

她认为，果园里饲养一千只山羊将开启她各种繁荣的序幕。

[hiː; hi] [went] [ɪn][ðə; ðɪ] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['kæsɛl] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ðɪ] [goʊts] ,
He went in the evening to the station with Cassell to fetch the goats ,
他 去 在 这 晚上 到 这 车站 和 卡塞尔 到 拿来 这 山羊 ,

晚上，他和卡塞尔一起去车站接山羊。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [pæst] [θruː] [ðə; ðɪ] [taʊn] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hed] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [flɑːk] ,
and they both passed through the town at the head of the picturesque flock ,
和 他们 两个都 通过了 通过 这 镇 在 这 头 的 这 如画 群 ,

他们俩领着这群美丽的羊群穿过了小镇。

[həːdid] [baɪ] ['eɪnʃənt] ['indiəns] , [huː] [lʊkt] [ɪg'zæktli] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [ɪn][ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .
herded by ancient Indians , who looked exactly like the shepherds in the Bible .
放牧 经过 古老的 印度人 , WHO 看起来 确切地 喜欢 这 牧羊人 在 这 圣经 .

由古代印度人放牧，他们的长相与圣经中的牧羊人一模一样。

['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] ['ɔːrdərd] ['kæsɛl] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [goʊts] [pər] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]
Colonel Musgrave ordered Cassell to send him a hundred goats per day for the
上校 穆斯格雷夫 订购 卡塞尔 到 发送 他 一个 百 山羊 每 天 为了 这
[frʌnt] .
front .
正面 .

穆斯格雷夫上校命令卡塞尔每天向前线运送一百只山羊。

['æftər][ðə; ði] [fɔ:rθ] [deɪ] ['kæsɛl] [sent] ['oʊvər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [noʊt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [frʌm; frəm]

After	the	fourth	day	Cassell	sent	over	a	short	note	by	one	of	the	children	from
后	这	第四	天	卡塞尔	发送	超过	一个	短的	笔记	经过	一	的	这	孩子们	从

[ðə; ði][fɑ:rm] ,

the	farm	,
这	农场	,

第四天后，卡塞尔派农场里的一个孩子送来了一张便条。

[ə'naʊnsɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kwaɪt] [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] ,

announcing	,	as	if	it	were	quite	a	natural	thing	,
宣布	,	作为	如果	它	是	相当	一个	自然的	事物	,

仿佛这是件很自然的事情似的，宣布道

[ðæt] [hɪz; ɪz] [flɑ:k] [wʊd] [bi:; bi] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər]

that	his	flock	would	be	exhausted	the	next	day	and	asking	for	another
那	他的	群	会	是	筋疲力尽的	这	下一个	天	和	问	为了	其他

[kən'tɪndʒənt] [ʌv; əv] [goʊts] .

contingent	of	goats	.
队伍	的	山羊	.

他的羊群第二天就会筋疲力尽，并要求再添一批羊。

[ɑ:n] ['oʊpənɪŋ] [ðɪs] [ɪk'strɔ:rdəneri] ['mɪsɪv] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][wʌz; wəz][soʊ] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] [ðæt]

On	opening	this	extraordinary	missive	,	the	colonel	was	so	choked	with	rage	that
在	开幕	这	非凡的	信函	,	这	上校	曾是	所以	窒息	和	愤怒	那

[hi:; hi][fər'gɑ:t][tu:; tə] [prə'kleɪm] ,

he	forgot	to	proclaim	,
他	忘了	到	宣布	,

打开这封非同寻常的信件后，上校怒不可遏，竟忘了宣布：

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['kʌstəm] , [ðæt] ['kæsɛl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dæmd] [fu:l] .

according	to	custom	,	that	Cassell	was	a	damned	fool	.
根据	到	风俗	,	那	卡塞尔	曾是	一个	该死的	傻子	.

按照惯例，卡塞尔是个十足的傻瓜。

[ðə; ði] ['nʌmbərz] [wɜ:r; wər] [tu:] ['sɪmp(ə)l][fɔ:r; fər][æn; ən] ['erər] [tu:; tə][bi:; bi]['pɑ:səb(ə)l] .

The	numbers	were	too	simple	for	an	error	to	be	possible	.
这	数字	是	也	简单的	为了	一个	错误	到	是	可能的	.

这些数字太简单了，不可能出错。

['kæsɛl] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [goʊts] ; [hi:; hi][hæd; həd] [sent] [ɔ:f] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ,

Cassell	had	received	one	thousand	goats	;	he	had	sent	off	four	hundred	,
卡塞尔	有	已收到	一	千	山羊	;	他	有	发送	离开	四	百	,

卡塞尔收到了一千只山羊；他送出了四百只，

[hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][sɪks] ['hʌndrəd] [left] .

he	ought	to	have	six	hundred	left	.
他	应该	到	有	六	百	左边	.

他应该还剩下六百。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['ɔ:rdərd] [hɪz; ɪz][kɑ:r][ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [aʊɜ-ɛl] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]

The	colonel	ordered	his	car	and	commanded	Aurelle	to	take	him	to	the
这	上校	订购	他的	车	和	命令	奥雷尔	到	拿	他	到	这

[fɑ:rm] .

farm	.
农场	.

上校吩咐人把车交给奥雷尔，让他送他去农场。

[ə; eɪ] ['prɪti] , ['di:pli] [kʌt] [roʊd] [led] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

A	pretty	,	deeply	cut	road	led	them	there	.
一个	漂亮的	,	深	切	路	引领	他们	那里	.

一条风景优美、路面凹陷的小路将他们引向那里。

[ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði]['rʌstɪk] , ['sɑːlɪd] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ]

The	buildings	were	in	the	rustic	,	solid	style	of	the	end	of	the	eighteenth
这	建筑物	是	在	这	乡村	,	坚硬的	风格	的	这	结尾	的	这	第十八

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这些建筑是十八世纪末期典型的质朴、坚固的风格。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [spɑːt] , " [sed] [ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] , [praʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][faɪnd] .

"	It	is	a	charming	spot	,	"	said	the	interpreter	,	proud	of	his	find	.
"	它	是	一个	迷人	点	,	"	说	这	翻译	,	自豪的	的	他的	寻找	.

“这真是一个迷人的地方，”翻译自豪地说。

" [wer] [ɪz] [ðæt] [dæmd] ['feloʊ] ['kæsɛl] ? " [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Where	is	that	damned	fellow	Cassell	?	"	said	the	colonel	.
"	在哪里	是	那	该死的	同伴	卡塞尔	?	"	说	这	上校	.

“那个该死的卡塞尔在哪儿？”上校问道。

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [frentʃ] ['les(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːrmɝz]

They	found	him	in	the	kitchen	having	a	French	lesson	from	the	farmer's
他们	成立	他	在	这	厨房	拥有	一个	法语	课	从	这	农民的

['dɔːtər] .

daughter	.
女儿	.

他们发现他正在厨房里跟农家女儿上法语课。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['iːzi] [greɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl]['dʒent(ə)lmən] [huːm] [frendz] [frʌm; frəm] [taʊn]

He	got	up	with	the	easy	grace	of	a	rural	gentleman	whom	friends	from	town
他	得到	向上	和	这	简单的	优雅	的	一个	乡村的	绅士	谁	朋友们	从	镇

[hæd; həd] [sər'praɪzd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hɜːrmɪtɪdʒ] .

had	surprised	in	his	hermitage	.
有	惊讶	在	他的	隐居处	.

他起身时神态轻松优雅，就像一位乡绅被城里的朋友突然造访隐居生活一样。

" [hə'loʊ] , ['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Hullo	,	colonel	,	"	he	said	,	"	I	am	very	glad	to	see	you	.
"	你好	,	上校	,	"	他	说	,	"	我	是	非常	高兴的	到	看	你	.

“你好，上校，”他说，“见到您我非常高兴。”

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] :

"	The	colonel	went	straight	to	the	point	:
"	这	上校	去	直的	到	这	观点	:

上校开门见山地说：

" [wɒts] [ðɪs] [dæmd] ['letər] [ðæt] [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ?

"	What's	this	damned	letter	that	you	sent	me	this	morning	?
"	是什么	这	该死的	信	那	你	发送	我	这	早晨	?

“你今天早上寄给我的这封该死的信是什么？”

[juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [goʊts] ; [juː; jʊ] [sent] [ˌem 'iː] [fɔːr] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

You	received	a	thousand	goats	;	you	sent	me	four	hundred	of	them	.
你	已收到	一个	千	山羊	;	你	发送	我	四	百	的	他们	.

你收到了一千只山羊，却送了我四百只。

[ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['ʌðər] .

Show	me	the	others	.
展示	我	这	其他的	.

把其他的也给我看看。

" [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][fɑːrm] [sloʊpt] ['dʒentli] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊdɪd] ['væli] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	The	ground	behind	the	farm	sloped	gently	down	to	a	wooded	valley	;	it	was
"	这	地面	在后面	这	农场	倾斜的	轻轻地	向下	到	一个	树木繁茂的	谷	;	它	曾是

[plaːntid][wɪð; wɪθ]['æp(ə)l] - [triːz] .

planted	with	apple	-	trees	.
已种植	和	苹果	-	树木	.

农场后面的地面缓缓向下倾斜，通往一个树木繁茂的山谷；那里种满了苹果树。

[nɪr] [ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] , [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['ʃepərdz] ['teɪstɪd]

Near	a	stable	,	sitting	in	the	mud	,	the	Hindoo	shepherds	tasted
靠近	一个	稳定的	,	坐着	在	这	泥	,	这	印度教	牧羊人	尝过

[ˌpriːmə'tʃʊrli; ˌpriːmə'tʊrli][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [nɪr'vɑːnə] .

prematurely	the	joys	of	Nirvana	.
过早	这	喜悦	的	涅槃	.

在马厩附近，坐在泥泞中，印度教牧羊人提前体验到了涅槃的喜悦。

[ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [smel] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['væli] , [ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] ['nɪrər] ,

A	horrible	smell	arose	from	the	valley	,	and	,	coming	nearer	,
一个	可怕	闻	出现	从	这	谷	,	和	,	未来	更近	,

山谷里升起一股恶臭，而且越来越近，

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sɔː] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['swoʊlən][ænd; ənd] ['rɔtiŋ] ['kɑːkəs] [ʌv; əv] [goʊts] ['skætərd]

the	colonel	saw	about	a	hundred	swollen	and	rotting	carcases	of	goats	scattered
这	上校	锯	关于	一个	百	肿	和	腐烂	尸体	的	山羊	疏散

[ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] .

about	the	enclosure	.
关于	这	外壳	.

上校看到围栏里散落着大约一百具肿胀腐烂的山羊尸体。

[ə; eɪ] [fjuː] [θɪn] [kɪdz] ['dɪzməli] [naːd] [ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['æp(ə)l] - [triːz] .

A	few	thin	kids	dismally	gnawed	the	bark	of	the	apple	-	trees	.
一个	很少	薄的	孩子们	令人沮丧地	被啃咬	这	吠	的	这	苹果	-	树木	.

几个瘦弱的孩子无精打采地啃着苹果树皮。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kɔpsiz] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

In	the	distance	,	among	the	copses	which	covered	the	other	side	of	the	valley	,
在	这	距离	,	之中	这	小树林	哪个	涵盖	这	其他	边	的	这	谷	,

远处，在覆盖山谷另一侧的小树林中，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [goʊts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ['braʊzɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [jʌŋ] [triːz] .

one	could	see	goats	which	had	escaped	browsing	on	the	young	trees	.
一	可以	看	山羊	哪个	有	逃脱	浏览	在	这	年轻的	树木	.

人们可以看到一些山羊，它们躲过了啃食幼树的侵害。

[æt; ət] [ðɪs] [lə'mentəb(ə)l] [saɪt] , [aʊɜ-ɛl] ['pitid] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['kæsɛl] .

At	this	lamentable	sight	,	Aurelle	pitied	the	unfortunate	Cassell	.
在	这	令人惋惜的	视线	,	奥雷尔	可怜的	这	不幸	卡塞尔	.

看到这令人惋惜的景象，奥雷尔同情起了不幸的卡塞尔。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪn'teɪnd] [ə; eɪ]['hɑːst(ə)l][ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['saɪləns] .

The	colonel	maintained	a	hostile	and	dangerous	silence	.
这	上校	维持	一个	敌对的	和	危险的	沉默	.

上校保持着充满敌意和危险的沉默。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['krɪtɪk][wɪð; wɪθ][sɔːft][ænd; ənd] ['stɪltɪd]

"	Isn't	it	beautiful	,	colonel	,	"	said	the	musical	critic	with	soft	and	stilted
"	不是	它	美丽的	,	上校	,	"	说	这	音乐	评论家	和	柔软的	和	僵硬的

[spiːtʃ] ,

speech	,
演讲	,

“这不是很美吗，上校？”音乐评论家用轻柔而生硬的语气说道。

" [tuː; tə] [siː] [ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [spɑːts] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] ? "

"	to	see	all	those	little	white	spots	among	the	green	?	"
"	到	看	全部	那些	小的	白色的	地点	之中	这	绿色的	?	"

“看到绿色中那些小白点吗？”

" [kʊd; kəd][nɑːt][wʌn] , " [sə'dʒestɪd] [aʊɝ-ɛl] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] ['dʒɜːrni] , " [æsk][ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] [mæn] ?

"	Could	not	one	,	"	suggested	Aurelle	on	the	return	journey	,	"	ask	the	advice	of	a	competent	man	?
"	可以	不是	一	,	"	建议	奥雷尔	在	这	返回	旅行	,	"	问	这	建议	的	一个	胜任的	男人	?

“难道就没有人，”奥雷尔在返程途中建议道，“向一位有能力的人请教一下吗？”

[pər'hæps] [goʊts] ['kænɑːt] [stænd] ['sliːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [dɔːz] [ɪn] [ðɪs] [dæmp] ['klaɪmət] ,

Perhaps	goats	cannot	stand	sleeping	out	of	doors	in	this	damp	climate	,
也许	山羊	不能	站立	睡眠	出去	的	门	在	这	潮湿	气候	,

或许山羊无法忍受在这种潮湿的气候下睡在户外。

[ænd; ənd][pər'hæps]['ɔːlsoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['biːɪŋ] [fed] ['prɑːpərli] .

and	perhaps	also	they	are	not	being	fed	properly	.
和	也许	还	他们	是	不是	存在	美联储	适当地	.

或许它们也没有得到足够的喂养。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [fraund] .

"	The	colonel	frowned	.
"	这	上校	皱眉	.

上校皱起了眉头。

" [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔːr] , " [hiː; hi] [sed] ['æftər][ə; eɪ] ['saɪləns] ,

"	In	the	South	African	war	,	"	he	said	after	a	silence	,
"	在	这	南	非洲	战争	,	"	他	说	后	一个	沉默	,

“在南非战争中，”他沉默片刻后说道。

" [wiː; wi] [juːst] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['ɑːksn][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['trænspɔːrt] .

"	we	used	a	large	number	of	oxen	for	our	transport	.
"	我们	用过的	一个	大的	数字	的	牛	为了	我们的	运输	.

“我们使用大量的牛进行运输。”

[wʌn] [deɪ] [ðiːz] [dæmd] ['ɑːksn] ['stɑːrtɪd] ['daɪɪŋ] [baɪ] ['hʌndrədz] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [nuː] [waɪ] .

One	day	these	damned	oxen	started	dying	by	hundreds	,	and	no	one	knew	why	.
一	天	这些	该死的	牛	开始	垂死	经过	数百	,	和	不	一	知道	为什么	.

有一天，这些该死的牛开始成百上千地死去，却没有人知道原因。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [æt; ət] ['hedkwɔːrtərz] .

Great	excitement	at	headquarters	.
伟大的	激动	在	总部	.

总部一片沸腾。

[sʌm; səm]['dʒen(ə)rəl] [faʊnd] [æn; ən]['ekspɜːrt] , [huː] , ['æftər] ['bɔːrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] ['ɑːrmi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] ,

Some	general	found	an	expert	,	who	,	after	boring	the	whole	army	with	his	questions	,
一些	一般的	成立	一个	专家	,	WHO	,	后	无聊的	这	所有的	军队	和	他的	问题	,

一位将军找到了一位专家，这位专家用他提出的问题把全军都问得不耐烦了之后，

['endɪd] [baɪ] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər][koʊld] .

ended	by	declaring	that	the	oxen	were	cold	.
结束	经过	声明	那	这	牛	是	寒冷的	.

最后他宣布牛都冷了。

[hiː; hi][hæd; həd] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪknəs] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

He	had	noticed	the	same	sickness	in	the	north	of	India	.
他	有	注意到	这	相同的	疾病	在	这	北	的	印度	.

他注意到印度北部也出现了同样的疾病。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [biːsts] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [wer] ['speʃ(ə)l] ['kloʊðɪŋ] .

There	they	protected	the	beasts	by	making	them	wear	special	clothing	.
那里	他们	受保护	这	野兽	经过	制作	他们	穿	特别的	衣服	.

在那里，他们通过给野兽穿上特制的衣服来保护它们。

['eni] ['nɔːrm(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][wɪð; wɪθ] ['kɑːmən] [sens] [kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['sɪmpli]

Any	normal	individual	with	common	sense	could	see	that	the	oxen	were	simply
任何	普通的	个人	和	常见的	感觉	可以	看	那	这	牛	是	简单地

[ˌoʊvər'wɜːrkt] .

overworked	.
过度劳累	.

任何一个有常识的正常人都能看出，这些牛只是过度劳累了。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ['fɑːloʊd] [ɪts] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət]['dʒen(ə)rəl] ['hedkwɔːrtərz] ,

But	the	report	followed	its	course	,	and	arrived	at	general	headquarters	,
但	这	报告	随后	它是	课程	,	和	到达的	在	一般的	总部	,

但这份报告按部就班地送达了总司令部。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ðeɪ] ['waɪərd][tuː; tə] ['ɪndiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['θaʊz(ə)nd] [rʌgz] [fɔːr; fər]['kæt(ə)l] .

and	from	there	they	wired	to	India	for	a	few	thousand	rugs	for	cattle	.
和	从	那里	他们	有线	到	印度	为了	一个	很少	千	地毯	为了	牛	.

然后他们从那里向印度订购了几千张牛用地毯。

" [soʊ][fɑːr][ɔːl] [went] [wel] , [ðə; ði]['ɑːksn][daɪd][æz; əz][fæst][æz; əz]['evər] ,

"	So	far	all	went	well	,	the	oxen	died	as	fast	as	ever	,
"	所以	远的	全部	去	出色地	,	这	牛	死亡	作为	快速地	作为	曾经	,

“到目前为止一切都很顺利，牛死得和往常一样快。”

[ðə; ði] [wel] - [peɪd] ['ekspɜːrt][hæd; həd][ə; eɪ] [dæmd] [gʊd] [taɪm] — [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]

the	well	-	paid	expert	had	a	damned	good	time	—	up	to	the	arrival	of	the
这	出色地	-	有薪酬的	专家	有	一个	该死的	好的	时间	—	向上	到	这	到达	的	这

[rʌgz] .

rugs	.
地毯	.

这位高薪专家原本过得非常愉快——直到地毯运到为止。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [pʊt] ['kloʊðɪŋ] [ɑːn][æn; ən] ['ɪndiən] [kaʊ] [huː] [weɪts] ['peɪʃntli] [wɪð; wɪθ]

It	is	very	easy	to	put	clothing	on	an	Indian	cow	who	waits	patiently	with
它	是	非常	简单的	到	放	衣服	在	一个	印度	奶牛	WHO	等待	耐心	和

['loʊɝd] [hed] .

lowered	head	.
降低	头	.

给一头低着头耐心等待的印度母牛穿衣服非常容易。

[bʌt; bət][æn; ən]['æfrɪkən] ['bʊlək] — [juː; jʊ][traɪ] , [ænd; ənd] [siː] [wʌt] [its] [laɪk] .

But	an	African	bullock	—	you	try	,	and	see	what	it's	like	.
但	一个	非洲	犍	—	你	尝试	,	和	看	什么	它是	喜欢	.

但是非洲公牛——你试试就知道了。

['æftər] ['sevrəl] ['traɪəlz] , ['aʊər; ɑːr] ['draɪvər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

After	several	trials	,	our	drivers	refused	to	do	it	.
后	一些	试验	,	我们的	司机	拒绝	到	做	它	.

经过多次尝试，我们的司机拒绝这样做。

[ðeɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['ekspɜːrt] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , - [juː; jʊ] [æskt] [fɔːr; fər] [rʌgz] [fɔːr; fər]

They	sent	for	the	expert	and	said	to	him	,	'	You	asked	for	rugs	for
他们	发送	为了	这	专家	和	说	到	他	,	-	你	问	为了	地毯	为了

[ðə; ði] [biːsts] :

the	beasts	:
这	野兽	:

他们请来了专家，对他说："你要求为牲畜准备地毯：

[hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

here	they	are	.
这里	他们	是	.

它们就在这里。

[ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɑːn] . -

Show	us	how	to	put	them	on	.	'
展示	我们	如何	到	放	他们	在	.	-

请教我们如何穿戴。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [dæmd] ['lʌki] [tuː; tə] [get] [aʊt] [ʌv; əv] ['hɑːspɪt(ə)l] [ɪn] [sɪks] [mʌnθs] .

He	was	damned	lucky	to	get	out	of	hospital	in	six	months	.
他	曾是	该死的	幸运的	到	得到	出去	的	医院	在	六	几个月	.

他真是走了狗屎运，六个月就出院了。

" [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ə'nʌðər] [pɪŋk] ['telɪgræm] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv]

"	That	same	evening	another	pink	telegram	arrived	from	the	Director	of
"	那	相同的	晚上	其他	粉色的	电报	到达的	从	这	导演	的

[ˌkɑːmɪ'seriət] :

Commissariat	:
粮食	:

"当晚，军需处处长又发来一封粉红色电报：

" [goʊts] [ə'raɪv] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [hæf] [ded] [preɪ] [teɪk] [steps] [ðæt] [ðiːz] ['ænɪmlz] [meɪ] [hæv; həv]

"	Goats	arrive	at	the	front	half	dead	pray	take	steps	that	these	animals	may	have
"	山羊	到达	在	这	正面	一半	死的	祈祷	拿	步骤	那	这些	动物	可能	有

[sʌm; səm] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

some	wish	to	live	.
一些	希望	到	居住	.

"山羊被送到前线时已经奄奄一息，祈祷这些动物能够有所作为，或许它们还有活下去的愿望。

" ['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] [ðen] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['telɪgræf] [tuː; tə] [maː'seilz] [ænd; ənd] [æsk] [fɔːr; fər] [æn; ən]

"	Colonel	Musgrave	then	decided	to	telegraph	to	Marseilles	and	ask	for	an
"	上校	穆斯格雷夫	然后	决定	到	电报	到	马赛	和	问	为了	一个

['ekspɜːrt] [ɑːn] [goʊts] .

expert	on	goats	.
专家	在	山羊	.

"穆斯格雷夫上校随后决定发电报到马赛，请求派遣一位山羊专家。

[ðə; ði] ['ekspɜːrt] [ə'raɪvd] [tuː] [deɪz] ['leɪtər] , [ə; eɪ] [fæt] ['fɑːrmər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] , ['sɑːrdʒənt] [ʌv; əv]

The	expert	arrived	two	days	later	,	a	fat	farmer	from	the	South	,	sergeant	of
这	专家	到达的	二	天	之后	,	一个	胖的	农民	从	这	南	,	军士	的

[ˌterə'tɔːriəl] .

Territorials	.
领土	.

两天后，专家到了，他是一个来自南方的胖农民，是地方部队的一名士官。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [aʊɜ-ɛl] , [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

With	the	help	of	Aurelle	,	he	had	a	long	conversation	with	the	colonel	.
和	这	帮助	的	奥雷尔	,	他	有	一个	长的	对话	和	这	上校	.

在奥雷尔的帮助下，他与上校进行了长时间的谈话。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布兰布尔上校的沉默(The Silence of Colonel Bramble)

" [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [goʊts] ['kænɑːt] [get] [ɑːn] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]
" There is one thing , " he said , " that goats cannot get on without , and that is
" 那里 是 一 事物 , " 他 说 , " 那 山羊 不能 得到 在 没有 , 和 那 是
[hiːt] .
heat .
热 .

“有一件事，”他说，“山羊离不开，那就是热。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [meɪk] ['veri] [loʊ] ['wʊd(ə)n] [ʃedz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ; [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['oʊpənɪŋz] ;
You must make very low wooden sheds for them ; without any openings ;
你 必须 制作 非常 低的 木制的 棚屋 为了 他们 ; 没有 任何 开口 ;

你必须为他们建造非常低矮的木制棚子；不能有任何开口；

[let][ðem; ðəm] [stuː] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [dʒuːs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpi] !
let them stew in their own juice , and they will be happy !
让 他们 炖 在 他们的 自己的 汁 , 和 他们 将要 是 快乐的 !

让他们自食其果吧，他们就会高兴了！

" [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] [wen] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [gɔːn] ,
" He remarked to the interpreter when the colonel had gone ,
" 他 评论 到 这 翻译 什么时候 这 上校 有 已消失 ,

“上校走后，他对翻译说：”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [gʊd] [teɪl] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [goʊts] , - ?
" Didn't I tell them a good tale about their goats , hé ?
" 没有 我 告诉 他们 一个 好的 故事 关于 他们的 山羊 , - ?

“我不是给他们讲过一个关于他们山羊的好故事吗，嗯？”

[ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .
In the South they live out in the open and are as well as you or I .
在 这 南 他们 居住 出去 在 这 打开 和 是 作为 出色地 作为 你 或者 我 .
[bʌt; bət] [lets] [tɔːk] ['sɪriəsli] .
But let's talk seriously .
但 我们来吧 讲话 严重地 .

在南方，他们露宿街头，和我们一样过得很好。但我们还是认真谈谈吧。

['kudnt] [juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] ['ɪŋglɪʃ] [tuː; tə] ['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [liːv] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
Couldn't you get your English to manage an extension of leave for me ,
不能 你 得到 你的 英语 到 管理 一个 扩大 的 离开 为了 我 ,

你能不能用英语帮我办个延期休假的手续?

[tuː; tə] [lʊk] ['æftər][ðer; ðər] [biːsts] , - ?
to look after their beasts , hé ?
到 看 后 他们的 野兽 , - ?

照顾他们的牲畜，是吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [bɪld] [ðə; ði] [hʌt] [dɪ'skraɪbd] [baɪ][ðə; ði][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] ,
" They had begun to build the huts described by the man from the South ,
" 他们 有 开始 到 建造 这 小屋 描述 经过 这 男人 从 这 南 ,

“他们已经开始建造南方来的人所描述的那种小屋了，

[wen] [ðə; ði] ['ɪndiən] [kɔːr] [roʊt] [tuː; tə] ['kɜːrn(ə)l] ['mʌsgreɪv] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ]

when	the	Indian	Corps	wrote	to	Colonel	Musgrave	that	they	had	discovered	a
什么时候	这	印度	兵团	写道	到	上校	穆斯格雷夫	那	他们	有	发现	一个

['brɪtɪʃ] ['ekspɜːrt] [huːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sendɪŋ] [hɪm; ɪm] .

British	expert	whom	they	were	sending	him	.
英国	专家	谁	他们	是	发送	他	.

印度军团写信给马斯格雷夫上校，说他们找到了一位英国专家，并将派他前往。

[ðə; ði] [nuː] [sɪr] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɑːr'tɪləri] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət] [goʊts] [fɪld] [hɪz; ɪz][laɪf] .

The	new	seer	was	an	artillery	officer	,	but	goats	filled	his	life	.
这	新的	先知	曾是	一个	炮兵	官	,	但	山羊	已填	他的	生活	.

这位新来的先知原本是一名炮兵军官，但他的生活却与山羊为伴。

[aʊɜˑɛl] , [huː] [lʊkt] ['æftər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

Aurelle	,	who	looked	after	him	a	good	deal	,
奥雷尔	,	WHO	看起来	后	他	一个	好的	交易	,

奥雷尔对他照顾有加。

[faʊnd] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] ['evriθɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ə; eɪ]

found	out	that	he	regarded	everything	in	nature	from	the	point	of	view	of	a
成立	出去	那	他	认为	一切	在	自然	从	这	观点	的	看法	的	一个

[goʊt] .

goat	.
山羊	.

我发现他看待自然界的一切事物都是从山羊的角度出发的。

[ə; eɪ] ['gɑːθɪk] [kə'θiːdrəl] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] ['ʃeltər] [fɔːr; fər] [goʊts] : [nɑːt]

A	Gothic	cathedral	,	according	to	him	,	was	a	poor	shelter	for	goats	:	not
一个	哥特	大教堂	,	根据	到	他	,	曾是	一个	贫穷的	庇护所	为了	山羊	:	不是

[ɪ'nʌf] [er] ,

enough	air	,
足够的	空气	,

在他看来，哥特式大教堂并不适合山羊居住：空气流通不畅。

[bʌt; bət] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['remidid] [baɪ] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

but	that	could	be	remedied	by	breaking	the	windows	.
但	那	可以	是	已补救	经过	打破	这	视窗	.

但打破窗户就能解决这个问题。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz][tuː; tə][mɪks] [mə'læsɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːdər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə]

His	first	advice	was	to	mix	molasses	with	the	fodder	which	was	given	to
他的	第一的	建议	曾是	到	混合	糖蜜	和	这	饲料	哪个	曾是	给定	到

[ðə; ði] ['ænɪmlz] .

the	animals	.
这	动物	.

他的第一个建议是将糖蜜与喂给动物的饲料混合在一起。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['fæt(ə)n][ðem; ðəm][ænd; ənd] [kjʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt]

It	was	supposed	to	fatten	them	and	cure	them	of	that
它	曾是	据称	到	催肥	他们	和	治愈	他们	的	那

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['melənkɑːli] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪndiən] [truːps] [kəm'pleɪnd] [ʌv; əv] .

distinguished	melancholy	which	the	Indian	troops	complained	of	.
杰出的	忧郁	哪个	这	印度	军队	抱怨	的	.

据说这样做可以让他们长胖，并治愈印度军队常抱怨的那种特有的忧郁症。

[lɑːrdʒ] [boʊlz] [ʌv; əv] [mə'læsɪz] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] ['ʃepərdz] .

Large	bowls	of	molasses	were	therefore	distributed	to	the	Hindoo	shepherds	.
大的	碗	的	糖蜜	是	所以	分布式	到	这	印度教	牧羊人	.

因此，人们向印度教牧民分发了大碗糖蜜。

[ðə; ði] [goʊts] [rɪ'meɪnd] [θɪn] [ænd; ənd][sæd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃepərdz] [gru:] [fæt] .

The	goats	remained	thin	and	sad	,	but	the	shepherds	grew	fat	.
这	山羊	剩余	薄的	和	伤心	,	但	这	牧羊人	生长	胖的	.

山羊们依然瘦弱凄凉，而牧羊人却变得肥胖。

[ði:z] [rɪ'zʌlts] [sər'praɪzd] [ðə; ði]['ekspɜ:rt] .

These	results	surprised	the	expert	.
这些	结果	惊讶	这	专家	.

这些结果令专家感到惊讶。

[ðen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .

Then	he	was	shown	the	plans	of	the	huts	.
然后	他	曾是	所示	这	计划	的	这	小屋	.

然后他看到了小屋的设计图。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] .

He	was	astounded	.
他	曾是	震惊	.

他惊呆了。

" [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [goʊts] ['kænɑ:t][du:] [wɪ'ðaʊt] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	If	there	is	one	thing	in	the	world	that	goats	cannot	do	without	,	"	he	said	,
"	如果	那里	是	一	事物	在	这	世界	那	山羊	不能	做	没有	,	"	他	说	,

他说："如果说世界上有什么东西是山羊离不开的，那就是……"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [er] .

"	it	is	air	.
"	它	是	空气	.

它是空气。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['veri] ['lɔ:fti] ['steiblz][wɪð; wɪθ][lɑ:rdʒ] ['wɪndoʊz] .

They	must	have	very	lofty	stables	with	large	windows	.
他们	必须	有	非常	高远	马厩	和	大的	视窗	.

他们的马厩一定很高，而且有很大的窗户。

" ['kɜ:rn(ə)l] ['mʌsgreɪv] [æskt] [hɪm; ɪm][noʊ] [mɔ:r] .

"	Colonel	Musgrave	asked	him	no	more	.
"	上校	穆斯格雷夫	问	他	不	更多的	.

“穆斯格雷夫上校没有再问他什么了。”

[hi:; hi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ɪk'stri:m] [pə'laɪtnəs] , [ðen] [sent] [fɔ:r; fər] [aʊɜ-ɛl] .

He	thanked	him	with	extreme	politeness	,	then	sent	for	Aurelle	.
他	谢谢	他	和	极端	礼貌	,	然后	发送	为了	奥雷尔	.

他非常礼貌地向他道谢，然后派人去叫奥雷尔。

" [naʊ] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] : " [ju:; jʊ] [noʊ] [lu:'tenənt] ['hʌnɪsʌkl] , [ðə; ði] [goʊt] ['ekspɜ:rt] ?

"	Now	listen	to	me	,	"	he	said	:	"	you	know	Lieutenant	Honeysuckle	,	the	goat	expert	?
"	现在	听	到	我	,	"	他	说	:	"	你	知道	中尉	金银花	,	这	山羊	专家	?

“现在听我说，”他说：“你们认识霍尼萨克尔中尉吗？他可是山羊专家啊！”

[wel] , [aɪ] ['nevər] [wɪʃ] [tu:; tə] [si:] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

Well	,	I	never	wish	to	see	him	again	.
出色地	,	我	绝不	希望	到	看	他	再次	.

我再也不想见到他了。

[aɪ]['ɔ:rdər][ju:; jʊ][tu:; tə][goʊ][ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] [nu:] [fɑ:rm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

I	order	you	to	go	and	find	a	new	farm	with	him	.
我	命令	你	到	去	和	寻找	一个	新的	农场	和	他	.

我命令你和他一起去找一个新的农场。

[aɪ] [fər'bɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	forbid	you	to	find	it	.
我	禁止	你	到	寻找	它	.

我禁止你找到它。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['mænɪdʒ] [tuː; tə] [draʊn] [hɪm; ɪm] , [tuː; tə] [rʌn] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kɑːr] ,

If	you	can	manage	to	drown	him	,	to	run	over	him	with	my	car	,
如果	你	能	管理	到	溺水	他	,	到	跑步	超过	他	和	我的	车	,

如果你能把他淹死，或者开车撞死他，

[ɔːr] [tuː; tə] [get] [hɪm; ɪm] ['iːtn] [baɪ] [ðə; ði] [goʊts] , [aɪ] [wɪl] [ˌrekə'mend] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɪlətəri] [krɔːs]

or	to	get	him	eaten	by	the	goats	,	I	will	recommend	you	for	the	Military	Cross
或者	到	得到	他	吃	经过	这	山羊	,	我	将要	推荐	你	为了	这	军队	叉

.

:
.

或者让他被山羊吃掉，我会推荐你获得军事十字勋章。

[ɪf] [hiː; hi] [riːə'pɪəz] [hɪr] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [hʌt] [ɑːr; ər] ['fɪnɪʃt] , [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ʃɑːt] .

If	he	reappears	here	before	my	huts	are	finished	,	I	will	have	you	shot	.
如果	他	再次出现	这里	前	我的	小屋	是	完成的	,	我	将要	有	你	射击	.

如果他在我的小屋建成之前再次出现在这里，我就杀了你。

[biː; bi] [ɔːf] !

Be	off	!
是	离开	!

滚开！

" [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] [luː'tenənt] ['hʌnɪsʌkl] [broʊk] [hɪz; ɪz] [leg] [baɪ] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn] [ə; eɪ]

"	A	week	later	Lieutenant	Honeysuckle	broke	his	leg	by	falling	off	his	horse	in	a
"	一个	星期	之后	中尉	金银花	打破	他的	腿	经过	坠落	离开	他的	马	在	一个

['fɑːrmjɑːrd] .

farmyard	.
农场	.

一周后，霍尼萨克尔中尉在农场院子里从马上摔下来，摔断了腿。

[ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] [frʌm; frəm] [maː'seilz] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kɔːr] .

The	Territorial	from	Marseilles	was	sent	back	to	his	corps	.
这	领土	从	马赛	曾是	发送	后退	到	他的	兵团	.

来自马赛的领土军士兵被送回了他的部队。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [goʊts] , [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðeɪ] [stɑːpt] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] ['evər] [faʊnd] [aʊt]

As	for	the	goats	,	one	fine	day	they	stopped	dying	,	and	no	one	ever	found	out
作为	为了	这	山羊	,	一	美好的	天	他们	停止	垂死	,	和	不	一	曾经	成立	出去

[waɪ] .

why	.
为什么	.

至于山羊，有一天它们突然停止死亡，但没有人知道原因。

['tʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ]

CHAPTER	XXI
章	二十一

第二十一章

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [aʊɜ-ɛl] ,

One	morning	,	Aurelle	,
一	早晨	,	奥雷尔	,

一天早晨，奥雷尔

['siːɪŋ] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [stɑːf] ['ɑːfɪsər] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] - [piːkt] [hæt][wɪð; wɪθ]

seeing	**an**	**English**	**Staff**	**officer**	**come**	**into**	**his**	**office**	**in**	**a**	**gold**	**-**	**peaked**	**hat**	**with**
看到	一个	英语	职员	官	来	进入	他的	办公室	在	一个	金子	-	巅峰	帽子	和

[ə; eɪ] [red] [bænd] ,

a	**red**	**band**	**,**
一个	红色的	乐队	,

他看到一名英国参谋军官戴着一顶金色尖顶帽，帽檐上系着一条红色帽带，走进他的办公室。

[wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] .

was	**surprised**	**and**	**delighted**	**to**	**recognize**	**Major**	**Parker**	**.**
曾是	惊讶	和	高兴极了	到	认出	主要的	帕克	.

认出帕克少校让我既惊讶又高兴。

" [hə'loʊ] , [sɜːr] !

"	**Hullo**	**,**	**sir**	**!**
"	你好	,	先生	!

“你好，先生！”

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] !

I	**am**	**glad**	**to**	**see**	**you**	**again**	**!**
我	是	高兴的	到	看	你	再次	!

很高兴再次见到你！

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər][toʊld][ˌem 'iː][ə'baʊt] [ðæt] " — [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][saɪnz][ʌv; əv]

But	**you**	**never**	**told**	**me**	**about**	**that**	**"**	**—**	**and**	**he**	**pointed**	**to**	**the**	**signs**	**of**
但	你	绝不	讲述	我	关于	那	"	—	和	他	尖	到	这	标志	的

[ə'θɔːrəti] .

authority	**.**
权威	.

但你从来没跟我说过这件事”——他指着权威的标志。

" [wel] , " [sed] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**the**	**major**	**,**
"	出色地	,	"	说	这	主要的	,

“嗯，”少校说道。

" [aɪ] [roʊt] [ænd; ənd][toʊld][juː; jʊ] [ðæt] ['kɜːrn(ə)l] ['bræmbl] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] .

"	**I**	**wrote**	**and**	**told**	**you**	**that**	**Colonel**	**Bramble**	**had**	**been**	**made**	**a**	**general**	**.**
"	我	写道	和	讲述	你	那	上校	荆棘	有	到过	制成	一个	一般的	.

“我曾写信告诉过你，布兰布尔上校已被晋升为将军。”

[hiː; hi] [naʊ] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] ['meɪdʒər] .

He	**now**	**commands**	**our**	**old**	**brigade**	**and**	**I**	**am**	**his**	**brigade**	**major**	**.**
他	现在	命令	我们的	老的	旅	和	我	是	他的	旅	主要的	.

他现在指挥我们以前的旅，而我是他的旅长。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪs] [tuː; tə] [ɪn'spekt] ['aʊər; ɑːr] [ˌriːˌin'fɔːˌsments] ,

I	**have**	**just**	**been**	**down**	**to**	**the**	**Base**	**to**	**inspect**	**our**	**reinforcements**	**,**
我	有	只是	到过	向下	到	这	根据	到	检查	我们的	增援部队	,

我刚刚去基地视察了我们的增援部队。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['ɔːrdərd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pɪk] [juː; jʊ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [ænd; ənd] [brɪŋ]

and	**the**	**general**	**ordered**	**me**	**to**	**pick**	**you**	**up**	**on**	**the**	**way**	**back**	**and**	**bring**
和	这	一般的	订购	我	到	挑选	你	向上	在	这	方式	后退	和	带来

[juː; jʊ][ɪn][tuː; tə] [lʌntʃ] .

you	**in**	**to**	**lunch**	**.**
你	在	到	午餐	.

将军命令我回程时顺路接你，带你去吃午饭。

[hiː; hi] [wɪl] [send] [juː; jʊ] [bæk] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

He	**will**	**send**	**you**	**back**	**this**	**evening**	**.**
他	将要	发送	你	后退	这	晚上	.

他今晚会送你回去。

[jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][ɪz][kwaɪt] [ə'griːəb(ə)l] .

Your	colonel	is	quite	agreeable	.
你的	上校	是	相当	同意	.

你的上校人很好。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [kæmpt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wer] [ðə; ði]['pɑːdreɪ][wʌz; wəz]

We	are	camped	for	the	moment	next	to	the	village	where	the	padre	was
我们	是	露营	为了	这	片刻	下一个	到	这	村庄	在哪里	这	神父	曾是

[kɪld] ;

killed	;
被杀	;

我们暂时在神父遇害的村庄旁边扎营;

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [greɪv] .

the	general	thought	you	would	like	to	see	his	grave	.
这	一般的	想法	你	会	喜欢	到	看	他的	严重	.

将军认为你会想看看他的坟墓。

" [tuː] ['aʊərz]['leɪtər] [ðeɪ] [druː] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [aʊɚ-ɛl] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [fə'mɪliər]

"	Two	hours	later	they	drew	near	the	front	and	Aurelle	recognized	the	familiar
"	二	小时	之后	他们	画	靠近	这	正面	和	奥雷尔	认可	这	熟悉的

['lændmɑːks] :

landmarks	:
地标	:

两个小时后，他们接近了前线，奥雷尔认出了那些熟悉的标志性建筑:

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪlətəri] ['vɪlɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][æt; ət] ['evri]

the	little	English	military	village	with	a	policeman	holding	up	his	hand	at	every
这	小的	英语	军队	村庄	和	一个	警察	保持	向上	他的	手	在	每一个

['kɔːrnər] ;

corner	;
角落	;

这是一个英国小型军事村庄，每个街角都有警察举着手巡逻;

[ðə; ði][lɑːrdʒ] ['mɑːrkɪt] [taʊn] , ['skersli] [bɔm'bɑːdid] , [bʌt; bət]

the	large	market	town	,	scarcely	bombarded	,	but
这	大的	市场	镇	,	几乎	轰炸	,	但

这个大型集镇几乎没有遭到炮火袭击，但是

['hævɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ə; eɪ] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ɪts] [biːmz] [ɪk'spoʊzd] ; [ðə; ði][roʊd] ,

having	here	and	there	a	roof	with	its	beams	exposed	;	the	road	,
拥有	这里	和	那里	一个	屋顶	和	它是	光束	裸露	;	这	路	,

道路两侧，屋顶横梁裸露在外;

[wer] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met][ə; eɪ][mæn][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [stiːl] ['helmɪt] ['loʊdɪd] [laɪk][ə; eɪ] [mjuːl] ;

where	one	occasionally	met	a	man	in	a	flat	steel	helmet	loaded	like	a	mule	;
在哪里	一	偶尔	遇见	一个	男人	在	一个	平坦的	钢	头盔	已加载	喜欢	一个	骡子	;

偶尔会遇到一个头戴扁平钢盔、像骡子一样驮着重物的男人;

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ðə; ði]['noʊtɪs] ['bɔrdz] , " [ðɪs] [roʊd][ɪz] ['ʌndər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , " [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] ,

the	village	,	the	notice	boards	,	"	This	road	is	under	observation	,	"	and	suddenly	,
这	村庄	,	这	注意	板	,	"	这	路	是	在下面	观察	,	"	和	突然	,

村子里，告示牌上写着"此路段正在监控中"，突然间，

[ə; eɪ] ['kerfəli] ['kæməflɑːʒd] ['bætəri] ['bɑːkiŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θɪkɪt] .

a	carefully	camouflaged	battery	barking	out	of	a	thicket	.
一个	小心	伪装	电池	叫声	出去	的	一个	灌木丛	.

一个精心伪装的电池从灌木丛中发出刺耳的吠叫声。

[bʌt; bət]['meɪdʒər] ['pɑːkə] , [huː] [hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [θɪŋz] ['evri] [deɪ] [fɔːr; fər] [θriː] ['jɪrz] ,

But	Major	Parker	,	who	had	seen	these	things	every	day	for	three	years	,
但	主要的	帕克	,	WHO	有	已见	这些	事物	每一个	天	为了	三	年	,

但帕克少校，他三年来每天都目睹这些事情，

[dɪ'skɔːrst] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [θiːmz] :

discoursed	**on**	**one**	**of**	**his**	**favourite**	**themes**	**:**
谈论的	在	一	的	他的	最喜欢的	主题	:

他谈到了他最喜欢的主题之一:

" [ðə; ði]['soʊldʒər] , [aʊɜ-ɛl] , [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dʌn] [ɪn][baɪ][ðə; ði] ['treɪdzmən] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] .

"	**The**	**soldier**	**,**	**Aurelle**	**,**	**is**	**always**	**done**	**in**	**by**	**the**	**tradesman**	**and**	**the**	**politician**	**.**
"	这	士兵	,	奥雷尔	,	是	总是	完毕	在	经过	这	零售商	和	这	政治家	.

“士兵奥雷尔总是被商人和政客所害。”

['ɪŋgləndˌ] [wɪl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ə; eɪ] [jɪr] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔɪər] [ɔːr][ə; eɪ]['bæŋkər] ,

England	**will**	**pay**	**ten**	**thousand**	**a**	**year**	**to**	**a**	**lawyer**	**or**	**a**	**banker**	**,**
英格兰	将要	支付	十	千	一个	年	到	一个	律师	或者	一个	银行家	,

英国每年将支付一万英镑给律师或银行家。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['splendɪd] ['fɛloʊz] [laɪk] [ˌem 'iː] [huː] ['kɑːŋkər] ['ɛmpaɪɜ-z] [ænd; ənd] [kiːp]

but	**when**	**she**	**has**	**splendid**	**fellows**	**like**	**me**	**who**	**conquer**	**empires**	**and**	**keep**
但	什么时候	她	有	灿烂	伙伴们	喜欢	我	WHO	征服	帝国	和	保持

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

them	**for**	**her**	**,**
他们	为了	她	,

但是，当她拥有像我这样杰出的伙伴，能够征服帝国并为她守住它们时，

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] ['gɪvz] [ðem; ðəm][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər]['poʊloʊ]['pəuniz] .

she	**only**	**gives**	**them**	**just**	**enough**	**to**	**keep**	**their**	**polo**	**ponies**	**.**
她	仅有的	给予	他们	只是	足够的	到	保持	他们的	马球	小马	.

她只给他们刚好够养马球马的钱。

[ænd; ənd] [ə'gen] — — "

And	**again**	**—**	**—**	**"**
和	再次	—	—	"

又一次——”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] [fræns] — — " [bɪ'gæn] [aʊɜ-ɛl] ;

"	**It**	**is**	**just**	**the**	**same**	**in**	**France**	**—**	**—**	**"**	**began**	**Aurelle**	**;**
"	它	是	只是	这	相同的	在	法国	—	—	"	开始	奥雷尔	;

“法国的情况也一样——”奥雷尔说道;

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['naɪtmer] ['vɪlɪdʒ] ,

but	**the**	**car**	**stopped**	**suddenly**	**opposite**	**the**	**church**	**of**	**a**	**nightmare**	**village**	**,**
但	这	车	停止	突然	对面的	这	教会	的	一个	恶梦	村庄	,

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [eɪtʃ] — — .

and	**he**	**recognized**	**H**	**—**	**—**	**.**
和	他	认可	H	—	—	.

但汽车突然停在了噩梦般村庄的教堂对面，他认出了H——。

" [pʊr] [oʊld] ['vɪlɪdʒ] , [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] !

"	**Poor**	**old**	**village**	**,**	**how**	**it**	**has**	**changed**	**!**
"	贫穷的	老的	村庄	,	如何	它	有	已更改	!

“可怜的老村庄，变化真大啊！”

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ə'ʃeɪmd] , [naʊ] [ʃoʊd] [ɪts] [prəʊ'feɪnd] [neɪv] ;

The	**church**	**,**	**ashamed**	**,**	**now**	**showed**	**its**	**profaned**	**nave**	**;**
这	教会	,	羞愧	,	现在	显示	它是	亵渎	中殿	;

教堂羞愧难当，向人们展示了它被亵渎的中殿;

[ðə; ði] [fjuː] ['haʊzɪz] [stɪl] ['stændɪŋ] [wɜːr; wər] ['mɪrli] [tuː] [t'raɪæŋglz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['sædli] ['feɪsɪŋ] [wʌn]
the **few** **houses** **still** **standing** **were** **merely** **two** **triangles** **of** **stone** **sadly** **facing** **one**
这 很少 房屋 仍然 常设 是 仅仅 二 三角形 的 石头 令人遗憾的是 面向 一
[ə'nʌðər] ;
another **;**
其他 ;

仅存的几栋房屋也只是两块三角形的石头孤零零地相对而立；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haɪ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wiːvɪŋ] ['fækt(ə)ri] , [hɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [ʃel] [ɪn] [ðə; ði] [θɜːrd] ['stɔːri]
and **the** **high** **building** **of** **the** **weaving** **factory** **,** **hit** **by** **a** **shell** **in** **the** **third** **story**
和 这 高的 建筑 的 这 编织 工厂 , 打 经过 一个 壳 在 这 第三 故事
,
,
,

还有那座纺织厂的高楼，三楼被炮弹击中。

[wʌz; wəz] [bent] ['oʊvər] [laɪk] [ə; eɪ] ['pɑːplər] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔːrm] .
was **bent** **over** **like** **a** **poplar** **in** **a** **storm** **.**
曾是 弯曲 超过 喜欢 一个 白杨 在 一个 风暴 .

像暴风雨中的白杨树一样弯曲着。

" [wɪl] [juː; jʊ] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ? " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .
" **Will** **you** **follow** **me** **?** **"** **said** **the** **major** **.**
" 将要 你 跟随 我 ? " 说 这 主要的 .

“你们愿意跟我来吗？”少校问道。

" [wiː; wi] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [eɪtʃ] . [kjuː] . [ʌv; əv] [ðə; ði] [brɪ'geɪd] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
" **We** **have** **had** **to** **put** **the** **H** **.** **Q** **.** **of** **the** **brigade** **outside** **the** **village** **,**
" 我们 有 有 到 放 这 H . 问 . 的 这 旅 外部 这 村庄 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [ʌn'helθi] .
which **was** **becoming** **unhealthy** **.**
哪个 曾是 成为 不良 .

“我们不得不把旅部设在村外，因为村子里的卫生条件越来越差。”

[wɔːk] ['twenti] ['peɪsɪz] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] ;
Walk **twenty** **paces** **behind** **me** **;**
走 二十 步幅 在后面 我 ;

跟在我身后二十步；

[ðə; ði] ['sɔːsɪdʒ] [bə'luːn] [ɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [its] [noʊ] [gʊd] ['ʃoʊɪŋ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [roʊd] .
the **sausage** **balloon** **is** **up** **and** **it's** **no** **good** **showing** **them** **the** **road** **.**
这 香肠 气球 是 向上 和 它是 不 好的 显示 他们 这 路 .

香肠气球升起来了，再给他们指路也没用了。

" [aʊɜ-ɛl] ['fɑːloʊd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] ,
" **Aurelle** **followed** **for** **a** **quarter** **of** **an** **hour** **through** **the** **bushes** **,**
" 奥雷尔 随后 为了 一个 四分之一 的 一个 小时 通过 这 灌木丛 ,

奥雷尔跟在灌木丛中走了十五分钟，

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] [huː] ,
and **suddenly** **found** **himself** **face** **to** **face** **with** **General** **Bramble** **who** **,**
和 突然 成立 他自己 脸 到 脸 和 一般的 荆棘 WHO ,

他突然发现自己与布兰布尔将军面对面站在一起，布兰布尔将军

['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dʌg] - [aʊt] , [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs]
standing **at** **the** **entrance** **to** **a** **dug** **-** **out** **,** **was** **watching** **a** **suspicious**
常设 在 这 入口 到 一个 挖 - 出去 , 曾是 观看 一个 可疑的
['erəpleɪn] .
aeroplane **.**
飞机 .

站在掩体入口处，注视着一架可疑的飞机。

" [ɑː] , - !
" Ah , messiou !
" 啊 , - !

“啊，梅西乌！”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ðæts] [gʊd] !
" That's good !
" 那就是 好的 !

“那挺好的！

" [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [red] [feɪs] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kaɪndli] [smaɪl] .
" And the whole of his rugged red face lit up with a kindly smile .
" 和 这 所有的 的 他的 崎岖 红色的 脸 点燃向上 和 一个 亲切地 微笑 .

“他那张饱经风霜的红脸上绽放出和蔼的笑容。”

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [laɪk] [ə; eɪ] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] ,
" It will be like a lunch in the old days , " he continued ,
" 它 将要 是 喜欢 一个 午餐 在 这 老的 天 , " 他 持续 ,

“那就像回到过去吃午饭一样，”他继续说道。

['æftər] [aʊɝɛl] [hæd; həd] [kən'grætjuleitid] [hɪm; ɪm] .
after Aurelle had congratulated him .
后 奥雷尔 有 恭喜 他 .

在奥雷尔向他表示祝贺之后。

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] [stɑːf] ['kæptɪn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɜːrprətər] — [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv] [ə'nʌðər]
" I sent the Staff captain out with the interpreter — for we have another
" 我 发送 这 职员 队长 出去 和 这 翻译 — 为了 我们 有 其他
[ɪn'tɜːrprətər] [naʊ] ,
interpreter now ,
翻译 现在 ,

“我派参谋长带着翻译出去了——因为我们现在还有另一位翻译，

- — [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [pleɪs] .
messiou — I thought you would not like to see him in your place .
- — 我 想法 你 会 不是 喜欢 到 看 他 在 你的 地方 .

梅西乌——我想你不会想看到他取代你的位置。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'pleɪst] [juː; jʊ] , - ;
But he has not really replaced you , messiou ;
但 他 有 不是 真的 替换 你 , - ;

但他并没有真正取代你，梅西乌；

[ænd; ənd][aɪ] ['telifəund] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛnəks] [tuː; tə] [send] [ðə; ði]['dɑːktər][tuː; tə] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
and I telephoned to the Lennox to send the doctor to lunch with us .
和 我 电话 到 这 伦诺克斯 到 发送 这 医生 到 午餐 和 我们 .

我打电话给伦诺克斯，请医生和我们一起吃午饭。

" [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [mes] [ænd; ənd] [geɪv] ['meɪdʒər] ['pɑːkə] [ə; eɪ] [fjuː] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]
" He showed them into the Mess and gave Major Parker a few details of
" 他 显示 他们 进入 这 混乱 和 给予 主要的 帕克 一个 很少 细节 的
[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['hæpənɪŋ] .
what had been happening .
什么 有 到过 发生 .

“他把他们带进了餐厅，并向帕克少校详细介绍了发生的事情。

" ['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ;
" Nothing important ;
" 没有什么 重要的 ;

“没什么重要的；

[ðeɪ] [hæv; həv] [spɔɪlt] [ðə; ði][fɜ:rst][laɪn][ə; eɪ][bɪt][æt; ət][i:] - [ə; eɪ] . [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [streɪf]
they have spoilt the first line a bit at E 17 A . We had a little strafe
他们 有 被宠坏了 这 第一的 线 一个 少量 在 E - 一个 . 我们 有 一个 小的 扫射
[læst] [naɪt] .
last night .
最后的 夜晚 .

他们在 E 17 A 的第一条线路上搞砸了一些。昨晚我们遭遇了一场小小的扫射。

[ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['wɑ:ntɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði] [bɔ:ʃ] [rɪ'li:f] — [jes] , [jes] ,
The division wanted a prisoner , so as to identify the Boche reliefs — yes , yes ,
这 分配 通缉 一个 囚犯 , 所以 作为 到 确认 这 波切 救济 — 是的 , 是的 ,

该师想要抓一个俘虏，以便辨认德国佬的浮雕——是的，是的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] — [ðə; ði] ['lɛnəks] [went] [tu:; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .
that was all right — the Lennox went to fetch him .
那 曾是 全部 正确的 — 这 伦诺克斯 去 到 拿来 他 .

那没关系——伦诺克斯去把他接走了。

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][aɪ] ['hævnt] [hæd; həd][ðer; ðər] ['rɪt(ə)n] [rɪ'pɔ:rt] [jet] . "
I have seen the man , but I haven't had their written report yet . "
我 有 已见 这 男人 , 但 我 还没有 有 他们的 书面 报告 然而 . "

我见过那个人，但我还没有收到他们的书面报告。

" [wʌt] , [nɑ:t] [sɪns] [læst] [naɪt] ? " [sed] ['pɑ:kə] .
" What , not since last night ? " said Parker .
" 什么 , 不是 自从 最后的 夜晚 ? " 说 帕克 .

“什么？从昨晚到现在都没有吗？”帕克说。

" [wʌt] [els] [hæv; həv] [ðeɪ] [gɑ:t][tu:; tə][du:] ? "
" What else have they got to do ? "
" 什么 别的 有 他们 得到 到 做 ? "

他们还能做什么呢?

" [ju:; jʊ] [si:] , - , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ɑ:r; ər]['oʊvər] .
" You see , messiou , " said the general , " the good old times are over .
" 你 看 , - , " 说 这 一般的 , " 这 好的 老的 时代 是 超过 .

“你看，梅西乌，”将军说，“好日子已经过去了。”

['pɑ:kə] [noʊ][lɔ:ŋgər][ə'bju:sɪz, ə'bju:zɪz] [red] [hæts] .
Parker no longer abuses red hats .
帕克 不 更长 滥用 红色的 帽子 .

帕克不再滥用红帽子了。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ə'bju:zɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ju:; jʊ] [si:] [daʊn] [ðer; ðər] . "
No doubt they are abusing him in that little wood you see down there . "
不 怀疑 他们 是 滥用 他 在 那 小的 木头 你 看 向下 那里 . "

毫无疑问，他们正在你看到的那片小树林里虐待他。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , " [sed] ['pɑ:kə] ,
" It is true , " said Parker ,
" 它 是 真的 , " 说 帕克 ,

“没错，”帕克说道。

" [ðæt] [wʌn][mʌst; məst][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [stɑːf] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][wɜːrk] [dʌn]

"	that	one	must	be	on	the	Staff	to	realize	the	importance	of	work	done
"	那	一	必须	是	在	这	职员	到	意识到	这	重要性	的	工作	完毕

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

只有身处其中的工作人员才能意识到那里所做工作的重要性。

[ðə; ði] [stɑːf] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [breɪn] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [noʊ] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənts] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l]

The	Staff	is	really	a	brain	without	which	no	movement	of	the	regiments	is	possible
这	职员	是	真的	一个	脑	没有	哪个	不	移动	的	这	军团	是	可能的

. "

:	"
.	"

参谋部就像大脑一样，没有它，各团的任何行动都不可能进行。

" [juː; jʊ] [hɪr] , - ? " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	You	hear	,	messiou	?	"	said	the	general	.
"	你	听到	,	-	?	"	说	这	一般的	.

“你听到了吗，梅西乌？”将军说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ðə; ði] [seɪm] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] .

"	It	is	no	longer	the	same	;	it	will	never	be	the	same	again	.
"	它	是	不	更长	这	相同的	;	它	将要	绝不	是	这	相同的	再次	.

“一切都变了；再也不会一样了。”

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər][tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [ə'baʊt] ['skɑːtlənd][ænd; ənd][tuː; tə][ə'bjuːs]

The	padre	will	not	be	there	to	talk	to	us	about	Scotland	and	to	abuse
这	神父	将要	不是	是	那里	到	讲话	到	我们	关于	苏格兰	和	到	虐待

['bɪʃəp] .

bishops	.
主教们	.

这位神父不会在那里和我们谈论苏格兰，也不会去辱骂主教们。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][gɑːt][maɪ] ['græməfoʊn] , - .

And	I	have	no	longer	got	my	gramophone	,	messiou	.
和	我	有	不	更长	得到	我的	留声机	,	-	.

梅西乌，我的留声机已经不在了。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['redʒɪmənt][wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] ['rekərdz] .

I	left	it	to	the	regiment	with	all	my	records	.
我	左边	它	到	这	团	和	全部	我的	记录	.

我把所有档案都留给了部队。

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [greɪt] ['hɑːrdʃɪp] , - ,

The	life	of	the	soldier	is	one	of	great	hardship	,	messiou	,
这	生活	的	这	士兵	是	一	的	伟大的	困境	,	-	,

军人的生活极其艰辛、混乱。

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['dʒɑːli]['lɪt(ə)l] [mes] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɛnəks] , ['hædnt][wiː; wi] ?

but	we	had	a	jolly	little	Mess	with	the	Lennox	,	hadn't	we	?
但	我们	有	一个	快乐的	小的	混乱	和	这	伦诺克斯	,	之前没有	我们	?

但我们和伦诺克斯玩得很开心，不是吗?

" [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [tent] .

"	The	doctor	appeared	at	the	entrance	to	the	tent	.
"	这	医生	出现	在	这	入口	到	这	帐篷	.

医生出现在帐篷门口。

" [kʌm] [ɪn] , [oʊ'greɪdi] , [kʌm] [ɪn] .

"	Come	in	,	O'Grady	,	come	in	.
"	来	在	,	奥格雷迪	,	来	在	.

“进来吧，奥格雷迪，进来吧。”

[leɪt] [æz; əz]['juːʒuəl] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kriːtʃər] [soʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd][soʊ] [dens] [æz; əz][juː; jʊ] .

Late	as	usual	;	there	is	no	creature	so	wicked	and	so	dense	as	you	.
晚的	作为	通常	;	那里	是	不	生物	所以	邪恶	和	所以	稠密	作为	你	.

像往常一样迟到；世上没有比你更邪恶、更愚蠢的人了。

" [ðə; ði] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] — [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər]

"	The	lunch	was	very	like	those	of	the	good	old	times	—	for	there	were
"	这	午餐	曾是	非常	喜欢	那些	的	这	好的	老的	时代	—	为了	那里	是

[ɔːl'redi] [gʊd] [oʊld] [taɪmz] [ɪn] [ðɪs] [wɔːr] ,

already	good	old	times	in	this	War	,
已经	好的	老的	时代	在	这	战争	,

“午餐很像过去美好时光里的午餐——因为在这场战争中，已经存在着美好的旧时光了。”

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ɪts] [juːθ] — [ðə; ði] ['ɔːrdərˌliːz] ['hændɪd] [bɔɪld]

which	was	no	longer	in	the	flower	of	its	youth	—	the	orderlies	handed	boiled
哪个	曾是	不	更长	在	这	花	的	它是	青年	—	这	勤杂工	递交	煮沸

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [mɪnt] [sɔːs] ,

potatoes	and	mutton	with	mint	sauce	,
土豆	和	羊肉	和	薄荷	酱	,

它已不再处于青春鼎盛时期——勤务兵们递上煮土豆和薄荷酱羊肉。

[ænd; ənd] [aʊɜˑɛl] [hæd; həd][ə; eɪ] ['frendli] ['lɪt(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

and	Aurelle	had	a	friendly	little	discussion	with	the	doctor	.
和	奥雷尔	有	一个	友好的	小的	讨论	和	这	医生	.

奥雷尔和医生进行了一番友好的交谈。

" [wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wɔːr] [wɪl] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] , [aʊɜˑɛl] ? " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	When	do	you	think	war	will	be	finished	,	Aurelle	?	"	said	the	doctor	.
"	什么时候	做	你	思考	战争	将要	是	完成的	,	奥雷尔	?	"	说	这	医生	.

“奥雷尔，你认为战争什么时候才能结束？”医生问道。

" [wen] [wiː; wi] [wɪn] , " [kʌt] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	When	we	win	,	"	cut	in	the	general	.
"	什么时候	我们	赢	,	"	切	在	这	一般的	.

“当我们赢的时候，”将军插话道。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dɑːktər] [ment] [ðə; ði] [liːg] [ʌv; əv] [neiʃəns] : [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['faɪn(ə)l] [wɔːr] .

But	the	doctor	meant	the	League	of	Nations	:	he	did	not	believe	in	a	final	war	.
但	这	医生	意思是	这	联盟	的	国家	:	他	做过	不是	相信	在	一个	最终的	战争	.

但这位医生指的是国际联盟：他不相信会有最终的战争。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] [kən'sɪstənt] [lɔː] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	It	is	a	fairly	consistent	law	of	humanity	,	"	he	said	,
"	它	是	一个	相当	持续的	法律	的	人类	,	"	他	说	,

他说：“这是人类普遍存在的一条规律。”

" [ðæt] [men] [spend] [ə'baʊt] [hæf][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][æt; ət][wɔːr] .

"	that	men	spend	about	half	their	lives	at	war	.
"	那	男人	花费	关于	一半	他们的	生活	在	战争	.

“男人一生中大约有一半的时间是在战争中度过的。”

[ə; eɪ] ['frentʃmən] , [kɔːld] [ləpuːʒ] , ['kælkjuleɪtɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [jɪr] - [tuː; tə][ðə; ði] [jɪr]

A	Frenchman	,	called	Lapouge	,	calculated	that	from	the	year	1100	-	to	the	year	1500	,
一个	法国人	,	称为	拉普格	,	计算	那	从	这	年	-	到	这	年	-	,	

一位名叫拉普日的法国人计算出，从公元1100年到公元1500年，

['ɪŋgləɪnd] [hæd; həd] [bɪn] - ['jɪrz] [æt; ət][wɔːr] , [ænd; ənd] - ['jɪrz] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] - .

England	**had**	**been**	**207**	**years**	**at**	**war**	**,**	**and**	**212**	**years**	**from**	**1500**	**to**	**1900**	**.**
英格兰	有	到过	-	年	在	战争	,	和	-	年	从	-	到	-	.

英国经历了 207 年的战争，从 1500 年到 1900 年，战争持续了 212 年。

[ɪn] [fræns] [ðə; ði] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] ['fɪgjərz] [wʊd] [biː; bi] - [ænd; ənd] - ['jɪrz] . "

In	**France**	**the**	**corresponding**	**figures**	**would**	**be**	**192**	**and**	**181**	**years**	**.**	**"**
在	法国	这	相应的	数据	会	是	-	和	-	年	.	"

在法国，相应的数字分别是192岁和181岁。

" [ðæt] [ɪz] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**That**	**is**	**very**	**interesting**	**,**	**"**	**said**	**the**	**general**	**.**
"	那	是	非常	有趣的	,	"	说	这	一般的	.

“这很有意思，”将军说。

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [seɪm] [mæn] [ləpuːʒ] , [ˌnaɪn'tiːn] ['mɪljən] [men] [ɑːr; ər] [kɪld] [ɪn][wɔːr] ['evri]

"	**According**	**to**	**that**	**same**	**man**	**Lapouge**	**,**	**nineteen**	**million**	**men**	**are**	**killed**	**in**	**war**	**every**
"	根据	到	那	相同的	男人	拉普格	,	十九	百万	男人	是	被杀	在	战争	每一个

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

据拉普格所说，每个世纪有1900万人死于战争。

[ðer; ðər] [blʌd] [wʊd] [fɪl] [θriː] ['mɪljən] ['bærəlz] [ʌv; əv] - ['liːtəz] [iːtʃ] ,

Their	**blood**	**would**	**fill**	**three**	**million**	**barrels**	**of**	**180**	**litres**	**each**	**,**
他们的	血	会	充满	三	百万	桶	的	-	升	每个	,

他们的血可以装满三百万桶，每桶180升。

[ænd; ənd] [wʊd] [fiːd] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [blʌd] ['rʌnɪŋ] - ['liːtəz] [æn; ən] ['aʊər] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

and	**would**	**feed**	**a**	**fountain**	**of**	**blood**	**running**	**700**	**litres**	**an**	**hour**	**from**	**the**
和	会	喂养	一个	喷泉	的	血	跑步	-	升	一个	小时	从	这

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] . "

beginning	**of**	**history**	**.**	**"**
开始	的	历史	.	"

并将为自古以来每小时涌出700升鲜血的泉眼提供养分。

" [ʊx；ɜː] ! " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	**Ugh**	**!**	**"**	**said**	**the**	**general**	**.**
"	啊	!	"	说	这	一般的	.

“呃！”将军说道。

" [ɔːl] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [pruːv] , ['dɑːktər] , " [sed] [aʊɜˠɛl] , " [ðæt] [jʊr; jər] ['faʊnt(ə)n] [wɪl] [goʊ][ɑːn]

"	**All**	**that**	**does**	**not**	**prove**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**said**	**Aurelle**	**,**	**"**	**that**	**your**	**fountain**	**will**	**go**	**on**
"	全部	那	做	不是	证明	,	医生	,	"	说	奥雷尔	,	"	那	你的	喷泉	将要	去	在

['rʌnɪŋ] .

running	**.**
跑步	.

“医生，”奥雷尔说，“所有这些都不能证明你的喷泉会一直流下去。”

[fɔːr; fər] ['meni] ['sentʃəriz] ['mɜːrdər][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] [kɔːrts]

For	**many**	**centuries**	**murder**	**has**	**been**	**an**	**institution**	**,**	**and**	**nevertheless**	**courts**
为了	许多	几个世纪	谋杀	有	到过	一个	机构	,	和	尽管如此	法院

[ʌv; əv] ['dʒʌstɪs][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] . "

of	**justice**	**have**	**been**	**established**	**.**	**"**
的	正义	有	到过	已确立的	.	"

几个世纪以来，谋杀一直是一种制度，但即便如此，司法机构仍然得以建立。

" ['mɜːrdər] , " [sed] [ðə; ðɪ]['dɑːktər] , " ['nevər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ɑːnɝd]

" Murder , " said the doctor , " never appears to have been an honoured

" 谋杀 , " 说 这 医生 , " 绝不 出现 到 有 到过 一个 荣幸

[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] .

institution among primitive peoples .

机构 之中 原始 人民 .

医生说："谋杀在原始民族中似乎从来都不是一种受人尊敬的行为。"

[keɪn] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [ɪf] [aɪ] [mis'teik]

Cain had no reason to care for the justice of his country , if I mistake

该隐 有 不 原因 到 关心 为了 这 正义 的 他的 国家 , 如果 我 错误

[nɑːt] .

not .

不是 .

如果我没记错的话，该隐没有理由关心他国家的正义。

[bɪ'saɪdz] , [lɔː] [kɔːrts] [hæv; həv][nɑːt] [sə'prest] ['mɜːdəəz] .

Besides , law courts have not suppressed murderers .

除了 , 法律 法院 有 不是 被抑制 杀人犯 .

此外，法院并没有对杀人犯予以镇压。

[ðeɪ] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːt][ðə; ðɪ] [seɪm] [θɪŋ] .

They punish them , which is not the same thing .

他们 惩治 他们 , 哪个 是 不是 这 相同的 事物 .

他们惩罚了他们，但这和惩罚是两回事。

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [kən'flɪkts] [maɪt] [biː; bi] ['setld] [baɪ]['sɪv(ə)l][traɪ'bjuːnəlz] ,

A certain number of international conflicts might be settled by civil tribunals ,

一个 肯定 数字 的 国际的 冲突 可能 是 定居 经过 民用 法庭 ,

某些国际冲突可以通过民事法庭解决。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] ['wɔrz] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] . "

but there will always be wars of passion . "

但 那里 将要 总是 是 战争 的 热情 . "

但激情战争永远不会消失。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [riːd] - [ðə; ðɪ] [greɪt] [ɪ'luːʒ(ə)n] - ? " [sed] [aʊɝɛl] .

" Have you read ' The Great Illusion ' ? " said Aurelle .

" 有 你 读 - 这 伟大的 错觉 - ? " 说 奥雷尔 .

"你读过《大幻觉》吗？"奥雷尔问道。

" [jes] , " [sed] [ðə; ðɪ]['meɪdʒər] , " [its] [ə; eɪ] [ˌmɪs'liːdɪŋ] [bʊk] .

" Yes , " said the major , " it's a misleading book .

" 是的 , " 说 这 主要的 , " 它是 一个 误导性的 书 .

"是的，"少校说，"这是一本误导性的书。"

[ˌaɪ 'tiː] [pri'tendz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [wɔːr][ɪz] ['juːsləs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['prɑːfɪtəb(ə)l] .

It pretends to show that war is useless , because it is not profitable .

它 假装 到 展示 那 战争 是 无用 , 因为 它 是 不是 有利可图 .

它试图证明战争是无用的，因为战争没有收益。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , [bʌt; bət] [huː] [faɪts] [fɔːr; fər]['prɑːfɪt] ?

We know that very well , but who fights for profit ?

我们 知道 那 非常 出色地 , 但 WHO 战斗 为了 利润 ?

我们很清楚这一点，但谁会为了利润而战呢?

['ɪŋglənd] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pɑːrt][ɪn] [ðɪs] [wɔːr][tuː; tə] ['kɑːŋkər] , [bʌt; bət][tuː; tə] [dɪ'fend] [hɜːr; hər] ['ɑːnər] .

England did not take part in this war to conquer , but to defend her honour .

英格兰 做过 不是 拿 部分 在 这 战争 到 征服 , 但 到 保卫 她 荣誉 .

英国参与这场战争不是为了征服，而是为了捍卫自己的荣誉。

[æz; əz][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [di'mɔkrəsiz] [wʊd] [biː; bi] [pə'sɪfɪk] , [ðæts] ['nɑːnsens] .

As	for	believing	that	Democracies	would	be	pacific	,	that's	nonsense	.
作为	为了	相信	那	民主国家	会	是	太平洋	,	那就是	废话	.

至于认为民主国家会爱好和平，那纯属无稽之谈。

[ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [sə'septəb(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɑːnərk] .

A	nation	worthy	of	the	name	is	even	more	susceptible	than	a	monarch	.
一个	国家	值得	的	这	姓名	是	甚至	更多的	易受影响的	比	一个	君主	.

一个名副其实的国家比一个君主更容易受到攻击。

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɪrə] [wʌz; wəz][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][goʊld] , [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði]['aɪərn][eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] . "

The	Royal	Era	was	the	age	of	gold	,	preceding	the	Iron	Age	of	the	people	.	"
这	皇家	时代	曾是	这	年龄	的	金子	,	前	这	铁	年龄	的	这	人们	.	"

皇家时代是黄金时代，先于人类的铁器时代。

" [ðeəz; ðəz][æn; ən]['ɑːrgjumənt][dʒʌst][laɪk][ðə; ði][oʊld] [deɪz] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

"	There's	an	argument	just	like	the	old	days	,	"	said	the	general	.
"	有	一个	争论	只是	喜欢	这	老的	天	,	"	说	这	一般的	.

“争论又回到了老样子，”将军说道。

" [bəuθ][ɑːr; ər] [raɪt] , [bəuθ][ɑːr; ər] [rɔːŋ] .

"	Both	are	right	,	both	are	wrong	.
"	两个都	是	正确的	,	两个都	是	错误的	.

“两者都对，两者都错。”

[ðæts] ['kæpɪt(ə)l] !

That's	capital	!
那就是	首都	!

那可是大笔资金！

[naʊ] , ['dɑːktər] , [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['stɔːri] [ə'baʊt] [jʊr; jər]['goʊɪŋ][ɑːn] [liːv]

Now	,	doctor	,	tell	me	the	story	about	your	going	on	leave
现在	,	医生	,	告诉	我	这	故事	关于	你的	去	在	离开

医生，现在请您讲讲您休假的事吧。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] .

and	I	shall	be	perfectly	happy	.
和	我	将	是	完美	快乐的	.

我会非常开心。

" ['æftər] [lʌntʃ] , [ðeɪ] [ɔːl] [fɔːr] [went] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [-] [greɪv] .

"	After	lunch	,	they	all	four	went	to	see	the	padre's	grave	.
"	后	午餐	,	他们	全部	四	去	到	看	这	神父的	严重	.

午饭后，他们四人一起去看了神父的坟墓。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['seməteri] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [wiːdz] ;

It	was	in	a	little	cemetery	surrounded	by	weeds	;
它	曾是	在	一个	小的	公墓	包围	经过	杂草	;

它位于一个杂草丛生的小墓园里；

[ðə; ði] [graʊnd] ['broʊkən] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][baɪ]['riːs(ə)nt] [ʃel] - [hoʊlz] .

the	ground	broken	up	here	and	there	by	recent	shell	-	holes	.
这	地面	破碎的	向上	这里	和	那里	经过	最近的	壳	-	孔	.

地面上到处都是最近留下的弹坑。

[ðə; ði]['pɑːdreɪ] [leɪ] [bɪ'twiːn] [tuː] [lef'tenənts] [ʌv; əv] ['twenti] .

The	padre	lay	between	two	lieutenants	of	twenty	.
这	神父	躺	之间	二	中尉	的	二十	.

神父躺在两名二十人的中尉中间。

['kɔːrnflaʊər] [ænd; ənd] ['ʌðər] [waɪld][plænts][hæd; həd] [spred] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['mænt(ə)l]['oʊvər][ɔːl] [θriː]
Cornflowers and other wild plants had spread a living mantle over all three
矢车菊 和 其他 荒野 植物 有 传播 一个 活的 地幔 超过 全部 三
[greɪvz; grɑːvz] .
graves .
坟墓 .

矢车菊和其他野生植物如同生机勃勃的披风，覆盖了这三座坟墓。

" ['æftər][ðə; ði][wɔːr] , " [sed] ['dʒen(ə)rəl] ['bræmbl] , " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə'laɪv] ,
" After the war , " said General Bramble , " if I am still alive ,
" 后 这 战争 , " 说 一般的 荆棘 , " 如果 我 是 仍然 活 ,

“战后，”布兰布尔将军说，“如果我还活着的话，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [stoʊn] [ka:vd] [wɪð; wɪθ] - [hɪr] [laɪz][ə; eɪ]['soʊldʒər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['spɔːrtsmən] . -
I shall have a stone carved with ' Here lies a soldier and a sportsman . '
我 将 有 一个 石头 雕刻 和 - 这里 谎言 一个 士兵 和 一个 运动员 . -

我将在墓碑上刻上“这里长眠着一位士兵和一位运动员”。

[ðæt] [wɪl] [pliːz] [hɪm; ɪm] .
That will please him .
那 将要 请 他 .

他会很高兴的。

" [ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] , [rɪ'streɪnɪŋ] [ðer; ðər][ɪ'moʊʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] .
" The other three remained silent , restraining their emotion with difficulty .
" 这 其他 三 剩余 沉默的 , 限制 他们的 情感 和 困难 .

“其他三人保持沉默，艰难地克制着自己的情绪。

[aʊɜ-ɛl] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] , [ɪn][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] ['sʌmər] [er] ,
Aurelle seemed to hear , in the murmuring summer air ,
奥雷尔 似乎 到 听到 , 在 这 淙淙 夏天 空气 ,

奥雷尔似乎在夏日微风的低语中听到了：

[ðə; ði] [ʌn'daɪɪŋ] [streɪnz] [ʌv; əv] " ['destəni] [wɔːlts] " [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði]['pɑːdreɪ] ['setɪŋ] [aʊt] [wʌns] [mɔːr]
the undying strains of " Destiny Waltz " and saw the padre setting out once more
这 不朽 菌株 的 " 命运 华尔兹 " 和 锯 这 神父 环境 出去 一次 更多的
[ɑːn] ['hɔːrsbæk] ,
on horseback ,
在 马背 ,

耳边回荡着《命运华尔兹》的悠扬旋律，只见神父再次骑上马出发了。

[hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm] - [bʊks] [ænd; ənd] [sɪgə'rets] [fɔːr; fər][ðə; ði][men] .
his pockets bulging with hymn - books and cigarettes for the men .
他的 口袋 凸起 和 圣歌 - 图书 和 香烟 为了 这 男人 .

他的口袋里塞满了赞美诗集和给男人们的香烟。

[ðə; ði]['dɑːktər] ['medɪˌteɪtɪd] : " - [wer] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɑːr; ər] ['gæðərd] [tə'geðər] ,
The doctor meditated : " ' Where two or three are gathered together ,
这 医生 冥想 : " - 在哪里 二 或者 三 是 聚集 一起 ,

医生沉思道：“无论在哪里，有两三个人聚集在一起，

[ðer; ðər][aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
there I will be in the midst of them . '
那里 我 将要 是 在 这 中间 的 他们 . -

我将身处他们之中。

[wʌt] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ænd; ənd] [truː] ['seɪɪŋ] !
What a profound and true saying !
什么 一个 深刻的 和 真的 说 !

多么深刻而真挚的一句话！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [stɪl] [laɪvz; lɪvz] . "

And	how	the	religion	of	the	dead	still	lives	.	"
和	如何	这	宗教	的	这	死的	仍然	生活	.	"

而死者的宗教信仰却依然存在。

" [kʌm] , " [sed] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wi:; wi][mʌst; məst][goʊ] , [ðə; ði] [bɔ:ʃ] ['sɔ:sɪdʒ] [ɪz][ʌp][ɪn][ðə; ði] [er]

"	Come	,	"	said	the	general	,	"	we	must	go	,	the	Boche	sausage	is	up	in	the	air
"	来	,	"	说	这	一般的	,	"	我们	必须	去	,	这	波切	香肠	是	向上	在	这	空气

,

,

,

“走吧，”将军说，“我们得走了，德国佬的命运悬而未决。”

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fɔ:r] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] ['meni] .

and	we	are	four	;	it	is	too	many	.
和	我们	是	四	;	它	是	也	许多	.

我们一共四个人，太多了。

[ðeɪ] ['tɑ:ləreɪt] [tu:] , [bʌt; bət][wi:; wi][mʌst; məst][nɑ:t][ə'bju:s][ðer; ðər] ['kɜ:rtəsi] .

They	tolerate	two	,	but	we	must	not	abuse	their	courtesy	.
他们	容忍	二	,	但	我们	必须	不是	虐待	他们的	礼貌	.

他们容忍两个人，但我们不能滥用他们的好意。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][ɑ:n][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['trentʃɪz] .

I	am	going	on	up	to	the	trenches	.
我	是	去	在	向上	到	这	战壕	.

我要去战壕里了。

[ju:; jʊ] , ['pɑ:kə] , [wɪl] [teɪk] [aʊɝɛl] [bæk] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

You	,	Parker	,	will	take	Aurelle	back	,	and	if	you	want	to	go	with	them	,
你	,	帕克	,	将要	拿	奥雷尔	后退	,	和	如果	你	想	到	去	和	他们	,

['dɑ:ktər] ,

doctor	,
医生	,

帕克，你要把奥雷尔带回去，医生，如果你想和他们一起走的话……

[aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər]['kɜ:rn(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ju:; jʊ] [li:v] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

I	will	tell	your	colonel	that	I	have	given	you	leave	for	the	afternoon	.
我	将要	告诉	你的	上校	那	我	有	给定	你	离开	为了	这	下午	.

我会告诉你的上校，我已经批准你下午休假。

" [ðə; ði] [θri:] [frendz] [pæst] ['sloʊli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['saɪlənt] [pleɪnz] ,

"	The	three	friends	passed	slowly	across	the	silent	plains	,
"	这	三	朋友们	通过了	缓慢地	穿过	这	沉默的	平原	,

三个朋友缓缓走过寂静的平原，

[wɪtʃ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs] [bɪ'fɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['bætlfi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	only	a	few	months	before	had	been	the	formidable	battlefield	of	the
哪个	仅有的	一个	很少	几个月	前	有	到过	这	强大	战场	的	这

[sɔm; sʌm] .

Somme	.
索姆河	.

而就在几个月前，这里还是索姆河战役的惨烈战场。

[æz; əz][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [aɪ] [kʊd; kəd] [si:] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [loʊ] , ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['hɪlək] ['kʌvərd]

As	far	as	the	eye	could	see	,	there	were	low	,	undulating	hillocks	covered
作为	远的	作为	这	眼睛	可以	看	,	那里	是	低的	,	起伏的	小山丘	涵盖

[wɪð; wɪθ] [θɪk] ,

with	thick	,
和	厚的	,

目之所及，尽是低矮起伏的小山丘，上面覆盖着厚厚的植被。

[kɔːrs] [græs] , [gruːps] [ʌv; əv][mˈjuːtɪleɪtɪd] [triː] - [trʌŋks] [ˈmɑːrkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs]
coarse grass , groups of mutilated tree - trunks marking the place of the famous
粗 草 , 团体 的 残缺 树 - 树干 标记 这 地方 的 这 著名的
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,

粗糙的野草，成片残缺的树干，标志着那片著名树林的所在地。

[ænd; ənd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈpɔpiːz] [meɪd] [ðiːz] [ded] [fiːldz] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]
and millions of poppies made these dead fields glow with a warm and
和 百万 的 罂粟花 制成 这些 死的 字段 辉光 和 一个 温暖的 和
[ˈkɑːpəri] [laɪt] .
coppery light .
铜色 光 .

数百万株罂粟花让这片枯萎的田野闪耀着温暖的铜色光芒。

[ə; eɪ] [fjuː] [təˈneɪʃəs] [roʊz] - [triːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈlʌvli] [ˈfeɪdɪŋ] [ˈroʊziz] , [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [əˈlaɪv] [ɪn] [ðɪs]
A few tenacious rose - trees , with lovely fading roses , had remained alive in this
一个 很少 顽强 玫瑰 - 树木 , 和 迷人的 褪色 玫瑰 , 有 剩余 活 在 这
[ˈwɪldərnəs] ,
wilderness ,
荒野 ,

在这片荒野中，几棵顽强的玫瑰树依然存活，它们开着美丽的、正在凋零的玫瑰花。

[bɪˈniːθ] [wɪtʃ] [slept] [ðə; ði] [ded] .
beneath which slept the dead .
下面 哪个 睡着了 这 死的 .

死者长眠于其下。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][poʊsts] , [ˈberɪŋ] [ˈpeɪntɪd] [ˈnoʊtɪsɪz] , [laɪk] [ðoʊz] [ɑːn][ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n]['plætfɔːrm] ,
Here and there posts , bearing painted notices , like those on a station platform ,
这里 和 那里 帖子 , 轴承 绘 通知 , 喜欢 那些 在 一个 车站 平台 ,
[riˈkɔːld] [ˈvɪlɪdʒəz] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈjestərdeɪ] ,
recalled villages unknown yesterday ,
召回 村庄 未知 昨天 ,

这里那里，挂着彩绘告示的柱子，就像火车站台上的告示一样，让人想起昨天还不认识的村庄。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈræŋkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˈmærəθɑːn] [ɔːr] - : - , - ,
but now ranking with those of Marathon or Kivoli : Contalmaison , Martinpuich ,
但 现在 排行 和 那些 的 马拉松 或者 - : - , - ,
[θjɛˈpæl] .
Thiepval .
蒂耶普瓦尔 .

但现在与马拉松或基沃利的山峰相比，Contalmaison、Martinpuich、Thiepval 等山峰也毫不逊色。

" [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [aʊɝɛl] , [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈlɪt(ə)l] [krɔsiz] , [hɪr] [gruːpt]
" I hope , " said Aurelle , looking at the innumerable little crosses , here grouped
" 我 希望 , " 说 奥雷尔 , 寻找 在 这 无数 小的 十字架 , 这里 分组
[təˈgeðər] [æz; əz][ɪn] [ˈsemitriz] ,
together as in cemeteries ,
一起 作为 在 墓地 ,

“我希望如此，”奥雷尔说着，望着眼前无数的小十字架，它们像在墓地里一样聚集在一起。

[ðer; ðər][ˈaɪsəleɪtɪd] , " [ðæt] [ðɪs] [graʊnd] [wɪl] [biː; bi][ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði] [ded] [huː] [wʌn] [ˌaɪ ˈtiː] ,
there isolated , " that this ground will be consecrated to the dead who won it ,
那里 孤立 , " 那 这 地面 将要 是 已祝圣的 到 这 死的 WHO 韩元 它 ,

那里与世隔绝，“这片土地将献给赢得它的阵亡将士”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈkʌntri] [wɪl] [biː; bi] [kept] [æz; əz][æn; ən] [ɪˈmens] [ˈrʌstɪk] [ˈseməteri] ,
and that this country will be kept as an immense rustic cemetery ,
和 那 这 国家 将要 是 保留 作为 一个 巨大 乡村 公墓 ,

这个国家将沦为一个巨大的乡村墓地。

[wer] ['tʃɪldrən] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] ['hɪroʊz] . "

where	children	may	come	to	learn	the	story	of	heroes	.	"
在哪里	孩子们	可能	来	到	学习	这	故事	的	英雄	.	"

孩子们可以来这里了解英雄的故事。

" [wʌt] [æn; ən][aɪ'diːə] ! " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	What	an	idea	!	"	said	the	doctor	.
"	什么	一个	主意	!	"	说	这	医生	.

“真是个好主意！”医生说。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'spektɪd] ;

"	No	doubt	the	graves	will	be	respected	;
"	不	怀疑	这	坟墓	将要	是	受人尊敬	;

毫无疑问，坟墓会得到尊重；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [gʊd] [krɑːps][ɔːl] [raʊnd] [ðem; ðəm][ɪn] [tuː] ['jɪrz] - [taɪm] .

but	they	will	have	good	crops	all	round	them	in	two	years	'	time	.
但	他们	将要	有	好的	农作物	全部	圆形的	他们	在	二	年	-	时间	.

但两年后，他们周围都会迎来丰收。

[ðə; ði][lænd][ɪz] [tuː] [rɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['wɪdoʊd] ;

The	land	is	too	rich	to	remain	widowed	;
这	土地	是	也	富有的	到	保持	寡	;

这片土地如此富饶，怎能忍受寡妇之苦?

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [suː'pɜːrb][lɑːt][ʌv; əv] ['kɔːrnflaʊər] [ɑːn] [ðoʊz] [hæf] - [hiːld] ['skɑːrz] .

look	at	that	superb	lot	of	cornflowers	on	those	half	-	healed	scars	.
看	在	那	高超	很多	的	矢车菊	在	那些	一半	-	已治愈	疤痕	.

瞧瞧那些半愈合的疤痕上盛开的矢车菊，多么漂亮!

" [ænd; ənd] ['truːli] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɜːrðər] [ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] [siːmd] , [laɪk]

"	And	truly	,	a	little	further	on	,	some	of	the	villages	seemed	,	like
"	和	真的	,	一个	小的	更远	在	,	一些	的	这	村庄	似乎	,	喜欢

[ˌkɑːnvə'les(ə)nt] ,

convalescents	,
康复者	,

“的确，再往前走一点，有些村庄看起来就像是康复中的病人，

[tuː; tə][biː; bi] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [wʌns] [mɔːr] .

to	be	tasting	the	joy	of	life	once	more	.
到	是	品尝	这	喜悦	的	生活	一次	更多的	.

再次品尝到生活的乐趣。

[ʃɑːp] ['wɪndoʊz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] [gʊdz] [ɪn] ['meni] - ['kʌlərd] ['pækɪts] ['braɪtnd] [ʌp] [ðə; ði]

Shop	windows	crowded	with	English	goods	in	many	-	coloured	packets	brightened	up	the
店铺	视窗	挤	和	英语	商品	在	许多	-	有色	数据包	明亮	向上	这

['ruːɪnd] ['haʊzɪz] .

ruined	houses	.
毁坏	房屋	.

商店橱窗里摆满了五颜六色包装的英国商品，给破败的房屋增添了亮丽的色彩。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [θruː] [ə; eɪ] ['stræglɪŋ] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv] ['spænɪʃ] ['æspekt][ðə; ði]['dɑːktər] [ri'zjuːmd] :

As	they	passed	through	a	straggling	village	of	Spanish	aspect	the	doctor	resumed	:
作为	他们	通过了	通过	一个	零散的	村庄	的	西班牙语	方面	这	医生	恢复	:

当他们穿过一个颇具西班牙风情的零散村庄时，医生继续说道：

" [jes] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [lænd] .

"	Yes	,	this	is	a	marvellous	land	.
"	是的	,	这	是	一个	奇妙	土地	.

“是的，这是一片奇妙的土地。”

['evri] ['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] [hæz; həz] ['kɔŋkəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tɜːrn] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dɪ'fiːtɪd] [ɪts] ['kɑːŋkərər]

Every	nation	in	Europe	has	conquered	it	in	turn	;	it	has	defeated	its	conqueror
每一个	国家	在	欧洲	有	征服	它	在	转动	;	它	有	战败	它是	征服者

['evri] [taɪm] . "

every	time	.	"
每一个	时间	.	"

欧洲各国都曾征服过它；而它每次都战胜了征服者。

" [ɪf] [wiː; wi][goʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ] , " [sed] ['pɑːkə] ,

"	If	we	go	a	little	out	of	the	way	,	"	said	Parker	,
"	如果	我们	去	一个	小的	出去	的	这	方式	,	"	说	帕克	,

“如果我们稍微绕点路，”帕克说，

" [wiː; wi][kʊd; kəd]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] ['bætlfiːld] [ʌv; əv] [kʁe.si] ; [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː] .

"	we	could	visit	the	battlefield	of	Crécy	;	it	would	interest	me	.
"	我们	可以	访问	这	战场	的	克雷西	;	它	会	兴趣	我	.

“我们可以去参观克雷西战场；我会很感兴趣的。”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [ə'nɔɪd] [wɪð; wɪθ][juː 'es] , [aʊɜ-ɛl] , [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] ['biːtn] [fɪ'liːpeɪ] [diː]

I	hope	you	are	not	annoyed	with	us	,	Aurelle	,	for	having	beaten	Philippe	de
我	希望	你	是	不是	恼怒	和	我们	,	奥雷尔	,	为了	拥有	被打败	菲利普	德

['vælwɑː] ?

Valois	?
瓦卢瓦	?

奥雷尔，希望你不会因为我们打败了菲利普·德·瓦卢瓦而生我们的气吧?

[jʊr; jər] ['mɪlətəri] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [tuː] ['glɔːriəs] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [rɪ'zentmənt] [fɔːr; fər]

Your	military	history	is	too	glorious	for	you	to	have	any	resentment	for
你的	军队	历史	是	也	辉煌	为了	你	到	有	任何	怨恨	为了

[ɪ'vents] [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'goʊ] . "

events	which	took	place	so	long	ago	.	"
活动	哪个	采取	地方	所以	长的	前	.	"

你的军旅生涯如此辉煌，你不可能对很久以前发生的事情心怀怨恨。

" [maɪ]['oʊldɪst] [rɪ'zentmənts] [duː][nɑːt][læst][sɪks] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , " [sed] [aʊɜ-ɛl] .

"	My	oldest	resentments	do	not	last	six	hundred	years	,	"	said	Aurelle	.
"	我的	最老	怨恨	做	不是	最后的	六	百	年	,	"	说	奥雷尔	.

“我最古老的怨恨不会持续六百年之久，”奥雷尔说道。

" [kʁe.si] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːnərəbli] - [kən'testid] [mætʃ] ; [wiː; wi][kæn; kən] [ʃeɪk] [hændz]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

"	Crécy	was	an	honourably	-	contested	match	;	we	can	shake	hands	over	it	.
"	克雷西	曾是	一个	光荣地	-	有争议的	匹配	;	我们	能	摇	双手	超过	它	.

“克雷西的比赛是一场势均力敌的较量；我们可以为此握手言和。”

" [ðə; ðɪ] [ʃoʊ'fɜːr] [wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [west] ,

"	The	chauffeur	was	told	to	turn	to	the	west	,
"	这	司机	曾是	讲述	到	转动	到	这	西方	,

“司机被告知向西行驶，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ðɪ][saɪt][ʌv; əv] [kʁe.si] [baɪ][ðə; ðɪ] [seɪm] ['loʊər] [roʊd] ['teɪkən][baɪ] [fɪ'liːps]

and	they	arrived	on	the	site	of	Crécy	by	the	same	lower	road	taken	by	Philippe's
和	他们	到达的	在	这	地点	的	克雷西	经过	这	相同的	降低	路	已采取	经过	菲利普的

['ɑːrmi] .

army	.
军队	.

他们沿着菲利普军队走过的同一条低地道路到达了克雷西遗址。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['pɑːkə] , " [wɜːr; wər] [drɔːn] [ʌp] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] ['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ðer; ðər] [raɪt]
" The English , " said Parker , " were drawn up on the hill facing us , their right
" 这 英语 , " 说 帕克 , " 是 绘制 向上 在 这 爬坡道 面向 我们 , 他们的 正确的
[tɔːrdz] [kʁe.si] ,
towards Crécy ,
向 克雷西 ,

帕克说："英国人列队在山上，正对着我们，他们的右手朝向克雷西。"

[ðer; ðər] [left] [æt; ət] - , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [juː; jʊ] [siː] [daʊn] [ðer; ðər] .
their left at Vadicourt , that little village you see down there .
他们的 左边 在 - , 那 小的 村庄 你 看 向下 那里 .

他们在瓦迪库尔特左转，就是你在下面看到的那个小村庄。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] ['θɜːrti] ['θaʊz(ə)nd] ; [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [frentʃ] .
They were about thirty thousand ; there were a hundred thousand French .
他们 是 关于 三十 千 ; 那里 是 一个 百 千 法语 .

他们大约有三万人；法国人有十万人。

[ðə; ði] ['lætər] [ə'pɪrd] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ðer; ðər]
The latter appeared about three o'clock in the afternoon , and immediately there
这 后者 出现 关于 三 点钟 在 这 下午 , 和 立即地 那里
[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['vaɪələnt] ['θʌndərstɔːrm] . "
was a violent thunderstorm . "
曾是 一个 暴力 雷雨 . "

后者大约在下午三点出现，随即伴有猛烈的雷暴雨。

" [aɪ] [əb'zɜːrv] , " [sed] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
" I observe , " said the doctor ,
" 我 观察 , " 说 这 医生 ,

"我观察到，"医生说。

" [ðæt] [ðə; ði] ['hevəns] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['fʌni] [tuː; tə] ['wɔːtər] [æn; ən] [ə'fensɪv] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
" that the heavens thought it funny to water an offensive even in those days .
" 那 这 天 想法 它 有趣的 到 水 一个 进攻 甚至 在 那些 天 .

"即使在那个年代，上天也觉得给一场进攻浇水很有趣。"

" ['pɑːkə] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] ['ɑːmiz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ]
" Parker explained the disposition of the two armies , and the varying
" 帕克 解释 这 处置 的 这 二 军队 , 和 这 变化
['fɔːtʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] .
fortunes of the battle .
财富 的 这 战斗 .

帕克解释了两军的部署情况，以及战斗中双方不同的战况。

[aʊɜ-ɛl] , [huː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] , [əd'maɪəd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['kwaɪət] ['vɪlɪdʒəz] , [ðə; ði]
Aurelle , who was not listening , admired the woods , the quiet villages , the
奥雷尔 , WHO 曾是 不是 聆听 , 钦佩 这 树林 , 这 安静的 村庄 , 这
['jɛloʊɪŋ] [græs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːldz] ,
yellowing grass of the fields ,
黄化 草 的 这 字段 ,

奥雷尔没有听见，她欣赏着树林、宁静的村庄和田野里泛黄的草地。

[ænd; ənd] [sɔː] [ɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [swɔːmz] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['raɪdɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sɔːlt]
and saw in imagination swarms of men and horses riding up to the assault
和 锯 在 想像力 蜂群 的 男人 和 马匹 骑术 向上 到 这 突击
[ʌv; əv] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [hɪl] .
of this peaceful hill .
的 这 和平 爬坡道 .

想象中，成群结队的人和马正向这座宁静的山丘发起进攻。

" ['faɪnəli] , " [kən'klu:did] [ðə; ði]['meɪdʒər] ,
" **Finally** , " **concluded** **the** **major** ,
" 最后 , " 结束 这 主要的 ,

“最后，”这位教授总结道。

" [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɑ:rmi][hæd; həd] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] ,
" **when** **the** **King** **of** **France** **and** **his** **army** **had** **left** **the** **field** **of** **battle** ,
" 什么时候 这 国王 的 法国 和 他的 军队 有 左边 这 场地 的 战斗 ,

“当法国国王和他的军队离开战场后，

['edwərd] [ɪn'vaɪtɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [kɔ:r] [kə'mɑ:ndəz] [tu:; tə] ['dɪnər] ,
Edward **invited** **the** **principal** **corps** **commanders** **to** **dinner** ,
爱德华 受邀 这 主要的 兵团 指挥官 到 晚餐 ,

爱德华邀请各军团的主要指挥官共进晚餐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔ:l] [eɪt] [ænd; ənd][dræŋk][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [lʌk]
and **they** **all** **ate** **and** **drank** **with** **great** **rejoicings** **because** **of** **the** **good** **luck**
和 他们 全部 吃 和 喝 和 伟大的 欢庆 因为 的 这 好的 运气
[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] . "
which **had** **befallen** **them** **.** **"**
哪个 有 发生 他们 . "

他们都吃喝玩乐，欢欣鼓舞，因为他们得到了好运。

" [haʊ] ['veri] ['ɪŋglɪʃ] , [ðæt] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][daɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , " [sed] [aʊɝɛl] .
" **How** **very** **English** , **that** **invitation** **to** **dine** **with** **the** **King** , " **said** **Aurelle** .
" 如何 非常 英语 , 那 邀请 到 用餐 和 这 国王 , " 说 奥雷尔 .

“这真是太英式了，竟然邀请国王共进晚餐，”奥雷尔说道。

" [ðen] , " [kən'tɪnju:d] ['pɑ:kə] ,
" **Then** , " **continued** **Parker** ,
" 然后 , " 持续 帕克 ,

“然后，”帕克继续说道，“

" [hi:; hi] ['ɔ:rdərd] [wʌn] [rɪ'noʊ] [di:] - [tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd] [klɑ:ks] [hu:]
" **he** **ordered** **one** **Renaud** **de** **Ghehoben** **to** **take** **all** **the** **knights** **and** **clerks** **who**
" 他 订购 一 雷诺 德 - 到 拿 全部 这 骑士 和 职员 WHO
[nu:] ['herəldri] — — "
knew **heraldry** **—** **—** **"**
知道 纹章学 — — "

“他命令雷诺·德·格霍本带走所有懂纹章学的骑士和文士——”

" [ðə; ði]['ju:nɪts] , " [sed] [ðə; ði]['dɑ:ktər] ,
" **The** **units** , " **said** **the** **doctor** ,
" 这 单位 , " 说 这 医生 ,

“这些单位，”医生说。

" [ɔ:t] [tu:; tə][send] [ʌp] [ðɪs] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti:z][eɪtʃ] . [kju:] . [ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][ɔ:l]
" **ought** **to** **send** **up** **this** **evening** **to** **His** **Majesty's** **H** **.** **Q** **.** **a** **statement** **of** **all**
" 应该 到 发送 向上 这 晚上 到 他的 陛下的 H . 问 . 一个 陈述 的 全部
['bærənz][wɪð; wɪθ][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] . "
barons **with** **armorial** **bearings** **.** **"**
男爵们 和 纹章 轴承 . "

“今晚应该向国王陛下总部递交一份所有拥有纹章的男爵名单。”

" [ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [ðem; ðəm][tu:; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [ded] ,
" **And** **commanded** **them** **to** **count** **the** **dead** ,
" 和 命令 他们 到 数数 这 死的 ,

“并命令他们清点死者，

[ænd; ənd][tu:; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [hu:m] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['rekəgnaɪz] . "
and **to** **write** **down** **the** **names** **of** **all** **the** **knights** **whom** **they** **could** **recognize** **.** **"**
和 到 写 向下 这 姓名 的 全部 这 骑士 谁 他们 可以 认出 . "

并记下他们能够认出的所有骑士的名字。

" [ðə; ði]['ædʒʊtənt] - ['dʒen(ə)rəl] [wɪl] [stɑːrt][ə; eɪ] ['nʌmbərd] [lɪst][ʌv; əv][lɔːds] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] ,

"	The	adjutant	-	general	will	start	a	numbered	list	of	lords	who	have	been	killed	,
"	这	副官	-	一般的	将要	开始	一个	编号	列表	的	领主们	WHO	有	到过	被杀	,

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðer; ðər][ræŋk] ,

including	their	rank	,
包括	他们的	秩	,

“副官长将开始编制一份被杀贵族的名单，名单上将列出他们的等级，并进行编号。”

" [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

"	said	the	doctor	.
"	说	这	医生	.

医生说道。

" [rɪ'noʊ] [faʊnd] [ɪ'lev(ə)n] ['prɪnsəz] , [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːn] ['θaʊz(ə)nd] [fʊt]

"	Renaud	found	eleven	princes	,	thirteen	hundred	knights	and	sixteen	thousand	foot
"	雷诺	成立	十一	王子们	,	十三	百	骑士	和	十六	千	脚

['soʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

“雷诺找到了十一位王子、一千三百名骑士和一万六千名步兵。”

" ['hevi] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər] ['ʃoʊɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] : [ə; eɪ][stɔːrm][wʌz; wəz]

"	Heavy	black	clouds	were	showing	up	against	the	brilliant	sunshine	:	a	storm	was
"	重的	黑色的	云	是	显示	向上	反对	这	杰出的	阳光	:	一个	风暴	曾是

['kʌmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [hɪl] .

coming	over	the	hill	.
未来	超过	这	爬坡道	.

“在灿烂的阳光下，出现了厚厚的黑云：暴风雨正从山那边袭来。”

[baɪ][ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [rɪnoʊz] [klɑːks] ,

By	the	valley	of	Renaud's	clerks	,
经过	这	谷	的	雷诺的	职员	,

在雷诺的书记员们所在的山谷，

[ðeɪ] [klaɪmd] [ʌp][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ænd; ənd] ['pɑːkə] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['taʊər] [frʌm; frəm]

they	climbed	up	on	to	the	summit	and	Parker	looked	for	the	tower	from
他们	攀登	向上	在	到	这	首脑	和	帕克	看起来	为了	这	塔	从

[wɪtʃ] ['edwərd] [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['bæt(ə)l] .

which	Edward	had	watched	the	battle	.
哪个	爱德华	有	观看	这	战斗	.

他们爬上山顶，帕克寻找爱德华当年观看战斗的那座塔。

" [aɪ] [θɔːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [mɪl] ,

"	I	thought	,	"	he	said	,	"	that	it	had	been	made	into	a	mill	,
"	我	想法	,	"	他	说	,	"	那	它	有	到过	制成	进入	一个	磨	,

“我以为，”他说，“它已经被改造成磨坊了。”

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [wʌn][ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

but	I	don't	see	one	on	the	horizon	.
但	我	不	看	一	在	这	地平线	.

但我目前看不到任何希望。

" [aʊɜ-ɛl] , ['noʊtɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] ['pesnts] , [helpt] [baɪ] ['tʃɪldrən] , ['kʌtɪŋ] [kɔːrn][ɪn][ðə; ði][nekst]

"	Aurelle	,	noticing	a	few	old	peasants	,	helped	by	children	,	cutting	corn	in	the	next
"	奥雷尔	,	注意到	一个	很少	老的	农民	,	帮助	经过	孩子们	,	切割	玉米	在	这	下一个

[fiːld] ,

field	,
场地	,

奥雷尔注意到几个老农在孩子们的帮助下，正在隔壁田里收割玉米。

[went] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [wer] [ðə; ði] ['taʊər] [wʌz; wəz] .

went	up	to	them	and	asked	them	where	the	tower	was	.
去	向上	到	他们	和	问	他们	在哪里	这	塔	曾是	.

我走上前去问他们塔在哪里。

" [ðə; ði] ['taʊər] ?

"	The	tower	?
"	这	塔	?

“那座塔？”

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['taʊər] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] , " [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [sed] , " [nɔːr] [mɪl] ['iːðər] . "

There	is	no	tower	in	these	parts	,	"	one	of	them	said	,	"	nor	mill	either	.	"
那里	是	不	塔	在	这些	部分	,	"	一	的	他们	说	,	"	也不	磨	任何一个	.	"

“这附近没有塔，”其中一人说，“也没有磨坊。”

" [pər'hæps] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , " [sed] [ðə; ði] ['meɪdʒər] .

"	Perhaps	we	are	wrong	,	"	said	the	major	.
"	也许	我们	是	错误的	,	"	说	这	主要的	.

“或许我们错了，”少校说道。

" [æsk] [hɪm; ɪm] [ɪf] [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [wer] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wʌz; wəz] . "

"	Ask	him	if	this	is	really	where	the	battle	was	.	"
"	问	他	如果	这	是	真的	在哪里	这	战斗	曾是	.	"

“问问他，这里是不是真正的战场。”

" [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

"	The	battle	?	"	replied	the	old	man	.
"	这	战斗	?	"	回复	这	老的	男人	.

“是那场战斗吗？”老人问道。

" [wʌt] ['bæt(ə)l] ?

"	What	battle	?
"	什么	战斗	?

什么战斗？

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [kʁe.si] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [ðer; ðər] [wɜːrk] ,

"	And	the	people	of	Crécy	turned	back	to	their	work	,
"	和	这	人们	的	克雷西	转向	后退	到	他们的	工作	,

于是克雷西的人们又开始工作了。

['baɪndɪŋ] ['ɪntuː] [niːt] [ʃiːvz] [ðə; ði] [kɔːrn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [lænd] .

binding	into	neat	sheaves	the	corn	of	this	invincible	land	.
结合	进入	整洁的	捆	这	玉米	的	这	无敌	土地	.

将这片不可战胜的土地上的谷物捆成整齐的麦捆。

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神